

## A a

**a** 名 *n*

乌鸦 crow *genus Corvus in the family Corvidae*

/ʔa<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ka A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ae** 动 *v*

咳嗽 cough

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **ai**)

/ʔai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ʔai<sup>13</sup>/ [原始台语 Proto-Tai \*ʔai A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**aeb** 动 *v*

洗澡 bathe

**•aebdah**

/ʔap<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔap D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**aebdah** 动 *v*

洗澡 bathe; shower

{复合由 Compound of **dah<sub>3</sub>**, **aeb**}

**•vaengz aebdah**

/ʔap<sup>11</sup>ta<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔap D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**aeg** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **eg** 名 *n* 轭 yoke /ʔak<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**aeh** 感叹 *interj*

哎 This word expresses frustration.

/ʔai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aek** 名 *n*

胸 chest

**•baeg'aek**

/ʔak<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔuuk D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**aemq** 动 *v*

泡 To ferment, pickle, or soak vegetables as a preservation and flavoring method.

**•aemqnyaeng**

/ʔam<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aemqnyaeng** 形容 *adj*

嫉妒 jealous

{复合由 Compound of **aemq**, **yaeng**}

/ʔam<sup>11</sup>jaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aen<sub>1</sub>** 动 *v*

捆 bundle

/ʔan<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**aen<sub>2</sub>**

1. 数量 *nclf* 用于最大名词组的默认名词分类词。 The default noun classifier used for the largest group of nouns. [被类别的

名词 - Classified Noun: **baed<sub>2</sub>** 大碗 platter, large bowl; **beuz** 瓢 ladle; **chaq<sub>1</sub> 2** 太阳 patio for drying grain; **choiq** 淘箩 finely woven basket; **daengq** 凳子 stool; **doih** 白 mill; **dongx<sub>3</sub>** 会懂事; 有智慧 understanding; **goanq<sub>2</sub>** 茶壶 teapot; **gvai 1** 聪明; 有智慧的 smart; wise; **hai** 月亮 moon; **hux<sub>1</sub> 1** 石磨 mill; **jiad<sub>3</sub> 1** 桥 (水稻的) walls of rice paddy; **jiad<sub>3</sub> 1** 桥梁 bridge; **mbanj 1** 镇; 城 town; city; **mboq<sub>2</sub> 1** 泉 spring; **ndaundiq** 星星 star; **ndongz** 糠筛子 large winnowing basket; **ongq** 厕所 latrine; **tang'vaenz 1** 太阳 sun; **tanj** 床架 bed frame; **to 1** 头 head; **zauq<sub>2</sub>** 锅 wok; **zung<sub>2</sub>** 杯子 cup.]

2. 名 *n* 这个前缀可以融合到某些形容词中, 形成抽象名词。 This prefix can be fused to certain adjectives to form abstract nouns. [复合 Compound **aen dongx**; **aen gvai**]

/ʔan<sup>24</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /ʔan<sup>24</sup>/ (文山市 - Wenshan City) [原始台语 Proto-Tai \*ʔan A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**aen bwnq** 名 *n*

呆气 stupidity

{复合由 Compound of **aen<sub>2</sub> 2**, **bwnq<sub>1</sub>**}

/ʔan<sup>13</sup> puən<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aen dongx** 名 *n*

聪明; 才华 wisdom; intelligence

{复合由 Compound of **dongx<sub>3</sub>**, **aen<sub>2</sub> 2**}

/ʔan<sup>13</sup> toŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aen gvai** 名 *n*

智慧 wisdom

{复合由 Compound of **gvai 2**, **aen<sub>2</sub> 2**}

/an<sup>13</sup> k<sup>w</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aen hai** 自由变体 Free Variant of **hai**

{复合由 Compound of **aen<sub>2</sub> 2**, **hai**}

/ʔan<sup>13</sup> ha:i<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aen kaem** 名 *n*

痛苦 suffering

{复合由 Compound of **aen<sub>2</sub> 2**, **kaem**}

/ʔan<sup>13</sup> k<sup>h</sup>am<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xem A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**aen mingh** 名 *n*

人生; 命 life

{复合由 Compound of **mingh**, **aen<sub>2</sub> 2**} [短语动词 Phrasal Verb **daengz aen mingh naengz mboq aeu saw**]

•mingh'oanq

•minghnyae

/ʔan<sup>13</sup> miŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aen nanq** 名 *n*

患难 affliction

{复合由 Compound of **nanq**, **aen<sub>2</sub> 2**}

/ʔan<sup>13</sup> na:n<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aen saeh** 名 *n*

讼 case

{复合由 Compound of **saeh<sub>3</sub> 2, aen<sub>2</sub> 2**}

/ʔan<sup>13</sup>θai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aen uaj** 名 *n*

愚蠢 foolishness

{复合由 Compound of **aen<sub>2</sub> 2, uaj**}

/ʔan<sup>13</sup>ʔua<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aengj** 动 *v*

汇集 back up, pile up

/ʔaŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aenz** 名 *n*

马鞍 saddle

/ʔan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔan A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**aep** 动 *v*

解开 untie, loosen

/ʔap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aet**

1. 基数 *card num* 一 The form of the number "one" used in compounds above ten. [复合 Compound **baeg'aet; cho'aet**]

2. 数 *num* 一 first [复合 Compound **sauaet**]

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **iat**)

•**daih'aet**

•**sip'aet**

/ʔat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aeu**

1. 及物动 *vt* 拿 take 动 *v* 拿起来 pick up, 动 *v* 娶 marry, *prep prep* 把 A particle that marks the grammatical object of the verb., 及物动 *vt* 招收 To enroll children in a school. [ 同义词: **caeu 3**]

2. 动 *v* 将 will 要 want

3. 动 *v* 使用 use

•**aeu dauh mboq baenz**

•**dungz'aeu**

•**faez aeu huhhuh**

•**gaenq aeu hoaknyaeux**

•**nyaengx zaw**

/ʔau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔəu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**aeu dauh mboq baenz** 成/习语 *idiom*

走到不会回来的程度 To be beyond the point of no return; to do something that cannot be undone.

{ 谚语 Saying of **aeu, dauh<sub>1</sub>, mboq<sub>1</sub>, baenz<sub>2</sub>**}

/ʔau<sup>13</sup> ta:u<sup>31</sup> ʔbo<sup>11</sup> ban<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aeu mboq ndaej** 成/习语 *idiom*

受不了 To be unable to tolerate something.

{ Phrasal Verb of **aeu 1, mboq<sub>1</sub>, ndaej 1**}

/ʔau<sup>13</sup>ʔbo<sup>11</sup>ʔdai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aeu zaw** 副 *adv*

用心 diligently

{复合由 Compound of **aeu 3**, **zaw**}

/ʔau<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ah<sub>1</sub>** 疑问 *quest part*

1. 吗 A rhetorical question marker, used in question-form greetings that don't anticipate a response
2. 啊 A sentence final interrogative particle for a question expecting a response, but without a bias toward what type of response, sometimes used following an interrogative pronoun like "gaeng" or "gawz"| Duj Sam zoq hax: “Vaeh, duj Niz, mawz aeu maex inxnaeh bae hoak gaeng ah?” 杜三问: “喂, 杜尼, 你拿这些竹子去做什么呢?” *Du Sam said, “Hey, Du Ni, what are you planning to do with the wood you’re taking?”* |

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **la<sub>2</sub>**, 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **ma<sub>3</sub>**)

/ʔa<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County); /ʔa<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ah<sub>2</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle used phrase initially to express perplexity or a question to oneself| Duj Niz zoq hax: “Ah, hoakrawz goj hawj gux, gux dex mawz bae eh, hoakrawz goj hawj gux bae hoak rownz.” 杜尼就说: “无论如何也要给我, 我向你讨了, 不管怎样都让我拿去建房子。” *Du Ni replied, “No matter what it takes, give it to me, I beg you, whatever you want, just let me go build the house.”* |

/ʔa<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ahndih** 感叹 *interj*

哎哟 An expression when one experiences physical pain.

/ʔa<sup>31</sup>ʔdi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ahroh** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle used to express surprise, primarily for negative circumstances.

/ʔa<sup>31</sup>ʔo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ahrh** 感叹 *interj*

哀哉 An interjection used to express grief over a catastrophe.

/ʔa<sup>31</sup>ʔu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ai** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **ae** 名 *n* 肫 A gizzard of a goose or other bird. /ʔa:i<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [ \*təw A1]

**aih** 感叹 *interj*

感叹的反感。 An interjection communicating defiance.

/ʔa:i<sup>31</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**aij** 动 *v*

散开; 后退 disintigrate, fall apart

/ʔa:i<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aj<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 开 open
2. 释放 To release or set free an animal from an enclosure. In Jiumo they do not use this word for this function, but use zoangq instead.| Vaenzvaz gux aj vaiz. 我昨天释放水牛。 *Yesterday I let out the buffalo.* | [同义词 - Synonyms: **zoangq 1** 释放 release.]

•**aj vaedvaed**

/ʔa<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔa C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**aj<sub>2</sub>**

1. 疑问 *quest part* 疑问分词。 An interrogative particle used for a question that is intended to express extremity of a situation or amount rather than actually expecting a response or information.
2. 语气 *modal* 呼唤分词。 Votive, used following a term of address.
3. 小品 *Prt* 在列表中的项目之后使用的分词。 A particle used after items in a list. [俗语 Idiom **taeng tauq naeh aj**]  
/?a<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**aj vaedvaed**

1. 副 *adv* 敞开 This verb can collocate with the verb "paj" or other cutting and splitting verbs but also can be used as an adjective to describe buffalo horns, etc.
  2. 形容 *adj* 敞开的 to be split or separated
- {A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **aj<sub>1</sub>**}

/?a<sup>22</sup> vat<sup>31</sup>vat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ajhaemh** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **nga'ngaeb**, 自由变体 Free Variant of **nga'ngaeb** 名 *n* 哈欠 yawm

/?a<sup>22</sup> ham<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**am** 动 *v*

猜 guess

•am yowngh am yowngh

•dungz'am

/?a:m<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**am yowngh am yowngh** 谓词 *pred*

猜这样猜那样 perplexed, confused

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B Reduplication Pattern Phrase of **am, yowngh**}

/?a:m<sup>13</sup>jɿŋ<sup>31</sup> ?a:m<sup>13</sup> jɿŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**amq** *mswd mswd*

一口 a bite of

•amqbaeg

/?am<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**amqbaeg** 动 *v*

满肚子 fill your stomach 想吃的 be a glutton

{复合由 Compound of **amq, baeg<sub>2</sub>**}

/?a:m<sup>11</sup>pak<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**an** 名 *n*

马鞍 saddle [类别词 - Classifier: **fu** 个.]

/?a:n<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**anjdaeh** 副 *adv*

刚才 This adverb describes an action or state that is immediately previous to something else happening.

{复合由 Compound of **daeh<sub>3</sub>**}

/?an<sup>22</sup> dei<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**anq<sub>1</sub>** 动 *v*

数 To count; usually this word only can be used for countable, tangible objects (e.g., people, cows, books). For calculating the financial value of something, usually the loan word "soanq" is used.

/?a:n<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*?an B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**anq<sub>2</sub>** 名 *n*

很深的泥巴 deep mud

[复合 Compound **ngaz'an**]/?a:n<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**auq** 名 *n*

先生 sir; mister

/?a:u<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**awh** 感叹 *interj*

是的 An answer in the affirmative, indicating either affirmation of a truth or acceptance of a suggestion. [反义词 - Antonym:

**wx<sub>1</sub> 2** 不是 Uh-uh.]/?a:w<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**awj** 动 *v*

让; 许 permit, allow

/?a:w<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ax** 感叹 *interj*

啊 An interjection.

/?a<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**az** 连 *conn*

或 This word is used in lists of things to ask someone whether it is A or B or C, or do they have A or B or C.

/?a<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## B b

**ba** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **bya** 动 *v* 鱼 fish /pa<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**bae** 动 *v*去 go [同义词 - Synonyms: **mwz 1** 去 go.] [A-B-A-C 重复 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase **loz'hax lozbae**][复合 Compound **rawzbae**, 俗语 Idiom **dih ngej bae rawz mboq miz eh**]•**bae dih le haxdoq dih**•**bae mboq chuh**•**bae'dauh**•**bae'naj**•**gaj zwz gaj bae dauh**•**gajbae**•**vanz bae vanz dauh**/pei<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pəi A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**bae dih le haxdoq dih** *saying saying*

到处传播新闻。 To spread the news of something everywhere.

{习语 Idiom of **bae, dih<sub>1</sub>, le<sub>2</sub>, haxdoq**}/bai<sup>13</sup> ti<sup>31</sup> le<sup>13</sup> ha<sup>53</sup>to<sup>11</sup> ti<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bae mboq chuh** 动 *v*

不能去 unable to go

{复合由 Compound of **bae**, **mboq<sub>1</sub>**}

/pai<sup>13</sup>ʔbo<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 去原始台语 Proto-Tai]

**bae'dauh** 动 *v*

1. 来往; 交往 To have a relationship with someone.
2. 出入 come and go

{复合由 Compound of **bae**, **dauh<sub>1</sub>**}

/pai<sup>13</sup>ta:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bae'naj** 副 *adv*

将来 future 以上 or longer

{复合由 Compound of **bae**, **naj**}

/pai<sup>24</sup>na<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**baed<sub>1</sub>** 动 *v*

把手放在肩膀 To take one's hand and put on someone's shoulder.

/pat<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baed<sub>2</sub>** 名 *n*

大碗 platter, large bowl [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

•**baedvanq**

/pat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baedvanq** 名 *n*

碗 dishes, pots and pans

{复合由 Compound of **baed<sub>2</sub>**, **vanq<sub>1</sub>** 1}

/bat<sup>11</sup>wa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baeg<sub>1</sub>** 形容 *adj*

1. 疯; 神经病 crazy, insane
2. 闹 yell, scream| Dix bag ganx gaj'rawz, dix hak'gaj cet. *He yelled and screamed to the point of becoming tired such that he himself had to stop.* Dix bag imq gaj'rawz, dix hak'gaj cet. *He yelled and screamed his fill, such that he himself stopped.* |

•**baenzbaeg**

•**puj baeg**

/pak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*bak D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**baeg<sub>2</sub>**

1. 名 *n* 口 mouth [被类别的名词 - Classified Noun: **du<sub>3</sub>** 门 door.]
2. 数量 *nclf* 扇 The measure word for doors, windows and other apertures.  
(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **lugbaeg**) [复合 Compound **amqbaeg**, **songzbaeg**]

•**baeg aj yaek**

•**baeg'aek**

•**baegbongz**

•**baegchoj**

•**baegdu**

- baeglai
- baegmaen
- baegmbaet
- baegmbyaep
- baegmyaeg
- dahbaeg
- langxbaeg
- naengbaeg
- oat ndaeng oat baeg

/pak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pak D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**baeg<sub>3</sub>** 基数 *card num*

百 hundred

- baeg'aet

/pak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pak D1L Li Fang-kuei 1977.Li Fang-Kuei 1977]

**baeg aj yaek** 副 *adv*

大口 with huge mouthfuls

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **aj<sub>1</sub>**}

/pak<sup>11</sup> ʔa<sup>22</sup> jak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**baeg mboq lai** 形容 *adj*

不讲闲话 discrete [反义词 - Antonym: **baeglai** 爱传流言蜚语的 gossipy.]

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>** 1, **mboq<sub>1</sub>**, **lai** 1}

/pak<sup>11</sup> ʔbo<sup>11</sup> lai<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hlai A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**baeg'aek** 名 *n*

胸脯 chest

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **aek**}

/pak<sup>11</sup> ʔak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔuuk D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**baeg'aet** 数 *num*

一百一十 one-hundred-ten

{复合由 Compound of **baeg<sub>3</sub>**, **aet** 1}

/pak<sup>11</sup> ʔat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baegbongjubu** 名 *n*

男性的包皮 male foreskin

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>** 1, **baegbuh**}

/pak<sup>11</sup> poŋ<sup>22</sup> pu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baegbongz** 动 *v*

1. 吹牛 brag



2. 骄傲 arrogant, prideful

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **bongz<sub>3</sub>**}

/pak<sup>11</sup>poŋ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**baegbuh** 名 *n*

男性的包皮 male foreskin

{缩略 Contraction of **baeg<sub>2</sub>** 1} [复合 Compound **baegbongjbuh**]

/pak<sup>11</sup>pu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baegchoj** 动 *v*

口渴 thirsty

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **choj**}

/pak<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>o<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baegdu** 名 *n*

门口 doorway, gateway

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **du<sub>3</sub>**}

/pak<sup>11</sup>tu<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baeghuah** 名 *n*

撒谎者 liar

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>** 1}

/pak<sup>11</sup>hwa<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baelai** 形容 *adj*

爱传流言蜚语的 gossipy [反义词 - Antonym: **baeg mboq lai** 不讲闲话 discrete.]

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **lai**}

/pak<sup>11</sup>lai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baegloh** 名 *n*

路口 intersection, street corner

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>** 1, **loh<sub>1</sub>**}

/pak<sup>11</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baeglongq** 名 *n*

村口 village entrance

{习语 Idiom of **baeg<sub>2</sub>** 1, **longq**}

•**lugbaeglongq**

/pak<sup>11</sup>loŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baegmaen** 形容 *adj*

骄傲 arrogant

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **maen** }

/pak<sup>11</sup>man<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baegmbaed** 名 *n*

伤口 wound, sore

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>** 2, **mbaed<sub>2</sub>**}

/pak<sup>11</sup>pat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baegmbaet** 形容 *adj*

不闹; 内向 quiet; introverted

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **mbaet<sub>2</sub>**}/pak<sup>11</sup>ʔbat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baegmbyaep** 形容 *adj*

吹牛 boasting; exaggerating

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **mbyaep**}/pak<sup>11</sup>ʔbʲap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baegmyaeb** 自由变体 Free Variant of **baegmyaeg**{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>** 1, **myaeb<sub>2</sub>**}/pak<sup>11</sup>mʲap<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baegmyaeg** 形容 *adj*

1. 健谈的; 多嘴的 talkative
2. 有口才 eloquent

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**, **myaeg**} (自由变体 Free Variant: **baegmyaeb**)/pak<sup>11</sup>mʲak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baegtae** 名 *n*犁口 plow [同义词 - Synonyms: **daengqtae** 犁 plow; **rig** 犁 plow; **tae** 犁 plow; **tw<sub>1</sub>** 犁地 plow.]/pak<sup>11</sup>tʰai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baek** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **biak** 动 *v* 听 listen [复合 Compound **baeknyinz**] /pak<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**baek naemxsed** 动 *v*

煮水 boil water

{Phrasal Verb of **naemxsed**}/pak<sup>55</sup>nam<sup>53</sup>θet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baeknyinz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **ruxnyinz** 动 *v*

听见 hear

{复合由 Compound of **baek**, **nyinz**}/pak<sup>55</sup>ɲin<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**baektae** 否定 *neg*

犁的刀口 blade of plow

/bak<sup>55</sup>tai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baen** 动 *v*

分 divide

/pan<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pən A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**baenh** 动 *v*

绕着 circle around

/pan<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baenhlang goj mboq miz** 短 *phrase*没有办法 there is no way [同义词 - Synonyms: **dih hoakrawz mboq miz** 1 无奈 no other way.]/pan<sup>31</sup>la:ŋ<sup>13</sup>ko<sup>22</sup>ʔbo<sup>11</sup>mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenq** 动 *v*

1. 转 spin, revolve
2. 周围 surround *prep prep* 周围着 around

•**baenqbeq**

/pən<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pən B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**baenqbauz** 动 *v*

环绕; 围绕。 To surround or circumscribe something. [同义词 - Synonyms: **baenqbeq** 1 四周 surround.]

/pan<sup>11</sup>pa:u<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**baenqbeq** 副 *adv*

1. 四周 Surround, all around in every direction. [同义词 - Synonyms: **baenqbauz** 围绕 surround; **saekgaj** 左右; 大概 approximately.]
2. 左右 approximately

{复合由 Compound of **baenq**, **bej**}

/pan<sup>11</sup>p'e<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenqjeg** 名 *n*

A barrel used to shape mud for ceiling tiles.

{复合由 Compound of **jeg**<sub>1</sub>}

/pan<sup>11</sup>jek<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz<sub>1</sub>** 动 *v*

必须; 有义务做某事。 Must; to be obligated to do something.

/pan<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**baenz<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 成 become [短语动词 Phrasal Verb **hoak baenzndaej**] 系 *cop* 是 is, 动 *v* 生病; 受害 In certain contexts where injury or illness can be inferred, "baenz" can be used instead of the longer "baenzchaej."
2. 行 okay
3. 办 do 成就 accomplish, succeed
4. 理由 reason for

[复合 Compound **mboq baenz**]

•**aeu dauh mboq baenz**•**baenz boangx se**•**baenz jin mboq ndaej**•**baenz naeh**•**baenz puj dwx**•**baenz ta'ndaem**•**baenz'haeng**•**baenzbaeg**•**baenzfaj**•**baenzjin**•**baenzmbaed**

- baenzmbaet
- baenznaeh
- baenznanh
- baenzndeuh
- baenznong
- baenzrah
- baenzrawz
- baenzrownz
- baenzsaq
- baenzvenj
- baenzzaqgaeuq
- baenzzaqnaeh
- baenzzaqrawz
- baenzzawj
- baenzzawz
- byenqbaenz
- maez baenz lawz
- vaenzbaenznded
- zuxbaenz

/pən<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz boangx se** 副 *adv*

一群一群地; 大组地 in crowds, in large groups

{习语 Idiom of **baenz<sub>2</sub>, boangx, se**}

/pan<sup>33</sup> poŋ<sup>53</sup> θɛ/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz jin mboq ndaej** 成/习语 *idiom*

结不了果 Unfruitful; not resulting in edible products.

{习语 Idiom of **baenz<sub>2</sub>, jin, mboq<sub>1</sub>, ndaej**}

/pan<sup>33</sup> tɕin<sup>13</sup> ʔbo<sup>11</sup> ʔdai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz mboq ndaej oh** *saying saying*

绝对不行 no way, not on your life

{习语 Idiom of **baenz<sub>2</sub> 1, mboq<sub>1</sub>, ndaej 1, doh**}

/pan<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> ʔdai<sup>22</sup> ʔo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz naeh** 指示代 *dem*

这样 as this

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, naeh<sub>1</sub>**}

/pan<sup>33</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz puj dwx** 短 *phrase*

长大 To become an adult; to grow into adulthood; used only of people.

{习语 Idiom of **baenz<sub>2</sub>, puj, dwx**}

/pan<sup>33</sup> p<sup>h</sup>u<sup>22</sup> tu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz ta'ndaem** 动 *v*

昏厥 To faint due to high blood pressure or other illness (not used for psychological distress) [同义词 - Synonyms: **ta'ndaem**

2 晕过去 unconscious.]

{习语 Idiom of **baenz<sub>2</sub>, ta'ndaem**}

/pan<sup>33</sup> t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>ʔdam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz tiang baenz fanh** 数 *num*

成千上万 myriads upon myriads

{习语 Idiom of **baenz<sub>2</sub> 1, tiang<sub>2</sub>, fanh<sub>1</sub>**}

/pan<sup>33</sup>t<sup>h</sup>jeŋ<sup>13</sup>pan<sup>33</sup>fa:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz zaeh** 连 *conn*

果然 so

{习语 Idiom of **baenz<sub>2</sub> 1, zaeh 2**}

/pan<sup>33</sup> tɕai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz'haeng** 动 *v*

热天 The difference between this word and "baenz'ndet" is that this expresses a personal feeling of the weather being uncomfortably hot, whereas "baenz'ndet" is an objective statement about a sunny day.

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, haeng**}

/pan<sup>33</sup>haŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz'uaengj** 动 *v*

精神失常 suffer from a mental disorder

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1, uaengj**}

/pan<sup>33</sup>ʔuaŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenz'uangj** 形容 *adj*

有时候疯 To be senile. This term describes some kind of loss of memory, possibly temporary, possibly due to alcohol or mental illness. Is often used to describe people whose memory loss comes and goes (e.g. with Alzheimer's Disease).

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1**}

/pan<sup>33</sup>ʔua:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzbaeg** 动 *v*

发疯了 to go crazy

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, baeg<sub>1</sub>**}

/pan<sup>33</sup>pak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzchaej** 动 *v*

生病 become ill 受伤 wounded

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1, chaej**} [复合 Compound **puj baenzchaej**]

/ban<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzfaj** 动 *v*

得感冒 To catch a cold or similar illness.

{Phrasal Verb of **baenz<sub>2</sub>, faj**}

/ban<sup>33</sup>fa<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzgvez** 形容 *adj*

瘸 lame

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1**}

/pan<sup>33</sup>k<sup>wɛ</sup>33/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzjin** 动 *v*

成熟;结果;有结果 produce; become ripe

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, jin**}

/pan<sup>33</sup>tɕin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzluk** 动 *v*

贫穷 To be poor. [同义词 - Synonyms: **baenznanh** 穷 poor.]

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1, luk**} [复合 Compound **puj baenzluk**]

/pan<sup>33</sup>luk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzlwnx** 动 *v*

习惯做不对 To become accustomed to X where X is an evil or negative action placed immediately preceding "baenzlwnx."

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1**}

/pan<sup>33</sup>lwn<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzmbaed** 动 *v*

会痒的皮肤疾病 itchy sores on the skin

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, mbaed<sub>2</sub>**}

/pan<sup>33</sup>ʔbat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzmbaet** 动 *v*

阴天 be cloudy

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, mbaet<sub>2</sub>**}

/pan<sup>33</sup>ʔbat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzmowd** 动 *v*

有虫坏了 eaten up by bugs

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1, mowd**}

/pan<sup>33</sup>mɔt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenznaeh** 指示代 *dem*

那样 like that

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, naeh<sub>1</sub>**}

/pan<sup>33</sup>nai<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**baenznanh** 形容 *adj*

穷 To be poor; impoverished. [同义词 - Synonyms: **baenzluk** 贫穷 be poor.]

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, nanh**}

/pan<sup>33</sup>na:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenznded** 动 *v*

晴朗的 be sunny

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1, nded<sub>2</sub> 2**}

/pan<sup>33</sup>ʔdet<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzndeū** 名 *n*

变成一样 For different things or people to become one in some way, that is, to become the same in some fashion.

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, ndeū**}

/pan<sup>33</sup>ʔde:u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenznong** 动 *v*

脓液渗出来。 To ooze pus.

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, nong**}

/pan<sup>33</sup>noŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenznux** 形容 *adj*

麻风病的 leprous

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1, nux**}

/pan<sup>33</sup>nu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenznyeb** 形容 *adj*

被虫咬 moth-eaten

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1**}

/pan<sup>33</sup>ɲep<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzpaen** 动 *v*

下雨 rain

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 3, paen<sub>2</sub>**}

/pan<sup>33</sup>p<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzrah** 动 *v*

生病 To become sick with a contagious disease or plague, used most commonly of animals but can be used of humans also.

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, rah 2**}

/pan<sup>33</sup>ʔa<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzrawq** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **baenzrawz, baenzraqrawz** *interog pro interog pro* 为什么

why /pan<sup>33</sup>law<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**baenzrawz** *interog pro interog pro*

为什么 why

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, rawz**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **baenzrawq**)

/pən<sup>33</sup>ʔaw<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzrownz** 动 *v*

结婚 To get married; start a household or family. 成家 start a household or family;

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, rownz**}

/pan<sup>33</sup>ʔɔn<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzsaeh** 动 *v*

当官 serve as an official

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub> 1, saeh<sub>3</sub> 1**}

/pan<sup>33</sup>θai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzsaq** 形容 *adj*

富有 be wealthy

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>**, **saq**}/pan<sup>33</sup>θa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baenztaeuq** 形容 *adj*

很成熟; 描述几乎超出了可食用的水果。 Very ripe; used of fruit that is almost beyond the point of being edible.

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>** 1, **taeuq<sub>2</sub>**}/pan<sup>33</sup>t<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baenzvenj** 连 *conn*于是 thus; this way [同义词 - Synonyms: **baenzzaqnaeh** 1 因此 because of this.]{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>**, **venj**}/pan<sup>33</sup>ven<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baenzyaeg** 不及物动 *vi*

饥饿 To suffer from famine; hunger; being to starve, due to a shortage of food.

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>**, **yaeg**}/pan<sup>33</sup>jak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baenzzaeh** 动 *v*

实现 come true; be fulfilled

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>** 1, **zaeh** 2}/pan<sup>33</sup>t<sup>ɕ</sup>ai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baenzzaq** 动 *v*

1. 比如 For example. This word is followed by the object of the example, verb phrase or noun phrase.
2. 好像 seems like [同义词 - Synonyms: **lumjzaq** 好像 seems like.]

/pan<sup>33</sup>t<sup>ɕ</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baenzzaqgaeuq** 短 *phrase*

变成原形 become as before

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>**, **zaq<sub>2</sub>**, **gaeuq<sub>2</sub>**}/pan<sup>33</sup>t<sup>ɕ</sup>ai<sup>11</sup>kau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baenzzaqnaeh** 连 *conn*

1. 因此 Because of this reason; due to this cause. [同义词 - Synonyms: **baenzvenj** 于是 thus; this way.]
2. 这么 so; such

{习语 Idiom of **baenz<sub>2</sub>**, **zaq<sub>2</sub>**, **naeh<sub>1</sub>**}/pan<sup>33</sup>t<sup>ɕ</sup>ai<sup>22</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**baenzzaqrawz**

1. *interog pro interog pro* 怎么; 怎么样 how; like what
2. 副 *adv* 不管怎么样 no matter what
3. *interog pro interog pro* 为什么; 什么原因 why, for what reason [同义词 - Synonyms: **vaehgaeng** 为什么 why.]

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>**, **zaq<sub>2</sub>**, **rawz**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **baenzrawz**)•**baenzzaqrawz** raeuh/pən<sup>33</sup>t<sup>ɕ</sup>ai<sup>11</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**baenzzaqrawz raeuh** *indef Pro indef Pro*

怎么样 however

{习语 Idiom of **baenzzaqrawz, raeuh**}

/pan<sup>33</sup>tɕa<sup>11</sup>ðau<sup>33</sup>ðau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzzawj** 形容 *adj*

小气 stingy

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>, zawj**}

/pan<sup>33</sup>tɕau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baenzzawz** 形容 *adj*

斤斤计较 worried about trivialities

{复合由 Compound of **baenz<sub>2</sub>**}

/pan<sup>33</sup>tɕau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baeq<sub>1</sub>** 名 *n*

倍 times| Lai nyaeuz faenz dix samsip baeq, choaeksip baeq, mbanjzww naengz ndaej nyeuz baeg baeq. 这是种子数量的三十倍，六十倍，有时是一百倍。 *So much that it was thirty times, sixty times, and sometimes one hundred times the amount of seed.* |

/bai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baeq<sub>2</sub>** 否定 *neg*

没有 or not

[复合 Compound **naengzbaeq, raj baeq**]

/pai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baeqlanh** 名 *n*

背上的篮子，肩膀上有带子，用于运送物资往返田野和村庄周围。 A basket worn on the back with straps over the shoulders used for carrying materials to and from the fields and around the village.

/pai<sup>11</sup>lan<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baet** 名 *n*

鸭子 duck [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub> 1** 只.]

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **byet**)

/pat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pjət D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**baeu<sub>1</sub>** 名 *n*

螃蟹 crab

/pau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*peu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**baeu<sub>2</sub>** 动 *v*

从平坦的表面凸出。 To bulge out from a flat surface. [整体 - Whole: **ta'baeu** 脚腕子 ankle.]

/pau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baeuh**

1. 动 *v* 忙 busy

2. 副 *adv* 快 Quickly. This word does not have complete overlap with "kvaiq," e.g. for describing the speed of sprouts growing, only "kvaiq" can be used, not "baeuh." [同义词 - Synonyms: **kvaiq** 快 fast; quickly.]

[A-B-A-B' 重复 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase **gajbaeuh-gajbeh**]

•**gaj baeuh gaj**

## •gajbaeuh-gajbeh

/pau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)baeuq 动 *v*

1. 吹 To blow air with one's mouth or a fan.
2. 挂 (风) Blow; this verb is used to describe the motion of the wind.
3. 吹乐器 play wind instrument

/pau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pou B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]baeuqlez 名 *n*

喇叭 trumpet

/pau<sup>11</sup>le<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

baeuz 依话中部次土语 (文山市西部) 的 Central Nong Dialect (Western Wenshan County) of **baeuh 1** 忙 busy /pau<sup>33</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

baez *m*swd *m*swd

次 instance

[复合 Compound **gahbaez**, **mbangbaez**]

## •baez ndeq

## •baez'ix

## •baeznduq

## •mbangjbaez

## •saepbaez

/pai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)baez ndeq 名 *n*

上一次 last time

{复合由 Compound of **baez**, **ndeq<sub>1</sub>**}/pai<sup>33</sup>?de<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)baez'ix 副 *adv*

一小点 a small bit

{复合由 Compound of **baez**, **ix**}/bai<sup>33</sup>i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)baeznduq 副 *adv*

第一次 An adverb describing the original instance of a certain action.

{复合由 Compound of **baez**, **nduq**}/pai<sup>33</sup>?du<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)bai'bo 名 *n*

山峰 peak

{复合由 Compound of **bo**}/pai<sup>13</sup>po<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)baih<sub>1</sub> 动 *v*

普 place; arrange

/pai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baih<sub>2</sub>**

1. 名 *n* 边 A side of something. [同义词 - Synonyms: **fanzciangh** 方向 direction; **mbiangj** 边 side.]

2. *prep prep* 往 toward

•baihbaiz

•baihdaewj

•baihfaeg

•baihlaeng

•baihnaej

•baihndaw

•baihnoq

•baihna

•baihnaix

•baihnaeng'vaenz'og

•baihnaeng'vaenzdoak

•dangqbaih

•zaemhbaih

/pai:<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihbaiz** 代 *pro*

那边 there| Baihbaiz liq inxnaeh gvae mboq? 那个地方远离这里吗? *Is that place far from here?* |

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**}

/pa:i<sup>31</sup>pa:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihdaenh** 名 *n*

仇敌 enemy

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>** 1, **daenh** 1}

/pa:i<sup>31</sup>tan<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihdawj** *prep prep*

下边 below

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **dawj**}

/pa:i<sup>31</sup>tau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihfaeg** 副 *adv*

对面 opposite [同义词 - Synonyms: **doiqfaeg<sub>1</sub>** 对面 opposite; facing; **mbiangjfaeg** 对面 opposite; facing; **mbiangjfaeg** 对面 opposite; facing.]

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **faeg<sub>2</sub>**}

/pa:i<sup>31</sup>fak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihlaeng**

1. 名 *n* 身体的背。 The back of the body of a person or an animal.

2. *prep prep* 后面 behind| Ij Toi taeb baet zaeq daeq yuq doqnaej, laux saq daj laux moa nowngz yuq baihlaeng.

以褌帶着一把帶有肩竿的鸡鴨，然后走在前面，而富人和萨满跟在后面。 *Ij Toi carried the chicken and duck with a*

*shoulder pole and walked in front while the wealthy man and the shaman followed behind.* |

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **laeng**}

/pa:i<sup>31</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hləŋ 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**baihnaŋ** 副 *adv*

前面 in front

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **naŋ**}

/pa:i<sup>31</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihndaw** *prep prep*

里面 inside

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **ndaw**}

/pa:i<sup>31</sup>ŋdau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihnde** 名 *n*

盟 alliance

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>** 1, **nde** 2}

/pa:i<sup>31</sup>ŋd:eu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihnoag** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **baihnog** /pa:i<sup>31</sup>nək<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**baihnog** 副 *adv*

外面 outside

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **nog<sub>2</sub>**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **baihnoag**)

/pa:i<sup>31</sup>nək<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihnaw** 副 *adv*

1. 上边 above
2. 向上 up

/pa:i<sup>31</sup>nɤ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihsa** 形容 *adj*

右边 right-hand side [同义词 - Synonyms: **qensa** 1 右手边 right hand side; 反义词 - Antonym: **baihsaix** 左边 left-hand side.]

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **sa<sub>1</sub>**}

/pa:i<sup>31</sup>θa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihsaix** 形容 *adj*

左边 left-hand side [反义词 - Antonym: **baihsa** 右边 right-hand side.]

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **saix**}

/pa:i<sup>31</sup>θai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihtang'vaenz'og** 名 *n*

东方 east side

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **tang'vaenz**, **og<sub>2</sub>**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **mbiangj tang'vanz og naeh**)

/pa:i<sup>31</sup>t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>wa:n<sup>33</sup>ŋok<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baihtang'vaenzdoak** 名 *n*

西方 west side

{复合由 Compound of **baih<sub>2</sub>**, **tang'vaenz**, **doak**}

/pa:i<sup>31</sup>t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>van<sup>33</sup>tək<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baiq** 动 *v*

摆 set; place

/pa:i<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**baiz** 动 *v*

1. 铺 spread

2. 摆 To set or prepare, for example, a table, a room, etc. | Mawz bae baiz zongz. 去设置表。 *Go set the table.* |

/pa:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 摆]

**baiz'hoiz** 名 *n*

厢房 cabin

/pa:i<sup>33</sup>hoi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ban<sub>1</sub>** 名 *n*

辈 generation

/pa:n<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ban<sub>2</sub>** 动 *v*

搬 To remove, move, e.g. to a new residence.

[复合 Compound **dungzban**]

/ba:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 搬]

**bangcauz** 副 *adv*

幸好 fortunately

/pa:ŋ<sup>13</sup>ca:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bangq<sub>1</sub>** 形容 *adj*

为难的; 担心的 troubled

/paŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bangq<sub>2</sub>** *indef Pro indef Pro*

有的 some

/paŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bangxchangj** 名 *n*

边 side

/pa:ŋ<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /pa:ŋ<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>a:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bangz'hiq** 连 *conn*

或者 or else

/baŋ<sup>33</sup>hi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**banh** 形容 *adj*

扩散 spread out

/pa:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**banje'ku** 名 *n*

短裤; 半介裤 short pants

/pan/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**banq** 名 *n*

麻 Coarse fibers used for fabrics, such as, linen, hemp, flax, jute or sisal.

•mae'banq

/pa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*pan B1]

**banqfah** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**banzfaz** 办法 way, **banzfaz** /pa:n<sup>11</sup>fa<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**banqgungzsw** 名 *n*

办公室 office

/pa:n<sup>11</sup>kuŋ<sup>33</sup>θu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 办公室]

**banz<sub>1</sub>** *m*swd *m*swd

一片 The area on slopes of a mountain.

/pa:n<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**banz<sub>2</sub>** 名 *n*

班 class [同义词 - Synonyms: **gowh 1** 班; 房间 classroom; class.]

/pa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 班]

**banz<sub>3</sub>** 动 *v*

盆 basin | Dix kai banz jiauz daj banz tiz. 她出售塑料盆和锡盆。 *She sells plastic basins and tin basins.* |

/ba:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**banzchowz** 名 *n*

班车 A small 18 passenger bus that travels between county seats, or between market towns.

{复合由 Compound of **chowz**}

/pa:n<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 班车]

**banzfaz** 名 *n*

办法 way

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **banqfah**)

/pa:n<sup>33</sup>fa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 办法]

**baq** 名 *n*

田间 in the fields

/pa<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**bau** 动 *v*

夸 boast about [同义词 - Synonyms: **mauh<sub>1</sub>** 吹牛 boast.]

/pa:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bauq<sub>1</sub>** 名 *n*

报纸 newspaper

/pa:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bauq<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 告诉 To tell. Primarily used for telling negative news (for example, tattling on someone, or telling of an unfortunate event.)  
More restricted usage than "haxdoq." [同义词 - Synonyms: **haxdoq 1** 告诉 tell.]
2. 在牺牲服务期间说咒语 To speak incantations during a sacrifice service, requires the lighting of incense, and is usually only done by old men, usually only at festival days or in times of crisis. Usually the content is a report of the previous year or of a recent problem that requires supernatural aid.

•**bauqzwx**

/pa:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bauqzwx** 名 *n*

报纸 newspaper

{复合由 Compound of **bauq<sub>2</sub>**}

/pa:u<sup>11</sup>tɕu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 报纸]

**bauxcwh** 名 *n*

宝石 jewels; precious stones

(自由变体 Free Variant: **bauxswh**)

/pa:u<sup>33</sup>ɕu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bauxswh** 自由变体 Free Variant of **bauxcwh** 名 *n* 宝石 jewels; precious stones /pa:u<sup>53</sup>θu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bauxzaenq** 名 *n*

保证 guarantee

/pa:u<sup>53</sup>tɕan<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bauz** 名 *n*

刨子 carpenter's plane [类别词 - Classifier: **maeg<sub>3</sub>** 把 blade.]

/pa:u<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)



**bauz**

**bauz**

**bawj** 名 *n*

媳妇 daughter-in-law

/pau<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**bax** 连 *conn*

一个至 from one to...

/pa<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baxvoah** 及物动 *vt*

把握 to grasp, seize or hold something

/pa<sup>53</sup>vɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baz<sub>1</sub>** 动 *v*

缺 lacking | Mawz baz gajrawz? 你缺少多少钱? *How much are you short?* | 欠 owe

•**baznij**

/pa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baz<sub>2</sub>** 名 *n*

篮子; 背篓 A traditional Zhuang basket that is made of reed or rushes and carried with a single rope handle over one shoulder. It is used for carrying fruit, vegetables, etc.

/pa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baz<sub>3</sub>** 动 *v*

1. 背 carry slung over shoulder or on back
2. 穿 used of outer clothing worn over the shoulder like a cape or shawl

•**bazlug**

/pa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ba A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**baz<sub>4</sub>** 名 *n*

后妃 royal consort

/pa<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**bazlug** 动 *v*

怀孕 To be carrying a child, pregnant. "Baz'lug" is only used when the pregnancy becomes visible. [同义词 - Synonyms:

**mizndang** 怀孕 be pregnant.]

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **baz<sub>3</sub>**}

/pa<sup>33</sup>luk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baznij** 动 *v*

差账; 背债 be in debt| Gux baz'nij lai taeuq. *I owe a lot money.* |

{复合由 Compound of **baz<sub>1</sub>**, **nij**}

/pa<sup>33</sup>ni<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**be'kauq** 动 *v*

试着让某人陷入他所说的话。 To try to trap someone in what he says.

{复合由 Compound of **kauq<sub>1</sub>**}

/pe<sup>13</sup>k<sup>h</sup>au:<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**bed<sub>1</sub>** 副 *adv*

连; 只有 only

/pet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bed<sub>2</sub>** 动 *v*

附身 To possess a person; inhabit another person; used of the disembodied spirits of the dead and other spirits.

/pet<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**beg<sub>1</sub>** 名 *n*

层 (动物的皮肤; 树皮) layer (of skin or bark)

/pek<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /pek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**beg<sub>2</sub>** 名 *n*

层 (皮肤) Layer of skin on an animal's hide, such as a pig's skin.

/pek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**begbo** 名 *n*

千层树 paperbark myrtle tree *Melaleuca* (genus)

/pek<sup>11</sup>po<sup>24</sup>/ (马关县 - Maguan County)

**beh** 名 *n*

风箱 Bellows, traditionally made from chicken or duck feathers, used to supply oxygen to a fire for smelting or other uses.

/pe<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**bej** 动 *v*

反 turn over [同义词 - Synonyms: **ngai** 反 turn over.]

•bej kauq hoakri

•bejdwx

•faxbej

/pje<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bej kauq hoakri** 短 *phrase*

说什么以后不承认自己的话 go back on one's word

{习语 Idiom of **bej**, **kauq<sub>1</sub>** 1, **hoakri**}



/be<sup>22</sup> k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> hək<sup>55</sup>ɔ̃i<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bejdwɣ** 形容 *adj*

反常理 Going against the proper or normal behavior or order. This word can describe minor deviations from custom, like wearing light clothing on a cold day, or can describe more major deviations like unacceptable sexual behavior.

{复合由 Compound of **bej**, **dwɣ**}

/pe<sup>22</sup>tui<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**beng** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **bengz** 动 *v* 爬 climb /peŋ<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**bengz** 动 *v*

爬: 比如爬上; 爬下; 爬过。 To climb up, down, or across something.

(依话中部次土语(文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **bin**<sub>2</sub>, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **beng**)

/peŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bengq** 依话中部次土语(文山市、砚山县、西畴县)的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **byenq** /pen<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**bengqbaenz** 依话中部次土语(文山市、砚山县、西畴县)的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **byenqbaenz** /pen<sup>11</sup>pan<sup>33</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**benz** 名 *n*

边 side

/pen<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**beuz** 名 *n*

瓢 ladle [类别词 - Classifier: **aen**<sub>2</sub> 1 个.]

/pio<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /piu<sup>33</sup>/ (马关县 - Maguan County)

**bex** 动 *v*

赢 win, overcome, conquer [同义词 - Synonyms: **yinh** 胜 conquer.]

(依话中部次土语(文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **byeh**<sub>2</sub>) [复合 Compound **daxbex**, **gaenxbex**]

•**haxbex**

/pje<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*be/ε C2 罗永现 1997年: 238页 Luo Yongxian 1997:238]

**bi** 名 *n*

年 year| mawz ndaej jij bi? How old are you? |[同义词 - Synonyms: **kub** 年 year; 整体 - Whole: **bi'zai** 前年 year before last.]

•**bi'gvaq**

•**bi'mawq**

•**bi'zawjraeuz**

•**bilaeng**

•**ndaej to bi**

•**to'bi**

/pi<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*pi A1 李芳贵1977年。 Li 1977. Handbook of Proto-Tai]

**bi'bi** 副 *adv*

每年 yearly

/pi<sup>13</sup>pi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bi'gvaq** 名 *n*

去年 last year

{复合由 Compound of **bi**, **gvaq**}/ti<sup>13</sup>k<sup>w</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bi'mawq** 名 *n*

明年 next year

{复合由 Compound of **bi**, **mawq 2**}/pi<sup>13</sup>mau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bi'zai** 名 *n*前年 year before last [部分 - Part: **bi** 年 year.]/pi<sup>13</sup>tɕai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bi'zawjraeuz** 名 *n*

今年 this year

{复合由 Compound of **bi**, **zawj**, **raeuz**}/pi<sup>13</sup>tɕau<sup>22</sup>ɔ̃au<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**biab** 动 *v*

埋伏 ambush

/pjep<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**biad<sub>1</sub>** 动 *v*

滴下 drip

/pjɛt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**biad<sub>2</sub>** 基数 *card num*

八 eight

•biadsip

•haichua'biad

•Ndownbiad

•sipbiad

/p'jɛt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /p'jat<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pet D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**biad<sub>3</sub>** 动 *v*

1. 粘到 stick to something; has an implication of being messy when you don't want it to be (e.g., food sticking to your clothes or mud sticking to your shoes)
2. 传染 spread, be contagious| Nux dix biad gux. *His leprosy spread to me.* |
3. 跟什么有关系 be attached to

•dungzbiad

/pjɛt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**biadhah** 名 *n*

鸽子 pigeon

/p'at<sup>11</sup>ha<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### biadsip 基数 card num

八十 eighty

{复合由 Compound of **biad<sub>2</sub>**, **sip**}

/p'et<sup>11</sup>θip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /p'at<sup>11</sup>sip<sup>55</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

### biak 动 v

听 listen 理会 pay attention to | Jixzawh mawz mboq byaek kauq gux, hoakloang gaurawz mawz haeggaj boiz! 如果你不注意我说的话就去搞乱, 那你就自己付钱吧! *If you don't pay attention to what I say and go and mess up, then you will pay for it yourself!* |, 听从 obey [ 同义词: **biakgaemz**, **biakkauq** 1]

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **baek**) [俗语 Idiom **ndingq chu biak**]

•**biak gojndae**

•**biakgaemz**

•**biakkauq**

•**biaknyinz**

/pjek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /pjak<sup>55</sup>/ (马关县 - Maguan County); /p<sup>h</sup>jak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### biak gojndae 形容 adj

可以听 you can listen

{ 谚语 Saying of **biak**, **goj**, **ndae**}

/p'iek<sup>55</sup> k<sup>w</sup>o<sup>11</sup> ndai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### biakgaemz 动 v

听话 obey [同义词 - Synonyms: **biak** 1 听从 obey; **biakkauq** 2 听从 obey.]

{复合由 Compound of **biak**, **gaemz**}

/pjek<sup>55</sup>kam<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### biakkauq

1. 形容 adj 很听话的 obedient [同义词 - Synonyms: **biak** 1 听从 obey.]

2. 动 v 听从 obey [同义词 - Synonyms: **biakgaemz** 听话 obey.]

{复合由 Compound of **biak**, **kauq<sub>1</sub>**}

/pjek<sup>55</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /piak<sup>55</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### biaknyinz 及物动 vt

听见 hear

{复合由 Compound of **biak**, **nyinz**}

/pjek<sup>55</sup>jin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### biang 动 v

卷入 To reel in, pull in or down, for example, a rope.

/p'ej<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### biangh 动 v

平行 line up, match up

/p'ej<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**biangx** *mswd mswd*

1. 片; 排 side, row
2. 片 stand of trees or embankment

•**biangxmaex**

/peŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbuaŋ C1 ? 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**biangxmaex** 名 *n*

森林 forest: similar in meaning to "dwg'maex" except not necessarily referring to a near, neighboring patch of forest, but rather a forested area that requires some time to reach. [同义词 - Synonyms: **dwgmaex** 森林 forest; **nanghmaex** 有森林的小山谷 forested dell.]

{复合由 Compound of **biangx**, **maex<sub>1</sub>**}

/peŋ<sup>53</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**biangz** 形容 *adj*

1. 贵 expensive [复合 Compound **gaenqbiangz**]
2. 赞美 To worship someone or something; to esteem someone as worthy. 感谢 thank  
(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **byangz<sub>1</sub>**)

•**mboq biangz mboq cix**

/pjeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*beŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**big** 形容 *adj*

明(天) tomorrow

[复合 Compound **vaenzbig**]

•**nawbig**

/pik<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vruok D2S;D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**bigchaeq** 名 *n*

蛋壳 egg shell

{复合由 Compound of **chaeq**}

/pik<sup>11</sup>te<sup>hai</sup><sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bih<sub>1</sub>** 名 *n*

哥姐 older sibling

[复合 Compound **laux bih**, **puj bih**]

•**bihnangz**•**bihnoangx**

/pi<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*bi B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1997]

**bih<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **bingh** /pi<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**bih<sub>3</sub>** 名 *n*

笔 pen [类别词 - Classifier: **maeg<sub>3</sub>** 把 blade.]

[复合 Compound **naemxbih**]

•**ngvadbih**

/pi<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**bih<sub>4</sub>** 动 *v*

逼迫 force

/pi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bihnangz** 名 *n*

嫂子 sister-in-law, any in-married wife

{复合由 Compound of **bih<sub>1</sub>**}/pi<sup>31</sup>na:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bihnoangx** 名 *n*

1. 兄弟

2. 亲戚 Relatives. This is the broadest Nong term for people related by blood or marriage. Both "zog" and "changz" only include relatives on the fathers' side, that is, having the same family name, versus "bih'nongx" which includes all relatives, including those on the mother's side and in-laws.

{复合由 Compound of **bih<sub>1</sub>**, **nongx**} (依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **bihnuangx**)•**bihnongx ndiang**/pi<sup>31</sup>nɔŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bihnongx ndiang** 成/习语 *idiom*

亲身兄弟 (姐妹) One's one siblings (same parents) as opposed to use of "bih'nongx" to mean relatives, or those with whom one feels a relationship similar to kinship

{习语 Idiom of **bihnoangx**, **ndiang 2**}/pi<sup>31</sup>noŋ<sup>53</sup>ʔdjeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bihnuangx** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of**bihnoangx** /pi<sup>31</sup>nuaŋ<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**bij** 动 *v*

1. 照抄 copy

2. 对比 compare to/with

3. 模仿 mimic

/pi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bik<sub>1</sub>** 形容 *adj*

浅蓝 light blue

/pik<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**bik<sub>2</sub>** 名 *n*

翅膀 wing

•**bikdijbya**/bik<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*piək D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**bikdijbya** 名 *n*

鱼鳍 The fin of a fish.

{复合由 Compound of **bik<sub>2</sub>**, **dij<sub>2</sub>**, **bya**}/pik<sup>55</sup>ti<sup>22</sup>p'a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bilaeng** 名 *n*

第二年 next year

{复合由 Compound of **bi**}/pi<sup>13</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bin<sub>1</sub>** 名 *n*

军兵 soldier

/pin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**bin<sub>2</sub>** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **bengz**动 *v* 爬（比如：山；树） To climb something, such as a tree or a mountain. [ 同义词 Synonyms: **kwnj<sub>2</sub>** 1.] /pin<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County)**bing** 名 *n*

蚂蟥 leech

/piŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pliŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**bingh** 名 *n*

蜻蜓 dragonfly

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **bih<sub>2</sub>**)/piŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**binq** 副 *adv*

互相 together

/pin<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**binx** 名 *n*

饼 flat bread

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **ndiagceu**)•**naixbinx**/pin<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**binzbungz chaeuh** 名 *n*

乒乓球 The sport of ping pong, that is, table tennis.

{复合由 Compound of **chaeuh**}/bin<sup>33</sup>buŋ<sup>33</sup> tɕ<sup>h</sup>au<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]**bix** 动 *v*

比 compete

/pi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 比]**bixsaiz** 名 *n*

比赛 competition

/pi<sup>53</sup>sai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 比赛]**biz<sub>1</sub>** 动 *v*

对比 compete

/pi<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**biz<sub>2</sub>** 形容 *adj*

肥 fat

[复合 Compound **nowxbiz**]/pi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*bi A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**bo**

1. 名 *n* 山 mountain [复合 Compound **niangz bo**]
2. 名 *n* 旷野 undeveloped area where there are no villages or fields
3. 形容 *adj* 野生 wild| do bo wild animal |[复合 Compound **ma'bo; mbejbo**]

•bai'bo

•do'bo

•maenzbo

•ndaw bo

/po<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*buo A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**bo'mbanj** 名 *n*

山地 hill country

{复合由 Compound of **bo** 1, **mbanj**}

/po<sup>13</sup>ʔba:n<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boad** 名 *n*

肺脏 lungs

•daepboadchoj

/pɔt<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pɔ/ɰɔt D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**boaj** *mawd mawd*

块 The measure word for stones, heads of cabbage, flesh, bodies, etc. [被类别的名词 - Classified Noun: **pya** 1 巨砾; 悬崖 boulder; cliff; **pyaekgox** 洋白菜 western cabbage; **tin** 石头 stone; rock.]

[复合 Compound **jenjboaj**]

•boajnowx

•faegboaj

/pɔ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boajnowx** 名 *n*

身体 This word is used primarily when implying that the condition of the body is not what is most important. Often used a bit pejoratively, if you describe another's body with this word (e.g., “boaj’nowx mawx”) as opposed to “ndang mawz,” it could be construed as an insult. [同义词 - Synonyms: **ndang** 身体 body.]

{复合由 Compound of **boaj**, **nowx** 2}

/pɔ<sup>22</sup>nɣ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boak** 动 *v*

翻转 flip 变 change

•boakdaez

/pɔk<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**boakdaez** 动 *v*

扭伤脚踝 sprain an ankle

{习语 Idiom of **boak**}

/bɔk<sup>55</sup>taɪ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boaksaen** 名 *n*

floor support beams; rafters

/pɔk<sup>55</sup>θan<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boangx** 数量 *nclf*

群 A group, crowd, troop, herd, or flock of people or animals.

(依话中部次土语 (文山市西部) Central Nong Dialect (Western Wenshan County): **boŋx**)

•**boangxchw**

•**boangxdix**

•**boangxraeuz**

•**boangxsu**

/pɔŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boangxchw** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **su**<sub>1</sub> *pers pro pers pro*

你们 you [同义词 - Synonyms: **chw** 你们 you.]

{复合由 Compound of **chw**, **boangx**}

/pɔŋ<sup>45</sup>tɕ<sup>h</sup>u<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**boangxdix** *pers pro pers pro*

他们 they

{复合由 Compound of **boangx**, **dix**<sub>3</sub> 1}

/pɔŋ<sup>53</sup>ti<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boangxraeuz** *pers pro pers pro*

我们 we, first person inclusive pronoun, usually used for groups larger than two or three [同义词 - Synonyms: **gaenqraeuz** 咱们 we; **hoxraeuz** 我们 we [1P].]

{复合由 Compound of **boangx**, **raeuz**}

/pɔŋ<sup>53</sup>ɔau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boangxsu** *pers pro pers pro*

你们人 Compared to “su” or “gaenq’su”, this word emphasizes a larger group than just the immediately present audience (e.g., “your type of people” or “you and those like you”).

{复合由 Compound of **boangx**, **su**<sub>1</sub>}

/pɔŋ<sup>53</sup>θu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boangz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **bongz**<sub>3</sub> /pɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bog** 动 v

碰; 撞 bump into; crash into

/pɔk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /pɔk<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boh**

1. 名 *n* 父亲 father; used in northeastern Nong areas. [同义词 - Synonyms: **dez** 爹; 爸 father.]
2. 名 *n* 男人 man
3. 形容 *adj* 男 male

•**bohme**

•**bohmoa**

•**bohrownz**

/pɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*bɔ B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**bohjeq** 呼格 *nvoc*

这个词是一种幽默的方式, 让男人在谈论自己时可以自我介绍。 Old fellow; old man. This term is a humorous way for men to refer to themselves when talking about themselves.



{复合由 Compound of **boh 2, jeq<sub>3</sub>**}

/po<sup>31</sup>tɕe<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bohme<sup>h</sup>** 名 *n*

父母 parents

{复合由 Compound of **boh, meh**} (侬话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **dezme<sup>h</sup>**)

/po<sup>31</sup>me<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bohmoa** 名 *n*

摩宗教的司祭 shamans

{复合由 Compound of **boh, moa**}

/po<sup>31</sup>mo<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bohrownz** 名 *n*

丈夫们 An already married man. Not used the same as "po," this word describes a class of men of a certain age and social position, not the specific husband of a woman. "Po" is usually used in reference to the man's wife.

{复合由 Compound of **boh, rownz** + 复合由 Compound of **boh, rownz**}

/po<sup>31</sup>ðyn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boi** 名 *n*

碑 memorial pillar

/poi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boiq** 不及物动 *vi*

逃脱; 逃跑 To escape, flee or run away.

/poi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boiz** 动 *v*

1. 偿还 repay, pay back (e.g., debt, or vengeance)
2. 报酬 avenge

(侬话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **buaiz**)

•**boiz'hawj**

•**boizriangz**

/poi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boiz'hawj** 动 *v*

还; 还给 return; give back

{复合由 Compound of **boiz, hawj**}

/poi<sup>33</sup>haw<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boiznij** 动 *v*

还债 repay (a debt)

{复合由 Compound of **boiz 1, nij**}

/po:i<sup>33</sup>ni<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**boizriangz** 动 *v*

1. 换工 exchange labor
2. 报答 repay | Luglan hoj boizriangz pujjeq paenqdux. 儿童和孙子女应该报答给他们的祖父母。 *Children and grandchildren ought to make return to their grandparents.* |

{复合由 Compound of **boiz, riangz**}

/poi<sup>33</sup>ɔej<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bomj** 动 *v*

趴 To bend over to rest one's head; to lean over to sleep.

/pɔm<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bomq** 名 *n*

土丘 mound

/pom<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bongh** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **byongh** [复合 Compound **bonghhaenz**, **byonghvaenz**] /poŋ<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*brɔŋ B2 Li 1977]

**bonghhaenz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **byonghhwnz** 名 *n*

半夜的时候。 In the middle of the night; at midnight.

{复合由 Compound of **bongh**, **haenz**<sub>2</sub>}

/poŋ<sup>31</sup>han<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**bonghvaenz** 名 *n*

晌午; 迟早午饭以后。 Midday, usually after the morning meal.

{复合由 Compound of **vaenz** 1}

/poŋ<sup>31</sup>van<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai]

**bongx** 依话中部次土语 (文山市西部) 的 Central Nong Dialect (Western Wenshan County) of **boangx** /poŋ<sup>55</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**bongz<sub>1</sub>** 名 *n*

火把 torch *m*swd *m*swd 把 classifier for fires [被类别的名词: **faez**]

/poŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bongz<sub>2</sub>** 形容 *adj*

骄傲 To be boastful; prideful; arrogant.

/poŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /pɔ:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**bongz<sub>3</sub>**

1. 动 *v* 脭 inflate 使松 soften by cooking, 疱 blister

2. 助词 *verbprt* 疱 blister

3. *pers pro pers pro* 脭 inflate

4. 动 *v* 使松 soften by cooking

5. 形容 *adj* 疏松 loose

6. 形容 *adj* 自夸; 骄傲 boastful; prideful; arrogant

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **boangz**)

•**baegbongz**

/poŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /pɔ:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**bongz<sub>4</sub>** 形容 *adj*

1. 疏松 loose [同义词 - Synonyms: **pauz** 1 使松 loosen.]

2. 蓬松 fluffy | Gaj'raeng bongz nyeuz paij? What is fluffier than cotton? Gaj'raeng bongz nyeuz paij? What is fluffier than cotton? Laemz'moag bongz nyeuz paij. Fog is fluffier than cotton. |

/poŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /pɔ:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**bongzfaez** 名 *n*

火把 torch

/poŋ<sup>33</sup>fai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bowhbowh** 副 *adv*

白白地 used for an effort that does not accomplish the intended effect.

/pu<sup>31</sup>pu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bowhfangz** 形容 *adj*

北 north

/pɿ<sup>31</sup>fa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Bowhjinz** 专名 *nprop*

北京 Beijing (Peking).

/pɿ<sup>31</sup>tɕin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bowng** 名 *n*

墙 wall

[复合 Compound **bowngpa**]

•**bowng'jingz**

•**bowngdoag**

•**bowngpa**

•**bowngrix**

•**bowngtin**

/bɿŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bowng'jingz** 名 *n*

泥巴墙壁 An external wall (e.g., around a compound or garden) made of earth or mud.

{复合由 Compound of **bowng**}

/bɿŋ<sup>13</sup>tɕin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bowngdoag** 形容 *adj*

1. 固执 Stubborn and arrogant; used to describe a person.

{复合由 Compound of **bowng**, **doag**<sub>1</sub>}

/pɿŋ<sup>13</sup>tɕk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bowngpa** 名 *n*

墙 a wooden wall, on either interior of a house or on the exterior

{复合由 Compound of **pa**<sub>1</sub>, **bowng** + 复合由 Compound of **bowng**, **pa**<sub>1</sub>}

/pɿŋ<sup>13</sup>p<sup>ha</sup><sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bowngrix** 名 *n*

篱笆

{复合由 Compound of **bowng**}

/pɿŋ<sup>13</sup>ði<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bowngtin** 名 *n*

石头墙壁 stone wall

{复合由 Compound of **bowng**, **tin**}

/bɿn<sup>13</sup>t<sup>h</sup>in<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bownh** 动 *v*

伴；陪 accompany [同义词 - Synonyms: **hoak bownh** 陪伴 accompany.]

•**dungzbownh**

•**tunghbownh**

•**zowzbownh**

/pɿn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*buan B2 / C2 罗永现 1997年 Luo Yongxian 1997]

**box** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **nyaengx** [复合

Compound **haemqbox**] /po<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**bozlih** 名 *n*

玻璃 glass

/po<sup>33</sup>li<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**baiz** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **boiz** /pua:i<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**buɟ** 动 *v*

擦 To spread some kind of a substance on something.

/pu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Bujloakdo** 专名 *nprop*

布洛多 Bulokdo, the name of a Zhuang deity, the mythical ancestor of the Zhuang people.

/pu<sup>22</sup>lɔk<sup>55</sup>to<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**Bujremzlangz** 专名 *nprop*

布脸啦 Buremlang, a Zhuang deity. This name is used in parallel to Bulokdo.

/pu<sup>22</sup>ðem<sup>33</sup>la:ŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**buk<sub>1</sub>** *mawd mawd*

1. 手 handful

2. 把 measure word for tied bundles of grain or sticks.

/puk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**buk<sub>2</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **bwnz<sub>2</sub>** /puk<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**bungx** *mawd mawd*

把 A measure word for items that can be cupped in the hand.

/puŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bungz** 名 *n*

树丛 thicket; bush

•**bungzmaex**

/puŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bungzmaex** 名 *n*

树丛 A bush, thicket, or shrub with many branches coming out from the roots.

{复合由 Compound of **bungz**, **maex<sub>1</sub>**}

/puŋ<sup>33</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**buq** 名 *n*

1. 爷 grandfather| Laux buq, mawz bae rwnz aeu aen rongq maz." "Grandpa, you go to the house and get a basket." |

2. 祖 ancestor [复合 Compound **buqyah**]

/pu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /pu<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /pu<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription)) [原始台语 Proto-Tai \*peu B1 李方桂 1977年 Li

Fang-Kuei 1977]

**buqdoiq** 名 *n*

部队 troop

/pu<sup>11</sup>doi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 部队]

**buqlongz** 名 *n*

姑爹 The husband of older paternal aunt, father's older sister's husband.

{复合由 Compound of **buq** 1}

/pu<sup>11</sup>lon<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**buqyah** 名 *n*

老祖 ancestors

{复合由 Compound of **buq** 2, **yah**<sub>1</sub> 3}

/pu<sup>11</sup>ja<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bwk** 名 *n*

书 book

/buək<sup>55</sup>/ (文山市西部 (老回龙) - Western Wenshan County (Laohuilong)) [原始台语 Proto-Tai possibly from \*bap D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**bwnq<sub>1</sub>** 形容 *adj*

笨 stupid [同义词 - Synonyms: **uajoad** 傻 foolish.]

[复合 Compound **aen bwnq**]

•**bwnqlwnh**

/puw<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 笨]

**bwnq<sub>2</sub>** 形容 *adj*

慢 slow

/puw<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bwnqlwnh** 形容 *adj*

笨拙 clumsy

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **bwnq<sub>1</sub>**}

/puw<sup>11</sup>lum<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bwnz<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 原本; 本来; 原来 originally

2. 一直 without stopping

•**bwnzmiz**

•**zwz pujjeq bwnz hax**

/puw<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bwnz<sub>2</sub>** 数量 *nclf*

本 volume; book [被类别的名词 - Classified Noun: **sw<sub>2</sub> 3** 书 book.]

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **buk<sub>2</sub>**)

/puw<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bwnzmiz** 副 *adv*

本来 originally

{复合由 Compound of **bwnz<sub>1</sub>**, **miz** 1}

/puŋ<sup>33</sup>mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bwz** 形容 *adj*

钝 *dull*

/pu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bwzswz** 名 *n*

老师 *teacher*

/bu<sup>33</sup>su<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bya** 名 *n*

鱼 *fish*

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **ba**) [复合 Compound **bikdijbya**]

•**bya'byaemh**

•**bya'kau**

•**bya'maenz**

•**bya'namh**

•**bya'nguz**

•**bya'tangndiang**

•**bya'zaengj**

•**byalwnz**

•**daekbya**

•**dwkbya**

•**mahbya**

•**ndaegbya**

/pja<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pla A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**bya'byaemh** 名 *n*

鱼种类 *fish species*

{复合由 Compound of **bya**}

/p'a<sup>13</sup>p'am<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bya'kau** 名 *n*

鱼: 白色的种类 *fish: white species*

{复合由 Compound of **bya, kau**}

/p'a<sup>13</sup>k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bya'maenz** 名 *n*

鱼种类 *fish species*

{复合由 Compound of **bya**}

/p'a<sup>13</sup>man<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bya'mboq** 名 *n*

鱼种类 An undetermined species of fish common in the Nong-speaking area.

/p'a<sup>13</sup>bo<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bya'namh** 名 *n*

蜥蜴 A worm, usually an earthworm.

{复合由 Compound of **bya, namh**}

/pja<sup>13</sup>na:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bya'nguz** 名 *n*

鳝鱼 eel

{复合由 Compound of **bya, nguz**}

/pja<sup>13</sup>ŋu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bya'tangndiang** 名 *n*

红尾巴鱼 a species of fish with a red tail.

{复合由 Compound of **bya, tang, ndiang**}

/pja<sup>13</sup>t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>ɽdjeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**bya'zaengj** 名 *n*

鱼种类 Some species of fish that can stay in one spot in a stream for a while without moving.

{复合由 Compound of **bya**}

/pja<sup>13</sup>tɕaŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaed** 动 *v*

抽出 remove

/pja<sup>t</sup>at<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaeg<sub>1</sub>** 名 *n*

圈

/pja<sup>t</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaeg<sub>2</sub>** 动 *v*

分开 To split or divide something like a log into smaller pieces.

•**dungzbyaeg**

/pjak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai possibly \*phl/rɛk D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**byaek<sub>1</sub>** 不及物动 *vi*

吵醒 wake up

/pja<sup>t</sup>ak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**byaek<sub>2</sub>** 形容 *adj*

安静 quiet [整体 - Whole: **byaekrik-byaekrwnh** 静静地 silently.]

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **mbiat**)

•**byaekrik**

/pja<sup>t</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaek rikrik** 形容 *adj*

非常安静 extremely quiet

/pja<sup>t</sup>ak<sup>55</sup>ɽik<sup>55</sup>ɽik<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaekrik** 动 *v*

不说话; 很安静 silently, without speaking [同义词 - Synonyms: **byaekrik-byaekrwnh** 静静地 silently.]

{复合由 Compound of **byaek<sub>2</sub>, rik**} [A-B-A-B' 重复 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase **byaekrik-byaekrwnh**]

/p<sup>55</sup>ak<sup>55</sup>ðik<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaekrik-byaekrwnh** 副 *adv*

静静地 silently [同义词 - Synonyms: **byaekrik** 不说话; 很安静 silently; without speaking; 部分 - Part: **byaek<sub>2</sub>** 安静 quiet.]

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **byaekrik**}

/piak<sup>55</sup>ðik<sup>55</sup>piak<sup>55</sup>ðum<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaengj** 副 *adv*

很亮地 very brightly

/p<sup>22</sup>jaŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaeuq** 副 *adv*

空 empty

•**byaeuqbywngh**

/p<sup>11</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pliəu B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**byaeuqbywngh** 形容 *adj*

全部空的 completely empty

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **byaeuq**}

/p<sup>11</sup>au<sup>11</sup>p<sup>31</sup>juŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaeuz** 名 *n*

晚饭 evening meal

•**byaeuzqiag**

/p<sup>33</sup>au<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /pau<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*vrau A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**byaeuzngaiz** 名 *n*

顿饭 meal

/p<sup>33</sup>au<sup>33</sup>ŋa:i<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaeuzqiag** 名 *n*

宴席 banquet

{复合由 Compound of **byaeuz**, **qiag**}

/p<sup>33</sup>au<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ek<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byai** 名 *n*

尖 Tip, of tree, sword or mountain | **byai bo** *mountain peak* **byai remz** *tip of the sword* **byai maex** *top of a tree* | 末尾 end

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **diangz**) [复合 Compound **hiang**

**byai]**

•**byai'daix**

/p<sup>24</sup>ai<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**byai'daix** 名 *n*

少部分 remnant

{复合由 Compound of **byai**}

/p<sup>13</sup>ai<sup>13</sup>tai<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byaimungz** 名 *n*

手指尖 fingertips



/pja:i<sup>13</sup>mun<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byalwnz** 名 *n*

鱼种类 fish species

{复合由 Compound of **bya**}

/p<sup>j</sup>a<sup>13</sup>lum<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byangh** 形容 *adj*

淡 bland

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **sangh<sub>2</sub>**)

/p<sup>j</sup>a:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byangz<sub>1</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **biangz** /p<sup>j</sup>a:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**byangz<sub>2</sub>** 名 *n*

茶壶 teapot

/p<sup>j</sup>a:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byauh** 形容 *adj*

直 straight up, used trees| boangx mbauq'ryaeuh naeh byauh rad (yawz) *those young men have sprung up as straight straight as trees. (Meaning they are all tall, skinny and about the same height. |*

/pja:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byauxyangh** 动 *v*

表扬 praise publicly

/p<sup>j</sup>a:u<sup>53</sup>ja:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byauxyenx** 名 *n*

表演 performance

/p<sup>j</sup>a:u<sup>53</sup>jen<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byauz** 形容 *adj*

胖 fat

•**ma'byauz**

/pja:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byax** 名 *n*

刀 knife

[复合 Compound **maegbyax**]

/p<sup>j</sup>a<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**byeb** 形容 *adj*

干瘪 Shriveled; referring to kernels, sunflower seeds, peanuts, etc. that have not ground plump as one would like, perhaps due to inadequate irrigation.

/p<sup>j</sup>ep<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byedkauqndae** 形容 *adj*

谦虚 humble

{复合由 Compound of **kauq<sub>1</sub>**, **ndae**}

/piet<sup>33</sup>k<sup>h</sup>au<sup>11</sup>ndei<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byeh<sub>1</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle used for imperatives or advice, suggestions having to do with an action the object has already done or been doing but which the speaker wants the object to discontinue.| Laek daeuj hawj doak tem byeh! 不要再掉

了! 不要一直掉下来! *Don't drop it again! Don't keep dropping it!* |

/pje<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byeh<sub>2</sub>** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **bex**  
动 v 打败 defeat /p'e<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**byej maz kaep (dix)** 成/习语 *idiom*

转来咬 (他) bite the hand that feeds (him)

/p'e<sup>22</sup> ma<sup>33</sup> k'hap<sup>55</sup> (ti<sup>33</sup>)/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byenq** 动 v

1. 变 change

2. 悔改 repent| Koaj daekgoanq, dix rux laek zajhoj daenh, gannaeh byenq eh. 以前, 他偷走了别人, 但现在他已经悔改了。 *Previously, he stole from others, but now he has repented.* |

3. 变成 become

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **benq**)

•**byenqbaenz**

/p'en<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*plien B1 李方桂 1977年 Li Fang-kuei 1997]

**byenqbaenz** 动 v

变成 become

{复合由 Compound of **byenq**, **baenz<sub>2</sub>**} (依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **benqbaenz**)

/p'an<sup>11</sup>pan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byet** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **baet** /p'et<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**byoak**

1. 及物动 vt 叫醒 awaken| Dongzbownh dix byoak dix. 他的朋友把他叫醒了。 His friend woke him up. |

2. 不及物动 vi 沸 boil| Gux bae aj dianq hawj naemx byoak. Naemx haeuz byoak yaq. Gux ndut naemx byoak. 我要打开电源煮一些水。水已经沸腾了。我会喝白开水。 *I'm going to turn on the power and boil some water. The water is already boiling. I will drink boiled water.* |[同义词 - Synonyms: **sed** 开; 沸 boil.]

/p'ɔk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byoak gwnhgwnh** 副 *adv*

煮沸 at a hard boil

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **byoak 2**}

/p'hɔk<sup>55</sup> k'un<sup>31</sup>k'un<sup>3</sup>/ (广南县者兔乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**byoih** 形容 *adj*

脆 crisp, used of fresh fruit, crisp crust bread, easily breakable objects like chopsticks or small children's bones.

/p'oi<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byongh** 名 *n*

半 used for actions or states (e.g., eat half, or half full)

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **bongh**)

•**byonghhwnz**

/pjoŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*brɔŋ B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**byonghhwnz** 名 *n*

半夜 midnight

{复合由 Compound of **byongh**, **hwnz**} (侬话中部次土语 Central Nong Dialect: **bonghhaenz**)

/p'oj̃<sup>31</sup>hwn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byonghvaenz** 名 *n*

中午 noon

{复合由 Compound of **vaenz**, **bongh**}

/p'oj̃<sup>31</sup>van<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byongz** 动 *v*

安慰 comfort

/p'oj̃<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byuahbyuah** 副 *adv*

很响 very noisily, used of flowing water or waves, also of certain solids that are capable of flowing like water such as dry rice.

/p'j̃<sup>31</sup>p'j̃<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**byuaz** 动 *v*

烧伤 injure by burning

/p'j̃<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## C c

**caed** 动 *v*

下 fall; drop

/ɕa:t<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**caek** 名 *n*

层 level

/ɕak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**caengjkoaj** 动 *v*

上课 To go to school, attend class.

/ɕaŋ<sup>22</sup>k<sup>h</sup>ɔ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**caenj** 名 *n*

线 line

/ɕ'an<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 线]

**caenz** 副 *adv*

现 now

/ɕen<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 现]

**caeu** 动 *v*

1. 收 harvest [复合 Compound **puj caeu**; **zwz caeu**]
2. 整理; 捡 recover
3. 收 To enlist for service, e.g. in the army or a work unit. [同义词 - Synonyms: **aeu 1** 招收 enroll.]

•**puj caeu coiq**

/ɕjau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cah** 动 *v*

刷 brush

/ɕa<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**caiz** 名 *n*

踩 trample [同义词 - Synonyms: **nyanx** 踩 tread, trample upon.]

/ɕa:i<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**caj** 不及物动 *vi*

裂开 To split or rupture. 名 *n* 夹缝 A crack or crevice.

/ɕa<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cang** 动 *v*

伤害 injure

/ɕaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cangqbanz** 动 *v*

上班 go to work

/ɕa:ŋ<sup>33</sup>ba:n<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Cangqhaix** 专名 *nprop*

上海 Shanghai

/ɕa:ŋ<sup>11</sup>ha:i<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cangqlengz** 动 *v*

上贡 bring tribute

/ɕa:ŋ<sup>11</sup>leŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**cangx** 动 *v*

想 want

/ɕa:ŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 想]

**cangzdenq** 名 *n*

商店 store

/ɕa:ŋ<sup>33</sup>tɕɛn<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cangzjeuz** 名 *n*

香蕉 banana [同义词 - Synonyms: **goij** 香蕉 banana; 类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 1** 水果 fruit.]

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **cengzjeuz**)

/ɕa:ŋ<sup>33</sup>tɕe:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cangzliangz** 动 *v*

商量 discuss; consider together

/ɕa:ŋ<sup>33</sup>liɑ:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 商量]

**cangzyiq** 动 *v*

商量 discuss

/ɕa:ŋ<sup>33</sup>i<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**caq** 动 *v*

欺骗 cheat

/ɕa<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**caqsiq** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **sajsiq** /ɕa<sup>11</sup>θi<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**caqtaih** 名 *n*

陷阱 trap| Dix mbut luh caqtaih hawj paenqdux doak. 他挖了一个陷阱, 让他们陷入其中。 *He dug a pit trap so they would fall into it.* |

/ɕa<sup>11</sup>hɑ:i<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cau** 副 *adv*

一会儿 a while

/ɕa:u<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**cauq** 动 *v*

哀丧 mourn

/ɕa:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**cauqranh** 名 *n*

年青人 young people

/ɕa:u<sup>11</sup>ða:ŋ<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**cauz**1. 副 *adv* 少 less [整体 - Whole: **hauh rawz mboq cau** 不少一分 not one cent less.]2. 动 *v* 却; 差 lack; be missing[俗语 Idiom **hauh rawz mboq cau**]

•cauz mboq ndaej

•cauz mboq rux ndaej

/ɕa:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**cauz mboq ndaej** 形容 *adj*免不了 unavoidable; inescapable [同义词 - Synonyms: **cauz mboq rux ndaej** 完全免不了 completely unavoidable.]{习语 Idiom of **cauz, mboq<sub>1</sub>, ndaej**}/ɕa:u<sup>33</sup>ʔbo<sup>11</sup>ʔdai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**cauz mboq rux ndaej** 形容 *adj*完全免不了 This term describes something that is considered to be completely unavoidable; it is a stronger form of "cauz mboq ndaej." [同义词 - Synonyms: **cauz mboq ndaej** 免不了 unavoidable; inescapable.]{习语 Idiom of **cauz, mboq<sub>1</sub>, rux, ndaej**}/ɕa:u<sup>33</sup>ʔbo<sup>11</sup>ðu<sup>53</sup>ʔdai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ce** 名 *n*渔具 fishing gear [同义词 - Synonyms: **nyoak** 渔具 fishing gear.]/ɕe<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**ced** 动 *v*

1. 停 stop

2. 没有人在使用 lying idle, unused

3. 休息一会儿 rest for a while, can include spending the night

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **ceh**, 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **cod**)

•cednoiq

/ɕ'et<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**cednoiq** 动 *v*

休息 rest

{复合由 Compound of **ced, noiq**}/ɕ'et<sup>11</sup>noi<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ceh** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **ced** [复合 Compound **nonghceh**] /ɕe<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**cej<sub>1</sub>** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **sowj 1**

衣服 clothing /ɕe<sup>22</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**cej<sub>2</sub>** 形容 *adj*

为特殊目的而分开 reserved for a special purpose

/ɕe<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cem** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **hem** /ɕem<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**cengzjeuz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **cangzjeuz** /ɕeŋ<sup>33</sup>tɕeu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cenhqi** 动 *v*

介意；在于 mind

/ɕen<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cenq** 副 *adv*

刚刚；马上 as soon as, right away, immediately [同义词 - Synonyms: **daeh<sub>3</sub>** 立即；一。。。就 as soon as; **mbaeddoag** 一下子；突然；立刻 in an instant; suddenly.]

/tɕen<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ceq** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **ciq** /ɕe<sup>11</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**cet<sub>1</sub>** 副 *adv*

快 soon

/ɕet<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cet<sub>2</sub>** 名 *n*

扣 button

/ɕet<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ceu** 动 *v*

想要 want

[复合 Compound **dungzceu**]

/ɕe:o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cej** 名 *n*

慈姑蔬菜 The bulb of the arrowhead (*Sagittaria trifolia*) aquatic plant. *Sagittaria trifolia* L. var. *sinensis* (Sims.) *Makino*

/ɕo<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**cej**

**ceuq** 名 *n*

皱纹 wrinkle

/ɕeu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cez** 形容 *adj*

舍不得 reluctant

/ɕe<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cezzwx** 名 *n*

蝎子 scorpion

/tɕe<sup>33</sup>tɕu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 蝎子]

**cha<sub>1</sub>** 动 *v*

缺: 差 lack | Rwnz mawz naengz cha gaeng tem? *What is your house still lacking? |*

/tɕh<sup>13</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cha<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 找 search for
2. 需要; 会用到 need

•**cha baenz moangj se**

•**chachaej**

/tɕh<sup>13</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cha baenz moangj se** 动 *v*

找太多 to want/look for more than one needs

{习语 Idiom of **cha<sub>2</sub>, baenz<sub>2</sub>, moangj, se**}

/tɕh<sup>13</sup> pan<sup>33</sup> mɔŋ<sup>22</sup> θe<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cha mboq zoah** 成/习语 *idiom*

用不着 To have no need of something or someone.

/tɕh<sup>13</sup> ʔbo<sup>11</sup> tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chachaej** 形容 *adj*

可怜的 pitiable

{复合由 Compound of **cha<sub>2</sub>, chaej**}

/tɕh<sup>13</sup>tɕh<sup>ai</sup><sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaeg** 动 *v*

动 move

[复合 Compound **gvangjchaeg, kauchaeg**]

•**chaegmungz**

•**doruxchaeg**

/tɕh<sup>13</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaegchaeg** 形容 *adj*

很白 very white

/tɕh<sup>13</sup>ak<sup>11</sup>tɕh<sup>ak</sup><sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**chaegmungz** 动 *v*

动手开始 put one's hand to the task

{复合由 Compound of **chaeg, mungz<sub>2</sub>**}

/tɕak<sup>11</sup>mun<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaej**

1. 名 *n* 疼 pain [复合 Compound **dihchaej**]

2. 形容 *adj* 病 sick, ill [短语动词 Phrasal Verb **ya chaej**]

[复合 Compound **baenzchaej**]

•**chachaej**

•**dongxchaej**

•puj chaej

•tochaej

•zawchaej

/tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khləi C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**chaek** 形容 *adj*

勤 hard-working

•chaekzaemz

/tɕ<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaekndae** 形容 *adj*

勤劳 hard-working

/tɕ<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>?dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaekzaemz** 形容 *adj*

可爱 cute

{复合由 Compound of **chaek**, **zaemz**<sub>1 2</sub>}

/tɕ<sup>h</sup>ak<sup>33</sup>tɕam<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaem** 名 *n*

针 needle [类别词 - Classifier: **maeg**<sub>3</sub> 把 blade.]

/tɕ<sup>h</sup>am<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khjem A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**chaen**<sub>1</sub> 名 *n*

像麒麟的神话中的动物；人没看见的怪物。 A never before seen mythical animal. This term is used to convey that something may be exaggerated or only imagined, similar to saying that someone believes in unicorns. | Mawz taen dij

chaen neq! 你看着麒麟! *You are seeing unicorns!* 我不相信你! *I don't believe you!* | [类别词 - Classifier: **do**<sub>1</sub> 1 只.]

•lai'qaen

/tɕ<sup>h</sup>en<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaen**<sub>2</sub> 动 *v*

呼；吸 breathe

/tɕ<sup>h</sup>en<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaen**<sub>3</sub> 动 *v*

to play a stringed instrument such as the "nyenz" ("erhu") with a bow.

/tɕ<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaeng**

1. 名 *n* 簸箕 winnowing basket

2. 动 *v* 簸 winnow

/tɕ<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaengj** 名 *n*

豆 bean [整体 - Whole: **chaengjhenj** 黄豆 soybeans.]

•chaengjhenj

•chaengjnamh

/tɕ<sup>h</sup>aŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaengjhenj** 名 *n*



黄豆 soybeans [部分 - Part: **chaengj** 豆 bean.]

{复合由 Compound of **chaengj**, **henj**}

/tɕ<sup>h</sup>aŋ<sup>22</sup>hen<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaengjnamh** 名 *n*

花生 peanuts

{复合由 Compound of **chaengj**, **namh**} [复合 Compound **naeng chaengjnamh**]

/tɕ<sup>h</sup>aŋ<sup>22</sup>na:m<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaenh** 名 *n*

城 city; town

/tɕ<sup>h</sup>ən<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**chaenq** 动 *v*

切 slice, e.g. meat. This is the verb used for fine cutting used in cooking. For large chopping, e.g. pig food or the butchering of a pig, "saep" is used instead.

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **qenq**)

/tɕ<sup>h</sup>ən<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hran B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**chaenqjiz** 动 *v*

趁机 seize an opportunity

/tɕan<sup>11</sup>tɕi<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 趁机]

**chaenxfah** 动 *v*

惩罚 punish

/tɕ<sup>h</sup>an<sup>53</sup>fa<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaeq** 名 *n*

蛋 egg

•bigchaeq

•chaeq'oanq

•chaeqgaeq

•chaeqndong

•chaeqzaeq

•naengchaeq

•ogchaeq

/tɕ<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khrəi B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**chaeq'oanq** 名 *n*

炖鸡蛋 scrambled eggs

{复合由 Compound of **chaeq**, **oanq**}

/tɕ<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>ɔn<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaeqgaeq** 自由变体 Free Variant of **chaeqzaeq** 名 *n*

鸡蛋 chicken egg

{复合由 Compound of **chaeq**, **gaeq**<sub>3</sub>}

/tɕ<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>kai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaeqndong** 名 *n*

咸蛋 salt-preserved eggs

{复合由 Compound of **chaeq, ndong<sub>2</sub>**}

/tɕ<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>?doŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaeqzaeq** 名 *n*

鸡蛋。 Chicken egg.

{复合由 Compound of **chaeq, zaeq**} (自由变体 Free Variant: **chaeqgaeq**)

/tɕ<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>tɕai<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**chaeuh** 名 *n*

球 ball

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **guz<sub>2</sub>**)

•**binzburgz chaeuh**

/tɕ<sup>h</sup>au<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaeuhqiq** 动 *v*

bear a grudge

/tɕ<sup>h</sup>au<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaeuq** 动 *v*

抖 To shake; with usage not quite the same meaning as that of "saenq." "Saenq" is only used intransitively, whereas "chaeuq" can be either transitive or intransitive. [同义词 - Synonyms: **saenq rowdrowd** 激烈地发抖 shake violently.]

/tɕ<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaeuxhaiz** 名 *n*

球鞋; 运动鞋 athletic shoes; tennis shoes

/tɕ<sup>h</sup>au<sup>53</sup>ha:i<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chafaenz** 动 *v*

交配 breed

/tɕ<sup>h</sup>a<sup>13</sup>fan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chahtaeuh** 名 *n*

橡皮擦 eraser

/tɕ<sup>h</sup>a<sup>31</sup>t<sup>h</sup>au<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaj<sub>1</sub>** 及物动 *vt*

等后 Await. [同义词 - Synonyms: **taj** 等 wait.]

/tɕ<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \***thla** C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**chaj<sub>2</sub>** 动 *v*

公开调查 openly investigate

/tɕ<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cham<sub>1</sub>** 名 *n*

箭 arrow| Zaeg'zawh goanz gawz lez mawz, aeu cham zuak naj dix." *If anyone looks at you, you take an arrow and pierce his face.* |

/tɕ<sup>h</sup>a:m<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cham<sub>2</sub>** 动 *v*

问 ask

•**cham'uaj**

•**chamraix**

•**dungzcham**

•**goanz lej cham goanz**

/tɕ<sup>h</sup>a:m<sup>13</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**cham'uj** 动 *v*

问 ask a question to which you already know the answer in order to ridicule the other's ignorance

{复合由 Compound of **cham<sub>2</sub>**, **uj**}

/tɕ<sup>h</sup>a:m<sup>13</sup>ʔua<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chamraix** 动 *v*

问为了为难 interrogate to give someone a hard time

{复合由 Compound of **cham<sub>2</sub>**, **raix 3**}

/tɕ<sup>h</sup>a:m<sup>13</sup>ðɑ:i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chang** 名 *n*

落筛 winnowing basket

/tɕ<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**changh** 副 *adv*

经常 often

/tɕ<sup>h</sup>a:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**changfangzcinh** 名 *n*

长方形 rectangle

/tɕ<sup>h</sup>a:ŋ<sup>31</sup>fa:ŋ<sup>33</sup>cin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**changj** 名 *n*

脊骨 backbone

/tɕ<sup>h</sup>a:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai possible \*hləŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-kuei 1977 (8.2:136)]

**changq** 动 *v*

唱 [同义词 - Synonyms: **hax lownx** 唱歌 sing; **hoak lownx** 唱 sing.]

/tɕaŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 唱]

**changz**

1. 名 *n* 家族; 民族 clan, tribe; A "changz" could include 60 or more households, not necessarily local. Although originally everyone in one's "zog" ought also to be in one's "changz," that is, the "zog" is a completely subset of a "changj," now days there are people who may have fallen out with the members of their own "changz" and be considered part of one's "zog" even though they still technically belong to a different "changz." "Changz" is based around a common family name from a common ancestor, whereas "zog" is more based upon those relatives (or symbolic relatives) with whom one shares one's life with. Both "zog" and "changz" only include relatives on the fathers' side, that is, having the same family name, versus "bih'nongx" which includes all relatives, including those on the mother's side and in-laws.

2. 数量 *nclf* 群 A noun classifier.

•**changzrownz**

/tɕ<sup>h</sup>a:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**changzdix** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **paenqdix**

{复合由 Compound of **changz 2**, **dix<sub>3</sub> 1**}

/tɕ<sup>h</sup>a:ŋ<sup>33</sup>ti<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**changzrownz** 名 *n*

自己的家族 one's own clan

{复合由 Compound of **changz, rownz**}

/tɕʰa:ŋ<sup>33</sup>ðɿn<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chanx** 形容 *adj*

惨 miserable; tragic

/tɕʰa:n<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chanzgvanx** 名 *n*

餐馆 restaurant

/tɕʰa:n<sup>33</sup>k<sup>w</sup>a:n<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chanztingz** 名 *n*

餐厅 kitchen

/tɕʰan<sup>33</sup>t<sup>h</sup>iŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 餐厅]

**chaq<sub>1</sub>** 名 *n*

1. hanging drying rack of wood and/or bamboo above the fire for smoking or drying food or utensils.
2. 太阳 patio for drying grain. (In Nanai, "chaq" is only the drying rack above the fire, not the outdoors porch.) [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]
3. 晒干架 drying rack above the fire

[复合 Compound **maexngamzchaz**]

/tɕʰa<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕʰa<sup>11</sup>/

**chaq<sub>2</sub>** *mawd mawd*

1. 阵; 场 A measure word for gusts of wind or torrents of rain.
2. 一段时间 A measure word for a period of time.

•**naemxchaq**

/tɕʰa<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chaq<sub>3</sub>** 副 *adv*

只 just

/tɕʰa<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chau** 动 *v*

测量; 量 measure out [同义词 - Synonyms: **daeg** 测量; 衡量 survey; judge.]

[复合 Compound **maexchau**]

/tɕʰa:u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chauh** 形容 *adj*

潮湿 moist

/tɕʰa:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chauj** 动 *v*

炒 stir fry

[复合 Compound **puj chauj pyaek**]

/tɕʰa:u<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 炒]

**chaungaeb** 动 *v*

打哈欠 to yawn

/tɕʰa:u<sup>13</sup>ŋap<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chauq** 动 *v*

造 create

/tɕ<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chauzchamh** 名 *n*

校园 A schoolyard; the open space outside of school.

/tɕ<sup>h</sup>a:u<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>a:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chauzchangh** 名 *n*

操场 playground

/tɕ<sup>h</sup>a:u<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>a:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chauzswq** 名 *n*

超市 A supermarket or grocery store in a market town or city.

/tɕ<sup>h</sup>a:u<sup>33</sup>sw<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chayauj** 形容 *adj*

家中 Something belonging to or related to a household; domestic.

{复合由 Compound of **yauj<sub>1</sub>**}

/tɕ<sup>h</sup>a<sup>24</sup>ja:u<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**cho** 从属连 *subordconn*

因为; 为了 on account of; because of

•**cholaeng**

/tɕ<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cho'aet** 名 *n*

初一 The first day of a lunar month.

{复合由 Compound of **choa**, **aet 1**}

/tɕo<sup>13</sup>ʔat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cho'mbaiq** 从属连 *coordconn*

感谢; 因着 thanks to; because

/tɕ<sup>h</sup>o<sup>13</sup>ʔba:i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**choa**

1. 基数 *card num* 初 attaches to numerals for the first nine days of the lunar month.

2. 名 *n* 初 the beginning

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **chuj**)

•**cho'aet**

•**haichua'biad**

/tɕ<sup>h</sup>ɔ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕu<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**choak** 基数 *card num*

六 six [整体 - Whole: **choaksip** 六十 sixty.]

•**choakndae**

•**choaksip**

•**sipchoak**

/tɕ<sup>h</sup>ɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xrok D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**choakndae** 形容 *adj*

努力 dilligent

{复合由 Compound of **choak, ndae**}

/tɕʰək<sup>55</sup>ndai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**choaksip** 基数 *card num*

六十 sixty [部分 - Part: **choak** 六 six.]

{复合由 Compound of **choak, sip**}

/tɕʰək<sup>55</sup>θip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chob** 名 *n*

矛 spear [类属 - Generic: **gaenz** 柄; 手把 hilt; handle.] 弯刀 machete

/tɕʰop<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hrək D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**chod<sub>1</sub>** 动 *v*

铲 To turn over dirty in a rice paddy and to turn under the weeds with a shovel.

/tɕʰot<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**chod<sub>2</sub>** 形容 *adj*

吊 hanging 贯 penetrated, 串 strung together |jenz chod a string of coins |

/tɕʰot<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**chog** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **choiq** /tɕʰok<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**choi** 动 *v*

催促 urge; pressure

/tɕʰoi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**choiq** 名 *n*

淘箩: 一种篮子。使用装大米、面粉。也可以使用洗好大米。 Finely woven basket for fine things like rice and flour. Can be used for washing rice. [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **chog**)

/tɕʰo:i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**choj** 形容 *adj*

1. 干 Dry; used of plants that are insufficiently irrigated.
2. 瘦 Thin; used of animals or people, possibly as result of illness or malnutrition.

[复合 Compound **nguzchoj**]

•**chojqiangj**

•**chojrauzrauz**

•**daepboadchoj**

/tɕʰo<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xe/εu B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**chojqiangj** 形容 *adj*

很瘦 very thin

{复合由 Compound of **choj**}

/tɕʰo<sup>22</sup>tɕʰja:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chojrauzrauz** 形容 *adj*

非常干旱 very dry

{复合由 Compound of **choj**}

/tɕʰo<sup>22</sup>ɔ̃a:u<sup>33</sup>ɔ̃a:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cholaeng** 从属连 *subordconn*

为了 in order to

{复合由 Compound of **cho**, **laeng**}

/tɕʰo<sup>13</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chomj** 名 *n*

染料 dye

/tɕʰom<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chong** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **chung** /tɕʰoŋ<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**chongh** *prep prep*

从 from

/tɕʰoŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 从]

**chongjhoaz** 形容 *adj*

傲慢的；自负的 arrogant

/tɕʰoŋ<sup>22</sup>hɔ̃<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chongqchau** 名 *n*

蜘蛛 spider

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **mehqingqchau**)

/tɕʰoŋ<sup>11</sup> tɕʰa:u<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khlaaŋ A1 Li Fang-kuei 1977]

**chongz** 动 *v*

冲 wash away

/tɕʰoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chonj** 动 *v*

混合；融汇。 To mix or combine different elements together.

/tɕʰon<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**chown<sub>1</sub>** 动 *v*

涨 To inflate; swell; fill up with air, e.g. balloon or stomach.

/tɕʰɔ̃n<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chown<sub>2</sub>** 名 *n*

砖 brick

•**chownpyaeu**

/tɕʰɔ̃n<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chowng** 名 *n*

竹篮 bamboo basket

/tɕʰɔ̃ŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**chownpyaeu** 名 *n*

烤砖 baked bricks

{复合由 Compound of **chown<sub>2</sub>**, **pyaeu**}

/tɕʰɔ̃n<sup>13</sup>p<sup>hi</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chownq** 动 *v*

劝 warn

[复合 Compound **dungzchownq**]

/tɕ<sup>h</sup>ɻn<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**chowz** 名 *n*

车 car; cart; wagon

•banzchowz

•danzchowz

•maxchowz

/tɕ<sup>h</sup>ɻ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chozzungz** 名 *n*

初中 middle school

/tɕ<sup>h</sup>o<sup>33</sup>tɕuj<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chu** 名 *n*

耳朵 ear 孔 socket

•chu'nog

•ndingq chu biak

/tɕ<sup>h</sup>u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xrɯu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**chu'nog** 形容 *adj*

聋 deaf

{复合由 Compound of **chu**, **nog<sub>1</sub>**}

/tɕ<sup>h</sup>u<sup>13</sup>nok<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chuang** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **chung** /tɕ<sup>h</sup>ua:ŋ<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**chuj** 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **choa** 动 *v* 伸进；钻；穿 insert, stick into, poke through a cave, hole or opening /tɕ<sup>h</sup>u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chumq** 动 *v*

一起出资；一起拥有什么东西。 To possess something in common among two or more people.

[复合 Compound **dungzchumq**]

/tɕ<sup>h</sup>um<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chung**

1. 名 *n* 声 sound

2. 动 *v* 响 make sound 声音太大 A pejorative way to refer to another's loud and annoying talking (this usage is from Nalun District, Guangnan County).

(依话中北次土语（广南县旧莫乡） Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **chuang**, 依话中部次土语 Central Nong Dialect: **chong**)

•chungndae

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕ<sup>h</sup>uaŋ<sup>13</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County)

**chung humhhumh** 动 *v*

轰隆隆地响 rumble

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **chung 2**}

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>13</sup> hum<sup>31</sup>hum<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chungh** *prep prep*

1. 从。。。而来 Used for logical arguments, such as "from this we know that..."



2. 通过 through, by means of

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chungndae** 副 *adv*

大声地 Noisily; loudly.

{复合由 Compound of **chung**, **ndae**}

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>13</sup>?dai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chungq** 名 *n*

枪 gun

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chungqsa** 名 *n*

鞭炮 firecracker

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>11</sup>θa<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chungz'haeuz** 形容 *adj*

骄傲 proud

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>33</sup> ho<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chungq** *m*swd *m*swd

手的长短 hand width

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chunx** 形容 *adj*

1. 质量差 poor quality
2. 丑 ugly
3. 丑陋; 羞耻 shameful

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chw** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **su<sub>1</sub>** *pers pro pers pro* 你们 Second person plural pronoun, used in Yanshan County and southern Nong areas. [ 同义词 Synonyms: **boangxchw**.] [复合 Compound **boangxchw**] /tɕ<sup>h</sup>u<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**chwn**

1. 形容 *adj* 胀 swollen; bloated | Jin imq gvaq, dongx chwn taeuq. 我吃太多了; 我的胃肿了。 *I ate too much; my stomach is swollen.* |
2. 动 *v* 涨 To inflate; fill up with air, e.g. balloon or stomach.

/ɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**chwnq** 动 *v*

劝 warn

/tɕ<sup>h</sup>uŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 劝]

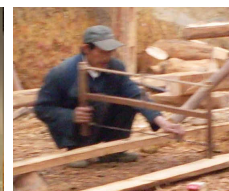
**chwq**

1. 动 *v* 锯 saw [类别词 - Classifier: **maeg<sub>3</sub>** 把 blade.]
2. 名 *n* 锯子 saw

/tɕ<sup>h</sup>u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



chwq 2



chwq 2

**ciang** 自由变体 Free Variant of **siangz** 名 *n* 香 Incense, typically used for religious purposes. | "Mbauq rangz dauh gaeb

*ciang*. "： "这个像竹笋一样的男孩又去了香炉。 The bamboo shoot-like boy went again to set up incense sticks."； | [复合 Compound] **diamjciang** /ɕjeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ciangjiz** 名 *n*

照相机 camera

/ɕja:ŋ<sup>22</sup>tɕi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ciangzsinq** 动 *v*

相信 believe

/ɕja:ŋ<sup>33</sup>sin<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 相信]

**cin<sub>1</sub>** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **sen** 不及物动 *vi* 兴起 originate /ɕin<sup>24</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**cin<sub>2</sub>** 副 *adv*

请 invite; request

/ɕin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cincih** 名 *n*

信息 news

/ɕin<sup>13</sup>ci<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 信息]

**cing** 依话边界次土语 Border Nong Dialect of **ciang** /ɕiŋ<sup>24</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**cingzringh** 副 *adv*

清楚 clear

/ɕiŋ<sup>33</sup>ðiŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cinh** 副 *adv*

明明 clearly

/ɕin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cinj<sub>1</sub>** 形容 *adj*

还 still

/ɕin<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cinj<sub>2</sub>** 副 *adv*

差不多；一般 basically; generally

(依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县） Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **sinz**)

•**laicinj**

/ɕin<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cinq<sub>1</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **sinq** /ɕin<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**cinq<sub>2</sub>** 名 *n*

封信 epistle; letter

[复合 Compound **fungcinq**]

/ɕin<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**cinqhauq** 名 *n*

信号 wireless signal (mobile phone, radio)

/ɕin<sup>11</sup>ha:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cinz** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **singx**

/ɕin<sup>33</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**cinzqiz** 名 *n*

星期 week [同义词 - Synonyms: **gunghhw** 下星期 week.]

•Cinzqiz'ux

•Cinzqizeq

•Cinzqizluh

•Cinzqizsanz

•Cinzqizswq

•Cinzqizyih

/çin<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Cinzqiz'ux** 专名 *nprop*

星期五 Friday

{复合由 Compound of **cinzqiz**, **ux<sub>2</sub>**}

/çin<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>33</sup>u<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Cinzqizeq** 专名 *nprop*

星期二 Tuesday

{复合由 Compound of **cinzqiz**, **eq<sub>4</sub>**}

/çin<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>33</sup>ɛ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**Cinzqizluh** 专名 *nprop*

星期六 Saturday

{复合由 Compound of **cinzqiz**, **luh<sub>1</sub>**}

/çin<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>33</sup>lu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Cinzqizsanz** 专名 *nprop*

星期三 Wednesday

{复合由 Compound of **cinzqiz**, **sanz<sub>2</sub>**}

/çin<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>33</sup>θa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Cinzqizswq** 专名 *nprop*

星期四 Thursday

{复合由 Compound of **cinzqiz**, **swq<sub>1</sub>**}

/çin<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>33</sup>θw<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Cinzqiztenz** 专名 *nprop*

星期天 Sunday

/çin<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>33</sup>t'en<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Cinzqizyih** 专名 *nprop*

星期一 Monday

{复合由 Compound of **cinzqiz**, **yih**}

/çin<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>33</sup>i<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ciq**

1. 及物动 *vt* 试探 Used transitively, with the object being another person, and the compliment being a verb: To try to make someone do something, usually against their stated will. Does not imply that the temptor has succeeded in persuading the temptee to do it.

2. 动 *v* 试图 To try or attempt, with an assumption that it is impossible, or does not result in success. | Gux ciq yaengh sip mbaed, naengz mboq miz mbaed rawz baenz. 我尝试了十次，但没有一次我成功了。 *I tried ten times, but not once did I succeed.* |

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **ceq**)

•ciq...hawj [gux] lez

•ciq'am

•ciqzaw

/ɕi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ciq...hawj [gux] lez 谓词 *pred*

请给【我】看一下 please show [me]

{习语 Idiom of **ciq, hawj, lez<sub>2</sub>**}

/ɕi<sup>11</sup>...hau<sup>22</sup> [ku<sup>53</sup>] le<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ciq'am 动 *v*

猜 To guess something, including to guess the meaning of riddles.

{复合由 Compound of **ciq, am**}

/ɕi<sup>11</sup>?a:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ciqzaw 及物动 *vt*

考验 To test or try someone. Does not imply that the temptor has succeeded in persuading the temptee to do it.. Meaning is more restricted than "ciq." Ciq'zaw only concerns mental or psychological testing. Not tempt or seduce.

{复合由 Compound of **ciq, zaw**}

/ɕi<sup>11</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

cit 动 *v*

悔改 repent of, never do again. Usage very similar to the expression: "once burned twice shy"

/ɕit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

cixhoanz 动 *v*

喜欢 like; appreciate

/ɕi<sup>55</sup>hɔn<sup>33</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

ciznanh 形容 *adj*

西南 southwest

/ɕi<sup>33</sup>na:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 西南]

cizyauq 动 *v*

需要 need

/ɕi<sup>33</sup>ja:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 需要]

coak 动 *v*

1. 鼓励做错; 试探 tempt, encourage to do wrong
2. 诡计; 利用 To induce someone to do something with hidden motives, not for that person's benefit.

/ɕɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

cod 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nongz Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **ced**

/ɕot<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

cog 动 *v*

恐吓; 吓唬 To threaten someone; to fright someone on purpose.

/tɕok<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**coh** 动 *v*

学来 learn from

/ɕo<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cohcaenz** 名 *n*

学生; 门徒 student; disciple [同义词 - Synonyms: **puj doagsw** 学生 student.]

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **cohsownz**)

/ɕo<sup>31</sup>ɕan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cohcauq** 名 *n*

学校 school, school building

/ɕo<sup>31</sup>ɕa:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cohsownz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **cohcaenz** /ɕo<sup>31</sup>sɿn<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**coiq** 名 *n*

税 tax

**•puj caeu coiq**

/tɕoi<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cong** 名 *n*

大葱; 分葱 onion

/ɕoŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 葱]

**cowng** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jumo District (Guangnan County) Dialect of **ciang** 名 *n* 香 incense /ɕi<sup>1</sup>ŋ<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cowq** 动 *v*

射 shoot; aim

/ɕɿ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cuh<sub>1</sub>**

1. 名 *n* 叔叔 Paternal younger uncle, father's younger brother. [同义词 - Synonyms: **cuzcuh 1** 叔叔 uncle.] 姑父 husband of younger paternal aunt, father's younger sister
2. 呼格 *nvoc* 先生 A polite term for directly addressing men of the same or younger age.

/ɕu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cuh<sub>2</sub>** 动 *v*

熟悉; 认识 know; recognize [复合 Compound **dungzcuh**]

/ɕu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cungh** 形容 *adj*

英俊 handsome [搭配 - Collocation: **najta 1** 面子; 地位 image; reputation.]

/ɕuŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cungj** 动 *v*

陪伴别人 accompany | Daeq naeuz kvaïq uz, gux cungj mboq ndaej eh. 走得慢一点, 我无法跟上你。 *Walk a bit slower, I cannot keep up with you.* |

/ɕuŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cunzliz** 副 *adv*

顺利 smoothly

/ɕun<sup>33</sup>li<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 顺利]

**cuzcuh** 名 *n*

叔叔 uncle [同义词 - Synonyms: **cuh<sub>1</sub>** 叔叔 uncle.] 先生 mister

/ɕu<sup>33</sup>ɕu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**cwh** 名 *n*

室 room

/ɕi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 室]

**cwzzwx** 名 *n*

狮子 lion

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **sw<sub>1</sub>**)

/ɕu<sup>33</sup>tɕu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## D d

**dae** *prep prep*

里 at; in

/tei<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeb<sub>1</sub>** 动 *v*

代替 represent; in the name of

/tap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeb<sub>2</sub>** 动 *v*

贴 be against; near to

/tap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daebdaz** 名 *n*

耙扒 toothless harrowing rake

/tap<sup>31</sup>ta<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daed<sub>1</sub>** 名 *n*

瀑布 waterfall; cascade

/tat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daed<sub>2</sub>** 及物动 *vt*

脱掉; 剥 To peel; shave; strip, e.g. fruit.

/tat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai possibly \*ruot D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**daeg** 动 *v*

测量; 衡量 survey; judge [同义词 - Synonyms: **chau** 测量; 量 measure out.]

/tak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daegdaeg** 副 *adv*

仅仅 Only; merely; just.

/tak<sup>31</sup>tak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeh<sub>1</sub>** 依话边界次土语 (马关县) 的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **daih-** *post post* 第 Used in some areas in Guangnan, Yanshan, Malipo instead of "daih." Whereas "daih" is used before the cardinal number, "daeh" is sometimes used after the cardinal number, though still used before the number in poetry and more traditional areas. | "Zwz ndwn sam choa'sam puj Daez gaj rwnz gaj hoak kaeuj'no laiz sowh vaenz nduq daeh naeh puj myeh rwnz yuq rwnz maq kaeuj'no.": "At the time of the third day of the third lunar month, every household of the Dae people make multi-colored glutinous rice like this: on the first day, the woman of the house soaks glutinous rice at home."; | /tai<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**daeh<sub>2</sub>** 形容 *adj*

很多; 大大地 a lot. Amplifies the degree of a verb, so | Paenq'dix daeh rongx. They yelled loudly. | [整体 - Whole:

**daehhax** 喊着；大声说 shout; say loudly.]

•daehhax

•daehlez

/tai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeh<sub>3</sub>** 副 *adv*

立即；一。。。就 as soon as; used in phrase A of time condition, and phrase B with resulting consequence will contain "zoq"

[同义词 - Synonyms: **cenq** 刚刚；马上 as soon as.]

•anjdaeh

/tai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeh<sub>4</sub>** 名 *n*

袋子；口袋 bag; pocket [同义词 - Synonyms: **toang 2** 口袋 pocket.]

•daehnaeng

/tai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daehhax** 动 *v*

喊着；大声说 To shout or say something loudly. [部分 - Part: **daeh<sub>2</sub>** 很多；大大地 a lot.]

{复合由 Compound of **daeh<sub>2</sub>**, **hax**}

/tai<sup>31</sup>ha<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daehlez** 动 *v*

快看 see quickly

{复合由 Compound of **daeh<sub>2</sub>**, **lez<sub>2</sub>**}

/tai<sup>31</sup>le<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daehnaeng** 名 *n*

皮带 leather bag; skin bag

{复合由 Compound of **daeh<sub>4</sub>**, **naeng**}

/tai<sup>31</sup>naŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daehnganz** 名 *n*

担杆 shoulder pole

/tai<sup>31</sup>na:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daek<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 舀 scoop (food, water, etc.)| mawz laek daek moh lai! *don't fill it too full!* |
2. 舀 distill
3. 请喝一杯(酒) drink please! (liquor)

•daek naeuz moh ux

•daekbya

/tak<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daek<sub>2</sub>** 及物动 *vt*

打(猎；鸟) hunt, shoot| Bae daek noaq. *Go to hunt birds.* |

(依话边界次土语(麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **dwksaek**)

/tak<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daek<sub>3</sub>** 名 *n*

蝗虫 insects of order Orthoptera, an order of insects with paurometabolous or incomplete metamorphosis, including the grasshoppers and locusts (Acrididae family) as well as crickets (Gryllidae family.) *Orthoptera* 蟋蟀 grasshopper, locust; The Acrididae family; possessing antennae relatively short and stout, and tympana on the side of the first abdominal segment.

[ 特指: **daekdaeqndaem, daekdaeqqeu**]

•**daekdaeq**

/tak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*trak D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**daek naeuz moh ux** *saying saying*

填满一点 Used of a bowl of food, pressed down and filled to overfull (but not of liquids); uses an idiom of a grave being filled

{ 谚语 Saying of **daek<sub>1</sub>, naeuz<sub>2</sub>, moh<sub>2</sub>, ux<sub>1</sub>**}

/tak<sup>55</sup> nau<sup>33</sup> mo<sup>31</sup> ʔu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daekbaeg** 名 *n*

萝卜 Usually if not specified with color, this refers to the white radish as that is the mostly commonly grown by the Nong.; big white radish| **daeg'baek kau** *white radish* **daeg'baek ndeng** *red radish* |

/tak<sup>55</sup> pak<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daekbya** 动 *v*

用大网捕河里的鱼 fish by setting a large net across river

{ 复合由 Compound of **daek<sub>1</sub>, bya**}

/tak<sup>55</sup> pja<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daekcih** 动 *v*

不知道 not know

/tak<sup>55</sup> ci<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daekdaeq** 名 *n*

蟋蟀 cricket

{ 复合由 Compound of **daek<sub>3</sub>, daeq**}

•**daekdaeqndaem**

•**daekdaeqqeu**

/tak<sup>55</sup> tai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daekdaeqndaem** 名 *n*

蟋蟀 cricket; family Gryllidae, that have somewhat flattened bodies and long antennae and are nocturnal. *Gryllidae* [类属 - Generic: **daek<sub>3</sub> 1** 蟋蟀 grasshopper.]

{ 复合由 Compound of **daekdaeq, ndaem<sub>1</sub>**}

/tak<sup>55</sup> tai<sup>11</sup> ʔdam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daekdaeqqeu** 名 *n*

蚂蚱 grasshopper (family Acrididae) *Acrididae* [类属 - Generic: **daek<sub>3</sub> 1** 蟋蟀 grasshopper.]

{ 复合由 Compound of **daekdaeq, qeu**}

/tak<sup>55</sup> tai<sup>11</sup> tɕ<sup>h</sup>e:ɔ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daekgoanq** 自由变体 Free Variant of **doakgoanq 1**. 名 *n* 先 first; firstly | "**daek'goanq daengz'le**": "the first of all"; | **2**. 副

*adv* 前边的 before; in front of [复合 Compound **koaj daekgoanq, koax daekgoanq**] /tak<sup>55</sup> kɔn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kɔn B1 "first; beforehand" 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**daeklaeng** 连 *conn*

后来 afterward

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **daxlaeng**) [复合 Compound



**vaenz daeklaeng]**/tak<sup>55</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**daem<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 追 pursue, chase
2. 赶出; 撵 drive out

/tam<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**daem<sub>2</sub>** 动 *v*舂 to pound to a powder [同义词 - Synonyms: **nded<sub>1</sub>** 舂 pound.]/tam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tam A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**daem<sub>3</sub>** 形容 *adj*

满 full

## •daemdw

## •laepdaem

/tam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tam<sup>24</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /tjam<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*tljem A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**daem dw'dw** 自由变体 Free Variant of **daemdw** /tam<sup>13</sup> tuu<sup>13</sup>tuu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**daemdw** 副 *adv*

满满地 very fully

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **daem<sub>3</sub>**} (自由变体 Free Variant: **daem dw'dw**)/tam<sup>13</sup>tuu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**daemh<sub>1</sub>** 动 *v*

跑到 To rush to get somewhere by means of climbing over any obstacle.

/tam<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**daemh<sub>2</sub>** 动 *v*

堆 stack up; pile

## •dungzdaemh

/tam<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**daemj** 动 *v*

以...作菜 take...as food

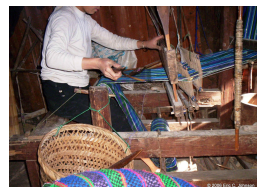
/tam<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**daemq<sub>1</sub>** 形容 *adj*

矮 low; short

/tam<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tam B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**daemq<sub>2</sub>** 动 *v*

织 To weave cloth from string using a loom. Traditionally Nong women weave plaid cloth of cotton string dyed purple, blue, black and other dark and bright colors to make blankets, duvet covers, cloth for hats and and traditional clothing. The traditional Nong loom weaves clothing that is about 44 cm wide.

## •daemqtuk

/tam<sup>11</sup>/  
(麻栗坡县  
- Malipo  
County)  
[原始台

语  
Proto-Tai

daemq<sub>2</sub>daemq<sub>2</sub>daemq<sub>2</sub>daemq<sub>2</sub>daemq<sub>2</sub>

\*tam B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

daemq<sub>2</sub>daemq<sub>2</sub>daemq<sub>2</sub>**daemqtuk** 名 *n*

摆梭 A shuttle used in a traditional Nong wooden loom for weaving cloth.

{复合由 Compound of **daemq<sub>2</sub>**, **tuk<sub>3</sub>**}

/tam<sup>11</sup>t<sup>h</sup>uk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



daemqtuk

**daemxdoh** 副 *adv*

辛苦地；费力地 strenuously

/tam<sup>53</sup>to<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daemz** 动 *v*

塘 pond

/tam<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**daen** 动 *v*

递 hand over

/tan<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**daeng** 名 *n*

油灯 oil lamp

/taŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengh**

1. 动 *v* 冲 flood, sweep away with water

2. 形容 *adj* 流得很急（水） fast-running (water)| Naemx daengh taeuq. 水流得很急。 *The water is running very fast.*

|  
/teŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengj** 动 *v*

建筑；立 build; to set up, erect| daengq rwnz *build a house* |

/taŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*taŋ C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**daengq** 名 *n*

凳子 A stool or a chair [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

•daengqkaeu'iq

•daengqriz

/taŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*taŋ B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**daengqkaeu'iq** 名 *n*

靠椅 chair with back

{复合由 Compound of **daengq**}

/taŋ<sup>11</sup>k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengqriz** 名 *n*

长凳 bench

{复合由 Compound of **daengq**, **riz**}

/taŋ<sup>11</sup>ði<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengqtae** 名 *n*

犁 plow [同义词 - Synonyms: **baegtae** 犁口 plow.]

•**daengqtae liak**

•**daengqtae maex**

•**daengqtae naemx**

•**daengqtae rae**

/taŋ<sup>11</sup>t<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengqtae liak** 名 *n*

铁犁 iron plow

{复合由 Compound of **daengqtae**, **liak**<sub>2</sub>}

/taŋ<sup>11</sup>tai<sup>13</sup>lek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengqtae maex** 代 *pro*

木犁 wooden plow

{复合由 Compound of **daengqtae**, **maex**<sub>1</sub>}

/taŋ<sup>11</sup>tai<sup>13</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengqtae naemx** 代 *pro*

水稻上用的犁 plow for rice paddy

{复合由 Compound of **daengqtae**, **naemx**}

/taŋ<sup>11</sup>tai<sup>13</sup>nam<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengqtae rae** 代 *pro*

地上用的犁 plow for dry hill slopes

{复合由 Compound of **daengqtae**, **rae**}

/taŋ<sup>11</sup>tai<sup>13</sup>ðai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz**

1. 副 *adv* 都; 全部 all; both

2. 形容 *adj* 完全 whole

3. 从属连 *subordconn* 连 even| Daengz dix hawj gux fanh ux, gux naengz mboq kai. Mawz zux hawj gux haj teng, gux hoakrawz kai mux? 即使他给了我一万, 我仍然不会卖掉它。所以你怎么认为我会把它卖给你五千? *Even if he gave me ten thousand, I still wouldn't sell it. So how do you think I would sell it to you for five thousand?* |

4. 从属连 *subordconn* 而且 in addition, what's more

5. 从属连 *subordconn* 即使 even if; even though

6. 从属连 *subordconn* 险些 To the point that, to the degree that. Often the phrase following that describes the resulting condition (or almost resulting condition) is followed by "saw."

(方言变形 Dialectal Variant: **daengz'hox**, 依话中部次土语 Central Nong Dialect: **dungz**<sub>2</sub>)

- daengz mboq rux gah
- daengz mboq zawh haxnyaeux
- daengz mboq zawh nyaeux
- daengzjinh
- daengzle
- daengznauq
- daengzzoh
- lug ex nyaeuz daengz rownz naeh
- lug ex nyaeuz daengz rwnz naeh

/taŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dəŋ C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**daengz aen mingh naengz mboq aeu saw** 成/习语 *idiom*

不顾自己的生命 To risk your life for someone or for some cause.

{Phrasal Verb of **daengz 6, aen mingh, naengz<sub>1</sub> 2, mboq<sub>1</sub>, aeu 2, saw 3**}

/taŋ<sup>33</sup> ʔanmiŋ<sup>31</sup> naŋ<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> ʔau<sup>13</sup> θau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz gaemz hax mboq miz nauq** 副 *adv*

非常非常 Extremely, unspeakably; used to describe an extreme degree of an adjective

{习语 Idiom of **daengz 3, gaemz 1, hax 1, mboq<sub>1</sub>, miz 2, nauq**}

/taŋ<sup>33</sup> kam<sup>33</sup> ha<sup>53</sup> ʔbo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup> na:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz mboq rux gah** 成/习语 *idiom*

不结束; 无限地 without limit; without ceasing

{习语 Idiom of **daengz, mboq<sub>1</sub>, rux, gah**}

/taŋ<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> ðu<sup>53</sup> ka<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz mboq zawh haxnyaeux** *saying saying*

1. 不是开玩笑的事 It is no laughing matter; it is no joke. [同义词 - Synonyms: **daengz mboq zawh kauq** 非常 extremely; **daengz mboq zawh nyaeux** 非常 extremely; **mboq zawh nyaeux zaih zaeh** 了不起 extremely; **mboq zawh nyaeux zaih zaeh** 了不起 extremely.]

2. 非常 extremely| Daengzle sawz daengz mboq zawh haxnyaeux. 每个人都非常惊讶。 *Everyone was very amazed.* |

{谚语 Saying of **daengz, mboq<sub>1</sub>, zawh, haxnyaeux**}

/taŋ<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> tɕau<sup>31</sup> ha<sup>53</sup> ɲau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz mboq zawh kauq** 短 *phrase*

非常 extremely [同义词 - Synonyms: **daengz mboq zawh haxnyaeux 1** 不是开玩笑的事 no laughing matter; no joke;

**daengz mboq zawh nyaeux** 非常 extremely; **daengz mboq zawh nyaeux** 非常 extremely; **mboq zawh nyaeux zaih zaeh** 了不起 extremely.]

{习语 Idiom of **daengz 3, mboq<sub>1</sub>, zawh, kauq<sub>1</sub> 1**}

/taŋ<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> tɕau<sup>31</sup> k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz mboq zawh nyaeux** 副 *adv*

非常 extremely [同义词 - Synonyms: **daengz mboq zawh haxnyaeux 1** 不是开玩笑的事 no laughing matter; no joke;

**daengz mboq zawh kauq** 非常 extremely; **daengz mboq zawh kauq** 非常 extremely; **mboq zawh nyaeux zaih**

**zaeh** 了不起 extremely.]

{习语 Idiom of **daengz**, **mboq<sub>1</sub>**, **zawh**, **nyaeux**}

/taŋ<sup>33</sup>ʔbo<sup>11</sup>tɕau<sup>31</sup>ɲau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz ndaeng saemj nauq** 成/习语 *idiom*

“鼻子都酸了”，就是说，很难过。 very sad

{习语 Idiom of **daengz 6**, **ndaeng<sub>2</sub>**, **saemj**, **nauq 2**}

/taŋ<sup>33</sup>ʔdaŋ<sup>13</sup>θam<sup>22</sup>na:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz...saw** 小品 *Prt*

极端 | Dix zawh faengz daengz haej saw. 他很高兴能够哭泣。 *He is happy to the point of crying.* Dix zawh yaeg daengz laemx saw. 他很饿到昏迷的地步。 *He is hungry to the point of fainting.* Dix zawh imq daengz raeg saw. 他吃这么饱，已经到了呕吐的地步。 *He is full to the point of throwing up.* |

{谚语 Saying of **daengz 6**, **saw 3**}

/taŋ<sup>33</sup>...θau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz'hox** 方言变体 Dialectal Variant of **daengz**, **daengzle** 名 *n* 全部; 大家 all; everyone /taŋ<sup>33</sup>ho<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengz'hwx**

1. 副 *adv* 免费 free

2. 副 *adv* 浪费精力; 白白地做, 没有什么回报。 To no purpose, use a resource with no useful return. | Go maex naeh gaz ndaw swn daengzhwx. 这颗树白白地用菜园的位子。【不结果】 *This tree is taking up space in the garden to no purpose.* |

3. 副 *adv* 不用任何手段 Simply, straight-forward, honest dealing, without any trickery.

4. 语气 *modal* 只能 can only

5. 副 *adv* 绝对 This word expresses absolute certainty that something will not (did not) or should not happen. It can be used only this way in negative propositions, similarly to the manner in which to "singjringh" is used in affirmative statements.

{复合由 Compound of **daengz 2**}

•**mbyaujmyauj daengz'hwx**

/taŋ<sup>33</sup>xu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengzgaj** 从属连 *coordconn*

连 if even

/taŋ<sup>33</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengzjinh** 动 *v*

生擒 Capture alive; this verb is typically used in references to prisoners of war captured alive on a battlefield.

{复合由 Compound of **daengz**, **jinh**}

/taŋ<sup>33</sup>tɕin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengzle**

1. 名 *n* 全部 all

2. 名 *n* 万物 everything

3. 代 *pro* 大家 everyone

{复合由 Compound of **daengz**, **lej<sub>1</sub>**} (方言变形 Dialectal Variant: **daengz'hox**, 依话中部次土语 Central Nong Dialect: **dungzle**)

/taŋ<sup>33</sup>le<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daengznauq** 副 *adv*

永远 forever

{复合由 Compound of **daengz**, **nauq**}

/daŋ<sup>33</sup>na:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### daengzndai

1. 副 *adv* 免费 free of charge| Dix rux hawj daengzndai; rux hoak daengzndai. 他会免费给; 免费做。 *He will give it for free; do it for free.* |

2. 名 *n* 闲 free time| Paenq̄dix yuq daengzndai mboq ndaej. 他们无事可做。 *They have nothing to do.* |

/taŋ<sup>33</sup>ʔda:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### daengzrawz *indef Pro indef Pro*

所有 whatsoever

{复合由 Compound of **daengz 1**, **rawz 4**}

/taŋ<sup>33</sup>ɔ̄au<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### daengzzoh 副 *adv*

一生 all his life

{复合由 Compound of **daengz**, **zoh<sub>2</sub>**}

/taŋ<sup>33</sup>tɕo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### daenh 名 *n*

人家 People or other people. Often used for verbs with neutral or unimportant subjects or objects. Similar to the neutral "they" in English, or "on" in French. 别人 other people

[俗语 Idiom **mbu gaj daenh mboq ruxndeq ndinj**]

/tan<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai possibly \*taŋ B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### daenj 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **denj** /tan<sup>22</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

### daep<sub>1</sub> *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*

倍 times

/tap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### daep<sub>2</sub> 动 *v*

砌 To erect, lay bricks, pile up.

/tap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### daep<sub>3</sub> 动 *v*

拍 To use a flat object to pound or clap. For example, using a fly swatter to hit flies, using the hand to pat on the back, or pound the chest, or clapping hands together.

#### •daepdaeb

/tap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### daep<sub>4</sub> 名 *n*

肝 liver

#### •daepboadchoj

/tap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*təp D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### daepboadchoj 名 *n*

肺脏-肝病 Diseases caused by smoking or drinking too much

{复合由 Compound of **daep<sub>4</sub>**, **boad**, **choj**}

/tap<sup>55</sup>pət<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>ɔ̄<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### daepdaeb 动 *v*

拍（用手） To pat with one's hands.

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **daep<sub>3</sub>**}

/tap<sup>55</sup>tab<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## daeq

1. 动 *v* 走 walk; move

2. *prep prep* 从 from [俗语 Idiom **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>2</sub>**, 未指定的复杂形式 Unspecified Complex Form **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>1</sub>**]

•**daeq daeq**

•**daeq ix maz taeng dwx**

•**daeq zwz ix maz taeng ganqnaeh**

•**daeqdeg**

•**din'daeq**

/dei<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*tay B1 罗永现 1997年 Luo Yongxian 1997]

**daeq daeq** 不及物动 *vi*

继续走 continue on his way

{Phrasal Verb of **daeq**}

/tai<sup>11</sup>tai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeq ix maz taeng dwx** *saying saying*

从小到现在 from the time one was little until now [同义词 - Synonyms: **daeq zwz ix maz taeng ganqnaeh** 从小到现在 from the time one was little until now.]

{谚语 Saying of **daeq, ix, maz<sub>2</sub>, taeng, dwx**}

/tai<sup>11</sup> ʔi<sup>53</sup> ma<sup>33</sup> t<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup> tu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeq zwz ix maz taeng ganqnaeh** *saying saying*

从小到现在 from the time one was little until now [同义词 - Synonyms: **daeq ix maz taeng dwx** 从小到现在 from the time one was little until now.]

{谚语 Saying of **daeq, zwz, ix, maz<sub>2</sub>, taeng, gannaeh**}

/tai<sup>11</sup> tɕu<sup>33</sup> ʔi<sup>53</sup> ma<sup>33</sup> t<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup> ka:n<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeqdeg** *prep prep*

甚至从 even from (a far away place). This word implies that the travel has not been easy as the distance is long or the mode of transport is slow. The same distance could be described with only "daeq" if using a car, but with "daeq'dek" if going by foot.

{复合由 Compound of **daeq, deg**}

/tai<sup>11</sup>tɛk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeqliuh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **din'daeq** /tai<sup>11</sup>lju<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeqloh** 动 *v*

走路 walk

/tai<sup>11</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeqzawj** *prep prep*

来自; 来从 from, originates from, from the source,

/tai<sup>11</sup>tɕau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daet<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 砍；割 cut, trim; e.g. cloth, rice stalks, hair [同义词 - Synonyms: **heh** 割 trim; cut; **hoan** 割 trim; cut.] [复合 Compound **mæгдаet**]
2. 阻碍；干涉 obstruct; interfere
3. 打断（话）；阻止 interrupt (speech) | **Kauq daenh naengz hax mboq mowd, laek daet kauq daenh.** *Don't interrupt while other people are still talking.* |  
/tat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tat D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**daet**<sub>2</sub> 名 *n*

屁（放） flatulence; gas | **Gaenq naeh hawj gux og daet.** 那个让我放屁。 *That makes me pass gas.* |  
/tat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tat D1S ? 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**daeu**<sub>1</sub> 动 *v*

逗 tease

•**daeu'uaj**

/tau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeu**<sub>2</sub> 名 *n*

镰刀 sickle

/tau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeu'jih** 动 *v*

使人家生气 enrage

/tau<sup>13</sup>tai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeu'uaj** 动 *v*

捉弄 mock; tease

{复合由 Compound of **daeu**<sub>1</sub>, **uaj**}

/tau<sup>13</sup>ʔu:a<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeu**<sub>1</sub> 名 *n*

灰 ashes

[复合 Compound **faezdaeu**h]

•**daeu**hlingz

/tau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vlau B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**daeu**h<sub>2</sub> 形容 *adj*

蓝色 blue

/tau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeu**hlingz 名 *n*

木料的灰 wood ash

{复合由 Compound of **daeu**h<sub>1</sub>}

/tau<sup>31</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daeu** 动 *v*

1. 下来 come, often to come toward the speaker from an origin above the speaker. Can be used following "loangx."
2. 来 come; may not have any sense of descent and can be replaced with "maz" with no change in meaning. [未指定的复杂形式 Unspecified Complex Form **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeu** maz<sub>1</sub>]  
[俗语 Idiom **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeu** maz<sub>2</sub>]

•**loangzdaeu**

/tau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tau C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]



**daeug<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 安装 assemble
2. 连接 join together

[复合 Compound **Dungzdaeug**]/tau<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**daeug<sub>2</sub>** 副 *adv*

1. 再; 又 again
2. 又; 一边。。。一边 used of an action occurring simultaneous or in close succession to another action.
3. 再 more; in addition

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **dauq<sub>2</sub>**, 依话东北次土语 NortheasternNong Dialect: **dauh<sub>3</sub>**)/tau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**daeugfa** 副 *adv*

更加 And what is more; This word often follows naengz ("still") at the beginning of a phrase to emphasize that not only the previously phrase is true but also the following phrase is true. Sometimes it emphasizes a contrast to expectations or to the statement immediately preceding.

{复合由 Compound of **daeug<sub>2</sub>** 3, **fa**}/tau<sup>11</sup>fa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**daeux<sub>1</sub>** *prep prep*

到 to

/tau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 到]**daeux<sub>2</sub>** 副 *adv*

快; 临 about to be

/tau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Daez** 名 *n*

依傣壮族 The Daez are a subgroup of the Nong branch of Yunnan Zhuang located primarily in Guangnan County's Zhetu District.

•**hax Daez**/tei<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dah<sub>1</sub>** 动 *v*

驮 load on animal's back

/ta<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**dah<sub>2</sub>** 名 *n*

祖 previous generations

/ta<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dah<sub>3</sub>** 名 *n*河 river [类别词 - Classifier: **ka<sub>1</sub>** 1 条.]•**aebdah**•**logdah**/ta<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*da B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**dahbaeg** 名 *n*

嘴巴 mouth

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>**}

/ta<sup>31</sup>pak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daih-** *prep prep*

第 The prefix for ordinal numbers, attaches to cardinal numbers.

(依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **daeh<sub>1</sub>**)

•**daih'aet**

•**vaenz daihngih**

/tai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daih'aet** 副 *adv*

首先 firstly 第一 first

{复合由 Compound of **daih-**, **aet**}

/tai<sup>31</sup>?at<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daihdo** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **daihdo** /tai<sup>31</sup>to<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daihlai** 名 *n*

主要意思; 大概的意思 summary

/tai<sup>31</sup>lai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daiq** 名 *n*

1. 外婆 (姥姥) mother's mother
2. 外婆的姊妹 any female relative on the mother's side in the same generation as the grandmother

•**daiqmbaj**

/tai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daiqbyaux** 动 *v*

代表 represent

/tai<sup>11</sup>p'a:u<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 代表]

**daiqmbaj** 名 *n*

1. 姨妈 Mother's older sister; this term is used when addressing her directly.
2. 舅母 Wife of mother's older brother.

{复合由 Compound of **daiq**}

/tai<sup>11</sup>?ba<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daj<sub>1</sub>**

1. 连 *conn* 和 and
2. *prep prep* 对 to
3. 连 *conn* 像 resemble
4. 连 *conn* 跟 with
5. *prep prep* 从 From. This word is used only for the source (usually human) of something taken or received, not for a geographical origin for which "daeq" is used. | Bae taeng ndaw cohcauj yaj, gaeqgux daj lauxsowz aeu jezsaq maz aj baeg du. 到了学校, 我从老师拿了钥匙开门。 *When I reached the school building, I got the keys from the teacher to open the door.* |

[复合 Compound **dungzdaj**]

•**daj mboq**

•**zaekdaj**

/ta<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daj<sub>2</sub>** 名 *n*

妈妈的兄弟姐妹 mother's sibling

•dajlongz

•dajmaz

/ta<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

daj<sub>3</sub> 动 v

照顾: 养 To care for; watch over.

/ta<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

daj mboq 否定 neg

根本不 not at all| Mawz daj mboq zawh dij goanz dongzlumj naeh. 你甚至不是人类! *You're not even human!* |

{复合由 Compound of **daj<sub>1</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**}

/ta<sup>22</sup> ?bo<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dajgaj 副 adv

大概 approximately

/ta<sup>22</sup>kai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dajlongz 名 n

1. 舅爹 mother's older brother
2. 姨爹 husband of mother's older sister

{复合由 Compound of **daj<sub>2</sub>**}

/ta<sup>22</sup>loj<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dajmaz 名 n

大妈 The wife of older paternal uncle, father's older brother's wife.

{复合由 Compound of **daj<sub>2</sub>**}

/ta<sup>22</sup>ma<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dajndij 副 adv

故意地 intentionally

/ta<sup>22</sup>?di<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dam<sub>1</sub> 及物动 vt

烧 burn

/ta:m<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

dam<sub>2</sub> prep prep

接着 after another| Yuq sowh'tangh coh'caenz goanz dam goanz bae daek kaeuj. *At the cafeteria the students one after another scooped out their rice.* |

/ta:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

damq 动 v

秘密地观察 secretly observe, e.g. for purposes of testing a child's honesty, etc.

/ta:m<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

damz 副 adv

1. 差一点 almost
2. 等于; 算是 as if, to count as if| Le dez gux bae ndaw naz, tow naz, gaj gau gux bae taeng naeh, paenqdix haeuz hoak nauq. Gux damz daj mboq bae dongzlumj. 我的父亲和他去耕田。当我到达那里时，他们已经完成了。好像我没有离开。（如果我没有离开本来会更好。）*My father and them went to plow the field. When I got there, they were already finished. It was as if I had not gone. (I might as well not have gone.)* |
3. 几乎

## •damz mboq

/ta:m<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)damz mboq 副 *adv*

很少 seldom, rarely

{习语 Idiom of **damz, mboq<sub>1</sub>**}/ta:m<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dan 基数 *card num*

单 single

/tan<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dang 动 *v*

代替; 代表; 充当 replace with, represent

/ta:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dangj...dangj 动 *v*

各个 Used a bit like "gaj...gaj" but has is used specifically when each noun has a corresponding noun, "each ... has his own..."

Lug gux Dangj goanz dangj noanz mungx dix. *Each of my children sleeps in his own bed.* |/ta:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dangq<sub>1</sub>1. 形容 *adj* 不一样 different [复合 Compound **najdangq; za'dangq**] 分开的 separate2. 副 *adv* 每; 各 each, every

## •dangqbaih

## •dangqyuq

/ta:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dangq<sub>2</sub> 名 *n*

窗户 window

## •ruzdangq

/ta:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dangqbaih 名 *n*

敌人 enemy

{复合由 Compound of **dangq<sub>1</sub>, bai<sub>2</sub>**}/ta:ŋ<sup>11</sup>pai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dangqyuq 及物动 *vt*

分开 separate, divide

{复合由 Compound of **dangq<sub>1</sub>, yuq**}/ta:ŋ<sup>11</sup>ju<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dangqzaw 名 *n*

想法 idea

{复合由 Compound of **dangq<sub>1</sub> 1, zaw**}/ta:ŋ<sup>11</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dangxpaiq 名 *n*

党派 party

/ta:ŋ<sup>53</sup>pai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**dangzdaeh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **zauhuz** /tuŋ<sup>33</sup>tau<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**dangzgoah** 动 *v*

1. 耽搁 delay
2. 打扰 disturb, bother

/ta:ŋ<sup>33</sup>kɔ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**danh** 自由变体 Free Variant of **doanh<sub>2</sub>** 动 *v* 裂开 split, crack /ta:n<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**danqcwq** 连 *conn*

但是 but

/da:n<sup>11</sup>qi<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 但是]

**danzchowz** 名 *n*

单车 bicycle

{复合由 Compound of **chowz**}

/ta:n<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ɣ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**danzdiauq** 形容 *adj*

单调 monotonous; flavorless

/ta:n<sup>33</sup>tja:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daq<sub>1</sub>** 动 *v*

赶走 To drive something or someway away from somewhere.

/ta<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daq<sub>2</sub>** 名 *n*

1. 外公 mother's father
2. maternal great-uncle

[复合 Compound **daqdez**]

/ta<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daqdez** 呼格 *nvoc*

1. 大爹 used for polite address of men of the same generation of one's father or older
2. male relative of generation one's father or older

{复合由 Compound of **dez**, **daq<sub>2</sub>**}

/ta<sup>11</sup>tʰe<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dau** 名 *n*

1. 剪刀 scissors
2. 镰刀 scythe

/ta:u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dauh<sub>1</sub>** 动 *v*

回来 return

•**aeu dauh mboq baenz**

•**dauhlaeng**

•**gaj zwz gaj bae dauh**

•**vanz bae vanz dauh**

/tau<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tau C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**dauh<sub>2</sub>** 从属连 *subordconn*

虽然 although

/ta:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dauh<sub>3</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **dauq<sub>2</sub>** /ta:u<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**dauhlaeng** 动 v

1. 后退 backslide, get worse
2. 以后 later

{复合由 Compound of **dauh<sub>1</sub>**, **laeng 1**}

/ta:u<sup>31</sup>laŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**dauj<sub>1</sub>** 副 adv

1. 倒 actually
2. 倒是 Used after the subject before the verb in the first phrase to indicate that the actually reality is opposite the expressed desire or plan. | Gux dauj zawx saeh mawz, gaj gux saeh mboq baenz. *I would like to help you, but I cannot.* |

/ta:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dauj<sub>2</sub>** 副 adv

1. 倒 actually
2. 倒是 Used after the subject before the verb in the first phrase to indicate that the actually reality is opposite the expressed desire or plan. | Gux dauj zawx saeh mawz, gaj gux saeh mboq baenz. *I would like to help you, but I cannot.* |

/ta:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dauq<sub>1</sub>** 副 adv

却 however

/ta:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**dauq<sub>2</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **dauq<sub>2</sub>** /ta:u<sup>11</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**dauqdix** 副 adv

到底 actually

/ta:u<sup>11</sup>ti<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**dauqqengq** 动 v

道歉 "apologize" (symbolic apology in wedding ceremony)

/ta:u<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>en<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dawh** 动 v

放; 牧 To tend or shepherd domestic livestock.

/təu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dawj** 副 adv

下; 下面 under, beneath | Ndawj daengq miz dij bya. *There is fish under the chair.* |

•baidawj

•dawj fax laj dih

•dawj'iq

•dawjfax

•dawjgangz

•dawjlangh

•dawjmungz

/təu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*təu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**dawj fax laj dih** 副 *adv*

在世界上所有的 in all of the world

{习语 Idiom of **dawj, fax, dih**<sub>1</sub>}

/tau<sup>22</sup> fa<sup>53</sup> la<sup>22</sup> ti<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dawj'iq** 名 *n*

胳肢窝 armpit

{复合由 Compound of **dawj, iq**}

/təu<sup>22</sup>i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dawjfax** 成/习语 *idiom*

天下; 人间 the human world

{习语 Idiom of **dawj, fax**}

/tau<sup>22</sup>fa<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dawjfax now'ndin** *saying saying*

天地万物 Everything in heaven and on earth, that is the universe, not excluding unseen spiritual beings.

/tau<sup>22</sup>fa<sup>53</sup> nɿ<sup>13</sup>ʔdin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**dawjgangz** 名 *n*

下巴 chin

{复合由 Compound of **dawj**}

/təu<sup>22</sup>kaŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɣaŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**dawjlangh** 名 *n*

房子下边的空间 space under house for livestock

{复合由 Compound of **dawj, langh**<sub>3</sub>}

/təu<sup>22</sup>laŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dawjmungz** 形容 *adj*

手下 dominated by

{复合由 Compound of **dawj, mungz**<sub>2</sub>}

/tau<sup>22</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dawz** 动 *v*

1. 把守; 照顾 watch over, guard, defend, care for
2. 放; 牧 herd (e.g. sheep, cows, pigs)

•**puj dawzdu**

/tau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dawzmbej** 动 *v*

牧羊 shepherd

[复合 Compound **puj dawzmbej**]

/tau<sup>33</sup>ʔbe<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dax**<sub>1</sub> 动 *v*

打个电话 call on phone

•**daxbex**

/ta<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dax<sub>2</sub>** 动 *v*

比赛 compete

•**dungzdax**

/ta<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daxbex** 动 *v*

得胜 prevail

{复合由 Compound of **dax<sub>1</sub>**, **bex**}

/ta<sup>53</sup>pe<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daxdez** 名 *n*

伯伯; 伯父 Older paternal uncle, that is, one's father's older brother.

/ta<sup>53</sup>te<sup>33</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village)) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 大爹]

**daxgungz** 动 *v*

打工 work bit labor

/ta<sup>53</sup>kuŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village)) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 打工]

**daxlaeng** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **daeklaeng** /ta<sup>55</sup>lan<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**daxsuaenz** 动 *v*

打算 plan

/ta<sup>53</sup>s<sup>w</sup>a:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village)) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 打算]

**daz<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 打算 To have the intention of doing. This word is not used in Jiumo; there "nwh" has this meaning.
2. 本来 Used to indicate an intention or goal in the past that was not realized for some reason or another. A type of condition contrary to fact subjunctive.
3. 将 This word can be used preceding another verb to indicate future tense.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **nwh**)

/ta<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**daz<sub>2</sub>** 动 *v*

擦; 粘 spread, stick

/ta<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**deanj** 形容 *adj*

宽 wide

[复合 Compound **laengdeanj**, **rizdeanj**]

/ten<sup>22</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village)) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 断]

**deanjduj** 副 *adv*

短暂 temporarily

/ten<sup>22</sup>tu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**deg** *prep prep*

到 until, up to

/tjek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**deh** 名 *n*

蛔虫 tapeworm

/tɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dej<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 埋伏; 等为了接待 wait to meet someone. This can be used for appointments of mutual consent, or for ambushes.
2. 接 (生产的孩子) receive, deliver (a child in childbirth)

/tɛ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dej<sub>2</sub>**

1. 名 *n* 底下 bottom
2. *prep prep* 下边 under, usually with implication that the objects are in physical contact (as opposed to dawj, which is more "below, beneath," with an expanse of air between

/tɛ<sup>22</sup>/ ; /tjɛ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dej<sub>3</sub>** 名 *n*

石脚 cornerstone

/tɛ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**deng** 名 *n*钉子 nail [特指 - Specific: **dengdinz** 金属钉子 metal nail.](依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **diangq**)•**dengdinz**/teŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dengdinz** 名 *n*金属钉子 metal nail [类属 - Generic: **deng** 钉子 nail.]{复合由 Compound of **deng**, **dinz**}/teŋ<sup>13</sup>tin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**denj**

1. 形容 *adj* 短 short
2. 副 *adv* 一直 PREDICATE A + riz (long) + PREDICATE A + daenj (short) = "over and over PREDICATE A"  
(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **daenj**, 依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **doanh<sub>1</sub>**, 依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **doanh<sub>1</sub>**)

•**kvaqka'daenj**/tjen<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tin C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**denx** *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*

点 (时间) o'clock

/tʰɛn<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**denz** 动 *v*

撒种 sow seed

/ten<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**deq<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 接受; 得了 collect, receive (active verb, versus "ndaej," which is a stative verb)
2. 依靠 rely on, leach off of| Dix deq boh'meh (mij'mez) dix jin. *He depends on his parents (wife) for his livelihood.* |

/tjɛ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**deq<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 堵住 obstruct
2. 埋伏 To ambush someone.

/te<sup>11</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**deu** 动 *v*

重新整理水沟或者菜地的小犁沟 To clear out a furrow in a field.

/teu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**deuh** 数量 *nclf*

十斤 ten pounds

/te:u<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**deuz** 动 *v*

跑 run [同义词 - Synonyms: **lenh** 跑 run.]

/te:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dex** 动 *v*

1. 借 Borrow; used informally usually for equipment, etc. The owner may need to come back and request the equipment back when he needs it. (Returning the equipment may not be seen as the responsibility of the borrower.) Cannot be used for the meaning of loan something to someone else, for that "jeq" is used. | Mbai mboq doh, mawz bae dex mbai rwnz bihnongx maz. *There are not enough shovels, you go borrow one from your relatives.* | [同义词 - Synonyms: **jeq<sub>2</sub>** 借进 borrow.]
2. 讨 request without intention of repaying | Gux dex jenz hawj mawz. *I'll go beg for money to give to you.* |

•**dexnaj**

•**puj dexkaej**

/tje<sup>53</sup>/ ; /tje<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**dexkaej** 动 *v*

乞讨 beg (for a living)

/tje<sup>53</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dexnaj** 动 *v*

讨好别人 To ingratiate oneself with someone.

{复合由 Compound of **dex**, **naj**}

/te<sup>53</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**dez** 名 *n*

爹; 爸 father [同义词 - Synonyms: **boh 1** 父亲 father.]

•**daqdez**

•**dezme**

/te<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dezma**wz 呼格 *nvoc*

老公 husband

/te<sup>33</sup>mau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**dezme** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **bohme**

{复合由 Compound of **dez**, **meh**}

/te<sup>33</sup>ne<sup>31</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**diag** 动 *v*

踢 kick

(方言变形 Dialectal Variant: **dingz<sub>2</sub>**)

/tjek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t'ak<sup>12</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**diak** 名 *n*

记号; 点 mark

•**taengdiak**

/tɛk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t'ak<sup>55</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**diamh** 动 *v*

垫 prop up| Naengh haenz aen daengq demh din gux naeh. 坐在我的脚凳上。 *Sit on my footstool.* |

•**tin'diamhsaeu**

/tjem<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 垫]

**diamj** 动 *v*

点(火) ignite 香炉 incense altar

•**diamjciang**

/tjem<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**diamjciang** 名 *n*

香炉 censer for incense

{复合由 Compound of **diamj**, **ciang**}

/tja:m<sup>22</sup>ɕja:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**diangq** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **deng** 名 *n* 罩篮 covered basket [复合 Compound **haizdiangq**]

/tjen<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**diangz** 依话中北次土语(广南县旧莫乡)的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **byai**, **niangz** /tjen<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**dianq** 名 *n*

电力 electric

•**dianqdaenz**

/tjen<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dianqciq** 名 *n*

电力广播(电信) public announcements

/ten<sup>11</sup>ci<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dianqdaenz** 名 *n*

灯光 lamp, light

{复合由 Compound of **dianq**}

/t'ɛn<sup>11</sup>dan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dianqhoa** 名 *n*

电话 telephone

/tjen<sup>11</sup>h<sup>wɔ</sup><sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**dianqnaux** 名 *n*

电脑 computer

/tjen<sup>11</sup>na:u<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**dianqswq** 名 *n*

电视 television

/tʃɛn<sup>11</sup>θu<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**dianqyinx** 名 *n*

电影 movie, film

/tʃɛn<sup>11</sup>in<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**diat** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **dit<sub>3</sub>** /tiat<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**diauq** *m*swd *m*swd

件事 thing

/tiau<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dih<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 地方 place [复合 Compound **gaj dih gaj**, 短语动词 Phrasal Verb **hoak dihyuq**]

2. 地 earth [复合 Compound **go'dih**]

[俗语 Idiom **dawj fax laj dih**]

•dih aeu ngej bae rawz mboq miz

•dih maengx mboq miz

•dih ngej bae rawz mboq miz eh

•dihgongq

•dihliangx

•dihnamh

•Dihndaem

•dihndaemmaeg

•dihndai

•dihndin

•dihrawz

•dihzowx

•gunghdih

•puj dih gvae

/dih<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*d̥i? B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**dih<sub>2</sub>** 名 *n*

办法 way; means

•dih hoakrawz mboq miz

/ti<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dih aeu ngej bae rawz mboq miz** 短 *phrase*

无可推诿; 没有借口 To have no excuse

{习语 Idiom of **dih<sub>1</sub>, aeu, ngej, bae, rawz, mboq<sub>1</sub>, miz**}

/ti<sup>31</sup> ʔau<sup>13</sup> ɲe<sup>22</sup> pai<sup>13</sup> ɔ̃au<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dih hax mboq miz** 形容 *adj*

没有可责之处 To be blameless; to have nothing about which to complain.

/ti<sup>31</sup> ha<sup>53</sup> ʔbo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### dih hoakrawz mboq miz 短 phrase

1. 无奈 There's no other way except to do this or that. [同义词 - Synonyms: **baenhläng goj mboq miz** 没有办法 there is no way.]
2. 没有办法 the impossible verbal predicate can be inserted between "dih" and "hoæk'rawz mboq miz"| Gawz goj dih aeu dix hoæk'rawz mboq miz. *It was impossible for any one to get him.* |
3. 对不起 I'm sorry| Dih hoæk rawz mboq miz eh, gux daj mawz bae mboq *I'm sorry, but I can't go with you.* |  
{ 谚语 Saying of **hoakrawz, mboq<sub>1</sub>, miz, dih<sub>2</sub>**}

/ti<sup>31</sup> hək<sup>55</sup>əu<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### dih maengx mboq miz 形容 adj

独居无靠的；没有以烤的 To be destitute; without relative or financial support; generally used to describe orphans or widows.

{ 习语 Idiom of **dih<sub>1</sub>, maengx, mboq<sub>1</sub>, miz 1**}

/ti<sup>31</sup> maŋ<sup>53</sup> ʔbo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### dih naemx og naeh 名 n

水泉 spring (water)

{ 复合由 Compound of **dih<sub>1</sub>, naemx, og<sub>2</sub>, naeh<sub>1</sub>**}

/ti<sup>31</sup> nam<sup>53</sup> ok<sup>11</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### dih ngej bae rawz mboq miz eh 成/习语 idiom

没有任何借口 Literally, "no room to run, " meaning "without an excuse."

{ 习语 Idiom of **dih<sub>1</sub>, ngej, bae, rawz 4, mboq<sub>1</sub>, miz 1, eh<sub>1</sub>**}

/ti<sup>31</sup> ŋe<sup>22</sup> pai<sup>13</sup> əu<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup> ʔe<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### dih sown zowngx doruxchaeg naeh 名 n

动物园 zoo

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **jengx doihdo**)

/ti<sup>31</sup> θɯn<sup>13</sup> tɕɯŋ<sup>53</sup> to<sup>13</sup>əu<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### dihchaej 名 n

伤口 wound

{ 复合由 Compound of **dih<sub>1</sub> 1, chaej 1**}

/ti<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### dihgongq 名 n

穹苍 dome, arched place

{ 复合由 Compound of **dih<sub>1</sub>, gongq**}

/ti<sup>31</sup>koŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### dihhenq 关系代 relpro

那里 there

/ti<sup>31</sup>hen<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### dihjeng 名 n

圣地；圣林 sacred forest [同义词 - Synonyms: **dihzowx** 圣林 sacred forest.]

{ 复合由 Compound of **dih<sub>1</sub>, jeng<sub>1</sub>**}

/ti<sup>31</sup>tɕeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### dihkawq 名 n

干地 Dry, firm earth, as opposed to muddy, wet areas, puddles or bodies of water. | Daeq dihkawq! 走干地! (比如: 对孩子) Walk on the dry ground! (E.g. to a child) |

{复合由 Compound of kawq, dih<sub>1</sub> 2}

/ti<sup>31</sup>k<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dihliangx** 名 *n*

岸上 shore, dry land

{复合由 Compound of dih<sub>1</sub>, liangx}

/ti<sup>31</sup>lje:ŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dihlingq** 名 *n*

很斜的坡 sloping hill

/ti<sup>31</sup>liŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dihmowz** 名 *n*

荒野 wasteland

{复合由 Compound of dih<sub>1</sub> 1, mowz<sub>1</sub>}

/ti<sup>31</sup>mɔ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dihnaeh** 代 *pro*

那儿 there

{复合由 Compound of dih<sub>1</sub> 1, naeh<sub>1</sub> 1}

/ti<sup>31</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dihnamh** 名 *n*

土地 earth

{复合由 Compound of dih<sub>1</sub>, namh}

/ti<sup>31</sup>n:am<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Dihndaem** 专名 *nprop*

地狱; 阴间 The place where Nong people believe the spirits of dead people go.

{复合由 Compound of dih<sub>1</sub>, ndaem<sub>1</sub>}

/ti<sup>31</sup>ʔdam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dihndaemmaeg** 名 *n*

水果园 fruit orchard

{复合由 Compound of dih<sub>1</sub>, ndaem<sub>2</sub>, maeg<sub>2</sub>}

/ti<sup>31</sup>ʔdam<sup>13</sup>mak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dihndai** 代 *pro*

别处 elsewhere

{复合由 Compound of dih<sub>1</sub>, ndai<sub>3</sub>}

•**dihndai naeuz mboq miz**

/ti<sup>31</sup>ʔda:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dihndai naeuz mboq miz** 形容 *adj*

稀有的 rare

{习语 Idiom of dihndai, naeuz<sub>2</sub>, mboq<sub>1</sub>, miz}

/ti<sup>31</sup>ʔda:i<sup>13</sup> nau<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dihndeū** 名 *n*

一样的地方 same place

/ti<sup>31</sup>ʔdeu<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dihndin** 名 *n*

大地; 地球 land, earth

{复合由 Compound of **dih<sub>1</sub>**, **ndin**}/ti<sup>31</sup>ʔdin<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dihndowj** 名 *n*

住处 dwelling

{复合由 Compound of **dih<sub>1</sub>** 1, **ndowj** 2}/ti<sup>31</sup>ʔdɔ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dihpenj** 名 *n*

浅的地方 shallow area

/ti<sup>31</sup>p<sup>h</sup>en<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dihrawz** *indef Pro indef Pro*

哪里 where ever

{复合由 Compound of **dih<sub>1</sub>**, **rawz** 1}/ti<sup>31</sup>ʔaʊ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dihzowx** 名 *n*

圣林 sacred forest; in some areas, such as Di Long village, the "dih'zowx" is the object of worship, rather than "dij Sen." [同义词 - Synonyms: **dihjeng** 圣地; 圣林 sacred forest.]

{复合由 Compound of **dih<sub>1</sub>**}/ti<sup>31</sup>tɕɔ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dij<sub>1</sub>** 形容 *adj*

1. 呼吸有点困难 gasping for breath, e.g. if a child is tied on too tightly and cannot breath easily
2. 紧张; 忧愁; 不安; 心慌 nervous; uneasy, worried| Ndaw zaw dix dij taeuq. *He is very nervous in his heart.* |

/ti<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dij<sub>2</sub>** 小品 *Prt*

The animacy marker; used for people, animals, spirits, immortals, grammatically required in many constructions.

[复合 Compound **bikdijbya**]/di<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dij<sub>3</sub>**

1. *prep prep* A prefix (title) used before the proper names of young women of marriage age by those of the same age or older people
2. 数量 *nclf* A less frequently used noun classifier for women, sometimes used as a personal pronoun.

/ti<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Dijvangx** 专名 *nprop*

上法早 A village in Guangnan County's Zhetu Rural District.

/ti<sup>22</sup>kuan<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dik** 动 *v*

拥挤 crowd, push and squeeze

/tik<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dimz** 动 *v*

填 fill in, complete [同义词 - Synonyms: **teanh 1** 填 fill in; complete.]

/tim<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**din<sub>1</sub>** 名 *n*

下部分 bottom

•**difax**

/tin<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**din<sub>2</sub>** 名 *n*

脚 foot

[复合 Compound **to'mehdin**]

•**din'daeq**•**dinlae**•**dinmungz**•**dinsowj**•**liabdin**•**loangzdin**•**roizdin**•**tin'dinsaeu**

/tin<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tiən A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**din'daeq** 名 *n*

走路; 步行 walk

{复合由 Compound of **din<sub>2</sub>**, **daeq**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **daeqliuh**)

/tin<sup>13</sup>tai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**din'haz** 名 *n*

墙脚的旁边在房顶下面 The area next to a wall or house covered by a roof.

/tin<sup>13</sup>ha<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**difax** 名 *n*

天边 horizon

{复合由 Compound of **din<sub>1</sub>**, **fax 1**}

/tin<sup>13</sup>fa<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ding** 形容 *adj*

密 thick; of clouds or fog| Zan'naw laemz'moak ding taeuq. |

/tiŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dingh**

1. 动 *v* 安静; 平稳 Call describe something physically still, like a calm lake surface, or metaphorically someone who is calm and emotionally stable. Can be reduplicated as "dingh dangq."| ndaw rwnz mawz naeuz mboq kwnz dingh *Recently your family has not been very stable, calm.* Hawj guz naengh dingh dangq hoanq. *Just let me sit down for a while.* |

2. 形容 *adj* 稳定 stable

•**dinghdangq**



•dinghfwk

•dinghleuj

/tiŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dinghdangq** 形容 *adj*

稳定 secure

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **dingh**}

/tiŋ<sup>31</sup>ta:n<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dinghfwk** 副 *adv*

端正地 decently

{复合由 Compound of **dingh**}

/tiŋ<sup>31</sup>fuk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dinghleuj** 形容 *adj*

正常; 平静 normal, calm

{复合由 Compound of **dingh**}

/tiŋ<sup>31</sup>le:o<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dingq** 动 *v*

钉 nail down 定 set; fix; appoint

[复合 Compound **dingqmungz**]

/tiŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dingqmungz** 名 *n*

指环 A ring one wears on one's finger.

{复合由 Compound of **mungz**<sub>2</sub>, **dingq**}

/tiŋ<sup>11</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dingx** 动 *v*

阻止 block

/tiŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dingz**<sub>1</sub> 及物动 *vt*

1. 堵住; 障碍 block, obstruct

2. 围 enclose

/tiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dingz**<sub>2</sub> 方言变体 Dialectal Variant of **diag** 动 *v* 踢 kick /tiŋ<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**dinh** *prep prep*

进入 into

/tin<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dinj** 动 *v*

起 rise

/tin<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dinlae** 名 *n*

楼梯脚 area at base of steps to house

{复合由 Compound of **din**<sub>2</sub>, **lae**<sub>3</sub>}

/tin<sup>13</sup>lai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dinmungz** 名 *n*

四肢 The four limbs of the human body. | Goanz naeh dinmungz mboq rux chaeg. 那个人瘫痪了。 *That person is paralyzed.* |

{复合由 Compound of **din<sub>2</sub>**, **mungz<sub>2</sub>**}

/tin<sup>13</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dinsaew** 名 *n*

石脚 cornerstone

/tin<sup>13</sup>θau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dinsowj** 动 *v*

衣服的穗子 edge of clothing, bottom hem

{复合由 Compound of **din<sub>2</sub>**, **sowj**}

/tin<sup>13</sup>θɔ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dinz** 名 *n*

马蜂 wasp [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

**•dengdinz**

/tin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dip** 动 *v*

压 press down, hold down with a weight 压碎 squash, crush

[俗语 Idiom **gaux tin dip to'mehdin**]

/tip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**diq** 动 *v*

修; 疏通 repair, unblock

/ti<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**diqteh** 名 *n*

地铁 subway

/ti<sup>11</sup>t<sup>h</sup>ɛ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**diqtuh** 名 *n*

地图 map

/ti<sup>11</sup>t<sup>h</sup>u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**diqzaenq** 名 *n*

地震 earthquake

/ti<sup>11</sup>tɕan<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 地震]

**dit<sub>1</sub>** 形容 *adj*

拥挤 crowded because there are many people, for example, on a bus.

/tit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dit<sub>2</sub>**

1. 副 *adv* 连 even

2. *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>* 点 a bit

**•ditrawz**

/tit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dit<sub>3</sub>** 动 *v*

挑起来 To carefully lift up with a tool or a foot, but not the hand, usually because the thing is dirty or dangerous.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **diat**)

/tit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ditrawz** 副 *adv*

连一点 even a little

{复合由 Compound of **rawz**, **dit<sub>2</sub>**}

/tit<sup>55</sup>əau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**diuxhiang** 名 *n*

声调 tone

{复合由 Compound of **hiang**}

/t'u<sup>55</sup>h'a:ŋ<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**dix<sub>1</sub>** 动 *v*

抵押; 代替 To use something in place of something else; to substitute something for something else.

/ti<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dix<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 反对 oppose
2. 住址 block, obstruct, for example a blow

[复合 Compound **dungzdix**]

/ti<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dix<sub>3</sub>**

1. *pers pro pers pro* 他; 她; 它 Third person singular personal pronoun, unspecified for gender or animacy. [复合 Compound **boangxdix**; **changzdix**] 物主代 *poss pn* 他的; 她的; 它的 Third person singular possessive personal pronoun. (Not marked for gender or animacy.) | Mwz haemh nduq dix lej, mwz lixcowq ndowj, haemh daih ngih dix, paenqdix naengz cha mboq ndaej najgaengx, paenqdix zoq bae swx saejfaz, swx nowfaz, maz yaq bae sowh haenz gunghdih naeh noanz. 虽然他们第一个晚上住在一家旅馆, 但是在他们的第二个晚上, 他们仍然没有找到工作, 然后他们去买了被子和被套, 并且做了这个, 去了一个公共场所睡觉。 *Although on their first night they stayed in an inn, on their second night, they still had not found work, they then went to buy quilt-stuffing and quilt covers, and having done this, went to a public place to sleep.* |
2. *pers pro pers pro* 他们 Third person plural personal pronoun. This form is primarily used when the plurality is not in focus. When emphasizing the plural number, plural words are prefixed, for example "paenq" and "le" in Guangnan County and "boangx" in Maguan and some other areas. | Rownz goanzaiz naeh hoakqiag: Jin sam vaenz, vaenznduq dix jin mwngx byaeuz ux, vaenzlaeng jin daengz vaenz, vaenz daih sam jin ngaiz yaq zoq qiag byaeg. 男人的家里有客人: 他们吃了三天, 第一天吃了晚饭, 第二天吃了一整天, 第三天吃了早餐, 然后分散到他们的家中。 *The household of the man hosts guests: They eat for three days, on the first day they eat a supper, on the next day they eat all day long, and on the third day they eat the morning meal and then disperse to their homes.* | 物主代 *poss pn* 他们的; 她们的; 它们的 Third person plural possessive personal pronoun. | Dezmeh dix goj mboq miz zaw zau. 父亲和母亲没有兴趣训练他们。 *The father and mother had no interest in disciplining them.* |
3. 指示代 *dem* 那个 Far demonstrative. | Sowh vaenzbig dox bae hawj naeh, zanghwnz dix bihnongx zoq maz saeh saeg kaeujnded. 在第二天准备出示礼物的那一天, 那天晚上亲戚们来帮助捣碎米糊。 *On the day in which one prepares to go present the gifts the next day, that night the relatives then come to help to pound the rice paste.* |

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **diz<sub>2</sub>**) [复合 Compound **gaenqdix**]

•doiqdix

•le'dix

•le<sub>2</sub>

## •paenqdix

/ti<sup>55</sup>/; /ti<sup>53</sup>/; /ti<sup>53</sup>/; /ti<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dix<sub>4</sub> 动 v

支起来 straight up, erect

/ti<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)diz<sub>1</sub> 数量 nclf

户; 套 classifier for houses and households

/ti<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

diz<sub>2</sub> 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **dix<sub>3</sub>** Third person personal pronoun, unspecified for animacy and gender, usually singular, though sometimes used to represent groups also. *pers pro pers pro* **1.** 他 third person singular masculine personal pronoun **2.** 她 third person singular feminine personal pronoun **3.** 它 third person singular neuter personal pronoun

/tiz<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## dizmoiq 名 n

雪 snow

{复合由 Compound of **moiq<sub>1</sub>**}/ti<sup>33</sup>muei<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnəi A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

## dizngih 名 n

霜 frost

/ti<sup>33</sup>ŋi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)do<sub>1</sub>

**1.** 数量 nclf 只 The noun classifier for animals, ghosts and other supernatural beings except for God (Sen). Some speakers from the Xichou and Malipo areas use this classifier for children also. It is unknown how widespread that is--it doesn't seem to be used this way in Zhetu (Guangnan County), where goanz, dij, etc. are used instead. | Dij mu ex hax, "Do nu mboq saw naeh hawj dix ni inx'naeh." *Little pig said, "Make this dirty rat leave here."* | Mawz faek'laih mawz zawh do ndae zawz mawj? *You really think you are the top dog? You think you are really something!* | [被类别的名词 - Classified Noun: **baet** 鸭子 duck; **chaen<sub>1</sub>** 麒麟 unicorn; **dinz** 马蜂 wasp; **doqgvax** 马蜂 hornet; **doqraeh** 蜂种类 bee or hornet (field bee); **doqtowng** 蜜蜂 honeybee; **doqtwng** 蜜蜂 honeybee; **gaep gaep** 青蛙(种类) frog (species of); **gaeq<sub>3</sub>** 鸡 chicken; **gaeux** 猫头鹰 owl; **gvang** 鹿 deer; **lingz<sub>2</sub>** 猴子 monkey; **loaz** 骡子 mule; **longz<sub>1</sub>** 龙 dragon; **loq<sub>2</sub>** 兔子 rabbit; **ma<sub>2</sub>** 狗 dog; **mbej** 羊 goat; **mehdongjkangj** 四脚蛇 lizard; **moaz** 牛 cow; **myauq<sub>2</sub>** 猫 cat; **naeq<sub>2</sub>** 松树 squirrel; **nanx<sub>1</sub>** 野羊 wild sheep; **nax** 蛔虫; 寄生虫 intestinal worms; **ndown<sub>2</sub>** 蚯蚓 worm; **ndwn<sub>2</sub>** 蚯蚓 worm; **ngowg** 鳄鱼 crocodile; **ngug** 水神 water spirit; **nguz** 蛇 snake; **noag<sub>1</sub>** 鸟 bird; **noagbiadhaeb** 鸽子 pigeon; dove; **noagchomj** 斑鸠 turtledove; **noag'enqlenh** 燕子 swallow; **noagzog** 麻雀 sparrow; **nu** 老鼠 rat; **pi** 鬼; 魔鬼 ghost; demon; **sen zawxkauq** 信使精神 messenger spirit; **sow** 老虎 tiger; **vaiz** 水牛 water buffalo; **yeuh 1** 秃鹫 vulture; **zaeuh** 青蛙 small frog; **zangx** 大象 elephant; 类别词 - Classifier: **yeuh 1** 鹰 eagle.] [复合 Compound **to'do**]

**2.** *pers pro pers pro* 只; 它 it

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **du<sub>1</sub>**)

•do'bo

•do'ndog

•doihdo

•doruxchaeg

•doruxmbin

/to<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tue A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**do<sub>2</sub>** 副 *adv*

多 though borrowed from Chinese, it's meaning is more restricted than the Chinese "duo3." It is used only as a comparative adverb of degree

/to<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**do'bo** 名 *n*

野生动物 wild animal

{复合由 Compound of **do<sub>1</sub>**, **bo**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **du'bo**)

•saeuh do'bo

/to<sup>13</sup>po<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**do'meh<sub>1</sub>** 名 *n*

头目; 老大 leader; head (of movement)

{复合由 Compound of **to** 2}

/to<sup>13</sup>me<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**do'meh<sub>2</sub>** 名 *n*

雌性动物 female animal [反义词 - Antonym: **do'taek** 雄性动物 male animal.]

{复合由 Compound of **do<sub>1</sub>** 1, **meh** 4}

/to<sup>13</sup>me<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**do'ndoag** 名 *n*

邪恶的野兽 This term is used as an epithet of hatred or disgust for another person.

{复合由 Compound of **do<sub>1</sub>** 1, **ndoag** 1}

/to<sup>13</sup>ɲdɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**do'ndog** 名 *n*

坏东西 no good piece of trash

{复合由 Compound of **do<sub>1</sub>**, **ndoag**}

/to<sup>13</sup>ɲdɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**do'taek** 名 *n*

雄性动物 male animal [反义词 - Antonym: **do'meh<sub>2</sub>** 雌性动物 female animal.]

{复合由 Compound of **do<sub>1</sub>** 1, **taek<sub>2</sub>**}

/to<sup>13</sup>t<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doag<sub>1</sub>** 形容 *adj*

单 single

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **dog<sub>1</sub>**)

•bowngdoag

•goanzdoag

•mbaeddoad

•zawdoag

/tɔk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɔk<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*dɔk D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**doag<sub>2</sub>** 形容 *adj*

周围 surrounding

/tɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doag<sub>3</sub>** 动 *v*

读 read, study

•doagsw

•puj doagsw

/tɔk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doagsw** 物主代 *poss pn*

读书; 上学 go to school

{Phrasal Verb of **doag<sub>3</sub>**, **sw<sub>2</sub>**}

/tɔk<sup>31</sup>θw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doak**

1. 动 *v* 掉下 fall

2. 不及物动 *vi* 落 drop

3. 动 *v* place

•baihtang'vaenzdoak

•doakgoanq

•doakkaeg

•doakriangz

•doakzaw

/tɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>w</sup>ɔk<sup>55</sup>/ (文山市 - Wenshan City) [原始台语 Proto-Tai \*tok D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**doakgoanq** 名 *n*

1. 以前 previous

2. 先 firstly

{复合由 Compound of **doak**, **goanq<sub>3</sub>**} (自由变体 Free Variant: **daekgoanq**)

/tɔk<sup>55</sup>kɔn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doakkaeg** 动 *v*

落 To fall from a higher place to a lower. The subject of this verb must be animate; used exclusively of people and animals.

{复合由 Compound of **doak**}

/tɔk<sup>55</sup>k<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doaklaeng** 连 *conn*

以后 after, later 最后; 末后 Finally, lastly. This meaning is normally only implied when "doak'laeng" is used following an iterative list of events or items.

/tɔk<sup>55</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doaklup** 副 *adv*

在拐角处 around a corner

/tɔk<sup>55</sup>lup<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doakriangz** 名 *n*

力气 energy, strength, power

{复合由 Compound of **riangz**, **doak**}

/tɔk<sup>55</sup>ɔej<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doakzaw** 动 *v*

大吃一惊 be startled

{复合由 Compound of **zaw**, **doak**}

/dɔk<sup>55</sup>tɕəw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doangh** 名 *n*

旷野 deserted area where there are not many animals or people

•doanghmowz

•doanghpiang

•tang'vaenz laij doangh

/tɔŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doanghmowz** 名 *n*

旷野 wilderness

{复合由 Compound of **doangh**, **mowz<sub>1</sub>**}

/tɔŋ<sup>31</sup>mɿ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doanghpiang** 名 *n*

平原 plain

{复合由 Compound of **doangh**, **piang**}

/tɔŋ<sup>31</sup>p<sup>h</sup>ien<sup>13</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**doangj** 名 *n*

桶 bucket

/tɔŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doanh<sub>1</sub>** 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **denj**, 依话边界次土语（马关县）的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **denj** /tɔn<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**doanh<sub>2</sub>** 动 *v*

裂开 split| Laenj ganz tap naemx naeh zaek'gaj doanh yaj. *The water carrying pole is about to crack, split.* |

(自由变体 Free Variant: **danh**)

/tɔn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doanh<sub>3</sub>** 名 *n*

段 short length

•doanhloh

•yuq doanh loh

/tɔn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doanhloh** 副 *adv*

半路 on the way| Doanh'loh hak'gaj hem ix'ux! *Be careful on the road (on your way)!* |

{复合由 Compound of **doanh<sub>3</sub>**, **loh<sub>1</sub>**}

/tɔn<sup>31</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doaq** 名 *n*

舵 rudder

/tɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 舵]

**dod<sub>1</sub>** 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **dud** /tot<sup>11</sup>/ （麻栗坡县 - Malipo County）

**dod<sub>2</sub>** 动 *v*

斗 fight| Doiqdix menq dungz longx kaeuj jin menq dungz jeng, doaklaeng zoq dungz dod. 它们俩一边抢米吃，一边不停的争吵，就斗起来了。 *The two of them pecked for rice while they quarrelled, and then they fought with each other.*  
Dod ganx yaq, paenqdix daeuq zaemh jin kaeuj. 它们斗累了，又在一起吃米了。 *When they were tired of fighting, they ate together again.* |

/tot<sup>11</sup>/ （广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**dog<sub>1</sub>** 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **doag<sub>1</sub>** /tok<sup>31</sup>/ （麻栗坡县 - Malipo County）

**dog<sub>2</sub>** 动 *v*

锤打 To hammer, nail, pound (e.g. a nail).

•hunxdog

/tok<sup>11</sup>/ （广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**dog<sub>3</sub>** 动 *v*

榨 squeeze with a press, extract juice

/tok<sup>11</sup>/ （广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**doh** 副 *adv*

够 enough

[俗语 Idiom **baenz mboq ndaej oh**]

/to<sup>31</sup>/ （广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**dohbaeuh** 形容 *adj*

很糟糕的 disastrous

/to<sup>31</sup>pau<sup>31</sup>/ （广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**doi** 动 *v*

装 pretend [整体 - Whole: **hoak doi** 装; 假装 pretend.]

•hoak doi

/toi<sup>13</sup>/ （广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**doih** 名 *n*

臼 Traditional foot-pedal, wooden mill for rice.| Aen doih ndowngq song to. 一个脚踏木制碾米机抬起两个头。 *A foot-pedal wooden rice mill lifts up two heads.* | [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

/toi:<sup>31</sup>/ （广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County）



doih

doih

**doiho** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **doruxchaeg** 名 *n*

畜 domesticated animal

{复合由 Compound of **do<sub>1</sub>**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **doihtu**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **daiho**)

/toi<sup>31</sup>t<sup>w</sup>o<sup>13</sup>/ （广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**doihtu** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **doiho** /toi<sup>31</sup>tu<sup>24</sup>/ （西畴县 - Xichou County）

**doiq<sub>1</sub>** *prep prep*

往; 对 toward; towards [复合 Compound **dungzdoiq**] 靠; 反; 顶 against



## •doiq gaenqsu maz hax

/toi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doiq<sub>2</sub> 动 *v*

对待 treat

/toi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doiq<sub>3</sub> *mawd mawd*

对 couple

## •doiqdix

## •doiqnaeh

## •doiqraeuz

/toi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doiq gaenqsu maz hax 短 *phrase*

对你们来说 as for you

{ 谚语 Saying of doiq<sub>1</sub>, gaenqsu, maz<sub>2</sub> 1, hax 1 }/toi<sup>11</sup> kan<sup>11</sup>θu<sup>13</sup> ma<sup>33</sup> ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doiqdix *pers pro pers pro*

他们俩 the couple

{ 复合由 Compound of doiq<sub>3</sub>, dix<sub>3</sub> }/toi<sup>11</sup>ti<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doiqfaeg<sub>1</sub> 拼写变体 Spelling Variant of doiqfaeg<sub>2</sub> 副 *adv* 对面 opposite, facing[ 同义词 Synonyms: baihfaeg,mbiangjfaeg.] /t<sup>w</sup>ai<sup>11</sup>fak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doiqfaeg<sub>2</sub> 形容 *adj*

对岸 opposite bank

{ 复合由 Compound of faeg<sub>2</sub>, doiq<sub>1</sub> 1 } (拼写变体 Spelling Variant: doiqfaeg<sub>1</sub>)/toi<sup>11</sup>fak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doiqfangz 名 *n*

对方 opposite person

/toi<sup>11</sup>fa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]doiqmaenh 小品 *Prt*

对门 opposite side

/toi<sup>11</sup>man<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]doiqnaeh *pers pro pers pro*

他俩 pair of them

{ 复合由 Compound of doiq<sub>3</sub>, naeh<sub>1</sub> 1 }/toi<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doiqraeuz *pers pro pers pro*

我们俩 (你和我) we two (you and me)

{ 复合由 Compound of doiq<sub>3</sub>, raeuz }/to:i<sup>11</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doj<sub>1</sub> 连 *conn*

到 to

## •doqnaj

/to<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 到]

doj<sub>2</sub> 动 v

按 fasten

## •dungzdoj

/to<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## don 动 v

阉割 castrate

/ton<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tɔn A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

## dong 名 n

假香蕉树的叶子 Leaves from false banana tree used for wrapping kaeujfangx sticky rice dumplings.

## •maegdong

## •maexdong

/ton<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dongh<sub>1</sub> mswd mswd

条 strip

/ton<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dongh<sub>2</sub> 名 n

洞 cave [同义词 - Synonyms: **ngomz** 山洞 cave.]

/ton<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dongx<sub>1</sub> 动 v

微软地批评; 责备 gently reprove; scold| Gau nduq gux dongx dix jij gaemz uz. 我只是责骂了他一点。 *I just scolded him a little.* |

/ton<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dongx<sub>2</sub> 动 v

打招呼; 问安 greet| Miz puj'qek yuq rwz naengz mboq rux dongx saek gaemz mah! *There are guests in the house and you can't even greet them!* |

## •dungzdongx

/ton<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

dongx<sub>3</sub> 名 n

会懂事; 有智慧 understanding [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

## •aen dongx

## •dongxgaep

/ton<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*duɔŋ C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

dongx<sub>4</sub> 动 v

肚子 Belly; abdomen, including the stomach "mehdongx," the intestines "saej," and liver "daep."| Dongx yaeg yaq byah?

肚子饿吗? *Are you hungry?* |[同义词 - Synonyms: **ruzdongx** 肚腹 belly.] [复合 Compound **ruzdongx**]

## •dongxchaej

## •dongxgvangz

## •dongxloq

•dongxraix

•dongxyaeg

/toŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*duŋ C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**dongxchaej** 名 *n*

肚子疼 stomachache| Dongxchaej gux huhhuh! 我的肚子疼得厉害! *My stomach has sharp, piercing pain!* |

{复合由 Compound of **dongx<sub>4</sub>**, **chaej**}

/doŋ<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dongxgaep** 形容 *adj*

知道不多。 Not very knowledgeable.

{复合由 Compound of **dongx<sub>3</sub>**}

/toŋ<sup>53</sup>kap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dongxgvangz** 形容 *adj*

聪明的; 有智慧 wise

{复合由 Compound of **dongx<sub>4</sub>**}

/toŋ<sup>53</sup>k<sup>w</sup>a:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dongxloq** 动 *v*

拉肚子 have diarrhea

{复合由 Compound of **dongx<sub>4</sub>**}

/toŋ<sup>53</sup>lo<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dongxpyej** 形容 *adj*

1. 孤独 lonely| Tangvaenz qiq gajbae, dongzpyej gajbae. 太阳非常沮丧, 已经错过了月亮。 *The sun was very frustrated and already missed the moon.* |
2. 难过; 思念 sad
3. 想 To miss someone who has gone away.

{复合由 Compound of **dongz<sub>1</sub>**, **pyej**}

/toŋ<sup>53</sup>p<sup>h</sup>je<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dongxraix** 形容 *adj*

非常邪恶的 extremely evil, without conscience

{复合由 Compound of **dongx<sub>4</sub>**, **raix**}

/toŋ<sup>53</sup>ɔ̃ai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /toŋ<sup>53</sup>ɔ̃ai<sup>53</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**dongxyaeg** 动 *v*

肚子饿了 hunger

{复合由 Compound of **dongx<sub>4</sub>**, **yaeg**}

/toŋ<sup>53</sup>jak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dongz<sub>1</sub>** 名 *n*

铜 copper

[复合 Compound **jenzdongz**, **zanghdongz**]

/toŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dɔŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**dongz<sub>2</sub>** 名 *n*

臼 mortar [整体 - Whole: **dongzmaex** 木桶 wooden bucket.]

## •dongzmaex

/toŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)dongzmaex 名 *n*木桶 wooden bucket [部分 - Part: **dongz**<sub>2</sub> 臼 mortar.]{复合由 Compound of **maex**<sub>1</sub>, **dongz**<sub>2</sub>}/toŋ<sup>33</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doq<sub>1</sub>1. *prep prep* 对 to2. 动 *v* 靠 approach3. *prep prep* 朝; 向 toward| dix lez bae doq saureuh *He looks in the girl's direction.* Gux lez bae doq dyaenjnah. *I am looking at the computer.* |

## •dozloangz

## •dungzdoq

## •haxdoq

## •mwz doq

/to<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tɔ B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]doq<sub>2</sub> 名 *n*

蜂 bee

## •doqgvax

## •doqraeh

## •doqtowng

## •doqtwng

## •pazdoq

## •towngdoq

/to<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tɔ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]doqgvax 名 *n*马蜂 A type of bee or wasp or hornet with a very dangerous sting. [类别词 - Classifier: **do**<sub>1</sub> 只.]{复合由 Compound of **doq**<sub>2</sub>}/to<sup>11</sup>k<sup>w</sup>a<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doqnaj *prep prep*

面前 in the presence of, before the face of

{复合由 Compound of **doj**<sub>1</sub>, **naj**}/to<sup>11</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doqnaj doqta 成/习语 *idiom*

公开的 out in the open

/to<sup>11</sup>na<sup>22</sup> ta<sup>11</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)doqraeh 名 *n*蜂种类 bee that makes large nests in trees [类别词 - Classifier: **do**<sub>1</sub> 只.]

{复合由 Compound of **doq<sub>2</sub>**, **raeh**}

/to<sup>11</sup>ðai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doqtowng** 名 *n*

蜜蜂 honeybee [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

{复合由 Compound of **doq<sub>2</sub>**, **towng**}

/to<sup>11</sup>t<sup>h</sup>uŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doqtwng** 名 *n*

蜜蜂 honeybee [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

{复合由 Compound of **doq<sub>2</sub>**, **towng**}

/to<sup>11</sup>t<sup>h</sup>uŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doruxchaeg** 名 *n*

动物 Animal; this word is not widely used, but created following the Chinese form for "animal" to create a general noun for animals. In Liancheng area of Guangnan "doihto" has the general meaning of animal, including domesticated and wild and non-flying insects, but elsewhere "doihto" only includes domesticated animals, so "doruxchaeg" has been created to provide a general term.

{复合由 Compound of **do<sub>1</sub>**, **ruX**, **chaeg**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **doihto**)

/to<sup>13</sup>ðu<sup>53</sup>tə<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doruxmbin** 名 *n*

会飞的动物 flying animal

{复合由 Compound of **do<sub>1</sub>**, **ruX**, **mbin**}

/t<sup>w</sup>o<sup>13</sup>ðu<sup>53</sup>ʔbin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dowd** 形容 *adj*

冷 cold (water)

/tu<sup>t</sup>11/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dowg** *m*swd *m*swd

片 glade

•**dowgmaex**

/tɾk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dowgmaex** 名 *n*

森林 Forest; similar to "binghmaex" but the difference is that "dowgmaex" refer to a nearby forest bordering a point of reference, e.g. a road, village or field.

{复合由 Compound of **dowg**, **maex<sub>1</sub>**}

/tɾk<sup>31</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dowj** 动 *v*

拿出来 lift out

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **twnh**)

/tɾ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dowq** 及物动 *vt*

把东西从一个地方移到另一个地方 empty out a container

/tɾ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Dowz'ih** 专名 *nprop*

德语 German

/tɿ<sup>33</sup>i<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dox<sub>1</sub>** 副 *adv*

1. 几乎 almost
2. 临 about to| dox bae about to go |

/to<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dox<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 准备 get ready to, prepare| mawz yuq inx'naeh dox taj gux ex'uz gux maz zowz mwz You get ready here, wait for me, and I will come and bring you. |
2. 放 put, place

•doxnyaengx

•doxtaj

/to<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doxnyaengx** 动 *v*

准备 prepare

{复合由 Compound of **dox<sub>2</sub>**, **nyaengx**}

/to<sup>53</sup>ɲaŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doxtaj** 动 *v*

准备 prepare

{复合由 Compound of **dox<sub>2</sub>**, **taj**}

/to<sup>53</sup>t<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doz<sub>1</sub>** 名 *n*

鬼; 邪灵 A ghost or evil spirit that is believed to cause illness.

•jengloakdoz

/to<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**doz<sub>2</sub>** 副 *adv*

将 then

/to<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dozkwnj** 副 *adv*

往上 upwards

{复合由 Compound of **doq<sub>1</sub>** 3, **kwnj<sub>2</sub>** 1}

/to<sup>33</sup>k<sup>h</sup>uŋ<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**dozloangz** 副 *adv*

往下 downwards

{复合由 Compound of **doq<sub>1</sub>**, **loangz**}

/to<sup>33</sup>lɔŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**du<sub>1</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **do<sub>1</sub>** /tu<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**du<sub>2</sub>** 副 *adv*

独; 只有。 Only; sole.

/tu<sup>24</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**du<sub>3</sub>** 名 *n*

门 door [类别词 - Classifier: **baeg<sub>2</sub>** 1 □ mouth; **pa<sub>1</sub>** 1.]

[复合 Compound **baegdu**]

•**puj dawzdu**

/tu<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*tu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**du'bo** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **do'bo** /tu<sup>24</sup>po<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**duaiq** 动 *v*

1. 敲 smack against, knock against
2. knock something down from a tree

•**maeggajduaiq**

/t<sup>w</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**duanghgwh** 名 *n*

跟踪 track, e.g. animal track

/tu:an<sup>31</sup>ku<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

## D d

**duanq** 名 *n*

缎 satin

/tuan<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))**duanxcinq** 名 *n*

短信 text message

/t<sup>w</sup>a:n<sup>54</sup>cin<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dub** 动 *v*

1. 打 strike, hit
2. 打假 fight
3. 打 (银; 铁) forge, beat metals, such as bronze or iron

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **dup**)/tup<sup>33</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /top<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dup D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**dud** 动 *v*

啄 peck

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **dod<sub>1</sub>**)/tut<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**duh** 名 *n*

毒 poison

/tu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 毒]**duj<sub>1</sub>** 专名 *nprop*

A prefix for male person's name. | Miz laux ux rongx hoak duj Sam, baenz'saq, puj miz jenz, aeu song yah nyingz.

One was named Du Sam and was rich and had married two wives. |

/tu<sup>22</sup>/ (西畴县 - Xichou County)**duj<sub>2</sub>** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **dij<sub>3</sub>** 2 Aless frequently used noun classifier for women, sometimes used as a personal pronoun. /tu<sup>22</sup>/ (西畴县 - Xichou County)**duk** 动 *v*

公然反抗 defy

/tuk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dumh** 动 *v*

浸没; 湿透 To drench something with water.

/tum<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dumxrumx** 形容 *adj*

不冷不热 lukewarm

/tum<sup>55</sup>ɔ̃um<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungh** 名 *n*

棉袄 cotton jacket

/tunj<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungq mboq dungq** 副 *adv*

动不动 at every turn

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**}



/tuŋ<sup>11</sup> ?bo<sup>11</sup> tuŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 动不动]

**dungz<sub>1</sub>** 副 *adv*

互相 This adverb is frequently prefixed to verbs; often, but not always; making the verbal action recipriral or reflexive voice.

Sometimes the semantic modification to the following verb is not related to any change in valency, however. Rarely this verb can be used independently as an adverb meaning "among themselves" or "one another." [整体 - Whole: **dungzgowx** 捉迷藏 hide-and-peek; **dungzndaq** 别扭 to argue; dispute.] [复合 Compound **dungzsup**]

- dongxpyej
- dungz'aeu
- dungz'am
- dungz'haeb
- dungz'haenq
- dungz'haeuj
- dungz'hoij
- dungz'hoj
- dungz'hwnq
- dungz'oat
- dungz'umj-dungz'amj
- dungzbaen
- dungzbej
- dungzbiad
- dungzbij
- dungzbownh
- dungzbyaeg
- dungzceu
- dungzcham
- dungzchonj
- dungzchumq
- dungzcuh
- dungzdaemh
- Dungzdaeug
- dungzdaj
- dungzdam
- dungzdax
- dungzding

- dungzdingq
- dungzdix
- dungzdoj
- dungzdongx
- dungzdoq
- dungzdup
- dungzdux
- dungzdwk
- dungzgaeb
- dungzgaemh
- dungzgaenx
- dungzgo
- dungzgoak
- dungzgowx
- dungzgvae
- dungzgvo
- dungzgwh
- dungzhoij
- dungzjeg
- dungzjeng
- dungzjinj
- dungzkaem
- dungzkaeuj
- dungzkaj
- dungzkowh
- dungzlaemh
- dungzlanx
- dungzle
- dungzleuz
- dungzlezhgae
- dungzlingz
- dungzliq
- dungzlongx

•dungzlumj  
 •dungzlwh  
 •dungzmai  
 •dungzndae  
 •dungzndaep  
 •dungzndaq  
 •dungzndoiq  
 •dungzngaiq  
 •dungznowngz  
 •dungznwh  
 •dungznwk  
 •dungznwngz  
 •dungznyangz  
 •dungznyenj  
 •dungzpaeq  
 •dungzpiang  
 •dungzraih  
 •dungzrangh  
 •dungzsaeuh  
 •dungztaen  
 •dungztw  
 •dungzyaiz  
 •dungzyangq  
 •dungzyinq  
 •dungzza  
 •dungzzawj  
 •dungzzowz  
 •dungzzup

/tuŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungz<sub>2</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **daengz** /tuŋ<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**dungz'aeu** 动 v

结婚 marry

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **aeu**}

/tuŋ<sup>33</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungz'am** 名 *n*

谜语 riddle

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **am**}/tuŋ<sup>33</sup>ʔa:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungz'haeb** 动 *v*相互合并 To join two things together to make one. | Mawz aeu daengz song aen zongz dungzhaeb. 拿两张桌子放在一起。 *Take two tables and put them together.* |{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>hap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungz'haenq** 动 *v*

相互攻击 attack each other

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>han<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 同恨]**dungz'haeuj** 动 *v*抵破; 顶; 通常由有牛角。 To gore; typically by a horned bovine. [同义词 - Synonyms: **haeuj<sub>2</sub>** 低波 gore.]{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **haeuj<sub>2</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>hau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungz'hoij** 名 *n*

关联 association

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **hoij**}/tuŋ<sup>33</sup>hoi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungz'hoj** 形容 *adj*

1. 友好 friendly
2. 和睦 harmonious

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **hoj**}/tuŋ<sup>33</sup>ho<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungz'hwnq** 动 *v*

彼此恨 hate each other

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **hwnq**}•**dungz'hwnq-dungzlingz**/tuŋ<sup>33</sup>hwn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungz'hwnq-dungzlingz** 动 *v*

相互恨 hate each other

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **dungz'hwnq**, **dungzlingz**}/tuŋ<sup>33</sup>hwn<sup>11</sup> tuŋ<sup>33</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungz'oat** 名 *n*贿赂 Bribe; this modifier usually follows jenz or ngaenzjenz. [搭配 - Collocation: **jenz** 钱 money; **ngaenzjenz** 金钱财富 wealth; riches.]{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **oat**}/tɕen<sup>33</sup> tuŋ<sup>33</sup>ʔət<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungz'umj-dungz'amj** 动 *v*互相爱抚 *snuggling*{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **dungz<sub>1</sub>, umj<sub>1</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>ʔum<sup>22</sup> tuŋ<sup>33</sup>ʔa:m<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzbaen** 动 *v*allocate| Rownz naeh miz song goanz lugzaiz, doiq bihnongx dix haeuz dongzbaen ndaej song bi. 那个家庭有两个儿子; 两年前那两兄弟已经分裂了继承权。 *That family has two sons; those two brothers two years ago already divided up the inheritance.* |{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>, baen**}/tuŋ<sup>33</sup>pan<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzban** 名 *n*伙伴 *companion*{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>, ban<sub>2</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>pa:n<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**dungzbe** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **dungzjinj** /tuŋ<sup>33</sup>pe<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**dungzbej** 副 *adv*

相反 Usually collocates with "daeq" (to walk in the opposite direction) or "nungh" (to wear clothing backwards).

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>pe<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzbiad** 形容 *adj*传染性的 be contagious| Sowh chaej naeh rux dungz'biad. *This kind of disease is contagious.* |{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>, biad<sub>3</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>pjet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzbij** 动 *v*相比 compare| Mawz daj goanz naeh dongzbij, mawz naengz cha lai. 与那个人相比, 你很缺乏! *In comparison to that person, you're quite lacking!* |{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>pi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzbowh** 形容 *adj*东北 *northeast*/tuŋ<sup>33</sup>py<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 东北]**dungzbownh** 名 *n*朋友 *friend*{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>, bownh**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **dwngzbonh**)/toŋ<sup>33</sup>py<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*bwan B2 / C2 罗永现 1997年 Luo Yongxian 1997]**dungzbyaeg** 动 *v*

1. 分开 To separate from each other; to part company.
2. 分手 break up 离婚 divorce

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>, byaeg<sub>2</sub>**}/toŋ<sup>33</sup>pjak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzbyongz** 形容 *adj*

安慰 *comforting*

/tuŋ<sup>33</sup>p<sup>1</sup>oŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**dungzceu** 动 *v*

恋慕 *adore*

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **ceu**}

/tuŋ<sup>33</sup>ɕeu<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**dungzcham** 动 *v*

互相 *to ask one another*

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **cham<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>a:m<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**dungzchonj** 动 *v*

混在一起 *mix together*

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>on<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**dungzchownq** 名 *n*

箴言 *proverb* [同义词 - Synonyms: **dungzsaengq** 箴言 *proverb*.]

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **chownq**}

/tuŋ<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ɯn<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**dungzchumq** 动 *v*

筹钱 *To raise money for a charitable or philathropic cause or for another person in need.*

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **chumq**}

/tuŋ<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>um<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**dungzcu** 动 *v*

熟悉 *know each other well*

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **cu<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ɕu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**dungzdaemh** 动 *v*

堆起 *stack*

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **daemh<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>tam<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**Dungzdae**uq 动 *v*

筹 *take a collection*

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **dae**uq<sub>1</sub>}

/tuŋ<sup>33</sup>tau<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**dungzdaj** 副 *adv*

彼此 *one another*

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **daj<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ta<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**dungzdam** 动 *v*

接下来 *Uses to indicate something follows upon or is subsequent to something else. This word can be used of geographical proximity or temporal proximity.* [ *Siqsip vaenz dungzdamq daeklaeng naeh...* 接下来的四十天... *The following forty*

days... |

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **dam<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ta:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdax** 动 *v*

1. 比赛; 竞赛 compete, race
2. 打赌 gamble

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **dax<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ta<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdik-dungzlingz** 形容 *adj*

非常拥挤 very crowded

/tuŋ<sup>33</sup>tik<sup>55</sup> tuŋ<sup>33</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzding** 形容 *adj*

浓 Very thick, used of fog or smoke.

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **ding**}

/tuŋ<sup>33</sup>tiŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdingq**

1. 动 *v* 定约; 立协定 enter into an agreement (usually oral), such as a betrothal. Usually it involves the giving of gifts to ensure that the future stipulations of the arrangement are fulfilled.
2. 名 *n* 约会 agreement, covenant

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>tiŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdix** 动 *v*

相互反对 To argue with or contradict someone else. [同义词 - Synonyms: **dungzdix-dungzlingz** 相互反抗 dispute.]

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **dix<sub>2</sub>**}

•**dungzdix-dungzlingz**

/tuŋ<sup>33</sup>ti<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdix-dungzlingz** 动 *v*

相互反抗 dispute [同义词 - Synonyms: **dungzdix** 相互反对 argue.]

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **dungzdix**}

/tuŋ<sup>33</sup>ti<sup>53</sup> tuŋ<sup>33</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdoiq** 形容 *adj*

混在一起 mixed

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **doiq<sub>1</sub>** 1}

/tuŋ<sup>33</sup>toi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdoj** 形容 *adj*

连在一起 connected

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **doj<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>to<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdongx** 动 *v*

互相招呼 greet one another

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **dongx<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>toŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdoq** 副 *adv*

1. 面对面 face to face| Gaj'raeng ko dungz'doq? *What laughs face to face?* Kvaix'ngaeuz ko dungz'doq. *A mirror laughs face to face.* | 靠拢; 往里 draw together, inward
2. 共有 share
3. 合作 cooperate| "Aen dyennaux naeh zawh gawz swx?" "dongzdvoq swx." |

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **doq<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>to<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdub** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **dungzdup** /tuŋ<sup>33</sup>tup<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**dungzdup** 动 *v*

吵架 fight 练习武术 practice martial arts

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **dup**} (依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County)

Dialect: **dungzdub**)

•**dungzdup-dungzlingz**

/tuŋ<sup>33</sup>tup<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdup-dungzlingz** 动 *v*

互相打 hit each other

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **dungzdup**, **dungzlingz**}

/tuŋ<sup>33</sup>tup<sup>55</sup> tuŋ<sup>33</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdux** 副 *adv*

紧紧靠在一起 snuggle up to each other| Paenqdix song goanz zaemh noanz dungzdux. 他们两个睡着了, 互相依偎在一起。 *The two of them slept snuggled in up against each other.* |

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>tu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzdwk** 副 *adv*

彼此 to one another

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **dwk<sub>3</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>tuk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzgaeb** 动 *v*

相交 intersect

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **gaeb<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>kap<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzgaemh** 动 *v*

压人(喝酒) To force someone to drink, e.g. women at a wedding, but not through threats or real violence, but through sneaking up to someone and putting the cup to their lips, etc.

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **gaemh**}

/tuŋ<sup>33</sup>kam<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzgaenx** 动 *v*

吵架; 使大战 To physically fight with another or others; to make war on others. [同义词 - Synonyms: **dungzgaenx-dungzgex** 摔跤 wrestle about.]



{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **dungzgaenx-dungzges**}

/tuŋ<sup>33</sup>kan<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzgaenx-dungzges** 动 *v*

摔跤 wrestle about [同义词 - Synonyms: **dungzgaenx** 吵架; 使大战 fight; make war.]

[复合 Compound **dungzgaenx**]

/tuŋ<sup>33</sup>kan<sup>53</sup>tuŋ<sup>33</sup>ke/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzgo** 动 *v*

宴饮 To feast together; to hold a banquet.

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ko<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzgoak** 动 *v*

商量 converse

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **goak<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ko<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzgowx** 动 *v*

捉迷藏 hide-and-peek [部分 - Part: **dungz<sub>1</sub>** 互相 together.]

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ku<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzvae** 副 *adv*

彼此相距甚远 far apart from each other

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **vae**} (依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County)

Dialect: **dungzlezgae**)

/tuŋ<sup>33</sup>k<sup>w</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzgo** 动 *v*

一起吃 eat together

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>k<sup>w</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzguh** 动 *v*

hide-and-peek [部分 - Part: **dungz<sub>1</sub>** 互相 together.]

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ku<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzhoij** 动 *v*

挂在一起 hook together

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **hoij**}

/tuŋ<sup>33</sup>hoi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzjeg** 形容 *adj*

分别 separate [部分 - Part: **dungz<sub>1</sub>** 互相 together.]

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>tɕɛk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzjeng** 动 v

吵架 To fight, by shouting at each other or by actually warring with each other; e.g. two people accuse each other lying, quite angry, on the verge of throwing punches.

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **jeng<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>tɕeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzjiang** 动 v

吵架 conflict

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>tɕja:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzjinj** 动 v

争论; 争辩。 To argue or dispute something.

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **jinj**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **dungzbe**)

/tuŋ<sup>33</sup>tɕin<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzkaem** 动 v

短接交往 sever contact

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **kaem**}

/tuŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>am<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzkaeuj** 动 v

相互吻合 match each other

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **kaeuj<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**dungzkaj** 动 v

彼此杀 kill one another

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **kaj<sub>1</sub>**}

**•dungzkaj-dungzlingz**

/tuŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzkaj-dungzlingz** 动 v

彼此乱杀掉 To kill one another in a non-legitimate manner (e.g. not in warfare) and with frequency, e.g. break down of societal norms.

{习语 Idiom of, A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **dungzkaj**, **dungzlingz**}

/tuŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>a<sup>22</sup> tuŋ<sup>33</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzkowh** 动 v

互相克 To conflict; to be in conflict. This term is used in traditional supersititious prohibitions and taboos to indicate that two things ought not to be done at the same time or combined because doing so would bring bad luck or other bad consequences.

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>ɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 同+克]

**dungzlaemh** 动 v

商量; 开会 discuss, consult, convene a meeting

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **laemh<sub>4</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>lam<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzlanx** 动 v

彼此警告 warn one another

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **lanx<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>la:n<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzle** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **daengzle**

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **le<sub>2</sub>**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **dungz<sub>1</sub>le<sub>2</sub>**)

/tuŋ<sup>33</sup>le<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**dungzleuz** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **dungzlingz**

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **leuz**}

/tuŋ<sup>33</sup>le:u<sup>33</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**dungzleuzgae** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **dungzgvae** 副 *adv*  
彼此距离甚远 far apart from each other

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **gae**, **lez<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>le<sup>33</sup>kai<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**dungzlingz** 动 *v*

A reflexive adverb used like "dungz-" but only for negative or bad verbs, always used after another verb that begins with "dungz-"

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **dungz<sub>1</sub>**} (依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县） Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **dungzleuz**)

•**dungz'hwnq-dungzlingz**

•**dungzdup-dungzlingz**

/tuŋ<sup>33</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzliq** *prep prep*

离；相距 apart from each other

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **liq**}

/tuŋ<sup>33</sup>li<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzlongx** 动 *v*

互相争斗 struggle together

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **longx**}

•**dungzlongx-dungzlingz**

/tuŋ<sup>33</sup>loŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzlongx-dungzlingz** 动 *v*

争辩 argue, dispute

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **dungzlongx**}

/tuŋ<sup>33</sup>loŋ<sup>53</sup> tuŋ<sup>33</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzlumj** 副 *adv*

一样 same

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **lumj<sub>1</sub>**}

•**dungzlumj-dungzlamj**

/toŋ<sup>33</sup>lum<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzlumj-dungzlamj** 成/习语 *idiom*

一摸一样 exactly the same

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **dungzlumj**}/tuŋ<sup>33</sup>lum<sup>22</sup> tuŋ<sup>33</sup>la:m<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzlw** 动 *v*

轮流 take turns

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **lw**}/tuŋ<sup>33</sup>lu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzmai** 动 *v*

订婚 betroth

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **mai<sub>2</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>mai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzmex** 动 *v*

联合 ally

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **mex**}/tuŋ<sup>33</sup>mɛ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzndae** 形容 *adj*

1. 关系好 have a good relationship
2. 友好 friendly

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **ndae**}/tuŋ<sup>33</sup>dei<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzndaep** 动 *v*

互相灭 destroy one another

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **ndaep<sub>2</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>?dap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzndaq** 动 *v*别扭 to argue, dispute [部分 - Part: **dungz<sub>1</sub>** 互相 together.]{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **ndaq<sub>2</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>?da<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzndoiq** 不及物动 *vi*

吵架 fight

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **ndoiq**}/tuŋ<sup>33</sup>?doi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzngaiq** 动 *v*

互相爱 (浪漫) To love one another romantically.

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **ngaiq**}/tuŋ<sup>33</sup>?ai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungznowngz** 动 *v*

跟随 To follow one another. | Hoak zoq zowzbownh sam, siq goanz zoah gaj gaj dongznowngz dauh maz

nyauznyauz ranhhaeuj dauh maz taeng. 就叫我三四个伙伴隔着回家。 We called three or four friends to accompany me back home. |

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **nowngz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>nɔŋ<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**dungznwh** 动 *v*

1. 一起考虑; 商量 consider together| Puj'jeq dongz'nwh mu kaj. *The older people thing together about the pig slaughter.* |
2. 互相爱 Used of non-romantic love, for example familial love

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **nwh**}

/tuŋ<sup>33</sup>nu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungznwk** 动 *v*

粘在一起 adhere

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **nwk 1**}

/tuŋ<sup>33</sup>nu<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungznwngz** 动 *v*

跟随 follow one another| Hoak zoq zowzbownh sam, siq goanz zoah gaj gaj dongznwngz dauh maz nyauznyauz ranhhaeuj dauh maz taeng. 在三四个朋友的陪同下, 他们紧紧相继回来。 *Accompanied by three or four friends, they came back following each other closely.* |

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **nwngz**}

/tuŋ<sup>33</sup>nuŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungznyangz** 动 *v*

开玩笑 joke

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ŋa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**dungznyenj** 动 *v*

相挤 squeeze together

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **nyenj**}

/tuŋ<sup>33</sup>ŋen<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzpaeq** 动 *v*

相称 match

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **paeq<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>pai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**dungzpiang** 形容 *adj*

平行 parallel

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **piang**}

/tuŋ<sup>33</sup>p<sup>h</sup>jeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzraih** 形容 *adj*

坏 mean

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **raih**}

/duŋ<sup>33</sup>ðai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzrangh** 动 *v*

连在一起 linked together

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **rangh<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ɔ̃a:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzsaeh** 动 *v*

合作 cooperate

/tuŋ<sup>33</sup>θai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzsaengq** 名 *n*

箴言 proverb [同义词 - Synonyms: **dungzchowŋq** 箴言 proverb.]

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **saengq<sub>3</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>θaŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzsaeh** 动 *v*

吵架 fight

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>θau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzsup**

1. 动 *v* 连接 To be joined together, stitched or spliced together, e.g. string, electric cords, cloth.

2. 名 *n* 接口 seam

{复合由 Compound of **sup<sub>1</sub>**, **dungz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>θup<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungztaen** 动 *v*

一起见面 see each other

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **taen**}

/tuŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungztw** 形容 *adj*

相连接 united

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **tw<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>u<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**dungzyaiz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **dungzle**

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **yaiz<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ja:i<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**dungzyangq** 动 *v*

相互饶恕 forgive each other

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **yangq<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ja:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzyaq** 名 *n*

离婚 divorce

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **yaq<sub>2</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>ja<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzinq** 动 *v*

立约 make an agreement

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **yinq<sub>1</sub>**}

/tuŋ<sup>33</sup>jin<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dungzyoak-dungzlingz** 动 *v*

玩耍 To party wildly; to play without regard to convention or morality.

/tuŋ<sup>33</sup>ʝok<sup>55</sup> tuŋ<sup>33</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzza** 动 *v*

相加 add up, sum

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **za<sub>3</sub>**}/tuŋ<sup>33</sup>tɕa<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzzauz** 动 *v*

混在一起 mix together

/tuŋ<sup>33</sup>tɕa:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzzawj** 形容 *adj*

附近 close together

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **zawj**}/tuŋ<sup>33</sup>tɕau<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzzowz** 副 *adv*

与伙伴一起 along with friends

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **zowz**}/tuŋ<sup>33</sup>tɕɔ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dungzzup** 动 *v*

互相亲吻 kiss each other

{复合由 Compound of **dungz<sub>1</sub>**, **zup**}/tuŋ<sup>33</sup>tɕup<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dup** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **dub** /tup<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**duq** *m*swd *m*swd

度 degree

/tu<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**duz** 名 *n*

帽子 hat

**•duzkang**/tu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

duz



duz



duz



duz



duz



duz



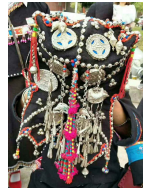
duz



duz



duz



duz



duz



duz

**duzkang** 名 *n*

头盔 helmet

{复合由 Compound of **duz**, **kang**}/tu<sup>33</sup>k<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dwg<sub>1</sub>** 动 *v*

心望; 愿望 desire

/tuɯk<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dwg<sub>2</sub>** *m*swd *m*swd

片 glade

•**dwgmaex**/tuɯk<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dwgmaex** 名 *n*森林 forest; similar to "binghmaex" but difference is "dwgmaex" is refers to a nearby forest bordering a point of reference, e.g. a road, village or field. [同义词 - Synonyms: **biangxmaex** 森林 forest; **nanghmaex** 有森林的小山谷 forested dell.]{复合由 Compound of **dwg<sub>2</sub>**, **maex<sub>1</sub>**}/tuɯk<sup>31</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dwk<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 捕; 打 catch; net

2. 放; 加 (木柴) stoke; add (wood to fire) | Aeu hunz dwk maz ndaw faez. *Add wood to stoke the fire.* |•**dwk puhkowh**•**dwkbya**/tuɯk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dwk<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 放 spread on, put on

2. 准备 prepare for

•**dwkmbaeg**•**haxdwk**•**jihdwk**/tuɯk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dwk<sub>3</sub>** *prep prep*

对 to...(person or situation)

[复合 Compound **dungzdwk**]•**dwktnwgq**/tuɯk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**dwk puhkowh** 动 *v*



打扑克 play poker

{Phrasal Verb of **dwk<sub>1</sub>**}

/tuɔk<sup>55</sup> p<sup>h</sup>u<sup>31</sup> k<sup>h</sup>ɿ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dwkbya** 名 *n*

捕鱼; 打鱼 fish with a net or other tool

{复合由 Compound of **dwk<sub>1</sub>**, **bya**}

•**puj dwkbya**

/tuɔk<sup>55</sup> p<sup>h</sup>ja<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dwkgangz** 动 *v*

商量; 开会 discuss, convene a meeting

/tuɔk<sup>55</sup> ka:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dwkmbaeg** 动 *v*

赌博 gamble

{复合由 Compound of **dwk<sub>2</sub>**}

/tuɔk<sup>55</sup> ʔbak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dwksaek** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **daek<sub>2</sub>**

{复合由 Compound of **dwk<sub>1</sub>** 1}

/tuɔk<sup>55</sup> θak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**dwktnwŋq** 副 *adv*

同样 in the same way

{复合由 Compound of **dwk<sub>3</sub>**}

/tuɔk<sup>55</sup> t<sup>h</sup>uŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dwnggh** 副 *adv*

很响 loudly [同义词 - Synonyms: **pyangx** 很响 noisily.]

/tuŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dwngq** 形容 *adj*

无味 Bland; said of food.

/tuŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dwngzbonh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **dungzbownh** /tuŋ<sup>33</sup> pɔn<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**dwnq** 动 *v*

起来 get up

/θuŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dwnqpaih** 名 *n*

盾牌 shield

/tuŋ<sup>11</sup> p<sup>h</sup>a:i<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**dwx** 形容 *adj*

大 big [同义词 - Synonyms: **long** 大; big, main, major; 反义词 - Antonym: **ix 1** 小 small.]

[复合 Compound **loang dwx**, **saeh dwx**, 俗语 Idiom **mbangj laeb mboq zawh dwx yaj**]

•**baenz puj dwx**

•daeq ix maz taeng dwx

•dwx...nauz

•maegmanh dwx

•najta dwx

•pujdwx

/tu<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /tu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**dwx...nauz** 副 *adv*

非常多 A great many. This word is often used in a formula of verb (or measure word) + dwx + same verb (or same measure word) + nauz. | Miz goanz dwx miz nauz! 有非常非常多人! *There are many, many people.* Miz dwz miz nauz! 有很多很多! *There was so, so much!* |

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **dwx**}

/ha:<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## E e

**e** 动 *v*

躺下来; 靠 recline; lean

/ʔe<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ead** 动 *v*

1. 剪 cut (hair), doesn't mean to shave bald if collocated with "head" | et toq *trim, cut hair* |

2. 刮 shave (face) | et mumh *shave one's face* |

/ʔet<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*lit D2S ?]

**eah** 形容 *adj*

饿 hungry, more polite than "yak," used primarily by older people now. If at someone else's house, this is more polite than "yak" because it implies that one does not need to eat immediately. | Guz dongx eah ej. *I am a bit hungry.* |

/ʔe:a:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eaxniz** 方言变体 Dialectal Variant of **ixuz** 代 *pro* 一点 a little bit /ʔe<sup>53</sup>i<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**eaxux** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ixuz** /ʔe<sup>55</sup>u<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ed** 动 *v*

伸 reach, stretch (body part) | Dix naengh ndowj gvaq, dix ndwnj max, ed raengx gau ux. *He sat down too long, so he got up and stretched his back for a while.* |

/ʔet<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eg** 名 *n*

轭 yoke

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **aeg**)

•reuxeg

/ʔek<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**egcimz** 形容 *adj*

很脏; 恶心 dirty; disgusting

•egcimz-eglauz

/ʔɛk<sup>11</sup>ɕim<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**egcimz-eglauz** 形容 *adj*

肮脏 *dirty*

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **egcimz**}

/ʔɛk<sup>11</sup>ɕim<sup>33</sup> ʔɛk<sup>11</sup>la:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eh<sub>1</sub>** 时体 *aspect*

完成时体分词。 A perfective aspect particle.

[俗语 Idiom **dih ngej bae rawz mboq miz eh**]

•**ehmboqleh**

•**ehmbowh**

/ʔɛ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eh<sub>2</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 An expression of skepticism. Used sentence initially.

•**ehneh**

/ʔe<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ehmboqleh** 语气 *modal*

吧! A sentence-final exclamatory particle.

{复合由 Compound of **eh<sub>1</sub>**, **mboqleh**}

/ʔe<sup>31</sup>ʔbo<sup>11</sup>e<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ehmbowh** 语气 *modal*

An emphatic, declarative particle, indicating that the listener ought to pay attention to the content of the sentence.

{复合由 Compound of **eh<sub>1</sub>**, **mbowh**} (自由变体 Free Variant: **ejmbowh**)

/ʔe<sup>31</sup>ʔbɿ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ehneh** 语气 *modal*

语气分词。 A phrase-final modal particle.

{复合由 Compound of **eh<sub>2</sub>**, **neh**}

/ʔe<sup>31</sup>ne<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ej<sub>1</sub>**

1. 动 *v* 可以 *can*

2. 感叹 *interj* 好吧 *okay*

3. 语气 *modal* 语气分词。 Modal particle

•**ejmax**

/ʔɛ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ej<sub>2</sub>** 从属连 *coordconn*

1. 而; 却 *rather, instead*

2. 并且 *and also, in addition*

•**ejmaj**

•**ejmbehleh**

•**ejraj**

•**ejyaq**

/ɛ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejhax** 从属连 *subordconn*

却 but, nonetheless, however

/ʔe<sup>22</sup>ha<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejloah** 语气 *modal*

语气分词。 A sentence final particle.

{复合由 Compound of **ej<sub>1</sub> 3, loah**} (自由变体 Free Variant: **ejlox**)

/ʔe<sup>22</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejlox** 自由变体 Free Variant of **ejloah** /ʔe<sup>22</sup>lo<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejmaj** 疑问 *quest part*

An interrogative particle.

{复合由 Compound of **ej<sub>2</sub>, maj<sub>2</sub>**}

/ʔe<sup>22</sup>ma<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejmax** 疑问 *quest part*

吗 Sentence final interrogative particle.

{复合由 Compound of **ej<sub>1</sub>, max<sub>2</sub>**}

/ʔe<sup>22</sup>ma<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejmbehleh** 疑问 *quest part*

This particle is used word finally in certain binary questions.

{复合由 Compound of **ej<sub>2</sub>, leh**}

/ʔe<sup>22</sup>ʔbe<sup>31</sup>le<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejmbowh** 自由变体 Free Variant of **ehmbowh** 语气 *modal* 语气分词。 pay attention! Used at the end of an instruction or announcement, urging the other to heed the warning. Sometimes it indicates that the speaker has fulfilled his duty to warn the others and now it's up to them what they do with the info. /ʔe<sup>22</sup>ʔbɿ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejnaex** 疑问 *quest part*

An interrogative sentence final particle.

/ʔe<sup>22</sup>nai<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejraj** 疑问 *quest part*

A sentence-final particle used in questions.

{复合由 Compound of **ej<sub>2</sub>, raj**}

/ʔe<sup>22</sup>ʔa<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejyaq** 语气 *modal*

短语最终语气分词。 A phrase final modal particle.

{复合由 Compound of **ej<sub>2</sub>, yaq<sub>1</sub>**}

/ʔe<sup>22</sup>ja<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ejyoah** 语气 *modal*

语气分词。 Used at the end of a phrase for emphasis, to emphasis that it's a certain individual rather than others.

/ʔe<sup>22</sup>yo<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eng** 名 *n*

婴儿 baby

[复合 Compound **paenq eng**]

**•engliag**

/ʔeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**engliag** 名 *n*

小孩子 small child

{复合由 Compound of **eng, liag**} (侬话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **engliak**)

/ʔeŋ<sup>13</sup>liak<sup>33</sup>/ ; /ʔeŋ<sup>13</sup>lek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**engliak** 侬话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **engliag** /ʔeŋ<sup>13</sup>ljɛk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**engq** 侬话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **noag'enqlenh** /ʔeŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eq<sub>1</sub>** 形容 *adj*

好看 attractive

/e<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eq<sub>2</sub>** 助词 *verbprt*

以后; 而 after

/ʔɛ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eq<sub>3</sub>** 代 *pro*

这个就是 Represents a long, complicated subject clause.

/ʔe<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eq<sub>4</sub>** 乘数 *multipnum*

二 Two. The Chinese numerals are used by Nong speakers for certain functions such as telephone numbers, street addresses and times of the day and dates on the solar calendar.

/ɛ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 二]

**eu<sub>j</sub>** 动 *v*

扔远 throw far

/e:o<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ex** 侬话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **ix**, 侬话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ix** 形容 *adj* **1.** 小 small; little [整体 Whole: **hoq'ex**.] **2.** 小 Small; little. This pronunciation seems to both be a local variation of "ix" used by Dai Nong of Zhetu, but also sometimes distinguished as meaning "few" rather than "small." [整体 Whole: **hoq'ex**.] [复合 Compound **ixuz, maeng'ex**, 俗语 Idiom **lug ex nyaeuz daengz rownz naeh, lug ex nyaeuz daengz rownz naeh**] /ʔe<sup>53</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /ʔe<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai ]

**exniz** 方言变体 Dialectal Variant of **ixuz** 代 *pro* 一点 a little bit /ʔe<sup>53</sup>i<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**exoz<sub>1</sub>** 自由变体 Free Variant of **ixuz** 副 *adv* 一点 a bit, a little /ʔe<sup>53</sup>o<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**exoz<sub>2</sub>** 自由变体 Free Variant of **ixuz, exuz** 副 *adv* 一点 a bit, a little /ʔe<sup>53</sup>o<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**exux** 侬话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ixuz** /ʔe<sup>53</sup>u<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**exux hoanq** 副 *adv*

等一下 wait a bit

{复合由 Compound of **exuz, hoanq**}

/ʔɛ<sup>53</sup>u<sup>53</sup>hɔn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**exuxhoanq** 副 *adv*

等一下 wait a bit

{复合由 Compound of **exuz**, **hoanq**}

/ʔe<sup>53</sup>u<sup>53</sup>hɔn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**exuz** 自由变体 Free Variant of **ixuz** **1.** 助词 *verbprt* 一会儿 Soon; in a few minutes. This term indicates the immanent future.

**2.** 副 *adv* 一点 a bit [复合 Compound **exux hoanq**, **exuxhoanq**] /ʔe<sup>53</sup>u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**eznaeh** 小品 *Prt*

反正 on the other hand

/ʔe<sup>33</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## F f

**fa** 动 *v*

加 add

[复合 Compound **daeuqfa**]

•**gajfa**

/fa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faed<sub>1</sub>** 动 *v*

鞭打 To whip, to hit with something somewhat flexible like a rope or a supple branch. Not the same as "faet" which is used for beating the husks off grain. (Although meaning is similar to "faet, meaning to beat, e.g. rice, these are truly different lexemes with different pronunciations and usages.)

/fat<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faed<sub>2</sub>** 动 *v*

摔在地上 To throw to the ground, e.g. a bowl or plate, in anger.

•**faedlaemx**

/fat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faedlaemx** 动 *v*

跌倒; 摔倒 stumble

{复合由 Compound of **faed<sub>2</sub>**, **laemx**}

/fat<sup>11</sup>lam<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faeg<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 瓜 squash
2. 黄瓜 cucumber
3. 南瓜 pumpkin [复合 Compound **hoiq faeg**]

(侬话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **faek<sub>1</sub>**)

•**faeg'ix**

•**faeg'oanq**

•**faegboaj**

•**faegmaenq**

/fak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /fak<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vak D2S Li Fang-kuei 1977]

**faeg<sub>2</sub>** 形容 *adj*

对 opposite

•baihfaeg

•doiqfaeg<sub>2</sub>

•faegsaeuh

•mbiangjfaeg

/fak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vak D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**faeg'ix** 名 *n*

小瓜 zucchini

{复合由 Compound of **faeg<sub>1</sub>**, **ix**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **faek'ix**)

/fak<sup>33i53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faeg'oanq** 名 *n*

嫩南瓜 Young, tender pumpkin, eaten before the shell becomes hard.

{复合由 Compound of **faeg<sub>1</sub>**, **oanq**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **faek'oanq**)

/fak<sup>33ʔɔn<sup>11</sup></sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faegboaj** 名 *n*

块已经切的瓜 pieces of cut squash

{复合由 Compound of **faeg<sub>1</sub>**, **boaj**}

/fak<sup>33bɔ<sup>22</sup></sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faegmaenq** 名 *n*

冬瓜 winter melon

{复合由 Compound of **faeg<sub>1</sub>**, **maenq**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **faekmaenq**)

/fak<sup>33mən<sup>11</sup></sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faegramx** 动 *v*

slip, fall down

/fak<sup>11ɔa:m<sup>53</sup></sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faegsaeuh** 动 *v*

拍击 slap

{复合由 Compound of **saeuh**, **faeg<sub>2</sub>**}

/fak<sup>11θau<sup>31</sup></sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faehliauj** 名 *n*

肥料; 化肥 fertilizer

/fai<sup>31</sup>lja:u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faek<sub>1</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **faeg<sub>1</sub>** /fak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faek<sub>2</sub>** 动 *v*

占卜 divine, tell fortune [同义词 - Synonyms: **yaengjmyoaz** 占卜 tell a fortune.]

/fak<sup>55</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**faek'ix** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **faeg'ix** /fak<sup>55ʔi<sup>53</sup></sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faek'oanq** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **faeg'oanq** /fak<sup>55ʔɔn<sup>11</sup></sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faekfongh** 名 *n*

想不到 unexpectedly

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **fwk**)

/fak<sup>55</sup>fong<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faeklaih** 动 *v*

以为 believe (mistakenly), be under the impression (which is known to be false by the speaker) [同义词 - Synonyms:

**fanghlaiz** 以为 thought that.]

/fak<sup>55</sup>lai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faekmaenq** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **faegmaenq** /fak<sup>55</sup>man<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faengz** 形容 *adj*

高兴 joyful; happy

[复合 Compound **gaenqfaengz**]

•**faengz nyauz**

•**hoakfaengz**

/fan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faengz nyauz** 形容 *adj*

吵闹地开心 boisterously happy

{复合由 Compound of **faengz, nyauznyauz**}

/fan<sup>33</sup>pa:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faenj** 动 *v*

翻 turn

/fan<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faenxkauchaeg** 形容 *adj*

粉刷 whitewash

{复合由 Compound of **kauchaeg**}

/fan<sup>53</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faenz<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 种子 seed
2. 剩余 Something left over so that there can be another generation.

•**faenzkaeuj**

•**faenzpyaek**

•**kaeujfaenz**

/fən<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*van A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**faenz<sub>2</sub>** *m*swd *m*swd

分 cent

/fən<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 分]

**faenz<sub>3</sub>** 名 *n*

牙齿 teeth

[短语动词 Phrasal Verb **gaet faenz**]

•**ngwgfaenz**

•**ngwkfaenz**



/fan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*van A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**faenzkaeuj** 名 *n*

谷种 Grain seed; usage not quite the same as "kaeuj'faenz" although there is some overlap. "Kaeuj'faenz" can be used with a classifier, such as maed, whereas "faenz'kaeuj" cannot. | Faenzkaeuj mboq yawz. 种子不好。 *The seeds are not good.*

Mbang maed kaeuj'faenz sauq bae dih namh'nduk, namh mbang gvaq, faenz'kaeuj kwnj maz kvaiq *Some of the seed fell on the hard ground, the soil was thin, and the seed grew up quickly.* |

{复合由 Compound of **faenz<sub>1</sub>**, **kaeuj<sub>2</sub>**}

/fan<sup>33</sup>kau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faenzpyaek** 名 *n*

菜种子 vegetable seed

{复合由 Compound of **faenz<sub>1</sub>**, **pyaek**}

/fan<sup>33</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faenzzongz** 名 *n*

分钟 minute

/fən<sup>33</sup>tɕoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faet<sub>1</sub>** 形容 *adj*

熟 ripe

/fat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faet<sub>2</sub>** 动 *v*

打 beat

•**faetkaeuj**

/fat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vat D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**faetkaeuj** 动 *v*

打谷子 thresh grain

{复合由 Compound of **faet<sub>2</sub>**, **kaeuj<sub>2</sub>**}

/fat<sup>55</sup>kau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faez** 名 *n*

火 fire [类别词 - Classifier: **bongz<sub>1</sub>** 1 把 torch.]

[复合 Compound **lowzfaez**]

•**faez aeu huhhuh**

•**faezdaeuh**

•**faezmaej**

•**gongfaez**

•**jit<sub>2</sub>**

•**ndaengfaez**

•**sa toq faez mboq ndaej**

•**ta og faez**

•**yaifaez**

/fai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vei A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**faez aeu huhhuh** *saying saying*

有很多火星大火 mighty fire with many sparks

{ 谚语 Saying of **faez, aeu** }

/fai<sup>33</sup> ʔau<sup>13</sup> hu<sup>31</sup>hu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faezdaeuh** 名 *n*

壁炉 fireplace [同义词 - Synonyms: **gongfaez** 壁炉 fireplace.]

{ 复合由 Compound of **faez, daeuh**<sub>1</sub> }

/fai<sup>33</sup>tau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faezjiz** 名 *n*

飞机 airplane

/fai<sup>33</sup>tɕi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faezmaej** 动 *v*

被火灾拆掉 burned down

{ 复合由 Compound of **faez, maej** }

/fai<sup>33</sup>mai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fah** 动 *v*

惩罚 Punish. "Fax" has a similar meaning to chaen'fah (both are modern Chinese loans) but "fax" more specifically deals with consequences by an authority for violating his rules.

/fa<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fahfaenx** 名 *n*

酵母 yeast

/fa<sup>31</sup>fan<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 发粉]

**fahlih** 名 *n*

法律 law

/fa<sup>31</sup>li<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fahsowq** 动 *v*

发誓 take an oath

/fa<sup>31</sup>sɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fahtinh** 名 *n*

法庭 legal court

/fa<sup>31</sup>t<sup>h</sup>in<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fai** 名 *n*

水坝 dyke [同义词 - Synonyms: **pai** 坝 dyke.]

/fai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faih fod**

1. 动 *v* 散 scatter freely 充沛 abundant

2. 副 *adv* 浪费地 wastefully [同义词 - Synonyms: **haihfaeg** 1 浪费 wastefully.]

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **faih fog**)

/fai<sup>31</sup>fot<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faih fog** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **faih fod** /fa:i<sup>31</sup>fok<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**faj** 名 *n*

感冒 cold

## •baenzfaj

/fa<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fan** 动 *v*

翻 turn over 翻 (书) To leaf through a book or papers.

/fa:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fang<sub>1</sub>** 名 *n*

椽子 rafter

/fa:ŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**fang<sub>2</sub>** 名 *n*

方向 direction

/fa:ŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**fang<sub>3</sub>** 名 *n*

重要连接横的木板 main load bearing horizontal boards in house

/fa:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



fang<sub>3</sub>

**fangh** 动 *v*

防 prevent

/fa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fanghlaiz** 动 *v*

以为 thought that [同义词 - Synonyms: **faeklaih** 以为 believe (mistakenly).]

/fa:ŋ<sup>31</sup>lai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fangx** 动 *v*

以为 To believe something to be the case which is not; to have the impression that something is true which is not.

/fa:ŋ<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**fangz<sub>1</sub>** 名 *n*

鬼 Ghost; spirit of a dead person; harassing evil spirit.

/fa:ŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**fangz<sub>2</sub>** 名 *n*

谷草 straw

/fa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vuŋaŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**fangzbyenj** 形容 *adj*

方便 convenient; easy

/fa:ŋ<sup>33</sup>p'en<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 方便]

**fangzkvaix** 名 *n*

方块 square

/fa:ŋ<sup>33</sup>k<sup>hw</sup>a:i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fangzlaiz** 动 *v*

认为 think, consider to be

/fa:ŋ<sup>33</sup>lai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fanh<sub>1</sub>** 基数 *card num*

万 ten thousand

[俗语 Idiom **baenz tiang baenz fanh**]/fan<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**fanh<sub>2</sub>** 动 *v*

麻烦 bother, disturb, annoy

/fa:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**fanj<sub>1</sub>** 名 *n*

繁殖 sire; propogate

/fa:n<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**fanj<sub>2</sub>** 动 *v*

抵抗; 反对; 反抗 rebel against

/fa:n<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**fanq** 动 *v*

反抗 revolt against

/fa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 反]**fanqzoiq** 名 *n*

犯罪者 criminal

/fa:n<sup>11</sup>tɕoi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]**fanxzaenq** 从属连 *coordconn*

反正 anyway

/fa:n<sup>53</sup>tɕan<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 反正]**fanzciangh** 名 *n*方向 direction [同义词 - Synonyms: **baih<sub>2</sub> 1** 边 side.]/fa:n<sup>33</sup>ɕaiŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]**fanzjinh** 从属连 *coordconn*

反正 on the other hand

/fa:n<sup>33</sup>tɕin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]**fanzyih** 名 *n*

翻译者 interpretor

/fa:n<sup>33</sup>i<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]**fax** 名 *n*1. 天空 sky [复合 Compound **dinfax**]2. 老天 Heaven; a force governing universe or a euphemism for God. | Mawz hoak gaj gaenq ndoag gangq saek vaenz zoq Fax saeuh. 如果你做了邪恶的事情或窃取天堂会打击你。 *If you do evil things or steal Heaven will strike you.*Mawz hoak rawz gawz goj mboq ndeq, gaj fax haekgaj rux taen. 即使没有人看到你做了什么, 天堂仍然可以看到。 *Even if no one sees what you do, Heaven can still see.* |[俗语 Idiom **dawj fax laj dih**]

•dawjfax

•fax saeuh mawz

•faxbej

•faxbyenq

•**faxmyaeb**

•**faxndaem**

•**faxrungh**

•**faxumj**

•**paetfax**

•**pajfax**

•**pomhfax**

•**pumhfax**

•**vaenzfax**

/fa<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*va C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**fax ndae** 短 *phrase*

天气好 good weather

/fa<sup>55</sup>?dai<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**fax saeuh mawz** 短 *phrase*

天打你 May heaven strike you; a curse used in angry disputes.

{ 谚语 Saying of **fax**, **saeuh**, **mawz** }

/fa<sup>53</sup> θau<sup>31</sup> mau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faxbej** 动 *v*

天气变 weather change [同义词 - Synonyms: **faxbyenq** 天气变 change of weather.]

{ 复合由 Compound of **fax**, **bej** }

/fa<sup>53</sup>pje<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faxbyenq** 动 *v*

天气变 change of weather [同义词 - Synonyms: **faxbej** 天气变 weather change.]

{ 复合由 Compound of **fax**, **byenq** }

/fa<sup>53</sup>pjen<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faxmuxmix** 名 *n*

天快要亮 pre-dawn

{ A-B-B' 重复之 A-B-B' Noun + reduplicated modifier with vowel change **fax** 1 }

/fa<sup>53</sup>mu<sup>53</sup>mi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faxmyaeb** 动 *v*

闪电 lightning| Fax'myaeb kvaiq nyeuz laemz. *Lightning is faster than the wind.* |

{ 复合由 Compound of **fax**, **myaeb**<sub>1</sub> }

•**longzfaxmyaeb**

/fa<sup>53</sup>m'ap<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faxndaem** 名 *n*

晚上天黑了的时间 The time after sunset when the sky becomes truly dark

{ 复合由 Compound of **fax**, **ndaem**<sub>1</sub> }

/fa<sup>53</sup>?dam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**faxrungh** 名 *n*

日出 sunrise

{复合由 Compound of **fax**, **rungh**}/fa<sup>53</sup>ɔuŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Faxsen** 呼格 *nvoc*神 God; this traditional term refers to a singular, semi-personified, omniscient deity who executes justice, at least in cases involving egregious evil. [同义词 - Synonyms: **sen 1** 神 deity; god.]{复合由 Compound of **fax 2**, **sen 1**}/fa<sup>53</sup>θen<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**faxumj** 名 *n*

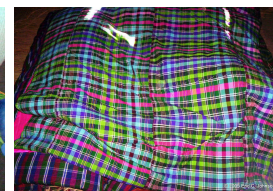
雷 thunder

{复合由 Compound of **fax**, **umj<sub>2</sub>**}/fa<sup>55</sup> ʔum<sup>22</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County)**faz** 名 *n*

1. 床 bed including all the bedding and frame (tanj) [类别词 - Classifier: **mungx 1** 窝 nest; **mungx 2** 张 CLF; **naj 2** 床; 张 blanket.]
2. 被子 A blanket; quilt; duvet; comforter. Typically Nong women weave the cover from bright, dark colored string in a plaid pattern and stuff it with loose cotton.

[复合 Compound **nowfaz**, **nowxfaz**]•**faz'haemq**•**mungxfaz**/fa<sup>33</sup>/ ; /fa<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

faz 2



faz 2

**faz'haemq** 名 *n*被子盖 quilt cover [类别词 - Classifier: **naj 2** 床; 张 blanket.]{复合由 Compound of **faz**, **haemq**}/fa<sup>33</sup>ham<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Faz'ih** 专名 *nprop*

法语 French

/fa<sup>33</sup>i<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**fenz** 动 *v*震 shake [同义词 - Synonyms: **saenq rowdrowd** 激烈地发抖 shake violently.]/fen<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**finh** 动 *v*

追究 bring up something bad

/fin<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**finx** 动 *v*

掀开 remove

/fin<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fitfu** 动 v

搓 rub forcefully with the hands, for example washing laundry, or to warm hands or express frustration or anger

/fit<sup>55</sup>fu<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**fix** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **mbij** /fi<sup>453</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**foag<sub>1</sub>** 动 v

肿 to swell

/fɔk<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vok D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**foag<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **fug** /fɔk<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**foangxfax** 依话边界次土语 (马关县) 的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **fonghfax** /fɔŋ<sup>55</sup>fa<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**fogfauz** 名 n

泡沫 foam, for example at the bottom of a waterfall, on the top of beer, or from the mouth of a sick person or animal

/fok<sup>31</sup>fa:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fonggvig** 名 n

扇车 A winnower, hand-crank operated, made of wood, used to separate the rice chaff.

/foŋ<sup>13</sup>kwi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fonghfax** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**mbongfax** 名 n 天 sky /foŋ<sup>31</sup>fa<sup>53</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**fowd** 动 v

摇 slosh around| naemx fwd maz ndaw lowz water splashed into the boat |

/fɔt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fowh** 动 v

为了意外备用 provide or prepare for the unexpected, put aside for a rainy day| Aeu fowh mbanj mboq'leh! Save a little for an emergency! Put some aside for a rainy day! |

/fɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fowhcowq** 副 adv

消失; 没有影子 disappeared, without a trace

/fɔ<sup>31</sup>ɕɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fowz** 动 v

扶 support, raise

/fɔ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fu** 数量 nclf

个 [被类别的名词 - Classified Noun: **an** 马鞍 saddle.]

/fu<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**fug** 名 n

1. 席子 mat

2. grass mat| pwn fug |

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **foag<sub>2</sub>**)

/fuk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vuək D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**fuh** 动 v

服气 acknowledge (e.g. defeat)

/fu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**fuhswq** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **kvej** /fu<sup>31</sup>θu<sup>11</sup>/ (砚山县 - *Yanshan County*)

**fumhfamh** 副 *adv*

突然 suddenly

/fum<sup>31</sup>fa:m<sup>31</sup>/ (西畴县 - *Xichou County*)

**fung** 数量 *nclf*

封 letter

•**fungcinq**

/fuŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 封]

**fungcinq** 名 *n*

封信 letter

{复合由 Compound of **fung**, **cinq<sub>2</sub>**}

/fuŋ<sup>13</sup>sin<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 封信]

**fuqmaex** 名 *n*

棺材; 棺木 coffin

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}

/fu<sup>11</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**fu** 动 *v*

服气 believe

/fu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**fuz** 动 *v*

浮 float

/fu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**fwd<sub>1</sub>** 动 *v*

摇 slosh around| naemx fwd maz ndaw lowz water splashed into the boat |

/fwt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**fwd<sub>2</sub>** 动 *v*

攻击 attack| Ni dij moaz naeuz gvae ux, dix rux aeu kaeu dix fwd mbowh! |

/fwt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**fwk** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **faekfongh** [复合 Compound **rowngzfwk**] /fuik<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)

## G g

**gae** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gvae** 形容 *adj* 远 far [复合

Compound **dungzlezgae**] /kai<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - *Jiumo District, Guangnan County*); /kai<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - *Liancheng Township, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*kləi A1]

**gaeb<sub>1</sub>** 名 *n*

甲 armor

/kap/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)

**gaeb<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 扎 pierce, stab
2. 包扎 wrap a wounded body part in a splint, cast, poultice, herbal medicine or bandage.

•**dungzgaeb**



/kap<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeb<sub>3</sub>** 动 *v*

抓; 捉 catch

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **gaep**)

/kap<sup>33</sup>/ ; /kap<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*gap D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gaed<sub>1</sub>** 动 *v*

交叉; 混合 intersect; be mixed together

/kat<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gaed<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gvaed** /kat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeg** 名 *n*

谷子 grain

/kak<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gaem<sub>1</sub>** 动 *v*

守传统 To keep traditions; follow customs.

•**gaem'jeng**

/kam<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gaem<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 握; 抓住 to hold in the hand
2. 带领 lead by the hand
3. 管理 manage, steward, keep track of

/kam<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kam A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gaem'jeng** 动 *v*

守节 observe a festival

{复合由 Compound of **gaem<sub>1</sub>**, **jeng<sub>1</sub>** 1}

/kam<sup>13</sup>tɕej<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaemh** 动 *v*

1. 按 place
2. 强迫 force
3. 说服 Persuade, prevail; usually used in a situation in which politeness demands the host prevail upon the guest to eat, stay longer, come to the house, etc.

[复合 Compound **dungzgaemh**]

/kam<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaemx** 动 *v*

1. 控制 hold down
2. 耐受 endure
3. 忍耐 suppress
4. 抓到 catch

/kam<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaemx yaeg mboq ndae** saying saying

耐不住饿 cannot endure hunger| dij loaz gaemx yak ndaej nyæuz dij max. Dij max gaemx yak mboq ndae.

Donkeys can endure hunger better than horses. Horses cannot endure hunger. |

/kam<sup>53</sup> jak<sup>11</sup> ?bo<sup>11</sup> ?dai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaemz** 数量 *nclf*

1. 句; 段 Utterance; talk, speech, words. The noun classifier for speech. [同义词 - Synonyms: **suq<sub>1</sub>** 1 段; 句; 件; 被类别的名词 - Classified Noun: **kauq<sub>1</sub>** 1 话 speech.] [俗语 Idiom **hax gaemz mboq qinghchoij**]
2. 一个计划; 一个思想。 A plan or a thought. | Gux venq; dix goj zaemh gaemz. *I am willing and he is in agreement (unanimous).*; |

•biakgaemz

•gaemz mboq qinhchoij

•gaemzkauq

/kam<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaemz mboq qinhchoij** 动 *v*

会讲脏话 dirty-mouthed

{复合由 Compound of **gaemz**, **mboq<sub>1</sub>**} [复合 Compound **koanx gaemz mboq qinhchoij**]

/kam<sup>33</sup> ?bo<sup>11</sup> tɕ<sup>h</sup>in<sup>31</sup> tɕ<sup>h</sup>o:i<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaemzkauq** 名 *n*

一句话 sentence

{复合由 Compound of **kauq<sub>1</sub>**, **gaemz**}

/kam<sup>33</sup> k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaemznaeh** 名 *n*

消息 news

{复合由 Compound of **gaemz** 1, **naeh<sub>1</sub>** 1}

/kam<sup>33</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaen<sub>1</sub>** 代 *pro*

这样 this way

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **gaenh<sub>1</sub>**)

/kan<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaen<sub>2</sub>** 名 *n*

斤 a pound (500 grams)

/kan<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeng**

1. *interog pro interog pro* 什么 what
2. *indef Pro indef Pro* 什么 something
3. 指示代 *dem* 那个 far demonstrative
4. *indef Pro indef Pro* 什么 whatever; whichever

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **gajraeng**. 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **gowng**)

•gaengnaeh

•gaengraeuh

•gaengraeuhsih

•gaengsaeh

•vaehgaeng

/kaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeng goj mboq goanx** *saying saying*

什么都不管 not concern oneself with anything

/kaŋ<sup>13</sup> ko<sup>22</sup> ʔbo<sup>11</sup> kɔ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaeng mboq taen** 形容 *adj*

那里都找不到 nowhere to be seen

/kaŋ<sup>13</sup> ʔbo<sup>11</sup> tʰan<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaengnaeh** 指示代 *dem*

以前那个 That one. A far demonstrative pronoun, sometimes used for a referent not presently visible to the listener, but which ought to be able to be remembered. Sometimes used to be more specific than "naeh." (E.g. it has to be that one, not just any one.)

{复合由 Compound of **gaeng**, **naeh**<sub>1</sub>}/kaŋ<sup>13</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaengq** *prep prep*

竟然; 甚至 would go so far as to

/kaŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaengraeuh**1. *indef Pro indef Pro* 任何事情 anything2. *interog pro interog pro* 那种 what sort{复合由 Compound of **gaeng**, **raeuh**}/kaŋ<sup>13</sup> ɔ̃au<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaengraeuhsih** 形容 *adj*

各种各样 every kind of

{复合由 Compound of **gaeng**, **raeuh**}/kaŋ<sup>13</sup> ɔ̃au<sup>31</sup> θi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaengsaeh** 名 *n*

这个事情 this thing, affair

{复合由 Compound of **gaeng**, **saeh**<sub>3</sub>}/kaŋ<sup>13</sup> θai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaengx** *mswd mswd*

工作 This term follows a time unit that quantifies amounts of work completed for purposes of remuneration or comparison.

/kaŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenh<sub>1</sub>** 依话中部次土语(文山市、砚山县、西畴县)的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of**gaen<sub>1</sub>** [复合 Compound **gaenhnaeh**] /kan<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**gaenh<sub>2</sub>** 动 *v*

长 grow

/kən<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenhnaeh** *indef Pro indef Pro*

这么多 So much; how much; to a more than expected extent, amount, or degree.

{复合由 Compound of **gaenh<sub>1</sub>**, **naeh<sub>1</sub>** 1}/kan<sup>31</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenq** 名 *n*

东西 thing 名 *n* 这个词可以作为某些形容词或动词的前缀来制作一个抽象名词。This word can be prefixed to certain adjectives or verbs to make an abstract noun. , *pers pro pers pro* 这个词作为与人称代词结合的类型介词起到语法作

用。它不会改变单词的语法角色，但通常比裸代词更可取。This word serves a grammatical role as a type preposition that combines with personal pronouns. It does not change the grammatical role of the word, but is usually preferable to the bare pronoun.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **gaeq<sub>2</sub>**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **gaiq<sub>3</sub>**) [A-B-A-C 重复 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase **gaenqndae-gaenqyawz**]

- gaenq aeu hoaknyaeux**
- gaenq hoaknyaeux**
- gaenq hoj**
- gaenq mboq baenz am goj am**
- gaenq ndae**
- gaenq zwzpujjeq zauh naeh**
- gaenqbiangz**
- gaenqgauq**
- gaenqhom**
- gaenqloang**
- gaenqnaeh**
- gaenqndaem**
- gaenqndoag**
- gaenqsaemj**
- gaenqvan**
- gaenqyumq**
- gaenqzaj**
- gaeqrawz**

/kən<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenq aeu hoaknyaeux** 名 *n*

玩具 toy [同义词 - Synonyms: **gaenq hoaknyaeux** 玩具 toy.]

{复合由 Compound of **gaenq, aeu, hoak, nyaeux**}

/kan<sup>11</sup>au<sup>13</sup>hək<sup>55</sup>ɲau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenq hoakloang** 名 *n*

错误 wrong-doing

{复合由 Compound of **gaenq 1, hoak loang**}

/kan<sup>11</sup> hək<sup>55</sup>lɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenq hoaknyaeux** 名 *n*

玩具 toy [同义词 - Synonyms: **gaenq aeu hoaknyaeux** 玩具 toy.]

{复合由 Compound of **gaenq, hoak, nyaeux**}

/kan<sup>11</sup>hək<sup>55</sup>ɲau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenq hoj** 名 *n*

对的事情 righteous deeds

{复合由 Compound of **gaenq**, **hoj** 1}/kan<sup>11</sup> ho<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenq hoaknyaeux****gaenq mboq baenz am goj am** 形容 *adj*

会议别有用心 suspect without cause of having a ulterior motive

{习语 Idiom of **gaenq**, **mboq**<sub>1</sub>, **baenz**<sub>2</sub>, **am**, **goj**}/kan<sup>11</sup> ?bo<sup>11</sup> pan<sup>33</sup> ?a:m<sup>13</sup> ko<sup>22</sup> ?a:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenq mbowq** 名 *n*

邪恶 evil

{复合由 Compound of **mbowq**<sub>1</sub>, **gaenq** 1}/kan<sup>11</sup> ?bɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenq ndae** 名 *n*

好的事情 This word differs from "sae'hndae" in that this word is often used for good in the abstract, goodness, of a good moral quality, whereas "sae'hndae" is used for kind or proper actions, acts of mercy, etc.

{复合由 Compound of **gaenq**, **ndae** 1, **gaenq** 1}•**gaenqndae-gaenqyawz**/kan<sup>11</sup> ?dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenq zwzpujjeq zauh naeh** 名 *n*

传统; 风俗 Tradition or custom. Literally the thing or things passed down from the time of the old people, that is, the ancestors.

{复合由 Compound of **gaenq**, **zwzpujjeq**, **zauh**, **naeh**<sub>1</sub>}/kan<sup>11</sup> tɕu<sup>33</sup> p<sup>h</sup>u<sup>22</sup> tɕe<sup>11</sup> tɕa:u<sup>31</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenqbiangz** 名 *n*

贵的值钱的东西。 An item of great financial value.

{复合由 Compound of **gaenq**, **biangz** 1}/kan<sup>11</sup> pjen<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenqdix**1. *pers pro pers pro* 他; 她; 它 Third person singular personal pronoun, not marked for gender or animacy.2. 物主代 *poss pn* 他的; 她的; 它的 Third person singular possessive pronoun, not marked for gender or animacy.{复合由 Compound of **dix**<sub>3</sub>, **gaenq** 1, **gaenq** 1. 1} (自由变体 Free Variant: **gaeqdix**)/kən<sup>11</sup> ti<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenqfaengz** 名 *n*

宴乐 pleasure

{复合由 Compound of **gaenq** 1, **faengz**}/kan<sup>11</sup> faj<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gaenqgauq** 动 *v*

滚 roll, tumble, used of rocks or people. Differs from "gauq" in that "gaenq'gauq" is normally used of objects rolling down from higher places to lower places powered by gravity, whereas "gauq" often implies rolling a heavy object horizontally or ascendantly powered by external force.

{复合由 Compound of **gaenq**, **gauq**<sub>2</sub>} (依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan &

Xichou Counties): **gunjlumz**)

/kən<sup>11</sup>ka:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqgux** *pers pro pers pro*

我 First singular personal pronoun, unmarked for gender. 物主代 *poss pn* 我的 First person possessive pronoun, unmarked for gender.

{复合由 Compound of **gux**, **gaenq 1**, **gaenq 1. 1**} (自由变体 Free Variant: **gaeqgux**)

/kən<sup>11</sup>ku<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqhom** 名 *n*

香料 incense

{复合由 Compound of **gaenq**, **hom**}

/kan<sup>11</sup>hom<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqjin** 名 *n*

食物 food

{复合由 Compound of **gaenq 1**, **jin**}

/kan<sup>11</sup>tɕin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqjing** 名 *n*

真理 truth

{复合由 Compound of **gaenq 1**, **jing<sub>1</sub>**}

/kan<sup>11</sup>tɕin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqkoij** 自由变体 Free Variant of **koij<sub>1</sub>** *pers pro pers pro* 我 I /kan<sup>11</sup>k<sup>h</sup>oi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqloang** 名 *n*

罪; 错误 sin; error

{复合由 Compound of **gaenq**, **loang**}

/kan<sup>11</sup>lɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqmawq** 形容 *adj*

新鲜的 fresh

{复合由 Compound of **gaenq 1**, **mawq 1**}

/kan<sup>11</sup>mau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqmawz** 自由变体 Free Variant of **mawz**, **gaenq 1** 这个词作为与人称代词结合的类型介词起到语法作用。它不会改变单词的语法角色，但通常比裸代词更可取。This word serves a grammatical role as a type preposition that combines with personal pronouns. It does not change the grammatical role of the word, but is usually preferable to the bare pronoun. , **gaenq**

**1. 1** 这个词与人称代词一起用于占有欲，尽管替代形式“gaeq”与人称代词的组合并不一定意味着占有。This word is used together with a personal pronoun for possessives, although the combination of the alternate form "gaeq" with a personal pronoun does not necessarily imply possession. **1.** *pers pro pers pro* 你 Second person singular personal pronoun. **2.** 物主代 *poss pn* 你的 Second person singular possessive pronoun. /kan<sup>11</sup>mau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqnaeh** 代 *pro*

这个 Third person inanimate definite pronoun, not marked for number.

{复合由 Compound of **gaenq**, **naeh<sub>1</sub>**} (自由变体 Free Variant: **gaeqnaeh**) [谚语 Saying **gaenqnaeh gux mboq yaem hax**]

/gan<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqnaeh gux mboq yaem hax** 成/习语 *idiom*

我确信这一点 "Of this I am sure..." This phrase is used when there is no need to persuade the audience, everyone will agree

that this is true.

{ 谚语 Saying of **yaem<sub>2</sub>**, **gaenqnaeh**, **gux**, **mboq<sub>1</sub>**, **hax**}

/gan<sup>11</sup>nai<sup>31</sup> ku<sup>33</sup> ?bo<sup>11</sup> jam<sup>13</sup> ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqndae-gaenqyawz** 名 *n*

繁荣 prosperity

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **gaenq ndae**, **gaenq**, **yawz**}

/kan<sup>11</sup>?dai<sup>13</sup> kan<sup>11</sup>jau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqndaem** 名 *n*

黑暗 darkness

{复合由 Compound of **gaenq**, **ndaem<sub>1</sub>** 1, **gaenq** 1}

/kan<sup>11</sup>?dam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqndoag** 动 *v*

邪恶的事情 evil thing

{复合由 Compound of **gaenq**, **ndoag**, **gaenq** 1}

/kan<sup>11</sup>?dɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqndut** 名 *n*

饮料 drink

{复合由 Compound of **gaenq** 1, **ndut**}

/kan<sup>11</sup>?dut<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqnungh** 名 *n*

衣服 clothing

{复合由 Compound of **gaenq** 1, **nungh**}

/kan<sup>11</sup>nun<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqpiu** *pers pro pers pro*

我们 Exclusive first person plural pronoun, does not include interlocutor.

{复合由 Compound of **piu**, **gaenq** 1} (自由变体 Free Variant: **gaeqpiu**)

/kan<sup>11</sup>p<sup>hi</sup>u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqraeuz** *pers pro pers pro*

咱们 Inclusive first person plural pronoun. [同义词 - Synonyms: **boangxaeuz** 我们 we; **hoxxaeuz** 我们 we [1P].]

{复合由 Compound of **raeuz**, **gaenq** 1} (自由变体 Free Variant: **gaeqraeuz**)

/kan<sup>11</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqrawz** 自由变体 Free Variant of **gaeqrawz**

{复合由 Compound of **rawz** 4, **gaenq** 1}

/kan<sup>11</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqrungh** 名 *n*

光 light

{复合由 Compound of **rungh** 2, **gaenq** 1}

/kan<sup>11</sup>ðun<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqsaemj** 名 *n*

醋 vinegar

{复合由 Compound of **gaenq, saemj**}

/kan<sup>11</sup>θam<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqsu** *pers pro pers pro*

你们 you

{复合由 Compound of **su<sub>1</sub>, gaenq 1**} (自由变体 Free Variant: **gaeqsu**) [谚语 Saying **doiq gaenqsu maz hax**]

•**hoxmawz**

/kan<sup>11</sup>θu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqvan** 名 *n*

美食 delicacy

{复合由 Compound of **gaenq, van**}

/kan<sup>11</sup>va:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqyumq** 从属连 *coordconn*

竟 go so far as

{复合由 Compound of **gaenq, yumq 1**}

/kan<sup>11</sup>jum<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqzaih** 名 *n*

好的 Good; harmless; can be used for the abstract quality of goodness, meaning without causing any harm or danger.

{复合由 Compound of **zaih, gaenq 1**}

/kan<sup>11</sup>tɕa:i<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenqzaj** 名 *n*

假的货品 fake products

{复合由 Compound of **gaenq, zaj<sub>2</sub>**}

/kan<sup>11</sup>tɕa<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenx<sub>1</sub>** 动 *v*

作战; 征战; 打 fight; make war

•**gaenxbex**

/kan<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenx<sub>2</sub>** 动 *v*

揉 mix something relatively thick with hands and often an instrument like a spoon or small bowl, e.g. dough for baozi. "Gaenx" involves more exertion than "zaenj" but not requiring as much exertion as "nyuk"

/kan<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenxbex** 动 *v*

征服 To conquer by fighting.

{复合由 Compound of **gaenx<sub>1</sub>, bex**}

/kan<sup>53</sup>pe<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaenz** 名 *n*

剑柄; 刀把; 犁把。 A handle or hilt of a bladed object such as a knife, plow, sword or spear. [特指 - Specific: **chob 1** 矛 spear; **maeg<sub>3</sub>** 把 blade; **remz 1** 剑 sword; **tae** 犁 plow.]

/kan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaep** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **gaeb<sub>3</sub>** 动 *v* 抓 grab /jap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*gap D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]



**gaep gaep** 名 *n*

青蛙 (种类) A certain species of frog. [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **goap**)

/kɑp<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kop D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gaeq<sub>1</sub>** 代 *pro*

Preposition that combines with personal pronouns, doesn't seem to have any grammatical function, but is usually preferable to the bare pronoun. It is also used together with a personal pronoun for possessives, although the combination of gaeq with a personal pronoun does not necessarily imply possession. Combined with an adjective or certain verbs it functions as a nominalizer.

/kai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeq<sub>2</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gaenq** /kai<sup>11</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**gaeq<sub>3</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **zaeq** 名 *n* 鸡 chicken [类别词 Classifier: **do<sub>1</sub>** 1.] [复合

Compound **luggaeq, moangaeq**] /kei<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kəi B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gaeqdix** 自由变体 Free Variant of **gaenqdix** *pers pro pers pro* 他|她|它 third person personal pronoun (he, she, it); not marked for gender or animacy. /kai<sup>11</sup>ti<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeqgux** 自由变体 Free Variant of **gaenqgux** *pers pro pers pro* 我 I; me /kai<sup>11</sup>ku<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeqkoij** 自由变体 Free Variant of **gaenqkoij, koj<sub>1</sub>** *pers pro pers pro* 这个代词是与老年人或受尊敬的人交谈时使用的礼貌的第一人称单数代词。 I; me. This pronoun is the polite first person singular pronoun used when speaking with older or respected people. /kai<sup>13</sup>k<sup>h</sup>oi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeqmawz** 自由变体 Free Variant of **gaenqmawz** *pers pro pers pro* 你 Second person singular pronoun. /kai<sup>11</sup>mau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeqnaeh** 自由变体 Free Variant of **gaenqnaeh** 代 *pro* 这个 this one /kai<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeqpiu** 自由变体 Free Variant of **gaenqpiu** /kai<sup>11</sup>p<sup>h</sup>ju<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeqraeuz** 自由变体 Free Variant of **gaenqraeuz** *pers pro pers pro* 咱们 First person plural, inclusive, personal pronoun. /kai<sup>11</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeqrawz** *indef Pro indef Pro*

哪; 谁 anyone; anything

{复合由 Compound of **gaenq, rawz**} (自由变体 Free Variant: **gaenqrawz**)

/kai<sup>11</sup>ðəu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeqsu** 自由变体 Free Variant of **gaenqsu** *pers pro pers pro* 你们 Second person singular personal pronoun. /kai<sup>11</sup>θu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaet<sub>1</sub>** 动 *v*

咬 nip, bite with small sharp teeth, e.g. a snake or insect bite.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **giat**)

•**gaet faenz**

/kat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaet<sub>2</sub>** 形容 *adj*

1. 很紧 very sticky
2. 吃草 graze

/kat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaet faenz** 动 *v*

因为绝望，沮丧或痛苦而咬牙切齿。 To gnash one's teeth because of despair, frustration or misery.

{Phrasal Verb of **gaet<sub>1</sub>**, **faenz<sub>3</sub>**}

/kat<sup>55</sup> fan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeu** 动 *v*

抓(痒) scratch

/kau<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*kəu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gaeuh** 名 *n*

1. 蝌蚪 tadpole| dij gaeuh |

2. 青蛙 This sense is used for this word in the Yuwei primer, but in Zhetu this word only has the first sense of "tadpole."

/kau<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeuj** 基数 *card num*

九 nine

•gaeujsip

•sipgaeuj

/kau<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kǰəu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gaeujsip** 基数 *card num*

九十 ninety

{复合由 Compound of **gaeuj**, **sip**}

/kau<sup>22</sup>θip<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeuq<sub>1</sub>** 名 *n*

自己 self

•najgaeuq

/kau<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeuq<sub>2</sub>** 形容 *adj*

旧 Old. Used only of things, not of people. [复合 Compound **kəeujgaeuj**] 原来的 formerly

[复合 Compound **lumjgaeuq**, **zaqqaeuq**]

•baenzzaqqaeuq

/kau<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kəu B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gaeux** 名 *n*

猫头鹰 owl [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

/kau<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeuz** 动 *v*

弯下 bend down

•gaeuz to

/kau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeuz to** 谓词 *pred*

低头 lower head

{Phrasal Verb of **to**, **gaeuz**}

/kau<sup>33</sup>tho<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaeuzngaeu** 形容 *adj*

弯腰驼背 hunched over

[复合 Compound **noag gaeuzngaeu**]

/kau<sup>33</sup>ŋau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gah** 助词 *verbprt*

完 Perfective aspect particle.

[复合 Compound **naeuzgah**, **zuxgah**, 谚语 Saying **mij mbaiq gah**]

•**daengz mboq rux gah**

•**gahbaez**

•**gahraeng**

•**zaekgah**

/ka<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gahbaez** 副 *adv*

非常 very

{复合由 Compound of **gah**, **baez**}

/ka<sup>31</sup>pai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gahfaz** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gajfa** /ka<sup>31</sup>fa<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**gahraeng** *interog pro interog pro*

什么 what

{复合由 Compound of **gah**, **raeng**}

/ka<sup>31</sup>ðaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gai** 依话边界次土语（马关县）的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **gaix** /kai<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gaiq<sub>1</sub>** 名 *n*

界 world

/kai<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gaiq<sub>2</sub>** 副 *adv*

非常 So; incredibly; extremely; very.

/kai<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**gaiq<sub>3</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gaenq** 动 *v* 建; 搭 To erect; for example, to erect a bridges or waterwheels. /kai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaiq'eh** 副 *adv*

也 Also; too; in addition to someone else. This is used after an adjective to indicate that the subject is in also in the same situation or state than another person or thing previously referenced. | Gux minghndae gaiq'eh! 我也很幸运! *I am also very lucky!* |

/kai<sup>11</sup>e<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaiqcauq** 动 *v*

介绍 To introduce someone; present someone to someone else who does not yet know them. 推荐 Recommend someone to someone else in a positive way.

/kai<sup>11</sup>ca:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 介绍]

**gaix** 动 *v*

改变; 悔改 repent; change

(侬话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **gai**)

/kai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gaj<sub>1</sub>

1. 副 *adv* 每 each; every
2. 连 *conn* 越来越 More and more. The more one does this or this happens, the more one does that, or that happens. When this word is used in this way, the second instance is often marked with "gajfa" (or "gahfaz")
3. 副 *adv* 更加; 更多 even more

[俗语 Idiom **mbu gaj daenh mboq ruxndeq ndinj**]

- gaj baeuh gaj
- gaj baih gaj
- gaj dowj gaj miz lai
- gaj goanz goanz
- gaj yowngh gaj
- gaj zongh gaj zangh
- gaj zwz gaj bae dauh
- gajbae
- gajbaeuh-gajbeh
- gajfa
- gajndowjgaj
- gajrawq
- yaengxgaj

/ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaj<sub>2</sub>** 侬话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **goj 2**  
还 still [复合 Compound**naengzgaj**] /ka<sup>22</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

### gaj<sub>3</sub>

1. 连 *conn* 但 but
2. 副 *adv* 只是 only
3. 副 *adv* 只有 With nothing but...A form of hyperbole. | Daengz ndaw rwnz miz gaj namh. 房子太脏了, 里面什么都没有, 只有泥土。 *The house is so dirty there's nothing in it but dirt.* Paen daeuj lai gvaq, ndaw rwnz miz gaj naemx. 下雨太多了, 现在家里只有水了! *It rained too much and now there's nothing but water in the house!* |

(侬话中部次土语 Central Nong Dialect: **zang<sub>2</sub>**)

- gajlej
- haeggaj
- hax lej hax...gaj
- mizgaj
- nanghgaj
- saekgaj

## •zaekgaj

/ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gaj<sub>4</sub> 副 *adv*

很 very

/ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))gaj baeuh gaj 短 *phrase*越快越 the faster he the faster| Gaj baeuh gaj kwnz hoak loang. 工作得越快, 犯的错误就越多。 *Haste makes waste: the faster one works, the more mistakes one makes.* |{Phrasal Verb of **gaj<sub>1</sub>**, **baeuh**}/ka<sup>22</sup> pau<sup>31</sup> ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gaj baih gaj 副 *adv*

周围 surrounding

{习语 Idiom of **gaj<sub>1</sub>**, **baih<sub>2</sub>**}/ka<sup>22</sup> pai<sup>31</sup> ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gaj dih gaj 代 *pro*

哪里都 everywhere

{复合由 Compound of **gaj<sub>1</sub>** 1, **dih<sub>1</sub>** 1}/ka<sup>22</sup> ti<sup>31</sup> ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gaj dowj gaj miz lai 短 *phrase*

越来越多 To increase over time.

{Phrasal Verb of **gaj<sub>1</sub>**, **ndowj**, **miz**, **lai**}/ka<sup>22</sup> tv<sup>22</sup> ka<sup>22</sup> mi<sup>33</sup> lai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gaj goanz goanz *indef Pro indef Pro*

任何人 everyone

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **gaj<sub>1</sub>**, **goanz**}/ka<sup>22</sup> kɔn<sup>33</sup> kɔn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gaj laeng gaj 副 *adv*

越来越 To be more and more a certain state or characteristic.

(自由变体 Free Variant: **myaeb<sub>1</sub>**)/ka<sup>22</sup> laŋ<sup>13</sup> ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gaj loh gaj *indef Pro indef Pro*各样: 什么都 Every (kind, instance, item); all of something. [同义词 - Synonyms: **gaj yownggh gaj** 各样 every type.]{重叠式 Reduplication of **gaj<sub>1</sub>** 1, **loh<sub>2</sub>**}/ka<sup>31</sup> lo<sup>31</sup> ka<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gaj mboq...gaj mboq yaq 成/习语 *idiom*如果不...就不放弃 To not give up until a certain action happens.| Pujdexkaeuj gaj mboq hawj dix gaj mboq yaq. 乞丐不会放弃, 直到你给他/她一些东西。 *The beggar won't give up until you give him/her something.* |{谚语 Saying of **yaq<sub>2</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**, **gaj<sub>1</sub>**}/ka<sup>22</sup> ʔbo<sup>11</sup> [ ] ka<sup>22</sup> ʔbo<sup>11</sup> ja<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gaj mbwq gaj mboard 象声 *ono*

说不清楚 babble

/ka<sup>22</sup>ʔbu<sup>11</sup>ka<sup>22</sup>ʔbət<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gaj vaenz laeng gaj 成/习语 *idiom*

越来越 To increase over time; to increase every day.

{习语 Idiom of **gaj<sub>1</sub>**, **vaenz 1**, **laeng 1**}

/ka<sup>22</sup>van<sup>33</sup>lan<sup>13</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gaj yowngh gaj 短 *phrase*

各样 Every type of something. | Gaj yowngh pyaek gaj miz! 哇; 这里有各种美食! *Wow; there's every kind of food here!*

| [同义词 - Synonyms: **gaj loh gaj** 各样; 什么都 all; every.]

{复合由 Compound of **gaj<sub>1</sub>**, **yowngh**}

/ka<sup>22</sup>jɿŋ<sup>31</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gaj zongh gaj zangh 副 *adv*

1. 分散均匀 scattered evenly all over
2. 轻轻但稳定地下降 falling lightly but steadily

{谚语 Saying of **gaj<sub>1</sub>**, **zongh**}

/ka<sup>22</sup>tɕoŋ<sup>31</sup>ka<sup>22</sup>tɕa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gaj zwz gaj 副 *adv*

1. 经常 often
2. 一直 constantly

/ka<sup>22</sup>tɕu<sup>33</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gaj zwz gaj bae dauh 短 *phrase*

经常有交往 have a very close relationship

{Phrasal Verb of **gaj<sub>1</sub>**, **zwz**, **bae**, **dauh<sub>1</sub>**}

/ka<sup>22</sup>tɕu<sup>33</sup>ka<sup>22</sup>pai<sup>13</sup>ta:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gajbae 副 *adv*

很多 a lot

{复合由 Compound of **gaj<sub>1</sub>**, **bae**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **gajbaez**)

/ka<sup>22</sup>bai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gajbaeuh-gajbeh

1. 副 *adv* 匆匆忙忙 hurriedly; quickly
2. 成/习语 *idiom* 手忙脚乱 To be busy and confused.

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **gaj<sub>1</sub>**, **baeuh** + A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **gaj<sub>1</sub>**, **baeuh**}

/ka<sup>22</sup>pau<sup>31</sup>ka<sup>22</sup>pjɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ka<sup>22</sup>pau<sup>31</sup>ka<sup>22</sup>pɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gajbaez** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **gajbae** /ka<sup>22</sup>bai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

### gajfa 副 *adv*

1. 更加 even more, all the more. Normally used in a second clause following a first condition clause that contains a "gaj." E.g. "the more (gaj) X happens, the more (gaj'fa) Y happens." | Dix gaj nyemz paenqdix laek hax, paenqdix gajfa bae laemh dwk daenh. 他告诉他们不要说话的次数越多, 他们就越多地告诉别人。 *The more he told them not to talk, the more they told other people.* |

2. 却 However; when used this way it normally follows "daeuh" which follows the syntactic subject.

{复合由 Compound of **gaj<sub>1</sub>**, **fa**} (依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect:

**gahfaz**/ka<sup>22</sup>fa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gajlej** *interog pro interog pro*

怎能 This word is used to introduce rhetorical questions, including that what is proposed or implied is impossible or unreasonable. 可是 but

{复合由 Compound of **gaj<sub>3</sub>**, **lej<sub>2</sub>**}/ka<sup>22</sup>le<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gajndowjgaj** 副 *adv*

通过时间 over time

{复合由 Compound of **gaj<sub>1</sub>**, **ndowj**}/ka<sup>22</sup>ɲɔŋ<sup>22</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gajngongh-gajngangh** 副 *adv*

乱七八糟 chaotically

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **gaj<sub>1</sub> 2**}/ka<sup>22</sup>ŋoŋ<sup>31</sup>ka<sup>22</sup>ŋa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gajnyungj-gajnyangj** 副 *adv*

混乱的 in great confusion

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **gaj<sub>1</sub> 2**, **nyungj**}/ka<sup>22</sup>ɲuŋ<sup>22</sup>ka<sup>22</sup>ɲa:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gajraeng** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **gaeng** *interog pro interog pro* 什么 what | "Gaj'raeng bongz*nyeuz pajj?* ": "What is fluffier than cotton?"; | /ka<sup>22</sup>ɔaŋ<sup>35</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gajrawq** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gajrawz**, 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gajrawz**{复合由 Compound of **gaj<sub>1</sub>**}/ka<sup>22</sup>rau<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /ka<sup>22</sup>lau<sup>11</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)**gajrawz**1. *indef Pro indef Pro* 多少 how many2. 副 *adv* 左右 more or less3. 副 *adv* 如何 to what degree | Mawz haxdoq paenqdux, dix saeh mawz gajrawz dwx. 告诉他们他如何帮助你。  
*Tell them how much he helped you. |*{复合由 Compound of **rawz**} (依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect:**gajrawq**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **gajrawq**, 依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) :**gawqrawq**)/ka<sup>13</sup>ɔəw<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gajroiz** 副 *adv*

久 for a while longer

{复合由 Compound of **gaj<sub>1</sub> 3**}/ka<sup>22</sup>ɔoi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gajrowd-gajrangz** 动 *v*

溅了不少 To splash a lot, usually, splash a lot of water.

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **rowd**, **gaj<sub>1</sub>**}

/ka<sup>22</sup> ɔ̃t<sup>31</sup> ka<sup>22</sup> ɔ̃a:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gamx** 动 *v*

关牲口 fasten shut a pen

/ka:m<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gang<sub>1</sub>** 名 *n*

缸 A large pottery jar or vat for storing water, liquor, pickled vegetables, etc.

/ka:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gang<sub>2</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gvang** /ka:ŋ<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**gangq<sub>1</sub>** 名 *n*

皇家 royal family

/ka:ŋ<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**gangq<sub>2</sub>** 副 *adv*

1. 全部 completely [同义词 - Synonyms: **nauq 1** 完全 complete.]

2. 纯洁 pure

/ka:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gangz** 名 *n*

颞 jaw

[复合 Compound **soan gangz**]

/ka:ŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*ɣaŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gangzmaz** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **gawzmaz<sub>2</sub>** 从属连 *subordconn* 1. 倒不如 it would be better [同义词 Synonyms: **gawzmaz<sub>1</sub>**, **gawzmaz<sub>2</sub>**, **sem**.] 2. 干脆 simply /ka:ŋ<sup>33</sup>ma<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ganh** 动 *v*

停止 stop in the middle of doing something

/ka:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ganj** 名 *n*

杆 stem

•**pyaekganjgong**

/kan<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gannaeh** 副 *adv*

现在 now. Usage is not the same as "gau'naeh" which means "then."

{复合由 Compound of **naeh<sub>1</sub>**} (依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect:

**gaunaeh**)

•**daeq zwz ix maz taeng ganqnaeh**

/ka:m<sup>13</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ganq ruhruh** 动 *v*

奋力得抵抗 struggle to resist

/ka:n<sup>11</sup> ɔ̃u<sup>31</sup>ɔ̃u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ganqlaeuj** 动 *v*

和朋友一起喝酒精饮料。 Drink alcoholic beverages together with friends.

{复合由 Compound of **laeuj**}



/ka:n<sup>11</sup>lau<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ganx<sub>1</sub>

1. 形容 *adj* 累 tired
2. 副 *adv* 到程度了 to the limit

/ka:n<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ganx<sub>2</sub> 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of ganx<sub>1</sub> /ka:n<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

### ganx<sub>1</sub> 动 *v*

敢 To dare to do something risky or frightening.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: ganx<sub>2</sub>)

/ka:n<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 敢]

### ganx<sub>2</sub> 副 *adv*

赶快 quickly, right away| Duj Niz zoq ganz bae aeu sam ka tuj maz. *Du Ni right away went and took three chopsticks.* |

/ka:n<sup>33</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

### ganx<sub>3</sub> 动 *v*

扁担 carrying pole

#### •mehganzzaengh

/ka:n<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ganx mboq zoah 动 *v*

迟到 arrive late

{习语 Idiom of mboq<sub>1</sub>, zoah<sub>1</sub>}

/ka:n<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gaq<sub>1</sub> 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of gvaq /ka<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gaq<sub>2</sub>

1. 动 *v* 发生 happen
2. 副 *adv* 经常 often

/ka<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gaq<sub>3</sub> 名 *n*

半 half

/ka<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gau

1. 从属连 *coordconn* 当 when, at the time [同义词 - Synonyms: zwz 1 当 when.]
2. 名 *n* 时间 time, period

#### •gau'zawjraeuz

#### •gaunduq

#### •gaurawz

#### •gvaqmaz gau ndai

/ka:u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### gau baenz ngaiz 名 *n*

午饭的时候 lunchtime

{复合由 Compound of gau 2, baenz<sub>2</sub> 1, ngaiz}

/ka:u<sup>13</sup> pan<sup>33</sup> ŋai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gau zwz naeh** 短 *phrase*

这个时候 at this time

{专有名词 Proper Noun of **sowh zwz zawj raeuz naeh**}

/ka:u<sup>11</sup>tɕau<sup>33</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gau'zawjraeuz** 副 *adv*

现在 present time [同义词 - Synonyms: **zwzawjraeuz** 现在 present time.]

{复合由 Compound of **gau, zawj, raeuz**}

/ka:u<sup>13</sup>tɕau<sup>22</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaugau** 副 *adv*

一直 continually; continuously

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **gau 2**}

/ka:u<sup>13</sup>ka:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gauj** 形容 *adj*

绷紧; 拉紧 taut; in tension

/ka:u<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gaunaeh** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gannaeh** 副 *adv* **1.** 最近 lately

| "Gaunaeh, gaeqmawz hoak rang raeuh ah?": "你最近在做什么? What have you been up to lately? "; | **2.** 这个时候; 当时; 刚才 at that time | "Gaunaeh baeuh ndaem raeuh. ": "那时, (我) 忙着播种我的田地。 At that time, (I was) busy sowing my field."; | /ka:u<sup>24</sup> nei<sup>31</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**gaundug** 名 *n*

刚才 time just past, used for things in the very recent past

{复合由 Compound of **gau, ndug**}

/ka:u<sup>13</sup>ɣdu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gauq<sub>1</sub>** 动 *v*

告 accuse, blame

/ka:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gauq<sub>2</sub>** 动 *v*

滚 roll, tumble, used of rocks or people. Differs from "gauq" in that "gaenq'gauq" is normally used of objects rolling down from higher places to lower places powered by gravity, whereas "gauq" often implies rolling a heavy object horizontally or ascendantly powered by external force.

•**gaenqgauq**

/ka:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaurawz** *indef Pro indef Pro*

什么时候 whenever, more precise than **zwz'rawz**; refers to a smaller, more specific moment in time. [同义词 - Synonyms:

**zwzrawz 1** 什么时候 whenever; 部分 - Part: **rawz 1** 哪里 where.]

{复合由 Compound of **gau, rawz**}

/ka:u<sup>13</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaux tin dip to'mehdin** 动 *v*

搬石头砸自己的脚拇指; 就是说: 受到该受的惩罚。 Literally: put a stone on one's big toe; which means: to receive the punishment one deserves.

{习语 Idiom of **tin, dip, to'mehdin**}

/ka:u<sup>53</sup> t<sup>h</sup>in<sup>13</sup> tip<sup>55</sup> t<sup>h</sup>o<sup>13</sup> me<sup>31</sup> ?din<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gauz** 动 v

搞 do

/ka:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gawh** 动 v

1. 泛滥 overflow

2. 膨胀 expand, swell; but not used of bodily swelling do to an injury. (That is "foaeg")| Sowh kaeuj naeh gawh vah?  
Does this type of rice expand? |

/kau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gawqrawq** 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **gajrawz** /kau<sup>11</sup> ðau<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gawz**

1. *interog pro interog pro* 谁 who 谁的 Indefinite possessive personal pronoun. | Duj Sam zoq cham dix: "Baih naeh zawh rwnz gawz ah?" 杜姆问他: "那边有谁的房子?" *Du Sam asked him, "Whose house is that over there?"* |

2. *indef Pro indef Pro* 谁（任何人） whoever| Zaegzawh goanz gawz lez mawz, aeu cham zuak naj dix." 如果有人看着你，你会用箭头刺穿他的脸。 *If anyone looks at you, you take an arrow and pierce his face.* | 谁所 anyone

•gawzgoj

•gawzmaz<sub>1</sub>

•goanz gawz gojvenj

/kəu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai Possibly related to PSWT \*Prau A1  
Jonsson 1991]

**gawzgoj** 副 *adv*

俩: 大家 both; everybody

{复合由 Compound of **gawz**, **goj**}

/kau<sup>33</sup>ko<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gawzmaz<sub>1</sub>** 从属连 *coordconn*

倒不如 it would be better if; at least| Jixzawh mawz mboq sajsij doag sw, gawzmaz maz rownz dawz moaz naengz ndae nyeuz. 如果你不努力学习，如果你回家并将牛群赶走，那就更好了。 *If you don't study hard, it would have better if you had come home and herded the cattle.* | [同义词 - Synonyms: **gangzmaz 1** 倒不如 it would be better;

**gawzmaz<sub>2</sub>** 干脆 simply; **sem** 干脆 simply; merely.]

{复合由 Compound of **gawz**, **maz<sub>2</sub>**}

/kau<sup>33</sup>ma<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gawzmaz<sub>2</sub>** 副 *adv*

干脆 simply [同义词 - Synonyms: **gangzmaz 1** 倒不如 it would be better; **gawzmaz<sub>1</sub>** 倒不如 it would be better if; at least; **sem** 干脆 simply; merely.]

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **gangzmaz**)

/kɿ<sup>33</sup>ma<sup>33</sup>/ ; /kau<sup>33</sup>ma<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gax** 动 v

买卖 buy and sell

[复合 Compound **kaejgax**]

•hoak gax

/ka<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaxraeg** 动 *v*

生锈 rust

/ka<sup>53</sup>ɔak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaz<sub>1</sub>** 动 *v*

阻碍 obstruct, block

•**gazzaw**

/ka<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gaz<sub>2</sub>** 副 *adv*

偶尔 occasionally (This word only attested for Yanshan, not known in Zhetu Daez)

/ka<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**gaz<sub>3</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **goj** /ka<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /ka<sup>44</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**gazzaw** 动 *v*

心烦 To weigh on the heart.

{复合由 Compound of **gaz<sub>1</sub>**, **zaw**}

/ka<sup>33</sup>tɕaw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**giat** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gaet<sub>1</sub>** /k'ia:t<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**gih** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **gvih<sub>1</sub>** /ki<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**gik** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **gut**

/kik<sup>55</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**gikgoangq** 动 *v*

卷曲 roll up; curl up

/ki<sup>55</sup>kɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**git** 名 *n*

连一点 even a little

/kit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**go**

1. 名 *n* 根干及茎 Includes both the portion below and above soil (and water) of living plants, or the dead portion remaining after the previous year's harvest.

2. 数量 *nclf* 颗 Classifier for trees and plants. [被类别的名词 - Classified Noun: **kvang<sub>2</sub>** 雪松 cedar; **maex<sub>1</sub>** 1 树 tree; **mog<sub>2</sub>** 麻梨树 chestnut tree.]

/ko<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**go'dih** 名 *n*

土地神祭坛 A small wooden table, about 25 cm high, placed under the wooden ancestor altar in a home, opposite the entry door, where incense to the deity or spirit of the earth is offered.

{复合由 Compound of **go** 1, **dih<sub>1</sub>** 2}

/ko<sup>13</sup>ti<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)



go'dih

**go'maeg** 名 *n*

水果树 fruit tree [同义词 - Synonyms: **maexmaeg** 水果树 fruit tree.]

/k<sup>w</sup>ɔ<sup>13</sup>mak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goad** 形容 *adj*

梨 pear

[复合 Compound **maeggoad**]

/kɔt<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**goah** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle often used with negative statements, sometimes for a situation in which English would use "no matter what...still..."

/kɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goak<sub>1</sub>** 名 *n*

根 The root of a plant, usually underground. [俗语 Idiom **miz goak miz laeg**] 起源 The origin or source of something. , 基础 base

•**goakhoz**

•**goaklaeg**

•**goakmaex**

•**goaknduq**

•**goakrownz**

/kɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*drak D2L 李方桂 1977年 (7.7:128; 14.10) Li Fang-Kuei 1977 (7.7:128; rule 14.10)]

**goak<sub>2</sub>** 动 *v*

讲 speak| Goak bwnq exoz tem. *Speak more slowly.* |

[复合 Compound **dungzgoak**, **haxgoak**, **ngamzgoak**]

•**goakdwk**

•**goakkauq**

/kɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goakdwk** 动 *v*

打招呼 greet

{复合由 Compound of **goak<sub>2</sub>**, **dwk<sub>3</sub>**}

/kɔk<sup>55</sup>tu<sup>k</sup>ɔ<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goakhoz** 名 *n*

脖子 neck

{复合由 Compound of **goak<sub>1</sub>**, **hoz<sub>1</sub>**}

/kɔk<sup>55</sup>hɔ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɣɔ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**goakkauq** 名 *n*

讲话的行为 way of speaking; speech

{复合由 Compound of **goak<sub>2</sub>**, **kauq<sub>1</sub>** 1}

/kɔk<sup>55</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goaklaeg** 名 *n*

1. 根源 origin
2. 树根 root of tree | Saeh gux mbut goaklaeg go naeh. 帮我挖出那棵树的根。 *Help me dig out the root of that tree.* |  
{复合由 Compound of **goak<sub>1</sub>**, **laeg<sub>3</sub>**}

/kɔk<sup>55</sup>lak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goakmaex** 名 *n*

树杆 trunk

{复合由 Compound of **goak<sub>1</sub>**, **maex<sub>1</sub>**}

/kɔk<sup>55</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goaknduq** 副 *adv*

开始的时候 at the beginning

{复合由 Compound of **goak<sub>1</sub>**, **nduq**}

/kɔk<sup>55</sup>ɲdu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goaknyit** 名 *n*

太阳穴 temple; forehead

/kɔt<sup>55</sup>ɲit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goakrownz** 名 *n*

来源的地方; 老家 place of origin, hometown

{复合由 Compound of **goak<sub>1</sub>**, **rownz**}

/kɔk<sup>55</sup>ɲuɯn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goang** 名 *n*

1. 弓 bow for archery. | Gaj'raeng ngvah nyeuz goang? *What is more curved than a bow?* Longz'va ngvah nyeuz goang. *A rainbow is more curved than a bow.* |
2. 弹棉弓 Bow-shaped devise for teasing cotton: teasing bow.

•naqgoang

•nazgoang

/kɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /kɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语

Proto-Tai \*koŋ A1 李方桂 1977年

李方桂 1977年

李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977]

**goangh** 名 *n*

圆形 circle

/kɔŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goangj** 形容 *adj*

冷 cold (weather)

•zawgoangj

/kɔŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goangz<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 抓 (人) arrest
2. 抓 seize, attack

/kɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goangz<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gongz<sub>1</sub>** /kɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**goanj** 副 *adv*

最; 很 extremely

/kɔŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanq<sub>1</sub>**

1. 名 *n* 树根 If referring to a tree (gvownq'maex), then the portion of the trunk remaining after the tree has been cut down. If referring to rice stalks (gvownq'naz), then the portion of the stalks remaining after the harvest. [复合 Compound **haxgoanq**]
2. 数量 *nclf* 棵 classifier for trees

•**goanqgaeux**

•**goanqmaex**

•**guanqnaz**

•**mehgoanqsom**

/k<sup>w</sup>ɣn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*gɣuŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-kuei 1977]

**goanq<sub>2</sub>** 名 *n*

茶壶 teapot [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

/kɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanq<sub>3</sub>** 副 *adv*

1. 暂时 temporary
2. 再 again
3. 先 first

/kɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kɔŋ B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**goanq<sub>4</sub>** 动 *v*

灌; 强迫喝 force to drink| Dix aeu ya goanq dij moaz. *He forced the cow to drink the medicine.* Dix goanq laeuj gux. *He forced me to drink liquor.* |

/kɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanqgaeux** 名 *n*

疙瘩柴 a very knotty type of stump used for firewood. Because of the hard wood and rich sap content, it will burn hot and retain heat longer than other firewood

{复合由 Compound of **goanq<sub>1</sub>**}

/k<sup>w</sup>ɣn<sup>11</sup>kau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanqlaeg** 名 *n*

根在地面上 root visible above the ground

{复合由 Compound of **goanq<sub>1</sub>** 1, **laeg<sub>3</sub>**}

/kɔŋ<sup>11</sup>lak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanqmaex** 名 *n*

树根 stump of a tree

{复合由 Compound of **goanq<sub>1</sub>**, **maex<sub>1</sub>**}

/kɔŋ<sup>11</sup>mai<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**goanz**

1. 名 *n* 人 person [类别词 - Classifier: **lawj<sub>2</sub>** 位; 个 one; **loanh** 个; 位.] [复合 Compound **mbangjgoanz**; **zohgoanz**]

2. 数量 *nclf* 位 classifier for people [复合 Compound **to'goanz**]

[复合 Compound **hoakgoanz**, A-A重复 A-A Simple Reduplication **gaj goanz goanz**]

•**goanz gawz gojvenj**

•**goanz lej cham goanz**

•**goanz nyingz**

•**goanzdoag**

•**goanzlai**

•**goanzrawz**

•**rownzgoanz**

•**zuh goanz**

/k<sup>w</sup>an<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /kuan<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*yon A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**goanz gawz gojvenj** *saying saying*

不管谁 no matter who

{ 谚语 Saying of **goanz, gawz, goj, venq** }

/kɔn<sup>33</sup> kaw<sup>33</sup> ko<sup>22</sup> wjen<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanz lej cham goanz** 短 *phrase*

相互问 ask one another

{ 习语 Idiom of **goanz, cham<sub>2</sub>, lej<sub>1</sub>** }

/kɔn<sup>33</sup> le<sup>22</sup> tɕ<sup>h</sup>a:m<sup>13</sup> kɔn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanz lej daj goanz naeh hax** 短 *phrase*

互相说 To say to each other. This phrase exemplifies the pattern: NOUN lej daj NOUN naeh VERB. | Paenqdix goanz leq daj goanz hax: "Dix zawh gawz?" 他们彼此说: "她是谁?" *They said one to another: "Who is she?"* |

{ 习语 Idiom of **goanz 1, lej<sub>1</sub>, naeh<sub>1</sub> 1, hax 1** }

/kɔn<sup>33</sup> le<sup>22</sup> ta<sup>22</sup> kɔn<sup>33</sup> nai<sup>31</sup> ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanz mboq zawh** 动 *v*

批评 To criticize someone verbally. This usually follows "hax" or "laemh" and can be used for direct criticism to the object or in front of him or her or secret criticism behind his or her back.

/kɔn<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> tɕaw<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanz naeh...goanz naeh...** 短 *phrase*

这个人. . . 那个人. . . This pattern is used for contrastive behaviors. While one person does one action, another person does the opposite action. | Goanznaeh koaq, goanznaeh haej. 一个人笑, 而另一个人哭。 *One laughs while another cries.* Goanznaeh jin gah, goanznaeh maz. 一个人吃完之后, 另一个人到达 (开始进食)。 *As soon as one person finishes eating, another arrives (to begin eating).* |

/kɔn<sup>33</sup> nai<sup>31</sup> ...kɔn<sup>33</sup> nai<sup>31</sup> .../ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanz nyingz** 名 *n*

女人 woman [同义词 - Synonyms: **puj nyingz** 女人 woman; 特指 - Specific: **ndiq<sub>2</sub>** 姑娘 girl; young woman; **sau 1** 少女 young woman.]

{ 复合由 Compound of **goanz, nyingz** }



/kɔ̃n<sup>33</sup>ɲiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanz zaiz** 名 *n*

男人 man [同义词 - Synonyms: **puj zaiz** 男 man.]

{复合由 Compound of **goanz 1, zaiz**}

/kɔ̃n<sup>33</sup>tɕa:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanz zawxkauq** 名 *n*

使者 messenger

{复合由 Compound of **goanz 1, zawxkauq**}

/kɔ̃n<sup>33</sup>tɕau<sup>33</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanzchaej** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **puj chaej** /kɔ̃n<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**goanzdoag** 副 *adv*

1. 单独; 单人 alone; by oneself

2. 孤单 lonely

{复合由 Compound of **goanz, doag<sub>1</sub>**}

/kɔ̃n<sup>33</sup>tɔ̃k<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɣon A2 + \*dɔ̃k D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**goanzlai** 名 *n*

群众 crowd

{复合由 Compound of **goanz, lai**}

/kɔ̃n<sup>33</sup>lai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goanzrawz** *interog pro interog pro*

谁 who

{复合由 Compound of **goanz, rawz**}

/kɔ̃n<sup>33</sup>ðəu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goap** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gaep gaep** 名 *n* 青蛙 frog /kɔ̃p<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goaz** 名 *n*

哥哥 Elder male sibling.

/kɔ̃<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**gob<sub>1</sub>** 自由变体 Free Variant of **gog** /kok<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gob<sub>2</sub>** *mawd mawd*

捧 armload

/kop/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gob<sub>3</sub>** 动 *v*

包; 镀 overlay, cover

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **guab**)

/kop<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ Probably related to: Thai ครอบ k<sup>h</sup>rɔ̃ɔp "to cover up (conj.) (mb)" Brown: "to cover up (conj.);" Note: no Shan cognate. Luo: "to cover from the top, to apply; to cover with a lid" ]

**gog** 名 *n*

骨头碎 bone fragments

(自由变体 Free Variant: **gob<sub>1</sub>**)

/kok<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goh** 名 *n*

国 country [同义词 - Synonyms: **gohzaz** 国家 nation.]

/ko<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 国]

**gohzaz** 名 *n*

国家 nation [同义词 - Synonyms: **goh** 国 country.]

/ko<sup>31</sup>tɕa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 国家]

**goi** 名 *n*

篮子; 篾筐 basket, a fairly general word for loosely woven baskets, smallest about 40 cm in diameter, largest around 1 m in diameter. The holes in the weave are relatively large (several centimeters) therefore not suitable for really fine materials like rice. [类别词 - Classifier: **ka<sub>1</sub>** 2 个.]

•**gvae'zaj**

•**san'gvae**

/koi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goih** 副 *adv*

不断 unremittingly

/koi<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**goij** 名 *n*

香蕉 banana [同义词 - Synonyms: **cangzjeuz** 香蕉 banana; 类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub>** 2 个 piece.]

/koi<sup>22</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /kui<sup>22</sup>/ [原始台语 Proto-Tai \*kluai C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**goix** 形容 *adj*

1. 狡猾 sly [复合 Compound **hoakgoix**]
2. 有目的的 (为了自己的利益) have ulterior motives

/koi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goiz** *prep prep*

便向 towards

/koi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goizdingq** 名 *n*

规定 regulation [同义词 - Synonyms: **goizzowh** 规则 regulation; rule.]

/koi<sup>33</sup>tiŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 规定]

**goizzowh** 名 *n*

规则 regulation, rule [同义词 - Synonyms: **goizdingq** 规定 regulation.]

/koi<sup>33</sup>tɕɿ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**goj**

1. 副 *adv* 也 also, too [复合 Compound **yaqgoj**]
2. 副 *adv* 还 still
3. 副 *adv* 一边。。。一边 at the same time
4. 不定冠 *indf* A partricle used after interrogative pronouns when used as indefinite pronouns| Gawz goj ngaiq jin kaeuq, maz jin kaeuj ndeh! *Whoever wants to eat, come and eat!* |[谚语 Saying **mwz rawz mwz goj mboq ndeqj**]
5. 副 *adv* 特别 especially

(侬话中部次土语 Central Nong Dialect: **gax**)

•biak gojndae

•gawzgoj

•goanz gawz gojvenj

•gojndae

•gojndaej

•gojvenj

•hoakrawzgoj<sub>1</sub>

/ko<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ko C1 罗永现 1997年: 293页 Luo Yongxian 1997:293]

goj dih aeu ngej bae rawz mboq miz 短 phrase

没有什么推去的地方 (接口) have no excuse (for one's behavior)

/ko<sup>22</sup> ti<sup>31</sup> ?au<sup>13</sup> ŋe<sup>22</sup> pai<sup>13</sup> ðau<sup>33</sup> ?bo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gojmbaeuq 副 adv

什么都 whatever, whichever

•hoakrawz gojmbaeuq

/ko<sup>22</sup>?bau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gojndae 副 adv

1. 随便; 也好 however, whatever

2. 不管; 都一样 whether

{复合由 Compound of goj, ndae}

/ko<sup>22</sup>?dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gojndaej 副 adv

都可以; 也可以 Either is okay; whichever. The semantic meaning is similar to "gojndae" but usage situations are different, and the second component is from "ndaej" (obtain, receive) rather than from "ndae" (good, well, okay).

{习语 Idiom of goj, ndaej}

•gojndaej naeujmah

/ko<sup>22</sup>?dai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gojndaej naeujmah 语气 modal

语气分词。 This sentence final particle is used in imperative sentences.

{习语 Idiom of gojndaej, naeuj, mah<sub>4</sub>}

/ko<sup>22</sup>?dai<sup>22</sup> nau<sup>22</sup>ma<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gojvenj 感叹 interj

不管; 同样 whatever, no matter what, the same| Gawz hoaek goj'venyj... it doesn't matter who did it Miz gaeng goj'venq aeu hawj gux. Given me whatever you have. |

{复合由 Compound of goj, venj}

•zwzrawz gojvenj

/ko<sup>22</sup>vjen<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gomh mswd mswd

块 piece

•gomhhongh

/kom<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gomhhongh 名 *n*

园子 a place near the house, but outside it, for human activities. Plants are not grown in this space. The dirt is hard and pounded down, or maybe even paved.

{复合由 Compound of **gomh**, **hongh**} (自由变体 Free Variant: **gumhhongh**, 拼写变体 Spelling Variant: **gumhhongh**)

/kom<sup>31</sup>hoŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gong<sub>1</sub> 形容 *adj*

通的 permeable

•gongfaez

/koŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gong<sub>2</sub> 名 *n*

堆 pile

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **guang**)

/koŋ<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gong<sub>3</sub> 名 *n*

份 portion

/koŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gong<sub>4</sub> 动 *v*

工资 pay

/koŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gong<sub>5</sub> 形容 *adj*

空洞 hollow

•pyaekganjgong

/koŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gongfaez 名 *n*

壁炉 fireplace; fire pit [同义词 - Synonyms: **faezdaeuh** 壁炉 fireplace.]

{复合由 Compound of **faez**, **gong<sub>1</sub>**}

/koŋ<sup>13</sup>fai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gonghhw 自由变体 Free Variant of **gunghhw** /koŋ<sup>31</sup>hu<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gongq 名 *n*

拱 arch

•dihgongq

/koŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gongx 副 *adv*

阻碍 obstacle | gvaq gongx naeh mwz go around that obstacle |

/koŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

gongz<sub>1</sub> 动 *v*

哀叫; 叹气 Groan; sigh. Usually this sound is made due to one's own pain, not in empathy with another's pain.

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **goangz<sub>2</sub>**)

## •haejgongz-haejgongz

/koŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gongz<sub>2</sub>1. 名 *n* 衣服 clothing2. 数量 *nclf* 件 piece; classifier for clothing [被类别的名词 - Classified Noun: **kvaq** 裤子 pants, trousers; **sinj<sub>1</sub>** 缠 loincloth; **sowj 1** 衣服 clothing ; **sowjna** 夹克 jacket.]/koŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gongzgauh 副 *adv*很松 very loosely, e.g. packing flour or plastering a wall [反义词 - Antonym: **nyedred** 得很紧 very tightly.]/koŋ<sup>33</sup>ka:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gongzsowj 名 *n*

衬衫 shirt

/koŋ<sup>33</sup>θɿ<sup>22</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)gongzxaeuh 名 *n*

工作 work

/koŋ<sup>33</sup>tɕau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gonq 名 *n*

瓶; 罐 container; can; jar

/ko:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gonz 动 *v*带 Carry, bring. Usually used of smaller things like food, water, fire. [同义词 - Synonyms: **laep<sub>2</sub>** 带走 bring with; **tw<sub>2</sub>** 带 carry .]/k<sup>w</sup>on<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)goq<sub>1</sub> 副 *adv*1. 一直 continue to +A (verb) +A (verb)| Gau paenq̄dix goq daeq̄ daeq̄ naeh, goanzaiz naeh ndonj mwz longq̄ uz.  
*As they continued on, the man entered a village.* |

2. 来的及 arrive on time

/ko<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)goq<sub>2</sub> 动 *v*

雇用 To hire someone to do a job.

/ko<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gow 名 *n*

盐 salt

/kɿ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*klwo A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

## gowh

1. *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>* 班; 房间 classroom, class [同义词 - Synonyms: **banz<sub>2</sub>** 班 class.]2. 数量 *nclf* The noun classifier for rooms| Aen rwnz mawz miz jij gowh? *How many rooms does your house have?* |/kɿ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)gowhminq 名 *n*

革命 revolutionary

/kɿ<sup>31</sup>min<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gowng** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gaeng** /kɿŋ<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**gowx** 动 *v*

躲 hide

[复合 Compound **lenhgowx**]•**gowxni**•**hoak gumh gowx**/kɿ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gowxni** 不及物动 *vi*

逃避 evade, escape from

{复合由 Compound of **gowx, ni<sub>2</sub>**}/kɿ<sup>53</sup>ni<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gox** 形容 *adj*

1. 靠得很紧 huddle tightly| Lug gaeq ix mwz gox ndaw myeh diz. *Chicks huddle tightly under their mother.* |
2. 包紧 wrap tightly

•**pyaekgox**/kɔ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**goz** 名 *n*

1. 哥哥 older male sibling
2. 堂哥; 表哥 older male cousin on either father or mother's side
3. 姐夫 husband of older female sibling

•**luggoz**/kɔ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gozloz** 从属连 *coordconn*

无奈的 have no other option than to, no choice but

•**gozloz hax**/kɔ<sup>33</sup>lo<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**gozloz hax** 副 *adv*

只是说 that is just saying

{复合由 Compound of **gozloz, hax**}/kɔ<sup>33</sup>lo<sup>33</sup> ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**guab** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gob<sub>3</sub>** /kuap<sup>31</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)**guang** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gong<sub>2</sub>** /k<sup>w</sup>aŋ<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**guanqaz** 名 *n*

收庄稼以后还剩下的根 the stalks and roots remaining in a field after harvest

{复合由 Compound of **goanq<sub>1</sub>, naz** }/k<sup>w</sup>ɿn<sup>11</sup>na<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gud** 动 *v*

抱; 搂 embrace, hug (usually used for hugging the neck or head; "omj" is used for hugging the torso.)

/kuət<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**guh** *mswd mswd*

双 pair [被类别的名词 - Classified Noun: **haiz<sub>2</sub>** 鞋子 shoe.]

/ku<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**guhgvih** 名 *n*

柜子 bureau

/ku<sup>31</sup>k<sup>wi</sup><sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gumhhongh** 自由变体 Free Variant of **gomhhongh**, 拼写变体 Spelling Variant of **gomhhongh** 名 *n*

院子 A courtyard, the area in front of the door of a house which may or may not be enclosed but which is acknowledge to belong to the owner of the house.

{复合由 Compound of **hongh**}

/kum<sup>31</sup>hoŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gumq** 名 *n*

盖 cover [同义词 - Synonyms: **haemq** 盖 cover.]

/kum<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gumx** 动 *v*

祝福 bless; this action can only be accomplished by a deity or departed ancestor. The living can request/beg ("vanz") an immortal to "gumx" someone.

/kum<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gungh** 形容 *adj*

公 this Chinese loan is used in certain compounds in the place of the Chinese , that is, to indicate the common international measurement rather than the traditional Zhuang or Chinese measurement or to indicate a public or common place or building or tool.

(自由变体 Free Variant: **gungz**)

•**gunghdih**

•**gunghgungq dianqhoaq**

•**gunghhw**

/kuŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gunghdih** 名 *n*

公共地方 public place

{复合由 Compound of **gungh**, **dih<sub>1</sub>**}

/kuŋ<sup>31</sup>ti<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gunghfaenz** 名 *n*

厘米 (公尺) centimeter

/kuŋ<sup>31</sup>fan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gunghgungq dianqhoaq** 名 *n*

公共电话 public phone

{复合由 Compound of **gungh**, **dianqhoaq**}

/kuŋ<sup>31</sup>kuŋ<sup>11</sup>tʰen<sup>11</sup>hɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gunghhw** 名 *n*

下星期 A traditional Nong week can be six or seven days, defined as the period of from one market day to the next market day. Generally speaking, more rural areas participate in a market that takes place every six days on the traditional calendar whereas places that can access markets in county seat cities or other large towns will be attending markets that are every seven days, on the Western calendar. [同义词 - Synonyms: **cinzqiz** 星期 week.]

{复合由 Compound of **hw**, **gungh**} (自由变体 Free Variant: **gonghhw**)

/kuŋ<sup>31</sup>hu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gunghjinz** 名 *n*

公斤 kilogram

/kuŋ<sup>31</sup>tɕin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 公斤]

**gungj** *m*swd *m*swd

挂(水果) cluster (of fruit)

/kuŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gungz** 自由变体 Free Variant of **gung** /kuŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gungz'hoaq** 名 *n*

恭贺 congratulate, rejoice with

/kuŋ<sup>33</sup>hɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gungzchaenh** 名 *n*

工程 project

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **gungzchownh**)

/kuŋ<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>an<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gungzchownh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gungzchaenh** /koŋ<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿn<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**gungzlix** 名 *n*

公里 kilometer

/kuŋ<sup>33</sup>li<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**gungzraenh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gungzraenq** /kuŋ<sup>33</sup>ɔan<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**gungzraenq** 名 *n*

工人 worker, laborer

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **gungzraenh**)

/kuŋ<sup>33</sup>ɔan<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gungzyenh** 名 *n*

公园 park

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **sownnyaeux;swnnyaeux**)

/kuŋ<sup>33</sup>jen<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gungzyinh** 名 *n*

工人 labourer, worker

/kuŋ<sup>33</sup>jin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gunjlumz** 依话中部次土语(文山市、砚山县、西畴县)的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**gaenqgauq** 动 *v* 滚下 roll, tumble /kun<sup>22</sup>lum<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**gunq** 不及物动 *vi*

断气 die, breathe one's last, expire

/kun<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gunx** 动 *v*

滚 tumble

/kun<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 滚]

**gunz** 动 *v*

一边睡一边躺 doze



/kʊn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**guq** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **gut** /kʊ<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**guqsowq** 名 *n*

故事 story

/kʊ<sup>11</sup>sɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gut** 数量 *nclf*

卷 roll, scroll. This classifier can be used for things that can be rolled up such as scroll-type papers, rope and cloth. It is most commonly used for rope and wire. [被类别的名词 - Classified Noun: **paeng** 布 cloth; **sw<sub>2</sub> 1** 文字 writing; characters; **zowg<sub>1</sub> 2** 绳子; 梭子 rope.]

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **gik**, 依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **guq**) [复合 Compound **pyaekgut**]

/kʊt<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gutlut** 动 *v*

身体哆嗦 (因为冷) contract (of muscles because of cold)

/kʊt<sup>55</sup>lut<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gux**

1. *pers pro pers pro* 我 First person singular personal pronoun.

2. 物主代 *poss pn* 我的 First person singular possessive pronoun.

(方言变形 Dialectal Variant: **guz<sub>1</sub>**, 拼写变体 Spelling Variant: **guz<sub>1</sub>**, 依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **guz<sub>1</sub>**) [谚语 Saying **gaenqnaeh gux mboq yaem hax**]

•**gaenqgux**

•**le'gux**

/kʊ<sup>55</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /kʊ<sup>53</sup>/; /kʊ<sup>53</sup>/; /kʊ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ku A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gux how su zaemz** 成/习语 *idiom*

我替你么高兴。。。 for your sakes I am glad...

/kʊ<sup>53</sup> hɿ<sup>13</sup> su<sup>13</sup> tɕam<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**guz<sub>1</sub>** 方言变体 Dialectal Variant of **gux**, 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **gux**, 拼写变体 Spelling Variant of **gux** *pers pro pers pro* 我 I (me) /kʊ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**guz<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **chaeuh** /kʊ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**gva<sub>1</sub>** 动 *v*

抓 scratch

/k<sup>w</sup>a<sup>13</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gva<sub>2</sub>** 名 *n*

南瓜 pumpkin; Nong eat the fruit, the seeds and the vines. *Cucurbita* (genus)

[复合 Compound **tianggva**]

/k<sup>w</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvae** 形容 *adj*

远 far

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **gae**) [复合 Compound

**dungzgvae. puj dih gvae**]

/k<sup>w</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kləi A1]

**gvae'zaj** 名 *n*

草篮 rice basket

{复合由 Compound of **goi**, **zaj<sub>1</sub>**}/k<sup>w</sup>ai<sup>13</sup>tɕa<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gvaed** 动 *v*扫 sweep| **gvat** rwnz sweep the house Miz goanz puj<sup>1</sup>nyingz uz gvaed ka loh. *There's a woman sweeping streets.* |(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **gaed<sub>2</sub>**)/k<sup>w</sup>at<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kwat D1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**gvaet** 动 *v*

搅拌 To stir or mix a liquid substance.

/k<sup>w</sup>at<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gvaez** 副 *adv*

慢 slowly

/k<sup>w</sup>ai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gvai**1. 形容 *adj* 聪明; 有智慧的 smart; wise [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]2. 名 *n* 智慧 wise(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **paetzawz**)•**puj gvai**/k<sup>w</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gvaiq** 动 *v*

怪 blame

/k<sup>w</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gvaiqmboqdowh** 感叹 *interj*

怪不得 no wonder

/k<sup>w</sup>ai<sup>11</sup>?bo<sup>11</sup>tv<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gvang** 名 *n*鹿 A deer is a ruminant mammal belonging to the family Cervidae. [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.](依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **gang<sub>2</sub>**)/k<sup>w</sup>a:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kwaŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**gvangchaeg** 形容 *adj*

很宽 wide, open, roomy

{复合由 Compound of **gvangj**, **chaeg**}/k<sup>w</sup>a:ŋ<sup>22</sup>tɕ<sup>h</sup>ak/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**gvangj** 形容 *adj*

宽 wide

•**gvangchaeg**•**gvangjchaeg**/k<sup>w</sup>a:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kwaŋ C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gvangjchaeg** 形容 *adj*

宽敞 *spacious*

{复合由 Compound of **gvangj**, **chaeg**}

/k<sup>w</sup>a:ŋ<sup>22</sup>tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvanj** 依话边界次土语 (马关县) 的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **gvax** /k<sup>w</sup>a:n<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gvax** 动 *v*

管 *rule, manage*

(依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **gvanj**)

•**gvax mbexmbex**

/k<sup>w</sup>a:n<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvax mbexmbex** 动 *v*

乱管 *domineer*

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **gvax**, **mbexmbex**}

/k<sup>w</sup>a:n<sup>53</sup> ?be<sup>53</sup>?be<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvaq**

1. 副 *adv* 太 *in excess of a desired quantity*

2. 动 *v* 过 *pass*

3. 动 *v* 超过 *over*

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **gaq<sub>1</sub>**)

•**bi'gvaq**

•**gvaqmaz**

•**kamjgvaq**

•**ndukgvaq**

•**puj gvaq loh**

/k<sup>w</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ka<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**gvaqloh** 副 *adv*

太 *so much*

{复合由 Compound of **gvaq 1**, **loh<sub>2</sub>**}

/k<sup>w</sup>a<sup>31</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvaqmaz** 连 *conn*

除了它以外; 其他的都 *Except for; other than. Used usually following an exception to a general situation.*

{复合由 Compound of **gvaq**, **maz<sub>2</sub>**}

•**gvaqmaz gau ndai**

/k<sup>w</sup>a<sup>11</sup>ma<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvaqmaz gau ndai** 成/习语 *idiom*

除了这个时候; 其他时候。 *Except for this time; all the other times.*

{习语 Idiom of **gau**, **ndai<sub>3</sub>**, **gvaqmaz**}

/k<sup>w</sup>a<sup>11</sup> ma<sup>33</sup> ka:u<sup>13</sup> ?dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvej<sub>1</sub>** 助词 *verbprt*

能够忍受 A modal particle meaning something like "to have the heart to, be able to stand to."

/k<sup>wj</sup>ɛ<sup>22</sup>/ (广南县 - Guangnan County)

**gvej<sub>2</sub>** 名 *n*

青蛙 frog

/k<sup>w</sup>ɛ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvenz** 名 *n*

拳头 fist

/k<sup>w</sup>en<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvenzsaueh** 动 *v*

拳头 punch

/k<sup>w</sup>en<sup>33</sup>θau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvih<sub>1</sub>** 动 *v*

跪 bow down

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **gih**)

/k<sup>wi</sup>31/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvih<sub>2</sub>** 名 *n*

四脚箱子 wooden box with a cover and legs [类别词 - Classifier: **pa<sub>1</sub>** 1.]

/k<sup>wi</sup>31/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvok** 名 *n*

茎 The stalk or trunk of a plant or tree.

/k<sup>w</sup>ok<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gvoz** 副 *adv*

都 all

/k<sup>w</sup>o<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gwjlwngj** 名 *n*

把伞 umbrella

{复合由 Compound of **lwngj**}

/k<sup>w</sup>22lɯŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gwk<sub>1</sub>** 动 *v*

质问 interrogate

/k<sup>w</sup>uk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gwk<sub>2</sub>** 形容 *adj*

1. 浓 strong (flavor)

/k<sup>w</sup>uk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**gwn** 动 *v*

吃 eat

/k<sup>w</sup>um<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**gwnx** 动 *v*

吞; 咽 swallow| Zux ndaej hoak umq hoak umq gwnx naemx'naiz bae ndaw dongx. *Thus all he could do was swallow mouthful after mouthful of saliva.* Gwnx sam ka tuj bae yaq zoq benq'baenz yah sau ux, yauq yawz, yah sau Noangz ux, yawz. *After swallowing the the three chopsticks, she became a young woman, also beautiful, a Nong Zhuang young woman, beautiful.* |

/k<sup>w</sup>um<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*klen A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**gwnz<sub>1</sub>** *prep prep*

上 above

/kwn<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**gwnz<sub>2</sub>** 副 *adv*

多 more

/kwn<sup>33</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County)**H h****ha<sub>1</sub>** 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **haed<sub>1</sub>** /ha<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**ha<sub>2</sub>** 动 *v*

合并 join

/hap<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**haed<sub>1</sub>** 动 *v*

回答 reply; answer

(依话边界次土语（麻栗坡县） Border Nong Dialect (Malipo County) : **ha<sub>1</sub>**)/hat<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**haed<sub>2</sub>** 依话边界次土语（马关县）的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **haet<sub>1</sub>** /hat<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**haeg<sub>1</sub>** 动 *v*说 speak [同义词 - Synonyms: **hax 1** 讲 speak.]/hak<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**haeg<sub>2</sub>** 副 *adv*

自己 oneself 仅; 只 sole, alone, by itself

•**haeggaj**/hak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hak D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**Haeg** 专名 *nprop*汉 Han| Dix mboq rux hax kauq Haeg. *She (he) cannot speak Chinese.* |/hak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**haeggaj** *pers pro pers pro*自己 oneself; reflexive personal pronoun. Does not imply that others do not do the action, nor that they do it also. Not specified for number.| Haeggaj zawh dez mawz. 他是你自己的父亲。 *He is your own father.* | [同义词 - Synonyms: **ndang'hoz**

2 自己的 one's own.]

{复合由 Compound of **haeg<sub>2</sub>**, **gaj<sub>3</sub>**}/hak<sup>11</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**haej** 动 *v*

哭 cry

•**haej ni'ni**•**haejchaep**•**haejgongz-haejgongz**•**lownxhaej**•**najhaejbaeh**

/hai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*thrəi C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**haej ni'ni** 动 *v*

哭哇哇 cry loudly, especially infants' crying [同义词 - Synonyms: **haej vauhvauh** 大声地哭 sob, cry loudly.]

{Phrasal Verb of **haej**}

/hai<sup>22</sup> ni<sup>13</sup> ni<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haej vauhvauh** 动 *v*

大声地哭 sob, cry loudly; often adults crying in grief [同义词 - Synonyms: **haej ni'ni** 哭哇哇 cry loudly.]

/hai<sup>22</sup>va:u<sup>31</sup>va:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haejchaep** 动 *v*

哀哭 mourn

{复合由 Compound of **haej**}

/hai<sup>22</sup>tɕ<sup>h</sup>ap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haejgongz-haejgongz** 动 *v*

哀哭 wail

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B Reduplication Pattern Phrase of **haej, gongz<sub>1</sub>**}

/hai<sup>22</sup>koŋ<sup>33</sup> hai<sup>22</sup>koŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haem** 动 *v*

埋葬; 盖 E.g. bury a cadaver, or cover a sleeping body; narrower meaning than "moak." [同义词 - Synonyms: **moak 1** 埋葬; 盖 bury; cover.]

/ham<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hɔm A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**haemh** 名 *n*

晚上 evening

•**haemhvaz**

•**haemhzawjraeuz**

•**henhhaemh**

•**zang'haemh**

/ham<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*jam A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**haemhvaz** 副 *adv*

昨晚 last night; yesterday evening

{复合由 Compound of **haemh, -vaz<sub>1</sub>**}

/ham<sup>31</sup>wa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haemhzawjraeuz** 副 *adv*

今晚 this evening

{复合由 Compound of **haemh, zawj raeuz**}

/ham<sup>31</sup>tɕau<sup>22</sup>ɔ̃<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haemq** 动 *v*

盖 cover [同义词 - Synonyms: **gumq** 盖 cover.]

•**haemqbox**

/ham<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haemqbox** 名 *n*

盖子 cover

{复合由 Compound of **haemq**, **box**}

/ham<sup>11</sup>po<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haen** 形容 *adj*

厉害 strong 稳 Stable, steady.

•**haenlaez-haenlih**

/han<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haen zawz mboq raeuh** 动 *v*

以为很了不起 To think him or her to be really great. This phrase can be spoken about oneself or about others.

/han<sup>13</sup>tɕau<sup>33</sup>?bo<sup>11</sup>ɔ̃au<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haeng** 形容 *adj*

热 hot (weather)

•**haengzgwzgw**

•**ndauij haeng**

/han<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haengzgwzgw** 形容 *adj*

很热 very hot (weather)| Tangvaenz daj faez dongzlumj, haeng<sup>1</sup>zgwzgw. *The sun was like fire, extremely hot.* |

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **haeng**}

/han<sup>13</sup>tɕuik<sup>31</sup>tɕuik<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haenh** 动 *v*

夸奖; 称赞 flatter, compliment, praise; not necessarily pejorative, can be used without implying that the content is false. "Lup" is exclusively pejorative and the content of "lup" is never completely accurate.

/han<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haenj** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **naeh<sub>1</sub>** /han<sup>22</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**haenlaez-haenlih** 副 *adv*

很努力; 很认真; 很详细。 Very conscientiously, in a dedicated manner; To do something with great dedication; to show diligence.

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **haen**}

/han<sup>13</sup>lai<sup>33</sup>han<sup>13</sup>li<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haenx<sub>1</sub>** *interog pro interog pro*

干吗? This term is used when someone has done something that doesn't make sense. It is used at the beginning of sentence.

/han<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haenx<sub>2</sub>** 感叹 *interj*

那 Begins a question in response to a statement just made.

/han<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haenz<sub>1</sub>**

1. 代 *pro* 边 A place or side of something.

2. *prep prep* 边 beside 靠近; 附近 near, 隔壁 At or on the side of something.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **henz**, 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **hownz**)

•**haenz'henz**

/han<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haenz<sub>2</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **hwnz** [复合 Compound **bonghhaenz, zang'haenz**] /han<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɣuən A2 Li 1977]

**haenz'henz** 名 *n*

周围附近的 surroundings

{复合由 Compound of **haenz<sub>1</sub>, henz**}

/hən<sup>33</sup>hen<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haep** 名 *n*

小篮子专门为了装鸡鸭 basket of about 50 cm tall for transporting chickens and ducks, usually can only contain a single mature bird, or several juvenile birds. Weave is too loose for ducklings or chicks.

/hap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haet<sub>1</sub>** 名 *n*

菌子 fungus; mushrooms

(依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **haed<sub>2</sub>**)

•**haethenj**

•**haetkau**

•**haetlaizloak**

•**haetmboad**

•**haetnaemz**

•**haetndaem**

•**haetndangq**

•**haetqijmax**

•**haetraeb**

/hat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hret D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**haet<sub>2</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **hwt** /hat<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**haethenj** 名 *n*

黄菌 a yellow colored edible fungus

{复合由 Compound of **haet<sub>1</sub>, henj**}

/hat<sup>55</sup>hjen<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haetkau** 名 *n*

白菌 a white colored edible fungus

{复合由 Compound of **haet<sub>1</sub>, kau**}

/hat<sup>55</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haetlaizloak** 名 *n*

青头菌 Green Mushroom

{复合由 Compound of **haet<sub>1</sub>, laiz<sub>2</sub>, loag**}

/hat<sup>55</sup>lai<sup>33</sup>lɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haetmboad** 名 *n*

牛肝菌 An edible fungus, *Suillus granulatus*. *Suillus granulatus*



{复合由 Compound of **haet<sub>1</sub>**}

/hat<sup>55</sup>?bət<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haetnaemz** 名 *n*

菌子种类 mushroom species

{复合由 Compound of **haet<sub>1</sub>**}

/hat<sup>55</sup>nam<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haetndaem** 名 *n*

木耳菌 Tree Ear Mushroom

{复合由 Compound of **haet<sub>1</sub>**, **ndaem<sub>1</sub>**}

/hat<sup>55</sup>?dam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haetndangq** 名 *n*

菌子种类 mushroom species

{习语 Idiom of **haet<sub>1</sub>**}

/hat<sup>55</sup>?da:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haetqijmax** 名 *n*

马屎菌子 Horse Dung Fungus

{复合由 Compound of **haet<sub>1</sub>**, **qij**, **max<sub>3</sub>**}

/hat<sup>55</sup>tɕ<sup>hi</sup>22ma<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haetraeb** 名 *n*

菌子种类 a type of mushroom

{习语 Idiom of **haet<sub>1</sub>**}

/hat<sup>55</sup>ɔ̃ap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haeu** 名 *n*

屁股 buttocks

/hau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haeuj<sub>1</sub>** 副 *adv*

顺 smooth

/hau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haeuj<sub>2</sub>** 动 *v*

顶；低波；牛角顶人。 To gore; usually by a buffalo or bull. [同义词 - Synonyms: **dungz'haeuj** 抵破 gore.]

[复合 Compound **dungz'haeuj**]

/hau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haeumx** 动 *v*

栅栏 fence in

/haum<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haeuq** 不及物动 *vi*

吼 howl, roar

/hau<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**haeuqzaeuqcowq** 名 *n*

20世纪50年代中国马克思主义政治运动期间发生的土地和其他财产的集体化。 The collectivization of land and other property that occurred during the Marxist political movements of the 1950s in China.

/hau<sup>11</sup>tɕau<sup>11</sup>ɕʰ<sup>11</sup>/ (砚山县 - *Yanshan County*) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 合作社]

**haeuz** 副 *adv*

已经 Already. This word communicates a past perfect aspect when used before a verb. It is not used in some areas, such as Jiumo, where the perfective particle *yaq* is used in phrase final position in stead. In other areas the Chinese loanword *yiqingz* is used.

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **yiqingz**)

/hau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**haez** 感叹 *interj*

嘿 *hey*

/hai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**hai** 名 *n*

月亮 moon [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

(自由变体 Free Variant: **aen hai**) [复合 Compound **aen hai**]

•**hai sipbiad noanz mowz**

•**hai sipchoak noanz nyed**

•**haichua'biad**

•**haimaenz**

•**haimaenz yawz**

•**haisiphaj**

•**haisipngih**

•**ndaundiɔ nowngz hai**

•**ndaundiɔ nwingz hai**

/hai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**hai sipbiad noanz mowz** 谚语 *prvb*

十八日的月亮来了人都睡觉了 three quarters moon sleep

{ 谚语 Saying of **hai, sipbiad, noanz, mowz<sub>1</sub>**}

/hai<sup>1</sup> ʈip<sup>55</sup>pjɛt<sup>11</sup> nɔn<sup>33</sup> mɯ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**hai sipchoak noanz nyed** 谚语 *prvb*

人已经睡的时候十五的月亮十六圆才出来。 "One is well already asleep during the three quarters moon." At the time of the three quarters moon, the moon doesn't come out until after people are already asleep.

{ 谚语 Saying of **hai, sipchoak, noanz, nyed**}

/hai<sup>13</sup> sip<sup>55</sup>tɕ<sup>h</sup>ɔk<sup>55</sup> nɔn<sup>33</sup> jɛt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**haichua'biad** 名 *n*

初八月亮 first quarter moon

{ 复合由 Compound of **hai, choa, biad<sub>2</sub>**}

/hai<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>ɔ<sup>13</sup>pjɛt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**haih** 形容 *adj*

愤怒 frustrated

/hai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**haihfaeg**

1. 动 *v* 浪费 wastefully [同义词 - Synonyms: **faih fod 2** 浪费地 wastefully.]

2. 形容 *adj* 散的 separated

/hai<sup>31</sup>fak<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haij** 名 *n*

海 sea

/hai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haimaenz** 名 *n*

满月 full moon

{复合由 Compound of **hai**, **maenz<sub>4</sub>**}

/hai<sup>13</sup>man<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haimaenz yawz** 名 *n*

很远的月亮 a beautiful round moon

{谚语 Saying of **hai**, **maenz<sub>4</sub>**, **yawz**}

/hai<sup>13</sup>man<sup>33</sup>jau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haimboq'og** 名 *n*

新月 new moon

/hai<sup>13</sup>ʔbo<sup>11</sup>ʔok<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haiq<sub>1</sub>** 动 *v*

骂 curse at, swear at

/hai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haiq<sub>2</sub>** 动 *v*

害 harm

/hai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 害]

**haisiphaj** 名 *n*

满月 full moon

{复合由 Compound of **hai**, **siphaj**}

/hai<sup>13</sup>θip<sup>55</sup>ha<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haisipngih** 名 *n*

十八天月亮 three quarters moon

{复合由 Compound of **hai**, **sipngih**}

/hai<sup>13</sup>θip<sup>55</sup>ŋi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haixdax** 名 *n*

海岛 island

/hai<sup>53</sup>tau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haixjxriangz** 形容 *adj*

丰丰富富地够 sufficient

{复合由 Compound of **jix<sub>2</sub>**, **riangz 2**}

/ha<sup>53</sup>tci<sup>53</sup>ʔjeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haixmenh** 名 *n*

海绵 sponge

/hai<sup>53</sup>mjen<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haiz<sub>1</sub>** 动 *v*

吐 spit out (on purpose, not vomiting)

/ha:i<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haiz<sub>2</sub>** 名 *n*

鞋子 shoe [类别词 - Classifier: **guh** 双 pair.]

•**haizdiangq**

•**haizpaeng**

•**sai'haiz**

/ha:i<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haizdiangq** 名 *n*

依女士制作并穿在鞋子里面的刺绣鞋垫。 Embroidered shoe insoles made by Nong women and worn inside one's shoes.

{复合由 Compound of **haiz<sub>2</sub>**, **diangq**}

/ha:i<sup>33</sup>t'ej<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haizpaeng** 名 *n*

手工布鞋 hand-made cloth shoes

{复合由 Compound of **haiz<sub>2</sub>**, **paeng**}

/ha:i<sup>3</sup>p<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haj** 基数 *card num*

五 five

•**hajsip**

•**siphaj**

/ha<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ha C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**hajsip** 基数 *card num*

五十 fifty

{复合由 Compound of **haj**, **sip**}

/ha<sup>22</sup>θip<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**han** 名 *n*

含量: 纯度。 The consistency, quality, or purity of something.

/ha:n<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hangq** 形容 *adj*

1. 稀疏 sparse, thin

2. loosely spaced

/ha:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hangz**

1. *m*swd *m*swd 排 row, for teeth, cigarettes, roads| Sowh bya naeh miz song hangz faenz. *This kind of fish has two rows of teeth.* |

2. 名 *n* 街道 street 市场 market

•**hangz'hw<sub>2</sub>**

•**leuh hangz**

/ha:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hangz'hw<sub>1</sub>** 名 *n*

大街 The most important street in a town or city, usually where the weekly or daily market takes place.

{复合由 Compound of **hangz 2**, **hw 1**}

/ha:ŋ<sup>33</sup>hw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hangz'hw<sub>2</sub>** 名 *n*

市场 market

{复合由 Compound of **hw**, **hangz**}

/ha:ŋ<sup>33</sup>hw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hanndae** 形容 *adj*

质量好 good quality, used exclusively of knives and other bladed

/ha:n<sup>13</sup>?dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hanq** 名 *n*

鹅 goose

/ha:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Hanq** 专名 *nprop*

邯 Han, the name of a legendary ancestor.

/ha:n<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**hauh<sub>1</sub>** 名 *n*

层; 楼 floor, level

/ha:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hauh<sub>2</sub>** 名 *n*

角 A unit of money equal to one tenth of a yuan. [整体 - Whole: **hauh rawz mboq cauj** 不少一分 not one cent less.]

/ha:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hauh<sub>3</sub>** 形容 *adj*

仁慈 kind, merciful

/ha:u<sup>31</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**hauh rawz mboq cauj** 成/习语 *idiom*

不少一分 not one cent less [部分 - Part: **cauz 1** 少 less; **hauh<sub>2</sub>** 角 Jiao.]

{习语 Idiom of **rawz 4**, **mboq<sub>1</sub>**, **cauz**}

/ha:u<sup>31</sup> ðəu<sup>33</sup> ?bo<sup>11</sup> ɕa:u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hauq** 名 *n*

号角 A bronze bugle without taps, traditionally associated with funeral rites for Zhuang people.

/ha:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]



hauq



hauq

**hawj** 动 *v*

1. 给 give
2. 等到 to wait until
3. 让 allow or cause 许 allow, 要求 request someone to do something, 能够 Be able, can do something. [ 同义词: **rux** 2]

•boiz'hawj

## •soangqhawj

/həu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*həu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

hawj kauq [gawz] baenz saeh 谓词 *pred*

用【谁】的话让他有麻烦 use [someone's] speech against him

{习语 Idiom of saeh<sub>3</sub> 2, hawj, kauq<sub>1</sub>, baenz<sub>2</sub>}

/hau<sup>22</sup> k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> [kau<sup>33</sup>] pan<sup>33</sup> θai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

hawjzwx 连 *conn*

或者 or

/hau<sup>22</sup>tɕu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 或者]

## hax

1. 动 *v* 说 say [俗语 Idiom **goanz lej daj goanz naeh hax**, 谚语 Saying **doiq gaenqsu maz hax**] 批评 When used with sense the syntax is "hax" + object of criticism + content of speech. (As opposed to "daj" + listener + "hax" + content of speech.), 讲话: 讲某一种语言。 To speak, including to speak a certain language. | Dix rux hax kauq Noangz. 她 (他) 会讲侬话。 *She (he) can speak Nong.* | [ 同义词: haeg<sub>1</sub>]

2. *prep prep* 关于 as for, concerning

[复合 Compound **gozloz hax**, 谚语 Saying **gaenqnaeh gux mboq yaem hax**]

## •daehhax

## •hax Daez

## •hax kauq

## •hax lej hax...gaj

## •hax lownx

## •haxbex

## •haxdoq

## •haxdwk

## •haxmbowq

## •haxnyaeb

## •haxnyaeux

## •haxyai

## •haxzawz

## •hoj sanq hoj hax

## •jixhax

## •zawh hax

## •zwz pujjeq bwnz hax

/ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*wa B2

李方桂 1977年

李方桂 1977年

李方桂 1977年

李方桂 1977年 李方桂 1977年

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977 Li Fang-Kuei 1977]

**hax Daez** 专名 *nprop*

侬壮语 (者兔乡) Daez Nong Zhuang language

{复合由 Compound of **hax, Daez** + 复合由 Compound of **hax, Daez**}•**hax Daez zawh hax**/ha<sup>53</sup>tai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hax Daez zawh hax** 短 *phrase*

有X的意思 which translated means

{谚语 Saying of **hax Daez, zawh hax** + 谚语 Saying of **hax Daez, zawh hax**}/ha<sup>53</sup>tai<sup>33</sup>tɕaur<sup>31</sup>ha<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hax gaemz mboq qinghchoij** 短 *phrase*

下流的话 indecent words

{习语 Idiom of **hax 1, gaemz 1, mboq<sub>1</sub>**}/ha<sup>53</sup>kam<sup>33</sup>ʔbo<sup>11</sup>tɕhiŋ<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>oi<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hax kauq** 动 *v*

说话 speak

{复合由 Compound of **hax, kauq<sub>1</sub>**}/ha<sup>53</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hax kauq miz han taeuq** 谓词 *pred*

说话很有威信 his speech has prestige, inspires trust

/ha<sup>53</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>mi<sup>33</sup>ha:n<sup>13</sup>t<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hax lej hax...gaj** *prep prep*

虽然。。。但是 even though...nonetheless

{习语 Idiom of **hax, lez<sub>2</sub>, gaj<sub>3</sub>**}/ha<sup>53</sup>le<sup>33</sup>ha<sup>53</sup>...ka<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hax lownx** 动 *v*唱歌 sing [同义词 - Synonyms: **changq** 唱 sing.]{复合由 Compound of **hax 1, lownx** + 复合由 Compound of **hax, lownx** + 复合由 Compound of **hax, lownx**}/ha<sup>53</sup>lɔn<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ha<sup>53</sup>lɔn<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**haxbex** 动 *v*

说服 convince, persuade

{复合由 Compound of **hax, bex**}/ha<sup>53</sup>bje<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**haxdoq** 及物动 *vt*

1. 告诉 tell| Laux mo ruxdej zah gaeuq ngaih yai yaj, nwngez mboq ganx zoangq mungz, mbu ta loq te yaj, haxdoq laux saq mboq baenz. *The shaman knew that he had been tricked but he didn't dare lift his had fearing that the rabbit would escape and the wealthy man would chew him out.* | [同义词 - Synonyms: **bauq<sub>2</sub> 1** 告诉 tell.]
2. 回答 reply

{复合由 Compound of **hax, doq<sub>1</sub>**}

/ha<sup>53</sup>to<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haxdwk** 动 v

告诉 tell

{复合由 Compound of **hax, dwk<sub>2</sub>**}

/ha<sup>53</sup>dwk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haxgoak** 动 v

发誓 swear an oath

{复合由 Compound of **hax 1, goak<sub>2</sub>**} (自由变体 Free Variant: **haxgoanq**)

/ha<sup>53</sup>kək<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haxgoanq** 自由变体 Free Variant of **haxgoak**

{复合由 Compound of **hax 1, goanq<sub>1</sub> 1**}

/ha<sup>53</sup>kən<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haxmbowq** 动 v

诽谤; 毁谤 slander, insult

{复合由 Compound of **hax, mbowq<sub>1</sub>**}

/ha<sup>53</sup>ɔ̃bɔ̃<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haxnyaeb** 形容 adj

固执 stubborn, this word is used when someone refuses to obey something that he has been told to do, either due to true stubbornness or perhaps due to laziness| Dyez dix hawj dix dawz moaz, gaj dix hax'nyap taeuq, hoæk'rawz hax, dix mboq dawz. *His father wanted him to take the cow(s) out to graze, but he is too stubborn; no matter what his father said, he wouldn't do it.* |

{复合由 Compound of **hax, nyaeb<sub>1</sub>**}

/ha<sup>53</sup>ɲap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haxnyaeux** 动 v

开玩笑 joke

{复合由 Compound of **hax, nyaeux**}

•**daengz mboq zawh haxnyaeux**

/ha<sup>53</sup>ɲau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haxswh** 动 v

说实话 speak directly

{复合由 Compound of **hax 1, swh<sub>1</sub> 3**}

/ha<sup>53</sup>θw<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haxyai** 动 v

说谎; 骗 lie, deceive

{复合由 Compound of **hax, yai<sub>3</sub>**}

/ha<sup>53</sup>jai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haxzawz** 动 v

讽刺; 反话; 取笑 To mock, speak sarcastically of or make fun of someone else.

{复合由 Compound of **hax** + 复合由 Compound of **hax**}



/ha<sup>53</sup>tɕau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**haz<sub>1</sub>** 名 *n*

茅草 thatch grass

/ha<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**haz<sub>2</sub>** 名 *n*

茅草 thatch

/ha<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hed** 形容 *adj*

光滑 smooth

/het/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**heh** 及物动 *vt*

割 trim, cut [同义词 - Synonyms: **daet<sub>1</sub>** 1 砍; 割 cut; trim; **hoan** 割 trim; cut.]

/he<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**hem** 形容 *adj*

小心 careful

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **cem**)

/h<sup>i</sup>em<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**heng<sub>1</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **hiang** /hɛŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**heng<sub>2</sub>** 感叹 *interj*

A modal particle.

/h<sup>i</sup>ɛŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**henhhaemh** 副 *adv*

整个晚上 all evening

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **haemh**}

/hen<sup>31</sup>ham<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**henj** 形容 *adj*

黄 yellow

•chaengjhenj

•henj ndowngqndowngq

/he:n<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hen C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**henj ndowngqndowngq** 形容 *adj*

被烤成棕色的 Well-browned, for example of something one is cooking in a fire.

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **henj** + A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **henj**}

/h<sup>i</sup>ɛn<sup>22</sup>ʔdɿŋ<sup>11</sup>ʔdɿŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**henz** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **haenz<sub>1</sub>** 形容 *adj* 旁边 next to [复合 Compound **haenz'****henz**] /he:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /h<sup>i</sup>ɛn<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**heuq** 及物动 *vt*

绕; 缠 coil, wind

/he:u<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**heux** 动 *v*

穿上 put on

/heu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**heuz** 动 *v*

游泳 swim

•**heuznaemx**

/he:o<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hwai C1 (?) 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**heuznaemx** 动 *v*

游泳 swim

{复合由 Compound of **heuz**, **naemx**}

/he:o<sup>33</sup>nam<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hez** 动 *v*

严厉地说 To speak harshly to someone.

/he<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hiad** 动 *v*

创建恶作剧 create mischief

/h'et<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hiam** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **hiamq<sub>1</sub>** /hja:m<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**hiamq<sub>1</sub>** 副 *adv*

1. 刚刚 had just started; had just (...when); begin to; when used with atelic verbs indicates a period of action begun and continuing.; when used with telic verbs it indicates another action following immediately after the first action. | Inx'naeh miz song guh laeng ka ux, mawz aeu (swx) song guh, hiamq low ka ux. *There are two pairs and one chopstick, you want two pairs, then there just remains one chopstick.* |
2. 刚好; 正好 not too little, not too much, just right  
(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **hiam**)

/hjem<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hiamq<sub>2</sub>** 副 *adv*

偶然 incidentally

/h'em<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hiang** 名 *n*

1. 声音 noise
2. 嗓音

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **heng<sub>1</sub>**)

•**diuxhiang**

•**hiang byai**

•**hiang goak**

•**hiangkauq**

/heŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*huŋ B1 (Proto-Southwestern Tai) Jonsson 1991]

**hiang byai** 名 *n*

韵母 coda

{复合由 Compound of **hiang, byai**}

/h<sup>1</sup>a:ŋ<sup>24</sup> p<sup>1</sup>ai<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**hiang goak** 名 *n*

生母 onset

{复合由 Compound of **hiang, goak<sub>1</sub>**}

/h<sup>1</sup>a:ŋ<sup>24</sup> k<sup>3</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**hiangkauq** 名 *n*

说话声音 voice

{复合由 Compound of **hiang, kauq<sub>1</sub>**}

/hia:ŋ<sup>13</sup>k<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hih** 动 *v*

解开 untie

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **vih**)

/hi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hinh** 名 *n*

一种镰刀 A round sickle with a very sharp serrated edge. [类别词 - Classifier: **maeg<sub>3</sub>** 把 blade.]

/hin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hinq** 副 *adv*

现在 now

/hin<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoah<sub>1</sub>** 名 *n*

盒子 box, chest

/h<sup>3</sup>o<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoah<sub>2</sub>** 副 *adv*

对 correct [同义词 - Synonyms: **hoq<sub>2</sub>** 对 correct.]

/h<sup>3</sup>o<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak**

1. 动 *v* 做 to do

2. 动 *v* 准备 to prepare

3. 从属连 *coordconn* 作为 as

4. 动 *v* 叫 To name or call someone a given name or sobriquet. When used for this meaning, the formal is as follows: "aeu" + NAMED NOUN + "hoak" + NAME.

5. 动 *v* 做 make [复合 Compound **puj hoak namh**]

6. 动 *v* 一X接着-X X one after another| Cohcaenz hoak goanz hoak goanz jin. 学生一个另一个吃饭了。 *The students ate one after another.* |

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **huak**)

•gaenq aeu hoaknyaeux

•hoak bownh

•hoak doi

•hoak gaengx

- hoak gax
- hoak goanz zaj
- hoak gumh gowx
- hoak jin mboq ndaej
- hoak loang
- hoak lownx
- hoak mboq taeng
- hoak qiaq
- hoak ræh naz
- hoak yowngh hoak yowngh
- hoak zaq mbaed naeh
- hoakbang
- hoakdwk
- hoakfaengz
- hoakgoanz
- hoakjeng
- hoakjin
- hoakkaeuj
- hoaklaeg
- hoaklongh
- hoakmaex
- hoakndaejtaeng
- hoakndong
- hoaknduk
- hoaknyah
- hoaknyamj
- hoakpyaek
- hoakraix
- hoakrawz
- hoakrawzraeuh
- hoakroiz
- hoaksaeh
- hoaksaeq

•hoaktaeq

•hoakzaq

•hoakzaqnaeh

•hoakzaqrawz

•hoakzowngx

•venqhoak

/hɔ:k<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*het D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**hoak baenzndaej** 动 *v*

成功 succeed

{Phrasal Verb of **hoak** 1, **baenz**<sub>2</sub> 1, **ndaej** 1}

/hɔ:k<sup>55</sup> pan<sup>33</sup>ɔ̃dai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak boiz** 动 *v*

报仇; 偿还 avenge; repay

/hɔ:k<sup>55</sup>poi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak bownh** 动 *v*

陪伴 accompany [同义词 - Synonyms: **bownh** 伴; 陪 accompany.]

{复合由 Compound of **hoak**, **bownh**}

/hɔ:k<sup>55</sup>pɔ̃h<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak byaeuzngaiz** 谓词 *pred*

做饭 cook, prepare food [同义词 - Synonyms: **hoakpyaek** 做饭 cook.]

/hɔ:k<sup>55</sup>pau<sup>33</sup>ŋai<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**hoak dihyuq** 动 *v*

得地作业 take possession of

{Phrasal Verb of **hoak** 4, **dih**<sub>1</sub> 1, **yuq** 3}

/hɔ:k<sup>55</sup>ti<sup>31</sup>ju<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak doi** 物主代 *poss pn*

装; 假装 pretend [部分 - Part: **doi** 装 pretend.]

{复合由 Compound of **hoak**, **doi**}

/hɔ:k<sup>55</sup>toi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak gaengx** 动 *v*

1. 耕种 cultivate

2. 工作 work

{复合由 Compound of **hoak**}

•najgaengx

•puj hoak gaengx

/hɔ:k<sup>55</sup>kaŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak gax** 动 *v*

做生意 conduct trade

{复合由 Compound of **hoak, gax**} [复合 Compound **puj hoak gax**]

/hɔk<sup>55</sup>ka<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak goanz zaj** 短 *phrase*

做假的证明 give false testimony

{Phrasal Verb of **hoak, goanz, zaj**<sub>2</sub>}

/hɔk<sup>55</sup>kʷan<sup>33</sup>tɕa<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak gumh gowx** 动 *v*

捉迷藏 play hide-and-seek

{复合由 Compound of **hoak, gowx**}

/hɔk<sup>55</sup>kum<sup>31</sup>kʷ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak ix** 动 *v*

贬低 belittle

/hɔk<sup>55</sup>ʔi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak jin mboq ndaej** 成/习语 *idiom*

不能干活 unable to work, either because of a handicap or because of laziness

{习语 Idiom of **hoak, jin, mboq**<sub>1</sub>, **ndaej**}

/hɔk<sup>55</sup>tɕin<sup>13</sup>ʔbo<sup>11</sup>ʔdai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak loang** 动 *v*

做错 To do wrong, make a mistake, or commit a sin.

{复合由 Compound of **hoak, loang**} [复合 Compound **gaenq hoakloang**]

/hɔk<sup>55</sup>lʷaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak lownx** 动 *v*

唱 sing [同义词 - Synonyms: **changq** 唱 sing.]

{复合由 Compound of **hoak, lownx**}

/hɔk<sup>55</sup>lɔn<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak mbaed doag** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **hubhaeb** /hɔk<sup>55</sup>ʔbat<sup>11</sup>tɔk<sup>31</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**hoak mboq taeng** 动 *v*

办不到 fail, not succeed [反义词 - Antonym: **hoakndaejtaeng** 办得到 succeed.]

{Phrasal Verb of **hoak, mboq**<sub>1</sub>, **taeng**}

/hɔk<sup>55</sup>ʔbo<sup>11</sup>tʰaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak mbowq** 动 *v*

恶待 commit evil

{复合由 Compound of **hoak 1, mbowq**<sub>1 2</sub>}

/hɔk<sup>55</sup>ʔbɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak ndae** 动 *v*

做善行 do good deeds

{复合由 Compound of **hoak 1, ndae 1**}

/hɔk<sup>55</sup>ʔdai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak qiang** 动 *v*

做客；办客 To participate in a feast or banquet. This term is used of either the host, used of large gatherings for weddings, funerals, festivals, etc.

{Phrasal Verb of **hoak, qiaq**}

/hɔk<sup>55</sup>tɕ<sup>h</sup>ɛk<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak raeh naz** 动 *v*

耕种地 do agricultural work

{Phrasal Verb of **hoak, raeh, naz**}

/hɔk<sup>55</sup>ðai<sup>31</sup>na<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak yawz** 动 *v*

装修 decorate; renovate

{复合由 Compound of **yawz 1, hoak 2**}

/hɔk<sup>55</sup>jaʊ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak yowngh hoak yowngh** 副 *adv*

各种各类 all kinds of things

{谚语 Saying of **hoak, yowngh**}

/hɔk<sup>55</sup>jaŋ<sup>31</sup>hɔk<sup>55</sup>jaŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak zaq mbaed naeh** 短 *phrase*

与这次这样做 as in this instance

{谚语 Saying of **hoak, zaq<sub>2</sub>, mbaed<sub>1</sub>, naeh<sub>1</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>tɕa<sup>11</sup>?bat<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoak zoq** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**hoakzaqnaeh** 副 *adv* 这样 in this way /hɔk<sup>55</sup>tɕo<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**hoakbang** 动 *v*

巫术 To practice sorcery.

{复合由 Compound of **hoak**}

•**puj hoak mbang**

/hɔk<sup>55</sup>pa:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakdwk** 不及物动 *vi*

邪术 To cast a spell or a curse. "Hoakdwk" as a verb has a more specific meaning than simply "do to someone" (hoak dwk gawz), which doesn't necessarily involve witchcraft.

{复合由 Compound of **hoak, dwk<sub>1</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>tuɪk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakfaengz** 动 *v*

戏弄 make fun of

{复合由 Compound of **hoak, faengz**}

/hɔk<sup>55</sup>faj<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakgoanz** 动 *v*

为人；做人 conduct oneself

{复合由 Compound of **hoak, goanz**}

/hɔk<sup>55</sup>kɔn<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakgoix** 动 *v*

偷偷欺骗 trick secretly

{复合由 Compound of **hoak 1, goix 1**}

/hɔk<sup>55</sup>koi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakhongz** 动 *v*

主宰 reign

{复合由 Compound of **hoak 1, hongz<sub>2</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>hon<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakjeng** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **jin'jeng**

{复合由 Compound of **hoak, jeng<sub>1</sub>**}

/hɔk<sup>453</sup>tɕeŋ<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**hoakjin** 动 *v*

谋生 make a living | Gaeq'dix nwh vaenz bae'naj hoak'rawz hoak'jin. *She wondered how he would live in the future.* |

{复合由 Compound of **hoak, jin**}

/hɔk<sup>55</sup>tɕin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakkaeuj** 动 *v*

做饭 cook [同义词 - Synonyms: **hoakpyaek** 做饭 cook.]

{复合由 Compound of **hoak, kaeuj<sub>2</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakkoij** 动 *v*

做它的奴隶 be a slave to

{复合由 Compound of **hoak 3, koij<sub>2</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>k<sup>h</sup>oi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoaklaeg**

1. 不及物动 *vi* 偷 steal | Mawz mboq hawj hoaklaeg. 你不应该偷。 *You should not steal.* |

2. 副 *adv* 秘密地 secretly

{复合由 Compound of **hoak, laeg<sub>6</sub>**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **hoaklaek**)

/hɔk<sup>55</sup>lak<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoaklaek** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **hoaklaeg** /hɔk<sup>55</sup>lak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoaklongh** 动 *v*

在葬礼上跳舞 dance at a funeral

{复合由 Compound of **hoak, longh**}

/hɔk<sup>55</sup>lon<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakmaex** 名 *n*

木匠 carpenter [同义词 - Synonyms: **puj zanghmaex** 木匠 carpenter.]

{复合由 Compound of **hoak, maex<sub>1</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakndaejtaeng** 动 *v*

办得到 succeed [反义词 - Antonym: **hoak mboq taeng** 办不到 fail; not succeed.]



{复合由 Compound of **hoak**, **ndaej**, **taeng**}

/hɔk<sup>55</sup>ɰdai<sup>22</sup>t<sup>h</sup>ɑŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakndong** 动 *v*

做亲家 become in-laws

{复合由 Compound of **hoak**, **ndong**<sub>1</sub>}

/hɔk<sup>55</sup>ɰdɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoaknduk** 动 *v*

诅咒 put a curse on someone

{复合由 Compound of **hoak**, **nduk**}

/hɔk<sup>55</sup>ɰduk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoaknyaep** 动 *v*

做刺绣 embroider [同义词 - Synonyms: **hoakroiz** 刺绣 embroider.]

{复合由 Compound of **hoak** 5, **nyaep**<sub>1</sub>}

/hɔk<sup>55</sup>ɰnap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoaknyaeux** 动 *v*

玩 play

{复合由 Compound of **hoak** 1, **nyaeux**}

/hɔk<sup>55</sup>ɰnau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoaknyah** 动 *v*

生气 be angry

{复合由 Compound of **hoak**, **nyah**}

/hɔ:k<sup>55</sup>ɰna<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoaknyamj** 动 *v*

习惯 used to

{复合由 Compound of **hoak**}

/hɔk<sup>55</sup>ɰna:m<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakpyaek** 动 *v*

做饭 cook [同义词 - Synonyms: **hoak byaeuzngaiz** 做饭 cook; prepare food; **hoakkaeuj** 做饭 cook.]

{复合由 Compound of **hoak**, **pyaek**}

/hɔk<sup>55</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakraeuh** 副 *adv*

合作 cooperate

{复合由 Compound of **hoak** 1, **raeuh**}

/hɔk<sup>55</sup>ɰau<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**hoakraix** 形容 *adj*

难办; 麻烦 in a difficult position

{复合由 Compound of **hoak**, **raix**}

/hɔk<sup>55</sup>ɰai:<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakrawq** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **hoakrawz** /hɔk<sup>55</sup>ɰau<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**hoakrawz**

1. *interog pro interog pro* 怎么; 如何 used in questions regarding how to do something. Literally "do + how/what".
2. *interog pro interog pro* 一定 certainly
3. *indef Pro indef Pro* 怎么样; 哪样; 任何什么 however, whatever
4. *indef Pro indef Pro* 不管怎么样 no matter what

{复合由 Compound of **hoak**, **rawz**} (侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **hoakrawq**)

•dih **hoakrawz mboq miz**

•**hoakrawz gojmbaeuq**

•**hoakrawz mboq miz**

•**hoakrawzgoj<sub>1</sub>**

•**hoakrawzgoj<sub>2</sub>**

/hɔk<sup>55</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakrawz gojmbaeuq** 副 *adv*

尽各种各样的办法 one way or another

{习语 Idiom of **hoakrawz**, **gojmbaeuq**}

/hɔk<sup>55</sup>ðau<sup>33</sup> ko<sup>22</sup>?bau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakrawz mboq miz** 成/习语 *idiom*

没办法 Used following "aeu + noun." Nothing can be done with [Noun] | gux dih aeu dix hoæk rawz mboq miz eh. | *can't manage to make her do it.* |

{习语 Idiom of **mboq<sub>1</sub>**, **miz**, **hoakrawz**}

/hɔk<sup>55</sup>ðau<sup>33</sup> ?bo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakrawzgoj<sub>1</sub>** 副 *adv*

不管什么; 不管怎么样 no matter what

{复合由 Compound of **hoakrawz**, **goj**}

/hɔk<sup>55</sup>ðau<sup>33</sup>ko<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakrawzgoj<sub>2</sub>** 令助 *imp aux*

一定要; 必须要 you must, make sure you

{复合由 Compound of **hoakrawz**, **goj**}

/hɔk<sup>55</sup>ðau<sup>33</sup>ko<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakrawzraeu** 动 *v*

做一些什么 To do a bit of some action.

{复合由 Compound of **hoak**, **rawz**, **raeu**}

/hɔk<sup>55</sup>ðau<sup>33</sup>ðau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakri** *pers pro pers pro*

自己 self

[俗语 Idiom **bej kauq hoakri**]

/hɔk<sup>55</sup>ði<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakroiz** 动 *v*

刺绣 embroider [同义词 - Synonyms: **hoaknyaep** 做刺绣 embroider.]

{复合由 Compound of **hoak**}

/hɔk<sup>55</sup>ɔoi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### hoakrownz 动 v

作家 become married

{复合由 Compound of **hoak 5, rownz 2**}

/hɔk<sup>55</sup>ɔyn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### hoaksaeh 动 v

1. 工作 work

2. 处置; 让他有祸 get someone trouble | Paenqdux daz aeu kauq dix hoaksaeh. 他们计划用他的演讲给他带来麻烦。  
They plan to use his speech to cause him trouble. |

{复合由 Compound of **hoak, saeh<sub>2</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>θai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### hoaksaeq 谓词 pred

当官 serve as an official

{Phrasal Verb of **hoak, saeq**}

/hɔk<sup>55</sup>θai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### hoaktaeq 动 v

赎罪 To atone for something wrong; to make atonement for a sin or wrong-doing.

{复合由 Compound of **hoak, taeq<sub>2</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>t<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### hoakzai 动 v

负责 bear responsibility; consequences

{复合由 Compound of **hoak 1, zai<sub>3</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>tɕa:i<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### hoakzaq prep prep

1. 按照 in accordance with

2. 照常 as usual

{复合由 Compound of **hoak, zaq<sub>2</sub>**}

/hɔk<sup>55</sup>tɕa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### hoakzaqnaeh

1. 副 *adv* 这样做 by doing it this way

2. 副 *adv* 因此 because of this, for this reason

3. 连 *conn* 这样 this way [同义词 - Synonyms: **hoanx** 这样 this/that way; **hoanx naeh** 这样 in this way.]

{Phrasal Verb of **hoak, zanq, hoak**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **songhoak**, 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **hoak zoq**)

### •hoakzaqnaeh hoak

/hɔk<sup>55</sup>tɕa:n<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /hɔk<sup>55</sup>tɕa<sup>22</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### hoakzaqnaeh hoak

1. 连 *conn* 因此 because of this

2. *interog pro* 为什么? for what reason?

{谚语 Saying of **hoakzaqnaeh, hoak**}

/hɔk<sup>55</sup>tɕa<sup>11</sup>nai<sup>31</sup> hɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakzaqrawz** *indef Pro indef Pro*

怎么样 however *interog pro interog pro* 怎么 how

{复合由 Compound of **hoak**, **zaq<sub>2</sub>**, **rawz**}

/hɔk<sup>55</sup>tɕa<sup>11</sup>ɔau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoakzowngx** 动 *v*

养 provide for

{复合由 Compound of **hoak**, **zowngx**}

/hɔk<sup>55</sup>tɕɿŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoan** 动 *v*

割 trim, cut [同义词 - Synonyms: **daet<sub>1</sub>** 1 砍; 割 cut; trim; **heh** 割 trim; cut.]

•**hoankaeuj**

/hɔn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoanh** 动 *v*

归还 repay

/hɔn<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**hoanhhoanh** 副 *adv*

固执 stubborn, specifically one who insists on doing something his way inspite of cautions against it

/hɔn<sup>31</sup>hɔn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoanhiq** 动 *v*

喘息; 休息 rest

/hɔn<sup>13</sup>hi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoankaeuj** 动 *v*

割谷子 harvest grain

{Phrasal Verb of **hoan**, **kaeuj<sub>2</sub>**}

/hɔn<sup>13</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoanq** 副 *adv*

1. 过一会儿再 its used to indicate a period of time dedicated to a certain activity after which another activity can take place|  
noanz hoanq *sleep a while* Gan jin goj ndae, ex'oz tem hoanq goj ndae. *I could eat now, or else I could wait a while and then eat, both are fine with me.* |

2. 先 first (prior to doing another thing)

•**exux hoanq**

•**exuxhoanq**

/hɔn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoanx** 副 *adv*

这样 this/that way [同义词 - Synonyms: **hoakzaqnaeh 3** 这样 this way.]

•**hoanx naeh**

/hɔn<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoanx naeh** 副 *adv*

这样 in this way [同义词 - Synonyms: **hoakzaqnaeh 3** 这样 this way.]

{复合由 Compound of **hoanx**, **naeh<sub>1</sub>**}

/hɔŋ<sup>53</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoat** 动 *v*

缩 pull back; shrink

/hɔt<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoazzang** 副 *adv*

还一样 still the same

/hɔ<sup>33</sup>tɕa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hobmu** 名 *n*

猪圈 pigpen

/hɔp<sup>33</sup>mu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hog** 形容 *adj*

胆小 timid

/hɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoh**

1. 形容 *adj* 适合 fitting

2. 副 *adv* 应该 should

{专有名词 Proper Noun of **hoj**}

/ho<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hohciq** 形容 *adj*

合适 suitable

(自由变体 Free Variant: **hojciq**)

/ho<sup>31</sup>ci<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hohdih** 自由变体 Free Variant of **hojdih** /ho<sup>31</sup>ti<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoi<sub>1</sub>** 名 *n*

石灰 A calcium-containing inorganic material in which carbonates, oxides and hydroxides predominate, especially calcium oxide or calcium hydroxide.

/ho:i<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**hoi<sub>2</sub>** 名 *n*

螺蛳 snail

/hoi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**hoi<sub>2</sub>**

**hoij** 动 *v*

挂; 缠 (身) hang, be attached to; often to complain of babies constantly tied on one's back| Vaenz'vaenz aeu maeng naeh hoij gux. (He/she) has this kid attached to me all the time! |[同义词 - Synonyms: **kven** 挂 hang; suspend.]

[复合 Compound **dungz'hoij**, **dungzhoij**]

/ho:i<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoiq<sub>1</sub>** 名 *n*

供品 offering

/hui<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**hoiq<sub>2</sub>** 名 *n*

核 used of the pit or core of fruit, cotton bolls, etc.

•**hoiq faeg**•**hoiqta**/hoi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hoiq<sub>3</sub>** 名 *n*

核 The pit of a fruit.

•**hoiqmaeg**/hoi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hoiq faeg** 名 *n*

瓜子 pumpkin seeds

{复合由 Compound of **hoiq<sub>2</sub>**, **faeg<sub>1</sub>** 3}/hoi<sup>11</sup> fak/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)**hoiqmaeg** 名 *n*

干果 nut

{复合由 Compound of **hoiq<sub>3</sub>**, **maeg<sub>2</sub>** 1}/hoi<sup>11</sup>mak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hoiqta** 名 *n*

虹膜 eyeball

{复合由 Compound of **hoiq<sub>2</sub>**, **ta<sub>3</sub>**}/hoi<sup>11</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hoiz** 动 *v*回答 reply [同义词 - Synonyms: **yaeng** 回答 reply.]/hoi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hoj**1. 形容 *adj* 适合 fitting [复合 Compound **gaenq hoj**]2. 感叹 *interj* 行了; 可以 okay3. 动 *v* 应该 should•**dungz'hoj**•**hoh**•**hojdih**•**hojzaw**/ho<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ho<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hoj sanq hoj** 副 *adv*

1. 慢慢地又轻轻地 little by little

2. 慢慢 slowly

•**hoj sanq hoj hax**/ho<sup>22</sup>θa:n<sup>11</sup>ho<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hoj sanq hoj hax** 动 *v*

用温和的语气说 literally this means speak slowly, but when used as an exhortation or to upbraid it means speak in a more gentle

or less harsh or rude manner

{习语 Idiom of **hoj sanq hoj, hax**}

/ho<sup>22</sup> θa:n<sup>11</sup> ho<sup>22</sup> ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hojciq** 自由变体 Free Variant of **hohciq** /ho<sup>22</sup>ci<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hojdih** 形容 *adj*

有道理; 应该的 proper, right

{复合由 Compound of **hoj**} (自由变体 Free Variant: **hohdih**)

/ho<sup>22</sup>ti<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hojzaw** 动 *v*

符合心; 满意心 pleasing to the heart,

{复合由 Compound of **hoj, zaw**}

/ho<sup>22</sup>tcau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hom** 形容 *adj*

香 fragrant

[复合 Compound **gaenqhom, maexzongz'hom, yai'hom**]

/hom<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hɔm A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**homq** 动 *v*

合起来; 比如伤口。 To seal up or close up, for example, a wound or another opening.

/hom<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**homx** 动 *v*

1. 围 fill in a wall

2. 围起来 surround| Daenh homx gux nauq *I was completely surrounded.* |

/hom<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hongh** 名 *n*

园子 yard; courtyard

[复合 Compound **gomhhongh**]

•**gumhhongh**

/hoŋ<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**hongj** 动 *v*

段距离 distance| Mawz bae daekgoanq gux hongq uz gux yuq baihlaeng daem mawz 你先走了一条路, 我会跟着你。 *You go a ways first and I will follow after you.* |

/hoŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hongq** *m*swd *m*swd

段(地理) length, distance

/hoŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hongz<sub>1</sub>** 名 *n*

玉米 corn

(方言变形 Dialectal Variant: **hux<sub>2</sub>**) [复合 Compound **naeng hongz**]

•**kaeujhongz**

•**maedhongz**

•mumh hongz

•naeuqhongz

/hoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

hongz<sub>2</sub> 名 *n*

王 king

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **hungz**) [复合 Compound **hoakhongz**, **rownz'hongz**]

•laux hongz

/hoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

honq<sub>1</sub> 动 *v*

挖; 找地下的的东西 search for by digging| **honq nyamh** *Dig for an insect that lives under rocks in a stream* |

/hon<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

honq<sub>2</sub> 副 *adv*

1. 暂时 temporarily
2. 先 first, as in prior to the event in the second clause
3. 马上 right away; often used after "yaq" to indicate that the second event immediately follows (or should immediately follow) the preceding event with no intervening gap in time.
4. 首先 Often used in imperatives, "you must first do..."
5. 再 indicates the next step in a progressive series

/hon<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

honz 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **vaenz** 名 *n* 天 day /h<sup>w</sup>an<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

honzngaz 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **vaenzvaz** /h<sup>w</sup>on<sup>33</sup>ŋa<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

hoq<sub>1</sub> 副 *adv*

碰 touch; mess with| **Laek hoq sw guz!** 不要乱用我的书! *Don't mess with my book!* |

/ho<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

hoq<sub>2</sub> 副 *adv*

对 correct [同义词 - Synonyms: **hoah<sub>2</sub>** 对 correct; 整体 - Whole: **hoq'ex** 活该! Serve you right!.]

/ho<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

hoq'ex 感叹 *interj*

活该! Often used by parents to children when the parents have told the children not to do something, the child does it, and suffers the bad (but not too serious) consequences. It has communicates a good-natured, amused emotion, not too angry. [部分 - Part: **ex 1** 小 small; little; **ex 2** 小 small; little; **hoq<sub>2</sub>** 对 correct.]

/ho<sup>11</sup>e<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

how 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **saeh<sub>2</sub>** 动 *v* **1.** 帮助 help **2.** 为了 for (one's benefit, use) /h<sup>r</sup>13/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

how'ix 感叹 *interj*

这是怎么回事? what's up?

/h<sup>r</sup>13?i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

howhzoah 动 *v*

吓 startled

/h<sup>r</sup>31tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

howj 动 *v*



偏护 show favouritism

/hɿ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### howngh

1. 副 *adv* 声音很大 with a resonating and loud sound

2. 形容 *adj* 声音很大 resonating and loud s

/hɿŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hownz** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**haenz<sub>1</sub>** /hən<sup>44</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**hoxchowz** 名 *n*

火车 train

/ho<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoxmawz** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jumo District (Guangnan County) Dialect of **su<sub>1</sub>** *pers pro pers pro*

你们 you

{专有名词 Proper Noun of **gaenqsu**}

/ho<sup>55</sup>mau<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**hoxraeuz** *pers pro pers pro*

我们 we, inclusive first person plural pronoun [同义词 - Synonyms: **boangxraeuz** 我们 we; **gaenqraeuz** 咱们 we.]

/ho<sup>53</sup>ɔ̄au<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hoz<sub>1</sub>** 名 *n*

脖子 neck

•goakhoz

•hozndaed

•hozraix

•hozzoh

•ndang'hoz

•nguz'hozndiang

•qen'hozkoanq

•tai'jiathoz

/ho<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɣɔ̄ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**hoz<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 碰到 mess with

2. 摩 touch

/ho<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hozchoj** 形容 *adj*

口干; 口渴 thirsty

/ho<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>o<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hozjeu** 动 *v*

麻油 Sichuan pepper oil

/ho<sup>33</sup>tɕeo<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hozndaed** 形容 *adj*

生气; 不高兴 angry; unhappy

{复合由 Compound of **hoz<sub>1</sub>**, **ndaed<sub>2</sub>**}

/ho<sup>33</sup>ɬat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hozraix** 动 *v*

发怒 furious

{复合由 Compound of **hoz<sub>1</sub>**, **raix**}

/ho<sup>33</sup>ɬai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hozri** 副 *adv*

自己的 own

/ho<sup>33</sup>ɬi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hozzoh** 名 *n*

喉咙 throat

{复合由 Compound of **hoz<sub>1</sub>**, **zoh<sub>1</sub>** + 复合由 Compound of **hoz<sub>1</sub>**}

/ho<sup>33</sup>tɕo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**huah** 动 *v*

值得 worth

/hwa<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**huaihyih** 动 *v*

怀疑; 疑惑 doubt

/hwa:i<sup>31</sup>i<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**huak** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **hoak**

/huak<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**huangz** 形容 *adj*

慌张; 惊慌 distress, anxious

[俗语 Idiom **ndaw zaw huangz**]

/h<sup>w</sup>a:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**huanzyingz** 动 *v*

欢迎 welcome

/x<sup>w</sup>a:n<sup>33</sup>iŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hub<sub>1</sub>** 数量 *quant*

大母子和中子之间的距离

/hup<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hub<sub>2</sub>** 名 *n*

一掌，就是说：从拇指末端到中指末端的长度。 A handbreadth, which is measured in Nong culture by the length from the end of the thumb to the end of the middle finger.

/hup<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hubhaeb** 副 *adv*

突然 suddenly [同义词 - Synonyms: **rubraeb** 突然 suddenly.]

(依话中北次土语（广南县旧莫乡） Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **hoak mbaed doag**)

/hup<sup>11</sup>hap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hud** 动 *v*

挖 scoop out

/hut<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**huhhuh** 形容 *adj*非常；很 *very*/hu<sup>31</sup>hu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hungz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **hongz<sub>2</sub>** /hun<sup>44</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))**hunh** 形容 *adj*横蛮不讲理 *powerful and unscrupulous*/hun<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hunx** 动 *v*翻；浑 *tossing and turning*/hun<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hunxdog** 名 *n*锤 *hammer*{复合由 Compound of **dog<sub>2</sub>**}/hun<sup>53</sup>tok<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hunxdog****hunz<sub>1</sub>** 动 *v*捧；吹捧 *To flatter someone.* [同义词 - Synonyms: **maex<sub>2</sub>** 捧；吹捧 *flatter.*]/hun<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hunz<sub>2</sub>** 名 *n*柴 *Fuel, prototypically firewood.*•**hunzliak**/hun<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vuən A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**hunzliak** 名 *n*很细的柴火 *twigs for starting a fire*{复合由 Compound of **hunz<sub>2</sub>**, **liak<sub>3</sub>**}/hun<sup>33</sup>lek<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hut** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **ya<sub>2</sub>**, 依话边界次土语 Border Nong Dialect of **ya<sub>2</sub>** 名 *n* 烟草 *Tobacco.* This term is used in the southern Nong area, in Yanshan, Malipo, Maguan, and Xichou counties. It is the only identified loanword from Vietnamese into Nong, appearing to come from the Vietnamese verb for "smoking (tobacco)" which is hút thuốc lá [复合 Compound **jɪn hut**] /hut<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [越南语 Vietnamese “抽 (烟草)”]**hux<sub>1</sub>**1. 名 *n* 石磨 *a hand operated mill made of stone* [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]2. 动 *v* 磨 *grind*/hu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hux<sub>1</sub>** 1

**hux<sub>2</sub>** 方言变体 Dialectal Variant of **hongz<sub>1</sub>** 名 *n* 玉米 maize, corn [复合 Compound **kaeujhux**] /hu<sup>53</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County)

**huxkaej** 动 *v*

磨米 mill, grind grain

{复合由 Compound of **hux<sub>1</sub>** 1, **kaej<sub>2</sub>** 1}

/hi<sup>53</sup>kaej<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**huxkaej**

**hw** 名 *n*

1. 赶街 market [复合 Compound **hangz'hw<sub>1</sub>**]
2. 星期的时间 usually a traditional week's duration

•gunghhw

•hangz'hw<sub>2</sub>

•Hw'zuz

•leuh hw

/hw<sup>213</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hw'mawq** 名 *n*

下一个星期 Literally this means the time until the next market day; smaller town markets are six days apart and county seat markets are usually seven days apart.

{未指定的复杂形式 Unspecified Complex Form of **hw** 2, **mawq** 2}

/hw<sup>13</sup>maw<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Hw'zuz** 专名 *nprop*

珠琳镇 Zhulin market town

{专有名词 Proper Noun of **hw**}

/hw<sup>13</sup>tɕu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hwaq** 动 *v*

溶解 dissolve

/hwa<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hwhzoah** 动 *v*

吓 startled

/hw<sup>31</sup>tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hwnggh** 副 *adv*

声音很大 resonating and loud

/hwŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**hwnq** 动 *v*

恨 hate

•dungz'hwnq

•lez'hwnq

•**ywjhwnq**/hwn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**hwnz** 名 *n*

夜 night

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **haenz<sub>2</sub>**) [复合 Compound **vaenzhwnz**]•**byonghhwnz**•**paen'hwnz**•**qeu'hwnz**•**vaenzlinz'hwnz**•**zang'hwnz**/hwn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*γwəŋ A2 Li 1977]**hwt** 动 *v*

1. 责怪; 训; 骂 To scold or rebuke someone. | Lug mawz luanq gvaq; mawz bae hwt dix mbaed ux! *Your child is too out of control; please scold him a bit!* |
2. 警告。 To sternly warn someone against doing something. This word is used when someone has not yet done something wrong but is being sternly warned not to do something in the future. 禁止 To prohibit someone from doing something or not to allow someone to continue something they are already doing.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **twg**, 依话中部次土语 Central NongDialect: **haet<sub>2</sub>**)/hwt<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**I i****i<sub>1</sub>** 疑问 *quest part*

吗? A rhetorical question particle, used where the implied answer is actually negative. E.g. "Did he really say that?"

/?i<sup>35</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**i<sub>2</sub>** 副 *adv*

1. 一点 slightly
2. 一些 some

/?i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**i'yix** 感叹 *interj*

哇! The sound one makes when one is surprised.

/?i<sup>13</sup>i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**iat** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **aet** /jet<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)**ij** 呼格 *nvoc*

A prefix (title) used before the proper names of young men of marriage age by of the same age or older.

/?i<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Ij Toi** 专名 *nprop*

易太 Eatoy: a nickname for nursing infant boys.

/?i<sup>22</sup>t<sup>h</sup>oi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ijrawz** *interog pro interog pro*

1. 哪里 where

**2. 那一部分** which part{复合由 Compound of **rawz**}/ʔi<sup>22</sup>ɔ̃əu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ijyoh** 语气 *modal*

语气分词。 A sentence-final modal particle.

/i<sup>22</sup>jo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**imq****1. 形容** *adj* 饱 full [同义词 - Synonyms: **imqdwngq** 非常饱了 very full; satisfied.]**2. 副** *adv* 够了 enough, sufficiently•**imqdwngq**•**laeuj'imq**/ʔim<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔim B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**imqdwngq** 形容 *adj*非常饱了 very full; satisfied [同义词 - Synonyms: **imq** 1 饱 full.]{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **imq**}/ʔim<sup>11</sup>tɕŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**in** 动 *v*

站 stand

/ʔin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔjuən 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**ingj** 动 *v***1. 像** appear to be**2. 可能; 或许** perhaps; maybe; may; possibly•**nwh maz ingj**/ʔiŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**inj** 感叹 *interj*

An interjection.

/ʔin<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**inq** 形容 *adj*整 entire| Guz inq vaenz yuq dih naeh. 我全天在那边。 *I was there the whole day.* |/ʔin<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**inx****1. prep** *prep* 在 at**2. 代** *pro* 这里 here•**inxnaeh**/ʔin<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**inxnaeh** 代 *pro***1. 那里** there**2. 这里** here{复合由 Compound of **inx**, **naeh**<sub>1</sub>} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **oxnaeh**)/ʔin<sup>53</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ip** 动 *v*

抽（签） cast (lots) [同义词 - Synonyms: **it 2** 抽到 to whom the lot falls.]

[复合 Compound **ipqen**]

/ʔip<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ipqen** 动 *v*

抽签 cast lots [同义词 - Synonyms: **it 2** 抽到 to whom the lot falls.]

{复合由 Compound of **qen<sub>1</sub>**, **ip**}

/ʔip<sup>55</sup>tɕ<sup>h</sup>en<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**iq** 名 *n*

腋 armpit

•**dawj'iq**

•**koan'iq**

/ʔi<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**it** 动 *v*

1. 抽 take out

2. 抽到 to whom the lot falls [同义词 - Synonyms: **ip** 抽（签） cast (lots); **ipqen** 抽签 cast lots.]

•**itmungz**

/ʔit<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**it'eauz** 名 *n*

壮族传统的木料跷跷板。 Nong Zhuang traditional wooden teeter-totter.

{复合由 Compound of **it 1**}

/ʔit<sup>55</sup>ʔea:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**it'eauz**

**it'eauz**

**itmungz** 动 *v*

抽签 draw lots

{复合由 Compound of **it**, **mungz<sub>2</sub>**}

/ʔit<sup>55</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**itrawz** 副 *adv*

还一点 even a little

{复合由 Compound of **rawz**}

/ʔi<sup>55</sup>ɔ̌aur<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ix**

1. 形容 *adj* 小 small [反义词 - Antonym: **dwx** 大 big.]

2. 形容 *adj* 一点 a little bit [反义词 - Antonym: **lai 3** 多 many; much.]

3. 副 *adv* 少 few [反义词 - Antonym: **lai 3** 多 many; much.]

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **ex**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ex**)

•**baez'ix**

•daeq ix maz taeng dwx

•daeq zwz ix maz taeng ganqnaeh

•faeg'ix

•jez'ix

•miz'ix

•puj'ix

•saek'ix

/ŋi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ixux** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **ixuz** /ŋi<sup>53</sup>ŋu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ixuz** 副 *adv*

一点 a bit

{复合由 Compound of **ex**, **ux<sub>1</sub>**} (方言变形 Dialectal Variant: **eaxniz;exniz**, 自由变体 Free Variant: **exoz<sub>1</sub>;exoz<sub>2</sub>;exuz**, 依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **ixux**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **eaxux;exux**)

/ŋi<sup>53</sup>o<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## J j

**jed** 动 *v*

抹; 擦 wipe

/tɕet<sup>33</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /tɕ<sup>ɨ</sup>et<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*jet D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**jeg<sub>1</sub>** 名 *n*

瓦片 traditional Chinese ceramic ceiling tile [同义词 - Synonyms: **jik** 瓦 roofing tiles.]

•baenqjeg

/tɕ<sup>ɨ</sup>ek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeg<sub>2</sub>** 动 *v*

分开 Usually used for dividing into two parts (of equal or unequal size). It can be used for iterative splitting, resulting in many parts, but the actual splitting just produces two parts at a time

/tɕ<sup>ɨ</sup>ek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeh<sub>1</sub>** *prep prep*

中间 among, in the midst of , for example grass, rocks, shrubs, crowd.

/je<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeh<sub>2</sub>** 动 *v*

借 borrow

/tɕ<sup>ɨ</sup>e<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeh<sub>3</sub>** 名 *n*

士师 judge

/tɕe<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeh<sub>4</sub>** *prep prep*

树丛 Thicket. | jeh nyaj, jeh ting, jeh roak |

/je<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**jeh<sub>5</sub>** 动 *v*

泡 soak

/tɕe<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jeh<sub>6</sub>** 名 *n*

1. 季节 season
2. 一段时间 period of time, era

•jeh mbawmaex doak naeh

•jeh nyitmaex sowd naeh<sub>1</sub>•jeh nyitmaex sowd naeh<sub>2</sub>/tɕe<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jeh<sub>7</sub>** *m*swd *m*swd

节; 届 session

/tɕe<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]**jeh mbawmaex doak naeh** 名 *n*

秋天 autumn, fall

{习语 Idiom of **jeh<sub>6</sub>, mbawmaex, doak**} (侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ndaui kaeuj henj naeh;ndaui zumx**)

/j<sup>h</sup>e<sup>31</sup> ʔbau<sup>13</sup> mai<sup>53</sup> tɕk<sup>55</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jeh nyitmaex sowd naeh<sub>1</sub>** 名 *n*

春天 spring

{复合由 Compound of **jeh<sub>6</sub>, nyitmaex, sowd**}/tɕe<sup>31</sup> nit<sup>55</sup> mai<sup>53</sup> θut<sup>31</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## Jj

**jeh nyitmaex sowd naeh<sub>2</sub>** 名 *n*

春天 spring [同义词 - Synonyms: **zww'unq** 春天 Spring.]

{复合由 Compound of **jeh<sub>6</sub>**, **nyitmaex**}

/tɕe<sup>31</sup> nit<sup>55</sup> mai<sup>53</sup> θɿt<sup>31</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jehdingq** 动 *v*

决定 decide

/tɕe<sup>31</sup> tiŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jehhunz** 动 *v*

结婚 marry | Yah sau Noangz naeh zoq naenx dix: “Duj Niz aj, song goanz raeuz yinqgaiz bae cha jij goanz pujjeq ux, maz jixcinh gaenqraeuz hoak pomez yah, raeuz jehhunz yah.” 依年轻女子逼他，“杜妮啊，我们两个应该去找一些老人，并安排成为夫妻，我们会结婚。” *The Nong young woman pressed him, "Du Ni ah, we two should go find some old people, and arrange to become husband and wife, we'll get married."* |

/tɕe<sup>31</sup> hun<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jehmuh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **jezmuh** /tɕe<sup>31</sup> mu<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**jej** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle.

/tɕje<sup>22</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**jem** 动 *v*

看；瞧 look; see

/tɕjem<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jemh** 名 *n*

脚 A bend on a road, or a corner, e.g. used in phrases like "to go around a corner."

/tɕem<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kem C1 李方桂 1977年 Li Fang-kuei 1977 (10.1:186, rule 14.6)]

**jemngaeuz** 名 *n*

镜子 mirror [同义词 - Synonyms: **kvaixngaeuz** 镜子 mirror; **kvaixngaeuz** 镜子 mirror; **ngaeuz 1** 镜子 mirror.]

/tɕem<sup>13</sup> ŋau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jen<sub>1</sub>** 动 *v*

煎 sautee

/tɕjen<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 煎]

**jen<sub>2</sub>** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **jenj** /tɕen<sup>13</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**jeng<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 节日 festival [复合 Compound **gaem'jeng**]

2. 圣 set apart for a religious purpose | Dih naeh miz go maex dih jeng 那个地方有一棵圣树。 *That place has a sacred tree.* |

[复合 Compound **hoakjeng**]

•dihjeng

•jengloakdoz

•jenglong

•jin'jeng

•Ndownjeng

/tɕeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*cian A1 罗永现 1997年: 283页 Luo Yongxian 1997: 283]

**jeng<sub>2</sub>** 动 *v*

吵架 fight

/tɕeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jengloakdoz** 名 *n*

六月份（农历）的一个节日 Six lunar month festival

{复合由 Compound of **jeng<sub>1</sub>**, **loak<sub>2</sub>**, **doz<sub>1</sub>**}

/jeŋ<sup>13</sup>lɔk<sup>55</sup>to<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenglong** 名 *n*

春节（大年） Spring Festival (Lunar New Year)

{复合由 Compound of **jeng<sub>1</sub>**}

/tɕeŋ<sup>13</sup>loŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jengx** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **zowngx** /tɕeŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jengx doihdo** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **dih sown zowngx doruxchaeg naeh** /tɕeŋ<sup>55</sup>toi<sup>31</sup>to<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**jengz** 形容 *adj*

斜 slanted

/tɕeŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**jenj** 动 *v*

1. 捏 To squeeze, seize or grab with the hand, but not interchangeable with "gaem." 抓逼迫去 grab and force to go, 通过挤压混合或洗涤 Mix or wash by squeezing, for example cleaning rice for cooking.

2. 吝啬; 小气 stingy [同义词 - Synonyms: **jenjboaj** 吝啬 (捏拳头) stingy.]

(拼写变体 Spelling Variant: **zaenj**, 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **jen<sub>2</sub>**,

依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **suh**)

•jenjhoz<sub>1</sub>

•jenjhoz<sub>2</sub>

•jenjyaeg

/tɕeŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ possibly \*gan C2 原始台语 Proto-Tai possibly \*gan C2 Li Fang-Kuei 1977.]

**jenjboaj** 形容 *adj*

吝啬 (捏拳头)。 stingy [同义词 - Synonyms: **jenj 2** 吝啬; 小气 stingy.]

{复合由 Compound of **jenj 2**, **boaj**}

/tɕeŋ<sup>22</sup>pɔ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenjhoz<sub>1</sub>** 动 *v*

勒死 strangle

{复合由 Compound of **jenj**, **hoz<sub>1</sub>**}

/tɕan<sup>22</sup>ho<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenjhoz<sub>2</sub>** 动 *v*

勒死 strangle

{复合由 Compound of **jenj**, **hoz<sub>1</sub>**}

/tɕan<sup>22</sup>ho<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenjkaeuj hoakri** 动 *v*

禁食 To fast from eating for mourning or for a religious reason.

/tɕɛn<sup>22</sup>kau<sup>22</sup>hok<sup>55</sup>ði<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenjyaeg** 动 *v*

饥饿 Hunger; starve; go hungry; be famished.

{复合由 Compound of **yaeg**, **jenj**}

/tɕɛn<sup>22</sup>ja:k<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenx** 名 *n*

木碎片 A splinter of wood.

/tɕɛn<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenz** 名 *n*

钱 money [被类别的名词 - Classified Noun: **suq<sub>1</sub> 2** 额 amount; 搭配 - Collocation: **dungz'oat** 贿赂 bribe.]

•**jenzdongz**

•**jenzngaenz**

•**jenztiz**

•**ngaenzjenz**

•**zaqjenz**

/tɕɛn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenz jeqto** 名 *n*

聘礼 brideprice

/tɕɛn<sup>33</sup>tɕe<sup>11</sup>t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenzdongz** 名 *n*

铜币 copper coin

{复合由 Compound of **jenz**, **dongz<sub>1</sub>**}

/tɕɛn<sup>33</sup>toŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenzduh** 动 *v*

监督 supervise

/tɕɛŋ<sup>33</sup>tu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 监督]

**jenzngaenz** 名 *n*

银钱 silver coins

{复合由 Compound of **jenz**, **ngaenz**}

/tɕɛn<sup>33</sup>ŋan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jenztiz** 名 *n*

硬币 coin

{复合由 Compound of **jenz**, **tiz**}

/tʃɛn<sup>33</sup>tʃi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeq<sub>1</sub>** 动 *v*

过滤 filter

/tʃɛ<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**jeq<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 借出 loan | Gux jeq hawj nongxnyingz gux teng aen ux. 我借了我的小妹妹一千元。 *I loaned my little sister one thousand yuan.* Gux jeq jenz hawj mawz. 我会借你一些钱。 *I will loan you some money.* |
2. 借进 borrow | Mbai mboq doh, mawz bae rwnz bih'nongx jeq maz. *There are not enough shovels, you go to your relatives and borrow one.* Gux jeq nongx'nyingz gux teng aen uz. *I borrowed one thousand dollars from my sister.* | [同义词 - Synonyms: **dex 1** 借 borrow.]

/tʃɛ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeq<sub>3</sub>** 名 *n*

老 Describes an old or elderly person. This word is used for human age and not for objects.

[复合 Compound **bohjeq**, **laux jeq**, **puj paen'hwnz jeq naeh**, **roagjeq**]

•**jeq myaizmyaiz**

•**puj jeq**

•**taeu'jeq**

/tʃɛ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kɛ B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**jeq myaizmyaiz** 形容 *adj*

老化 aging, getting old

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **jeq<sub>3</sub>**}

/tʃɛ<sup>11</sup> m<sup>1</sup>a:i<sup>33</sup> m<sup>1</sup>a:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeqchaiq** 名 *n*

芥菜 mustard

/tʃɛ<sup>11</sup>tʃ<sup>h</sup>a:i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeu** 名 *n*

花椒 Sichuan pepper

/tʃɛ:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeujmbej** 动 *v*

喜欢抵抗 present an attitude of defiance, especially to an authority

{复合由 Compound of **mbej**}

/tʃɛ:u<sup>22</sup>ʔbe<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeuq<sub>1</sub>** 名 *n*

舅舅 Maternal uncle: mother's younger brother.

•**jeuqndong**

/tʃɛ:o<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeuq<sub>2</sub>** 形容 *adj*

救 save, rescue

/tʃɛ:o<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeuqndong** 名 *n*

two families connected by the marriage of a daughter

{复合由 Compound of **jeuq<sub>1</sub>**, **ndong<sub>2</sub>**}

/tɕe:o<sup>11</sup>?doŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jeux** 形容 *adj*

弯曲 curved

/tɕe:u<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**jeuz** 依话边界次土语（马关县）的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **jiad<sub>3</sub>** /tɕe:u<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**jex** 名 *n*

1. 姐姐 older sister
2. 堂姐；表姐 An older female cousin on either father's or mother's side.

/tɕi'ɛŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 姐]

**jez'ix** 名 *n*

调羹 spoon (soup)

{复合由 Compound of **ix**}

/tɕi'ɛ<sup>33</sup>?i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jezmuh** 名 *n*

节目 program

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **jehmuh**)

/tɕe<sup>33</sup>mu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jezsaq** 名 *n*

钥匙 keys

/tɕe<sup>33</sup>sa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ji<sub>1</sub>** 名 *n*

簸箕 winnowing basket

/tɕi<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ji<sub>2</sub>** 动 *v*

寄 to post, mail

/tɕi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jiab<sub>1</sub>** 动 *v*

治 cure

/tɕi'eb<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jiab<sub>2</sub>** *m*swd *m*swd

1. 次 time, instance [同义词 - Synonyms: **mbaed<sub>1</sub>** 1 次; 遍 time; instance.]
  2. 小片 fine strips, for example narrow strips of paper
- (依话中北次土语（广南县旧莫乡） Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **mbaed<sub>1</sub>**)

•**jiabnduq**

•**pyaekjiab**

/tɕi'ɛp<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jiabmawq** 副 *adv*

下一次 next time [同义词 - Synonyms: **mbaedmawq** 1 下次 next time.]

{复合由 Compound of **jiab<sub>2</sub>** 1, **mawq** 2}

/tɕi'ɛp<sup>11</sup>mau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jiabndej** 副 *adv*

上次 last time

/tɕjap<sup>11</sup>ɿde<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jiabnduq** 副 *adv*

首先 first time

{复合由 Compound of **jiab<sub>2</sub>**, **nduq**}/tɕjep<sup>11</sup>ɿdu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jiad<sub>1</sub>** 动 *v*

治 cure

/tɕiet<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**jiad<sub>2</sub>**1. 形容 *adj* 便秘的 constipate2. 动 *v* 嫁接 graft/tɕjet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jiad<sub>3</sub>** 名 *n*桥梁 bridge [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.] 桥 (水稻的) walls of rice paddy [类别词: **aen<sub>2</sub>** 1](依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **zaek<sub>1</sub>**, 依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County): **jeuz**)/tɕat<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕ<sup>ɿ</sup>at<sup>31</sup>/ (马关县 - Maguan County)**jiamh** 名 *n*

巷 alley

/tɕem<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jiangx** 名 *n*

奖 prize

/tɕja:ɿ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 奖]**jiap** 动 *v*

抓 to catch

/ɕjep<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jiat<sub>1</sub>** 名 *n*

毛巾 towel

[复合 Compound **tai'jiathoz**]**•jiatnaj**/tɕjet<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jiat<sub>2</sub>** 基数 *card num*

七 seven

**•jiatsip****•Ndownjiat****•sipjiat**/tɕet<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕ<sup>ɿ</sup>at<sup>55</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*çet D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**jiatnaj** 名 *n*

脸布 A face towel or handkerchief.

{复合由 Compound of **jiat<sub>1</sub>**, **naj**}

/tɕiət<sup>55</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jiatsip** 基数 *card num*

七十 seventy

{复合由 Compound of **jiat<sub>2</sub>**, **sip**}

/tɕet<sup>55</sup>ðip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jiauz** 名 *n*

塑料 plastic

/tɕi'a:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jib** 动 *v*

叠 fold

/tɕip<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*čiep D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**jih<sub>1</sub>**

1. 形容 *adj* 失意的 Frustrated.

2. 动 *v* 生气 (This term is not used in Jiumo where nyah is used instead.)

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **nyah**)

•**jihdwk**

•**jihzaw**

•**zaw'jih**

/tɕi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jih<sub>2</sub>** 动 *v*

值得 worth

•**jihndaej**

/tɕi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jihdwk** 动 *v*

对。。。生气 be angry with. This is a lesser degree of anger than "nyah'dwk" or "rik'dwk." "Jih'dwk" implies angry feelings, but not necessarily to the degree that actual action will be taken. | **Gux jih'dwk mawz!** *I am angry with you!* | [同义词 - Synonyms: **nyahdwk** 对谁不满 dissatisfied with; **rikdwk** 向。。。发怒 be wrathful against.]

{复合由 Compound of **jih<sub>1</sub>**, **dwk<sub>2</sub>**}

/tɕi<sup>31</sup>tuuk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jihndaej** 副 *adv*

值得; 让满意 feel something is satisfying or worth it | **Gux aeu nwx soangq mawz, mawz ngaiq jin, gux goq jihndaej** 我给了你肉, 你喜欢吃它, 所以我非常满意, 快乐。 *I gave you meat and you like eating it so I am very satisfied, happy.* |

{复合由 Compound of **ndaej**, **jih<sub>2</sub>**}

/tɕi<sup>31</sup>ɔdai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jihzaq** 形容 *adj*

值钱; 珍贵 valuable

/tɕi<sup>31</sup>tɕa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jihzaw** 动 *v*

愤怒 be angry



{复合由 Compound of **jih<sub>1</sub>**, **zaw**}

/tɕi<sup>31</sup>tɕaw<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## jij<sub>1</sub>

1. 数量 *quant* 几 several; a number of
2. 代 *pro* 很多 numerous
3. *interog pro interog pro* 几 how many
4. 副 *adv* 几个 Used after a cardinal number to indicate an amount slightly in excess than that number; e.g. "sixty-something, fifty-some." | Daengz longq miz jiatsip jij rownz, sam baeg lai goanz. *The entire village has seventy-something households, more than three hundred people.* |

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **jiq<sub>2</sub>**)

/tɕi<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## jij<sub>2</sub> 名 *n*

纪; 历史 account; history

/tɕi<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 纪]

## jij'ak 名 *n*

a traditional bib worn by women in the past over their blouse, hung around the neck and covers the chest area

/tɕi<sup>22</sup>ʔak<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## jijgaj 副 *adv*

很多 many

(方言变形 Dialectal Variant: **jijgax**)

/tɕi<sup>22</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jijgax** 方言变体 Dialectal Variant of **jijgaj** /tɕi<sup>22</sup>ka<sup>453</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

## jijrawz 副 *adv*

好几次 numerous

/tɕi<sup>22</sup>ɔaw<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## Jijtu 专名 *nprop*

中国云南文山壮族苗族自治州广南县者兔乡。 A rural district in Yunnan Province's Guangnan County, including 108 village, of which around 100 are Zhuang-speaking, mostly Nong dialect-speaking.

/tɕi<sup>22</sup>t<sup>h</sup>u<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## jik 名 *n*

瓦 roofing tiles [同义词 - Synonyms: **jeg<sub>1</sub>** 瓦片 ceiling tile; 类别词 - Classifier: **mbaw<sub>2</sub>** 2 页; 片 .]

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **jit<sub>1</sub>**)

## •jitmbog

/tɕik<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## jim 名 *n*

金子 gold

/tɕim<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɣam A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

## jim ngaeuz 谓词 *pred*

看镜子 look in mirror

{Phrasal Verb of **ngaeuz**}

/tɕim<sup>13</sup>ŋau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## jimngaenz 名 *n*

金银; 财宝 wealth; riches

/tɕim<sup>13</sup>ŋan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jimq** 名 *n*

角 corner, the physical corners of an object such as a table or a stool or a board. For corners (bends, intersections) in roads, "jemh" is used.

/tɕim<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*k<sup>h</sup>uŋ C2 (?) 罗永现 1997年: 297页 Lou Yongxian 1997:297]

**jimz<sub>1</sub>** 名 *n*

火碱 clamps for pickomg things out of fire

/tɕim<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jimz<sub>2</sub>** 动 *v*

尝 taste

/tɕim<sup>33</sup> (tɕim<sup>33</sup>)/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jin** 动 *v*

吃 eat

[复合 Compound **gaenqjin**, 短语动词 Phrasal Verb **qingj qiaq jin kaeujlaeuj**]

•baenz jin mboq ndaej

•baenzjin

•hoak jin mboq ndaej

•hoakjin

•jin hut

•jin mbowndq mbowndq

•jin vanq kaeuj

•jin yavaenz

•jin'jeng

•jin'ya

•jin'zai

•jin'zuj

•jinkaeuj

•jinto

•jinvan

/tɕin<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kin A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**jin hut** 动 *v*

抽烟 smoke

{复合由 Compound of **jin**, **hut**}

/tɕin<sup>13</sup>hut<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**jin mbowndq mbowndq** 不及物动 *vi*

大口大口地吃 To eat ravenously; to gulp down; to eat quickly in large mouthfuls.

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **jin**, **mbowng**}

/tɕin<sup>13</sup>ʔbɤn<sup>11</sup>ʔbɤn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### jin vanq kaeuj 短 phrase

做谁的工作 To occupy some else's place, position, or profession. | Dix jin vanq kaeuj rownzhongz (rownzsaeq). 他正在做政府事务。 *He is doing government business.* 他的饭碗是国家的。 *His rice bowl is the nation's.* |

{习语 Idiom of **jin**, **vanq<sub>1</sub> 2**, **kaeuj<sub>2</sub> 1**}

/tɕin<sup>13</sup> wa:n<sup>11</sup> k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### jin yavaenz 动 v

在水管中抽烟 To smoke loose tobacco in water pipe.

{Phrasal Verb of **jin**, **yavaenz**}

/tɕin<sup>13</sup>ja<sup>13</sup>vən<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### jin'jeng 动 v

过节 To celebrate a traditional festival or holiday by having a banquet with family and friends.

{复合由 Compound of **jin**, **jeng<sub>1</sub>**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **hoakjeng**)

/tɕin<sup>13</sup>tɕeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### jin'ya 动 v

抽烟 To smoke tobacco in cigarettes or a water pipe.

{Phrasal Verb of **jin**, **ya<sub>2</sub>**}

/tɕin<sup>13</sup>ja<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### jin'zai 动 v

吃斋 eat vegetarian in order to show filial piety to a recently deceased relative (usually older than oneself)

{复合由 Compound of **jin**, **zai<sub>2</sub>**}

/tɕin<sup>13</sup>tɕai:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### jin'zuj 动 v

喂奶 breast-feed

{复合由 Compound of **jin**, **zuj**}

/tɕin<sup>13</sup>tɕu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### jing<sub>1</sub> 形容 adj

真的 True, not false or fake; traditionally collocates especially with gold, silver, money. This is the normal antonym to false "zaj," rather than "zaeh." [同义词 - Synonyms: **zaeh 2** 确实; 果然; 真地 indeed; in fact; truly; 反义词 - Antonym: **zaj<sub>2</sub>** 假的 fake.]

[复合 Compound **gaenjing**, **kaujing**]

/tɕin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### jing<sub>2</sub>

1. 形容 adj 圣 sacred
2. 名 n 祭祀品 object offered as a sacrifice to supernatural being or

/tɕin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### jinghzang 名 n

1. 正中间 right in the middle
2. 中保 mediator

{复合由 Compound of **zang<sub>3</sub>**}

**•puj jinghzang**/tɕiŋ<sup>31</sup>tɕa:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jinh** 形容 *adj*清醒 alert, clear-headed. Can be used of plants that have been revitalized after a drought, etc. | Le vaenz naeh, daeuq jinh naeuz ixuz? *Recently has he been a bit more alert?* |[复合 Compound **daengzjinh**]/tɕiŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jinj** 动 *v*

质问 question, challenge, interrogate

/tɕiŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jinkaem** 动 *v*

吃苦 suffer

/tɕim<sup>13</sup>k<sup>h</sup>am<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jinkaauj** 动 *v*

吃饭 dine

{复合由 Compound of **jin**, **kaeuj<sub>2</sub>**} [短语动词 Phrasal Verb **naengh zongz jinkaauj**]/tɕiŋ<sup>13</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jinto** 动 *v*

站谁的好处 To take advantage of someone's vulnerable position, e.g. naiveté or stupidity, e.g. to not give deserved wages. |

Uaq oat se zoah daenh jinto naengz mboq ndeq. 这么笨，他被人利用也不知道。 *So stupid, he is taken advantage of by others and still doesn't realize it.* |{复合由 Compound of **jin**, **to**}/tɕiŋ<sup>13</sup>t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jinvan** 形容 *adj*

好吃 delicious

{复合由 Compound of **jin**, **van**}/tɕiŋ<sup>13</sup>va:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jinx<sub>1</sub>**1. 形容 *adj* 严格 strict2. 副 *adv* 紧 tightly | Qeet jinx gvaq! *Tied too tightly!* |/tɕiŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jinx<sub>2</sub>** 动 *v*

允许 allow, permit

/tɕiŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jinz** 连 *conn*

这样的话 well then

/tɕiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jip** 动 *v*

1. 折 to fold

2. 关好 (本书) to close a book

/tɕip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**jiq<sub>1</sub>** 动 *v*

烧 roast | gaenq'dix aeu nwx jiq ndae. *She roasted the meat well.* |

/tɕi<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jiq<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **jjj<sub>1</sub>** /tɕi<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**jiqhoz** 名 *n*

large silver ring that goes around the neck

/tɕi<sup>11</sup>hɔ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jit<sub>1</sub>** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **jik** 动 *v*

喷；洒 spray with force, e.g. a broken faucet or a spray bottle over vegetables. /tɕit<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jit<sub>2</sub>** 动 *v*

点（火） light (e.g. a fire) | **jit faez** light a fire **jit ya** light a cigarette (or pipe) |

{复合由 Compound of **faez**}

/tɕit<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jitmbog** 名 *n*

瓦片 This usage comes from Xichou and describes the rounded, half-cylinder roof tiles by using the term "mbog" ("bottle") as a modifier, in contrast to flatter, modern-style tiles.

{复合由 Compound of **jik**, **mbog<sub>3</sub>**}

/tɕit<sup>55</sup>?bok<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**jix<sub>1</sub>** 连 *conn*

如果 if

•**jixhax**

•**jixmboqzawh**

•**jixzawh**

/tɕi<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jix<sub>2</sub>** 动 *v*

指 point

•**haixjixriangz**

/tɕi<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jixcinh** 动 *v*

举行 hold, stage [ceremony] | Yah sau Noangz naeh zoq naenx dix: "Duj Niz aj, song goanz raeuz yinq'gaiz bae cha jij goanz puj'jeq ux, maz jix'cinh gaenq'raeuz hoak po'mez yah, raeuz jeh'hunz yah." *The Nong young woman pressed him, "Du Ni ah, we two should go find some old people, and arrange to become husband and wife, we'll get married."*

/tɕi<sup>53</sup>ɕin<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**jixhax** 连 *conn*

如果 if

{复合由 Compound of **jix<sub>1</sub>**, **hax**}

/tɕi<sup>53</sup>ha<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jixmboqzawh** 连 *conn*

要不然；否则 otherwise; if not

{复合由 Compound of **jix<sub>1</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**, **zawh**}

/tɕi<sup>53</sup>ʔbo<sup>11</sup>tɕəu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jixzawh** 连 *conn*

1. 如果 if
2. 本来 used in a situation where according to previous expectations or regulations the situation should be such (object of "jix'zawh"), but in actually it is not.

{复合由 Compound of **jix<sub>1</sub>**, **zawh**}

/tɕi<sup>53</sup>tɕəu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jiz** 名 *n*

勺子 a scoop

/tɕi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**jiz'hoiq** 名 *n*

机会 opportunity

/tɕi<sup>33</sup>hoi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 机会]

**Jizgax** 专名 *nprop*

吉嘎自然村 Jiga Village

/tɕi<sup>33</sup>ka<sup>53</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**jizzaz** 动 *v*

1. 不在乎; 不去理会; 不管 don't care
2. 不打扰 don't bother | Jiz'zaz dyez mawz lez sw. *Don't bother your dad, let him read his book.* |
3. 留下 leave behind, abandon, sometimes accidentally forget to take, sometimes intentionally abandon (zoah jiz'zaz = left behind, abandoned)
4. 让继续 allow to continue, fail to control or intervene (e.g. in negative behavior)

/tɕi<sup>33</sup>tɕa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## K k

**ka<sub>1</sub>** 数量 *nclf*

1. 条 The noun classifier for long thin objects like chopsticks, rivers [被类别的名词 - Classified Noun: **dah<sub>3</sub>** 河 river; **loh<sub>1</sub>** 路 road; **mbanj<sub>1</sub>** 镇; 城 town; city; **mowng** 水沟 irrigation ditch; **tuj** 筷子 chopsticks.]
2. 个 The noun classifier for baskets. [被类别的名词 - Classified Noun: **goi** 篮子; 箩筐 basket.]

•ka'mowngz

•ka'ux

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kha A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ka<sub>2</sub>** 名 *n*

腿;脚 leg

[复合 Compound **qenka**]

•ka naeh

•ka'boaj

•ka'ma

•ka'ndiak

•kalaeg

•kaliak

•kasaenq

•kvaqka'daenj

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kha A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

ka naeh 副 *adv*

走这边 this way (come this way, walk this way)

{习语 Idiom of **ka<sub>2</sub>**, **naeh<sub>1</sub>**}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ka'boaj 代 *pro*

大腿 thigh

{复合由 Compound of **ka<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>ʔbo<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ka'dongj 名 *n*

水桶 bucket

{复合由 Compound of **kaj<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>toŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ka'ma 名 *n*

小方尺 A carpenter's angle, used in construction and wood-working to keep angles perpendicular.

{复合由 Compound of **ka<sub>2</sub>**, **ma<sub>1</sub>**}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>ma<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



ka'ma

ka'ma

ka'mowngz 名 *n*

乡下 in the countryside, village

{复合由 Compound of **ka<sub>1</sub>**, **mowngz**}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>mɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ka'ndiak 形容 *adj*

瘸腿 injured, crippled or missing a leg; still able to walk slowly, hobble along

{复合由 Compound of **ka<sub>2</sub>**, **ndiak<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>ʔdek<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ka'ux 连 *conn*

一方面 on the one hand

{复合由 Compound of **ka<sub>1</sub>**, **ux<sub>1</sub>** 1}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>ʔu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

kae<sub>1</sub> 动 *v*

起名 name

/k<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

kae<sub>2</sub>

1. 名 *n* 付款 total amount

2. 名 *n* 缴; 付 pay | Daengz'le hoj kae coij dix. *Everyone should pay his taxes.* |

3. 及物动 *vt* 卖 sell

/k<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## kaed

1. 形容 *adj* 撕裂的 torn

2. 动 *v* 断两块 break in two

•kaedrangq

•kaedzaw

/k<sup>h</sup>at<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khat D1L 李方桂 1977年]

## kaedrangq 形容 *adj*

破烂 Worn out; usually used for cloth things like clothing, curtains, robe, shoes.

{复合由 Compound of **kaed**}

/k<sup>h</sup>at<sup>11</sup>ɔ̃a:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## kaedzaw 动 *v*

断气 breath your last breath

{复合由 Compound of **kaed**, **zaw**}

/k<sup>h</sup>at<sup>11</sup>tɕaw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## kaem 形容 *adj*

苦 bitter

[复合 Compound **aen kaem**, **dungzkaem**, **zawkaem**]

•kaem'zaw

•tiangkaem

/k<sup>h</sup>am<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xem A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

## kaem'zaw 动 *v*

鼓起勇气 screw up one's courage 坚持 persist inspite of difficulties

{复合由 Compound of **kaem**, **zaw**}

/k<sup>h</sup>am<sup>13</sup>tɕaw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## kaemj 动 *v*

正面往下 on one's face, with front facing down

•kaemjzaw

/k<sup>h</sup>am<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

## kaemjzaw 动 *v*

坚持; 坚定 To persist in doing something; to be determined to do something.

{复合由 Compound of **kaemj**, **zaw**}

/k<sup>h</sup>am<sup>22</sup>tɕaw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## kaen 动 *v*

鸡叫 used only for chickens

[复合 Compound **zaeqkaen**]

/k<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**kaeng** 动 *v*

1. 监禁: 关押 imprison | kaeng (ndaw) lauz *shut up in prison* |
2. 关入圈中 pen up | aeu mbej kaeng *pen up the sheep* |

## •kaenglauz

/k<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kaenglauz** 名 *n*

监牢 prison

{复合由 Compound of **kaeng**, **lauz**}/k<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup>la:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kaenxdingq** 副 *adv*

肯定 certainly, indeed

/k<sup>h</sup>an<sup>53</sup>tiŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kaep<sub>1</sub>** 动 *v*

咬 bite

/k<sup>h</sup>ap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xep D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**kaep<sub>2</sub>** 形容 *adj*

痒 itchy

/k<sup>h</sup>ap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hñap D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**kaet** 动 *v*

关 close

/k<sup>h</sup>at<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kaeu<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 藤 cane, rattan

## •kaeu'zowg

## •kaeuvangh

/k<sup>h</sup>au<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kaeu<sub>2</sub>** 名 *n*

斜坡 slope; hill

/k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kaeu<sub>3</sub>** 名 *n*

角 horn

/k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khəu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**kaeu'zowg** 名 *n*

藤种类 Aplant only useful for the vines it produces for tying things, no edible fruits.

{复合由 Compound of **kaeu<sub>1</sub>**, **zowg<sub>1</sub>**}/k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>tɕɿk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kaeuj<sub>1</sub>** 动 *v*

进入 enter; certain areas use this word more generally, but in Zhetu it is normally for scolding children, etc. (At least in Zhetu, the more general word for enter is "ndoanj.") | Mawz bae mah, haemh naeh mawz saiq kaeuj rwnz! *If you leave now, then don't bother coming back home tonight!* | [同义词 - Synonyms: **ndonj** 进入 enter.]

[复合 Compound **dungzkaeuj**]

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xəu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kaeuj<sub>2</sub>** 名 *n*

粮; 谷 grain 米饭 rice, 食物 food

[复合 Compound **jinkaeuj**, **riangxaeuj**, **rongxaeuj**, **zongxaeuj**, 短语动词 Phrasal Verb **qingj qiaj jin**

**kaeujlaeuj**]

•faenzxaeuj

•faetxaeuj

•hoakxaeuj

•hoankxaeuj

•kaeuj van mboq van?

•kaeuj van naeujbojleh?

•kaeuj yaq

•kaeujjaemz

•kaeujfaengx

•kaeujfaenz

•kaeujgaed

•kaeujgaeuj

•kaeujgax

•kaeujhongz

•kaeujmeg

•kaeujndae

•kaeujnded

•kaeujngaed

•kaeujno

•kaeujpyaek

•kaeujsan

•kaeujzaw

•kaeuqgaed

•muxxaeuj

•naengjxaeuj

•puj dexxaeuj

•pyaekkaeujnaeu

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xəu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kaeuj<sub>3</sub>** 形容 *adj*

锋快 sharp

•**kaeujta**

/kau<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai Possibly \*yom A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kaeuj van mboq van?** 成/习语 *idiom*

身体好吗? This phrase is based on the assumption that people in poor health do not enjoy their food.

{ 谚语 Saying of **kaeuj<sub>2</sub>, van, mboq<sub>1</sub>**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup> wa:n<sup>13</sup> ?bo<sup>11</sup> wa:n<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeuj van naeujbojleh?** 成/习语 *idiom*

你的身体好吗? How is your health?

{ 谚语 Saying of **kaeuj<sub>2</sub>, van, naeujbojleh**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup> va:n<sup>13</sup> nau<sup>22</sup>po<sup>22</sup>le<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeuj yaq** 名 *n*

好饭 a good meal

{ 复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>, yaq<sub>1</sub>**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup> ja<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujaemz** 名 *n*

稀饭 rice porridge

{ 复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>?am<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujfaengx** 名 *n*

壮族的粽子 Sticky rice wrapped in false banana tree leaves, sometimes with meat or beans or jujubes in the middle.

{ 复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>fan<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujfaenz** 名 *n*

种子 seed, usually rice, wheat or corn. Usage not quite the same as faenz'kaeuj, although there is some overlap. "Kaeuj'faenz" can be used with a classifier, such as maed, whereas "faenz'kaeuj" cannot. | Gau dix sauq naeh, mbang maed kaeuj'faenz sauq bae ka loh, zoq zoah dij noag jin. *While he was sowing the seed, some of the seed fell on the road, and was eaten by the birds.* |

{ 复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>, faenz<sub>1</sub>**}

/kau<sup>22</sup>fan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujgaed** 名 *n*

未碾过的大米 unpolished rice

{ 复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>kat<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujgaeuj** 名 *n*

剩饭 stale rice

{ 复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>, gaeuq<sub>2</sub> 1**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>kau<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**kaeujgax** 名 *n*

荞麦 buckwheat

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **gax**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>ka<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujhongz** 名 *n*

玉米 maize, corn

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **hongz<sub>1</sub>**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>hoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujhuh** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **kaeujhux**, 依话边界次土语（马关县）的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **kaeujhux** 玉米 Corn; maize. This term is more widespread than either kaeujhux or kaeujhongz. | "*Laeuj kaeujhuh van yungx, gaj rux laeuj miz.*" : "玉米酒很美味，但人们可以陶醉。Corn liquor is quite delicious, but one can become intoxicated."; | /k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>hu<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**kaeujhux** 名 *n*

玉米 corn

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **hux<sub>2</sub>**} (依话中北次土语（广南县旧莫乡） Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County)

Dialect: **kaeujhuh**, 依话边界次土语（马关县） Border Nong Dialect (Maguan County) : **kaeujhuh**)

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>hu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujkvaq** 名 *n*

裤子脚 pant cuff

{复合由 Compound of **kvaq**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>k<sup>hw</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujmeg** 名 *n*

1. 小麦 wheat

2. 大麦 barley, can be differentiated from wheat by using the phrase "kaeuj'meg baenz zaeux" ('the wheat-like grain that ripens early')

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>mjek<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujndae** 名 *n*

稻子 Rice: already ripened.

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **ndae**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>ɔ̄dai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujnded** 名 *n*

米粑粑 rice paste

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **nded<sub>1</sub>**}

/kau<sup>22</sup>ɔ̄det<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujngaed** 名 *n*

已经出牙；浸泡的苗 A seedling that has already been soaked and sprouted.

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **ngaed**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>ŋat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeujno** 名 *n*

糯米 glutinous rice [同义词 - Synonyms: **kaeujzaj** 沾米 sticky rice.]

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **no**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>no<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### kaeujpiang 名 *n*

稀饭 porridge, gruel, rice gruel | Gux tung vaq kaeuj'piang ux maz hawj mawz jin goanq. *I will quickly go cook up some rice porridge for you to eat.* |

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **piang**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>p<sup>h</sup>iaŋ<sup>13</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

### kaeujpyaek 名 *n*

1. 庄稼 crops: When used in the context of agriculture, includes all edible cultivated grains, vegetables, fruits, fungi, etc. In this context, the word only includes those things cultivated by humans; wild edible plants or fungi are excluded, and animals are also excluded.
2. 食品; 菜 When used in the context of grocery shopping or food preparation, can include any edible food, including vegetables, fruits, grains, meat, whether wild or cultivated, animal, fungi or plant.

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **pyaek**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>p<sup>h</sup>iak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### kaeujrih 名 *n*

高粱 sorghum

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **rih**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>ɔi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### kaeujsan 名 *n*

已经碾过的大米 polished rice

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **san<sub>1</sub>**} (依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **kaeujsanq**)

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>θa:n<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**kaeujsanq** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**kaeujsan** /k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>θa:n<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

### kaeujta 形容 *adj*

1. 合格 adequate
2. 顺眼 pleasing

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>3</sub>**, **ta<sub>3</sub>**}

/kau<sup>22</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### kaeujyangz 名 *n*

高粱 sorghum

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>ja:ŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### kaeujzaj 名 *n*

沾米 sticky rice [同义词 - Synonyms: **kaeujno** 糯米 glutinous rice.]

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>tɕa<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### kaeujzaw 形容 *adj*

符合自己的想法 To feel just as one's own heart feels, e.g. "that really resonates with me."

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **zaw**}

/k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>tɕaw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### kaeunam 名 *n*

刺的藤 thorn tree

{复合由 Compound of **kaeu<sub>1</sub> 1, nam**}

/k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>na:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeuq** 名 *n*

膝盖 knee

•mbidkaeuqkvaq

•tu'kaeuq

/k<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xou B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kaeuqgaed** 名 *n*

藤子种类 A certain species of vine.

{复合由 Compound of **kaeu<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>au<sup>11</sup>kat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeuvaiz** 名 *n*

牛角 buffalo horn trumpet

/k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>vai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeuvangh** 名 *n*

鸟网; 鸟陷 trap for birds

{复合由 Compound of **kaeu<sub>1</sub>**}

/k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>va:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaeuz** 动 *v*

雕 carve

/k<sup>h</sup>au<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaezchowz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **kaizchowz** /k<sup>h</sup>ai<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**kai<sub>1</sub>** 动 *v*

嫁 marry a man

•kai lugnyingz

/k<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kai<sub>2</sub>** 动 *v*

卖 sell

•kaicoh

•kaindang

•puj kai za'hoq

/k<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khai A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kai lugnyingz** 动 *v*

嫁女孩 To marry off a daughter; this phrase is used with respect to the bride's family. The equivilant phrase used with respect to the groom's family is "raep loz" or "raep mez," that is, to take a daughter-in-law or a wife.

{Phrasal Verb of **kai<sub>1</sub>, lug nyingz**}

/kai<sup>13</sup> luk<sup>31</sup>jin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaicoh** 谓词 *pred*

交学费 pay tuition

{复合由 Compound of **kai<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>ɕo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaindang** 动 *v*

卖淫 prostitute oneself

{复合由 Compound of **kai**<sub>2</sub>, **ndang**} [复合 Compound **puj kaindang**]

/k<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>ʔda:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaix** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **kvaix** /k<sup>h</sup>ai<sup>53</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**kaiz** 动 *v*

祭祀 sacrifice

/k<sup>h</sup>ai<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**kaizchowz** 谓词 *pred*

开车 drive (vehicle)

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **kaezchowz**)

/k<sup>h</sup>ai<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaizcix** 动 *v*

开始 begin, start

/k<sup>h</sup>ai<sup>33</sup>ci<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Kaizyenx** 专名 *nprop*

开远 Kaiyuan. A municipality immediately to the west of Wenshan and Yanshan counties in Honghe prefecture of Yunnan province, China.

/k<sup>h</sup>ai<sup>33</sup>jen<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaj<sub>1</sub>** 动 *v*

杀 kill; slaughter

•**dungzkaj**

/k<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kha C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kaj<sub>2</sub>** *mswd mswd*

顶 A measure word.

•**ka'dongj**

/k<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kalaeg** 形容 *adj*

瘸腿 To be crippled to the degree one must crawl on the ground.

{复合由 Compound of **ka**<sub>2</sub>, **laeg**<sub>1</sub>}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>lak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaliak** 代 *pro*

小腿 calf

{复合由 Compound of **ka**<sub>2</sub>, **liag**}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>lek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kamj** 动 *v*

越过；过 cross over, across

•**kamjgvaq**

/k<sup>h</sup>a:m<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kamjgvaq** 动 *v*

跨过；渡过 cross over. The functional difference between this compound and either of its components is that this compound

implies successful arrival at the opposite destination.

{复合由 Compound of **kamj**, **gvaq**}

/k<sup>h</sup>a:m<sup>22</sup>k<sup>w</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kang** 名 *n*

青铜 bronze

[复合 Compound **duzkang**, **ogkang**]

/k<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kangj** *m*swd *m*swd

快; 片 used for rock

/k<sup>h</sup>a:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kangz** 数量 *n*clf

块; 片 classifier for stones and rocks

/k<sup>h</sup>a:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaq** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **kvaq** /koŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**kasaenq** 动 *v*

发抖; 脚抖 Knees that are knocking because of fear.

{复合由 Compound of **ka<sub>2</sub>**, **saenq**}

/k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>θan<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kau** 形容 *adj*

白 white

[复合 Compound **zawkau**]

•**bya'kau**

•**kauchaeg**

•**kausok**

•**maenzkau**

•**pyaekkau**

/k<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xau A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kau chaegchaeg** 形容 *adj*

都是白色的 extremely white; completely white

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **kauchaeg**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup> tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauchaeg** 形容 *adj*

纯白色 pure white

{复合由 Compound of **kau**, **chaeg**} [A-B-B 重复 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern

**kau chaegchaeg**]

•**faenxkauchaeg**

/k<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauq<sub>1</sub>**

1. 名 *n* 话 speech [类别词 - Classifier: **gaemz** 1 句; 段 sentence; utterance; **suq<sub>1</sub>** 1 段; 句; 件.] [复合 Compound



goakkauq; kauq baeglongq; tw'kauq, 俗语 Idiom bej kauq hoakri; daengz mboq zawh kauq]

2. 动 *v* 语言 language

•be'kauq

•biakkauq

•byedkauqndae

•gaemzkauq

•hax kauq

•kauq miz yai

•kauq'oanq

•kauqmbowq

•kauqyai

•laemhkauq

•zawxkauq

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauq<sub>2</sub>** 动 *v*

依靠 rely on, depend on | Kauq gux jin zoq baenz lowh. *Just rely on me and you'll have what you need to live.* |

•kauq mboq ndaej

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauq baeglongq** 名 *n*

闲聊 Unreliable, idle talk; boasting and showing off.

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub> 1**, **kauq<sub>1</sub> 1**, **longq**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> pak<sup>11</sup> loŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauq mboq ndaej** 形容 *adj*

靠不住 unreliable

{习语 Idiom of **kauq<sub>2</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**, **ndaej**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> ʔbo<sup>11</sup> ʔdai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauq miz yai** 成/习语 *idiom*

话有权威 Speech that has authority, usually spoken with a loud voice. | Hax kauq daj mboq miz yai dongz lumj. 你并没有说出很多权威。 *You didn't say that with much authority.* |

{谚语 Saying of **kauq<sub>1</sub>**, **miz**, **yai<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> mi<sup>33</sup> jai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauq...soanqsuq** 短 *phrase*

话是可信的 reliable in what one says; keeps one's word

{习语 Idiom of **kauq<sub>1</sub> 1**, **suanqsuq**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>...θɔn<sup>11</sup> θu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauq'am** 名 *n*

间接的话; 委婉的话 riddle

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> ʔa:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauq'oanq** 形容 *adj*

温柔的话 gentle talk [反义词 - Antonym: **kauqmbowq** 骂人的话 slander; curses.]

{复合由 Compound of **kauq<sub>1</sub>**, **oanq**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> ʔɔn<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauqjing** 名 *n*

真话 truth

{复合由 Compound of **kauq<sub>1</sub>** 1, **jing<sub>1</sub>**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> tɕiŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauqmbowq** 名 *n*

骂人的话 slander, curses [反义词 - Antonym: **kauq'oanq** 温柔的话 gentle talk.]

{复合由 Compound of **kauq<sub>1</sub>**, **mbowq<sub>1</sub>**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> ʔbɔ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauqyai** 名 *n*

撒谎 lie

{复合由 Compound of **kauq<sub>1</sub>**, **yai<sub>3</sub>**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> jai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kauqzaj** 名 *n*

假话; 撒谎 falsehood

{复合由 Compound of **kauq<sub>1</sub>** 1, **zaj<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> tɕa<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kausok** 形容 *adj*

白亮亮的 shining white

{复合由 Compound of **kau**}

/k<sup>h</sup>a:u<sup>24</sup> sɔk<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**kaux** 动 *v*

烤 Roast something large over a fire.

/la:u<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kaux ya** 动 *v*

烤烟 smoke tobacco | Rownz piu miz aen rwnz kaux ya. 我们的家庭有烟塔（烟草熏制塔）。 *Our family has a tobacco smokehouse.* |

{Phrasal Verb of **ya<sub>2</sub>**}

/ka:u<sup>53</sup> ja<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kawq** 形容 *adj*

干 dry

[复合 Compound **dihkawq**]

**•najkawq**

/k<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xe/ɛw B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kaxpenq** 名 *n*

卡片 card

/k<sup>h</sup>a<sup>53</sup> p<sup>h</sup>en<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kiq** 侬话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **kviq** 动 v 骑 To ride anything that requires the rider to straddle, for example, a horse or a cow, a bicycle or a motorcycle. /k<sup>hi</sup>11/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khi B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ko<sub>1</sub>** 侬话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **ku** 动 v 笑 laugh /k<sup>ho</sup>13/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) ; /k<sup>ho</sup>13/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xrua A1 李方桂 1977年

Li Fang-Kuei 1977

]

**ko<sub>2</sub>** 侬话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **ku** 动 v 笑 laugh | "Gaj'raeng ko dongz'doq? ": "What laughs face to face?"; "Kvaix'ngaeuz ko dongz'doq. ": "A mirror laughs face to face."; "Laux hoak maex naeh ko, vae vae mungz dix hax: "Gaeq jin kaeuj yungh huah mboq zoah bix. ": | [复合 Compound **kosaemj**, **nyomxko**, **zawxko**] /k<sup>ho</sup>13/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /k<sup>ho</sup>13/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xrua A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**koa** 动 v

弯曲 hunch, bend down

[复合 Compound **maexgoaz**]

•**koa'ngoa**

•**koaliak**

•**raengxkoa**

/k<sup>ho</sup>13/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koa'ngoa** 形容 *adj*

弯曲的 To be very crooked or hunched. [反义词 - Antonym: **neauh** 直的 straight.]

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **koa**}

/k<sup>ho</sup>13ŋɔ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koah** 名 *n*

盒子 container, box

/k<sup>ho</sup>31/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koaj<sub>1</sub>** 名 *n*

节 Segment of bamboo or other grass-like plant.

/k<sup>ho</sup>22/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**koaj<sub>2</sub>** 名 *n*

课 class

(侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **koq**)

/k<sup>ho</sup>22/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 课]

**koaj<sub>3</sub>** *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*

截 used for sugarcane and bamboo segments. | **soang koaj oij two segments of sugarcane** |

•**koaj daekgoanq**

/k<sup>ho</sup>22/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koaj daekgoanq** 副 *adv*

以前 Previously, meaning is the same as "koax daekgoanq" but they are not the same word--this word comes from "koaj" which is a distinct lexeme from "koax" with similar semantics but slightly different usage patterns. [同义词 - Synonyms: **koax**

**daekgoanq** 以前 some time ago.]

{复合由 Compound of **koaj<sub>3</sub>**, **daekgoanq**}

/k<sup>h</sup>ɔ<sup>22</sup> tak<sup>55</sup> kɔn<sup>11</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koaliak** 名 *n*

锚 anchor

{复合由 Compound of **koa**, **liak<sub>2</sub>**}

/k<sup>h</sup>ɔ<sup>13</sup> lje<sup>55</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koan<sub>1</sub>** *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*

一篮子的 basketful

/k<sup>h</sup>ɔn<sup>13</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koan<sub>2</sub>** 名 *n*

魂 soul

•**minghkoan**

/kɔn<sup>13</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xwən A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**koan<sub>3</sub>** 名 *n*

毛; 发 hair 羽毛 feather

•**koan'iq**

•**koanta**

•**koanto**

•**koanvaez**

/k<sup>h</sup>wan<sup>13</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /k<sup>h</sup>ɔn<sup>24</sup> / (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*khyuun A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**koan'iq** 名 *n*

腋毛 armpit hair

{复合由 Compound of **koan<sub>3</sub>**, **iq**}

/k<sup>w</sup>an<sup>13</sup> i<sup>11</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koang'hoq** 名 *n*

器 utensil

/k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>13</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**koanghoq** 名 *n*

杂货 merchandise

/k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>13</sup> ho<sup>22</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koanj** 形容 *adj*

混 mixed together, of liquids

/k<sup>h</sup>ɔn<sup>22</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koanq** 名 *n*

镯子 bracelet

•**qen'hozkoanq**

/k<sup>h</sup>ɔn<sup>11</sup> / (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koanta** 名 *n*

眉毛 eyebrow

{复合由 Compound of **koan<sub>3</sub>**, **ta<sub>3</sub>**}

/k<sup>hw</sup>an<sup>13</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koanto** 名 *n*

头发（头上的） hair (on the head) [类别词 - Classifier: **laenj<sub>1</sub>** 根 bone; stick; **laenj<sub>1</sub>** 根 bone; stick.]

{复合由 Compound of **koan<sub>3</sub>**, **to**}

/k<sup>hw</sup>an<sup>13</sup>t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koanvaez** 名 *n*

阴毛 public hair

{复合由 Compound of **koan<sub>3</sub>**, **vaez**}

/k<sup>w</sup>an<sup>13</sup>wai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koanx** 动 *v*

谈 talk, listeners can be one or hundreds, implies a longer discourse, continued from day to day.

•**koanx gaemz mboq qinhchoij**

•**koanxdwk**

/k<sup>h</sup>ɔn<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /k<sup>h</sup>uan<sup>53</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County)

**koanx gaemz mboq qinhchoij** 形容 *adj*

没有什么意义的话 meaningless talk

{复合由 Compound of **koanx**, **gaemz mboq qinhchoij**}

/kɔn<sup>53</sup> kam<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> tɕ<sup>h</sup>in<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>oi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koanxdwk** 动 *v*

告诉；讲对 proclaim; tell

{复合由 Compound of **koanx**, **dwk<sub>3</sub>**}

/k<sup>h</sup>ɔ<sup>53</sup>tuɪk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koaq** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **kvaq** /k<sup>h</sup>ɔ<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**koax** *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*

1. 一段 period (of time, road)

2. 片；块 strip, patch (of land)

3. 块；枝 stick of wood, branch | soang koax oij two sticks of sugarcane |

•**koax daekgoanq**

•**koaxraengx**

/k<sup>h</sup>ɔ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koax daekgoanq** 副 *adv*

以前 some time ago [同义词 - Synonyms: **koaj daekgoanq** 以前 previously.]

{复合由 Compound of **koax**, **daekgoanq**}

/k<sup>h</sup>ɔ<sup>53</sup> tak<sup>55</sup>kɔn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koaxraengx** 名 *n*

小腰 lower back

{复合由 Compound of **koax**, **rangx<sub>3</sub>**}

/k<sup>h</sup>ɔ<sup>33</sup>ɔaj<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**koaz'iz** 动 *v*

可以 can; may

/k<sup>h</sup>ɔi<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kob** 名 *n*

圈 cycle 周 week

/k<sup>h</sup>ɔp<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**kod** 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **kog** /k<sup>h</sup>ɔt<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**kog** 动 *v*

系；拴 tie up

(依话边界次土语（麻栗坡县） Border Nong Dialect (Malipo County) : **kod**)/k<sup>h</sup>ɔk<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**koi<sub>1</sub>** 动 *v*

拌 stir; mix

/k<sup>h</sup>ɔi<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**koi<sub>2</sub>** 名 *n*

女婿 son-in-law

## •lugkoi

/k<sup>h</sup>ɔi<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khui A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**koij<sub>1</sub>** 名 *n*我 A euphemism used in place of the first person pronoun when speaking politely to older people in certain culturally traditional Nong areas. As with other pronouns, it can be used prefixed with "gaenq" and "gaeq," with no change in semantic or pragmatic value. [同义词 - Synonyms: **ndang'hoz 1** 我 I; me.](自由变体 Free Variant: **gaenqkoij; gaeqkoij**)/k<sup>h</sup>ɔi<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xoi C1 Li Fang-kuei 1977]**koij<sub>2</sub>** 名 *n*

奴隶；仆人 slave; servant

(依话中北次土语（广南县旧莫乡） Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **kuaij**) [复合 Compound **le'koij**]

## •hoakkoij

## •mawz hoak gaj koij daenh

## •puj koij

## •yahkoij

/k<sup>h</sup>ɔi<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xoi C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**koij<sub>3</sub>** 名 *n*

山冲 A stretch of flatland in a hilly area.

/k<sup>h</sup>ɔi<sup>22</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**kojnaenh** 副 *adv*

可能 maybe

/k<sup>h</sup>ɔ<sup>22</sup>nan<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 可能]**kong** 名 *n*

羽绒 down feathers

/k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**kongz'hoj** 名 *n*

礼物 gift

/k<sup>h</sup>oŋ<sup>33</sup>ho<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**koq** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **koaj<sub>2</sub>** /k<sup>h</sup>o<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**kosaemj** 及物动 *vt*

嘲笑; 取笑 mock, make fun, laugh at

{复合由 Compound of **ko<sub>2</sub>**, **saemj**}/k<sup>h</sup>o<sup>13</sup>θam<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kow** 名 *n*

1. 水库 vat, reservoir

2. 湖 lake

/k<sup>h</sup>ɿ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kow aebdah** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **vaengz aebdah** /k<sup>h</sup>ɿ<sup>24</sup>ʔap<sup>11</sup>ta<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**kownz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **kwnz** /k<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**ku** 动 *v*1. 微笑 smile [同义词 - Synonyms: **nyinh** 微笑 smile.]

2. 哈哈笑 laugh

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **ko<sub>2</sub>**; **ko<sub>1</sub>**)•**kusamz**/k<sup>h</sup>u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xrua A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**kuajj** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **koij<sub>2</sub>** /k<sup>h</sup>ua:i<sup>22</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)**kub** 名 *n*年 year [同义词 - Synonyms: **bi** 年 year.]/k<sup>h</sup>up<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))**kud** 名 *n*

蒸米饭竹桶 rice steaming barrel

/k<sup>h</sup>ut<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kudjiat** 动 *v*

挤 tie a knot

/k<sup>h</sup>ut<sup>11</sup>ɕjet<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kun** 动 *v*

喂 feed

/k<sup>h</sup>un<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kunj** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **kwnj<sub>2</sub>** /k<sup>h</sup>un<sup>22</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)**Kunzmingh** 专名 *nprop*

昆明 Kunming, the capital city of Yunnan Province, China.

/k<sup>h</sup>un<sup>33</sup>minj<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kuq** 名 *n*

炉; 灶 Traditional stove, in wooden houses, a raised clay platform in the middle of the floor where a fire is maintained with an tripod and various pots and kettles. This term is used more than saeuq by younger people in Guangnan. [同义词 - Synonyms:

**saeuq** 灶; 灶 fireplace; stove.]

/k<sup>h</sup>u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kusamz** 动 *v*

取笑 mock

{复合由 Compound of **ku**}

/k<sup>h</sup>u<sup>13</sup>θa:m<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kut<sub>1</sub>** 动 *v*

凿 To chisel wood with a chisel (maeg seuq).

/k<sup>h</sup>ut<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**kut<sub>2</sub>** 动 *v*

挖 dig

(方言变形 Dialectal Variant: **mbut**)

/k<sup>h</sup>ut<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xut D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kux** 形容 *adj*

1. 辛苦 arduous

2. 工作 work, labor

/k<sup>h</sup>u<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kvaen** 名 *n*

羽毛 feather | kvaen noaeg bird feather |

/k<sup>h</sup>wan<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /k<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ [原始台语 Proto-Tai \*khuuwn A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**kvaik** 副 *adv*

快 fast; quickly | Dix ej ndae yaq, gaenq'dix ngaemz du, bae rwnz daiq dix kvaik gaj'bae. *When she was ready, she closed the door, and went to her grandmother's very quickly.* kwnj kvaik nyeuz. *they will grow faster [than if one hadn't done these steps].* Gaj'raeng kvaik nyeuz laemz? *What is faster than the wind?* Fax'myaeb kvaik nyeuz laemz. *Lightning is faster than the wind.* |[同义词 - Synonyms: **baeuh 2** 快 quickly.]

•naeuz kvaik ux

/k<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /k<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**kvaix** 数量 *nclf*

块 Classifier for rocks, boards (flat pieces of wood), mirrors [被类别的名词 - Classified Noun: **ngaeuz 1** 镜子 mirror.]

(侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **kaix**)

•kvaixngaeuz

/k<sup>h</sup>ai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /k<sup>h</sup>ai<sup>55</sup>/ (文山市 - Wenshan City)

**kvaixngaeuz** 名 *n*

镜子 mirror | Kvaix'ngaeuz ko dongz'doq. *A mirror laughs face to face.* |[同义词 - Synonyms: **jemngaeuz** 镜子 mirror; **jemngaeuz** 镜子 mirror; **ngaeuz 1** 镜子 mirror.]

{复合由 Compound of **kvaix**, **ngaeuz**}

/k<sup>h</sup>ai<sup>53</sup>ŋau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kvan** 名 *n*

斧子 ax

/k<sup>h</sup>wan<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xwan A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei



1977]

**kvang<sub>1</sub>** 形容 *adj*

1. 并行 parallel
2. 木料的并行结构 Wooden framing, prototypically the parallel wooden framing supporting a ceramic tile roof in a traditional Nong house.

•**maexzongzkvang**/k<sup>hw</sup>a:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kvang<sub>2</sub>** 形容 *adj*雪松 cedar [类别词 - Classifier: **go 2** 颗 tree.]/k<sup>hw</sup>a:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kvaq** 名 *n*裤子 pants, trousers [类别词 - Classifier: **gongz<sub>2</sub>** 2 件 piece.](侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **kaq;koaq**)•**kaeujkvaq**•**kvaqka'daenj**•**mbidkaeuqkvaq**•**saikvaq**/k<sup>hw</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /k<sup>h</sup>a:<sup>11</sup>/ (马关县 (格德尼) - Gedney's Maguan datapoint) [原始台语 Proto-Tai \*xwa B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**kvaqka'daenj** 名 *n*

短裤 short pants

{复合由 Compound of **kvaq**, **ka<sub>2</sub>**, **daenj**}/k<sup>hw</sup>a<sup>11</sup>k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>tan<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kvead** 名 *n*条路 route | Mawz daeq kvead rawz ma? 你走的路线是什么? *What route are you taking?* |/k<sup>hw</sup>ɛt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kvej** 动 *v*

做家务 serve, do housework

(侬话中部次土语 Central Nong Dialect: **fuhswq**)•**puj kvej daenh**/k<sup>hw</sup>e<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kven** 动 *v*挂 hang, suspend | ndang'nongh yaij aeu bae baih'nog kven. *Hang the wet clothes outside.* | [同义词 - Synonyms: **hoij** 挂; 缠 (身) hang; be attached to.]/k<sup>h</sup>ɛn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kviq** 侬话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **kiq** 动 *v* 骑 ride /k<sup>hw</sup>i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khui B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**kwh** 动 *v*

放 place out, put

/k<sup>h</sup>u<sup>31</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))**kwnj<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 生长 grow, only used of plants. ("maj" is a more general word for "grow, mature" that can be used of animals or people.) [同义词 - Synonyms: **maj<sub>1</sub>** 生长 grow, mature.]
2. 熟 This word is only used regarding of rice and describes the state in which it is fully cooked and ready to eat.  
/k<sup>h</sup>uən<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**kwnj<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 爬（山）；上（车）。（在西畴县，本单词配合爬山，而不配合爬树。） To climb something or to board a vehicle. In Xichou, this word can be used for climbing mountains but not for climbing trees ("bin" is used instead for climbing trees.) | Raeuz bae kwnj bo! 我们去排山! *We're going to climb a mountain!* | [同义词 - Synonyms: **bin<sub>2</sub>** 爬 climb.] [复合 Compound **dozkwnj**] 到 To arrive; used with this meaning in reference to fixed dates like festivals and auspicious days.
2. 被抬 be lifted up, raised  
(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **kunj**)

•**kwnjnow**/k<sup>h</sup>uən<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kwnjloangz** 动 *v*

有来往 be in contact with

/k<sup>h</sup>uən<sup>22</sup>lɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kwnjnow** 名 *n*

1. 以上 at least
2. 以后 later

{复合由 Compound of **kwnj<sub>2</sub>**, **now**}/k<sup>h</sup>uən<sup>22</sup>nɔ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kwnjrwanz** 名 *n*

第一次未婚妻子正式地进入丈夫的房子 "crossing the threshold"

{复合由 Compound of **kwnj<sub>2</sub>** 1, **rowanz** 1}/k<sup>h</sup>uən<sup>33</sup>ɔuən<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kwnqnanh** 名 *n*

困难 trouble

/k<sup>h</sup>uən<sup>33</sup>na:n<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kwnz** 副 *adv*

经常 often

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **kownz**) [俗语 Idiom **naeuz mboq kwnz myaeg**]•**kwnzkwnz**/k<sup>h</sup>uən<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kwnzkwnz** 副 *adv*

常常；经常 Often; frequently

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **kwnz**}/k<sup>h</sup>uən<sup>33</sup>k<sup>h</sup>uən<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**kwnznanh** 名 *n*

困难 trouble

/k<sup>h</sup>uən<sup>33</sup>na:n<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lae<sub>1</sub>** 名 *n*

梯子 ladder

•**mboaklae**/lai<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)**lae<sub>2</sub>** 动 *v*

换 change

/lei<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**lae<sub>3</sub>** 动 *v*流 flow [搭配 - Collocation: **uad'uad** 多多 (水) rushing (water).]•**dinlae**/lai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*hlai A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**laeb<sub>1</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **laep<sub>2</sub>** /lap<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - *Liancheng Township, Guangnan County*)**laeb<sub>2</sub>** *m*swd *m*swd

札 A thick pile of money or thick layer of fat around the kidneys, etc.

/lap<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**laeb<sub>3</sub>** 名 *n*

1. 层 layer that can be peeled off or peeled apart; e.g. of clothing, plaster and paint on a wall, pastry, etc.
2. 有的人 used as an indirect pejorative reference to certain other people (or a single person) known to the speaker and the hearer for certain negative qualities or behavior.

[俗语 Idiom **mbangj laeb**]•**Ndownlaeb**/lap<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**laed** 形容 *adj*

烧光 burned

/lat<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)**laeg<sub>1</sub>** 动 *v*

拉

/lak<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**laeg<sub>2</sub>** 名 *n*麻 (布) In the past, the Nong primarily used hemp cloth for bags which are woven loosely and used for storing heavy things that are not too fine, such as vegetables, fruit, etc. (Nowadays the bags are mostly made of plastic.) | **daih lag** *hemp bag* |/lak<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**laeg<sub>3</sub>** 名 *n*根 root [俗语 Idiom **miz goak miz laeg**][复合 Compound **goaklaeg, goanqlaeg**]/lak<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*drak D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**laeg<sub>4</sub>** 名 *n*

木桩 post; spike

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **laek<sub>2</sub>**)/lak<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**laeg<sub>5</sub>** 动 *v*

塌; 翻 To collapse; slide down; cave in. Used of mud and rock constructions or embankments which collapse after earthquakes

or heavy rains (landslides).

•**lamqlaeg**

/lak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laeg<sub>6</sub>**

1. 及物动 *vt* 偷 To steal (when used transitively).

2. 副 *adv* 咪咪地 To do something secretly.

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **laek<sub>4</sub>**)

•**hoaklaeg**

•**puj laeg**

/lak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /lak<sup>33</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /lak<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

[原始台语 Proto-Tai \*dlək D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**laegmaex** 名 *n*

树根 tree root

/lak<sup>31</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laeh<sub>1</sub>** 动 *v*

顺着 along the same direction

/lai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laeh<sub>2</sub>** 副 *adv*

就 Then. [整体 - Whole: **naw mboq laeh** 有可能? could it be?.]

/lei<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laej** 动 *v*

放 put, place

[复合 Compound **luglaej**]

/lai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laejgoak** 动 *v*

放在地一个; 罪重要的 comes first, put first, relies upon | Zongz pyaek naeh zawh aen nowx moaz naeh laejgoak eh.

这张桌子上最重要的食物是牛肉菜。 *The most important food on this table is the beef dish.* |

/lai<sup>22</sup>kək<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laek<sub>1</sub>** 名 *n*

闩 latch

[复合 Compound **saeulaek**]

/lak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**laek<sub>2</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **laeg<sub>4</sub>** /lak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laek<sub>3</sub>** 否定 *neg*

别 don't

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **laekgah**, 依话中部次土语 Central Nong Dialect: **laekcah**)

/lak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laek<sub>4</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **laeg<sub>6</sub>** /lak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laekcah** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **laek<sub>3</sub>** /lak<sup>55</sup>ca<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**laekgah** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **laek<sub>3</sub>** /lak<sup>55</sup>ka<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laeklaez** 动 *v*

罗嗦 babble

/lak<sup>55</sup>lai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laem** 动 *v*

输 lose

/lam<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemh<sub>1</sub>** 动 *v*

过度 over

/lam<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemh<sub>2</sub>** 形容 *adj*

密 thick, dense, e.g. forest

/lam<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemh<sub>3</sub>** 名 *n*

鸟种类 chicken hawk, a type of bird that eats chickens

/lam<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemh<sub>4</sub>** 动 *v*

1. 讲 talk about
2. 谈; 告诉 used among people with close, good relationship
3. 商量 discuss; consider

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **liamh<sub>2</sub>**)

•dungzlaemh

•laemh dwk

•laemhkauq

•laemhkoan

/lam<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemh dwk** 动 *v*

1. 解释; 告诉; 告诉 explain, report, tell; tell, usually to one or a few people, but not usually to a large crowd. The direct object (content of report) is often placed between "laemh" and "dwk" where as the indirect object (audience) is placed after "dwk." | Gaenq'dix laemh gaenq dix hoak naeh dwk bih'nongx dix. *He/she explained what he/she had done to his/her relatives.* |
2. 宣 declare, proclaim

{Phrasal Verb of **laemh<sub>4</sub>**, **dwk<sub>3</sub>**}

/lam<sup>31</sup>tuuk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemhkauq** 动 *v*

谈话 chat

{复合由 Compound of **laemh<sub>4</sub>**, **kauq<sub>1</sub>**}

/lam<sup>31</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemhkoan** 动 *v*

讲别人的不好 gossip, criticize, slander

{复合由 Compound of **laemh<sub>4</sub>**}

/lam<sup>31</sup>k<sup>h</sup>ɔn/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemhtaeng** *prep prep*

讲到 regarding

{复合由 Compound of **laemh<sub>4</sub> 1, taeng 2**}

/lam<sup>31</sup>t<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemj** 形容 *adj*

熟 ripe

•**laemjzaw**

/lam<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemjzaw** 形容 *adj*

满意 content

{复合由 Compound of **laemj, zaw**}

/lam<sup>22</sup>t<sup>ç</sup>aw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemq** 动 *v*

1. 落下去 set, go down. Used of the sun, or going down an embankment into water.
2. 掉下去 fall down into

/lam<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laemx** 动 *v*

1. 跌倒; 倒下 stumble, trip
2. 倒 flip over

[复合 Compound **faedlaemx**]

•**tuklaemx**

/lam<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*lem C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**laemz** 名 *n*

风 wind | Gaj'raeng kvaiaq nyeuz laemz? *What is faster than the wind?* Fax'myaeb kvaiaq nyeuz laemz. *Lightning is faster than the wind.* |

•**yailaemzqiat**

/lam<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dluom A2 李方桂 1977年  
李方桂 1977年  
Li Fang-Kuei 1977  
Li Fang-Kuei 1977  
]

**laemzmoag** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **naemxmoag** 名 *n* 雾 fog, mist | "*Laemzmoag bongz nyeuz pajj.*": "Fog is fluffier than cotton."; | /lam<sup>33</sup>mɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laeng**

1. 名 *n* 背 back [复合 Compound **nowlaeng**] 形容 *adj* 以后的 The latter in a relative temporal ordering. | Suq hongz log meh laeng 苏王是后妻的孩子。 *The Su king was the child of the latter wife.* |, 形容 *adj* 第二 following
2. 从属连 *coordconn* 跟 Used in the place of "daj" in some areas to coordinate two nouns in a phrase that have some sort of connection to each other, e.g. as agents of an action, etc. | "Bae mah, bae mah, bae laeng gux nyaeux," Duj Niz hax venj naeh. "来吧, 来吧, 和我一起玩吧," 这就是杜妮所说的。 "Come on, come, play with me," that's what Du Ni said. | 及 "And," used between components of a large number, e.g. between the hundreds and the tens column. | Miz baeg-ux-laeng-hajsip-siq goanz. 有一百五十四歌人。 *There are one-hundred-and-fifty-four people.* |, 合做 To be a secondary party to, an accomplice to, to cooperate in doing but not lead. Expresses a helping relationship, one is doing something with the other for purposes of helping him, either tangibly or intangibly (e.g. giving face, respect). | Dix ndowj laeng lug zaiz to dix. 他和他的儿子住在一起。 [房子属于他的儿子。] *He lives with his son.* [*The house belongs to his son.*] Gux bae jin jeng laeng mawz. 我会和你一起庆祝新年。 [所以不需要花很多钱。] *I will celebrate New Year with*

you. [So no need to spend a lot of money.] Mawz bae laeng gux baenz vah. 你能和我一起去吗? Can you go with me?  
|

3. *prep prep* 那里(谁的那里) there where (one is) | Duj Niz cha bae cha maz zoq hax: “Oh, mizgaj laeng goaz Sam gux miz naeuh, goaz Sam gux miz.” 杜妮搜了一会然后说: “哦, 只有我的三弟在那里, 我的三弟有一些。” *Du Ni searched for a while and then said, "Oh, only there where my third brother is there some, my third brother has some."* Duj Niz zoq hax: “Oh, bae lej, Duj Sam hax aeu mawz bae daj dix lwh song yah nyingz dix daj lwh daengz raehnaz dix, daengz aen rownz, dix maz laeng raeuz yuq, hawj gux bae laeng dix yuq.” 杜妮说: “哦, 当我到达那里时杜三说他想交换你的两个妻子, 他的田地和整个房子, 然后他会来到我们所居住的地方, 我会去他住的地方是。” *Du Ni Said, "Oh, when I got there Du Sam said that he wanted to trade you for his two wives, for his fields and entire house, and then he would come live here where we are, and I would go live where he is."* | 为了 on behalf of | Yahnyingz naeh haej laeng lug'eng dix. 那个女人为她的孩子哭泣。[要么是因为他非常顽皮, 要么因为他已经死了或者有这样的麻烦。] *The woman is crying for her child. [Either because he is very naughty or because he has died or has had such trouble.]* |

•baihlaeng

•cholaeng

•ludlaeng

•nawlaeng

•ndaelaeng

•nowngzlaeng

•nwngzlaeng

•suplaeng

•ueqlaeng

•zaemh nwh laeng

•zoh laeng zoh mawq

/laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hləŋ 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**laengdeanj** 名 *n*

宽度 width

{复合由 Compound of **laeng 3**, **deanj**}

/laŋ<sup>13</sup>tan<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laengmaz** 副 *adv*

后来 afterwards

/laŋ<sup>13</sup>ma<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laengriz** 名 *n*

长度 length [同义词 - Synonyms: **rizdeanj** 长度 length.]

{复合由 Compound of **laeng 3**, **riz 2**}

/laŋ<sup>13</sup>ōi<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laenh** 动 *v*

轮到 come next to (in a rotation) | Vaenz'naeh laenh zoah mawz hoaek ngaiz. *Today it's your turn to make lunch.* |

•laenhlæux

/lan<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laenhlæux** 动 *v*

卷起来 roll up

{复合由 Compound of **laenh**, **laeux**}/lan<sup>31</sup>lau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laenhleuh** 动 *v*轮流 take turns | Le rwnz piu laenhleuh dawz moaz. *Our families will take turns herding the cattle.* |/lan<sup>31</sup>leu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laenj<sub>1</sub>** *m*swd *m*swd根 measure word for bones, sticks, hair [被类别的名词 - Classified Noun: **koanto** 头发（头上的） hair (on the head);**koanto** 头发（头上的） hair (on the head); **maex<sub>1</sub>** 1 木头 wood; **nduk** 1 骨头 bone; 类别词 - Classifier: **saenj** 根.]/læn<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laenj<sub>2</sub>** 名 *n*

曾孙 great-grandchild, the child of one's child's child. Direct descendant of the third generation.

/lan<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laenq** 动 *v*

脱落; 掉落 drop

/lan<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laenz** 动 *v*

1. 拧; 搓 twist
2. roll into balls, e.g. tangyuan balls

/lan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laep<sub>1</sub>** 动 *v*

闭眼 close eyes

## •noanzlaep

/lap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laep<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 装 fill, pack | Bae doagsw nyen ndae laep bih. 去学校的时候, 注意装笔。 *When going to school, remember to pack a pen.* |
2. 带走 bring with [同义词 - Synonyms: **gonz** 带 carry, bring; **tw<sub>2</sub>** 1 带 carry .]  
(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **laeb<sub>1</sub>**; **nyog<sub>2</sub>**)

## •laepdaem

/lap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laepdaem** 动 *v*

装满 fill, e.g. basket, bag, bottle, bucket

{复合由 Compound of **laep<sub>2</sub>**, **daem<sub>3</sub>**}/lap<sup>55</sup>tam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laet** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **liab**, 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **liab** 名 *n* 1. 指甲

finger or toenail 2. 爪子 Claws of an animal, like a cat. [A-B-A-B' 重复 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrasemboqlaet-

**mboqlod**] /lat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laetdin** 名 *n*

脚指甲 toenail

/lat<sup>55</sup>tin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**laeuh** 动 *v*

发烟 smoke

/lau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laeuj** 名 *n*

酒 liquor, alcohol

[短语动词 Phrasal Verb **qingj qiaq jin kaeujlaeuj**]•**ganqlaeuj**•**laeuj'imq**•**laeujjinh**•**laeujmiz**•**laeujpaed**•**laeujpaet**•**laeujpowd**•**laeujya**/lau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hləu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**laeuj'imq** 形容 *adj*

酒醉 drunk

{复合由 Compound of **laeuj, imq**}/lau<sup>22</sup>im<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laeujjinh** 动 *v*

酒醒 become sober

{复合由 Compound of **laeuj**}/lau<sup>22</sup>tɕin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laeujmiz** 形容 *adj*酒醉 drunk [部分 - Part: **miz 1** 有 there is/are.]{复合由 Compound of **laeuj, miz**}/lau<sup>22</sup>mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mau A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**laeujpaed** 名 *n*

淡酒 mild alcoholic drink (beer, wine)

{复合由 Compound of **laeuj, paed**}/lau<sup>22</sup>p<sup>h</sup>at<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laeujpaet** 名 *n*

烈酒 strong liquor

{复合由 Compound of **laeuj, paet<sub>2</sub>**}/lau<sup>22</sup>p<sup>h</sup>at<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**laeujpowd** 动 *v*

酒醒 become sober

{复合由 Compound of **laeuj**}

/lau<sup>22</sup>p<sup>h</sup>vt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /lau<sup>22</sup>p<sup>h</sup>ut<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laeuja** 名 *n*

药酒 medicinal liquor

{复合由 Compound of **laeuj**, **ya**<sub>1</sub> 1}

/lau<sup>22</sup>ja<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laeuq<sub>1</sub>** 动 *v*

倒 pour

/lau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laeuq<sub>2</sub>** 动 *v*

流逝 To become thinner; wear away; used of metal objects which are worn down by use or corrosion.

/lau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laeux** 名 *n*

圈 A pen for a small animal, such as a chicken.

[复合 Compound **laenhlaeux**]

/lau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laez<sub>1</sub>** 及物动 *vt*

移动 To relocate something, such as a table.

/lai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laez<sub>2</sub>** 名 *n*

刺 Poisonous stinger on an animal such as a bee or a scorpion.

•**laezfaez**

/lai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laez<sub>3</sub>** 动 *v*

移动; 搬 move

/lai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laezfaez** 名 *n*

星星之火 ember

{复合由 Compound of **laez<sub>2</sub>**}

/lai<sup>33</sup>fai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lai**

1. 副 *adv* 多 many; much [复合 Compound **baeg mboq lai**]

2. *post post* 多 greater than | Daengz longq miz jiat'sip jij rwnz, sam baeg lai goanz. *The entire village has seventy-something households, more than three hundred people.* |

3. 副 *adv* 多 many; much [反义词 - Antonym: **ix 2** 一点 a little bit; **ix 3** 少 few.]

4. *post post* 多 greater than | Daengz longq miz jiat'sip jij rwnz, sam baeg lai goanz. *The entire village has seventy-something households, more than three hundred people.* |

•**baelai**

•**gaj dowj gaj miz lai**

•**goanzlai**

•**lai'qaen**

•**lai'qiat**

•**laicinj**

•**litauej**

•**lejlai**

/lai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /lai<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*hlai A1 李方桂 1977年

李方桂 1977年

李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977]

**lai'qaen** 形容 *adj*

从来没看见的那么很多 more than one has ever seen [同义词 - Synonyms: **litauej** 很多 very many.]

{复合由 Compound of **lai**, **chaen<sub>1</sub>**}

/lai<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>en<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**lai'qiat** 形容 *adj*

很多 very many

{复合由 Compound of **lai**, **qiat<sub>2</sub>**}

/lai<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>et<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laicinj** 副 *adv*

大部分 mostly

{复合由 Compound of **lai**, **cinj<sub>2</sub>**}

/lai<sup>13</sup>ɕin<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laij<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 被另外一个东西被遮住 disappear behind something else
2. 消失 disappear

•**laijlaij**

•**tang'vaenz laij doangh**

/lai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laij<sub>2</sub>** 动 *v*

溢出; 满过 To overflow because of filling from without with liquid, including a river overflowing its banks. [同义词 - Synonyms: **tumj 3** 溢出 overflow.]

/lai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laijlaij** 副 *adv*

铺得很平 spread very smoothly, very flat

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **laij<sub>1</sub>**}

/lai<sup>22</sup>lai<sup>22</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**laiq** 动 *v*

诽谤; 毁谤 falsely accuse

/lai/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**litauej** 形容 *adj*

很多 very many [同义词 - Synonyms: **lai'qaen** 从来没看见的那么很多 more than one has ever seen.]

{复合由 Compound of **lai**, **taeuq<sub>2</sub>**}

/lai<sup>13</sup>to<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laix** 动 *v*

舔 lick

/lai<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dlie A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**laiz<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 写 write | laiz sw write characters |
2. 拼写 spell

/lai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laiz<sub>2</sub>**

1. 形容 *adj* 彩色 colored
2. 形容 *adj* 不清楚 obscured
3. 名 *n* 水纹 watermark

•haetlaizloak

•mehlaiz

•talaiz

/lai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laiz<sub>3</sub>** 连 *conn*

因此 so | Laiz lez haemqbox mboq zawh ta loq! 因此，当他看着封面时，毕竟它下面不是一只兔子！ So when he looked in the cover, it wasn't a rabbit under there after all! |

•laiz mboq liz

/lai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laiz mboq liz** 连 *conn*

其实；但是 but actually

{ 谚语 Saying of laiz<sub>3</sub>, mboq<sub>1</sub> }

/lai<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> li<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laizlom** 形容 *adj*

1. 不好意思 embarrassed
2. 害羞 shy

/lai<sup>33</sup>lom<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laj<sub>1</sub>** 形容 *adj*

迟的；晚的 late; tardy

[复合 Compound **luglaj**]

/la<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laj<sub>2</sub>** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **ah<sub>1</sub>** /la<sup>22</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**lajdih** *indef Pro indef Pro*

全地 everywhere [同义词 - Synonyms: **lajndin** 全地；地上 everywhere.] 世人 humanity

/la<sup>22</sup>ti<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**lajndin** 不及物动 *vi*

全地；地上 everywhere [同义词 - Synonyms: **lajdih 1** 全地 everywhere.]

/la<sup>22</sup>ʔdin<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**lamh** 动 *v*

拴 tie something to an unmovable object tightly so that it cannot move

/la:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lamq** 副 *adv*

丢 lost

•**lamqlaeg**/la:m<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hlom A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**lamq mwz rawz mwz** 成/习语 *idiom*

突然消失 Describes someone who is suddenly not seen, who appears to have disappeared, but not necessarily due to supernatural reasons.

/la:m<sup>11</sup> mu<sup>33</sup> ɔ̌au<sup>33</sup> mu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lamqlaeg** 感叹 *interj*

1. 输了! 倒霉! Darn! Damn!

{复合由 Compound of **lamq**, **laeg<sub>5</sub>**}/la:m<sup>11</sup>la:k<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lamz<sub>1</sub>** 动 *v*

谈; 讲 talk; speak

/la:m<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**lamz<sub>2</sub>** 动 *v*

忽略; 记不得 forget; misplace

/la:m<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lan** 名 *n*

孙子女 grandchild

•**lan nyingz**•**lan zaiz**•**lug lan**/la:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hlan A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**lan nyingz** 名 *n*

孙女 granddaughter

{复合由 Compound of **lan**, **nyingz 1**}/la:n<sup>13</sup>ɲiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lan zaiz** 名 *n*孙儿 grandson [同义词 - Synonyms: **lug lan 1** 孙子 grandson.]{复合由 Compound of **lan**, **zaiz**}/la:n<sup>13</sup>tɕa:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai]**lanchaeuh** 名 *n*

篮球 basketball

/la:n<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>au<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**langh<sub>1</sub>** 名 *n*

丈夫 husband

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **langz**)

/la:ŋ<sup>31</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**langh<sub>2</sub>** 名 *n*

宽度 width

/la:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**langh<sub>3</sub>** 名 *n*

畜圈; 畜栏 corral for water buffalo, etc.

•**dawjlangh**

/la:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**langqfaeq** 动 *v*

浪费 waste money, e.g squander entrusted to you by another

/la:ŋ<sup>11</sup>fai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**langx** 动 *v*

刷; 洗 scrub, wash; used of pots, pans, dishes and teeth 漱 rinse, gargle

•**langxbaeg**

/la:ŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dluəŋ C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**langxbaeg** 动 *v*

刷牙 brush teeth

{复合由 Compound of **langx**, **baeg<sub>2</sub>**}

/la:ŋ<sup>53</sup>pa:k<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**langz** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**langh<sub>1</sub>** /la:ŋ<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**lanh** 形容 *adj*

扒的; 嫩 (肉) stewed, tender (meat)

/la:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lanx<sub>1</sub>** 形容 *adj*

密 many little things close together

/la:n<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lanx<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 留; 挽; 劝阻; 阻止 stop someone from doing something

2. 劝 persuade, advise

/la:n<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lanz** 名 *n*

1. 刃 blade

2. 砍 chop

/la:n<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**laq** 动 *v*

飘流; 闲逛; 漫游 wander

•**laqlongq**

/la<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laqlongq** 动 *v*

流浪; 闲逛 wander without an objective

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **laq**}

/la<sup>11</sup>loŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lau** 助词 *verbprt*

可能; 会不会 used together with "max" (sentence final) for expressing a possibility that seems hard to believe. [同义词 -

Synonyms: **maznoax** 会不会? could it be? .]

•**lau...mbezamboqleh**

•**laugaj**

/la:u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lau...mbezamboqleh** 语气 *modal*

可能是.....; 也许是..... Maybe it's...

{习语 Idiom of **lau, mboqleh**}

/la:u<sup>33</sup>...ʔbe<sup>33</sup>ʔbo<sup>11</sup>le<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laugaj** 假设 *hypothetical*

1. 除非...; 假设的分词。 unless

2. 我担心...; 假设的分词。 I'm worried that...Used to begin a phrase ended with "raj'naeuh" that indicates a potential future events one hopes will not happen.

{复合由 Compound of **lau, gaj<sub>3</sub>**}

/la:u<sup>13</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lauh** 动 *v*

开通 clear, cut (path, road) | Gaenq'dix yuq aen bo naeh lauh ka loh mawq. *He cleared a new road on that mountain there.* |

/la:uh<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laux**

1. 名 *n* 老男人 old man [同义词 - Synonyms: **laux jeq** 老人 old man; 类属 - Generic: **puj zaiz** 男 man.]

2. 数量 *nclf* 位 The noun classifier for persons of respect, e.g. fathers, kings, elders, God, etc.

•**laux hongz**

•**laux zaiz**

/la:u<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laux bih** 名 *n*

老哥 older brother

{复合由 Compound of **laux 1, bih<sub>1</sub>**}

/la:u<sup>55</sup>pi<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**laux goak** 名 *n*

头目 leader

{复合由 Compound of **laux 2, goak<sub>1</sub>**}

/la:u<sup>53</sup>kək<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laux hongz** 名 *n*

国王 king

{复合由 Compound of **laux, hongz<sub>2</sub>**}

/la:u<sup>53</sup>hoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laux jeq** 名 *n*

老人 old man [同义词 - Synonyms: **laux 1** 老男人 old man; **taeu'jeq** 老人 old person.]

{复合由 Compound of **laux 1, jeq<sub>3</sub>**}

/la:u<sup>53</sup>tɕe<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laux lungz** 名 *n*

姑爹 uncle

{复合由 Compound of **laux 2, lungz**}

/la:u<sup>55</sup>luj<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**laux saeq** 名 *n*

王子 ruler

{复合由 Compound of **laux 1, saeq**}

/la:u<sup>53</sup>θai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**laux zaiz** 名 *n*

老男人 old man [类属 - Generic: **puj zaiz** 男 man.]

{复合由 Compound of **laux, zaiz**}

/la:u<sup>53</sup>tɕai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lauxbanx** 名 *n*

商人 merchant

/la:u<sup>55</sup>pa:n<sup>55</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**lauxcwz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **lauxswz** /la:u<sup>53</sup>ɕe<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**Lauxgai** 专名 *nprop*

老街 (越南) Lao Cai Province and City in northern Vietnam, on the Chinese border adjacent to Hekou County, Yunnan Province.

/la:u<sup>53</sup>kai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lauxsowz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **lauxswz** /la:u<sup>55</sup>sɿ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**lauxswh** 形容 *adj*

真地 This Chinese loan is used in Xichou as an intensifier for some adjectives. | Miz boaj nowx ux gunx ndaw ciang

kaeujsan og maz, lej benqbaenz yah nyingz ux lauxswh yawz, rux hax kauq. 一块肉从饭盒里滚出来，成了一个非常漂亮的女人，可以说话。 *A piece of meat rolled out of the rice box and became a very pretty woman who could talk.* |

/la:u<sup>55</sup>su<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 老实]

**lauxswz** 名 *n*

老师 teacher

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **lauxcwz**. 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **lauxsowz**)

/la:u<sup>53</sup>θu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lauz** 名 *n*

监牢；牢房 prison

[复合 Compound **kaenglauz**]

/la:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lawj<sub>1</sub>** *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*

位 Only used pejoratively, to insult or put down someone, or for someone truly evil. [同义词 - Synonyms: **loanh** 个；位.]

/lau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lawj<sub>2</sub>** *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*



位；个 A pejorative classifier for persons, human or spirit. [被类别的名词 - Classified Noun: **goanz** 1 人 person.]

/lau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### laz 名 *n*

笋壳帽 bamboo hat

[复合 Compound **zonglaz**]

/la<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### le<sub>1</sub> 助词 *verbprt*

着 An aspectual marker.

[复合 Compound **mboqleh**]

/le<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

### le<sub>2</sub>

1. 不定冠 *indf* 些 A pluralizing particle that makes a noun explicitly plural. [同义词 - Synonyms: **paenq** 1 们.]
2. 不定冠 *indf* 这 Used preceding a group noun which in turn is followed by "naeh" to make a group of indeterminate quantity definite.
3. *pers pro pers pro* 们 plural marker for third personal pronoun
4. 从属连 *subordconn* 虽然 a

{复合由 Compound of **dix<sub>3</sub>**} [复合 Compound **dungzle**]

•le'dix

•le'gux

/lje<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### le'dix *pers pro pers pro*

他们 they [同义词 - Synonyms: **paenqdix** 1 他们 they.]

{复合由 Compound of **le<sub>2</sub>**, **dix<sub>3</sub>**}

/lje<sup>13</sup>ti<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### le'gux *pers pro pers pro*

我们 A first person plural pronoun. [同义词 - Synonyms: **piu** 我们 we.]

{复合由 Compound of **le<sub>2</sub>**, **gux**}

/lje<sup>22</sup>ku<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### le'koij 名 *n*

仆人门 servants

{复合由 Compound of **le<sub>2</sub>** 1, **koij<sub>2</sub>**}

/le<sup>13</sup>k<sup>h</sup>oi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### leahleah 副 *adv*

很 (平) very (flat; fair)

[复合 Compound **piangleah**]

/le<sup>31</sup>le<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### leanhzangx 名 *n*

连长 A commander in the army.

/ljen<sup>31</sup>tɕa:ŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

### leanj 动 *v*

观察; 探 To investigate something; to look into something.

/lɛn<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**leanz** 动 *v*

瞄; 看 aim; look

/lɛn<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**leaz** 名 *n*

号角 trumpet

/lɛ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lednded** 形容 *adj*

被烈日晒 sunburnt

{复合由 Compound of **nded<sub>2</sub>**}

/ljet<sup>11</sup>?djet<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**leg** 动 *v*

淋; 晒 This verb is usually only used of animate beings, for being soaked in too much rain, or too much sunshine, etc. Usually the feel is that it makes the animal or person tired or ill, in other words, the exposure is beyond a healthy level.

/lek/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**leh** 语气 *modal*

语气分词。 really

[复合 Compound **ejmbehleh**]

/lɛ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lej<sub>1</sub>** 不定冠 *indf*

任何 This word is used in indeterminate formulas: "lej X rawz goj'ndaej" (X= "zwz, goanz, dih"), "lej gawz goj'ndaej" whatever (time, person, place). It is also used as a suffix that makes a noun into a general category, e.g. a rat in particular becomes rats in general. | Gaenqiu lej gawz mwz gojndaej. 我们任何人都可以去。 *Any of us can go.* |

[复合 Compound **lejlai**, 俗语 Idiom **goanz lej cham goanz, goanz lej daj goanz naeh hax**]

•**daengzle**

/lɛ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lej<sub>2</sub>**

1. 动 *v* 好像 it seems that 副 *adv* 倒是 This word weakens the force of the verb, indicates a certain degree of uncertainty or indecision. | Gux lej venq aeu dix kai hawj mawz, kai hawj mawz ndae nyaeuз kai hawj daenh. 我想我愿意把她嫁给你; 把她给你比把她给其他人好。 *I guess I'm willing to give her in marriage to you; better to marry her to you than to anyone else.* |

2. 副 *adv* 其实 actually

3. 副 *adv* 已经 already

4. 小品 *Prt* 虽然 although

[复合 Compound **gajlej**]

•**lej mboq zawh**

/lɛ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lej<sub>3</sub>**

1. 时体 *aspect* 完成时体分词。 A perfective aspectual particle.

2. 语气 *modal* 语气分词。 A modal particle.

[复合 Compound **yaqlej**]

/lɛ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lej mboq zawh** 动 *v*

不是。。。而是 Used in a situation when contradicting and correcting a previously held assumption. Often the second phrase, which presents the accurate facts is concluded with "naeuj" | Lej mboq zawh dix laek, zawh goanz gaengnaeh laek! 其实，不是他偷了，而是那个人偷了！ *If fact, it was not him who stole it, but that person over there!* |

{Phrasal Verb of **lej<sub>2</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**, **zawh**}

/le<sup>22</sup>ʔbo<sup>11</sup>tɕau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lej'ux** 感叹 *interj*

哇! An interjection expressing surprise.

/le<sup>22</sup>ʔu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lejlai** 副 *adv*

大部分 generally

{复合由 Compound of **lai**, **lej<sub>1</sub>**}

/lɛ<sup>22</sup>lai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lengzgo** 名 *n*

便饭午餐 potluck lunch

/leŋ<sup>33</sup>ko<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lenh** 动 *v*

跑 run [同义词 - Synonyms: **deuz** 跑 run; **raet** 跑 run; **te** 跑 run.]

•**lenhgowx**

/lɛ:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*len B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**lenhgowx** 动 *v*

逃跑 flee

{复合由 Compound of **lenh**, **gowx**}

/len<sup>31</sup>kw<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lenj** 动 *v*

背后秘密看 discreetly regard

/lɛn<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**leuh** 动 *v*

玩 To play and have fun, usually outside. [同义词 - Synonyms: **nyaeux 1** 玩 play.] 逛 stroll

•**leuh hangz**

•**leuh hw**

•**leuhnyaj**

/le:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hlen B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**leuh hangz** 谓词 *pred*

逛街 To walk the streets for pleasure; to go window shopping. [同义词 - Synonyms: **leuh hw** 逛街 walk the streets.]

{复合由 Compound of **leuh**, **hangz**}

/leu<sup>31</sup>ha:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**leuh hw** 谓词 *pred*

逛街 To walk the streets for pleasure; to go window shopping. [同义词 - Synonyms: **leuh hangz** 逛街 walk the streets.]

{复合由 Compound of **leuh**, **hw**}

/leu<sup>31</sup>hu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**leuhhuangh** 名 *n*

硫磺 sulfur

/le:u<sup>31</sup>h<sup>w</sup>a:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 硫磺]**leuhnyaj** 动 *v*

去方便 To relieve oneself; to go to the bathroom. A polite euphemism that literally means "play with the grass."

{婉辞 Euphemism of, 复合由 Compound of **leuh**, **nyaj**}/le:o<sup>31</sup>ŋa<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**leuq** 副 *adv*

斜着 diagonally

/le:u<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**leux** 动 *v*

1. 留; 存 leave over
2. 留 stay; remain

/le:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**leuz** 动 *v*流传 spread, circulate (news, rumor) | Koax baih dawj leuz gux tai yaq. 我已经去世的消息已经蔓延到了所有较低的区域。 *The news that I had already died had already spread to all the lower area.* |[复合 Compound **dungzleuz**]/leu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lex** 动 *v*

掉 fall

/le<sup>53</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**lez<sub>1</sub>** 小品 *Prt*很 Very; quite. This particle of degree is used between two instances of the same adjectives. | Kux lez kux, gaj hoak ex ex. 这是非常艰巨的, 但他们一点一点地做。 *It is very arduous, but they do it little by little.* |[复合 Compound **dungzlezgae**]/le<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lez<sub>2</sub>** 动 *v*看; 望 look, look at, see, view, regard [同义词 - Synonyms: **ngaeuq** 看 see; **qiauh** 瞧; 看 look; see.](依话中部次土语 Central Nong Dialect: **ngaeux**)

•daehlez

•hax lej hax...gaj

•lez mboq taen

•lez'uaj

•lez'wngj

•lezloak

•lezmboqqix

•lezmboqsanq

•lezndaejqix

•lezndaem

•lezpeq

•leztaen

•lezyawz

•lezzoah

/le<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*lɛɛ A2/B1 罗永现 1997年: 268页 Luo Yongxian 1997:268]

**lez mboq taen** 成/习语 *idiom*

看不见 not able to see

{Phrasal Verb of **lez<sub>2</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**, **taen**}

/lje<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> t<sup>h</sup>ən<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lez'hwnq** 名 *n*

厌恶 abomination [同义词 - Synonyms: **ywjhwnq** 讨厌 despise.]

{复合由 Compound of **hwnq**}

/le<sup>33</sup>hwn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lez'uaj** 动 *v*

看不起 despise

{复合由 Compound of **lez<sub>2</sub>**, **uaj**}

/le<sup>33</sup>ʔua<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lez'wngj** 形容 *adj*

丢脸的 shameful

{复合由 Compound of **wngj**, **lez<sub>2</sub>**}

/le<sup>33</sup>ʔwng<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lezloak** 动 *v*

厌烦; 讨厌 detest, be bothered by

{复合由 Compound of **lez<sub>2</sub>**}

/le<sup>33</sup>lɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lezmboqqix** 动 *v*

看不起 look down on, mock [反义词 - Antonym: **lezndaejqix** 看得起 honor; respect.]

{复合由 Compound of **lez<sub>2</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**}

/le<sup>33</sup>ʔbo<sup>11</sup>tɕi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lezmboqsanq** 短 *phrase*

看不起 scorn, despise, look down on

{复合由 Compound of **lez<sub>2</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**}

/le<sup>33</sup>ʔbo<sup>11</sup>θa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lezndaejqix** 动 *v*

看得起 honor, respect [反义词 - Antonym: **lezmboqqix** 看不起 look down on; mock.]

{习语 Idiom of **lez<sub>2</sub>**, **ndaej**}

/le<sup>33</sup>ʔdai<sup>22</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lezndaem** 动 *v*

气人 annoying

{复合由 Compound of **lez<sub>2</sub>**, **ndaem<sub>1</sub>**}/le<sup>33</sup>ʔdam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lezpeq** 动 *v*

看扁; 看不起 To look down on because of some past grievance, either of the person or of his family.

{复合由 Compound of **lez<sub>2</sub>**, **peaq**}/le<sup>33</sup>p<sup>h</sup>e<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**leztaen** 动 *v*

1. 看见 see (with the eyes)

2. 发现; 意识到 discover; notice

{Phrasal Verb of **lez<sub>2</sub>**, **taen**} (依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect:**ywjtaen**)/le<sup>33</sup>tən<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lezyawz** 形容 *adj*

好看 attractive looking

{复合由 Compound of **lez<sub>2</sub>**, **yawz**}/le<sup>33</sup>jawz<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**lezzoah** 动 *v*

看得起 look with favor

{复合由 Compound of **lez<sub>2</sub>**, **zoah<sub>2</sub>**}/le<sup>33</sup>tɕɕ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**liab** 名 *n*

指甲 fingernail

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **laet:liap**, 依话中部次土语 (广南县南南部) Central Nong Dialect (Southern Guangnan County): **liap**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **laet**)•**liabdin**•**liabmungz**/liap<sup>33</sup>/ (马关县 - Maguan County); /liap<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /l<sup>1</sup>ap<sup>55</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dljɛp D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**liabdin** 名 *n*

脚指甲 toenail

{复合由 Compound of **liab**, **din<sub>2</sub>**}/lap<sup>33</sup>tin<sup>13</sup>/ (马关县 - Maguan County); /liap<sup>31</sup>tin<sup>24</sup>/ (文山市 - Wenshan City)**liabmungz** 名 *n*

指甲 fingernail

{复合由 Compound of **liab**, **mungz<sub>2</sub>**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **liabmungz:liatmungz**, 依话中部次土语 (广南县南南部) Central Nong Dialect (Southern Guangnan County): **liapmungz**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect:**liatmungz**)/liap<sup>33</sup>mun<sup>33</sup>/ (马关县 - Maguan County); /liap<sup>31</sup>mun<sup>33</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /liap<sup>55</sup>mun<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dljɛp D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**liag** 形容 *adj*

1. 细; 瘦 thin | Maenglug mawz liag gvaq ah. 你的孩子太瘦! *Your child is too thin!* |
2. 小 little 幼 juvenile (animal)

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **liak<sub>3</sub>**)

## •engliag

## •loakliag

## •qenliag

/ljak<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /leak<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County);  
/liək<sup>33</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County); /liək<sup>33</sup>/ (广南县 - Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dlek  
D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**liah** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **ndeh** /lia<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liak<sub>1</sub>** 名 *n*

份 portion

/liak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**liak<sub>2</sub>** 名 *n*

铁 iron *ferrous*

[复合 Compound **koaliak**, **zanghliak**]

## •daengqtae liak

/lɛk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /liak<sup>55</sup>/ ; /leak<sup>55</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan  
County) [原始台语 Proto-Tai \*hleɸ D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**liak<sub>3</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **liag** [复合 Compound **liaksaemjse**, A-B-B 重复 A-B-B Adjective or verb  
plus double intensifier reduplication pattern **si liakliak**] /ljɛk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liaksaemjse** 形容 *adj*

很瘦; 很细 very thin, very narrow

{复合由 Compound of **liak<sub>3</sub>**}

/ljɛk<sup>55</sup> θam<sup>22</sup>θe<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liam** 形容 *adj*

尖 pointed

[俗语 Idiom **now ndin siq liamh**]

/lɛam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hlɛm A1 罗永现 1997年 Luo Yongxian  
1997]

**liamh<sub>1</sub>** 名 *n*

面; 角 side; corner

/lɛa:m<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**liamh<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **laemh<sub>4</sub>** /ljam<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lianghcinz** 形容 *adj*

同情心; 孝敬父母 Respectful, especially to parents and other elders.

/l̪iɑ:ŋ<sup>31</sup>çin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liangx** 形容 *adj*

干燥; 干旱 dry and hot

## •dihliangx

/liɛŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liangz<sub>1</sub>** 名 *n*

晌午饭 lunch; afternoon meal

/le:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /l<sup>1</sup>a:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dliɛŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**liangz<sub>2</sub>** 名 *n*

铃铛 cowbell

•**liangznguz**

/lja:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liangznguz** 名 *n*

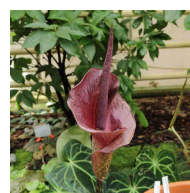
魔芋 Konjac, also called glucomannan. The skin of this tuber resembles the skin of a snake. This plant has an edible corm (bulbo-tuber) and is native to Yunnan Province. It is used to make a soft jelly-like pasta. *Amorphophallus konjac*

{复合由 Compound of **liangz<sub>2</sub>**, **nguz**}

/liɛŋ<sup>33</sup>ŋu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



liangznguz



liangznguz



liangznguz

**liap** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **liab**, 依话中部次土语 (广南县南南部) 的 Central Nong Dialect (Southern Guangnan County) of **liab** /ljap<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liapmungz** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **liabmungz**, 依话中部次土语 (广南县南南部) 的 Central Nong Dialect (Southern Guangnan County) of **liabmungz** /ljap<sup>55</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liatmungz** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **liabmungz**, 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **liabmungz** /ljet<sup>55</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liauq** 形容 *adj*

很熟练; 很厉害 proficient, skilled

/l<sup>1</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lid** 动 *v*

拆 take apart

/lit<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lih** 名 *n*

赚的; 赢的钱 profit; interest; earnings

/li<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**lihswz** 名 *n*

律师 lawyer

/li<sup>31</sup>suw<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 律师]

**lingh** 名 *n*

铃 bell; alarm

/liŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 铃]

**lingj** 形容 *adj*

灵活; 机灵 Describes a person who is clever and quick-witted.

/liŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**lingz<sub>1</sub>** 动 *v*

领到（钱；工资） receive, collect (money, salary). This verb is only used for money owed or given to someone as to manage or invest. For the receipt of money that is loaned or given freely ndaej or aeu would be used instead.

/lin<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lingz<sub>2</sub>** 名 *n*

猴子 monkey [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

/lin<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*linj A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**lingz<sub>3</sub>** 形容 *adj*

聪明；巧妙 clever

[复合 Compound **puj lingz**]

/lin<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lingzloh** 动 *v*

带路 To guide, lead, or give direction to someone or something.

{复合由 Compound of **loh<sub>1</sub>**}

/lin<sup>33</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**linh<sub>1</sub>** 名 *n*

鱼鳞。 The scales of a fish.

/lin<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**linh<sub>2</sub>** 基数 *card num*

零 zero

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **linz<sub>2</sub>**)

/lin<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**linhcaq** 形容 *adj*

零下 below zero

/li<sup>31</sup>ca<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**linx** 名 *n*

舌头 tongue

•**linxvaiz**

/lin<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*lin C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**linxvaiz** 名 *n*

芦荟 aloe

{复合由 Compound of **linx, vaiz**}

/lin<sup>55</sup>va:i<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**linz<sub>1</sub>** 动 *v*

领路；带路 To lead; guide; bring; teach.

•**linzloh**•**vaenzlinz'hwnz**

/lin<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**linz<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **linh<sub>2</sub>** /lin<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**linz<sub>3</sub>** 名 *n*

木料的水沟或水管 wooden aqueduct used to channel water between rice paddies, etc.

/lin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**linzloh** 动 *v*

带路; 领 To guide, lead, or give direction to someone or something.

{复合由 Compound of **linz<sub>1</sub>**, **loh<sub>1</sub>**}

/lin<sup>33</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**linzndaej** 动 *v*

领得 To earn money by working.

{复合由 Compound of **ndaej**}

/lin<sup>33</sup>dai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liq** *prep prep*

距离某一个地方或者东西。 To go or be away from something or somewhere; to be distant from somewhere. | Gux daj dix dongz liq sam vaz. 我离他三步之遥。 *I am three lengths away from him.* |

•**dungzliq**

/li<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin li<sup>13</sup> 离]

**lit** 名 *n*

分 portion

/lit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lix<sub>1</sub>** 名 *n*

里 A Chinese unity of linear measurement corresponding to approximately half a kilometer or one third of a mile.

/li<sup>53</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**lix<sub>2</sub>** 动 *v*

注意; 理 pay attention to

/li<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lixcowq** 名 *n*

旅社 inn

/li<sup>53</sup>ɕw<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lixvuh** 名 *n*

礼物 gift, present

/li<sup>53</sup>wu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**liz<sub>1</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **riz** /li<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**liz<sub>2</sub>** *mswd mswd*

里 A Chinese Li, a traditional unit of distance approximately equal to 500 m.

/li<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 里]

**loag** 形容 *adj*

绿色 green

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **loak<sub>2</sub>**, 依话边界次土语 Border Nong Dialect: **loak<sub>2</sub>**, 依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **loak<sub>2</sub>**, 依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **loak<sub>2</sub>**)

•**haetlaizloak**

/lɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /lɔk<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loah** 助词 *verbprt*

A declarative statement particle.

[复合 Compound **ejloah, mboqloah**]

/lɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loah'ej** 连 *conn*

另一方面。。。 what is more...

/lɔ<sup>31</sup>ʔe<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loahfuq** 动 *v*

登记 To register, for example, with the government to pay taxes.

/lɔ<sup>31</sup>fu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**loahtoah** 名 *n*

骆驼 camel

/lɔ<sup>31</sup>t<sup>h</sup>ɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loaj** 从属连 *coordconn*

1. 无论如何 However: what was said previously is true, but also it is like what follows.

[复合 Compound **naeujloaj**]

/lɔ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loak<sub>1</sub>** 动 *v*

拔 harvest vegetables that include roots in the ground (e.g. cabbage, spouts, onions) by pulling | **loak pyaek'gox harvest cabbages** |

•**loakliag**

/lɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loak<sub>2</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **loag**, 依话边界次土语 Border Nong Dialect of **loag**, 依话边界次土语 (麻栗坡县)的 Bordern Nong (Malipo) of **loag**, 依话边界次土语 (马关县)的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **loag** [复合 Compound **jengloakdoz, Ndownloak**] /lɔk<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**loakliag** 形容 *adj*

1. 细小的碎的东西 very small fragments or crumbs [反义词 - Antonym: **vwnxcih** 精神稳定的 mentally stable.]
2. 精神不集中的 scatter-brained

{复合由 Compound of **loak<sub>1</sub>, liag**}

/lɔk<sup>55</sup>ljek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loang** 形容 *adj*

错 wrong

[复合 Compound **gaenqloang**]

•**hoak loang**

•**loang dwx**

•**loang eh**

•**loangloh**

•**loangndaek<sub>1</sub>**

•**loangndaek<sub>2</sub>**

/lɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loang dwx** 名 *n*

罪 crime; sin

{复合由 Compound of **loang**, **dwx**}

/loŋ<sup>13</sup>tuw<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loang eh** 短 *phrase*

对不起 I'm sorry, sorry!

{习语 Idiom of **loang**, **eh<sub>1</sub>**}

/loŋ<sup>13</sup>ʔe<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loangh** 动 *v*

跳舞 Dance. Used for traditional dancing, especially funeral dancing. In Zhetu, "tiau]" is used for modern dancing for fun. [同

义词 - Synonyms: **tiauq** 跳舞 dance.]

/loŋ<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**loanglauq** 连 *conn*

心烦万一; 偶尔 Just in case something happens; on the off chance that something happens.

/loŋ<sup>13</sup>la:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loangloh** 动 *v*

迷路了 be lost

{复合由 Compound of **loh<sub>1</sub>**, **loang**}

/loŋ<sup>13</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loangndaek<sub>1</sub>** 名 *n*

大错 great wrong, sin

{复合由 Compound of **loang**, **ndaek<sub>3</sub>**}

/loŋ<sup>13</sup>ʔdak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loangndaek<sub>2</sub>** 名 *n*

大错 great wrong, sin

{复合由 Compound of **loang**, **ndaek<sub>3</sub>**}

/loŋ<sup>13</sup>ʔdak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loangz** 动 *v*

下 descend; dismount

[复合 Compound **dozloangz**]

•**loangz moiq**

•**loangzdaeuj**

•**loangzdin**

•**loangzndaed**

•**loangzpaen**

/loŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*dlonj A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**loangz moiq** 谓词 *pred*

下雪 to snow

{复合由 Compound of **loangz**, **moi<sub>1</sub>**}

/loŋ<sup>33</sup> moi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loangzdaeuj** 动 *v*

下来 come down

{复合由 Compound of **loangz**, **daeuj**}

/lɔŋ<sup>33</sup>tau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loangzdin** 动 *v*

出发 set out

{复合由 Compound of **loangz**, **din<sub>2</sub>**}

/lɔŋ<sup>33</sup>tin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loangzndaed** 名 *n*

一道光 a ray of light

{复合由 Compound of **ndaed<sub>2</sub>**, **loangz**}

/lɔŋ<sup>33</sup>?dat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loangzpaen** 动 *v*

下雨 to rain hard in one place, or to describe rain coming off of roof | **loangz yah haz** *flow down from roof* |

{复合由 Compound of **paen<sub>2</sub>**, **loangz**}

/lɔŋ<sup>33</sup>p<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /luan<sup>33</sup>p<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (文山市 - Wenshan City)

**loanh** 数量 *nclf*

个; 位 A pejorative noun classifier for persons, that is, humans and spiritual beings. [同义词 - Synonyms: **lawj<sub>1</sub>** 位 one; 被类别的名词 - Classified Noun: **goanz 1** 人 person; **pi** 鬼; 魔鬼 ghost; demon.]

/lɔn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loanz** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **rownz** /lɔn<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**loaq<sub>1</sub>** 动 *v*

倒 scoop out, splash | **aeu naemx bae nog loaq** *bale out water* |

/lɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loaq<sub>2</sub>** 名 *n*

很小的男孩 used of young boys before they have been given a name.

/lɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loaq<sub>3</sub>** 时体 *aspect*

完成时体分词。 A perfective aspect particle.

/lɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 了]

**loax** 动 *v*

擦了一下车辙 To wear or grind a track in something, e.g. water wearing a track in a rock, cars or people wearing a track in the road or a bracelet wearing a callous on the wrist.

/lɔ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loaz** 名 *n*

骡子 mule | **maeng ex kviq loaz** *A boy is riding a mule.* | [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

/lɔ<sup>44</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lod** 名 *n*

线筒 spool

/lot<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**lodlaeng** 动 *v*

迟到 delay; be late

/lot<sup>31</sup>lan<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**log<sub>1</sub>** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **lug<sub>1</sub>**, 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **lug<sub>1</sub>** 名 *n* 孩子 child [复合 Compound **logdah**] /lok<sup>31</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*lɯuk D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**log<sub>2</sub>** 名 *n*  
 预兆 omen  
 /lok<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**logdah** 名 *n*  
 江河流域 riverbank  
 {复合由 Compound of **dah<sub>3</sub>**, **log<sub>1</sub>**}  
 /lok<sup>31</sup>tah<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loggowz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **luggowz** /lok<sup>31</sup>ky<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**loglaj** 方言变体 Dialectal Variant of **luglaj** /lok<sup>31</sup>la<sup>22</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**loh<sub>1</sub>** 名 *n*  
 路 road [类别词 - Classifier: **ka<sub>1</sub>** 1 条.]  
 [复合 Compound **baegloh**, **linzloh**]

•doanhloh

•lingzloh

•loangloh

•loh ndai

•puj gvaq loh

•yuaq doanh loh

/lo:<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loh<sub>2</sub>** 语气 *modal*  
 语气分词。 A modal particle.  
 [复合 Compound **gvaqloh**, **ndowjloh**, 重叠式 Reduplication **gaj loh gaj**]

/lo<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loh ndai** 名 *n*  
 其他方式 another way  
 {复合由 Compound of **loh<sub>1</sub>**, **ndai<sub>3</sub>** 1}  
 /lo<sup>31</sup> ?dai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lohgaj** 连 *conn*  
 但是 but  
 /lo<sup>31</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lohrawz** 副 *adv*  
 各样 in every way  
 /lo<sup>31</sup>ɔ̄au<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loix** 名 *n*  
 毛驴 donkey

## •loixreauh

/loi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)loixreauh 名 *n*

小驴 donkey colt

{复合由 Compound of **loix**, **reauh 2**}/loi<sup>53</sup>ɔ̃eau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)loj 名 *n*

篓 hand basket

/lo<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)lon 不及物动 *vi*

毁灭; 死 a bit stronger than "tai," not quite as strong as "lown"

/lon<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)long 形容 *adj*

大: Big; main; major. This word is often used in comparison with "noix" to contrast or differentiate two like objects, for example the main gate of a compound. | To'zaw dix long. 他非常勇敢。 *He is very brave.* | [同义词 - Synonyms: **dwx** 大 big; 反义词 - Antonym: **noix** 小 small.] [复合 Compound **zawlong**]

## •pyaekmalong

## •to'zaw long

/loŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)longh 动 *v*

激动地打着手势 gesticulate wildly with the arms

## •hoaklongh

/loŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)longhmbaq 方言变体 Dialectal Variant of **rongzmbaq** 名 *n* 肩膀 shoulder /loŋ<sup>31</sup>?ba<sup>11</sup>/ (文山市 - Wenshan City);/loŋ<sup>31</sup>?ba<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)longq 名 *n*

村 a market town or village. Smaller than "mbanj" which is a region or group of villages, "longq" is a single concentration of houses, possibly with a market or other businesses

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **lung<sub>2</sub>**) [复合 Compound**kauq baelongq**, 俗语 Idiom **baelongq**]/loŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)longx 动 *v*

抢 forcibly take away 抢位子; 抢先去 push in front of; cut in line

## •dungzlongx

/loŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)longz<sub>1</sub> 名 *n*龙 dragon [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

## •longzva

/loŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)longz<sub>2</sub>1. 名 *n* 光线 ray, beam | longz ndyet beam of sunshine | [复合 Compound **longznded**]

2. *mswd mswd* 一丝微光 *ray*

•**longzfaxmyaeb**

/loŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)

**longzfaxmyaeb** 名 *n*

闪电 lightning, bolt of lightning | *Lez'taen longz' fax'myab mboq?* *Did you see the lightning?* |

{复合由 Compound of **longz<sub>2</sub>**, **faxmyaeb**}

/loŋ<sup>33</sup>fa<sup>53</sup>m'ap<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**longznded** 名 *n*

阳光 sunshine

{复合由 Compound of **nded<sub>2</sub>**, **longz<sub>2</sub>** 1}

/loŋ<sup>33</sup>?djet<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**longzva** 名 *n*

彩虹 rainbow | *Longz'va ngvah nyeuz goang. A rainbow is more curved than a bow.* |

{复合由 Compound of **longz<sub>1</sub>**, **va<sub>2</sub>**} (自由变体 Free Variant: **rongzva**)

/loŋ<sup>33</sup>va<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**loq<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 炼 Smelt, melt down (e.g. metals, minerals) | *Loq paj'tae* |

2. 炼 Smelt, melt down (e.g. metals, minerals) | *Loq paj'tae* |

/lo<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**loq<sub>2</sub>** 名 *n*

兔子 rabbit [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

/lo<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**loq<sub>3</sub>**

1. 泻 diarrhoea | *Dongx loq* |

2. 炼 melt down | *Loq paj'tae* |

3. 泻 diarrhea, to have | *Dongx loq* |

/lo<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**low** 动 *v*

剩 remain | *Inxnaeh miz pyaek gaenq vaenzvaz low naeh.* 这是昨天剩下的一些食物。 *Here is some food left over from yesterday.* | 保留 remain, maintain, 遗留 pass on through inheritance

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **lw**)

•**lowlaq**

/lɿ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**lowd** 名 *n*

血 blood

•**lowdnduk**

/lɿt<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \**luet* D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**lowdnduk** 名 *n*

骨髓 marrow

{复合由 Compound of **lowd**, **nduk**}



/lɿt<sup>31</sup>ɿduk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lowg<sub>1</sub>** 副 *adv*

突然; 迅速 suddenly; rapid

/lɿk<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**lowg<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 选择 choose, elect
2. 挑 pick out, select

/lɿk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*luak D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**lowlaq** 副 *adv*

1. 剩下的很多 with much to spare
2. 浪费地 wastefully

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **low**}

/lɿ<sup>13</sup>la<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lowmj** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **lumj<sub>1</sub>**

- 1 同样 like; similar /lɿm<sup>22</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**lown** 不及物动 *vi*

1. 毁灭 annihilate, to kill all life. Not typically used of buildings, crops, etc. but rather indicates total destruction of humans and animals.
2. 毁灭 to perish, pass away, cease to exist

/lɿn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lowngj<sub>1</sub>** 名 *n*

伞 umbrella

•**lowngj<sub>2</sub>**

•**lowngjsa**

/luŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hlwəŋ C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**lowngj<sub>2</sub>** 名 *n*

把伞 umbrella

{复合由 Compound of **lowngj<sub>1</sub>**}

/kw<sup>22</sup>luŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lowngjsa** 名 *n*

纸的伞 paper umbrella

{复合由 Compound of **lowngj<sub>1</sub>**, **sa<sub>2</sub>**}

/lɿŋ<sup>22</sup>sa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lownq** 动 *v*

耀眼 glare, pierce the eyes, used of sun, bright lights

/lɿn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lownx** 名 *n*

歌 song

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **lownx**) [复合 Compound **hax lownx**, **hoak lownx**]

•**hax lownx**

•**lownx dungzbiangz**

## •lownxhaej

/lɿn<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai possibly \*fuaŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

## lownx dungzbiangz 动 v

彼此唱歌感谢赞美 sing thanks and praises back and forth to one another

{习语 Idiom of **lownx**, **dungz<sub>1</sub>**, **biangz<sub>2</sub>**}

/lɿn<sup>53</sup> tuŋ<sup>33</sup> pjeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## lownxhaej 名 n

哀歌 dirge

{复合由 Compound of **lownx**, **haej**}

/lɿn<sup>53</sup> hai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## lowz 名 n

1. 船 boat; a vessel for traveling on water, usually made of wood [复合 Compound **tulowz**]

2. 谷船 wooden vat used for harvesting and threshing grain

## •lowznyaj

## •puj uaij lowz

## •zaeujlowz

/lɿ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*druo A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]



lowz 2

lowz 2

## lowzfaez 名 n

火烟Smoke from a fire.

{复合由 Compound of **lowz 2**, **faez**}

/lɿ<sup>33</sup> fai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## lowznyaj 名 n

马槽 A manger or feedbox for livestock. | Aeu nyaj nyaengx bae ndaw lowznyaj dij max. 把干草放在马槽里。 Put hay in the horse manger. |

{复合由 Compound of **lowz**, **nyaj**, **max<sub>3</sub>**}

/lɿ<sup>33</sup> ŋa<sup>22</sup> ti<sup>22</sup> ma<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*druo A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

## lox

1. 疑问 *quest part* 反问分词。 A rhetorical question marker, expressing something that is certainly true and obviously so to both speaker and audience, can be used in rebuking.

2. 语气 *modal* 语气分词。 An epistemic modal particle used to indicate certainty for example, of a future event, or affirmation of one's agreement, etc. Similar to "of course," or "naturally!"

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **loz<sub>2</sub>**)

/lo<sup>35</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

loz<sub>1</sub> 名 n

媳妇 daughter-in-law

[复合 Compound **raep loz**]

•**mijloz**

/lo<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**loz<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **lox** /lo<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**loz'hax lozbae** 短 *phrase*

说恶语狠毒的话 speaking viciously

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **hax 1, bae**}

/lo<sup>33</sup>ha<sup>53</sup> lo<sup>33</sup>pai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lozlaiz** 名 *n*

黄昏 twilight

/lo<sup>33</sup>la:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luaj** 名 *n*

1. 之类 Something-like; with similarity to...

2. 等等 and other things

/lua<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luanq** 形容 *adj*

乱 in disorder [同义词 - Synonyms: **nyungj** 乱 messy.]

•**luanqhax-luanqbae**

/l<sup>w</sup>a:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luanqhax-luanqbae** 动 *v*

亵渎 blasphemy

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **luanq, hax, bae**}

/lu:an<sup>11</sup>ha<sup>53</sup> lu:an<sup>11</sup>pai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luaz** 小品 *Prt* /lwa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lud**

1. 形容 *adj* 脱; 松 loose

2. 动 *v* 松开; 掉 loosen

•**ludlaed**

•**ludlaeng**

/lut<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ludlaed** 动 *v*

脱落 drop off

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **lud**}

/lut<sup>31</sup>lat<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ludlaeng** 动 *v*

迟到 be late

{复合由 Compound of **lud, laeng**}

/lut<sup>11</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lug<sub>1</sub>** 名 *n*

孩子; 子辈 child [类别词 - Classifier: **ndiq<sub>2</sub> 1 个.**]

(侬话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **log<sub>1</sub>**, 侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **log<sub>1</sub>**) [复合 Compound **mezlug**]

- bazlug**
- lug eng**
- lug ex nyaeuz daengz rownz naeh**
- lug ex nyaeuz daengz rwnz naeh**
- lug lan**
- lug nyingz**
- lug zaiz**
- lugbaeglongq**
- lugbyax**
- luggaeq**
- luggoz**
- luglaej**
- luglaj**
- lugndiang**
- lugriangz**
- lugsoah**
- lugto**
- lugzowngx<sub>1</sub>**
- lugzowngx<sub>2</sub>**

/luk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ɔk<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /ɔk<sup>31</sup>/ (马关县 - Maguan County); /luk<sup>31</sup>/ (马关县 (格德尼) - Gedney's Maguan datapoint); /ɔk<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /luk<sup>33</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /ɔk<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /lok<sup>33</sup>/ (西畴县 - Xichou County) [原始台语 Proto-Tai \*lɔ̃uk D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### **lug<sub>2</sub>** 名 *n*

子 A nominalizer used as the head noun in certain two syllable noun compounds.

[复合 Compound **lugsoiq, lugta**]

- lugdangz**
- lugfaek**
- luggowz**
- lugngaz**

/luk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*lɔ̃uk D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### **lug eng** 名 *n*

孩子 children

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **eng**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **ndiqlug**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **paenq eng**)

/luk<sup>31</sup>ej<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lug ex nyaeuz daengz rownz naeh** 短 *phrase*

老么 last child, youngest child

{习语 Idiom of **lug<sub>1</sub>**, **ex**, **nyeuz<sub>1</sub>**, **daengz**, **rownz**, **naeh<sub>1</sub>**}

/luk<sup>31</sup>ʔe<sup>53</sup>ɲau<sup>33</sup>taŋ<sup>33</sup>ðuən<sup>33</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lug ex nyaeuz daengz rwnz naeh** 短 *phrase*

老么 last child, youngest child

{习语 Idiom of **lug<sub>1</sub>**, **ex**, **nyeuz<sub>2</sub>**, **daengz**, **rownz**, **naeh<sub>1</sub>**}

/luk<sup>31</sup>ʔe<sup>53</sup>ɲau<sup>33</sup>taŋ<sup>33</sup>ðuən<sup>33</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lug lan** 名 *n*

1. 孙子 grandson [同义词 - Synonyms: **lan zaiz** 孙儿 grandson.]

2. 后代 descendant

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **lan**}

/luk<sup>31</sup>la:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lug nyingz** 名 *n*

女儿 daughter

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **nyingz**}

•**kai lugnyingz**

/luk<sup>31</sup>ɲiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lug zaiz** 名 *n*

儿子 son [类属 - Generic: **puj zaiz** 男 man.]

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **zaiz**}

/luk<sup>31</sup>tʃai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugbaeg** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **baeg<sub>2</sub>** /luk<sup>31</sup>bak<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**lugbaeglongq** 名 *n*

淫乱生的; 野种 Usually this term is used descriptively, not to swear at people. To swear at people, Nong use the Chinese loanword .

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **baeglongq**}

/luk<sup>31</sup>pak<sup>11</sup>loŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugbaz** 动 *v*

怀孕 be pregnant

/luk<sup>31</sup>pa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugbyax** 名 *n*

孤儿 orphan

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**}

/luk<sup>31</sup>pja<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugdangz** 形容 *adj*

私人的生子 An out of wedlock child, perhaps from two unmarried parents. (As opposed to **lugbaeglongj** which can include a child of any kind of adulterous relationship.)

{复合由 Compound of **lug<sub>2</sub>**}

/lok<sup>31</sup>ta:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugfaek** 名 *n*

南瓜 pumpkin

{复合由 Compound of **lug<sub>2</sub>**}

/luk<sup>31</sup>fak<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*lɯruk D2L + \*vak D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**luggaeq** 名 *n*

小鸡 chick

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **gaeq<sub>3</sub>**}

/luk<sup>31</sup>kai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luggowz** 名 *n*

茄子 eggplant, aubergine

{复合由 Compound of **lug<sub>2</sub>**} (侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **loggowz**)

/luk<sup>31</sup>ky<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*lɯruk D2L + \*khwa A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**luggoz** 名 *n*

侄子; 侄女 nephew; niece

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **goz**}

/luk<sup>31</sup>ko<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugkoi** 名 *n*

女婿 son-in-law

{专有名词 Proper Noun of **koi<sub>2</sub>**}

/luk<sup>31</sup>k<sup>h</sup>oi<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**luglaej** 名 *n*

瞳孔 pupil

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **laej**}

/luk<sup>31</sup>lai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luglaj** 名 *n*

最小的孩子 youngest child

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **laj<sub>1</sub>**} (方言变形 Dialectal Variant: **loglaj**)

/luk<sup>31</sup>la<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugndiang** 名 *n*

亲生孩子 one's own child

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **ndiang**}

/luk<sup>31</sup>?djen<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugngaz** 名 *n*

黑芝麻 black sesame | Maet lug'ngaz uz tyem, gux zoq doaek bae baih'dawj. *I nearly fell down below!* |

{复合由 Compound of **lug<sub>2</sub>**, **ngaz**}

/luk<sup>31</sup>ŋa<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*lɯruk D2L + \*ŋa A4 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977; Jonsson 1991]

**lugriangz** 名 *n*

1. 仆人 servant
2. 工人 worker, manpower

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **riangz**}

/luk<sup>31</sup>ɔ̃jeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugsoah** 名 *n*

双胞胎 twins

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **soah**}

/luk<sup>31</sup>θɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugsoiq** 名 *n*

蒜苗 garlic bolts

{复合由 Compound of **soiq<sub>2</sub>**, **lug<sub>2</sub>**}

/luk<sup>31</sup>θoi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugta** 名 *n*

眉毛 eyelash

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **lug<sub>2</sub>**}

/luk<sup>31</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugto** 名 *n*

老大; 首生的孩子 firstborn

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **to 2**}

/luk<sup>31</sup>t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugzaizto** 名 *n*

长子 First-born son. This term is used of male children who are their parents' first-born, but is not used if there is an older daughter.

/luk<sup>31</sup>tɕai<sup>33</sup>t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugzowngx<sub>1</sub>** 动 *v*

领养儿 raise an adopted child; typically used of an infertile couple who goes and finds a child whose parents are willing to let them raise the child

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **zowngx**}

/luk<sup>31</sup>tɕwŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lugzowngx<sub>2</sub>** 动 *v*

领养儿 raise an adopted child; typically used of an infertile couple who goes and finds a child whose parents are willing to let them raise the child

{复合由 Compound of **lug<sub>1</sub>**, **zowngx**}

/luk<sup>31</sup>tɕwŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luh<sub>1</sub>** 乘数 *multipnum*

六 six

/lu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luh<sub>2</sub>** 名 *n*

坑 Hole in the ground. This word differs from "ruz" in that this term is used for holes in flat ground, that is, in horizontal surfaces, whereas ruz is used for holes and caves in verticle cliffs and mountains.

•luhnamh

/lu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ru A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**luhciangq** 名 *n*

录像 video

/lu<sup>31</sup>ɕ'a:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 录像]

**luhnamh** 名 *n*

坑(地上的) hole in the ground

{复合由 Compound of **luh<sub>2</sub>**, **namh**}

/lu<sup>31</sup>na:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luhyinz** 动 *v*

录音 record

/lu<sup>31</sup>jin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luj** 动 *v*

养 care for

/lu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luk** 形容 *adj*

贫穷 poor

[复合 Compound **baenzluk**]

•**puj luk**

/luk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lukliamx** 形容 *adj*

1. 偷偷的; 悄悄地 secretly
2. 私下 privately, picking a time alone to talk, though not necessarily doing it sneakily
3. 轻轻地 quietly

(方言变形 Dialectal Variant: **lupliamx**)

/luk<sup>55</sup>ljem<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lukminz lukminz** 副 *adv*

闪闪 twinkling

/luk<sup>55</sup>min<sup>33</sup> luk<sup>55</sup>min<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lukmyaiz lukmyaiz** 形容 *adj*

闪闪 twinkling

/luk<sup>55</sup>m'ai:i<sup>33</sup> luk<sup>55</sup>m'ai:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lumh** 动 *v*

摸; 碰 feel

•**lumhlahm**

/lum<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lumhlahm** 动 *v*

摸索 grope about

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **lumh**}

/lum<sup>31</sup>la:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lumj<sub>1</sub>** 连 *conn*

1. 同样 like; similar
2. 像 seems; the object of comparison following lumj will then be followed by "nde"-- "seems X the same as"



## 3. 像 as

•dungzlumj

•lumjgaeuq

•lumjzaq

•mboqlumj

/lum<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)lumj<sub>2</sub> 动 v

像 seem

/lum<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## lumjgaeuq 副 adv

和原来一样; 照样 Just like before; the same as previous state or condition.

{复合由 Compound of lumj<sub>1</sub>, gaeuq<sub>2</sub>}/lum<sup>22</sup>kau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## lumjzaq 副 adv

好像 seems like [同义词 - Synonyms: baenzzaq 2 好像 seems like.]

{复合由 Compound of lumj<sub>1</sub>, zaq<sub>2</sub>}/lum<sup>22</sup>tca<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## lumx 动 v

靠紧; 聚集 To come close, gather tightly together.

/lum<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## lumz 动 v

忘记 forget [同义词 - Synonyms: lumzlowz 忘记 forget.]

•lumzlowz

/lum<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*luum A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

## lumzlowz 动 v

忘记 forget [同义词 - Synonyms: lumz 忘记 forget.]

{复合由 Compound of lumz}

/lum<sup>33</sup>lɿ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## lung 形容 adj

大 large [同义词 - Synonyms: nex<sub>1</sub> 小 small.]/luŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*hluan A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]lungh<sub>1</sub> 名 n

尊 senior

/luŋ<sup>31</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))lungh<sub>2</sub> 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) oflongq /luŋ<sup>31</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

## lungz 名 n

姑爹 uncle

[复合 Compound laux lungz]

/luŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**lup<sub>1</sub>** 动 *v*

擦; 抹 rub on, anoint, paint on

/lup<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lup<sub>2</sub>** 动 *v*

拍马屁 flatter, butter up, this is a pejorative word--the content of "lup" is always not completely true but said to create positive feelings in the recipient for the speaker's benefit.

/lup<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lupliamx** 方言变体 Dialectal Variant of **lukliamx** 副 *adv* 秘密地 secretly /lup<sup>55</sup>lɛm<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luq<sub>1</sub>** 形容 *adj*

1. 有意思 exciting
2. 有作用 useful, beneficial

/lu<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luq<sub>2</sub>** 副 *adv*

反而 rather, on the other hand, instead, often used following "gaj" (only will). | Dij mbej mboq rux biak hiang puj'mawq, baenz'zaq'naeh dij mbej mboq rux nwngez laeng puj'mawq, miz gaj luq lenh ni. |

/lu<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luq mboq zauh** 形容 *adj*

没有什么用; 无聊的 useless; silly; stupid

/lu<sup>11</sup>ʔbo<sup>11</sup>tɕa:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lux<sub>1</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **rux** /lu<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**lux<sub>2</sub>** 名 *n*

绫罗 silk gauze

/lu<sup>53</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**lux<sub>3</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ux<sub>1</sub>** /lu<sup>55</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**luz<sub>1</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **ruz** /lu<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**luz<sub>2</sub>** 动 *v*

扶 Differs from lowz in that lowz is a more active verb, where as this is a more stative type of support, for example the supports on the ends of a bridge, or non-physical forms of support.

/lu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**luz<sub>3</sub>** 名 *n*

妻子 wife

/lu<sup>44</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**lw** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **low**

/lu<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**lwdnduk** 名 *n*

骨髓 marrow

/lwt<sup>31</sup>ʔduk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lwg** 动 *v*

1. 选择 choose, elect
2. 挑 pick out, select

/luk<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*luak D2L 李方桂 1977年 Li

Fang-Kuei 1977]

**lwh** 动 *v*

交换 trade

•**dungzlwh**

•**sowh sowj aeu lwh ndang naeh**

/lɿ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lwmj** 动 *v*

像 seem

/lwm<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lwnj** 名 *n*

伞 umbrella

•**gwjlwnj**

•**lwnj sa**

/lwn<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hlwəŋ C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**lwnj sa** 名 *n*

纸的伞 paper umbrella

{复合由 Compound of **lwnj**, **sa<sub>2</sub>**}

/lwn<sup>22</sup> θa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lwnq** 动 *v*

耀眼 glare, pierce the eyes, used of sun, bright lights

/lwn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**lwnx** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **lwnx** /lwn<sup>55</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**lwz** 形容 *adj*

后天 day after tomorrow

[复合 Compound **vaenzlwz**]

/lɿ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai Li Fang-kuei 1977.Li Fang-Kuei 1977]

## M m

**ma<sub>1</sub>** 形容 *adj*

木工 carpentry

[复合 Compound **ka'ma**, **zanghma**]

/ma<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ma<sub>2</sub>** 名 *n*

狗 dog *Canis lupus familiaris* [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

•**ma'bo**

•**ma'byauz**

•**ma'naez**

/ma<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hma A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ma<sub>3</sub>** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **ah<sub>1</sub>**

/ma<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**ma'bo** 名 *n*

狐狸 fox

{复合由 Compound of **ma<sub>2</sub>**, **bo 3**}

/ma<sup>13</sup>po<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ma'byauz** 名 *n*

野狗; 狐狸 A wild dog, probably a dhole, often called a "huli" or "fox" in Chinese. *probably Cuon alpinus*

{复合由 Compound of **ma<sub>2</sub>**, **byauz**}

/ma<sup>13</sup>pja:u<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)



**ma'byauz**

**ma'naez** 名 *n*

狼 wolf

{复合由 Compound of **ma<sub>2</sub>**}

/ma<sup>13</sup>nai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mae** 名 *n*

线 string

•**mae'banq**

/mai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mae'banq** 名 *n*

麻线 linen or hempen fibers

{复合由 Compound of **mae**, **banq**}

/mai<sup>13</sup>pa:n<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maed<sub>1</sub>**

1. *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>* 捆 sheaf

2. *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>* 颗 [measure word for pearls, seeds, beads, dice]

3. 名 *n* 颗粒 grains | **Maet'kaej mawz yawz mboq yawz?** *How broken up are the grains of your rice?* |

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **maet<sub>2</sub>**, 依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **maet<sub>2</sub>**)

•**maedhongz**

/mat<sup>33</sup>/ ; /mat<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ D2S]

**maed<sub>2</sub>** 名 *n*

袜子 socks

/mat<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maedhongz** 名 *n*

玉米粒 maize kernels

{复合由 Compound of **hongz<sub>1</sub>**, **maed<sub>1</sub>**}

/mat<sup>31</sup>hon<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeg<sub>1</sub>** 形容 *adj*

饱满 full

/mak<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## maeg<sub>2</sub>

1. 名 *n* 水果 fruit [被类别的名词 - Classified Noun: **cangzjeuz** 香蕉 banana; 类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub>** 2 个 piece.] [复合 Compound **hoiqmaeg**]
2. 数量 *nclf* 个 The noun classifier for fruit. [被类别的名词 - Classified Noun: **goij** 香蕉 banana; **maeg<sub>2</sub>** 1 水果 fruit; **maegdomh** 黄泡 yellow berry; **maegdong** 不会吃的一种香蕉 type of non-edible banana; **maeggajduaiq** 核桃 walnut; **maeggam** 橘子 orange; **maeghaeuq** 草果 black cardamom; **maeghit** 橄榄 olive; **maeghuj** 黄泡 yellow berry; **maeglaiz** 一种苦干果 a bitter nut; **maegmanh** 辣椒 hot pepper; **maegmanh dwx** 柿子椒 bell pepper; **maegmanhdong** 泡椒 bell pepper; **maegmingx** 柿子 persimmon; **maegnyongz** 西红柿 tomato; **maegsaeh** 柿子 persimmon; **maegsan** 石榴 pomegranate; **maegseq** 杨梅 Chinese bayberry (Yangmei); **maegtaeqhap** 麻栗; 板栗 chestnut .]

## •dihndaemmaeg

•maeg'it

•maeg'ya<sub>1</sub>

•maegdid

•maegdomh

•maegdong

•maeggajdit

•maeggajduaiq

•maeggam

•maeggex

•maeggongzgingh

•maeghaeuq

•maeghit

•maeglaiz

•maegmanh

•maegmbaeuj

•maegmingx

•maegnyomz

•maegsaeh

•maegsan

•maegtaeqhap

•maexmaeg

/mak<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hmak D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

## maeg<sub>3</sub> 数量 *nclf*

把 Classifier for sharp objects, such as knives, swords, combs, needles. [类属 - Generic: **gaenz** 柄; 手把 hilt; handle; 被类别的名词 - Classified Noun: **bauz** 刨子 plane (carpenter's); **bih<sub>3</sub>** 笔 pen; **chaem** 针 needle; **chwq 1** 锯 saw; **hinh** 一种镰刀 sickle for harvest rice; **maegbyax** 刀 knife; **maegdau** 刀 knife; **maeg'vi** 梳子 comb; **mbai 1** 锄头 hoe; **mid** 剃刀 razor; **seuq** 凿子; 鏝子 chisel (wood); **zaeb** 铡刀 large blade.]

•**maeg'vi**

•**maegdau**

/mak<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mak D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**maeg'it** 名 *n*

葡萄 grape [同义词 - Synonyms: **maegkaeu'it** 葡萄 grape.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>ʔit<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeg'vi** 名 *n*

梳子 comb [类别词 - Classifier: **maeg<sub>3</sub>** 把 blade.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>3</sub>, vi**}

/mak<sup>31</sup>vi<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeg'vowh** 名 *n*

梨 pear

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub> 1**}

/mak<sup>11</sup>vɔ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeg'ya<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 熬酒的酵母 brewer's yeast

2. describes a person with disproportionate influence, often though not necessarily for bad.

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>, ya<sub>1</sub>**}

/mak<sup>11</sup>ja<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeg'ya<sub>2</sub>** 名 *n*

粒黑粉病 A disease affecting rice in which the grains are replaced by the black spores of a smut fungus, esp. of the genera *Tilletia* and *Ustilago*, such as *Tilletia barclayana*.

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub> 1, ya<sub>1</sub> 1**}

/mak<sup>11</sup>ja<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**maeg'ya<sub>2</sub>**

**maegbyax** 名 *n*

刀 knife [类别词 - Classifier: **maeg<sub>3</sub>** 把 blade.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>3</sub>, byax**}

/mak<sup>31</sup>pja<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegdaet** 方言变体 Dialectal Variant of **maeggajdit** 名 *n*

冰雹 hail

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub> 1, daet<sub>1</sub> 1**}

/mak<sup>11</sup>tat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /mak<sup>11</sup>tat<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maegdau** 名 *n*

刀 knife [类别词 - Classifier: **maeg<sub>3</sub>** 把 blade.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>3</sub>**}

/mak<sup>31</sup>ta:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 刀 原始台语 Proto-Tai \*mak D2L]

**maegdauz** 名 *n*

桃子 peach

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub> 1**}

/mak<sup>11</sup>ta:u<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maegdid** 名 *n*

小白色的豆 bean, small and white

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>tit<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegdomh** 名 *n*

黄泡 yellow berry [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**} (依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **maeghuj**)

/mak<sup>11</sup>tom<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegdong** 名 *n*

不会吃的一种香蕉 This kind of banana is not poisonous but does not taste good so no one eats them, but the leaves are used for "kaeuj'fangx." [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>, dong**}

/mak<sup>11</sup>toŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeggajdit** 名 *n*

冰雹 hail

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**} (方言变形 Dialectal Variant: **maegdaet**)

/mak<sup>11</sup>ka<sup>22</sup>tit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /mak<sup>11</sup>ka<sup>22</sup>tat<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /mak<sup>11</sup>ka<sup>33</sup>tat<sup>55</sup>/ (文山市 - Wenshan City) [原始台语 Proto-Tai possibly \*xriep D1S; \*thriep D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**maeggajduaiq** 名 *n*

核桃 walnut [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>, duaiq**}

/mak<sup>11</sup>ka<sup>22</sup>t<sup>w</sup>a:i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeggam** 名 *n*

橘子 orange [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>ka:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeggex** 名 *n*

樱桃 cherry

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>ke<sup>55</sup>/ (马关县 - Maguan County)

**maeggoad** 名 *n*

像梨的水果 pear-like fruit

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub> 1, goad**}

/mak<sup>11</sup>kot<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeggongzgingh** 名 *n*

树丛上的一种水果 edible sweet growth on bush

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>konj<sup>33</sup>kiŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**maeggongzgingh**

**maeggve** 名 *n*

丝瓜 A loofah, also called a sponge gourd or a towel gourd. *Luffa acutangula*

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub> 1**}

•**maeggve nguz**

/mak<sup>11</sup>k<sup>w</sup>e<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)



**maeggve**

**maeggve nguz** 名 *n*

蛇瓜 snake gourd *Trichosanthes cucumerina*

{复合由 Compound of **maeggve, nguz**}

/mak<sup>11</sup>k<sup>w</sup>e<sup>24</sup>ŋu<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maeghaeuq** 名 *n*

草果 black cardamom [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>hau<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeghit** 名 *n*

橄榄 olive [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>hit<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeghuj** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**maegdomh** 名 *n*

黄泡 yellow berry [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]



{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub> 1**}

/mak<sup>11</sup>hu<sup>22</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**maegkaeu'it** 名 *n*

葡萄 grape [同义词 - Synonyms: **maeg'it** 葡萄 grape.]

[复合 Compound **maex maegkaeu'it**]

/mak<sup>11</sup>k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>ʔit<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeglaiz** 名 *n*

一种苦干果 a bitter nut with small thorns eaten by older Nong people, often with meat; not a betel or kola nut [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>lai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegmanh** 名 *n*

辣椒 hot pepper [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>, manh**}

•**maegmanh dwx**

•**maegmanhdong**

/mak<sup>11</sup>ma:n<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegmanh dwx** 名 *n*

柿子椒 Bell pepper (*Capsicum annuum*). *Capsicum annuum* [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maegmanh, dwx**}

/mak<sup>11</sup>ma:n<sup>31</sup>tu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegmanhdong** 名 *n*

泡椒 bell pepper, capsicum [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **ndong<sub>2</sub>, maegmanh**}

/mak<sup>11</sup>ma:n<sup>31</sup>ʔdo:n<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegmbaeuj** 名 *n*

葫芦 calabash; bottle gourd *Lagenaria siceraria*

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>, mbaeuj**}

/mak<sup>11</sup>ʔbau<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maegmbongq** 名 *n*

无花果 fig

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub> 1**}

/mak<sup>11</sup>ʔboŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegmingx** 名 *n*

柿子 Chinese persimmon, Kaki persimmon, Oriental persimmon (*Diospyros kaki*) [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub> 2** 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>miŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegnyomz** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **maegnyongz** 名 *n*

番茄; 西红柿 tomato

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>ɲom<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegnyongz** 名 *n*

西红柿 tomato [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub>** 2 个 piece.]

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **maegnyomz**, 依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) :

**maegnyungz**)

/mak<sup>11</sup>ɲoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegnyungz** 依话边界次土语 (马关县) 的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **maegnyongz** /mak<sup>11</sup>ɲuŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maegpung** 名 *n*

1. 青梅 green plum

2. 杏花 almond

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>** 1}

/mak<sup>11</sup>p<sup>h</sup>uŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegqix** 名 *n*

尺度 ruler

{复合由 Compound of **maeg<sub>3</sub>**, **qix<sub>1</sub>**}

/mak<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegsaeh** 名 *n*

柿子 Chinese persimmon (possibly Diospyros sinesis) [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub>** 2 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>θai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegsan** 名 *n*

石榴 pomegranate [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub>** 2 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>θa:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maegseq** 名 *n*

zh.wikipedia.org/wiki/ Myrica rubra, or Morella rubra; also known as: Yumberry, Japanese Bayberry, Red Bayberry, or Chinese strawberry tree. A Sweet, crimson to dark purple-red, edible fruit grown on a subtropical tree. (en.wikipedia.org/wiki

/Myrica\_rubra) [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub>** 2 个 piece.]

/mak<sup>11</sup>θe<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**maegseq**

**maegtaeqhap** 名 *n*

麻栗; 板栗 chestnuts [类别词 - Classifier: **maeg<sub>2</sub>** 2 个 piece.]

{复合由 Compound of **maeg<sub>2</sub>**}

/mak<sup>11</sup>t<sup>h</sup>ei<sup>11</sup>hap<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



maegtaeqhap

**maej** 动 *v*

烧 To burn up, to a greater degree. This term refers to the effects of a fire burns something without the intention of a human. It differs from "pyaeu" in that "pyaeu" is active, that is, for a human to use fire to burn up something. [同义词 - Synonyms:

**pyaeu** 烧 burn.]

## •faezmaej

/mai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maek** 名 *n*

墨斗 carpenter's inked cord

/mak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)



maek

**maen**

1. 动 *v* 闻 smell

2. 形容 *adj* 臭 stinky

## •baegmaen

## •maen'uj

## •maen'yai

## •maennaeh

## •maensaemj

/mən<sup>35</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hmen A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**maen'uj** 形容 *adj*

发臭了 stinking due to rottenness

{复合由 Compound of **maen** , **uj**<sub>1</sub>}

/man<sup>13</sup>ʔu<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maen'yai** 名 *n*

气味 smell

{复合由 Compound of **maen** , **yai**<sub>2</sub>}

/man<sup>13</sup>ja:i<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeng**

1. 名 *n* 未结婚的青年男人 unmarried young man [类属 - Generic: **puj zaiz** 男 man.]

2. 数量 *nclf* 个 The noun classifier for young men. | song mang mbauq'reuh two young men |

## •maeng'ex

/maj<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maeng'ex** 名 *n*

男孩 boy [类属 - Generic: **puj zaiz** 男 man.]

{复合由 Compound of **maeng, ex**}

/maj<sup>13</sup>e<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maengh<sub>1</sub>** 动 *v*

盼望; 希望 To hope to, to dream of.

/maj<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maengh<sub>2</sub>** 名 *n*

体重 body weight

/maj<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maengx** 动 *v*

依靠 rely on out of desperation | Gaj zwz gaj maengx su neh, *Whenever I rely on you,* |

[俗语 Idiom **dih maengx mboq miz**]

•**maengxndaej**

•**miz dih maengx**

/maj<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maengxndaej** 形容 *adj*

可靠 reliable

{复合由 Compound of **maengx**}

/maj<sup>53</sup>?dai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenj<sub>1</sub>** 形容 *adj*

很牢固; 质量好 durable

/man<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenj<sub>2</sub>** 动 *v*

吼 growl

/man<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maennaeuh** 形容 *adj*

腐臭 rancid

{复合由 Compound of **maen, naeuh<sub>1</sub>**}

/ma<sup>13</sup>nau<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenq** 形容 *adj*

很淡的灰色 off-white, light gray

•**faegmaenq**

•**maenqpaih**

/man<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenqpaih** 名 *n*

没有看牌 Keeping one's cards face down, without looking them, during a gambling game.

{复合由 Compound of **maenq, paih**}

/man<sup>11</sup>p<sup>h</sup>ai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenraix** 形容 *adj*

难闻; 臭 foul-smelling

/man<sup>13</sup>ɔ̃a:i<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maensaemj** 形容 *adj*

酸因为过期的 soured, spoiled

{复合由 Compound of **maen** , **saemj**}/man<sup>13</sup>θam<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maenz<sub>1</sub>** 名 *n*虱子 The order Phthiraptera of over 3,000 species of wingless insects; three of which are classified as human disease agents. [同义词 - Synonyms: **taeu<sub>2</sub>** 跳蚤 louse.]•**maenzndiang<sub>1</sub>**/man<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ml/ren A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**maenz<sub>1</sub>****maenz<sub>2</sub>** 名 *n*薯; 芋 All edible tuber crops. [类别词 - Classifier: **ndaek<sub>1</sub>**.] 山药 manioc•**maenzbo**•**maenzkau**•**maenzndiang<sub>2</sub>**•**maenzsaeu**/mən<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mən A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**maenz<sub>3</sub>** 动 *v*

融化 melt

/man<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maenz<sub>4</sub>**1. 名 *n* 圆 round2. *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>* 元 unit of money•**haimaenz**•**haimaenz yawz**•**ngaeuzmaenz**/man<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maenz daj chaeq dungzlumj** 名 *n*

椭圆形 oval

{复合由 Compound of **maenz<sub>4</sub> 1**, **chaeq, dungzlumj**}/man<sup>33</sup> ta<sup>22</sup> tɕ<sup>h</sup>ai<sup>11</sup> tuŋ<sup>33</sup> lum<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maenzbo** 名 *n*野生的山药 wild Chinese yam [类别词 - Classifier: **ndaek<sub>1</sub>**.]

{复合由 Compound of **maenz<sub>2</sub>**, **bo**}

/mən<sup>33</sup>po<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenzkau** 名 *n*

白薯 white sweet potatoes [类别词 - Classifier: **ndaek<sub>1</sub>**.]

{复合由 Compound of **maenz<sub>2</sub>**, **kau**}

/mən<sup>33</sup>ka:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenzdiang<sub>1</sub>** 名 *n*

牛虱 A light red coloured louse that lives on buffalo and cows, part the order Phthiraptera of over 3,000 species of wingless insects; three of which are classified as human disease agents.

{复合由 Compound of **maenz<sub>1</sub>**, **ndiang**}

/mən<sup>33</sup>ɲdjeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenzdiang<sub>2</sub>** 名 *n*

红薯 sweet potato [类别词 - Classifier: **ndaek<sub>1</sub>**.]

{复合由 Compound of **maenz<sub>2</sub>**, **ndiang**}

/mən<sup>33</sup>ɲdjeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenzsaeu** 名 *n*

人栽的山药 Nong dig deep holes for the roots of their Chinese yam plants and thus allow the vines to grow tall up sticks like columns, hence the Nong name of "column tuber." [类别词 - Classifier: **ndaek<sub>1</sub>**.]

{复合由 Compound of **maenz<sub>2</sub>**, **saeu**}

/mən<sup>33</sup>θau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maenzyez** 名 *n*

山药 manioc

{复合由 Compound of **maenz<sub>2</sub>** 1}

/man<sup>33</sup>je<sup>33</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**maeq** 形容 *adj*

靚 handsome

/mai<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**maet<sub>1</sub>** 依话边界次土语 (马关县) 的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **mowd** 名 *n* 跳蚤 flea [类别词 Classifier:

**miangz.**] /mat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hmat D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**maet<sub>2</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **maed<sub>1</sub>**, 依话边界次土语 (马关县) 的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **maed<sub>1</sub>** /mat<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maeuj<sub>1</sub>** 名 *n*

卯 Mao: the fourth earthly branch, which denotes the period of time from 5 to 7 am, among other things, in the traditional Chinese cosmological and chronological system. A loanword from Chinese into Zhuang, used in poetry.

[复合 Compound **vaenzmaeuj**]

/mau<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maeuj<sub>2</sub>** 动 *v*

嚼 chew

•**maeuj byemx**

/mau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*giau C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**maeuj byemx** 动 *v*

倒嚼 chew cud

{Phrasal Verb of **maeuj<sub>2</sub>**}/mau<sup>22</sup> piem<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maeux** 形容 *adj*

1. 贪心 greedy [复合 Compound **zaw maeux**]
2. 有雄心 Ambitious; extremely hard-working; this usage has a positive connotation.

/mau<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maeuz** 名 *n*

煮饭锅 rice pot

[复合 Compound **pa'maeuz**]/mau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maex<sub>1</sub>** 名 *n*树 tree [类别词 - Classifier: **go 2** 颗 tree; **za<sub>2</sub>** 颗.] 木头 wood [类别词: **laenj<sub>1</sub>**][复合 Compound **nanghmaex**]

- biangxmaex
- bungzmaex
- daengqtae maex
- dongzmaex
- dowgmaex
- dwgmaex
- fuqmaex
- goakmaex
- hoakmaex
- maex ciztimh
- maex maegkaeu'it
- maexchuq
- maexdaeux
- maexdoak
- maexdong
- maexfaet
- maexfaiz
- maexguh
- maexliak
- maexmaeg

- maexmba'baet
- maexmiangzsau
- maexmog
- maexmoiz
- maexnam
- maexngamzchaz
- maexnyaj
- maexoj
- maexraet
- maexrownz
- maexsaeu
- maexsom
- maexsong
- maextaeq
- maextam
- maexzongz
- maexzongz'hom
- mbawmaex
- ndoaqmaex
- puj zanghmaex

/mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mæi C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**maex<sub>2</sub>** 动 *v*

捧; 吹捧 flatter [同义词 - Synonyms: **hunz<sub>1</sub>** 捧; 吹捧 flatter.]

/mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maex ciztimh** 名 *n*

皂荚树 (木) Acacia

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}

/mai<sup>53</sup>çi<sup>33</sup>t<sup>h</sup>im<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maex maegkaeu'it** 名 *n*

葡萄树 grapevine

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **maegkaeu'it**}

/mai<sup>53</sup>mak<sup>11</sup>k<sup>h</sup>au<sup>13</sup>?it<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maex sog** 名 *n*

树种类 An unknown species of tree.

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>** 1}

/mai<sup>55</sup>sok<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)



**maexchau** 名 *n*

量尺 measuring rod

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **chau**}/mai<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maexchuq** 名 *n*

A species of tree whose wood is used to make pegs and wedges used to "nail" parts of houses together tightly

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}/mai<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maexdaeux** 名 *n*

木杖 staff

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}/mai<sup>53</sup>tau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maexdoak** 名 *n*

竹子种类 kind of bamboo

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}/mai<sup>53</sup>tɕk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maexdong** 名 *n*

假香蕉树 false banana tree

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **dong**}/mai<sup>53</sup>toŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maexfaet** 名 *n*

鞭子 whip

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **faet<sub>2</sub>**}/mai<sup>53</sup>fat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maexfaiz** 名 *n*

竹子种类 kind of bamboo

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}/mai<sup>53</sup>fai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maexgoaz** 名 *n*

弯的树 tree; a species of crooked tree

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **koa**}/mai<sup>55</sup>ko<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**maexguh** 名 *n*

棺材用的木 wood for coffin

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}/mai<sup>53</sup>ku<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maexliak** 名 *n*

树枝的鞭子 A switch, thin branch used for whipping children or animals.

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **liak<sub>3</sub>**}/mai<sup>53</sup>leŋ<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexmaeg** 名 *n*

水果树 fruit tree [同义词 - Synonyms: **go'maeg** 水果树 fruit tree.]

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **maeg<sub>2</sub>**}

/mai<sup>53</sup>mak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexmba'baet** 名 *n*

棕树 palm tree

{复合由 Compound of **mba'baet**, **maex<sub>1</sub>**}

/mai<sup>53</sup>Ɂba<sup>13</sup>pat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexmiangzsau** 名 *n*

桑树 A type of Mulberry tree, called sang in Chinese; most likely *Morus notabilis*, a fruit-bearing *Morus* species indigenous to Yunnan and Sichuan provinces. *Morus notabilis*

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **miangz**, **sau**}

/mai<sup>43</sup>mjen<sup>33</sup>θa:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



maexmiangzsau



maexmiangzsau

**maexmog** 名 *n*

麻栗树; 柚木 teak

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}

/mai<sup>53</sup>mok<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Maexmog** 专名 *nprop*

麻栗坡县 Malipo County

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>** 1, **mog<sub>2</sub>**}

/mai<sup>55</sup>mok<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maexmoiz** 名 *n*

竹子 bamboo | Sau Noangz zoq hax: "Mboq mbu, mawz taeb hunz bae kai, bae swx maex'moiz maz, swx maex'moiz maz, gaenq'gux miz banq'fah hoak rwnz." *The Nong young woman said, "Don't worry, go gather your firewood, sell it, buy bamboo, sell the bamboo and I have a way to make a home."* |

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **moiz**}

/mai<sup>53</sup>moi<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maexnam** 名 *n*

荆棘 thorn bush or tree

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **nam**}

/mai<sup>53</sup>na:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexngamzchaz** 名 *n*

十字架; 火柴架 cross of wood; rack for carrying firewood

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **ngamz**, **chaq<sub>1</sub>**}

/mai<sup>53</sup>ŋa:m<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>a<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



maexngamzchaz maexngamzchaz

**maexnyaj** 名 *n*

树丛 plant

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **nyaj**}

/mai<sup>53</sup>ɲa<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexoaj** 名 *n*

芦苇 A reed, a plant of the order Poales. *order Poales*

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}

/mai<sup>53</sup>ɔ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maextraet** 名 *n*

树种类 kind of tree

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}

/mai<sup>53</sup>ɔat<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexrownz** 名 *n*

木材 lumber

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **rownz**}

/mai<sup>53</sup>ɔvn<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexsaeu** 名 *n*

木柱子 wooden column

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **saeu**}

/mai<sup>53</sup>θau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexsom** 名 *n*

树种类 A tree that lives along the water (not a willow); the ground powder from the leaves causes fish to flip over either dead or intoxicated; it's bark used to make boats and bridges.

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}

•**mehgoanqsom**

/mai<sup>31</sup>θom<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexsong** 名 *n*

树种类 kind of tree

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **sung<sub>2</sub>**}

/mai<sup>53</sup>θoŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexta** 名 *n*

木结 knot (wood)

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>** 1, **ta<sub>3</sub>**}

/mai<sup>55</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maextaeq** 名 *n*

树种类 kind of tree

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**}

/mai<sup>53</sup>t<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maextam** 名 *n*

抬杠 carrying pole

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **tam<sub>2</sub>**}

/mai<sup>53</sup>t<sup>h</sup>a:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maextang** 名 *n*

竹子 bamboo

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **tang**}

/mai<sup>55</sup>t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**Maexzaeuz** 专名 *nprop*

美洲 America

/mai<sup>31</sup>t<sup>ɕ</sup>au<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexzongz** 名 *n*

松树 pine tree or wood. Pine wood is the main lumber for Zhuang wooden houses and furniture, thus its name of "Table Tree."

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **zongz<sub>2</sub>**} [复合 Compound **maexzongzkvang**]

/mai<sup>53</sup>t<sup>ɕ</sup>oŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexzongz'hom** 名 *n*

香柏树 cedar tree

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>**, **zongz<sub>1</sub>**, **hom**}

/mai<sup>53</sup>t<sup>ɕ</sup>oŋ<sup>33</sup>hom<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maexzongzkvang** 名 *n*

鹿鹿茸树 "Deer antler" tree. The Nong name literally means "parallel" or "framing" pine tree, probably so named because the wood of this tree is appropriate for the parallel framing used to support the tile roofs of traditional Nong houses.

{复合由 Compound of **maexzongz**, **kvang<sub>1</sub>**}

/mai<sup>53</sup>t<sup>ɕ</sup>oŋ<sup>33</sup>k<sup>hw</sup>a:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maez** 副 *adv*

将来时体分词。 Future tense aspect particle.

/mei<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maez baenz lawz**

没问题 no problem

{谚语 Saying of **baenz<sub>2</sub>**}

/mai<sup>33</sup>pan<sup>33</sup>law<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**mah<sub>1</sub>** 动 *v*

长 grow

/ma<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mah<sub>2</sub>** 动 *v*

使麻痹 paralyze

•**mahbya**

/ma<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mah<sub>3</sub>** 感叹 *interj*

吧 huh

/ma<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mah<sub>4</sub>**

1. 语气 *modal* 语气分词。 A modal particle, indicating an opinion perhaps different from expectations of interlocutor.
2. 语气 *modal* 语气分词。 An imperative particle for a gentle request in which one does not assume one has grounds to require the service, although this depends a lot on what verb it collocates with. For certain common combinations, like "bae mah" (Go!) it can be stronger than a suggestion or request.
3. 疑问 *quest part* 反问分词。 A rhetorical question particle, indicating a rhetorical question where the answer is expected to be obvious, yet the overall conclusion is perhaps different from the opinion of the interlocutor.

[复合 Compound **ndae'mah**, 俗语 Idiom **gojndaej naeujmah**]/ma<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mahbya** 动 *v*

麻鱼 electrify fish

{Phrasal Verb of **bya**, **mah<sub>2</sub>**}/ma<sup>31</sup>p<sup>13</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mahfanh** 及物动 *vt*

麻烦 bother, disturb

/ma<sup>31</sup>fa:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mai<sub>1</sub>** 名 *n*

痣 mole

•**mai nyangx**/mai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mai<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 画计划 draw plan 记载; 标志 Mark, e.g. a carpenter marking planned cuts on wood.
2. 记录 To record something; to write something down.
3. 登记 register

[复合 Compound **dungzmai**]

/mai/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mai nyangx** 动 *v*

记下来 record

{复合由 Compound of **mai<sub>1</sub>**, **nyaengx**}**maih<sub>1</sub>** 动 *v*

闲着 (不做什么工作) be idle; rest

/mai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maih<sub>2</sub>** 时体 *aspect*

完成时体分词。 A perfective aspect particle.

/mai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maij** 名 *n*没有订婚也还没结婚的青年女孩 young woman that is not married or betrothed [类别词 - Classifier: **puj** 1 人 people; **yah<sub>1</sub>** 2 位.]{复合由 Compound of **yah<sub>1</sub>**}/mai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hmai C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**maix** 名 *n*

季节 season

(依话边界次土语 (麻栗城县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **meuz**)/mai<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maj<sub>1</sub>** 动 *v*

生长 To grow or mature. This word can be used of plants, animals and people, where as "kwnj" is exclusively used of plants. [同义词 - Synonyms: **kwnj<sub>1</sub>** 1 生长 grow.]

•**majndae**/ma<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maj<sub>2</sub>**

1. 疑问 *quest part* 反问分词。 A rhetorical question particle. One usage is when the speaker knows that his statement is true (usually a negative reality), but ought to be otherwise. Another is when the speaker is upset about something appalling and rhetorically asks his hearers if they agree with his assessment, knowing that they do.; rhetorical question particle. One usage is when the speaker knows that his statement is true (usually a negative reality), but ought to be otherwise. Another is when the speaker is upset about something appalling and rhetorically asks his hearers if they agree with his assessment, knowing that they do. | Mawz mboq doag'sw ej maj? *You aren't going to school?* |
2. 语气 *modal* 语气分词。 Phrase final particle used for hypothetical possibilities.
3. 语气 *modal* 命令式分词。 Particle for softening an imperative.
4. 语气 *modal* 啊; 反问分词。 Ah; a phrase-final modal particle.

[复合 Compound **naeuzmaj**]•**ejmaj**/ma<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**majnaeuh** 疑问 *quest part*

不会吧! final particle for questions where the answer is known but speaker wishes it wasn't true | Gaeqdix tai zaeh maj'naeuh? *Can he really be dead?* |

/ma<sup>22</sup>nau<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**majndae** 动 *v*

长得好 grow up well, be well raised

{复合由 Compound of **ndae, maj<sub>1</sub>**}/ma<sup>22</sup>dai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mang** 动 *v*

咒骂; 诅咒 curse

/maj<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**manh** 名 *n*

椒 pepper

•**maegmanh**/ma:n<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**maq** 动 *v*

泡 soak

/ma<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mauh<sub>1</sub>** 动 *v*吹牛 boast [同义词 - Synonyms: **bau** 夸 boast about.]/ma:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mauh<sub>2</sub>** 动 *v*

惧怕 be afraid, terrified [同义词 - Synonyms: **mbu** 害怕 fear.]

/ma:u<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**maw** 自由变体 Free Variant of **mawj** 疑问 *quest part* 疑问助词。 An interrogative particle. /mau<sup>35</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mawh<sub>1</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 Both are true; not only...but also...; both...and. | Kaloh dih piu gaep mawh, ngauz mawh. 我们的道路既陡峭又非常不稳定。 *Our road is both very steep and very precarious.* |

/mau<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mawh<sub>2</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle that communicates that the statement will certainly not happen or come true.

/mau<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mawhyah** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle.

/mau<sup>31</sup>ja<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mawj**

1. 疑问 *quest part* 疑问分词。 An interrogative particle.
2. 语气 *modal* 语气分词。 A modal particle.

(自由变体 Free Variant: **maw**)

**•naeujmawj**

/mau<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mawjmbyoh** 副 *adv*

再而三 again and again; once again, about something that regularly happens, maybe something that happens too often and has become annoying

/mau<sup>22</sup>ʔbjo<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mawq** 形容 *adj*

1. 新 new [复合 Compound **gaenqmawq; mijlozmawq**]
2. 下一个 next [复合 Compound **bi'mawq; jiabmawq**, 未指定的复杂形式 Unspecified Complex Form **hw'mawq**]

**•mbaedmawq****•puj mawq****•vaenzmawq****•zoh laeng zoh mawq**

/məu<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hmou B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mawx** 小品 *Prt*

A rhetorical marker for a sentence for which the answer is expected to be affirmative. The question form is phrase in the negative. | Gaenqmawz mboq zawh hoakzaqnaeh hax mawx? 你不是这样说吗? (你知道你说过.....) *Didn't you say that? (You know that you said...)* |

/məu<sup>35</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mawz**

1. *pers pro pers pro* 你 Second person singular personal pronoun. | "Laux buq, mawz bae rwnz aeu aen rongq maz." *"Grandpa, you go to the house and get a basket."* |

2. 物主代 *poss pn* 你的 Second person singular possessive pronoun | *Yaq hax hawj duj Niz aeu dox ciang kaeujsan dix: "Mawz aeu dox ciang kaeujsan mawz."* *He said to make Du Ni place them in his rice container; "You take these and place them in your rice box."* |

(自由变体 Free Variant: **gaenqmawz**)

•**fax saeuh mawz**

•**mawz yuqndae naeujobjleh**

/məw<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \***mawj** A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**Mawz hax mwz rawz mwz gux goj mboq ndeq laeng mawz eh?** 成/习语 *idiom*

什么样的废话是什么? What kind of nonsense is that?

/m<sup>33</sup> ha<sup>53</sup> mu<sup>33</sup> ðau<sup>33</sup> mu<sup>33</sup> ku<sup>53</sup> ko<sup>22</sup> ʔbo<sup>11</sup> ʔde<sup>11</sup> laŋ<sup>31</sup> mau<sup>33</sup> ʔɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**mawz hoak gaj koj daenh** 短 *phrase*

你只能做别人的奴仆 You will never be anything but a slave to others | *mawz hoæk za naeh hoæk, hoæk gaj koj daenh* *If that is how you do things, you will never be anything but a slave to others.* |

{ 谚语 Saying of **mawz, hoak, gaj, koj, daenh** }

/mau<sup>33</sup> hək<sup>55</sup> ka<sup>22</sup> k<sup>h</sup>oi<sup>22</sup> tan<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**mawz yuqndae naeujobjleh** 短 *phrase*

你还好吗? Literally, "Are you still well?" A general greeting, usually not used by small children, but used by adults, esp. if haven't seen the other for a long period of time? [部分 - Part: **mboqleh** 行了吗? okay?.]

{ 谚语 Saying of **mawz, yuqndae, naeujobjleh** }

/mau<sup>33</sup> ju<sup>11</sup> ʔdai<sup>13</sup> nau<sup>22</sup> po<sup>22</sup> ʔje<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**max<sub>1</sub>** 名 *n*

母亲 mother

/ma<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)

**max<sub>2</sub>** 疑问 *quest part*

1. Used for rhetorical questions (where the answer is obviously yes) that have a scolding tone, e.g. Have you never learned...?
2. A rhetorical particle used together with "lau" for expressing a possibility that seems hard to believe.

[复合 Compound **ejmax**]

•**naeuymax**

•**wzmax**

/ma<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**max<sub>3</sub>** 名 *n*

马 horse *Equus ferus caballus*

•**haetqijmax**

•**lowznyaj**

•**maxchowz**

/ma<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \***ma** C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**maxchowz** 名 *n*

马车 horse cart

{ 复合由 Compound of **max<sub>3</sub>, chowz** }



/ma<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



maxchowz

**maxnaux** 名 *n*

玛瑙 agate; onyx

/ma<sup>53</sup>na:u<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**maz<sub>1</sub>** 名 *n*

妈妈 Mama

/ma<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**maz<sub>2</sub>**

1. 动 *v* 来 Come; often used from coming toward the speaker from below. [谚语 Saying **doiq gaenqsu maz hax**, 未指定的复杂形式 Unspecified Complex Form **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>1</sub>**]

2. 动 *v* 开始 Begin; this verb indicates the beginning of a new state of being. | Sowh naeh daeq zwzrawz maz? 这个是什么时候开始? *When did this start?* |

3. 时体 *aspect* 完成时体分词。 A perfective aspect particle.

[俗语 Idiom **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>2</sub>**]

•**daeq ix maz taeng dwx**

•**daeq zwz ix maz taeng ganqnaeh**

•**gawzmaz<sub>1</sub>**

•**gvaqmaz**

•**nwh maz ingj**

/ma<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ma A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**maz<sub>3</sub>** 小品 *Prt*

吧 huh

/ma<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**maznoax** 疑问 *quest part*

会不会? Used similar to "lau...max" for expressing a rhetorical question about an apparent reality that seems hard to believe [同义词 - Synonyms: **lau** 可能; 会不会 could it be that.]

/ma<sup>33</sup>no<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mba<sub>1</sub>** 形容 *adj*

超烤 overcooked

/ʔba<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mba<sub>2</sub>** *mawd mawd*

把 measure word for brooms, and small brushes (e.g. for brushing tables or woks) [被类别的名词 - Classified Noun:

**mba'baet** 扫把 broom.]

/ʔba<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mba'baet** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **vaqbaet** 名 *n* 扫把 broom[ 类别词 Classifier: **mba<sub>2</sub>**.] [复合

Compound **maexmba'baet**] /ʔba<sup>13</sup>pat<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaeb** 名 *n*

壺 jug, bottle

/ʔbab<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaed<sub>1</sub>** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **jiab<sub>2</sub>** **1.** 名 *n* 次；遍 time; instance [ 同义词 Synonyms: **jiab<sub>2</sub>** 1.] **2.** 数量 *n*lf 件 The classifier for a matter, thing or affair ("saeH"). [ 被类别的名词 Classified Noun: **saeH<sub>3</sub>** 1.] [复合 Compound **mbaed ux tem**, **mbaed yaep yaij**, **mbaed yaep<sub>ta</sub> uz**, **mbaed'ux**, **mbaeddoag**, **mbaedmawq**, **mbaednduq**, **mbaedyamq**, **yanghmbaed**] /ʔbat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaed<sub>2</sub>** 形容 *adj*

伤口 sore of the skin; this word is normally only used as a syntactic adjective, following the classifier "aen" or a body part. For a wound or sore "baeg'mbaed" is used.

[复合 Compound **baegmbaed**]

/ʔbat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaed doag** 副 *adv*

一次 This phrase doesn't always mean "once and for all," it depends upon the complement, but often it has that sense that it is done once and that is sufficient, it need not be redone.

/ʔbat<sup>11</sup>tək<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaed doag doag** 副 *adv*

仅仅一次 once and for all

/ʔbat<sup>11</sup> tək<sup>31</sup> tək<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaed ux tem** 副 *adv*

再一次；又一次 again, once again

{复合由 Compound of **mbaed<sub>1</sub>**, **ux<sub>1</sub>**, **tem**}

/ʔbat<sup>11</sup> ʔu<sup>53</sup> t<sup>h</sup>iem<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaed yaep yaij** 成/习语 *idiom*

瞬间 in a flash

{复合由 Compound of **mbaed<sub>1</sub>**, **yaep<sub>ta</sub>**}

/ʔbat<sup>11</sup>jap<sup>55</sup>ja:i<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaed yaep<sub>ta</sub> uz** 成/习语 *idiom*

瞥眼 in the blink of an eye

{复合由 Compound of **mbaed<sub>1</sub>**, **yaep<sub>ta</sub>**, **ux<sub>1</sub>**}

/ʔbat<sup>11</sup>jap<sup>55</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>ʔu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaed'ux** 副 *adv*

请 Often used at the end of an imperative clause to soften the force and make it sound less like a command/order. "Mbat uz" can also mean "one time."

{复合由 Compound of **mbaed<sub>1</sub>**, **ux<sub>1</sub>**}

/ʔbat<sup>11</sup>u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ʔbat<sup>11</sup>u<sup>55</sup>/

**mbaeddoag** 副 *adv*

一下子；突然；立刻 in an instant, suddenly [同义词 - Synonyms: **cenq** 刚刚；马上 as soon as.]

{复合由 Compound of **mbaed<sub>1</sub>**, **doag<sub>1</sub>**}

/ʔbat<sup>11</sup>tək<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaedmawq**

**1.** 副 *adv* 下次 next time [同义词 - Synonyms: **jiabmawq** 下一次 next time.]

**2.** 从属连 *subordconn* 以后 after

3. 副 *adv* 将来 in the future  
 4. 副 *adv* 再一次 one more time, another time

{复合由 Compound of **mbaed<sub>1</sub>**, **mawq**}

•**mbaedtownq-mbaedmawq**

/ʔbat<sup>11</sup>mau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaedmungz** 名 *n*

1. 手艺 handicrafts, skills
2. 本领 ability
3. 功夫 (中国功夫) kung-fu martial arts

/ʔbat<sup>11</sup>mun<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaednduq** 形容 *adj*

1. 上次 the previous time
2. 开始; 起初 in the beginning
3. 第一次 the first time

{复合由 Compound of **mbaed<sub>1</sub>**, **nduq**}

/ʔbat<sup>11</sup>ʔdu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaedtownq-mbaedmawq** 副 *adv*

一次又一次 time after time, over and over

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of, 习语 Idiom of **mbaedmawq**}

/ʔbat<sup>11</sup>h<sup>11</sup>n<sup>11</sup> ʔbat<sup>11</sup>mau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaedyamq** 名 *n*

脚步 Semantics are the same as "yamj'din" but usage is a bit different, collocates with different things, "mbaed'yamj" focuses more on the speed of movement. [同义词 - Synonyms: **yamqdin** 脚步 footstep.]

{复合由 Compound of **mbaed<sub>1</sub>**, **yamq**}

/ʔbat<sup>11</sup>ja:m<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaeg<sub>1</sub>** 动 *v*

挖 dig up, turn over | **mbaeg raeh** *turn over a field* |

/ʔbak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaeg<sub>2</sub>** 动 *v*

普 pave

/ʔbak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaeg<sub>3</sub>** 动 *v*

砍 chop | **Gaenq'dix bae ndaw bo mbaeg maex.** *He went to the mountains to chop wood.* |

/ʔbak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaegmungz** 名 *n*

手工 handywork

{复合由 Compound of **mungz<sub>2</sub>**}

/ʔbak<sup>11</sup>mun<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaek<sub>1</sub>** 名 *n*

刻 Engravings, traditionally on bone, for example, the traditional Nong fortune-telling tools used by shamans with a series of engraved marks and notches, a bit like Han Chinese oracle bones. [复合 Compound **sw'mbaek**] 凹槽 notches

/ʔbak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbak D1L 李方桂 1977年 Li Fang-kuei 1977.]

**mbaek<sub>2</sub>** 名 *n*

网 net

/ʔbak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mbaeklae** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **mboaklae** /ʔbak<sup>55</sup>lai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaen** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **mbin** /ʔban<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**mbaenq** 副 *adv*

就；马上 right away; next

•**mbaenqnaeh**

/ʔban<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaenqnaeh** 副 *adv*

立刻 Soon, to take place in the near future. This form indicates a future event not as immediate as "mbaenq" by itself or as "cenq," but not as distant in the future as "mwznaj,"

{复合由 Compound of **mbaenq**, **naeh<sub>1</sub>**}

/ʔban<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaet<sub>1</sub>**

1. 动 *v* 停 stop

2. 感叹 *interj* 安静！停！ silence! stop!

•**mbaet baeg mbaet ndaeng**

•**mbaetzaw**

/ʔbat<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaet<sub>2</sub>** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **maed<sub>1</sub>** 2 颗 grain 形容 *adj* 1. 阴天 overcast 2. 停下来（雨） stop (raining) [复合 Compound **baegmbaet**, **baenzmbaet**]

/ʔbat<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**mbaet baeg mbaet ndaeng** *saying saying*

什么都不说 to not say a word

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **mbaet<sub>1</sub>**, **baeg<sub>2</sub>**, **ndaeng<sub>2</sub>**}

/ʔbat<sup>55</sup>pak<sup>11</sup>ʔbat<sup>55</sup>ʔdaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaetzaw** 动 *v*

屏住呼吸 hold one's breath

{复合由 Compound of **zaw**, **mbaet<sub>1</sub>**}

/ʔbat<sup>55</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaeuj** 名 *n*

1. 葫芦 bottle gourd *Lagenaria siceraria*

2. 宝宝 affectionate nickname for small child, especially a child that has not yet been named

[复合 Compound **maegmbaeuj**]

/ʔbau/ (麻栗坡县 - Malipo County)



**mbaeuj** 1

**mbaeuq** 疑问 *quest part*

吗? or not? Interrogative particle for binary questions indicating intent or planned action. Differs from "mbyah" in that "mbyah" is most commonly used for binary questions about past (perfective) events. | Mawz ndaej daeuj mbaeuq? *Can you come or not?* Mawz jin byaeuz mbaeuq? *Would you like to eat supper? Are you going to eat supper?* |

## •mbaeuqmux

/ʔbau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaeuqmux** 疑问 *quest part*

Sentenc final rhetorical question particle, implying a negative response.

{复合由 Compound of **mbaeuq**, **mux<sub>1</sub>**}

/ʔbau<sup>11</sup>mu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbai** 名 *n*

1. 锄头 hoe [类别词 - Classifier: **maeg<sub>3</sub>** 把 blade.]
2. 铲子 shovel

/ʔbai:<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaiq<sub>1</sub>** *mawd mawd*

把; 捆 Used for bundles of rice seedlings.

/ʔbai:<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mbaiq<sub>2</sub>** 动 *v*

感谢 to thank

[谚语 Saying **mij mbaiq gah**]

/ʔbai:<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbam'bungj** 形容 *adj*

乱七八糟 in great disarray

/ʔba<sup>13</sup>ʔbuŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbamq**

1. *prep prep* 周围着 in the area of
2. 数量 *nclf* 片; 快 CLF for land, property

/ʔba:m<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbang** 形容 *adj*

薄; 浅 thin, flimsy, shallow

## •mbangbaez

/ʔba:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbaŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbang mbejmbej** 形容 *adj*

片状 flaky

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **mbang**}

/ʔba:ŋ<sup>13</sup> ʔbe<sup>22</sup>ʔbe<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbangbaez** 副 *adv*

可能 perhaps

{复合由 Compound of **mbang**, **baez**}

/ʔba:ŋ<sup>13</sup>pai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbangh<sub>1</sub>** *mawd mawd*

块; 片 piece

/ʔba:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbangh<sub>2</sub>** 名 *n*

块; 片 piece; plate

/ʔba:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbangj** 数量 *nclf*

一些 some; A partitive pronoun which can be used prior to a classifier or independently.

•**mbangj laeb**

•**mbangjbaez**

•**mbangjgoanz**

•**mbangjhiq**

•**mbangjzwz**

/ʔbaŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbaŋ C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbangj laeb** 名 *n*

有的人 literally: "some layers," but actually is a pejorative way to indirectly reference for "certain other people," for | Mbangj laeb mboq zawh dwx yaj. *Certain people are really unbearable.* Laek daj mbangj laeb dungz'lumj. *Don't be like certain other people.* |

{习语 Idiom of **mbangj, laeb<sub>3</sub>**}

•**mbangj laeb mboq zawh dwx yaj**

/ʔba:ŋ<sup>22</sup> lap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbangj laeb mboq zawh dwx yaj** saying saying

有的人太过分了 Certain people are really going too far | Mbangj laeb mboq zawh dwx yaj, vaenzvaenz hoaklaek. 有的人真的很受不了, 天天偷东西. *Certain people are really unbearable, stealing every day.* |

{习语 Idiom of **mbangj laeb, mboq<sub>1</sub>, zawh, dwx, yaj<sub>1</sub>**}

/ʔba:ŋ<sup>22</sup> lap<sup>11</sup> ʔbo<sup>11</sup> tɕau<sup>31</sup> tu<sup>53</sup> ja<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbangjbaez** 副 *adv*

1. 希望地 hopefully. Literally "mbangj'baez" means "there is some chance," so it can be used to encourage a person that there is still the chance or possibility of something desirable being the case.
2. 有可能地 possibly Literally "mbangj'baez" means "there is some chance," with the concept that given all the range of possibilities, some portion of the possibilities include X.

{复合由 Compound of **mbangj, baez**}

/ʔba:ŋ<sup>22</sup> pai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbangjgoanz** 名 *n*

大部分人 majority of people

{复合由 Compound of **mbangj, goanz 1**}

/ʔba:ŋ<sup>22</sup> kɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbangjhiq** 副 *adv*

也许 perhaps

{复合由 Compound of **mbangj**}

/ʔba:ŋ<sup>22</sup> hi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbangjmowh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **mbangjzwz** /ʔba:ŋ<sup>22</sup>mɿ<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**mbangjmwh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **mbangjzwz** /ʔba:ŋ<sup>22</sup>muɿ<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**mbangjzwz** 副 *adv*

1. 有时候 sometimes | **mbangj'zwz jin zaux'dyaenx, mbangj'zwz mboq jin** *Sometimes I eat breakfast, sometimes I don't* |
2. 有可能 perhaps; when used with relation to a certain situation

{复合由 Compound of **mbangj, zwz**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **mbangjmowh;mbangjmwh**)

/ʔba:ŋ<sup>22</sup>tɕuɿ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbanj** 名 *n*

1. 镇; 城 Larger than "longq," could include several groupings of houses with fields in between, can indicate a region, district or even county. [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个; **ka<sub>1</sub>** 1 条.]
2. 地区; 乡 An area or district.

[复合 Compound **bo'mbanj**]

/ʔba:n<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔban C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbaq<sub>1</sub>** 动 *v*

溢出 To spill, to pour out.

/ʔba<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaq<sub>2</sub>** 名 *n*

肩膀 shoulder

•**rongzmbaq**

/ʔba<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔba B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbauq** 名 *n*

年轻的男人 young man [类属 - Generic: **puj zaiz** 男 man.]

/ʔba:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai ʔbau B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbauqreauh** 名 *n*

年轻的男人 young man

[复合 Compound **ndang mbauqreauh**]

/ʔba:u<sup>11</sup>ðe:au<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbauqsau** 名 *n*

男女朋友 The pair of a boyfriend & girlfriend.

/ʔba:u<sup>13</sup>θa:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbaw<sub>1</sub>** 动 *v*

流 flow

/ʔbau<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mbaw<sub>2</sub>**

1. 名 *n* 叶子 leaf of plant or page of book
2. 数量 *nclf* 页; 片 The noun classifier for pages in a book and other flat objects like ears, tiles, tongues [被类别的名词 - Classified Noun: **jik** 瓦 roofing tiles; **mbawchu** 耳朵 ears; **mbawmaex** 叶子 leaf; **sw<sub>2</sub>** 1 文字 writing; characters.]

•**mbawchu**

•**mbawmaex**

•**mbawsa**

/ʔbaw<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbəw A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbaw sengq** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **zauqpenq** /ʔbaw<sup>13</sup> seŋ<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**mbawchu** 名 *n*

耳朵 ears [类别词 - Classifier: **mbaw<sub>2</sub>** 2 页; 片 .]

{复合由 Compound of **mbaw<sub>2</sub>**}

/ʔbaw<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xrɯu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbawmaex** 名 *n*

叶子 leaf [类别词 - Classifier: **mbaw<sub>2</sub>** 2 页; 片 .]

{复合由 Compound of **mbaw<sub>2</sub>**, **maex<sub>1</sub>**}

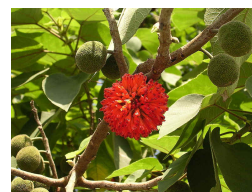
/ʔbaw<sup>13</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbawsa** 名 *n*

楮 Paper Mulberry, that is, *Broussonetia papyrifera*. *Broussonetia papyrifera*

{复合由 Compound of **mbaw<sub>2</sub>**, **sa<sub>2</sub>**}

/ʔbaw<sup>13</sup>θa<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**mbawsa**

**mbawsw** 名 *n*

文卷 document

{习语 Idiom of **mbaw<sub>2</sub>** 2, **sw<sub>2</sub>** 3}

/ʔbaw<sup>13</sup>θw<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbeaq** 形容 *adj*

遮盖 covered

/ʔbe<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbeg** 动 *v*

扛 carry on shoulder

/ʔbek<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbek D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbeh'ej** 时体 *aspect*

分词用于强调以下操作将遵循前面的操作，没有太多延迟，具有相对速度。 An aspect particle used to emphasize the following action will follow upon the preceding action without much delay, with relative speed.

[复合 Compound **yauqmbeh'ej**]

•**mbeh'ej zawh eh**

/ʔbe<sup>31</sup>e<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbeh'ej zawh eh**

1. 语气 *modal* 命令式分词。 An imperative particle that communicates something like: "don't concern yourself with that, just do this..." It is sometimes used in this formula "yumq" + PREDICATE + mbeh'ej zawh eh.



2. 连 *conn* | Jix'zawh mawz mwz mbeh'ej, hax'doq gux. |

{习语 Idiom of **mbeh'ej, zawh, eh<sub>1</sub>**}

/ʔbe<sup>31</sup>ʔe<sup>22</sup> tɕaw<sup>31</sup> ʔe<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbej** 名 *n*

羊 goat [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

•**jeujmbej**

•**mbejbo**

•**mbejtaek**

/ʔbe<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*bɛ DS4 Jonsson 1991]

**mbejbo** 名 *n*

山羊 goat

{复合由 Compound of **mbej, bo 3**}

/ʔbe<sup>22</sup>po<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbejpaij** 名 *n*

绵羊 sheep

/ʔbe<sup>22</sup>p<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbejtaek** 名 *n*

羴 ram

{复合由 Compound of **mbej, taek<sub>2</sub>**}

/ʔbe<sup>22</sup>h<sup>ak</sup><sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbenghyauz** 名 *n*

围腰 An apron that ties around the waist and covers the skirt. | Hoak byaeuz hawj gux, qiat mbenghyauz singjringh kvej gux. 做我的晚餐，系上围裙，为我服务。 *Make my dinner, tie on an apron and serve me.* |

/ʔbeŋ<sup>31</sup>ja:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbengj** 名 *n*

半 half, used for nouns, like apples

/ʔbeŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*brɔŋ B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbengjlaeng** 名 *n*

后背 backside

/ʔbeŋ<sup>22</sup>laŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mbengz** 动 *v*

骂 criticize

/ʔbeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbeq** 数量 *nclf*

张；块 The classifier for cloth, faces, etc.

•**mbeqnaj**

/ʔbe<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbeqnaj** 名 *n*

面子 Usually used in a negative sense, e.g. he can't stand to lose any face.

{复合由 Compound of **mbeq, naj**}

/ʔbe<sup>11</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbexmbex** 动 *v*

顶嘴 talk back

[A-B-B 重复 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern **gvanx mbexmbex**]

/ʔbe<sup>53</sup>ʔbe<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbez'oaj** 语气 *modal*

短语最终语气词。 A phrase-final modal particle.

/ʔbe<sup>33</sup>ʔo<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbezleh** 语气 *modal*

语气分词。 This phrase-final particle indicates finality or permanent situation.

/ʔbe<sup>33</sup>le<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbezneh** 语气 *modal*

语气分词。 This sentence final particle is used in imperative sentences.

{复合由 Compound of **neh**}

/ʔbe<sup>33</sup>ne<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbiangj** 名 *n*

边 Same meaning as "baih," but used less frequently [同义词 - Synonyms: **baih<sub>2</sub>** 1 边 side.]

•**mbiangjfaeg**

•**mbiangjnaj**

/ʔbjen<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbiangj tang'vanz og naeh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **baihtang'vaenz'og** 名 *n* 东方 east /ʔbjen<sup>22</sup>

t<sup>h</sup>a:n<sup>13</sup>wa:n<sup>33</sup>ɔk<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**mbiangjfaeg** 副 *adv*

对面 opposite, facing [同义词 - Synonyms: **baihfaeg** 对面 opposite; **baihfaeg** 对面 opposite; **doiqfaeg<sub>1</sub>** 对面 opposite; facing.]

{复合由 Compound of **mbiangj**, **faeg<sub>2</sub>**}

/ʔbjen<sup>22</sup>fak<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**mbiangjnaj** 名 *n*

1. 脸边 Not the same meaning as "baih'naj" which means in front.

2. 脸蛋 cheek

{复合由 Compound of **mbiangj**, **naj** + 复合由 Compound of **naj**}

/ʔbjen<sup>22</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbiat** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **byaek<sub>2</sub>** /ʔbjat<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**mbid** 动 *v*

摘 pick

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **mbit**)

•**mbidkaeuqvaq**

/ʔbit<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /ʔbit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai 罗永现 1997年: 242页 Luo Yongxian 1997:242]

**mbidkaeuqvaq** 名 *n*

遍裤脚 pant cuff

{复合由 Compound of **kæuq**, **kvaq**, **mbid**}

/ʔbit<sup>33</sup>k<sup>h</sup>au<sup>11</sup>k<sup>h</sup>wa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbij** 名 *n*

蝴蝶 butterfly

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **fix**)

/ʔbi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔba C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbin** 动 *v*

飞 fly

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **mbaen**, 依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **mbun**)

•**doruxmbin**

/ʔbin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ʔban<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbin 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbit** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **mbid** /ʔbit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboad<sub>1</sub>** 动 *v*

段: 脱臼 break, e.g. arm, or teeth or the trunk of a tree

/ʔbət<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboad<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **mbud<sub>1</sub>** /ʔbət<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**mboak** 动 *v*

渐落 subside

[复合 Compound **mboaklae**, **naemxmboak**]

•**mboakmbowngq**

•**mboakmbwngz**

/ʔbək<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboaklae** 名 *n*

楼梯: 梯子 A ladder or staircase.

{复合由 Compound of **mboak**, **lae<sub>1</sub>**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **mbaeklae**)

/ʔbək<sup>55</sup>lai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboakmbowngq** 形容 *adj*

高低不平 uneven

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **mboak**}

/ʔbək<sup>55</sup>ʔbuŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboakmbwngz** 形容 *adj*

高低不平 uneven

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **mboak**}

/ʔbək<sup>55</sup>ʔbuŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboangq** 动 *v*

刺穿尖锐物体, 如刀片或针。 To pierce with a sharp object such as a blade or a needle.

/ʔbɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbog<sub>1</sub>** 动 *v*

耙 harrow

/ʔbok<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**mbog<sub>2</sub>** 动 *v*

起名 to assign a name to someone or something

/ʔbok<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mbog<sub>3</sub>** 名 *n*

1. 瓶子 bottle, jar
2. 竹筒 bamboo tube

[复合 Compound **jitmbog**]/ʔbok<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboj** 疑问 *quest part*

是不是 yes or no

/ʔbo<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mbong** *mswd mswd*

件 The measure word for a situation or circumstance.

/ʔboŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mbongfax** 名 *n*

天 sky (used in South Guangnan, Yanshan, Maguan Nong)

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **pongfax**, 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **fonghfax**)/ʔboŋ<sup>13</sup>fa<sup>53</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbon A1 + \*va C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**mbongj** 名 *n*

段 A short amount of time or distance.

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **mbuangj**)/ʔboŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboq<sub>1</sub>** 否定 *neg*不 no [整体 - Whole: **mboq zuk mboq jiak** 不说不讲地 without making a sound; **naw mboq laeh** 有可能? could it be?.][复合 Compound **bae mboq chuh**, **baeg mboq lai**, **yaqamboqndaej**, 俗语 Idiom **baenz mboq ndaej oh**, **daengz mboq zawh kauq**, **dih maengx mboq miz**, **dih ngej bae rawz mboq miz eh**, **hauh rawz mboq cauq**, **hax gaemz mboq qinghchoij**, **mbangj laeb mboq zawh dwx yaj**, **mbu gaj daenh mboq ruxndeq ndinj**, **naeuz mboq kwenz myaeg**, 短语动词 Phrasal Verb **aeu mboq ndaej**, **daengz aen mingh naengz mboq aeu saw**, 谚语 Saying **gaenqnaeh gux mboq yaem hax**, **laiz mboq liz**, **mwz rawz mwz goj mboq ndeq**, **naeuz mboq kunz sinq**, **nwh mboq taeng**]•**aeu dauh mboq baenz**•**baenz jin mboq ndaej**•**daengz mboq zawh haxnyaeux**•**daengz mboq zawh nyaeux**•**daj mboq**•**damz mboq**

- dih hoakrawz mboq miz
- dihndai naeuz mboq miz
- dungq mboq dungq
- ganz mboq zoah
- hoak jin mboq ndaej
- hoak mboq taeng
- jixmboqzawh
- kaeuj van mboq van?
- lez mboq taen
- lezmboqqix
- lezmboqsanq
- mboq aeu mijmez (po)
- mboq baenz
- mboq gaz
- mboq goq
- mboq lez mboq leg
- mboq miz najta
- mboq ndaej mboq
- mboq ndowj lai
- mboq rux nauq
- mboq suanq
- mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>1</sub>
- mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>2</sub>
- mboq zawh nyaeux zaih zaeh
- mboq zuk mboq jiak
- mboqkwnzsingj
- mboqlaet-mboqlod
- mboqleh
- mboqloah
- mboqlumj
- mboqnaemz
- mboqraeng
- mboqrux

- mboqsaih
- mboqsaw-mboqsamj
- mboqsingj-mboqringh
- mboqyaq
- sa toq faez mboq ndaej
- suhmboqzww
- yuqmboqndae
- zuxmboqruux

/ʔbo<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai ʔbo B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### mboq<sub>2</sub> 名 *n*

1. 泉 spring, if one needs to distinguish between manmade wells and natural springs, one can use the phrase "dih naemx og naeh" for a natural spring. [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]
2. 井 well

/ʔbo<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbo B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### mboq aeu mijmez (po) 短 *phrase*

离婚 divorce

{Phrasal Verb of **mboq<sub>1</sub>**, **aeu**, **mijmez**}

/ʔbo<sup>11</sup> ʔau<sup>13</sup> mi<sup>22</sup>me<sup>33</sup> (p<sup>h</sup>o<sup>13</sup>)/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### mboq baenz 助词 *verbprt*

1. 不该 Should not do something.
2. 不了; 不成 A helping verb phrase placed after the verb to indicate that the subject will not ultimately succeed or result in doing the verb.

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **baenz<sub>2</sub>**}

/ʔbo<sup>11</sup> pan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### mboq biangz mboq cix 形容 *adj*

忘恩负义 ungrateful

{习语 Idiom of, A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **mboq<sub>1</sub>**, **biangz**}

/ʔbo<sup>11</sup> p'iej<sup>33</sup> ʔbo<sup>11</sup> ci<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### mboq gaz 感叹 *interj*

不客气; 不用谢 it's nothing

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**}

/ʔbo<sup>11</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### mboq goq 副 *adv*

不及 not in time, not enough time

{习语 Idiom of **mboq<sub>1</sub>**}

/ʔbo<sup>11</sup>ko<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### mboq lez mboq leg 成/习语 *idiom*

不理不睬; 不闻不问 does not care at all

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of, 谚语 Saying of **mboq<sub>1</sub>**, **lez<sub>2</sub>**}

/ʔbo<sup>11</sup>le<sup>33</sup>ʔbo<sup>11</sup>lek<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboq miz najta** 成/习语 *idiom*

没面子 without reputation [反义词 - Antonym: **najta dwx** respected and well-connected.]

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **miz**, **naj**, **ta<sub>3</sub>**}

/ʔbo<sup>11</sup> mi<sup>33</sup> na<sup>22</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboq ndaej mboq** 否定 *neg*

不得不 This Chinese calque is used similarly to the original Chinese negation phrase, used before a verb to indicate that the subject is constrained by some circumstance to do something against his / her / its will, inclination or habit. | Duj Sam zoq mboq ndaej mboq yaeng dix. *Du Sam had no choice but to agree to his request.* |

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **mboq<sub>1</sub>**, **ndaej**}

/ʔbo<sup>11</sup> ʔdai<sup>22</sup> ʔbo<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

## M m

**mboq ndowj lai** 副 *adv*

不久 not long after

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**}/?bo<sup>11</sup> ?dɿ<sup>22</sup> la:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboq rux nauq** 成/习语 *idiom*

不尽; 无限 unlimited

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **rux 3**, **nauq**}/?bo<sup>11</sup> ʈu<sup>53</sup> na:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboq suanq** 短 *phrase*不包括 not including | Mboq suanq lug eng, miz haj goanz jin byaeuz. 不算小孩, 有五个人来吃晚饭。 *Not counting children, there will be five people for dinner.* |{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**}/?bo<sup>11</sup> suan<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>1</sub>** 谚语 *prvb*

不是来自山沟沟的村子 Not from nowhere. Literatly: "not from out of the bush."

{未指定的复杂形式 Unspecified Complex Form of **mboq<sub>1</sub>**, **zawh**, **daeq 2**, **mowngz 1**, **ndoang<sub>1</sub>**, **daeuj 2**, **maz<sub>2</sub> 1**}/?bo<sup>11</sup> tɕau<sup>31</sup> tai<sup>11</sup> mɿŋ<sup>33</sup> ?dɔŋ<sup>13</sup> tau<sup>22</sup> ma<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>2</sub>** 谚语 *prvb*

不是来自山沟沟的村子 not unforeseen

{习语 Idiom of **mboq<sub>1</sub>**, **zawh**, **daeq 2**, **mowngz**, **ndoang<sub>1</sub>**, **daeuj**, **maz<sub>2</sub>**}/?bo<sup>11</sup> tɕau<sup>31</sup> tai<sup>11</sup> mɿŋ<sup>33</sup> ?dɔŋ<sup>13</sup> tau<sup>22</sup> ma<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboq zawh nyaeux zaih zaeh** 短 *phrase*了不起 extremely [同义词 - Synonyms: **daengz mboq zawh haxnyaeux 1** 不是开玩笑的事 no laughing matter; no joke; **daengz mboq zawh haxnyaeux 1** 不是开玩笑的事 no laughing matter; no joke; **daengz mboq zawh kauq** 非常 extremely; **daengz mboq zawh nyaeux** 非常 extremely.]{习语 Idiom of **mboq<sub>1</sub>**, **zawh**, **nyaeux**, **zaih**, **zaeh**}/?bo<sup>11</sup> tɕau<sup>31</sup> ɲau<sup>53</sup> tɕai<sup>31</sup> tɕai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboq zuk mboq jiaq** 副 *adv*不说不讲地 without making a sound [部分 - Part: **mboq<sub>1</sub>** 不 no; **zuk 1** 闹 loud.]{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of, 谚语 Saying of **mboq<sub>1</sub>**, **zuk**}/?bo<sup>11</sup> tɕuk<sup>55</sup> ?bo<sup>11</sup> tɕɛk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboq...gojndaej naeuj mah** 短 *phrase*

不用【动词】也可以 not necessary to [Verb]

/?bo<sup>11</sup>...ko<sup>22</sup>?dai<sup>22</sup> nau<sup>22</sup> ma<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboqgvax** 副 *adv*

不管 no matter

/?bo<sup>11</sup>k<sup>w</sup>a:n<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mboqgvej** 动 *v*

不敢; 不忍 cannot tolerate



/ʔbo<sup>11</sup>k<sup>w</sup>e<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqkwnzsingj** 形容 *adj*

1. 傻 stupid, slow [反义词 - Antonym: **singjringh 1** 好好地 well.]
2. 不清楚 unclear, fuzzy, e.g. a distant horizon

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **kwnz**, **singjringh**}

/ʔbo<sup>11</sup>k<sup>h</sup>um<sup>33</sup>θij<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqlaet-mboqlod** 副 *adv*

认真地 faithfully

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **mboq<sub>1</sub>**, **laet**}

/ʔbo<sup>11</sup>lat<sup>55</sup> ʔbo<sup>11</sup>lot<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqleh** 疑问 *quest part*

行了吗? okay? [整体 - Whole: **mawz yuqndae naeujbojleh** 你还好吗? How are you?.]

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **le<sub>1</sub>**} [复合 Compound **ehmboqleh**, 俗语 Idiom **lau...mbezmbqleh**]

/ʔbo<sup>11</sup>le<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqloah** 疑问 *quest part*

是不是? isn't it?

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **loah**}

/ʔbo<sup>11</sup>lɔ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqlumj** 连 *conn*

不如 inferior to, not as good as

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **lumj<sub>1</sub>**}

/ʔbo<sup>11</sup>lum<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqnaemz**

1. 副 *adv* 忽然 unexpectedly
2. 形容 *adj* 想不到 surprised

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**}

/ʔbo<sup>11</sup>nam<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqraeng** 连 *conn*

不如 it would be better if

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **raeng 2**}

/ʔbo<sup>11</sup>ðaj<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqrux** 谓词 *pred*

不会 not possible

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **rux**}

/ʔbo<sup>11</sup>ðu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqsaih** 形容 *adj*

不健康 There is no positive form, that is, there is no word "saih."

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**}

/ʔbo<sup>11</sup>θai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqsaw-mboqsamj** 副 *adv*

非常不干净 very unclean

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **mboq<sub>1</sub>, saw**}

/ʔbo<sup>11</sup> θau<sup>13</sup> ʔbo<sup>11</sup> θa:m<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqsingj-mboqringh** 副 *adv*

不努力; 怒专心 not whole-heartedly; without commitment

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **mboq<sub>1</sub>, singjringh**}

/ʔbo<sup>11</sup> θiŋ<sup>22</sup> ʔbo<sup>11</sup> ðiŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqvangq-mboqdangh** 成/习语 *idiom*

慌张 chaotic

/ʔbo<sup>11</sup> va:ŋ<sup>11</sup> ʔbo<sup>11</sup> ta:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboqyaq** 疑问 *quest part*

一定是! This word is added to the end of the sentence, to indicate the speaker's conviction that something must be true, regardless if the interlocutor denies it. The scope of "zaeh" can be broader than "mboq'yaj," to affirm that the entire sentence is certain, whereas "mboq'yaj" sometimes only modifies the most immediately previous verb. | *Zawh mawz jin mboq'yaq! It had to have been you who ate it!* | [同义词 - Synonyms: **zaeh 2** 确实; 果然; 真地 indeed; in fact; truly; **zaehzaeh 1** 一定 certainly; **zaehzaeh 1** 一定 certainly.]

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>, yaq<sub>1</sub>**}

/ʔbo<sup>11</sup> ja<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbowh** 名 *n*

样 way, thus | *Mbowh naeh zoq lwh ndaej sam taeb maex maz rwnz yah, yah sau Noangz zoq hax: "Sam taeb zoq doh eh."* 因此, 他能够换取三堆树木并将它们带回家, 此时侗人年轻女子说: “三个载荷就够了。” *Thus he was able to trade for three loads of trees and bring them home, at which point the Nong young woman said, "Three loads is enough."* |

[复合 Compound **ehmbowh**]

/ʔbɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbownq** 副 *adv*

大嚼地 ravenously

[A-B-B 重复 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern **jin mbownq mbownq**]

/ʔbɔn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbowq<sub>1</sub>** 形容 *adj*

1. 毒性的 poisonous
2. 坏 mean [复合 Compound **hoak mbowq**]
3. 讨厌 despicable
4. 恶心 nauseous

•**gaenq mbowq**

•**haxmbowq**

•**kauqmbowq**

•**mbowqnaj**

•**puj mbowq**

/ʔbu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbuɛ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbowq<sub>2</sub>** 形容 *adj*

无聊 bored

•**yuqmbowq**

/ʔbɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbowqnaj** 形容 *adj*

不像话 shameless

{复合由 Compound of **mbowq<sub>1</sub>**, **naj**}

/ʔbɿ<sup>11</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbowqrah** 形容 *adj*

很讨厌 Includes both the characteristics of inherent evil and repulsion on the part of the speaker.

{复合由 Compound of **mbowq<sub>1</sub>** 3, **rah** 1}

/ʔbɿ<sup>11</sup>ða<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbowqtai-mbowqnaeuh** 形容 *adj*

很邪恶; 很坏 Very evil; very wicked.

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **mbowq<sub>1</sub>** 2, **tai**, **naeuh<sub>2</sub>**}

/ʔbɿ<sup>11</sup>t<sup>h</sup>a:i<sup>13</sup>ʔbɿ<sup>11</sup>nau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboz** 形容 *adj*

有点圆形的 rounded object

•**mboztin**

•**mbozto**

/ʔbo<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mboztin** 名 *n*

圆的石头 round stone

{复合由 Compound of **mboz**, **tin**}

/ʔbo<sup>33</sup>t<sup>h</sup>in<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbozto** 名 *n*

头 (身体的) more specific than "to" that can be used metaphorically for many other things

{复合由 Compound of **mboz**, **to**}

/ʔbo<sup>33</sup>t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbu** 动 *v*

害怕 fear [同义词 - Synonyms: **mauh<sub>2</sub>** 惧怕 be afraid; terrified.]

•**mbu daengz nyuh maenq zonh saw**

•**mbu daengz nyuh maenq zwnh saw**

•**mbu gaj daenh mboq ruxndeq ndinj**

/ʔbu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbu daengz nyuh maenq zonh saw** 动 *v*

惧怕得连撒尿 so scared he peed in his pants

{习语 Idiom of **mbu**, **maenq**, **nyuh**, **zonh**}

/ʔbu<sup>13</sup>taŋ<sup>33</sup>ɲu<sup>31</sup>man<sup>11</sup>tɕoŋ<sup>31</sup>θaw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbu daengz nyuh maenq zwnh saw** 动 *v*

惧怕得连撒尿 so scared he peed in his pants

{习语 Idiom of **mbu, maenq, nyuh, zwnh**}

/ʔbu<sup>13</sup> taŋ<sup>33</sup> ju<sup>31</sup> man<sup>11</sup> tɕum<sup>31</sup> θau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbu gaj daenh mboq ruxndeq ndinj** 成/习语 *idiom*

以某种方式做某事以吸引别人的注意力。 To do something in a manner intended to attract other people's attention.

{习语 Idiom of **mbu, gaj<sub>1</sub>, daenh, mboq<sub>1</sub>, ruxndeq, ndinj**}

/ʔbu<sup>13</sup> ka<sup>22</sup> tan<sup>31</sup> ʔbo<sup>11</sup> ðu<sup>53</sup> ʔde<sup>11</sup> ʔdin<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbuangj** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **mbongj** /ʔbua:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbud<sub>1</sub>** 形容 *adj*

瞎 blind

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **mboad<sub>2</sub>**)

•**ta'mbud**

/ʔbut<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbot D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbud<sub>2</sub>** 动 *v*

祭祀: 献 sacrifice, offer as a sacrifice

•**puj mbud**

/ʔbuət<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbug** 依话边界次土语 (马关县) 的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **mbuk** /ʔbuk<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mbuhmbih mbuhmbih** 动 *v*

窃窃私语 privately grumble

/ʔbu<sup>31</sup> ʔbi<sup>31</sup> ʔbu<sup>31</sup> ʔbi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbuk** 名 *n*

束: 捆 bundle

(依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County): **mbug**)

/ʔbuk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbukmbuk** 副 *adv*

大群; 大云 In droves, in clouds; can be used of milling or rioting crowds of people or billowing clouds coming out from a tobacco-smoking tower, etc.

/ʔbuk<sup>55</sup> ʔbuk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbun** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **mbin** /ʔbun<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mbungj** 名 *n*

泥潭 mire

/ʔbuŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbut** 方言变体 Dialectal Variant of **kut<sub>2</sub>** 动 *v* 挖 dig /ʔbut<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语

Proto-Tai \*xut D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbw** 动 *v*

设计 devise a plan

/ʔbuw<sup>13</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**mbwn** 名 *n*

天空 sky

/ʔbwn<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mbwnq<sub>1</sub>** 动 *v*

冒泡 Originally used of the gas bubbles emerging from pickling vegetables in a pottery jar (pronounced the same as the word for jar), but now used more widely, for example the bubbling up of a natural hot spring.

/ʔbun<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbwnq<sub>2</sub>** 名 *n*

罐子 jar, pot. Traditionally made of pottery, but now often this word is used for purchased plastic barrels and pots. Used for storing or fermenting tofu, pickled vegetables, liquor, water, etc.

/ʔbun<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbyaep** 形容 *adj*

1. 吹牛的; 撒谎的 braggart; deceiver
2. 夸大 exaggerate
3. 撒谎 Difference between this sense of mbyaep and yaix is that the latter is "deceive" and often implies some success, whereas this only implies someone lying, often without people believing him. Often this is used by those who know or suspect that the speaker is making things up.

[复合 Compound **baegmbyaep**]

/ʔb'ap<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbyah**

1. 疑问 *quest part* 疑问分词。 Question particle for binary questions in the past (perfective aspect). Differs from "mbaeuq" in that "mbaeuq" is most commonly used for intention or future possibility. | Mawz jin byaeuz mbyah? 你吃晚饭了吗? *Have you eaten dinner?* |
2. 疑问 *quest part* 疑问分词。 Used for a question that expresses doubt that something asserted is true.
3. 语气 *modal* 语气分词。 Used at the end of a statement that does not give new information but reminds the audience of a true fact that no one disagrees with but that one's actions or words are perhaps not in accord with. For example, a mother reminding a demanding child that he is the child, not the parent. | Mawz zawh cohcaenz mbyah, yauq biak kauq lauxcwz. 你是学生, 毕竟你应该服从你的老师。 *You're the student, after all, you should obey your teacher.* |

/ʔbja<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbyauj** 动 *v*

吹牛; 夸张 To exaggerate or boast about something.

•**mbyaujmbyauj daengz'hwx**

/ʔbja:u<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbyaujmbyauj daengz'hwx** 动 *v*

吹牛; 很夸张 Uncontrolled boasting of things one can never really achieve, often due to drunkenness.

{复合由 Compound of **mbyauj**, **daengz'hwx**}

/ʔba:u<sup>22</sup>ʔba:u<sup>22</sup> taŋ<sup>33</sup>hu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbyax** 名 *n*

刀 knife

/ʔbja<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vra C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mbyeujmbauj** 形容 *adj*

凹凸不平 dented, crumpled. Describes the surface of one's face, tools or other objects such as a dented metal can, etc. |

Mbyeuj'mbauj se, zaek'gaj haej ah. *His face is all crumpled up, he's about to cry.* |

/ʔbje:u<sup>22</sup>ʔba:u<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbyoahmbyoah** 副 *adv*

哗哗 (波浪; 水)。 Splashing; crashing; of waves or water in a storm.

/ʔbjo<sup>31</sup>ʔbjo<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbyoh** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle which, when used with a negative, has the meaning of "of course not, impossible, never." When used in an imperative, it can mean, "okay, go ahead," e.g. if someone was waiting for other guests to begin eating and the host gives up on them and tells the others: "Jin kaeuj mbyoh."

[复合 Compound **naeujmbyoh**]

/ʔbjo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mbyuahmbyuah** 副 *adv*

呼噜呼噜【水象声词】 The sound of water hitting a surface, e.g. lots of water hitting the roof or the sides of a boat

/ʔbjo<sup>31</sup>ʔbjo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**meauh** 形容 *adj*

傻 Used to describe a normally smart person who surprisingly does a foolish thing. | Mawz baenz rawz meauh baenz zaq mux? *How could you be so foolish?* | [同义词 - Synonyms: **uajoad** 傻 foolish.]

/me:a:u<sup>31</sup>/ (广南县 - Guangnan County)

**meh**

1. 名 *n* 母亲; 母 mother 呼格 *nvoc* 妈妈 Mom, Mama
2. 名 *n* 妻子; 老婆 wife [复合 Compound **mehnduq**]
3. 名 *n* 娘娘 younger paternal aunt [同义词 - Synonyms: **nyangz** 娘娘 aunt.] 阿姨 wife of younger paternal uncle, father's younger brother's wife
4. 形容 *adj* 母 female (of animal) [复合 Compound **do'meh<sub>2</sub>**; **neux mehmungz**; **saeu'meh**]  
(自由变体 Free Variant: **moij**, 依话中部次土语 Central Nong Dialect: **moiq<sub>2</sub>**) [复合 Compound **to'mehdin**]

•bohme

•mehchan'git

•mehganzzaengh

•mehgoanqsom

•mehlaika

•mehlaiz

•mehmaj

•mehmez

•mehrownz

•mehrunghrip

/m<sup>j</sup>ɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /mɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /me<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*mɛ B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mehchan'git** 名 *n*

蝉 cicada

{复合由 Compound of **meh**}

/mje<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>a:n<sup>13</sup>kit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mehdongjkangj** 名 *n*

四脚蛇 lizard [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

/mjɛ<sup>31</sup>toŋ<sup>22</sup>k<sup>h</sup>a:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mehdongx** 名 *n*

胃 stomach

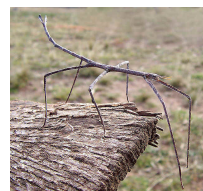
/mʲe<sup>31</sup>toŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mehganzzaengh** 名 *n*

竹節蟲目 stick bug, also known as walking sticks or phasmids. *Phasmatodea order of Insecta Exopterygota (Phasmida)*

{复合由 Compound of **meh**, **ganz<sub>3</sub>**, **zaengh**}

/mʲe<sup>31</sup>ka:n<sup>33</sup>tɕaŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



mehganzzaengh

**mehgoanqsom** 名 *n*

青蛙种类 A type of medicinal frog found in fields; named because it's skin resembles the bark of the Som tree.

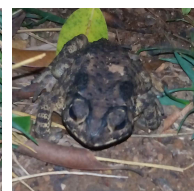
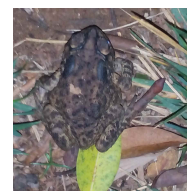
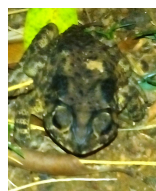
{复合由 Compound of **meh**, **goanq<sub>1</sub>**, **maexsom**}

/mʲe<sup>31</sup>kɔn<sup>11</sup>θom<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mehgongzsuj** 名 *n*

牛蛙 A species of non-edible toad. This kind is not usually down in the wet paddies, unlike dij gaep, but it one finds this in the rice paddy, that is an auspicious sign that the harvest will be good.

/mʲe<sup>31</sup>koŋ<sup>33</sup>θu<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



mehgongzsuj

mehgongzsuj

mehgongzsuj

**mehlaeng** 名 *n*

后娘 second wife 妃 [PY fēi, PYn fei 1] imperial consort

{复合由 Compound of **meh 2**, **laeng 1**} (侬话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **mezlaeng**)

/mʲe<sup>31</sup>laŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mehlaika** 名 *n*

蜈蚣 centipede *Scolopendra Subspinipes*

{复合由 Compound of **meh**, **lai**, **ka<sub>2</sub>**}

/mʲe<sup>31</sup>lai<sup>131</sup>k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mehlaiz** 名 *n*

一种彩色的害虫 a type of ladybug beetle that can harm crops

{复合由 Compound of **meh**, **laiz<sub>2</sub>**}

/mʲe<sup>31</sup>lai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mehmajj** 名 *n*

寡妇或没有结婚的大妈 an unmarried woman past the marriageable age due to being widowed or never having married.

{复合由 Compound of **meh**, **majj**}

/mʲe<sup>31</sup>mai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mehmawz** 呼格 *nvoc*

老婆; 妻子; 他妈妈 wife

/mʲe<sup>31</sup>mau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mehmez** 名 *n*妻子 wife [同义词 - Synonyms: **mijmez** 妻子 wife.]{复合由 Compound of **meh**, **mez** }/m<sup>31</sup>e<sup>31</sup>m<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mehmiangzsau** 名 *n*

蚕 Silkworm.

{复合由 Compound of **meh** 4, **miangz**, **sau**}/m<sup>31</sup>e<sup>31</sup>m<sup>33</sup>ɿŋ<sup>33</sup>θa:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mehmungxqingqchau** 自由变体 Free Variant of **mehqingqchau** /mjeh<sup>31</sup>mun<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿŋ<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mehnduq** 名 *n*

前娘 first wife

{复合由 Compound of **meh** 2, **nduq** 1}/m<sup>31</sup>e<sup>31</sup>ŋ<sup>11</sup>du<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**mehqingqchau** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **chongqchau** 名 *n* 蜘蛛 spider /mjeh<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿŋ<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khlaaŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**mehrownz** 名 *n*

妇女 women, housewives

{复合由 Compound of **meh**, **rownz**}/m<sup>31</sup>e<sup>31</sup>ɿŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mehrunghrip** 名 *n*

萤火虫 firefly

{复合由 Compound of **meh**, **rungh**}/mjɛ<sup>31</sup>ɿŋ<sup>31</sup>ɿp<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**menjbauz** 名 *n*

面包 bread

/m<sup>31</sup>ɛn<sup>22</sup>pa:u<sup>44</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**menq** 副 *adv*

一边 This term is used in pairs, before two verbs that are happening concurrently.

/mjɛn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**meq** 动 *v*

1. 出现 emerge
2. 露 reveal; show
3. 露出来 Revealing; for example, clothing, either because of an unzipped zipper, worn out patches, or by design.

/mjɛ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**meuh** 名 *n*

猛隼 hawk or falcon

/meu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**meuz** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **maix** 名 *n* 季 season /meu<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**mex** 动 *v*遇到; 碰到 To encounter or meet another person or an animal or spirit without prior arrangement to meet. [复合 Compound **dungzmex**]



(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **ywj**)

/me<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mexzoah** 及物动 *vt*

遇到; 碰到 To come upon another person without planning in advance.

{Phrasal Verb of **mex**, **zoah**<sub>2</sub>} (依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect:

**taen**)

/me<sup>53</sup>tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mez** 名 *n*

妻子 wife [同义词 - Synonyms: **yahmez** 妻 wife; 类别词 - Classifier: **ndiq**<sub>1</sub> 个; **yah**<sub>1</sub> 2 位.]

[复合 Compound **yahmez**]

•**mehmez**

•**mezlug**

•**po'mez**

/m<sup>j</sup>ɛ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mie A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977 ]

**mez'hongz** 名 *n*

女王 queen

/me<sup>33</sup>hoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mezlaeng** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **mehlaeng** /me<sup>33</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mezlug** 名 *n*

妻子儿女 wife and children

{复合由 Compound of **mez**, **lug**<sub>1</sub>}

/me<sup>33</sup>luk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mezndip** 名 *n*

已订婚的女人被别人娶了 girl that has already been betrothed or spoken for who marries another man

/m<sup>j</sup>ɛ<sup>33</sup>ŋdip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mh** 小品 *Prt*

谢谢 thanks

/m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miangz** 数量 *nclf*

虫; 昆虫 classifier for most bugs: insects and other creepy-crawlies [被类别的名词 - Classified Noun: **maet**<sub>1</sub> 跳蚤 flea;

**miangzfaenz** 苍蝇 fly; **nyongz** 蚊子 mosquito.]

[复合 Compound **maexmiangzsau**, **mehmiangzsau**]

•**miangzfaenz**

•**miangzmaet**

•**miangzndiang**

/mjɛŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /me:ŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai

\*ml/rɛŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**miangzfaenz** 名 *n*

苍蝇 a fly [类别词 - Classifier: **miangz** 虫; 昆虫 bug, insect.]

{复合由 Compound of **miangz**}

/mjɛŋ<sup>33</sup>fən<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miangzmaet** 名 *n*

蚂蚁 ant

{复合由 Compound of **miangz**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **myangzmaed**)

/meŋ<sup>33</sup>mat<sup>33</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /mjɛŋ<sup>33</sup>mat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai

\*ml/rɛŋ A2+ \*mot D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**miangzndiang** 名 *n*

虾 crayfish

{复合由 Compound of **miangz**, **ndiang**}

/mjɛŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mid** 名 *n*

剃刀 razor [类别词 - Classifier: **maeg**<sub>3</sub> 把 blade.]

/mit<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*miət D2L Li Fang-kuei 1977]

**mihluz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **mijmez** /mi<sup>31</sup>lu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mij**<sub>1</sub> 动 *v*

没 not

•**mij mbaiq gah**

/mi<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*mɛi B2;B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mij**<sub>2</sub> 形容 *adj*

变成黑色 blackened

•**najmij**

•**tanqmij**

/mi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mij**<sub>3</sub> 数量 *nclf*

妇 A noun classifier for women.

[复合 Compound **mijlaeng**]

•**mijloz**

•**mijmbaj**

•**mijmez**

/mi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mij mbaiq gah** 短 *phrase*

不用谢 you are welcome

{ 谚语 Saying of **mij**<sub>1</sub>, **mbaiq**<sub>2</sub>, **gah**}

/mi<sup>22</sup> ?ba:i<sup>11</sup> ka<sup>31</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**mijlaeng** 名 *n*

妾 concubine

{复合由 Compound of **laeng 1**, **mij**<sub>3</sub>}

/mi<sup>22</sup>lan<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mijloaz'ej** 名 *n*

新娘 bride

{复合由 Compound of **mij<sub>3</sub>**}/mi<sup>22</sup>lo<sup>33</sup>ʔe<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mijloz** 名 *n*

儿媳 daughter-in-law

{复合由 Compound of **mij<sub>3</sub>**, **loz<sub>1</sub>**}•**mijlozmawq**/mi<sup>22</sup>lo<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mijlozmawq** 名 *n*

新娘 bride

{复合由 Compound of **mijloz**, **mawq 1**}/mi<sup>22</sup>lo<sup>33</sup>mau<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mijmbaj** 名 *n*

姑妈 Aunt: older paternal aunt.

{复合由 Compound of **mij<sub>3</sub>**}/mi<sup>22</sup>ʔba<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mijmez** 名 *n*妻子 wife [同义词 - Synonyms: **mehmez** 妻子 wife.]{复合由 Compound of **mij<sub>3</sub>**} (侬话中部次土语 Central Nong Dialect: **mihluz**)/mi<sup>22</sup>mje<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mingh** 名 *n*

命 destiny, luck, fortune

[复合 Compound **suanqmingh**]•**minghndae**/minj<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mingh'oanq** 形容 *adj*

灵容易被鬼等干扰的 describes a certain type of person whose spirit or soul is easily affected (supernatural) by bad omens and other spiritual forces.

{复合由 Compound of **aen mingh**, **oanq**}/minj<sup>31</sup>ʔɔn<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**minghkoan** 名 *n*

1. 魂灵 spirit
2. 生命 life

{复合由 Compound of **koan<sub>2</sub>**}•**minghkoan mboq yuq ndang**•**rongx minghkoan**•**yaiminghkoan**/minj<sup>31</sup>kɔn<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**minghkoan mboq yuq ndang** 成/习语 *idiom*

魂不守舍 not know what your body is doing because one's thoughts are elsewhere due to fear or anxiety

{习语 Idiom of **minghkoan**, **mboq<sub>1</sub>**, **yuq**, **ndang**}

/min<sup>31</sup>k<sup>h</sup>ɔ̃n<sup>13</sup> ʔbo<sup>11</sup> ju<sup>11</sup> ʔda:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**minghndae** 自由变体 Free Variant of **mingxndae** 名 *n*

万幸 good fortune

{复合由 Compound of **mingh**, **ndae 1**}

/min<sup>31</sup>ʔtai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**minghnyae** 形容 *adj*

不容易被鬼影响了的人 This describes a person who is not easily affected by actions of the spirits or omens, but those close to this person, for example his wife, will be adversely affected by his "ming" and will more likely die early or fall sick. So when a person's spouse or family often have sickness or death, people may assume that the surviving spouse is "minghnyae." Often it is a negative term, but can also be positive, for example a man who survives a number of injuries, wars, etc. can be called "minghnyae" in a complimentary way.

{复合由 Compound of **aen mingh**, **nyae<sub>1</sub>**}

/min<sup>31</sup>ɲap<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mingxndae** 形容 *adj*

幸运 lucky

{复合由 Compound of **ndae**, **mingh**} (自由变体 Free Variant: **minghndae**)

/min<sup>53</sup>ʔdai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdɯiʔ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**minhminh** 副 *adv*

明确地 clearly

/min<sup>31</sup>min<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 明明]

**minx** 动 *v*

敷以膏药; 粉刷 To plaster over, for example, a crack on a wall.

/min<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**minxzw** 名 *n*

名字 name; personal name

•**minxzwnoix**

/min<sup>33</sup>tɕu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai PST \*miəŋ > PC \*mheŋ / PST r-miŋ + PT\*ɲu B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**minxzwnoix** 名 *n*

小名 nickname

{复合由 Compound of **minxzw**, **noix**}

/min<sup>53</sup>tɕu<sup>31</sup>noi<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**minz** 动 *v*

补 plaster, patch

•**minz ta**

/min<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**minz ta** 谓词 *pred*

眼睛开一点 eyes barely open | Minz ta mawz lez! Crack open your eyes and look! |

{Phrasal Verb of **minz**, **ta<sub>3</sub>**}

/min<sup>33</sup>h<sup>a</sup>13/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz** 动 *v*

1. 有 there is/are, exist; stative verb | nw zoangz miz dij bya There is fish on the table. | [整体 - Whole: **laeujmiz** 酒醉 drunk.] [复合 Compound **bwnzmiz**, 俗语 Idiom **dih maengx mboq miz; dih ngej bae rawz mboq miz eh**]

2. 有 to possess, own

•dih hoakrawz mboq miz

•dihndai naeuz mboq miz

•gaj dowj gaj miz lai

•kauq miz yai

•laeujmiz

•mboq miz najta

•miz aen'dongx

•miz aen'gvai

•miz daengznauq

•miz dauqlix

•miz goanzciq

•miz minh taeuq

•Miz rownz yah yaqbyah?

•miz to'zaw

•miz'ix

•mizgaj

•mizlai

•miznaj mizta

•mizndang

•mizsaeh

•mizzaw

/mi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mi A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**miz aen'dongx** 谓词 *pred*

很有能力 This phrase describes a person who is very capable; able to accomplish things and succeed.

{Phrasal Verb of **miz**, **aen**<sub>2</sub>, **dongx**<sub>4</sub>}

/mi<sup>33</sup> an<sup>13</sup>toŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz aen'gvai** 谓词 *pred*

很聪明 very wise, smart

{复合由 Compound of **miz**, **aen**<sub>2</sub>, **gvai**}

/mi<sup>33</sup>an<sup>13</sup>k<sup>w</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz daengznauq** 谓词 *pred*

万岁 long live! is great! | Lauxhongz miz daengznauq! 国王万岁! *Long live the king!* |

{谚语 Saying of **miz, daengznauq**}

/mi<sup>33</sup> taŋ<sup>33</sup>na:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz dauqlix** 成/习语 *idiom*

有道理 makes sense

{谚语 Saying of **miz**}

/mi<sup>33</sup> ta:u<sup>11</sup>li<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz deuq** 形容 *adj*

有意思 interesting; fun [同义词 - Synonyms: **myawh 1** 好吃; 很有意思 tasty; fun.]

{复合由 Compound of **miz 1**}

/mi<sup>33</sup> teu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz dih maengx** 成/习语 *idiom*

有希望; 有一个机会 have hope; have a chance | Bihongx gux yuq ndaw zaeuz hoaksaeh gux miz dih maengx. 我的亲戚是州政府的官员所以我有希望, 有机会。 *My relative is an official for the prefecture so I have hope, a chance.* |

{习语 Idiom of **maengx, miz, dih<sub>1</sub>**}

/mi<sup>33</sup> ti<sup>31</sup> maŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz dih miz roiz** 成/习语 *idiom*

有跟有据 well-grounded [反义词 - Antonym: **miz goak miz laeg** 有什么根据 has basis; has merit.]

{习语 Idiom of, A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **roiz, dih<sub>1</sub>, miz 2**}

/mi<sup>33</sup> ti<sup>31</sup> mi<sup>33</sup> ðoi<sup>33</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County)

**miz goak miz laeg** 成/习语 *idiom*

有什么根据 has basis, has merit | Suq kauq dix hax naeh mboq miz goak miz laeg. *What he says is completely without merit or basis.* | [反义词 - Antonym: **miz dih miz roiz** 有跟有据 well-grounded.]

{习语 Idiom of **miz 2, goak<sub>1</sub> 1, laeg<sub>3</sub>**}

/mi<sup>33</sup> kək<sup>55</sup> mi<sup>33</sup> lak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz goanzciq** 动 *v*

有关系 be connected

{复合由 Compound of **miz**}

/mi<sup>33</sup> kɔ<sup>33</sup>ci<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 关系]

**miz minh taeuq** *saying saying*

很著名; 很有名 famous

{习语 Idiom of **miz, taeuq<sub>2</sub>**}

/mi<sup>33</sup> min<sup>31</sup> t<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Miz rownz yah yaqbyah?** 短 *phrase*

你已经订婚了吗? Are you already engaged? This phrase would be spoken to a young woman. The girl will answer yes if she is either engaged or married, but does not have children. Having "rownz yah" is different from "baenz rownz" which means that a child has already been born to the couple.

{习语 Idiom of **miz, rownz, yah<sub>1</sub>, yaq byah** + 复合由 Compound of **miz, rownz, yah<sub>1</sub>, yaq byah** }

/mi<sup>33</sup> ðɤn<sup>33</sup> ja<sup>31</sup> ja<sup>11</sup>p<sup>1</sup>a<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz to'zaw** 谓词 *pred*

有担子; 勇敢 be courageous

{Phrasal Verb of **miz**, **to'zaw**}

/mi<sup>33</sup>t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miz'ix** 副 *adv*

1. 一点 a bit
2. 少 few

{复合由 Compound of **miz**, **ix**}

/mi<sup>33</sup>i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mizgaj** 动 *v*

1. 只有 is but, there is one and only one
2. 甚至 such that, up to such a point that, to such a degree that

{复合由 Compound of **miz**, **gaj<sub>3</sub>**}

/mi<sup>33</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mizlai** 从属连 *coordconn*

要是 if

{复合由 Compound of **miz**, **lai**}

/mi<sup>33</sup>la:i<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**miznaj** 名 *n*

伟大 can be used both as a pejorative in a sarcastic sense or positive, not as strong as "naj'ta"

{复合由 Compound of **miz 2**, **naj 1**}

/mi<sup>33</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**miznaj mizta** 动 *v*

有面子; 有荣耀 To be glorified; be honored. This word is an amplified form of "miz najta." [同义词 - Synonyms: **najta 1** 面子; 地位 image; reputation.]

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **miz**, **naj**, **ta<sub>3</sub>**}

/mi<sup>33</sup>na<sup>22</sup> mi<sup>33</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mizndang** 动 *v*

怀孕 be pregnant, including from conception. "Baz'lug" is only used when the pregnancy becomes visible. [同义词 - Synonyms: **bazlug** 怀孕 be pregnant.]

{复合由 Compound of **miz**, **ndang**}

/mi<sup>33</sup>ɔda:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mizsaeh** 动 *v*

有祸 Woe; to be doomed; to be cursed.

{复合由 Compound of **miz**, **saeh<sub>3</sub>**}

/mi<sup>33</sup>θai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mizzaw**

1. 动 *v* 有信心 To have faith and confidence either in one's self or in another. | Boangx naeh mizzaw oh naengh dancowz mwz Bowhjinz! *They really have confidence to try to ride a bicycle to Beijing!* |
2. 动 *v* be committed to
3. 副 *adv* 真诚地 sincerely | Dix mizzaw saeh mawz, mawz laek nwh ywngh ndai. *He is sincerely helping you, you shouldn't suspect his motives.* |

{Phrasal Verb of **miz, zaw**}

/mi<sup>33</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**moa** 名 *n*

1. 术士 shaman
2. 依壮族传统宗教 Nong traditional religion

•**bohmoa**

/mɔ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**moag** 名 *n*

雾 fog

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **mog<sub>1</sub>**)

•**naemxmoag**

/mɔk<sup>11</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /mɔk<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /mɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /mɔk<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*hmɔk D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**moak** 动 *v*

1. 埋葬; 盖 bury, broader meaning than "ham," the object can be things buried by accident such as houses in a mud slide, etc., not just cadavers. [同义词 - Synonyms: **haem** 埋葬; 盖 bury; cover.]
2. 填 fill a hole

•**moakduz**

•**moakndai**

/mɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hmok D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**moakduz** 形容 *adj*

凶暴 fierce

{复合由 Compound of **moak, duz**}

/mɔk<sup>55</sup>tu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**moakndai** 动 *v*

诬蔑 falsely accuse

{复合由 Compound of **moak, ndai<sub>3</sub>**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **temndai**)

/mɔk<sup>55</sup>ɔ̃dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Moalohgaeb** 专名 *nprop*

摩罗甲 Mologap, a Zhuang traditional deity mentioned in poetry.

/mɔ<sup>24</sup>lo<sup>31</sup>kap<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**moan<sub>1</sub>** 名 *n*

灰 ashes

/mɔn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**moan<sub>2</sub>** 名 *n*

1. 枕头 pillow
2. 冠 (鸟) crest (bird)

•**moangaeq**

•**to'moan**

/mɔn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hmɔn A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei



1977]

**moangaeq** 名 *n*

鸡冠 cockscomb

{复合由 Compound of **moan**<sub>2</sub>, **gaeq**<sub>3</sub>} (依话边界次土语 Border Nong Dialect: **moanzaeq**)/mɔŋ<sup>13</sup>kai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**moangj** *m*swd *m*swd

堆 a pile, stack

•**cha baenz moangj se**/mɔŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**moanzaeq** 依话边界次土语 Border Nong Dialect of **moangaeq** /mɔŋ<sup>24</sup>tɕai<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**moaz** 名 *n*牛 cow *Bos primigenius* [类别词 - Classifier: **do**<sub>1</sub> 1 只.](依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **moz**)•**moazmeh**•**moaztaek**/mɔ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ŋwua A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**moazmeh** 名 *n*母牛 Female cow. *Bos primigenius*{复合由 Compound of **moaz**, **meh**}•**moazmehreauh**/mɔ<sup>33</sup>m<sup>i</sup>ɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**moazmehreauh** 名 *n*小牝牛 heifer *Bos primigenius*{复合由 Compound of **moazmeh**, **reauh**}/mɔ<sup>33</sup>m<sup>i</sup>ɛ<sup>31</sup>ɔ̃e:a:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**moaztaek** 名 *n*公牛 bull *Bos primigenius*{复合由 Compound of **moaz**, **taek**<sub>2</sub>}/mɔ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**mog**<sub>1</sub> 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **moag** /mɔk<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**mog**<sub>2</sub> 名 *n*麻梨树 chestnut tree [类别词 - Classifier: **go** 2 颗 tree.][复合 Compound **Maexmog**]/mɔk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**moh**<sub>1</sub> 名 *n*

坟墓 Individual grave. This term is more general than "mohbujreuh" and can include locations of buried pets, livestock and other animals who need to be buried in the ground, without gravestones.

•**mohbujreuh**/mɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**moh**<sub>2</sub> 形容 *adj*

满 full; often used of a bowl of food, etc. Originally came from the meaning "tomb" because the grave is filled full of earth and tapped down with a round mound on top, like a full bowl of rice. | *moh gvaq over filled mawz laek daek moh lai! Don't fill it too full!* |

•**daek naeuz moh ux**

/mo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mohbujreuh** 名 *n*

坟墓 A grave or a group of graves belonging to a clan or family. Typically Nong graves are in the ground, not in caves or crypts, with some kind of stone gravestone on top, and are located on hillsides outside near the village. Sometimes the graves are fairly far from the village; often in a higher location on a hill and sometimes in the midst of the family's fields. "Fengshui" considerations are taken into account in choosing an auspicious location and generally graves should not be moved. No metal should come near these graves. This term is only used for the graves of humans.

{复合由 Compound of **moh<sub>1</sub>**, **puj**}

/mo<sup>31</sup>pu<sup>11</sup>ðe:a:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**mohbujreuh**

**moi** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **mue** /moi/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**moih** 形容 *adj*

疲劳 worn down

•**moihriangz**

/moi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**moih rumhrumh** 形容 *adj*

枯竭 exhausted

/moi<sup>31</sup>ðum<sup>31</sup>ðum<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**moihriangz** 形容 *adj*

失望 disappointed

{复合由 Compound of **riangz**, **moih**}

/moi<sup>31</sup>ðeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**moij** 自由变体 Free Variant of **meh** 名 *n* 妈妈 a familiar form of direct address for a mother used by children /moi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**moiq<sub>1</sub>** 名 *n*

雪 snow

•**dizmoiq**

•**loangz moiq**

/moi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnəi A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**moiq<sub>2</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **meh** /moi<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**moiz** 形容 *adj*

竹子 bamboo

[复合 Compound **maexmoiz**]

/moi<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mongj** *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*

堆 pile

/moŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## mowd

1. 副 *adv* 完全结束 finish once and for all
2. 动 *v* 完蛋了 be doomed (the end is imminent) | kaeuj'hongz baenz mwd, miz dij noan. *The maize is ruined, because infested with insects.* kaeuj'hongz baenz mwd, miz dij noan. *The maize is ruined, because infested with insects.* | (依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **maet<sub>1</sub>**)

•mowdmoanz

•mowdmuh

•mwd'moanz

•mwd'muh

•vaenzmowd

/mɔt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## mowdmoanz 名 *n*

灰土 fine dust, e.g. from dirt road, etc.

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **mowd**}

/mɔt<sup>11</sup>mɔn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## mowdmuh 形容 *adj*

完全毁灭; 消 completely annihilated

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **mowd**}

/mɔt<sup>11</sup>mu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## mowh<sub>1</sub> 动 *v*

贪 covet

/mɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## mowh<sub>2</sub> *mswd mswd*

时刻 a period of time

/mɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## mowng 名 *n*

水沟 irrigation ditch [类别词 - Classifier: **ka<sub>1</sub>** 1 条.]

/mɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## Mowng 专名 *nprop*

彝族 Yi ethnic group | Puj Mowng Yi Nationality | [类别词 - Classifier: **puj** 1 人 people.]

{复合由 Compound of **puj**}

/(p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>) mɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## mowngx 名 *n*

渔网 fishing net [同义词 - Synonyms: **vengh** 网 net.]

/mɔŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## mowngz 名 *n*

1. 村子 village [未指定的复杂形式 Unspecified Complex Form **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>1</sub>**]
2. 地区; 乡 region; district

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **mwngz**) [俗语 Idiom

**mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>2</sub>**]

•**ka'mowngz**

/mɤŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mɤaŋ A4 (Proto-Southwestern Tai) Jonsson 1991]

**mownz** 动 *v*

1. 灭 extinguish
2. 快要烧完 smolder, about to go out, used of cigarettes or candles
3. 烧尽 burn up, immolate

/mɤŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mowz<sub>1</sub>** 形容 *adj*

荒地 Untended, such as an untended rice paddy or field where buffalo are allowed to graze.

[复合 Compound **dihmowz**, **noanz mowz**]

•**doanghmowz**

•**hai sipbiad noanz mowz**

/mɤ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mowz<sub>2</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **mwz** 动 *v* 上去 go up /mɤ<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**moz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **moaz** /mo<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**mu** 名 *n*

猪 Pig. Traditionally the pigs the Nong raise were black-haired, small, pot-bellied Asian pigs. However, now most Nong only raise larger, pink Western hogs.

[复合 Compound **naemxmu**]

•**saeuzmu**

•**songzmu**

/mu<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hmui A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]



mu

**mu'yungz** 名 *n*

洋猪 hog

/mu<sup>24</sup>jɤŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**mue** 名 *n*

熊 bear

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **moi**)

/mu:e/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hmui A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**muh** 疑问 *quest part*

码 This expression is used in a rhetorical question asked out of frustration or anger.

/mu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**muhzangh** 名 *n*

木匠 carpenter

{复合由 Compound of **zangh**}

/mu<sup>31</sup>tɕa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mumh** 名 *n*

胡子 beard

•**mumh hongz**

/mum<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mum B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mumh hongz** 名 *n*

玉米须 corn tassel

{复合由 Compound of **mumh**, **hongz**<sub>1</sub>}

/mum<sup>31</sup> hoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mungx**

1. 名 *n* 窝 nest [同义词 - Synonyms: **mungx noag** 鸟窝 birdnest; 被类别的名词 - Classified Noun: **faz 1** 床 bed.]

2. 数量 *nclf* 张 The classifier for beds. [被类别的名词 - Classified Noun: **faz 1** 床 bed; **tanj** 床架 bed frame; **zox** 床 bed.]

•**mungxfaz**

/muŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mungx noag** 名 *n*

鸟窝 birdnest [同义词 - Synonyms: **mungx 1** 窝 nest.]

/muŋ<sup>53</sup> noak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mungxfaz** 名 *n*

床 bed (including bedding)

{复合由 Compound of **mungx**, **faz**}

/muŋ<sup>53</sup> fa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mungxmungx dungxdungx** 形容 *adj*

有独立的看法；但不是全部正确的 To be unteachable; this phrase describes someone who has his own point of view but because of inadequate information is not correct.

/muŋ<sup>53</sup> muŋ<sup>53</sup> tuŋ<sup>53</sup> tuŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mungz**<sub>1</sub> 动 *v*

盖；铺设；封 cover, lay over

/mu:ŋ<sup>33</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**mungz**<sub>2</sub> 名 *n*

手 hand

[复合 Compound **chaegmungz**, **dawjmungz**, **dingqmungz**, **dinmungz**, **neux mehmungz**]

•**itmungz**

•**liabmungz**

•**mbaegmungz**

•**mungzvaed**

•**neuxmungz**

•**niauxmungz**

## •oangjnungz

## •pa'mungz

/muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mur A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

mungzbyaeuq 副 *adv*

空手地 empty-handed

/muŋ<sup>33</sup>p'au<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

mungzvaed 动 *v*

摇手 wave the hands to get someone's attention or call someone over, or to paddle in water with the hands.

{复合由 Compound of **mungz<sub>2</sub>**}

/muŋ<sup>33</sup>vat<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

mux<sub>1</sub> 疑问 *quest part*

1. 到底呢? An interrogative particle for a question with no guessed answer.

2. 呢 A rhetorical question particle

[复合 Compound **mbaeuqmux**, **wzmux**]

/mu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

mux<sub>2</sub> 名 *n*

粉 ground substance

## •muxkaeuj

/mu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

muxkaeuj 名 *n*

谷粉; 面粉 flour

{复合由 Compound of **mux<sub>2</sub>**, **kaeuj<sub>2</sub>**}

/mu<sup>53</sup>kau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

mwd'moanz 名 *n*

灰土 fine dust, e.g. from dirt road, etc.

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **mowd**}

/muut<sup>11</sup>mɔn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

mwd'muh 形容 *adj*

完全毁灭; 消 completely annihilated

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **mowd**}

/muut<sup>11</sup>mu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

mwh 名 *n*

时刻 a period of time

/mu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

mwngx *mswd mswd*

顿 A meal, but only used when there is a special meal such as a wedding at a location where the speaker does not usually eat.

For meals at home, one just uses "jin kaeuj." | Vaenz uz jin sam mwngx. 每天吃三餐。 Eat three meals each day. |

/muwŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*mu C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**mwngz** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**mowngz** /muwŋ<sup>44</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

mwt 形容 *adj*

初干; 半干 mostly dry

/muut<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mwz** 动 *v*

1. 上去 To ascend; to go up to somewhere higher in elevation. 去 go [ 同义词: **bae**]
2. To pass time somewhere or doing something.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **mowz<sub>2</sub>**)

•mwz doq

•mwz hoanhhuanh

•mwz noanz

•mwz rawz mwz goj mboq ndeq

•mwznaj

/muu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mwz doq** *prep prep*

前边 before; in front of

{复合由 Compound of **mwz**, **doq<sub>1</sub>**}

/muu<sup>33</sup>to<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mwz hoanhhuanh** 短 *phrase*

固执地去 not be deterred from going

{习语 Idiom of **mwz**, **hoanhhuanh**}

/muu<sup>33</sup>hɔn<sup>31</sup>hɔn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mwz noanz** 谓词 *pred*

去睡觉 For example, a parent tells a child, "go to bed."

{复合由 Compound of **mwz**, **noanz**}

/muu<sup>33</sup> nɔ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mwz rawz mwz goj mboq ndeq** 副 *adv*

去到哪里也不知道 To not be normal, perhaps due to intoxication or accident; used as an adverb.

{谚语 Saying of **mwz**, **rawz 1**, **goj 4**, **mboq<sub>1</sub>**, **ndeq<sub>2</sub>**}

/muu<sup>33</sup> ɔau<sup>33</sup> muu<sup>33</sup> ko<sup>22</sup> ?bo<sup>11</sup> ?de<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**mwznaj**

1. 副 *adv* 将来 Used to indicate future event: "will."

2. 动 *v* 继续 continue

{复合由 Compound of **mwz**, **naj**}

/muu<sup>33</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**myaeb<sub>1</sub>** 自由变体 Free Variant of **gaj laeng gaj** 动 *v* 1. 闪电 lightning 2. 闪 A flash of light. [复合 Compound **faxmyaeb**]

/m<sup>1</sup>ap<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ml/rep D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**myaeb<sub>2</sub>** 自由变体 Free Variant of **myaeg** [复合 Compound **baegmyaeb**] /mjap<sup>33</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County)

**myaeg** 形容 *adj*

1. 滑 slippery

2. 流利; 流畅 fluently

(自由变体 Free Variant: **myaeb<sub>2</sub>**) [俗语 Idiom **naeuz mboq kwnz myaeg**]

•**baegmyaeg**

•**myaegload**

/m<sup>1</sup>ak<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ml/ruak D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**myaegleuj** 形容 *adj*

光滑 glossy

{复合由 Compound of **myaeg 1**}

/m<sup>1</sup>ak<sup>33</sup>leu<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**myaegload** 形容 *adj*

很滑 very smooth or slippery

{复合由 Compound of **myaeg**}

/mjak<sup>31</sup>lɔt<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**myaep** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **myaeb<sub>1</sub>** /mjap<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**Myaeux (puj Myaeux)** 专名 *nprop*

苗族 Hmong ethnic group

/m<sup>1</sup>au<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**myah** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **vah** /mja<sup>31</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**myangzmaed** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **miangzmaet** /mja:ŋ<sup>33</sup>mat<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**myangznyungz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **nyongz** /mja:ŋ<sup>33</sup>nuŋ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**myanz** 动 *v*

1. 睁很大 open very wide (eyes)

2. 伸 stick out | lug'nyinz gux ngaiq myanz linx. *My daughter likes to stick out her tongue.* |

/mja:n<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**myauq<sub>1</sub>** 名 *n*

庙 Temple, usually Daoist or Buddhist.

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **myeuq**)

/mja:u<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription)) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 庙]

**myauq<sub>2</sub>** 名 *n*

猫 cat *Felis catus* [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

/m<sup>1</sup>au:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*meu A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**myawh** 形容 *adj*

1. 好吃; 很有意思 tasty; fun [同义词 - Synonyms: **miz deuq** 有意思 interesting; fun.]

2. 快 Fast. This sense is not used everywhere.

/m<sup>1</sup>au<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**myeanz** 动 *v*

凸出来 protrude



/m<sup>1</sup>en<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**myeueq** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **myauq<sub>1</sub>** /m<sup>1</sup>eu<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)  
[汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 庙]

**mz** 语气 *modal*

语气分词。hmm

/m<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## N n

**na** 形容 *adj*

厚 thick

•**najna**

/na<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hna A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**na'gangh** 名 *n*

工作

/na<sup>13</sup>ka:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeh<sub>1</sub>**

1. 指示代 *dem* 这(那) this (that) [复合 Compound **dihnaeh; doiqnaeh; gaemznaeh; gaenhnaeh; paenqnaeh; puj paen'hwnz jeq naeh; venjnaeh; zaqnaeh; zwz naeh**, 俗语 Idiom **goanz lej daj goanz naeh hax**]

2. 代 *pro* 那儿 there

(依话中部次土语(文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **nih;niz<sub>1</sub>**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **haenj**) [复合 Compound **baenz naeh, baenznaeh**, 俗语 Idiom **taeng tauq naeh aj**]

•**baenzzaqnaeh**

•**gaengnaeh**

•**gaenqnaeh**

•**gannaeh**

•**hoanx naeh**

•**inxnaeh**

•**lug ex nyaeuz daengz rownz naeh**

•**lug ex nyaeuz daengz rwnz naeh**

•**vaenznaeh**

/nai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*nui? G2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naeh<sub>2</sub>** 形容 *adj*

严肃; 周到 thorough

/nai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeh<sub>3</sub>** 副 *adv*

质量好 high quality

/nai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naek** 形容 *adj*

1. 重 heavy

2. 严重 Serious; grave; severe; of an illness or injury. | Gaj vaenz laeng gaj chaej naek. 这种病越来越严重。 *The illness is*

*more and more serious.* |

/nak<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnək D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naemx** 名 *n*

水 water 液体 liquid

[复合 Compound **tiangnaemx**, **zaemnaemx**]

•**daengqtae naemx**

•**dih naemx og naeh**

•**heuznaemx**

•**naemxbih**

•**naemxbyoak**

•**naemxchaq**

•**naemxmboak**

•**naemxmoag**

•**naemxnaiz**

•**naemxnongz**

•**naemxpaen**

•**naemxpyaek**

•**naemxsed**

•**naemxta**

•**naemxzaemz**

•**raihnaemx**

•**rangznaemx**

•**taeknaemx**

•**yaegnaemx**

/nam<sup>55</sup>/ ; /nam<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*nl/ram C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naemxbih** 名 *n*

墨水 ink

{复合由 Compound of **naemx**, **bih**<sub>3</sub>}

/nam<sup>53</sup>pi<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxbyoak** 名 *n*

开水 boiled water [同义词 - Synonyms: **naemxsed** 开水 boiled water.]

{复合由 Compound of **naemx**, **byoak**}

/nam<sup>53</sup>pi<sup>31</sup>ok<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxchaq** 名 *n*

露水 dew found on trees or grass in the morning.

{复合由 Compound of **naemx**, **chaq<sub>2</sub>**}

/nam<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxfoamz** 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **naemxfowd** /nam<sup>55</sup>fɔm<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**naemxfowd** 名 *n*

波浪 waves

(依话边界次土语（麻栗坡县） Border Nong Dialect (Malipo County) : **naemxfoamz**)

/nam<sup>53</sup>fɔt/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxmboak** 名 *n*

水位降 drawdown

{复合由 Compound of **naemx**, **mboak**}

/nam<sup>53</sup>ʔbɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxmoag** 名 *n*

1. 雾 fog

2. 露水 dew

{复合由 Compound of **naemx**, **moag**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **laemzmoag**)

/nam<sup>53</sup>mɔk<sup>11</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /nam<sup>33</sup>mɔk<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /nam<sup>453</sup>mak<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /nam<sup>53</sup>mok<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /nam<sup>55</sup>mwɔk<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**naemxmu** 名 *n*

猪粪 pig slop

{复合由 Compound of **mu**, **naemx 1**}

/nam<sup>53</sup>mu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxmuaq** 名 *n*

露水 fog

/nam<sup>55</sup>mua<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxnaiz** 名 *n*

口水 saliva [同义词 - Synonyms: **naiz<sub>1</sub>** 唾液 saliva.]

{复合由 Compound of **naemx**, **naiz<sub>1</sub>**}

/nam<sup>53</sup>na:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxnongz** 名 *n*

洪水 flood waters

{复合由 Compound of **naemx**}

/nam<sup>53</sup>noŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxpaen** 名 *n*

雨水 rainwater

{复合由 Compound of **naemx**, **paen<sub>2</sub>**}

/nam<sup>53</sup>p<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxpwnq** 名 *n*

樹液 sap

{复合由 Compound of **pwnq 2**, **naemx 1**}

/nam<sup>53</sup>p<sup>h</sup>uən<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxpyaek** 名 *n*

汤 soup

{复合由 Compound of **naemx**, **pyaek 1**}

•**naemxpyaek saemj**

/nam<sup>53</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxpyaek saemj** 名 *n*

酸汤 Sour soup, a Nong specialty made by using pickled vegetables such as radishes and cabbage, with chicken or beef and other vegetables added to the "hot pot" communal soup.

{复合由 Compound of **naemxpyaek**, **saemj**}

/na<sup>53</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>θam<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxsaemj** 名 *n*

脏水 dirty water

/nam<sup>53</sup>θam<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxsed** 名 *n*

开水 boiled water [同义词 - Synonyms: **naemxbyoak** 开水 boiled water.]

{复合由 Compound of **naemx**, **sed**}

•**baek naemxsed**

/nam<sup>53</sup>θet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxta** 名 *n*

眼泪 tears, water flowing from the eyes

{复合由 Compound of **naemx**, **ta<sub>3</sub>**}

•**naemxta doak roiroi**

/nam<sup>53</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxta doak roiroi** 副 *adv*

眼泪像下雨一样下来 crying with tears streaming down)

{Phrasal Verb of **naemxta**, **doak**}

/nam<sup>53</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup> tək<sup>55</sup> θoi<sup>13</sup> θoi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxzaemz** 名 *n*

咸水 salt water

{复合由 Compound of **naemx**, **zaemz<sub>4</sub>**}

/nam<sup>53</sup>tɕam<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxzaj** 名 *n*

秧田的水 rice paddy water [部分 - Part: **zaj<sub>1</sub>** 秧苗 seedlings.]

/nam<sup>53</sup>tɕa<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxzaz** 名 *n*

茶水 tea

/nam<sup>53</sup>tɕa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemxzuj** 名 *n*

母乳 Breastmilk from a human woman. Traditionally Nong did not eat milk of any animals, so if reference is made to an adult drinking "zuj," it will imply that he is breast-feeding. [同义词 - Synonyms: **neuhnaix** 牛奶 cow milk.]

/nam<sup>53</sup>tɕu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naemz** 动 *v*

意料; 想到; 预测 expect; imagine; anticipate

/nam<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeng** 名 *n*

1. 皮肤 skin 皮革 leather

2. 皮 pod

•naengbaeg

•naengchaeq

•naengdaij

•naengnowx

/naŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnaŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naeng chaengjnamh** 名 *n*

花生壳 peanut shell

{复合由 Compound of **naeng 2**, **chaengjnamh**}

/naŋ<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>aŋ<sup>22</sup>na:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeng hongz** 名 *n*

玉米皮 maize husk

{复合由 Compound of **naeng 2**, **hongz<sub>1</sub>**}

/naŋ<sup>13</sup>hoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengbaeg** 名 *n*

嘴唇 lips

{复合由 Compound of **naeng**, **baeg<sub>2</sub>**}

/naŋ<sup>13</sup>pak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengchaeq** 名 *n*

蛋壳 egg shell

{复合由 Compound of **naeng**, **chaeq**}

/naŋ<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengdaij** 名 *n*

机器皮带 belt used in a motor

{复合由 Compound of **naeng**}

/naŋ<sup>13</sup>tai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai, 汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin \*hnaŋ A1 + 带 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naengh** 动 *v*

坐 sit

•naengh zongz jinkaeuj

/naŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*nəŋ B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naengh zongz jinkaeuj** 动 *v*

座席吃饭 feast

{Phrasal Verb of **naengh**, **zongz<sub>2</sub>**, **jinkaeuj**}

/naŋ<sup>31</sup> tɕoŋ<sup>33</sup> tɕin<sup>13</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengj** 动 *v*

蒸 steam

•naengjkaeuj

/naŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnuŋ C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naengjkaeuj** 动 *v*

煮饭 make rice

{复合由 Compound of **kaeuj<sub>2</sub>**, **naengj**}

/naŋ<sup>22</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengnowx** 名 *n*

皮肤 skin

{复合由 Compound of **naeng**, **nowx**}

/naŋ<sup>13</sup>nx<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengz<sub>1</sub>**

1. 连 *conn* 还 still

2. 副 *adv* 都 Completely; all. This word often used following "daenz" (even ... all ...). [短语动词 Phrasal Verb **daengz aen mingh naengz mboq aeu saw**]

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **naz**, 依话中部次土语 Central Nong Dialect: **nungz**)

•naengz gaj mawz hoak gaeq naeh baenz, gux aeu to daeq

•naengzbaeq

•naengzsingz

•nanghgaj

/naŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengz<sub>2</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **nwngz** /naŋ<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**naengz gaj mawz hoak gaeq naeh baenz, gux aeu to daeq** *saying saying*

If you can do that, I will stand on my head

{谚语 Saying of **gaj<sub>3</sub>**, **mawz**, **hoak**, **gaeng**, **naeh<sub>1</sub>**, **baenz<sub>2</sub>**, **gux**, **aeu**, **to**, **daeq**, **naengz<sub>1</sub>**}

/naŋ<sup>33</sup> ka<sup>22</sup> mau<sup>33</sup> hɔk<sup>55</sup> kai<sup>11</sup> nai<sup>31</sup> pan<sup>33</sup>, ku<sup>53</sup> au<sup>13</sup> t<sup>h</sup>o<sup>13</sup> tai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengz ndae nyeuz** 动 *v*

最好 better to; would better | Laux dez dix miz i sawz niz, "Do sen raeng, baenz'rawz zaengx baenz naeh? Aeu kvan daem dix ni naengz ndae nyeuz." *His father was a bit surprised. He thought, "What god is this, how come he is so strong? It would be better to chase him away with the axe."* |

{Phrasal Verb of **naengz<sub>1</sub>** 1, **ndae** 1, **nyeuz<sub>2</sub>** 1}

/naŋ<sup>33</sup> ʔdai<sup>13</sup> je:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengzbaeq** 动 *v*

还没有 still have not

{复合由 Compound of **naengz<sub>1</sub>**, **baeq<sub>2</sub>**}

/naŋ<sup>33</sup>pai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengzgaj** 动 *v*

还在 When used before a verb, this particle indicates continued progressive aspect of the verbal action. | Naengzgaj jin mboq  
gah ax? 你还没有吃完? *You still haven't finished eating?* Naengzgaj jin taeng gannaeh? *Are you still eating even until  
now?* |

{复合由 Compound of **naengz<sub>1</sub>** 1, **gaj<sub>2</sub>**}

/naŋ<sup>33</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naengzsingz** 副 *adv*

即将; 行将 On the verge of doing something.

{复合由 Compound of **naengz<sub>1</sub>**}

/naŋ<sup>33</sup>θij<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naenh** 动 *v*

能 allowed, able

/nan<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naenx**

1. 动 *v* 追 hunt; pursue | Ijrawz miz maeghuj zoq naenx bae rawz zoq bae jeh nyaj roak. 无论哪里有黄泡, 我们去了那里, 草地到处都很厚。 *Wherever there were yellow berries, we went there and the grass was very thick everywhere.* |

2. 及物动 *vt* 催 urge, press, hurry | Yah sau Noangz naeh zoq naenx dix: "Duj Niz aj, song goanz raeuz yinqgaiz bae cha jij goanz pujjeq ux, maz jixcinh gaenqraeuz hoak po'mez yah, raeuz jehhunz yah." 侬人年轻女子逼他, "杜妮啊, 我们两个应该去找一些老人, 并安排成为夫妻, 我们会结婚。" *The Nong young woman pressed him, "Du Ni ah, we two should go find some old people, and arrange to become husband and wife, we'll get married."* |

/nan<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naep** 动 *v*

插 stick in

/nap<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeq<sub>1</sub>** 助词 *verbprt*

还没 A negative sentence final particle used to complement "mboq" that emphasizes that the action that has not yet occurred may still happen in the future.

/nai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeq<sub>2</sub>** 名 *n*

松树 squirrel [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

/nai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naet** 动 *v*

发麻 fall asleep; go numb | din naet foot feel asleep Dix qen naet. *He hit his funny bone.* |

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **nyet**)

/nat<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeu** 疑问 *quest part*

是不是? don't you?

/nau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeuh<sub>1</sub>** 动 *v*

腐烂 rot

[复合 Compound **maennaueh**]

/nau<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*nəu B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naeuh<sub>2</sub>** 副 *adv*

完全 absolutely

[A-B-A-C 重复 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase **mbowqtai-mbowqnaeuh**]

/nou<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeuj** 副 *adv*

1. 其实 In fact, in contrast to what was previously believed. | Mboq zawh gux haeggaj jin imq, zawh dix gaemh gux jin naeuj. 不是我想喝醉，实际上是他迫使我喝酒。 *It wasn't me who wanted to get drunk, actually it was he who pressured me to drink.* |
2. 毕竟 after all

[俗语 Idiom **gojndaej naeujmah**]

•**naeujbojleh**

•**naeujgoah**

•**naeujmawj**

•**naeujmax**

•**naeujmbyoh**

•**naeujngaz**

/nau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeujbojleh**

1. 感叹 *interj* 好吗? okay?
2. 语气 *modal* 语气分词。 This phrase expresses the strong surprise at something unexpected, or a feeling that really it would be better if this didn't happen.
3. 语气 *modal* 语气词。 A modal particle used at the end of greetings to mean something like "I trust you are...(well)."

{复合由 Compound of **naeuj**}

•**kaeuj van naeujbojleh?**

•**mawz yuqndae naeujbojleh**

/nau<sup>22</sup> po<sup>22</sup>le<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeujgah** 语气 *modal*

肯定的回答时使用的模态粒子。 A modal particle used when answering a question in the affirmative.

/nau<sup>22</sup>ka<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeujgoah** 语气 *modal*

语气分词。 An expression of frustration over an unfair accusation, etc.

{复合由 Compound of **naeuj**}

/nau<sup>22</sup>ko<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeujloaj** 语气 *modal*

语气分词。 A phrase-final modal particle. | Daengz gvaiq goj zawh gvaiq mawz naeujloaj. 即使怪也是怪你啊。 *If you want to cast blame, blame yourself.* |

{复合由 Compound of **naeuj 2, loaj**} (自由变体 Free Variant: **naeujloh**)

/nau<sup>22</sup>lo<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeujloh** 自由变体 Free Variant of **naeujloaj** /nau<sup>33</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeujmawj** 疑问 *quest part*

呢 Used in rhetorical questions which are a criticism of someone for not doing as the speaker expects them to. Often if follows a statement of the way things ought to be. | Mawz goj maih naeuj<sup>1</sup>mawj? *Are you still resting?* |



{复合由 Compound of **naeuj, mawj**}

/nau<sup>22</sup>maw<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### naeujmax

1. 疑问 *quest part* 反问分词。 Used in questions where the answer is assumed to be affirmative and known by all. The point of the question is to remind everyone of a seemingly obvious fact.

2. 语气 *modal* 语气分词。 Used to emphasize the minimal nature of a task, person, role, etc. | Gux ndut naemx qiat naeuj'max. *I'll just drink cold water.* |

{复合由 Compound of **naeuj, max<sub>2</sub>**} (依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County)

Dialect: **naeujmaz** [复合 Compound **wznaeujmah**]

/nau<sup>22</sup>ma<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeujmaz** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **naeujmax** /nau<sup>22</sup>ma<sup>53</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

### naeujmbyoh 语气 *modal*

命令式分词。 An imperative particle, beseeching the other.

{复合由 Compound of **naeuj, mbyoh**}

/nau<sup>22</sup>ɲbjo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### naeujneh 语气 *modal*

语气分词。 This sentence final particle is used in imperative sentences.

/nau<sup>22</sup>ne<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### naeujngaz 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle used for situations in which one's behavior or situation actually reflects back on oneself, sometimes used where "also" might be used in English. Can be used for both complementary and pejorative or accusing statements. | Mawz mang bohme mawz, goj zawh mang hoakri mawz naeujngaz. 骂你的父母，就是骂自己。 *If you curse your parents, that's the same as cursing yourself.* Mawz miz goj zawh gaenq gux miz naeujngaz. 你有什么，我就有什么。 *Whatever you have is the same as mine. [Said by a wife or parents to husband or children.]* |

{复合由 Compound of **naeuj**}

/nau<sup>22</sup>ŋa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### naeunded 动 *v*

晒太阳 sunbathe

{复合由 Compound of **nded<sub>2</sub>**}

/nau<sup>13</sup>ɲdjet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### naeuj 动 *v*

然后 then

/nou<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### naeujhongz 名 *n*

玉米的穗轴 corn cob

{复合由 Compound of **hongz<sub>1</sub>**}

/nau<sup>11</sup>hoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### naeux<sub>1</sub> 助词 *verbprt*

1. even a little?

2. 吗; 呢 Expresses frustration at a situation that is still not the desired situation

/nau<sup>35</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### naeux<sub>2</sub> 名 *n*

一点 a little

/nau<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeuz<sub>1</sub>** 动 *v*

告诉 tell

/nau<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**naeuz<sub>2</sub>**

1. 副 *adv* 非常 Very; many or much, when used in the negative. This word is usually used to contrast with the normal situation. When placed in a negative construction, it appears before the "mboq" and the verb. | Naw naeh dij mu naeuz mboq jin. 猪今天吃得不多。 *The pig didn't eat much today.* |
2. 语气 *modal* 语气分词。 A fairly neutral modal particle asking something to do something more, for example, eat more, stay longer, go faster, etc. | Bae naeuz kvaiq ux. 快去。 *Go quickly.* Jin naeuz lai ux. 多吃一点。 *Eat a bit more.* Su naeuz jinh ux. 你保持清醒。 *You stay awake.* |
3. 副 *adv* 大部分 Used with negative verb to indicate that the negative is largely the case though there could be small exceptions.

•daek naeuz moh ux

•dihndai naeuz mboq miz

•naeuz kvaiq ux

•naeuz mboq kunz sinq

•naeuz mboq kwnz myaeg

•naeuzgah

•naeuzmaj

/nau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeuz<sub>3</sub>** 名 *n*

笛子 flute

/nau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeuz kvaiq ux** 短 *phrase*

立即 Right away; used in imperatives to demand immediate response; often used in formula: verb + "naeuz kvaiq ux!" | Mbaet naeuz kvaiq ux! 立即停止! *Stop right away!* |

{习语 Idiom of **naeuz<sub>2</sub>, kvaiq, ux<sub>1</sub>**}

/nau<sup>33</sup> k<sup>hw</sup>a:i<sup>11</sup> ?u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeuz mboq kunz sinq** 短 *phrase*

不怎么相信 didn't believe this could be

{谚语 Saying of **naeuz<sub>2</sub>, mboq<sub>1</sub>, sinq**}

/nau<sup>33</sup> ?bo<sup>11</sup> k<sup>h</sup>un<sup>33</sup> sin<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeuz mboq kwnz myaeg** 动 *v*

不熟练 To be unfamiliar with; to not yet have mastery over a skill or subject. This verb is used in the context of learning to drive a car, use a computer, a school subject, etc. Describes a person who has some knowledge or ability, but has not mastered the subject or become comfortable with the skill, e.g. not enough to be able to teach others.

{习语 Idiom of **naeuz<sub>2</sub>, mboq<sub>1</sub>, kwnz, myaeg**}

/nau<sup>33</sup> ?bo<sup>11</sup> k<sup>h</sup>un<sup>33</sup> mjak<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeuzgah** 语气 *modal*

语气分词。 okay

{复合由 Compound of **naeuz<sub>2</sub>**, **gah**}

/nau<sup>33</sup>ka<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naeuzmaj** 语气 *modal*

语气分词。 how about

{复合由 Compound of **naeuz<sub>2</sub>**, **maj<sub>2</sub>**}

/nau<sup>33</sup>ma<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naez<sub>1</sub>** 名 *n*

线团架 A traditional spool or reel for spooling cotton for weaving.

/nai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naez<sub>2</sub>** 动 *v*

跃 jump, leap [同义词 - Synonyms: **yoangh** 跳 jump.]

/nai<sup>33</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**nah** 名 *n*

1. 姨妈 Aunt: one's mother's younger sister.
2. 姨妈 Aunt: mother's younger brother's wife.
3. 姨爹 Uncle: mother's younger sister's husband.

/na<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naixbinx** 名 *n*

奶酪 cheese

{复合由 Compound of **binx**, **naixyaeuh**}

/nai<sup>53</sup>pin<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 奶饼]

**naixyaeuh** 名 *n*

奶油 curds; milkfat; cream

[复合 Compound **naixbinx**]

/nai<sup>53</sup>jau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**naiz<sub>1</sub>** 名 *n*

唾液 saliva [同义词 - Synonyms: **naemxnaiz** 口水 saliva.]

•**naemxnaiz**

/nai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ml/rai A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naiz<sub>2</sub>** 名 *n*

1. 奶奶 father's mother
2. 奶奶的姊妹 any female relative on the father's side in the same generation as the grandmother

/nai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naj**

1. 名 *n* 脸 face [复合 Compound **miznaj**]

2. *mswd mswd* 床; 张 measure word for blankets [被类别的名词 - Classified Noun: **faz 1** 床 bed; **faz'haemq** 被子盖 quilt cover; **nowfaz** 被子套 blanket cover; **pwn'oamz** 婴儿的布 baby blanket.]

3. 名 *n* 前面 front

[复合 Compound **bae'naj**]

•**baihnaj**

•dɛxnaj  
 •doqnaj  
 •mbeqnaj  
 •mbiangjnaj  
 •mboq miz najta  
 •miznaj mizta  
 •mwznaj  
 •najgaengx  
 •najgaeuq  
 •najhaejbaeh  
 •najkawq  
 •najmij  
 •najna  
 •najnyinhnyawx  
 •najpyaeg  
 •najrungxchaeg  
 •najsax  
 •najta  
 •najyaij  
 •ruxnaj  
 •ueqnaj

/na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hna C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**najboh** 名 *n*

父辈 Fatherhood; a father's position of respect.

/na<sup>22</sup>po<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najdangq** *prep prep*

对面 facing

{复合由 Compound of **naj** 1, **dangq**<sub>1</sub> 1}

/na<sup>22</sup>ta:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najgaengx** 名 *n*

工作 work, profession

{复合由 Compound of **naj**, **hoak gaengx**}

/na<sup>22</sup>kaŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najgaeuq** 名 *n*

1. 自己的脸 one's own face
2. 已经碰到的人 a familiar face, a person you've met before

{复合由 Compound of **naj**, **gaeuq<sub>1</sub>**}

/na<sup>22</sup>kau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najhaejbaeh** 形容 *adj*

似乎要哭了 This term describes the appearance of a person's face when she or he is about to cry.

{复合由 Compound of **naj**, **haej**}

/na<sup>22</sup>hai<sup>22</sup>pai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najhongh** 名 *n*

前面院子 front courtyard

/na<sup>22</sup>hoŋ<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**najkamj-najkawq** 副 *adv*

严格地 Adverb used to modify speech verbs, expresses an attitude of lack of welcome, that there is something wrong in the relationship

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **najkawq**, **naj**, **kamj**}

/na<sup>22</sup>k<sup>h</sup>a:m<sup>22</sup> na<sup>22</sup>kau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najkawq** 形容 *adj*

不高兴 displeased

{复合由 Compound of **naj**, **kawq**}

•**najkamj-najkawq**

/na<sup>22</sup>kau<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**najmij** 形容 *adj*

脸花 A dirty face; frequently this term describes a child's face that has mucous on it.

{复合由 Compound of **naj**, **mij<sub>2</sub>**}

/na<sup>22</sup>mi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najna** 形容 *adj*

脸皮厚 shameless

{复合由 Compound of **naj**, **na**}

/na<sup>22</sup>na<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najngaemx-najlingz** 副 *adv*

带着鬼脸 This reduplicative phrase describes a person's face contorted by pain or by rage.

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **naj 1**}

/na<sup>22</sup>ŋam<sup>53</sup> na<sup>22</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najnyinhnyawx** 形容 *adj*

很高兴 happy to the point of excess

{复合由 Compound of **naj**, **nyinh**}

/na<sup>22</sup>ŋin<sup>31</sup>ŋəw<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najpyaeg** 名 *n*

额头 forehead

{复合由 Compound of **naj**, **pyaeg**}

/na<sup>22</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /na<sup>22</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ [原始台语 Proto-Tai \*hna C1 + \*phl/rak

D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**najrungxchaeg** 形容 *adj*

很有能力 capable, able

{复合由 Compound of **naj**, **rungh**, **chaeg**}

/na<sup>22</sup>ɔ̃uŋ<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najsaix** 形容 *adj*

1. 害羞 shy
2. 脸皮薄 Courteous; thoughtful; considerate, that is a person who is careful to conform to social norms is said to have a "left face."

{复合由 Compound of **naj**, **saix**}

/na<sup>22</sup>θai<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najta** 名 *n*

1. 面子; 地位 image; reputation [同义词 - Synonyms: **miznaj mizta** 有面子; 有荣耀 be glorified; 搭配 - Collocation: **cungh** 英俊 handsome.]
2. 外貌 appearance

{复合由 Compound of **naj**, **ta<sub>3</sub>**}

•**najta dwx**

•**najta yawz**

/na<sup>22</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najta dwx** 成/习语 *idiom*

describes person who is respected and has good connections [反义词 - Antonym: **mboq miz najta** 没面子 without reputation.]

{谚语 Saying of **najta**, **dwx**}

/naj<sup>22</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup> tu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najta yawz** 形容 *adj*

好看 Good-looking in appearance, especially having a pretty or handsome face.

{复合由 Compound of **najta**, **yawz**}

/na<sup>22</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup> jaw<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**najyaij** 动 *v*

1. 丢脸 To lose face.
2. 侮辱; 让丢脸 To insult or humiliate someone.

{复合由 Compound of **naj**, **yaij**}

/na<sup>22</sup>jai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nam** 名 *n*

刺 thorns

[复合 Compound **kaeunam**]

•**maexnam**

/na:m<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnam A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**namh** 名 *n*

土壤 soil [类别词 - Classifier: **oax** 片; 块 patch; plot; piece.]

[复合 Compound **puj hoak namh**, **ruznamh**]

•**bya'namh**

•**chaengnamh**

•**dihnamh**

•**luhnamh**

•**namhnduk**

•**namhpe**

•**namhsaiz**

/na:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*nam B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**namhnduk** 名 *n*

很浅的土壤；石头多的土地 very shallow soil, with many rocks

{复合由 Compound of **namh**, **nduk**}

/na:m<sup>31</sup>?duk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**namhpe** 名 *n*

软泥 slime

{复合由 Compound of **namh**}

/na:m<sup>31</sup>p<sup>he24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**namhsaiz** 名 *n*

沙土 sandy ground, sandy soil

{复合由 Compound of **namh**, **saiz**}

/na:m<sup>31</sup>θai:<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nangh** 名 *n*

幽谷 A dell, that is, a steeply sloped inclined inner valley, usually wooded.

•**nanghmaex**

/na:ŋ<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**nanghgaj**

1. 从属连 *subordconn* 只要 as long as, provided (for giving a condition), only

2. 副 *adv* 任何 whatever, whoever

{复合由 Compound of **gaj<sub>3</sub>**, **naengz<sub>1</sub>**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **zwzyauq**, 依话东北次土语 Northeastern Nong

Dialect: **nganghgaj**)

/na:ŋ<sup>31</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nanghmaex** 名 *n*

有森林的小山谷 Forested inner mountain slope. [同义词 - Synonyms: **biangxmaex** 森林 forest; **dwgmaex** 森林 forest.]

{复合由 Compound of **nangh**, **maex<sub>1</sub>**}

/na:ŋ<sup>31</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nangz** 形容 *adj*

公的 male

/na:ŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**Nangzninz** 专名 *nprop*

南宁 Nanning

/na:ŋ<sup>33</sup>nin<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**nanh** 形容 *adj*

1. 辛苦 strenuous
2. 贫困 poor

(方言变形 Dialectal Variant: **nanx<sub>2</sub>**) [复合 Compound **baenznanh**]

**•puj baenznanh**

/na:n<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai, 汉语, 中古汉语 Chinese, Medieval \*naan B2 难 罗永现 1997年 Luo Yongxian 1997]

**nanhdauq** 疑问 *quest part*

难道 Is it...could it be...would it be...This sentence-initial rhetorical question particle is a loan from Chinese.

/na:m<sup>31</sup>ta:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 难道]

**nanhfangz** 名 *n*

南方 south

/na:m<sup>31</sup>fa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nanq** 名 *n*

困难; 灾难 disaster, calamity

[复合 Compound **aen nanq**]

/na:m<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nanx<sub>1</sub>** 名 *n*

野羊 wild sheep [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

/na:n<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nanx<sub>2</sub>** 方言变体 Dialectal Variant of **nanh** 形容 *adj* 难 difficult[ 同义词 Synonyms: **raih**.] /na:n<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai, 汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin \*naan B2 难 Luo Yongxian 1997]

**nanz** 名 *n*

久 long time

/na:n<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naq** 名 *n*

箭 arrow

/na<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naqgoang** 名 *n*

弓 bow 简术 archery

{复合由 Compound of **goang, naq**}

/na<sup>11</sup>kɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naroz** 名 *n*

绣花 embroidery

/na<sup>13</sup>ɔoi<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nau** 动 *v*

烤(火) To warm oneself by sitting around or near an open fire.

/na:u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nauh** 助词 *verbprt*

完 Perfective verbal aspect particle, indicates the complete accomplishment of the verb. | **Saz ya hawj dix tai nauh**. 喷洒杀虫剂会导致它们完全死亡。 *Spraying pesticide causes them to die completely.* |

/na:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**nauq**

1. 动 *v* 完全 complete [同义词 - Synonyms: **gangq<sub>2</sub> 1** 全部 completely.]  
 2. 副 *adv* 完全地 completely [俗语 Idiom **daengz ndaeng saemj nauq**  
 [复合 Compound **mboq rux nauq**]

**•daengznauq**

/na:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naw<sub>1</sub>** 名 *n*

早上 morning

**•nawlaeng****•zangnaw**

/naw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hn- A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naw<sub>2</sub>** 副 *adv*

上面 on top

/naw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naw mboq laeh** 短 *phrase*

有可能? could it be? [部分 - Part: **laeh<sub>2</sub>** 就 then; **mboq<sub>1</sub>** 不 no.]

/nəw<sup>13</sup> ʔbo<sup>11</sup> lai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nawbig** 副 *adv*

明天早上 tomorrow morning

{复合由 Compound of **naw<sub>1</sub>**, **big**}

/naw<sup>13</sup>pik<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nawbik** 名 *n*

明早 next morning

/naw<sup>24</sup>pik<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**nawj** 形容 *adj*

轻 lightweight

**•nawjne<sub>j</sub>**

/naw<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔəu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nawjne<sub>j</sub>** 形容 *adj*

很轻 very light

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **nawj**}

/naw<sup>22</sup>ne<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nawlaeng** 名 *n*

第二天早晨 next morning

{复合由 Compound of **naw<sub>1</sub>**, **laeng**}

/naw<sup>13</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nax** 名 *n*

蛔虫; 寄生虫 intestinal worms [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub> 1** 只.]

/na<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**naz** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **naengz<sub>1</sub>** /na<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo

District, Guangnan County)

**naz** 名 *n*

稻田 Sometimes can also refer to a dry field [类别词 - Classifier: **oax** 片; 块 patch; plot; piece.]

[复合 Compound **raehnaz**]

•**hoak raeh naz**

/na<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*na A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**naz'ax** 从属连 *coordconn*

却 but

/na<sup>33</sup>ʔa<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Nazdoq** 专名 *nprop*

那朵村委会 Naduo Village

/na<sup>33</sup>to<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**nazgoang** 名 *n*

弓 bow

{复合由 Compound of **goang**}

/na<sup>33</sup>kɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /na<sup>11</sup>kɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nazniz** 疑问 *quest part*

怎么 Introduces a rhetorical question when used in sentence initial final position. It is assumed that the counterpart will agree with the assumption expressed in the rhetorical question.

/na<sup>33</sup>ni<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nda** 名 *n*

背带 A cloth sling used to carry newborns on the front and older babies and toddlers on the back, usually elaborately decorated with embroidery or applique.



nda



nda



nda



nda



nda

/ʔda<sup>13</sup>/  
(广南县者免乡 - Zhetu District,



nda



nda



nda



nda



nda

Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔda A1 李方桂 1977年 Li Fang-kuei 1977 (6.4:107; rule 14.10; "cloth used to hold a child on the back")]

**ndaē**

1. 形容 *adj* 好 good [复合 Compound **gaenq ndae; hoak ndae; minghndae; saeh ndae**, 短语动词 Phrasal Verb **naengz ndae nyeuz**]
2. 形容 *adj* 大声 loud (positive meaning)
3. 形容 *adj* 健康; 身体好 healthy, well
4. 助词 *verbprt* 完; 结束 finish, complete

•**biak gojndae**

•choakndae  
 •chungndae  
 •dungzndae  
 •gojndae  
 •kaeujndae  
 •majndae  
 •mingxndae  
 •ndae nyeuz  
 •ndae'dwz  
 •ndae'ndowq  
 •ndaelaeng  
 •yuqmbogndae  
 •yuqndae  
 •zawndae

/ʔdai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdɯiʔ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndae nyeuz** 动 *v*

是最好 This phrase is used to me "it would be best to X" or "what would be the best thing to do?" | Nwh yaq nwh, hoak'rawz ndae nyeuz. *He thought and thought about what would be the best thing to do.* |

{Phrasal Verb of **ndae, nyeuz**<sub>2</sub> 1}

/ʔdai<sup>13</sup> ɲe:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndae'dwz** 形容 *adj*

正 right-side up

{复合由 Compound of **ndae**}

/ʔdai<sup>13</sup>tu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndae'mah** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle used in imperatives.

{复合由 Compound of **ndae 1, mah**<sub>4</sub>}

/ʔdai<sup>13</sup>ma<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndae'ndaengq** 副 *adv*

好好地 well [同义词 - Synonyms: **ndae'ndowq 1** 好好地 well.]

/ʔdai<sup>13</sup>ʔdan<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndae'ndowq**

1. 副 *adv* 好好地 well [同义词 - Synonyms: **ndae'ndaengq** 好好地 well.]

2. 助词 *verbprt* 得好; 得了 To arrive at a conclusion, arrive at the goal of the verb.

{复合由 Compound of **ndae**}

/ʔdai<sup>13</sup>ʔdɿ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaed<sub>1</sub>** 动 *v*

虫子的咬 insect sting

## •ndaedzoah

/?dat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndaed<sub>2</sub>** 形容 *adj*

烫; 热 hot

## •hozndaed

## •loangzndaed

## •ndaed raedraed

## •nowxndaed

/?dat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*?duat D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**ndaed raedraed** 副 *adv*

很烫 this word is often used for heat coming from a fire, where as "haeng'zwg'zwg" is often collocated with the sun's heat. 火热 (心里) warm-hearted, passionate, encouraged

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **ndaed<sub>2</sub>**}/?da:t<sup>11</sup>ðat<sup>33</sup>ðat<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndaedzoah** 动 *v*

被虫子叮了 be stung

{复合由 Compound of **ndaed<sub>1</sub>**, **zoah<sub>2</sub>**}/?dat<sup>11</sup>tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndaegbya** 动 *v*

钓鱼 to fish

{复合由 Compound of **bya**}/?da<sup>31</sup>pja<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndaej** 动 *v*

1. 受; 得到 obtain; get | gaeng goj mboq ndaej *obtain nothing, accomplish nothing* | [复合 Compound **yaqamboqndaej**, 俗语 Idiom **baenz mboq ndaej oh**, 短语动词 Phrasal Verb **aeu mboq ndaej; hoak baenzndaej**] 动 *v* 得 accomplish, 助词 *verbprt* 得了; 出来 A completive aspectual particle; when used with mboq has concessive force., 动 *v* 能够 be able to
2. 几 Age is expressed using this verb followed by a numeral and "bi" meaning "year." | mawz ndaej jij bi? *How old are you?* |
3. 曾经; 过 indicates the event has happened at least once in the past
4. 必须 must, have to 允许 permit

[A-B-A-C 重复 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase **mboq ndaej mboq**]

## •baenz jin mboq ndaej

## •cauz mboq ndaej

## •cauz mboq rux ndaej

## •gojndaej

## •hoak jin mboq ndaej

•hoakndaejtaeng

•jihndaej

•lezndaejqix

•linzndaej

•ndaej to bi

•ndaejnyinz

•ndaejvangq<sub>1</sub>

•ndaejvangq<sub>2</sub>

•nwh ndaej

•sa toq faez mboq ndaej

/ʔdai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdai C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndaej to bi** 成/习语 *idiom*

上年纪 (太老) Indicates that one has already passed the time in one's life fitting for a specific activity (e.g. getting married, having children, going to school).

{Phrasal Verb of **ndaej, to, bi**}

/ʔdai<sup>22</sup> t<sup>h</sup>o<sup>13</sup> pi<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaejnyinz** 动 *v*

听说; 听过 hear talk of

{复合由 Compound of **ndaej, nyinz**}

/ʔai<sup>22</sup> nin<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**ndaejtaen** 动 *v*

看见 see

{复合由 Compound of **ndaej 1, taen**}

/ʔdai<sup>22</sup> t<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaejvangq<sub>1</sub>** 动 *v*

有空 have free time

{复合由 Compound of **ndaej, vangq<sub>2</sub>**}

/ʔdai<sup>22</sup> wan<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaejvangq<sub>2</sub>** 助词 *verbprt*

怎么可能 how would

{复合由 Compound of **ndaej**}

/ʔdai<sup>22</sup> va:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaek<sub>1</sub>** *mawd mawd*

The measure word for tubers [被类别的名词 - Classified Noun: **maenz<sub>2</sub> 1** 薯; 芋 tuber; **maenzbo** 野生的山药 wild Chinese yam; **maenzkau** 白薯 white sweet potatoes; **maenzndiang<sub>2</sub>** 红薯 sweet potato; **maenzsaeu** 人栽的山药 cultivated Chinese yam.]

/ʔdak<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaek<sub>2</sub>** 动 *v*

用工具 (网; 陷阱) 抓 trap (with a tool)

/ʔdak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaek<sub>3</sub>** 形容 *adj*

1. 深 deep (of a body of water, etc.) | Gaj'raeng ndaek nyeuz dah? *What is deeper than a river?* Ta'sw ndaek nyeuz dah. *Writing is deeper than a river.* |
2. 深音; 黑暗 lack of light; the darkness of the evening, night 深 (颜色) the darkness of a color
3. 深 the darkness of a color
4. 夜深 late at night

•loangndaek<sub>1</sub>

•loangndaek<sub>2</sub>

/ʔdak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*luuk D2S 李方桂 1977年  
李方桂 1977年  
李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977 Li Fang-Kuei 1977  
Li Fang-Kuei 1977]

**ndaelaeng** *prep prep*

因为什么而得到好处 receive benefits because of the good standing of someone or something else

{复合由 Compound of **ndaek**, **laeng**}

/ʔdai<sup>13</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaem<sub>1</sub>**

1. 名 *n* 黑暗 dark [反义词 - Antonym: **rungh 2** 光 light.] [复合 Compound **gaenqndaem**]

2. 形容 *adj* 黑色 black

[复合 Compound **ywjndaem**]

•faxndaem

•haetndaem

•lezndaem

•ndaem zuzub

•ndaem zumh

•ndaem zumhzumh

•noanndaem

•ta'ndaem

/ʔdam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdl/ram A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndaem<sub>2</sub>** 动 *v*

栽种 To plant; cultivate; farm produce. [同义词 - Synonyms: **paen<sub>1</sub>** 种 plant.]

•dihndaemmaeg

/ʔdam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaem zuzub** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **ndaem zumhzumh** 形容 *adj*

黑漆漆的 pitch black

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **ndaem<sub>1</sub>**}

/ʔdam<sup>24</sup> tɕup<sup>33</sup>tɕup<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ndaem zumh** 形容 *adj*

很暗 very dark

{派生 Derivative of **ndaem<sub>1</sub>**}

/ʔdam<sup>13</sup>tɕum<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaem zumhzumh** 短 *phrase*

乌黑的; 漆黑的 pitch black; completely dark

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **ndaem<sub>1</sub>**} (依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **ndaem zubzub**)

/ʔdam<sup>13</sup> tɕum<sup>31</sup> tɕum<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaemj** 名 *n*

手柄 handle

/ʔdam<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaemndiang** 形容 *adj*

亲戚关系 This term is often used in the negative to indicate that one doesn't have any commitment or obligation because one is not a relative (or sometimes a very close friend) to the person in need.

{复合由 Compound of **ndaem<sub>1</sub>** 1, **ndiang** 2}

/ʔdam<sup>13</sup>ʔdjen<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaemq** 动 *v*

缝; 秀 to stitch

/ʔdam<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaen** 名 *n*

蚯蚓 earthworm

/ʔdum<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ʔdɔn<sup>35</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /ʔdɔn<sup>35</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /ʔdɔn<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County); /ʔdɔn<sup>24</sup>/ (马关县 - Maguan County); /ʔdɔn<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /ʔdin<sup>24</sup>/ (文山市西部 (老回龙) - Western Wenshan County (Laohuilong)) [原始台语 Proto-Tai \*hnɔn A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndaeng<sub>1</sub>** 动 *v*

点火 start a fire

•**ndaengfaez**

/ʔdaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdaŋ C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndaeng<sub>2</sub>** 名 *n*

鼻子 nose

[俗语 Idiom **daengz ndaeng saemj nauq**]

•**oat ndaeng oat baeg**

/ʔdaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdaŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndaengfaez** 动 *v*

生火 build a fire

{复合由 Compound of **ndaeng<sub>1</sub>**, **faez**}

/ʔdaŋ<sup>13</sup>fai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaengq** 形容 *adj*

咸 salty

/ʔdaŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaep<sub>1</sub>** 动 *v*

算; 数 calculate

/ʔdap<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ndaep<sub>2</sub>** 动 *v*

灭 extinguish | *ndaep faex extinguish a fire* | [反义词 - Antonym: **oq<sub>1</sub>** 燃; 火着 burn.]

[复合 Compound **dungzndaep**]

/ʔdap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdap D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndaeu** 专名 *nprop*

薯莨 *Dioscorea cirrhosa*, or Dyeing Yam, a climbing vine that grows from a tuberous rhizome growing in the forests of southern China and Southeast Asia. For dyeing and tanning purposes, the tuber is peeled and the flesh is rasped. Water is added to the rasped flesh, and cloth is dipped in the hot solution, and afterwards dried in the sun. This handling is repeated several times, until the desired reddish-brown colour is attained. *Dioscorea cirrhosa*

/ʔdau<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)



ndaeu

ndaeu

**ndai<sub>1</sub>** 副 *adv*

地 in vain

/ʔdai:<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ndai<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 铲 shovel

2. 铲草 clear weeds | *Gaeqdix bae ndai naz.* 他去清理一块田地。 *He went to clear a field.* | 耨秧 hoe seedlings

/ʔdai:<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ʔdai:<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ndai<sub>3</sub>** 形容 *adj*

1. 其他 other [复合 Compound **loh ndai**]

2. 别的 different

•**dihndai**

•**gvaqmaz gau ndai**

•**moakndai**

•**puj ndai**

•**rownzndai**

•**sezndai**

•**yownggh ndai**

•**zwz ndai**

•**zwzndai**

/ʔdai:<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaij** 名 *n*

线 (遍布的线) thread for weaving

/ʔdai:<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdai C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]



**ndang** 名 *n*

身体 body [同义词 - Synonyms: **boajnowx** 身体 health.]

[复合 Compound **kaindang**, **ndukndang**, **nyukndang**]

•**mizndang**

•**ndang mbauqreauh**

•**ndang sawrik**

•**ndang'hoz**

•**ndang'yaij**

•**ndangndiang**

•**ndangnungh**

•**ndangyan**

•**ndi'ndang**

•**nyinzndang**

•**sowh sowj aeu lwh ndang naeh**

•**zangndang**

/ʔda:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdl/raŋ B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndang mbauqreauh** 名 *n*

童身男人 virgin (male)

{复合由 Compound of **ndang**, **mbauqreauh**}

/ʔda:ŋ<sup>13</sup> ʔba:u<sup>11</sup>ðe:a:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndang sawrik** 形容 *adj*

清理生活; 正直 clean living; pure

{习语 Idiom of **ndang**, **sawrik**}

/ʔda:ŋ<sup>13</sup> θau<sup>13</sup>ðik<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndang'hoz** 物主代 *poss pn*

1. 我 I; me; used in polite speech. This euphemism used in some areas, such as Nalun District and parts of Zhetu District in Guangnan County in the place of the first person pronoun when speaking with older people, similar to the usage of "koij" in other areas. [同义词 - Synonyms: **koij<sub>1</sub>** 我 I.]

2. 自己的 One's own; but unlike "haeggaj" this word is placed before the pronoun. | Dix zawh dez ndang'hoz mawz. 他是你自己的父亲。 *He is your own father.* | [同义词 - Synonyms: **haeggaj** 自己 oneself.]

{复合由 Compound of **ndang**, **hoz<sub>1</sub>**}

/ʔda:ŋ<sup>13</sup>ho<sup>33</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County); /ʔda:ŋ<sup>13</sup>ho<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**ndang'yaij** 名 *n*

经期 menstruation

{复合由 Compound of **ndang**, **yaij**}

/ʔda:ŋ<sup>13</sup>jai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndangbanh** 动 *v*

毛骨悚然 To tingle with fright or surprise.

/ʔda:ŋ<sup>13</sup>pa:n<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndangndiang** 形容 *adj*

裸体 naked

{复合由 Compound of **ndang**, **ndiang**}

/ʔda:ŋ<sup>13</sup>djeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndangnungh** 名 *n*

衣服 clothing

{复合由 Compound of **ndang**, **nung**}

/ʔda:ŋ<sup>13</sup>nuŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndangyan** 形容 *adj*

惧怕 fearsome

{复合由 Compound of **ndang**, **yan**}

/ʔda:ŋ<sup>13</sup>ja:n<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndanq** 名 *n*

悬崖 Craggy, rocky cliffs.

/ʔda:n<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndap** 动 *v*

灭 extinguish | **ndaep faex** *extinguish a fire* | [反义词 - Antonym: **oq<sub>1</sub>** 燃; 火着 burn.]

/ʔdap<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdap D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndaq<sub>1</sub>** 动 *v*

驱赶 herd

/ʔda<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaq<sub>2</sub>** 动 *v*

责骂 scold | Meh ndaq lug zaiz. *The mother scolds the boy.* |

•**dungzndaq**

/ʔda<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔda B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndauj**

1. *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>* 段时间 A period of time, at least several years long.

2. 名 *n* 段时间; 一会儿 period of time; a while

•**ndauj goangj**

•**ndauj haeng**

•**ndauj kaeuj henj naeh**

•**ndauj zaj qiu**

•**ndaujzawjraeuz**

/ʔda:u<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndauj goangj** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **zwzgoangj**

{复合由 Compound of **ndauj**, **goangj**}

/ʔda:u<sup>22</sup> kɔŋ<sup>22</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**ndauij haeng** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **zwz'haeng**

{复合由 Compound of **ndauij, haeng**}

/ʔda:u<sup>22</sup> haŋ<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**ndauij kaeuij henj naeh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **jeh mbawmaex doak naeh**

{复合由 Compound of **ndauij, kaeuij<sub>2</sub>, henj, naeh<sub>1</sub>**}

/ʔda:u<sup>22</sup> k<sup>h</sup>au<sup>22</sup> hen<sup>22</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**ndauij zaj qiu** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **zwz'unq**

{复合由 Compound of **ndauij, zaj<sub>1</sub>, qiu**}

/ʔda:u<sup>22</sup> tɕa<sup>22</sup> tɕ<sup>h</sup>ju<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**ndauij zumx** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **jeh mbawmaex doak naeh** /ʔda:u<sup>22</sup> tɕum<sup>53</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**ndauijndeq** 副 *adv*

前一段时间 previously

/ʔda:u<sup>22</sup>ʔde<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndauijzawjraeuz** 名 *n*

这段时间 this period of time

{复合由 Compound of **ndauij, zawj, raeuz**}

/ʔda:u<sup>22</sup>tɕau<sup>22</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaundiŋ** 名 *n*

星星 star [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

•**ndaundiŋ nowngz hai**

•**ndaundiŋ nwgz hai**

/ʔda:u<sup>13</sup>ʔdi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdl/rəi A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndaundiŋ nowngz hai** 短 *phrase*

stars following the moon (a optical illusion created by passing clouds)

{谚语 Saying of **ndaundiŋ, nowngz<sub>1</sub>, hai**}

/ʔda:u<sup>13</sup>ʔdi<sup>11</sup> nuŋ<sup>33</sup> ha:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaundiŋ nwgz hai** 短 *phrase*

stars following the moon (a optical illusion created by passing clouds)

{谚语 Saying of **ndaundiŋ, nwgz, hai**}

/ʔda:u<sup>13</sup>ʔdi<sup>11</sup> nuŋ<sup>33</sup> ha:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaw**

1. 形容 *adj* 里; 在; 上 in; at [复合 Compound **sowjndaw**]

2. 代 *pro* 地方 place | mawz zawh puŋ ndaw rawz? *Where are you from?* |

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **ndi<sub>2</sub>**) [复合 Compound

**rownzndawcowq]**

•**baihndaw**

•**ndaw bo**

•ndaw zaw gaj dug gaj dig

•ndaw zaw huangz

•Ndaw'qinx

•sowjsownxndaw

/ʔdɔw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ʔdɔw<sup>354</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdl/rəw A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndaw bo** 成/习语 *idiom*

野生 wild

{习语 Idiom of **bo**, **ndaw**}

/ʔdɔw<sup>13</sup>po<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaw rownz<sub>1</sub>** 成/习语 *idiom*

家人 family

{复合由 Compound of **ndaw 1**, **rownz 3**}

/ʔdɔw<sup>13</sup>ðɣn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaw rownz<sub>2</sub>** 成/习语 *idiom*

家人 family

/ʔdɔw<sup>13</sup>ðɣn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaw zaw gaj dug gaj dig** 象声 *ono*

心脏不停得跳 beating or pounding of the heart due to fear, excitement, amazement

{谚语 Saying of **ndaw**, **zaw**, **gaj<sub>1</sub>**}

/ʔdɔw<sup>13</sup>tɕaw<sup>13</sup>ka<sup>22</sup>tuk<sup>11</sup>ka<sup>22</sup>tik<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndaw zaw huangz** 成/习语 *idiom*

心慌 anxious

{习语 Idiom of **ndaw**, **zaw**, **huangz**}

/ʔdɔw<sup>13</sup>tɕaw<sup>13</sup>hwa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Ndaw'qinx** 专名 *nprop*

广南县城 Guangnan county seat

{专有名词 Proper Noun of **ndaw**}

/ʔdɔw<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>in<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndead** 动 *v*

碰; 摘 touch

/ʔdɛt/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndej** *mswd mswd*

块; 片 The measure word for silver and meat.

/ʔdɛ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndeb** 及物动 *vt*

疼爱 love dearly, cherish

•ndebzaw

/ʔdɛp<sup>11</sup>/ (马关县 - Maguan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdiəp D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndebzaw** 副 *adv*

特别 especially

{复合由 Compound of **ndeb**}

/ʔdɛp<sup>11</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nded<sub>1</sub>** 动 *v*

舂 pound [同义词 - Synonyms: **daem<sub>2</sub>** 舂 to pound to a powder.]

•**kaeujnded**

/ʔdɛt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nded<sub>2</sub>**

1. 形容 *adj* 照耀的 sunny

2. 名 *n* 阳光 sunshine

•**lednded**

•**longznded**

•**naeunded**

•**nded mowngj yah**

•**vaenzbaenznded**

/ʔd<sup>11</sup>ɛt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdl/riet D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nded mowngj yah** 短 *phrase*

最早的最早的阳光或者云朵走了以后再出阳光 first rays of sun in the morning or after clouds clear away | Ndyet mowngj yah, bae faet kaeuj eh *As soon as there is some sunlight, go thresh the rice!* Ndyet mowngj yah, naengz'gaj mboq ndwn, ndwn daeuj naeuz kvaig uz. *The sun has already risen, you still haven't gotten out of bed, quick get up!* |

{Phrasal Verb of **nded<sub>2</sub>**, **yah<sub>2</sub>**}

/ʔdɛt<sup>11</sup> mɔŋ<sup>22</sup> ja<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndeh**

1. 助词 *verbprt* 命令式分词。 Makes an imperative softer and more friendly, less like an order. | Naengh ndeh! 请坐下!  
*Please sit down!* |

2. 系 *cop* 是 be

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **liah**)

/ʔdɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ʔdɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndenj<sub>1</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **ndonj** /ʔden<sup>22</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**ndenj<sub>2</sub>** 动 *v*

勉强; 坚持 persevere; muster up energy

/ʔdjen<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndeq<sub>1</sub>** 形容 *adj*

上次 previous

[复合 Compound **baez ndeq**]

/ʔde<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndeq<sub>2</sub>** 动 *v*

知道 to know

[谚语 Saying **mwz rawz mwz goj mboq ndeq**]

•**ruxndeq**

/ʔde<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**nde**

1. 基数 *card num* 一 one
2. 形容 *adj* 同样; 一样 the same as; used following "lumj:" "feels X the same way" [复合 Compound **baihndeu**]
3. 从属连 *coordconn* 比得上 equal to, as...as | Gux rux mboq ndeu dix. *I am not as capable as him. (I am not equal to him.)* |
4. 副 *adv* 也 Used in Xichou Nong in the formula "daengz...NOUN...nde" to mean: "even NOUN also." | Sau Noangz zoq naenx dix: "Bae, bae cha puj'jeq maz, bae cha puj'jeq maz, zaemh naengh hoak'nyaeux, qingj daengz duj Sam maz ndeu." *The Nong young woman urged him, "Go, go get the old people, bring the old people to play with us, even bring Du Sam."* |

•**baenzndeu**

•**ndeusongsam**

/ʔde:ɔ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdiau A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndeusongsam** 名 *n*

数号 numbers

{复合由 Compound of **nde**, **song<sub>2</sub>**, **sam**}

/ʔde:u<sup>13</sup>soŋ<sup>13</sup>sa:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndi<sub>1</sub>** 名 *n*

胆 gallbladder

/ʔdi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndi<sub>2</sub>** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **ndaw**

副 *adv* 里面 in; inside [复合 Compound **ndi'ndang**] /ʔdi<sup>13</sup>/ (文山市西部 (老回龙) - Western Wenshan County (Laohuilong)) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdl/rəu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndi'ndang** 名 *n*

衣服 outfit

{复合由 Compound of **ndi<sub>2</sub>**, **ndang**}

/ʔdi<sup>13</sup>ʔda:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiab** 副 *adv*

懒得做 feel not in the mood to do something

/ʔdiap<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiagceu** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **binx** /ʔdjak<sup>11</sup>ɕeu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiah** 小品 *Prt* /ʔdja<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiak<sub>1</sub>** 动 *v*

踩 stamp

/ʔdjek<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ndiak<sub>2</sub>** 副 *adv*

1. 一颠一颠地 bumpy
2. 瘸 crippled

/ʔdek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiang** 形容 *adj*

1. 红 red

2. 亲生的 related by blood [复合 Compound **ndaemndiang**] 更亲更近 closely related | Miz goanz ux naengz ndiang nyeuw gux. 有人比我更密切相关。 *There is someone more closely related than I am.* |, 自己的 own's own | Zawh baeg ndiang gux daj su hax kauq! 我用我自己的嘴巴对你说这个! *I am saying this to you myself with my own mouth!* |

•**bya'tangndiang**

•**lugndiang**

•**maenzndiang<sub>1</sub>**

•**maenzndiang<sub>2</sub>**

•**ndangndiang**

•**ndiang'jiri**

•**ndiangpoang**

/ʔdian<sup>24</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County); /ʔdjen<sup>24</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /ʔdean<sup>35</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /ʔdi:en<sup>24</sup>/ (马关县 - Maguan County); /ʔdi:en<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdl/rieŋ 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndiang'jiri** 形容 *adj*

棕色 brown

{复合由 Compound of **ndiang**}

/ʔdjen<sup>13</sup>tɕi<sup>13</sup>ði<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiangndaem** 形容 *adj*

红黑 Red and dark; used of a storm sky.

/ʔdjen<sup>13</sup>ʔdam<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiangpoang** 形容 *adj*

绀 dark red

{复合由 Compound of **ndiang**}

/ʔdjen<sup>13</sup>pɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiangqingq** 形容 *adj*

朱红色的 vermilion

{复合由 Compound of **ndiang 1**}

/ʔdjen<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>iŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiangzaemq** 形容 *adj*

朱红色 maroon

{复合由 Compound of **ndiang 1**}

/ʔdjen<sup>13</sup>tɕam<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndij** 名 *n*

芯 pith

/ʔdi<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndiknduj** 动 *v*

用力踩 trample

/ʔdik<sup>55</sup>ʔdu<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndin** 名 *n*

地 earth

[俗语 Idiom **now ndin siq liamh**]•**dihndin**/?din<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*?din A1 罗永现 1997年 Luo Yongxian 1997]**ndingq**1. 动 *v* 侧 tilt2. 形容 *adj* 斜 tilted[俗语 Idiom **ndingq chu biak**]/?diŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndingq chu biak** 动 *v*

仔细听 listen attentively

{习语 Idiom of **chu, biak, ndingq**}/?diŋ<sup>13</sup> tɕ<sup>h</sup>u<sup>13</sup> p'iek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndinj** 动 *v*

吞 gulp

[俗语 Idiom **mbu gaj daenh mboq ruxndeq ndinj**]/?din<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndip** 形容 *adj*

生(水果) raw, unripe

/?dip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*?dl/rip D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**ndiq<sub>1</sub>** 名 *n*

炭头 charcoal

/?di<sup>11</sup>/ (西畴县(《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))**ndiq<sub>2</sub>**1. 数量 *nclf* 个 A less frequently used noun classifier for women | Gaenq<sup>1</sup>gux miz saem ndiq lug<sup>1</sup>nyingz. *I have three daughters.* |[被类别的名词 - Classified Noun: **lug<sub>1</sub>** 孩子; 子辈 child; **mez** 妻子 wife; **sau 1** 少女 young woman.]2. 名 *n* 姑娘 girl, young woman [类属 - Generic: **goanz nyingz** 女人 woman.]•**ndiq nyingz**/?di<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndiq nyingz** 名 *n*女孩 A girl or woman who has not yet married (no specific age category, even a toddler can be included) [类属 - Generic: **puj nyingz** 女人 woman.]{复合由 Compound of **ndiq<sub>2</sub>, nyingz**}/?di<sup>11</sup>niŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndiqlug** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **lug eng** 名 *n* 儿女 child /?di<sup>11</sup>luk<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**ndit<sub>1</sub>** 名 *n*

扁豆 lentil

/?dit<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**ndit<sub>2</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **ndut** 动 *v* 喝 drink /?dit<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语



Proto-Tai \*ʔduot D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### nditnduj 动 v

践踏 tread upon [同义词 - Synonyms: **nyanx** 踩 tread, trample upon.]

/ʔdit<sup>55</sup>ʔdu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ndo 名 n

觉(睡觉) short period of sleep | **noan ndo** *sleep a while* |

(自由变体 Free Variant: **ndu**)

/ʔdo<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ndoad 名 n

藤本无花果 vine fig

/ʔdɔt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ndoag

1. 形容 *adj* 邪恶 evil [复合 Compound **do'ndoag**]

2. 动 v 差 lack 形容 *adj* 差 bad at doing something

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **nduag**)

#### •do'ndog

#### •gaenqndoag

/ʔdɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ndoagndaeg 形容 *adj*

邪恶 An intense form of "ndoag," produced by an intensification reduplication pattern in which the vowel is lowered.

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **ndoag** 1}

/ʔdɔk<sup>11</sup>ʔdak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ndoang<sub>1</sub> 名 n

森林 forest

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ndoeng**) [俗语 Idiom **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>2</sub>**, 未指定的复杂形式 Unspecified Complex Form **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>1</sub>**]

/ʔdɔŋ<sup>13</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdonj A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### ndoang<sub>2</sub> 名 n

山沟 ravine or low place between mountains, where no crops are growing

/ʔdɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdonj A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndoangj** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ndongz** /ʔdɔŋ<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### ndoaq mswd mswd

快; 片 This measure word is used of round rocks, and of bamboo and other cylindrical pieces of wood.

#### •ndoaqmaex

/ʔdɔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ndoaqmaex 名 n

圆木 round log

{复合由 Compound of **ndoaq**, **maex<sub>1</sub>**}

/ʔdɔ<sup>11</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndoeng** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ndoang<sub>1</sub>** /ʔdɔŋ/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan

County)

**ndog** 数量 *nclf*

朵 Classifier for flowers. [被类别的名词 - Classified Noun: **ndog'ej** 花 flower; **ndogtang'vaenz** 向日葵 sunflower; **ndog'va** 花 flower; **va<sub>2</sub> 1** 花 flower.]

•**ndog'ej**

•**ndog'va**

•**ndogtang'vaenz**

/ʔdɔk<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbl/rɔk D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndog'ej** 名 *n*

花 flower [类别词 - Classifier: **ndog** 朵 flower.]

{复合由 Compound of **ndog**}

/ʔdɔk<sup>11</sup>ʔe<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndog'va** 名 *n*

花 flower | Goanz lug'eng niz nyomx sam aen chaeq laiz bangzhiq nyomx siq aen nyomx baenz ndoag'va gaj ywngh ndoag eq gaj; miz lug'eng zaemz gajbae. 孩子们会染三个或四个彩蛋，并将它们染成各种美丽的花朵，他们的孩子真的很喜欢。 *Children will dye three colored eggs or four, and dye them so that they look like all kinds of beautiful flowers, they children really love that.* |[类别词 - Classifier: **ndog** 朵 flower.]

{复合由 Compound of **va<sub>2</sub>**, **ndog**}

/ʔdɔk<sup>11</sup>wa<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndogtang'vaenz** 名 *n*

向日葵 sunflower [类别词 - Classifier: **ndog** 朵 flower.]

{复合由 Compound of **tang'vaenz**, **ndog**}

/ʔdɔk<sup>11</sup>t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>wan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndoi** 动 *v*

失去 Suffer a loss of something valuable.

/ʔdoi<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndoj** 副 *adv*

也（一起） too; also (together with)

/toi<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔduəi C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndoiq** 动 *v*

打 beat

(侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ndu**) [复合 Compound **dungzndoiq**]

/ʔdoi<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdoi A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndomx** 形容 *adj*

缺（手或者脚缺了） missing a limb

/ʔdom<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndong<sub>1</sub>** 名 *n*

亲家 Parents of one's daughter-in-law or son-in-law.

(侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **nduang**) [复合 Compound **hoakndong**]

/ʔdon<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndong<sub>2</sub>** 动 *v*

腌菜 to pickle

•**chaeqndong**•**jeuqndong**•**maegmanhdong**•**ndongpyaek**/?do:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndongpyaek** 名 *n*

腌菜 pickled vegetables

{复合由 Compound of **ndong<sub>2</sub>**, **pyaek**}/?doŋ<sup>13</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndongz** 名 *n*糠筛子 large winnowing basket [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.](依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ndoangj**)/?doŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndonj** 动 *v*进入 enter | **Ndonj maz rownz naengh!** 进屋, 坐下! *Come in the house and sit down!* | [同义词 - Synonyms: **kaeuj<sub>1</sub>** 进入 enter.](依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **ndenj<sub>1</sub>**)/?don<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndoq**

1. 名 *n* 空地 clearing | **Ndaw ndoq mboq miz nyaj hawj dij vaiz jin** 水牛没有草在空地上吃。 *There is no grass for the water buffalo to eat in the clearing.* |
2. 副 *adv* 完 have no more of something | **Jen dix zaij ndoq.** 他的钱都花了。 *His money is all spent.* | [同义词 - Synonyms: **ndoqndangj** 1 完全消耗了 completely consumed.]
3. 形容 *adj* 光秃秃 bald

•**ndoqndangj**/?do<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndoqndangj** 形容 *adj*完全消耗了 completely consumed | **Faez maej bo ndoqndangj nauq.** 大火烧毁了山上的一切。 *The fire burned up everything on the mountain.* | [同义词 - Synonyms: **ndoq** 2 完 have no more of something.] 空空的 empty{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **ndoq**}/?do<sup>11</sup>da:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndowj**

1. 副 *adv* 一段时间 some time 名 *n* 久 A long time or long period of time. , 动 *v* 过时间 passing time | **Gaeqdix gaj ndowj gaj sa!** 他变得越来越富有! *He is becoming richer and richer!* |
2. 动 *v* 居住 To reside or live someone. This sense is not used in Jumo, though the other senses are known. [复合 Compound **dihndowj**]

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **ndwj**)•**gaj dowj gaj miz lai**

•gajndowjgaj

•ndowj ndowj

•ndowjloh

/ʔdɿ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndowj ndowj** 副 *adv*

一段时间; 一会儿 for a while | ta ndowj ndowj; lez ndowj ndowj; daeq ndowj ndowj |

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **ndowj**}

/ʔdɿ<sup>22</sup> ʔdɿ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndowj ngoahngoah** 动 *v*

继续住宿 continue to dwell

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **ndowj 2**}

/ʔdɿ<sup>22</sup> ŋɔ<sup>31</sup>ŋɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndowjloh** 语气 *modal*

语气分词。

{复合由 Compound of **ndowj, loh<sub>2</sub>**}

/ʔdɿ<sup>22</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndown<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 月份 month

2. 月亮 moon

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **ndwn<sub>1</sub>**)

•Ndown'guq

•Ndown'it

•Ndown'jip

•Ndownbiad

•Ndownjeng

•Ndownjiat

•Ndownlaeb

•Ndownloak

•Ndownngih

•Ndownngoax

•Ndownsam

•Ndownsiq

/ʔdɿwən<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbl/rwen A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndown<sub>2</sub>** 名 *n*

蚯蚓 worm [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub> 1** 只.]

/ʔdɿwən<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Ndown'guq** 专名 *nprop*

九月 ninth lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**}/ʔdɯm<sup>13</sup>ku<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Ndown'it** 名 *n*

十一月 eleventh lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**}/ʔdɯm<sup>13</sup>ʔit<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Ndown'jib** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **Ndown'jip** /ʔdɯn<sup>24</sup>tɕip<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**Ndown'jip** 专名 *nprop*

十月 tenth lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **Ndown'jib**)/ʔdɯm<sup>13</sup>tɕip<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Ndownbiad** 专名 *nprop*

八月 August

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**, **biad<sub>2</sub>**}/ʔdɯm<sup>13</sup>pjet<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ndowngq** 动 *v*撬起来 rise up (of one side of a lever or mill) | Gaj'raeng ndwnq song to? *What lifts up two heads?* Aen doih ndwnq song to. *A foot-pedal wooden rice mill lifts up two heads.* |[A-B-A-C 重复 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase **ta'yaep-ta'ndowngq**]/ʔdɯm<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*tɕwən B1]**ndowngqta** 谓词 *pred*

张睁眼睛 open eyes

{复合由 Compound of **ndwnq**, **ta<sub>3</sub>**}/ʔdɯn<sup>11</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tɕwən B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**Ndownjeng** 专名 *nprop*

第一月 first lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**, **jeng<sub>1</sub>**}/ʔdɯm<sup>13</sup>tɕeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Ndownjiat** 名 *n*

七月 seventh lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**, **jiat<sub>2</sub>**}/ʔdɯm<sup>13</sup>tɕet<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Ndownlaeb** 专名 *nprop*

十二月 twelfth lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**, **laeb<sub>3</sub>**}/ʔdɯm<sup>13</sup>lak<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Ndownloag** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **Ndownloak** /ʔdɯn<sup>24</sup>lɔk<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township,

Guangnan County)

**Ndownloak** 专名 *nprop*

六月 sixth lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**, **loak<sub>2</sub>**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **Ndownloag**)

/ʔdum<sup>13</sup>lɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Ndownngih** 专名 *nprop*

二月 second lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**, **ngih**}

/ʔdum<sup>13</sup>ŋi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Ndownngoax** 专名 *nprop*

五月 fifth lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **Ndownngoax**)

/ʔdum<sup>13</sup>ŋɔ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Ndownngox** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **Ndownngoax** /ʔdɤm<sup>24</sup>ŋɔ<sup>53</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**Ndownsam** 专名 *nprop*

三月 third lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**, **sam**}

/ʔdum<sup>13</sup>θa:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Ndownsiq** 专名 *nprop*

四月 fourth lunar month

{复合由 Compound of **ndown<sub>1</sub>**, **siq**}

/ʔdum<sup>13</sup>θi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndu** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ndoiq**, 自由变体 Free Variant of **ndo** /ʔdu<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**nduag** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ndoag** /ʔduak<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**nduang** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ndong<sub>1</sub>** /ʔdua:ŋ<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndujndij** 名 *n*

肚脐 navel

/ʔdu<sup>22</sup>ʔdi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbl/rī A1 (?) 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nduk**

1. 名 *n* 骨头 bone [同义词 - Synonyms: **ndukndang** 人的骨头 bones of one's body; 类别词 - Classifier: **laenj<sub>1</sub>** 根 bone; stick.]

2. 形容 *adj* 硬的 hard | Naemh naeh zawh namhnduk. 这里的土壤是坚硬的土壤。 *The soil here is hard soil.* |

•namhnduk

•ndukchangj

•ndukgvaq

/ʔduk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdl/ruok D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndukchangj** 名 *n*

排骨 rib

{复合由 Compound of **nduk**}

/ʔduk<sup>55</sup>tɕ<sup>h</sup>aŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndukgvaq** 形容 *adj*

太硬 too hard: describes a place where one would sleep

{复合由 Compound of **nduk**, **gvaq**}

/ʔduk<sup>55</sup>k<sup>wa</sup>11/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndukndang** 名 *n*

人的骨头 bones of one's body [同义词 - Synonyms: **nduk** 1 骨头 bone.]

{复合由 Compound of **nduk** 1, **ndang**}

/ʔduk<sup>55</sup>ʔda:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndunj** 动 *v*

打毛线 knit

/ʔdun<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nduq**

1. 形容 *adj* 首先; 第一 first ordinal number
2. 副 *adv* 以前 indefinite past
3. 名 *n* 开始的时候 beginning [复合 Compound **zwz nduq**]

[复合 Compound **goaknduq**]

•**baeznduq**

•**gaunduq**

•**mbaednduq**

•**vaenznduq**

/ʔdu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nduqnduq** 形容 *adj*

最最开始 originally; earliest

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **nduq** 3}

/ʔdu<sup>11</sup>ʔdu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndut** 及物动 *vt*

吸; 啜; 吮 suck 抽; 吸 smoke, 喝 drink

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **ndit**<sub>2</sub>) [复合 Compound **gaenqndut**]

/ʔdut<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ʔdwt<sup>55</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /ʔdwt<sup>55</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /ʔdwt<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /ʔdit<sup>55</sup>/ (文山市西部 (老回龙) - Western Wenshan County (Laohuilong)); /ʔdit<sup>55</sup>/ (马关县 - Maguan County); /ʔdit<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔduot D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndwj** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **ndowj**

/ʔdwt<sup>22</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**ndwn**<sub>1</sub> 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **ndown**<sub>1</sub> /ʔdwn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndwn**<sub>2</sub> 名 *n*

蚯蚓 worm [类别词 - Classifier: **do**<sub>1</sub> 1 只.]

/ʔdwn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ndwngq** 动 *v*

起来 rise up (of one side of a lever or mill) | Gaj'raeng ndwngq song to? *What lifts up two heads?* Aen doih ndwngq song to. *A foot-pedal wooden rice mill lifts up two heads.* |

[复合 Compound **ndwngqta**]

/ʔdɯŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*tɬwən B1]

**ndwngqta** 谓词 *pred*

张睁眼睛 open eyes

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **ndwngq**}

/ʔdɯŋ<sup>11</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tɬwən B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndwnj** 动 *v*

吞噬 swallow whole

/ʔdɯŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔdɯəm B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ndwnq** 不及物动 *vi*

1. 睡醒; 醒了 wake up
2. 抬 To cause the beam of a pounding mill to rise or cause a traditional Nong teeter-totter (iet'e'auz) to rise up in the air.
3. cause the beam of a pounding mill to rise or cause a traditional Nong teeter-totter (iet-eauz) to rise up in the air.

•**ndwngqta**

•**ruxndwnq**

/ʔdɯŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tɬwən B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**neauh** 形容 *adj*

直的 To be straight, for example, a tree. Not bent or crooked. | go maex'zongz naeh naeuh. *That pine tree is very straight.* | [反义词 - Antonym: **koa'ngoa** 弯曲的 crooked; hunched.]

/ne:au<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**neax** 形容 *adj*

小 little

/ne<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**neb** 动 *v*

1. 挤 squeeze
2. 拈 grab with chopsticks or other pinching tool | nep pyaek grab a vegetable |
3. 找办法让谁【动词】 compel someone to do something

/nep<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**neh** 语气 *modal*

语气分词。 a modal particle used to express polite regret. | Oh, mboq miz neh, gux mboq miz danz'chowz neh. *Oh, I'm sorry, I don't own a bicycle.* |

[复合 Compound **ehneh**]

•**mbezneh**

/n<sup>ie</sup><sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nej** 副 *adv*

只 (这么少!) Used to emphasize that the speaker feels the quantity is too small.

/ne<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**nemh** 形容 *adj*

美味的 delicious

/nem<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nemz** 动 *v*

1. 要求; 吩咐; 命令 request, command, order. Ask or require someone to do something
2. 差遣; 派 send someone to do something

/nem<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nen** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **nyen** /n<sup>1</sup>en<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)**ngengz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **nwngz** 动 *v* 跟 follow /nej<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*nam A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**nenhjij** 名 *n*

年级 grade, level

/njɛn<sup>31</sup>tɕi<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nenx** 动 *v*

碾 To polish a grain, usually rice.

/jɛn<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**neuhnaix** 名 *n*牛奶 cow milk [同义词 - Synonyms: **naemxzuj** 母乳 breastmilk .]/ne:u<sup>31</sup>na:i<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]**neux** 名 *n*

手指 finger

•neux mehmungz

•neuxmungz

/ne:o<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*niu C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**neux mehmungz** 名 *n*

大拇指 thumb

{复合由 Compound of **neux**, **meh 4**, **mungz<sub>2</sub>**}/neu<sup>53</sup> mɛ<sup>31</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**neuxmungz** 名 *n*

手指 finger

{复合由 Compound of **neux**, **mungz<sub>2</sub>**}/ne:o<sup>53</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nex<sub>1</sub>** 依话边界次土语 (马关县) 的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **noix** 形容 *adj* 小 small [ 同义词 Synonyms: **lung**.] /ne<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /ne<sup>53</sup>/ (马关县 - Maguan County)**nex<sub>2</sub>** 感叹 *interj*

嘿 hey

/ne<sup>53</sup>/ (西畴县 - Xichou County)**nez<sub>1</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **noanz** /ne<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /ne<sup>44</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))**nez<sub>2</sub>** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **niz<sub>3</sub>** 呢 /ne<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**nga'ngaeb** 名 *n*

哈欠 yawn

(自由变体 Free Variant: **ajhaemh**, 依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **ajhaemh**)/ŋa<sup>24</sup>ŋap<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*hŋau A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**ngaed** 动 *v*

发芽 sprout

[复合 Compound **kaeujngaed**]**•pyaekma'ngaed**/ŋat<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ŋɔk D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**ngaemh**

1. 名 *n* 山洞里面 The depths of a cave.
2. 形容 *adj* 密云 The darkness of sky before a big storm.

/ŋam<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ngaemq** 动 *v*

下垂 come down from above, over-hange, bowed down

/ŋam<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ngaemx** 副 *adv*严重地 ruthlessly | Goanz naeh aeu zowg faed dix ngaemx taeuq. 那个人用绳子鞭打他很严重。 *That person used rope to whip him ruthlessly.* |/ŋam<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ngaemz** 动 *v*

关 close | ngaemz du close the door |

/ŋam<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ngaenz** 名 *n*

银 silver

[复合 Compound **jenzngaenz**]**•ngaenzjenz**/ŋan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ŋən A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**ngaenzjenz** 名 *n*金钱财富 wealth, riches, in the abstract. | Gaenq'naeh aeu kai ndaej sam baeg lai mbaw jenz'ngaenz. Gawz'maz aeu sowh ngaenz'jenz dix kai naeh, aeu sowh ngaenz'jenz naeh hawj puj'baenz'nanh. | [搭配 - Collocation: **dungz'oat** 贿赂 bribe.]{复合由 Compound of **ngaenz**, **jenz**}/ŋan<sup>33</sup>tɕen<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ngaauj<sub>1</sub>** 名 *n*

根源 origin

/ŋau<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**ngaauj<sub>2</sub>** 名 *n*

小山 hill

/ŋau<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**ngaeux** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **ngaeux** 动 *v* 看 see[ 同义词 Synonyms: **lez<sub>2</sub>**.] /ŋau<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngaeux** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **lez<sub>2</sub>** 动 *v* 看 see[ 同义词 Synonyms: **ywj** 1.] /ŋau<sup>55</sup>/ (砚山县 - *Yanshan County*); /ŋau<sup>53</sup>/ (广南县那伦乡 - *Nalun District, Guangnan County*)

**ngaeuz** 名 *n*

1. 镜子 mirror [同义词 - Synonyms: **jemngaeuz** 镜子 mirror; **kvaixngaeuz** 镜子 mirror; 类别词 - Classifier: **kvaix** 块 piece.]
2. 影子 reflexion
3. 影子 shadow

•**jim ngaeuz**

•**kvaixngaeuz**

•**ngaeuz downgqdowngq**

•**ngaeuzmaenz**

•**ngaeuzzaix**

/ŋau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*ŋau A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ngaeuz downgqdowngq** 形容 *adj*

很亮 brilliant; shining

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **ngaeuz**}

/ŋau<sup>33</sup> tɿŋ<sup>11</sup>tɿŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**ngaeuzmaenz** 名 *n*

中午 noon [同义词 - Synonyms: **zangnaw saisiangj** 正午; 中午 noon.]

{复合由 Compound of **ngaeuz**, **maenz<sub>4</sub>**}

/ŋau<sup>33</sup>man<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**ngaeuzzaix** 名 *n*

下午一段时间 late afternoon, e.g. 16:00 until supper

{复合由 Compound of **ngaeuz**, **zaix**}

/ŋau<sup>33</sup>tɕa:i<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**ngah<sub>1</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 Used in a situation in which the speaker really admires someone or something.

[复合 Compound **wzngah**]

/ŋa<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**ngah<sub>2</sub>** 名 *n*

树枝 branch

/ŋa<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*ŋa B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ngai** 动 *v*

反 turn over [同义词 - Synonyms: **bej** 反 turn over.]

/ŋa:i<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**ngaih<sub>1</sub>** 形容 *adj*

容易 easy

•**ngaihnggez**

/ŋa:i<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*ŋai B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ngaih<sub>2</sub>** 助词 *verbprt*

被 This passive marker makes certain verbs into passive voice--usually verbs relating to unfortunate things occurring.

/ŋai:<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ngaihngez 副 *adv*

顺利; 很容易地 really easily

{复合由 Compound of **ngaih<sub>1</sub>**}

/ŋai:<sup>31</sup>ŋe:<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ngaiq 动 *v*

1. 喜欢 enjoy

2. 爱 love

3. 如果 (谁动词) 就算了 This is the beginning of a formula: ngaiq [verb A] rawz [verb A]. When the same verb is inserted into the [Verb A] slots in this phrase, for example "perish," then the meaning is: "if he (I, she) perishes, then he (I, she) perishes." | Hoz'raix maz, laux dez dix zoq nwh: "Ngex zaz maex'zongz'kvang mwz dip, dix ngaiq baenz rawz baenz, ngaiq tai rawz tai. *The father became enraged and thought, "I will shove the deer-antler tree onto him and squash him, if he is harmed, he is harmed, if he dies, he dies."* |

{Phrasal Verb of **rawz**} [复合 Compound **dungzngaiq**]

/ŋai:<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ngaiz 名 *n*

早饭 Morning meal, traditionally eaten around 10 or 11, after seeing to livestock, before beginning field work. (Bilingual speakers typically have trouble labeling this meal either "breakfast" or "lunch" as traditional there was just one meal prior to nightfall.) | teq ngaiz sai ux naeh *a late brunch time (around 12 pm)* |

[复合 Compound **gau baenz ngaiz, zwzngaiz**]

/ŋai:<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ŋai A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### ngaizsai 名 *n*

中午左右 noon (approximately)

/ŋai:<sup>33</sup>θai:<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ngamz

1. 名 *n* 丫口 fork (in road)

2. 名 *n* 关 pass, e.g. where horses could cross a mountain range.

3. 形容 *adj* 叉过 crossed, for example used for tree branches in the forest that cross each other.

[复合 Compound **maexngamzchaz**]

#### •ngamzgoak

#### •zaqngamz

/ŋa:m<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### ngamzgoak 形容 *adj*

固执; 顽固 stubborn

{复合由 Compound of **ngamz, goak<sub>2</sub>**}

/ŋa:m<sup>33</sup>ko:<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### Ngamznaz 专名 *nprop*

安那山 Anna Mountain, a mountain in Liancheng Township of Guangnan County.

/ŋa:m<sup>33</sup>na:<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

### ngangh 动 *v*

看上边; 抬头 look upward

#### •ngangh to

/ŋa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngangh to** 动 *v*

抬头 raise one's head [同义词 - Synonyms: **ngangz** 抬头 lift head.]

{复合由 Compound of **ngangh, to 1**}

/ŋa:ŋ<sup>31</sup>t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nganghgaj** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **nanghgaj** /na:ŋ<sup>31</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**ngangj** 动 *v*

看 see | Gaenq'gux ngangj taen dix! *I see him!* |

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **ngangq**, 依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **ngangq**)

/ŋa:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ŋa:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngangq** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **ngangj**, 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **ngangj** /ŋa:ŋ<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**ngangz** 动 *v*

抬头 lift head [同义词 - Synonyms: **ngangh to** 抬头 raise one's head.]

/ŋa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nganq<sub>1</sub>** 动 *v*

按照 according to [同义词 - Synonyms: **nganqzauq** 按照 according to.]

•**nganqzauq**

/ŋa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nganq<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 见 see
2. 知 know

/ŋa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nganq hoakri gux maz hax** 成/习语 *idiom*

按照我的意思 as far as I'm concerned

/ŋa:n<sup>11</sup> hək<sup>55</sup>ɔ̃<sup>13</sup> ku<sup>33</sup> ma<sup>33</sup> ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nganqzauq** 动 *v*

按照 according to [同义词 - Synonyms: **nganq<sub>1</sub>** 按照 according to.]

{复合由 Compound of **nganq<sub>1</sub>**}

/ŋa:n<sup>11</sup>tɕa:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 按照]

**nganz** 动 *v*

抬 raise

/ŋa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngau** 形容 *adj*

傲慢; 自负; 骄傲 Arrogant; prideful. | Goanz naeh aeu ngau taeuq! 这个人这么骄傲! *That person is so arrogant!*

Goanz naeh haxkauq chung ngau taeuq! |

/ŋa:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngauq** 副 *adv*

Thick; this term is used to describe smoke.

## •ngauqngauq

/ŋa:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)ngauqngauq 副 *adv*

非常烟熏 very smoky

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **ngauq**}/ŋa:u<sup>11</sup>ŋa:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)ngaux 动 *v*熬 distill, boil for a long time | **ngaux** læuj *distill liquor* |/ŋa:u<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)ngauz 形容 *adj*

岌岌可危的 Precarious, for example, a cliff or embankment; this term describes a place, like a road, surrounded by a deep dropoff (of a road).

/ŋa:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)ngawh 形容 *adj*甜 sweet | Sowh maegmanh naeh zawh gaenq ngawh. 这种辣椒很甜。 *This kind of pepper is sweet.* |/ŋaw<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)ngawz 形容 *adj*细; 很碎 fine; in tiny bits [反义词 - Antonym: **nyawj 2** 粗的 coarsely.]/ŋaw<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)ngaz 名 *n*

芝麻 sesame

[复合 Compound **lugngaz**]

## •ngaz'an

/ŋa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ŋa A4 Jonsso 1991]ngaz'an 名 *n*

黑芝麻 black sesame

{复合由 Compound of **ngaz**, **anq<sub>2</sub>**}/ŋa<sup>33</sup>?an<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)ngej 动 *v*

逃避; 推卸 avoid, try to resist (e.g. responsibility, punishment) a figurative extension of ngex ("push, shove") but the tone has changed for the abstract meaning.

[俗语 Idiom **dih ngej bae rawz mboq miz eh**]

## •dih aeu ngej bae rawz mboq miz

/ŋe<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)ngex 动 *v*

1. 撞; 推 shove against
2. 推开 shove open

/ŋ<sup>j</sup>e<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ngiad** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **ngved** /ŋjat<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)ngih 基数 *card num*

二 used in number combinations above ten

•Ndownngih

•ngihsip

•sipngih

•vaenz daihngih

/ŋi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ŋi? B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ngihsip** 基数 *card num*

二十 twenty

{复合由 Compound of **ngih**, **sip**}

/ŋi<sup>31</sup>θip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngingz** 形容 *adj*

危险 dangerous

/ŋiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nginz** 及物动 *vt*

对准; 瞄准 aim; target

/ŋin<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ngoah** 形容 *adj*

勇敢 brave [同义词 - Synonyms: **to'zaw** 担子 courage.]

•ngoahlwlw

/ŋɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngoahlwlw** 动 *v*

气呼呼。 To be in a huff; to be very frustrated.

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **ngoah**}

/ŋɔ<sup>31</sup>lɯ<sup>13</sup>lɯ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngoan** 形容 *adj*

糊涂 confused

/ŋɔn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngomz** 名 *n*

山洞 cave [同义词 - Synonyms: **dongh<sub>2</sub>** 洞 cave; **ruz 1** 洞 cave.]

/ŋom<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngowd** 名 *n*

- 火把 torch
- 松明; 火明 Kindling, pine shavings for starting fires.

/ŋɔt<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ngowg** 名 *n*

鳄鱼 Zhuang people translate this word with the Chinese term for "crocodile." However, there are no crocodiles now in the Nong area, and this word is often used to refer to a certain spirit about whom some Nong people have certain beliefs. This word probably also refers to a type of aggressive water snake, that reportedly attacks children and can even pursue them up the river bank. [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub> 1** 只.]

/ŋɔk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngowh** 动 *v*

砍价 bargain

/ŋɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngug** 名 *n*水神 water spirit [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]/ŋuk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nguz** 名 *n*蛇 snake *Serpentes (suborder)* [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]•**bya'nguz**•**liangznguz**•**nguz'hozndiang**•**nguzchoj**/ŋu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ŋu A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**nguz'haeuq** 名 *n*

褐色毒蛇 A black-colored species of viper, that is a venomous snake.

/ŋu<sup>33</sup>hau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nguz'hozndiang** 名 *n*

蛇种类 a fast moving, extremely poisonous snake

{复合由 Compound of **nguz**, **hoz<sub>1</sub>**, **ndiang** 1 }/ŋu<sup>33</sup>ho<sup>33</sup>djen<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nguzchoj** 名 *n*

毒蛇种类 viper species

{复合由 Compound of **nguz**, **choj**}/ŋu<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>o<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nguznaemx** 名 *n*

蛇种类 snake species

/ŋu<sup>33</sup>nam<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nguzsa** 名 *n*

蛇种类 a white and poisonous snake species

/ŋu<sup>33</sup>θa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ngvadbih** 名 *n*

笔迹 handwriting

{复合由 Compound of **bih<sub>3</sub>**}/ŋ<sup>w</sup>at<sup>31</sup>pi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ngvah** 形容 *adj*弯曲 curved | Gaj'raeng ngvah nyeuz goang? *What is more curved than a bow?* Longz'va ngvah nyeuz goang. *A rainbow is more curved than a bow.* |/ŋ<sup>w</sup>a<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ngved** 动 *v*环绕 encircle 数量 *nclf* 线条: 条 The classifier for lines.(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ngiad**)/ŋ<sup>w</sup>et<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Ngwg** 专名 *nprop*

水灵的名字 Name of a water spirit



/ŋwɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngwgfaenz** 名 *n*

牙龈 gums

{复合由 Compound of **faenz<sub>3</sub>**}

/ŋwɔk<sup>11</sup>fan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hŋwɔk D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ngwhngwj** 副 *adv*

毫不费力地 effortlessly

/ŋw<sup>31</sup>ŋw<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngwk** 动 *v*

捞 scoop up

/ŋwɔk<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ngwkfaenz** 名 *n*

牙龈 gums

{复合由 Compound of **faenz<sub>3</sub>**}

/ŋwɔk<sup>11</sup>fan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hŋwɔk D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ngwx** 动 *v*

愿；希望 To hope for something, want something you have no control over | ngwx mawz yuq ndae *I hope you are well* |

/ŋw<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ngwz** 动 *v*

1. 愿 may

2. 希望 hope

/ŋw<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ni<sub>1</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **nix** /ni<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**ni<sub>2</sub>** 动 *v*

离开 leave

•gowxni

/ni<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**niangh** 名 *n*

条（挂在一个地方的一条布或其他材料） tress, tassel, strand

/njej<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**niangz** 名 *n*

1. 上边 top

2. 顶 The top or peak of a roof, head, mountain, etc.

（依话中北次土语（广南县旧莫乡） Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **diangz**)

•niangz bo

•niangz rownz

•niangz to

/njej<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**niangz bo** 名 *n*

山顶 peak

{复合由 Compound of **niangz, bo 1**}

/ɲeŋ<sup>33</sup>po<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**niangz rownz** 名 *n*

房顶; The roof of a house, typically of clay tile.; roof

{复合由 Compound of **rownz, niangz**}

/ɲeŋ<sup>33</sup>ɔ̃n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**niangz to** 名 *n*

头顶 crown of the head

{复合由 Compound of **to, niangz**}

/ɲeŋ<sup>33</sup>tʰo<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**niaux** 名 *n*

手指 finger

•**niauxmungz**

/ne:o<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*niu C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**niauxmungz** 名 *n*

手指 finger

{复合由 Compound of **niaux, mungz<sub>2</sub>**}

/ne:o<sup>53</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nih** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **naeh<sub>1</sub>**

/ni<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**nij** 名 *n*

债 debt

[复合 Compound **boiznij**]

/ni<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nitpyaekma** 名 *n*

豌豆尖 Pea vines, eaten as a vegetable.

{复合由 Compound of **pyaekma**}

/nit<sup>55</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>ma<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nix**

1. 语气 *modal* 语气分词。 A modal participle that can indicate incredulity or thinking out loud to oneself.

2. 疑问 *quest part* 疑问分词。 An interrogative particle.

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ni<sub>1</sub>**)

/ni<sup>35</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**niz<sub>1</sub>** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **ux<sub>1</sub>**, 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **ux<sub>1</sub>**, **naeh<sub>1</sub>**, 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **ux<sub>1</sub>** 1. 乘数 *multipnum* 一 one 2. 不定冠 *indf* 任何 A marker for an indefinite pronoun. 3. 指示代 *dem* 那; 这 A demonstrative pronoun. /ni<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /ni<sup>31</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription)) [原始台语 Proto-Tai \*nui? C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**niz<sub>2</sub>** 助词 *verbprt*

niz. Used in a formula of V niz V, for habitual actions or states, or patterns

/ni<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**niz<sub>3</sub>** 语气 *modal*

语气分词。

/ni<sup>33</sup>/ (砚山县 - *Yanshan County*) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 呢]

**Niz** 专名 *nprop*

尼 Ni

/ni<sup>33</sup>/ (马关县 - *Maguan County*)

**niz'hauh** 感叹 *interj*

你好 hello

/ni<sup>33</sup>xa:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 你好]

**no** 形容 *adj*

糯 Glutinous; sticky; used of rice, corn or other starchy foods.

•**kaejno**

/no<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**noag<sub>1</sub>** 名 *n*

鸟 bird [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **noak**)

•**noag gaeuzngaeu**

•**noag liag**

•**noag'enqlenh**

•**noag'oak**

•**noagbiadhaeb**

•**noagchomj**

•**noagzog**

/nɔk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*); /n<sup>w</sup>ak<sup>33</sup>/ (砚山县 - *Yanshan County*); /nɔk<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*); /nak<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - *Liancheng Township, Guangnan County*); /nɔk<sup>33</sup>/ (马关县 - *Maguan County*); /nɔk<sup>33</sup>/ (文山市 - *Wenshan City*) [原始台语 Proto-Tai \*nl/rok D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**noag<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **nog<sub>2</sub>** /nɔk<sup>31</sup>/ (砚山县 - *Yanshan County*)

**noag gaeuzngaeu** 名 *n*

鸟种类 bird species

{复合由 Compound of **noag<sub>1</sub>**, **gaeuzngaeu**}

/nɔk<sup>55</sup> kau<sup>33</sup>ŋau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**noag liag** 名 *n*

雏 chick

{复合由 Compound of **noag<sub>1</sub>**, **liag 2**}

/nɔk<sup>33</sup>liak<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*); /nɔk<sup>33</sup>liak<sup>33</sup>/ (砚山县 - *Yanshan County*)

**noag'enqlenh** 名 *n*

燕子 swallow [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

{复合由 Compound of **noag<sub>1</sub>**} (依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **engq**)

/nɔk<sup>33</sup>ŋen<sup>13</sup>lɛn<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**noag'oak** 名 *n*

鹌鹑 pheasant

{复合由 Compound of **noag<sub>1</sub>**}/nɔk<sup>55</sup>ŋɔk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**noagbiadhæb** 名 *n*鸽子 pigeon, dove [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]{复合由 Compound of **noag<sub>1</sub>**}/nɔk<sup>33</sup>p<sup>11</sup>et<sup>11</sup>hap<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**noagchæu** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **noagchomj** /nɔk<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>au<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**noagchomj** 名 *n*斑鸠 turtledove [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]{复合由 Compound of **noag<sub>1</sub>**, **chomj**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **noagchæu**)/nɔk<sup>55</sup>tɕ<sup>h</sup>om<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**noagzog** 名 *n*麻雀 sparrow [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]{复合由 Compound of **noag<sub>1</sub>**}/nɔk<sup>33</sup>tɕɔk<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*čɔk D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**noak** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **noag<sub>1</sub>** /nɔk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**noan** 名 *n*

1. 幼虫 A larvae or grub, that is, an immature insect.
2. 蛆 maggot

•**noanchæu**•**noanndaem**/nɔn<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnɔn A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

noan 2

**noanchæu** 名 *n*

昆虫 beneficial bugs

{复合由 Compound of **noan**}/nɔn<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**noangx** 依话中部次土语（文山市西部）的 Central Nong Dialect (Western Wenshan County) of **nongx**. 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **nongx** /nɔ:ŋ<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /nɔŋ<sup>55</sup>/ (文山市西部（老回龙） - Western Wenshan County (Laohuilong))**noangxlinz** 名 *n*

妹妹 younger sister

/nɔ:ŋ<sup>55</sup>lin<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**Noangz** 专名 *nprop*

壮族侬支系 Nong Zhuang | Mawz goj zawh puj Noangz vah? 你也是壮族人吗? *Are you Zhuang too?* |

/nɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**noanh** 形容 *adj*

浅黄色 light yellow

/nɔŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*hl + uo (A1) 8.2:136 \*hlwoŋ ]

**noanndaem** 名 *n*

害虫 harmful bugs

{复合由 Compound of **noan**, **ndaem**<sub>1</sub>}

/nɔŋ<sup>13</sup>ɔdam<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**noanx** 形容 *adj*

幼小 youth

/nɔŋ<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**noanz** 动 *v*

睡觉 sleep

(侬话中部次土语 Central Nong Dialect: **nez**<sub>1</sub>) [复合 Compound **tainoanz**]

•**hai sipbiad noanz mowz**

•**hai sipchoak noanz nyed**

•**mwz noanz**

•**noanz mowz**

•**noanzlaep**

•**noanznyed**

•**noanzvaenz**

•**noanzvaiz**

•**noanzzaen**

•**noanzzawz**

•**zaemhnoanz**

/nɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*nɔ/ɰɔŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**noanz mowz** 动 *v*

睡地很静静的 sleep deeply

{复合由 Compound of **noanz**, **mowz**<sub>1</sub>}

/nɔŋ<sup>33</sup>mɔ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**noanzlaep** 动 *v*

睡着 sleep

{复合由 Compound of **noanz**, **laep**<sub>1</sub>}

/nɔŋ<sup>33</sup>lap<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**noanznyed** 动 *v*

刚刚睡着了 The period of time just after falling asleep.

{复合由 Compound of **noanz**, **nyed**}

/nɔ̃n<sup>33</sup>ɲet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**noanzvaenz** 动 *v*

睡午觉 take a nap. Nong do not have the habit of adult napping, so this word is mostly just used for people who are lazy or who have nothing else that they can do.

{复合由 Compound of **noanz**, **vaenz**}

/nɔ̃n<sup>33</sup>wan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**noanzvaiz** 动 *v*

沉睡 slumber

{复合由 Compound of **noanz**, **vaiz**}

/nɔ̃<sup>33</sup>tɕa:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**noanzzaen** 动 *v*

打鼾 snore

{复合由 Compound of **noanz**, **zaen**}

/nɔ̃:n<sup>33</sup>tɕjen<sup>35</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*krɯu:n A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**noanzzawz** 动 *v*

睡得很熟 sleep deeply

{复合由 Compound of **noanz**, **zawz<sub>1</sub>**}

/nɔ̃n<sup>33</sup>tɕəw<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nog<sub>1</sub>** 形容 *adj*

聋 deaf

•chu'nog

/nok<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnuek D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nog<sub>2</sub>** 形容 *adj*

外 outside

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **noag<sub>2</sub>**)

•baihnog

•ognog

/nok<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*nl/rɔ̃k D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**noi<sub>q</sub>** 形容 *adj*

疲劳; 疲倦; 疲惫 worn-out, exhausted

•cednoi<sub>q</sub>

/noi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**noix** 形容 *adj*

小 small [反义词 - Antonym: **long** 大; big, main, major.]

(依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County): **nex<sub>1</sub>**)

•minxzhnoix

/noi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nong** 名 *n*

脓 pus

(侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **nuang**) [复合 Compound **baenznong**]

/noŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnɔŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nonghceh** 名 *n*

休息地方; 开会地方 resting place; meeting shelter

{复合由 Compound of **ceh**}

/noŋ<sup>31</sup>ɕɛ<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**nongj** 形容 *adj*

不可腐烂 imperishable; durable

/noŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nongx** 名 *n*

年幼的兄弟 younger sibling 表亲; 堂亲 cousin

(侬话中部次土语 (文山市西部) Central Nong Dialect (Western Wenshan County): **noangx**, 侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect:

**nuangx**, 侬话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **noangx**)

•**bihnoangx**

•**nongx nyingz**

•**nongx zaiz**

/noŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /no:ŋ<sup>55</sup>/ (西畴县 - Xichou County); /no:ŋ<sup>53</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /noŋ<sup>55</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /no:ŋ<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /no:ŋ<sup>55</sup>/ (马关县 - Maguan County); /no:ŋ<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /noaŋ<sup>53</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County); /noaŋ<sup>33</sup>/ (文山市西部 (老回龙) - Western Wenshan County (Laohuilong)) [原始台语 Proto-Tai \*nɔŋ C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nongx nyingz** 名 *n*

妹妹 younger sister

{复合由 Compound of **nongx, nyingz**}

/noŋ<sup>53</sup>ŋiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nongx zaiz** 名 *n*

弟弟 younger brother

{复合由 Compound of **nongx, zaiz**}

/noŋ<sup>53</sup>tɕai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**now** *prep prep*

1. 上 above
2. 上面 on top of

•**kwnjnow**

•**now ndin siq liamh**

•**nowfaz**

•**nowlaeng**

•**nowto**

/nɔ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**now ndin siq liamh** 名 *n*

地球四个端部的 to the four corners of the earth

{习语 Idiom of **now**, **ndin**, **siq**, **liam**}

/nɿ<sup>13</sup> ?din<sup>13</sup> θi<sup>11</sup> ʔem<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowfaz** 名 *n*

被子套 blanket cover [类别词 - Classifier: **naj** 2 床; 张 blanket.]

{复合由 Compound of **now**, **faz**}

/nɿ<sup>13</sup>fa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowlaeng** *prep prep*

在野兽的悲伤, 比如驴、水牛、马、黄牛的背上。 Upon the back of a beast of burden such as a donkey, buffalo, horse or cow.

{复合由 Compound of **now**, **laeng** 1}

/nɿ<sup>13</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowngz<sub>1</sub>** 动 *v*

跟随 follow; differs from daemq "pursue"

•**dungznongz**

•**ndaundiŋ nowngz hai**

•**nowngzlaeng**

•**nowngzzaw**

/nuŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowngz<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **nowngz** /nɿŋ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**nowngzlaeng** 动 *v*

跟随 follow behind

{复合由 Compound of **nowngz<sub>1</sub>**, **laeng**}

/nɿŋ<sup>33</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowngzzaw** 副 *adv*

顺利 smooth; hassle-free

{复合由 Compound of **nowngz<sub>1</sub>**, **zaw**}

/nɿŋ<sup>33</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nownz**

1. 形容 *adj* 碎的; 磨的 smashed to bits; ground to powder (e.g. flour); shattered | Hux naeuz nownz ux. *Grind it a bit more finely* |

2. 动 *v* 粉碎 smash; shatter

•**nownzcumj**

/nɿn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nownzcumj** 形容 *adj*

粉碎 shattered in pieces

{复合由 Compound of **nownz**}

/nɿn<sup>33</sup>ɕum<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowto** *prep prep*

关于 (人) Concerning; regarding a person. This preposition is often used after bae or daeuj when it refers to a negative event,



such as a calamity, but can also be used after speech verbs such as a laemh in reference to positive events as someone recounting what has taken place in another person's life. It is normally followed by a personal pronoun or personal noun or name.

{复合由 Compound of **now**, **to**}

/nɿ<sup>13</sup>t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowx** 名 *n*

1. 肉 meat

2. 皮肉 flesh [复合 Compound **ta'nowx**]

(侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **nwx**)

•**naengnowx**

•**nowxfaz**

•**nowxdaed**

•**nowxqiat**

•**nowxtong**

/nɿ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /nu<sup>53</sup>/ [原始台语 Proto-Tai \*nuo C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nowxbiz** 动 *v*

肥肉 fatty meat

{复合由 Compound of **nowx** 1, **biz**<sub>2</sub>}

/nɿ<sup>55</sup>pi<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**nowxfaz** 名 *n*

被套 A blanket, quilt or dubet cover; traditional Nong women weave these themselves from dark, bright colored, cotton string, and fill them with loose cotton stuffing. The completed blankets.

{复合由 Compound of **nowx**, **faz**}

/nɿ<sup>31</sup>fa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowxlaeb** 名 *n*

腊肉 salted pork

/nɿ<sup>55</sup>lap<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**nowxdaed** 名 *n*

发烧 fever

{复合由 Compound of **nowx**, **ndaed**<sub>2</sub>}

/nɿ<sup>53</sup>ɔdat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowxqiat** 名 *n*

1. 体温底 low body temperature

2. 冷肉 cold meat, needing to be reheated before eating

{复合由 Compound of **nowx**, **qiat**<sub>2</sub>}

/nɿ<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>et<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nowxtong** 名 *n*

熬的猪肉 boiled pork

{复合由 Compound of **nowx**, **tong**<sub>2</sub>}

/nɿ<sup>53</sup>t<sup>h</sup>oŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nu** 名 *n*

老鼠 rat *Rattus* (*genus*), e.g. *Rattus losea* (*Lesser Rice-field Rat of southern China and SE Asia*) [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

/nu<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hnu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nuang** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **nong** /nua:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**nuangx** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **nongx** /nua:ŋ<sup>453</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**nuk** 动 *v*

缝一个伤口 mend a wound

/nuk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nungh** 动 *v*

穿 wear, put on

[复合 Compound **gaenqnungh**]

•**ndangnungh**•**nunghsowj**

/noŋ<sup>31</sup>/ ; /nuŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*nuŋ B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nunghsowj** 动 *v*

穿衣服 get dressed

{Phrasal Verb of **nungh, sowj**}

/nuŋ<sup>31</sup> sɿ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nungz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **naengz<sub>1</sub>** /nuŋ<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**nux** 名 *n*

麻风病

[复合 Compound **baenznux, puj baenznux**]

/nu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwg** 形容 *adj*

碎的 broken (rice); shattered (glass)

/nuŋk<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwh** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jumo District (Guangnan County) Dialect of **daz<sub>1</sub>** 动 *v* **1.** 想起 think about **2.** 记得；回忆起 remember **3.** 关心；想；担心 care about, love, honor (e.g. parents) **4.** 祝福 To bless someone. This term is used of an invisible entity who is capable of bettering the life of the living by "thinking" or "blessing" the living. Traditionally the concept was that the living performed certain ceremonies in order to cause the ancestors or deities to "nwh" think about or remember the living and this would result in happiness or prosperity for the living. **5.** 觉得 To feel something to be the case; to have the impression that something is true. [复合 Compound **dungznwh, nwh ndaej, nwh taeng, zaemh nwh laeng**, 短语动词 Phrasal Verb **nwh goanz naeh nyaeuz, nwh maz ingj**] /nu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwh goanz naeh nyaeuz** 短 *phrase*

更喜欢这个人 To prefer this person more than someone else.

{Phrasal Verb of **nwh, nyaeuz<sub>2</sub>**}

/nu<sup>31</sup> kɔŋ<sup>33</sup> nai<sup>31</sup> ɲau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwh maz ingj** *saying saying*

认为可能 believe it possible that

{Phrasal Verb of **nwh, maz<sub>2</sub>, ingj**}

/nu<sup>31</sup> ma<sup>33</sup> ?ij<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwh mboq taeng** 成/习语 *idiom*

想不到 contrary to expectations

{谚语 Saying of **nwh 5, mboq<sub>1</sub>, taeng**}

/nu<sup>31</sup> ?bo<sup>11</sup> t<sup>h</sup>aj<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwh ndaej** 动 *v*

想到 imagine [同义词 - Synonyms: **nwh taeng** 想到 imagine.]

{复合由 Compound of **nwh, ndaej**}

/nu<sup>31</sup>?dai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwh niakniak** 副 *adv*

非常关心 really care for

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **nwh 3**}

/njak<sup>55</sup>njak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwh taeng** 动 *v*

想到 imagine [同义词 - Synonyms: **nwh ndaej** 想到 imagine.]

{复合由 Compound of **nwh, taeng**}

/nu<sup>31</sup>təŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwhlaeng** 动 *v*

蒙恩 be gracious

{复合由 Compound of **nwh 3, laeng 3**}

/nu<sup>31</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwk** 动 *v*

1. 粘 stick, glue, paste [复合 Compound **dungznwk**]

2. 跟着不放 hang on and not let go; used of a person annoying one by following them around or incessantly asking for something

/nu<sup>55</sup>k<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwngz** 动 *v*

跟随 follow; differs from daemq "pursue"

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **naengz<sub>2</sub>**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **nengz;nowngz<sub>2</sub>**)

•**dungznwngz**

•**ndaundiq nwngz hai**

•**nwngzlaeng**

•**nwngzzaw**

/nu<sup>33</sup>ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwngzlaeng** 动 *v*

跟从 follow behind

{复合由 Compound of **nwngz, laeng**}

/nu<sup>33</sup>ŋ<sup>33</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nwngzzaw** 副 *adv*

顺利 smooth; hassle-free

{复合由 Compound of **nwngz**, **zaw**}/nuŋ<sup>33</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nwnz<sub>1</sub>** 形容 *adj*

碎 shattered

/bun<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nwnz<sub>2</sub>** 数量 *quant*

小 little | Inx'naeh miz nwnz bya ux. |

/num<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nwnz<sub>3</sub>** 形容 *adj*碎的; 磨的 Smashed to bits; ground to powder, e.g. flour. | Hux naeuz nunz ux. 磨得更精细。 *Grind a bit more finely.* |/nun<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nwnzcumj** 形容 *adj*

粉碎 shattered in pieces

/num<sup>33</sup>ɕum<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nwx** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **nowx** /nu<sup>453</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**nyaeb<sub>1</sub>** 形容 *adj*

硬 hard, tough (e.g. meat). Has some metaphorical usage also, as in the compound zaw'nyap meaning stubborn or hard of heart.

•haxnyaeb

•minghnyaeb

•zawnyaeb

/ɲap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nyaeb<sub>2</sub>**1. 名 *n* 刺绣 embroidery2. 动 *v* 缝 sew(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **nyaep<sub>1</sub>**)/ɲap<sup>33</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County); /ɲap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɲjɛp D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**nyaebnyangj** 名 *n*

1. 垃圾 something one doesn't need

2. 小东西 foreign object | Nyaepnyangj doak mwz lugta. 有些东西在我眼中。 *Something got in my eye.* |/ɲap<sup>11</sup>ɲa:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nyaeg** 动 *v*喝; 饮 drink | Aeu haeujhuh hawj jin; aeu naemx saw hawj nyaeg. 给它吃玉米; 给它干净的水喝。 *Give it maize to eat; give it clean water to drink.* |/ɲak<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**nyaek** 动 *v*

取名字 to name

/ɲak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nyaeknyaeuz** 形容 *adj*

非常生气 Furious; extremely angry

/ɲak<sup>55</sup>ɲau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyaemh** 自由变体 Free Variant of **nyanx** 动 v 踩 step on /ɲam<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyaemz** 副 adv

才那么，比如：才那么以添. . . . . ; 强调某些情况或行动的持续时间短得令人惊讶。 Only; for example: in only one day. emphasizes the surprisingly short duration of some state or action.

/ɲam<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyaengx**

1. 动 v 放 To put or place something somewhere.
2. 动 v 预备 To prepare something in advance. | Gux aeu kaeuj ngaiz nyaengx hawj mawz. *I already prepared breakfast in advance for you.* |
3. 及物动 vt 存; 保存 To store or stock something for latter use.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **box**) [复合 Compound **mai**

**nyangx**]

•**nyaengx zaw**

•**nyaengxtaj**

•**nyaengxzaw**

/ɲaŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyaengx zaw** 成/习语 idiom

负责 the subject treats something very seriously, sincerely | Gux aeu kauq dix nyaengx zaw *I pay a lot of attention to everything he says.* |

{习语 Idiom of **aeu, nyaengx, zaw**}

/ɲaŋ<sup>53</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyaengxtaj** 形容 adj

预备 prepared

{复合由 Compound of **nyaengx, taj**}

/ɲaŋ<sup>53</sup>t<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyaengxzaw** 动 v

1. 关心; 在乎 be concerned with (positive)
2. 长气; 怀恨; 不饶恕 bear a grudge, be unwilling to forgive (negative)

{复合由 Compound of **nyaengx, zaw**}

/ɲaŋ<sup>53</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyaenhjih** 名 n

年级 grade

/ɲen<sup>31</sup>tɕi<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyaep<sub>1</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **nyaeb<sub>2</sub>** [复合 Compound **hoaknyaep**] /ɲap<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyaep<sub>2</sub>** 动 v

1. 捏; 抓 pinch, pick up between two fingers
2. nudge someone out of the way

/ɲap<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ɲap<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**nyaeu** 形容 adj

憔悴 run down, haggard

## •nyaeunyit

/ɲau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)nyaeunyit 形容 *adj*

非常憔悴 To be very run down or pitiable. This word is an intensive form of "nyaeu," often used for people or animals who are overworked, sick or too young to care for themselves. (E.g. This word is used to describe little water buffaloes whose fur is all rumpled and walk without stability and cry when away from their mothers.)

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **nyaeu**}

/ɲau<sup>13</sup>ɲit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)nyaeux 动 *v*

1. 玩 play [同义词 - Synonyms: **leuh 1** 玩 play.]
2. 使用 use, operate; this is the proper verb which collocates with a number of more recent devices such as computers, guns, electronic appliance. | Dix nyaeux denq'naux liauq taeuq wx? *Can he use a computer very well?* |

## •daengz mboq zawh nyaeux

## •gaenq aeu hoaknyaeux

## •haxnyaeux

## •hoaknyaeux

## •mboq zawh nyaeux zaih zaeh

/ɲau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɲau C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]nyaeuzzaiz 形容 *adj*

牛仔 (裤) denim jean (pants)

/ɲau<sup>33</sup>tɕa:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyah** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **jih<sub>1</sub>** 动 *v* **1.** 生气 anger, angry **2.** 埋怨 complain, grumble against [复合 Compound **hoaknyah**, **nyahdwk**] /ɲja<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

nyahdwk 动 *v*

对谁不满 dissatisfied with, criticize (no matter what one does). This is a higher level of frustration or anger than "jih'dwk" but less than "rik'dwk." At this level action might be taken, but often the frustration will be expressed verbally (as opposed to "jih'dwk" which is often felt but not expressed directly), but not necessarily in physical punishment or other reaction, though it could result in that. [同义词 - Synonyms: **jihdwk** 对。。。生气 be angry with; **rikdwk** 向。。。发怒 be wrathful against.]

{复合由 Compound of **nyah**, **dwk<sub>3</sub>**}

/ɲa<sup>31</sup>tuik<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)nyaj 名 *n*

草 grass

[复合 Compound **maexnyaj**]

## •leuhnyaj

## •lowznyaj

/ɲa<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hñuɑ C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]nyamh 动 *v*

生活在河岸边的石头下面的虫子 an insect that lives under rocks along a stream

/ɲa:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)nyangz 名 *n*娘娘 younger paternal aunt [同义词 - Synonyms: **meh 3** 娘娘 aunt.]

/ɲa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 娘]

**nyanx** 动 *v*

踩 tread, trample upon [同义词 - Synonyms: **caiz** 踩 trample; **nditnduj** 践踏 tread upon.]

(自由变体 Free Variant: **nyaemh**)

•**nyanx mba'mbungj**

/ɲa:n<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyanx mba'mbungj** 动 *v*

践踏 trample underfoot

{A-B-B' 重复之 A-B-B' Noun + reduplicated modifier with vowel change **nyanx**}

/ɲa:n<sup>53</sup> ʔba<sup>13</sup>ʔbuŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyauznyauz** 名 *n*

非常 Extremely; used of adjectives having to do with boisterous celebration, e.g. "zuk nyauznyauz," "faengz nyauznyauz"

[复合 Compound **faengz nyauz**]

/ɲa:u<sup>33</sup>ɲa:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyawj**

1. 形容 *adj* 粗 Coarse, used of cloth, ground grains

2. 副 *adv* 粗的 coarsely, used to describe how something is ground or pounded [反义词 - Antonym: **ngawz** 细: 很碎 fine; in tiny bits.]

/ɲau<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyawznyah** 副 *adv*

谛; 精 carefully

/ɲau<sup>33</sup>ɲa<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**nyed** 形容 *adj*

装得很紧 tightly packed

•**hai sipchoak noanz nyed**

•**noanznyed**

•**nyedred**

/ɲet<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyedred** 副 *adv*

得很紧 very tightly, e.g. packing or pressing down powdered products like flour or sugar, or for plastering the wall | Aeu mungz gaemh nyet'ret. *pack tightly with the hand.* | [反义词 - Antonym: **gongzgauh** 很松 very loosely.]

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **nyed**}

/ɲet<sup>11</sup>ðet<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyen** 动 *v*

记得 remember

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **nen**)

•**nyenndaej**

/ɲen<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 念]

**nyenj** 动 *v*

用挤 To squeeze together or press together, e.g. three people squeezing into a space for two.

[复合 Compound **dungznyenj**]

/ɲɛn<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyenndaej** 动 v

记得 remember

{复合由 Compound of **nyen**, **ndaej** 1}

/ɲɛn<sup>13</sup> tei<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyenx** 动 v

磨；碾 To mill or "polish" grain, prototypically rice, to remove the husk and bran.

/ɲɛn<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyenz** 名 n

二胡 A stringed instrument played with a bow borrowed from the Han Chinese, known as erhu in Chinese. The corresponding verb is "qen" ("to bow").

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **nyinj**)

•**qennyenz**

/ɲɛn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyenzjix** mswd mswd

年纪 grade (in school)

/ɲɛn<sup>33</sup> tci<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyeq** 动 v

霜 frost

/ɲɛ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyet** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **naet** /ɲet<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**nyej** 动 v

枯 wither

/ɲe:u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyeuz<sub>1</sub>**

1. *prep prep* 更；超过；比 more than, than. Used in adjectival comparisons. | kwnj kvaiq nyeuz. *they will grow faster [than if one hadn't done these steps].* Gaj'raeng ndaek nyeuz dah? *What is deeper than a river?* Ta'sw ndaek nyeuz dah. *Writing is deeper than a river.* |
2. *动 v* 超过 exceed
3. *副 adv* 太；超过 too; exceed | 23. Miz ix nyeuz hoz'ndat zoq hax mwz bo Pongh'baeh yah. Yaq maeg'seq inx'naeh zoq miz ix nyeuz. 23. Miz ix nyeuz hoz'ndat zoq hax mwz bo Pongh'baeh yah. Rwnz cuh Manx, meh dix baenz puj'jeq nyeuz mawj, dij daengz haej saw. *The family of Uncle Manx, his mother was already too old, she was so worried she even cried.* |

•**lug ex nyaeuz daengz rownz naeh**

/ɲeu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ɲe:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyeuz<sub>2</sub>**

1. *副 adv* 更；超过；比 More (than); used in adjectival comparisons. | kwnj kvaiq nyeuz. *they will grow faster [than if one hadn't done these steps].* Gaj'raeng ndaek nyeuz dah? *What is deeper than a river?* Ta'sw ndaek nyeuz dah. *Writing is deeper than a river.* |[短语动词 Phrasal Verb **naengz ndae nyeuz; ndae nyeuz**]
2. *动 v* 超过 exceed
3. *副 adv* 太 too, excessively | 23. Miz ix nyeuz hoz'ndat zoq hax mwz bo Pongh'baeh yah. Yaq maeg'seq inx'naeh



zoq miz ix nyeuz. 23. Miz ix nyeuz hoz'ndat zoq hax mwz bo Pongh'baeh yah. Rwnz cuh Manx, meh dix baenz puj'jeq nyeuz mawj, dij daengz haej saw. *The family of Uncle Manx, his mother was already too old, she was so worried she even cried.* |

•lug ex nyaeuz daengz rwnz naeh

•nwh goanz naeh nyaeuz

/ɲe:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

nyiat 动 v

退后; 靠近 draw back, draw forward 移动 move

/ɲiat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

nyimh 形容 adj

甘甜 sweet

/ɲim<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

nyingz

1. 形容 adj 女 Follows nouns or classifiers (puj, yah, goanz) to specify female gender. | Rownz goanz nyingz naeh soangq za'hoq hawj rownz goanz zaiz naeh. 女人的家人向男人的家人提供杂货。 *The household of the woman presents goods to the household of the man.* | [复合 Compound **lan nyingz**]
2. 名 n 女人 Though normally "nyingz" is an adjective that must be used following a head noun, such as "puj" or "goanz," occasionally it is used as a noun, especially when the woman (women) have already been introduced and "nyingz" is used rather than the third person personal pronoun to distinguish the female participant from the male(s).

[复合 Compound **nongx nyingz**]

•goanz nyingz

•lug nyingz

•ndiq nyingz

•nyingz'haepzaiz

•puj nyingz

•yah nyingz

/ɲiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

nyingz'haepzaiz 名 n

异性性淫乱 heterosexual sexual immorality

{复合由 Compound of **nyingz, zaiz**}

/ɲiŋ<sup>33</sup>hap<sup>55</sup>tɕai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

nyingzzaiz 名 n

男女 This term is used in sentences dealing with sexual relations between men and women.

/ɲiŋ<sup>33</sup>tɕai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

nyinh 动 v

微笑 smile [同义词 - Synonyms: **ku 1** 微笑 smile; **nyomxko** 微笑 smile.]

•najnyinhnyawx

/ɲin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

nyinj 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **nyenz** 名 n 二胡 Chinese erhu, a two-stringed bowed musical instrument, with a resonator, covered by leather, snake skin or other animal skin. /ɲin<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**nyinz** 动 *v*

听 hear

[复合 Compound **baeknyinz**]•**biaknyinz**•**ndaejnyinz**•**ruxnyinz**/ɲin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \**ñin* A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**nyinzndang** 形容 *adj*

危险 dangerous

{复合由 Compound of **ndang**, **nyinz**}/ɲin<sup>33</sup>ɰda:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nyit** 名 *n*

芽 tender leaves that have just sprouted

•**nyitmaex**/ɲit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nyitmaex** 名 *n*

tender leaves of a tree

{复合由 Compound of **nyit**, **maex**<sub>1</sub>}•**jeh nyitmaex sowd naeh**<sub>1</sub>•**jeh nyitmaex sowd naeh**<sub>2</sub>/ɲit<sup>55</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nyoak** 名 *n*渔具 fishing gear [同义词 - Synonyms: **ce** 渔具 fishing gear.]/ɲok<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**nyog**<sub>1</sub> 动 *v*

塌陷 collapse

/ɲok<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**nyog**<sub>2</sub> 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **laep**<sub>2</sub> 动 *v* 装 pack, stuff /ɲok<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nyomx** 动 *v*染 dye | Nyomx chaeq gaeq aeu naemx yaq, nyomx kaeuj<sup>1</sup>no nyomx kaeuj<sup>1</sup>no. *After she dies the chicken eggs, she takes the water and dyes the glutinous rice.* |/ɲom/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \**ñuəm* C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**nyomxko** 动 *v*微笑 smile [同义词 - Synonyms: **nyinh** 微笑 smile.]{复合由 Compound of **ko**<sub>2</sub>}/ɲom<sup>53</sup>k<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**nyongz** 名 *n*蚊子 mosquito [类别词 - Classifier: **miangz** 虫; 昆虫 bug, insect.](依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **myangznyungz**)

/ɲoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ñuŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nyowngh** 形容 *adj*

闰 Used to describe intercalary, or "leap," years.

/ɲɔŋ<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [ /\*njuns/ Zhengzhang Shangfang]

**nyuh** 名 *n*

尿 urine

/ɲu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ñiau B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**nyuk** 动 *v*

1. 揉 knead, for example mud for bricks; stir, for example, medicine powder in water.
2. 把一个动物转转 To cause to become dizzy (e.g. a cat or other animal) by turning around and around.

/ɲuk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyukndang** 动 *v*

按摩 massage

{复合由 Compound of **nyuk 1**, **ndang**}

/ɲuk<sup>55</sup>ɲda:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyungj** 形容 *adj*

乱 Can be used physically. e.g. for messy hair, or metaphorically, e.g. "zaw nyungj" "a state of psychological turmoil." | **Goaz dix tai yaq, dix zaw nyungj taeuq.** *After his brother died, he was very distressed.* | [同义词 - Synonyms: **luanq** 乱 in disorder.]

[A-B-A-B' 重复 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase **gajnyungj-gajnyangj**]

•**nyungjnyangj**

/ɲuŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyungjnyangj** 形容 *adj*

非常乱 Very disorderly, for example, one's hair or objects in a room.

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **nyungj**}

/ɲuŋ<sup>22</sup>ɲa:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nyuq** *mwd mwd*

十八厘米左右 distance from the tip of the thumb to the tip of the forefinger

/ɲu<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**nz** 疑问 *quest part*

吗? Interrogative particle.

/ɲ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

O o

**oa** 名 *n*

凹 depression, basin, socket

/ɲɔ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oad** 副 *adv*

大声地 loudly | **haej oat oat crying loudly** |

[复合 Compound **uajoad**]

/ɲɔt<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oag** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **og<sub>2</sub>** /ɲɔk<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**oah** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **oaj<sub>1</sub>**  
/ʔɔ<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**oaj<sub>1</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle.

(方言变形 Dialectal Variant: **oj**, 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县） Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties):

**oah)**

/ʔɔ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oaj<sub>2</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 An imperative particle.

/ʔɔ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oangj'angj**

1. 形容 *adj* 愚蠢 foolish

2. 形容 *adj* 淫乱 sexually immoral

3. 副 *adv* 结结巴巴的; 口吃 stuttering

/ʔɔŋ<sup>22</sup>ʔaŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oangjjeuj** 名 *n*

脚跟 heel

/ʔɔŋ<sup>22</sup>tɕ'au<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*son C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**oangjmungz** 名 *n*

手掌; 手心 palm

{复合由 Compound of **mungz<sub>2</sub>**}

/ʔɔŋ<sup>22</sup>mun<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔioŋ C1 (+ \*mur A2) 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**oanj** 形容 *adj*

又胖又嫩 tender and plump, used of children or little pigs

/ʔɔn<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oanq** 形容 *adj*

软 soft 年轻 young, 温和; 温柔 gentle, mild

[复合 Compound **puj oanq, zaw oanq]**

•chaeq'oanq

•faeg'oanq

•kauq'oanq

•mingh'oanq

•oanq tujtuj

•oanq'e

•oanqnoanh

•oanqroakrae

/ʔɔn<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔuɔn B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**oanq tujtuj** 形容 *adj*

肉嫩 Tender and young; used to describe a young animal used for meat, such as a calf.

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **oanq**}

/ʔɔ<sup>11</sup> t<sup>h</sup>u<sup>22</sup> t<sup>h</sup>u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oanq'e** 形容 *adj*

软弱 weak

{复合由 Compound of **oanq**}

/ʔɔn<sup>11</sup> ɛ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oanqnoanh** 形容 *adj*

非常软 very soft 非常嫩 Very tender, used of vegetables. , 说话很温柔 very soft-spoken or gentle in speaking

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **oanq**}

/ʔɔn<sup>11</sup> nɔn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oanqroakrae** 形容 *adj*

1. completely exhausted

2. wilting, drooping | ngaz maex gvoq oanq roaek rae *even the tree branches were drooping* |

{复合由 Compound of **oanq**}

/ʔɔn<sup>11</sup> ɔk<sup>55</sup> ɔai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oat** 动 *v*

1. 塞 stuff in, block up

2. 塞 forcibly give, a metaphorical extension of "stuff in, block up." This is often used when someone is forcing a guest or an official to accept gifts, for example, stuffing red envelopes of money into his pockets.

[复合 Compound **dungz'oat**]

•**oat ndaeng oat baeg**

/ʔɔt<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oat ndaeng oat baeg** *saying saying*

哑口无言 doesn't say anything even when rights are infringed upon

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **oat**, **ndaeng**<sub>2</sub>, **baeg**<sub>2</sub>}

/ʔɔt<sup>55</sup> ɔdaŋ<sup>13</sup> ʔɔt<sup>55</sup> pak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oax** 数量 *nclf*

片: 块 garden patch, plot of land, section; piece, classifier for land | Gaenqdix hax, "Oax sw n zawh oax gux." *He said,*

"This garden plot is mine." Oax naz naeh zawh oax rwnz gawz? *To which family does that field belong?* | [被类别的名

词 - Classified Noun: **namh** 土壤 soil; **naz** 稻田 rice paddy; **raeh** 干田 dry field; **raehnaz** 田地 fields; **sown** 园子

garden; **sownmaeg** 果园 orchard.]

•**oaxraeh**

/ʔɔ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oaxraeh** 名 *n*

快田 parcel of land

{复合由 Compound of **oax**, **raeh**}

/ʔɔ<sup>53</sup> ɔai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**og**<sub>1</sub> 名 *n*

脑袋 brain

•**og mboq daem to**

/ʔok<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔuk D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**og<sub>2</sub>** 动 *v*

出 To go outside or out of some enclosed space.

(侬话中部次土语 Central Nong Dialect: **oag**)

•baihtang'vaenz'og

•dih naemx og naeh

•ogchaeq

•ogkang

•ognog

•ogrongz

•ta og faez

/ʔok<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔək D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**og mboq daem to** 成/习语 *idiom*

还不成熟 immature, thinking not yet fully mature. This phrase is not usually pejorative, but indicates someone who does not yet have a lot of critical thinking skills and is therefore easily influenced. Usually this is only used when the object has done something wrong but is not considered to be fully aware that it was wrong.

{复合由 Compound of **og<sub>1</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**, **daem<sub>3</sub>**, **to**}/ʔok<sup>11</sup> ʔbo<sup>11</sup> tam<sup>13</sup> t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ogchaeq** 动 *v*

下蛋 lay egg

{复合由 Compound of **og<sub>2</sub>**, **chaeq**}/ʔok<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ogkang** 动 *v*

失去光泽 tarnish

{复合由 Compound of **og<sub>2</sub>**, **kang**}/ʔok<sup>11</sup>ka:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ognog** 动 *v*

出外边 go out

{复合由 Compound of **og<sub>2</sub>**, **nog<sub>2</sub>**}/ʔok<sup>11</sup> nok<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ogrongz** 动 *v*

出穗 sprout

{复合由 Compound of **og<sub>2</sub>**, **rongz<sub>2</sub>**}/ʔok<sup>11</sup>ðoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**oij** 名 *n*

甘蔗 sugarcane

(侬话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **uaij<sub>1</sub>**)/ʔo:i<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔɔi C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**oj** 方言变体 Dialectal Variant of **oaj<sub>1</sub>** /ʔo<sup>22</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**omj** 名 *n*

包布 swaddling clothes

/ʔom<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ongq** 名 *n*

厕所 latrine [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

/ʔon<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**onj** 形容 *adj*

1. used of children overly clingy or lovers overly clingy
2. 逗; 闹洞房 tease, give a hard time to (e.g. bride at wedding)

/ʔon<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oq<sub>1</sub>** 动 *v*

燃; 火着 To scorch, but not to the degree of total destruction, lesser degree than "maej." [反义词 - Antonym: **ndaep<sub>2</sub>** 灭 extinguish; **ndap** 灭 extinguish.]

**•oq pownpown**

/ʔo<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oq<sub>2</sub>** 感叹 *interj*

噢 An interjection preceding news that may disappoint the listener, albeit minorly. Not used for an expression of personal responsibility or deep regret.

/ʔo<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oq<sub>3</sub>** 感叹 *interj*

A modal particle.

/ʔo<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oq pownpown** 动 *v*

猛烈的燃烧着 blaze

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **oq<sub>1</sub>**}

/ʔo<sup>11</sup> p<sup>h</sup>ɣn<sup>13</sup> p<sup>h</sup>ɣn<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**owh<sub>1</sub>** 感叹 *interj*

可以; 行了 okay, used primarily in response to a command or instruction

/ʔɣ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**owh<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **wnh** /ʔɣ<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**owj** 动 *v*

背 To carry on back, for example, a child or a sick person.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **owq<sub>3</sub>**)

/ʔɣ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ʔɣ/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*ʔua C1 罗永现 1997年 Luo Yongxian 1997 ʔua C1 罗永现 1997年 Luo Yongxian 1997]

**owq<sub>1</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 A phrase final particle used for hypothetical possibilities.

/ʔɣ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**owq<sub>2</sub>** 乘数 *multipnum*

二 Two; Chinese numbers are used for telephone numbers, numbers of school levels and classes and other areas associated with national Chinese-speaking culture.

/ʔɣ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 二]

**owq<sub>3</sub>** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **owj** 动 *v* 背着 To carry on one's back, for example a child or a sick person. /ʔɣ<sup>11</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**owx** 疑问 *quest part*

吗? An interrogative particle

/ʔɿ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**owz** 语气 *modal*

表示恳求的模态粒子。 A modal particle that indicates pleading.

•**owznoax**

/ʔɿ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**owznoax** 疑问 *quest part*

反问句分词；暗示说话者认为某事是不可能的。 A sentence final particle for rhetorical questions that imply that the speaker believes something is impossible.

{复合由 Compound of **owz**} (自由变体 Free Variant: **wznoax**)

/ʔɿ<sup>33</sup>nɔ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oxnaeh** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **inxnaeh** /ʔo<sup>55</sup>nai<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**oz<sub>1</sub>** 感叹 *interj*

1. 哇 a particle conveying excitement
2. 其实 to correct or clarify the previous phrase; particle

/ʔo<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**oz<sub>2</sub>** 依话边界次土语（马关县）的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **ux<sub>1</sub>** /ʔo<sup>33</sup>/ (马关县 - Maguan County)

## P p

**pa<sub>1</sub>** 数量 *nclf*

1. The noun classifier for rounded, flat things that can block an opening [被类别的名词 - Classified Noun: **du<sub>3</sub>** 门 door; **gvih<sub>2</sub>** 四脚箱子 wooden box with a cover and legs.]
2. 盖子 lid
3. 轮子 wheel

•**bowngpa**

•**pa'maeuz**

•**pa'mungz**

•**pa'zauq**

•**towngpa**

/p<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*fa A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**pa<sub>2</sub>** 名 *n*

乌龟 turtle

/p<sup>h</sup>a/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*fɰa A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**pa'maeuz** 名 *n*

煮饭的盖头 lid of rice pot

{复合由 Compound of **pa<sub>1</sub>**, **maeuz**}

/p<sup>h</sup>a<sup>13</sup>mau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pa'mungz** 名 *n*

手掌 palm

{复合由 Compound of **pa<sub>1</sub>**, **mungz<sub>2</sub>**}



/p<sup>h</sup>a<sup>13</sup>muŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pa'zaemz** 名 *n*

膝盖骨头 knee cap

/p<sup>h</sup>a<sup>13</sup>tɕam<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pa'zauq** 名 *n*

锅盖 lid of pot

{复合由 Compound of **pa<sub>1</sub>**, **zauq<sub>2</sub>**}

/p<sup>h</sup>a<sup>13</sup>tɕa:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**paed** 形容 *adj*

涩 tart, astringent, unripe (of fruit)

•**laeujpaed**

/p<sup>h</sup>at<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**paeg** 动 *v*

1. 分 (帮别人分) Original meaning is to divide something such as a field on the behalf of two or more interested parties.
2. 决定 A figurative extension of the meaning to "divide on others' behalf," this can be used for judicial decisions of what is just and fair. 审判 judge, determine who is right

/p<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbak D1L (?) 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**paegsaeh** 动 *v*

处理在法庭里 resolve in court

{复合由 Compound of **paeg 2**, **saeh<sub>3</sub> 2**}

/p<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>θai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**paek** 名 *n*

刀鞘 scabbord for knives

/pak<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**paem** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **poam**

/p<sup>h</sup>am<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**paen<sub>1</sub>** 动 *v*

种 plant [同义词 - Synonyms: **ndaem<sub>2</sub>** 栽种 plant.]

/p<sup>h</sup>an<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**paen<sub>2</sub>** 名 *n*

雨 rain

[复合 Compound **baenzpaen**, **naemxpaen**]

•**loangzpaen**

•**sowjyazpaen**

/p<sup>h</sup>ən<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*fon A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**paen<sub>3</sub>** 动 *v*

在磨石上磨砺。 sharpen

/p<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**paen'hwnz** 动 *v*

梦 dream

{复合由 Compound of **hwnz**}

## •puj paen'hwnz jeq naeh

/p<sup>h</sup>ən<sup>13</sup>hwn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*fan A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

paeng 名 *n*

布 cloth [类别词 - Classifier: **gut** 卷 roll.]

[复合 Compound **haizpaeng**]

## •paengbanq

/p<sup>h</sup>əŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phwa C1 (?) 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

paengbanq 名 *n*

麻布 Sackcloth or burlap, woven from a local hemp plant's fibers.

{复合由 Compound of **paeng**}

/p<sup>h</sup>əŋ<sup>13</sup>pa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

paengh 动 *v*

碰 To run into into something or someone, by accident and not by design.

/p<sup>h</sup>əŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

paenj 动 *v*

搓(绳) twist rope

/p<sup>h</sup>ən<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*fan C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

paenq *prep prep*

们 Used to make plural pronoun [同义词 - Synonyms: **le<sub>2</sub> 1** 些 some.] 些 the

## •paenq eng

## •paenqdix

## •paenqnaeh

## •paenqraeuz

/pən<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

paenq eng 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **lug eng**

{复合由 Compound of **paenq, eng**}

/p<sup>h</sup>ən<sup>11</sup>ʔeŋ<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

paenqdix *pers pro pers pro*

1. 他们 Third person plural personal pronoun. | Zwz doag chozzungz naeh, goaz gux, cuh Manx, goaz Bwx, sam goanz paenqdix bae cohcauh. *When still studying at middle school, my older brother, Uncle Manx, and Older Brother Bwx, these three went off to school.* |[同义词 - Synonyms: **le'dix** 他们 they.]

2. 他们的; 她们的; 它们的 Third person plural possessive pronoun, when placed following a noun.

{复合由 Compound of **paenq, dix<sub>3</sub>**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **changzdix**)

/pan<sup>11</sup>ti<sup>55</sup>/ ; /pan<sup>11</sup>ti<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

paenqnaeh *pers pro pers pro*

那些人 those people

{复合由 Compound of **paenq, naeh<sub>1</sub> 1**}

/p<sup>h</sup>ən<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**paenqraeuz** *pers pro pers pro*

我们 first person plural pronoun for groups larger than two

{复合由 Compound of **paenq**, **raeuz**}/pən<sup>11</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**paeq<sub>1</sub>** 动 *v*

堵 block

/p<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**paeq<sub>2</sub>** 动 *v*

配 deserve, fitting, worthy

[复合 Compound **dungzpaeq**]/pai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**paet<sub>1</sub>** 动 *v*

簸 winnow; fan; toss

/p<sup>h</sup>at<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**paet<sub>2</sub>** 形容 *adj*

辣 spicy

•**laeujpaet**/p<sup>h</sup>at<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phet D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**paetfax** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **pajfax** 名 *n*

云 cloud

{复合由 Compound of **fax**}/p<sup>h</sup>at<sup>55</sup>fa<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*fua C1 + \*va + C2 Li Fang-kuei 1977]**paetzawz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gvai** /p<sup>h</sup>at<sup>55</sup>təau<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**pai** 名 *n*

用于在稻田中保留水的小土石路堤 A small earth and stone embankment for retaining water in a rice paddy [同义词 -

Synonyms: **fai** 水坝 dyke; **zaek<sub>1</sub>** 桥 (水稻的) walls of rice paddy.]/p<sup>h</sup>ai<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**paih** 名 *n*

赌博游戏中使用的牌或牌。 Cards or tiles used in gambling games.

•**maenqpaih**/p<sup>h</sup>ai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**paij<sub>1</sub>** 名 *n*

棉花 cotton | Gajraeng bongz nyeuz paij? 什么比棉花更蓬松? What is fluffier than cotton? Laemzmoag bongz nyeuz

paij. 雾比棉花更蓬松。 Fog is fluffier than cotton. |

[复合 Compound **yodpaij**]/p<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*fai C1  
年

李方桂 1977

李方桂 1977年

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977]

**paij<sub>2</sub>** 名 *n*

牌 Cards for playing poker or other card games, sometimes used for gambling.

/p<sup>h</sup>ai:<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

### paiq

1. 名 *n* 派; 党派 A party, faction, or division among a larger group.
2. 及物动 *vt* 派出 send out, commission

/p<sup>h</sup>ai:<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**paiqfax** 依话中部次土语 (文山市西部) 的 Central Nong Dialect (Western Wenshan County) of **pajfax** 名 *n* 云 cloud

/p<sup>h</sup>ai:<sup>11</sup>fa<sup>55</sup>/ (文山市西部 (老回龙) - Western Wenshan County (Laohuilong))

### paj<sub>1</sub> 名 *n*

排 Measure word for columns (poles) of traditional wood houses.

/p<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### paj<sub>2</sub> 名 *n*

包头巾; 帽子 turban

/p<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### pajfax 名 *n*

云 cloud

{复合由 Compound of **fax**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **paetfax**, 依话中部次土语 (文山市西部) Central Nong Dialect (Western Wenshan County): **paiqfax**)

/p<sup>h</sup>a<sup>22</sup>fa<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*fua C1 + \*va + C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### panq 动 *v*

审判 judge

/p<sup>h</sup>a:n<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### panqpog 动 *v*

交叉 intersect

/p<sup>h</sup>a:n<sup>11</sup>pok<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### paq 动 *v*

劈开 split

/p<sup>h</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*pha B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### pauz

1. 动 *v* 使松 loosen [同义词 - Synonyms: **bongz<sub>4</sub> 1** 疏松 loose.]
2. 形容 *adj* 疏松 used of soil

/p<sup>h</sup>a:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### paz 名 *n*

头巾 turban, usually worn by women

#### •pazdoq

#### •paztang'vangz

/p<sup>h</sup>a<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### pazdoq 名 *n*

蜂箱; 蜂巢 beehive

{复合由 Compound of **paz**, **doq<sub>2</sub>**}

#### •paztownghax

/p<sup>h</sup>a<sup>33</sup>t<sup>w</sup>o<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**paztang'vangz** 名 *n*

葵花头 head of sunflower

{复合由 Compound of **paz**, **tang'vaenz**}/p<sup>h</sup>a<sup>33</sup>t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>va:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**paztownghax** 名 *n*

红糖块 brown sugar candy

{复合由 Compound of **pazdoq**, **towng**}/p<sup>h</sup>a<sup>33</sup>t<sup>ɿ</sup>ŋ<sup>13</sup>ha<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**peaq** 形容 *adj*

不合格 To be inferior or not up to par; for example, this word can be used to describe the losing bull in a bull fight.

•**lezpeq**•**peaqleah**/p<sup>h</sup>ɛ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**peaqleah**

软弱 weak

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **peaq**}/pɛ<sup>11</sup>lɛ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**peg<sub>1</sub>** 动 *v*

撇开; 撇开; 劈开 break in half, split

/p<sup>h</sup>ɛk<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**peg<sub>2</sub>** 名 *n*

芋头 taro, a kind of tuber

/p<sup>h</sup>ɛk<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phl/ruek D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**pen** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **penj** /p<sup>h</sup>ɛn<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)**penj** *mswd mswd*张子 page | Bwnz sw naeh miz jij pyaenj ah? *How many pages does this book have?* Bwnz sw naeh miz jij penj ah? *How many pages does this book have?* |(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **pen**)/p<sup>h</sup>ɛn<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**peuj** 动 *v*

清理 clean up (usually used for funerals)

/p<sup>h</sup>ɛ:u<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pi** 名 *n*鬼; 魔鬼 ghost, demon [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只; **loanh** 个; 位.]/p<sup>h</sup>i<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phl/rui? A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**piang** 形容 *adj*

平 flat

[复合 Compound **doanghpiang**, **dungzpiang**, **kaeujpiang**]•**piang yaengh piang naeh**

**•piangleah**/p<sup>h</sup>ej<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**piang yaengh piang naeh** 短 phrase

公平地 fairly

{习语 Idiom of **piang, yaengh**}/p<sup>h</sup>ej<sup>13</sup> jaŋ<sup>31</sup> p<sup>h</sup>jaŋ<sup>13</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**piangleah** 动 v工艺地 Righteously; fairly. | Su yauq paeg piangleah. 你们应该公义判断。 *You must judge fairly.* |{复合由 Compound of **piang, leahleah**}/p<sup>h</sup>jeŋ<sup>13</sup>le<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pih<sub>1</sub>** 动 v

吐(口水) spit out (saliva)

(侬话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **pih<sub>2</sub>**)/p<sup>h</sup>wi<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /p<sup>h</sup>wi<sup>11</sup>/ (文山市 - Wenshan City) [原始台语 Proto-Tai \*phui? B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**pih<sub>2</sub>** 侬话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **pwiq, pih<sub>1</sub>** 动 v 吐 spit (e.g. saliva, sunflower seed shells, etc.) /p<sup>h</sup>i<sup>31</sup>/

(广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phui? B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**pin** 动 v

烤或者晒在火的旁边 roast or heat over fire, but not directly in the fire. Used of roasted meat, but also for drying clothing or other things over a fire, without burning them.

/p<sup>h</sup>in<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ping** 动 v光; 晒 Subject is normally the sun | Tang'vanz ping gau'rawz... *When the sun shines down...* |/p<sup>h</sup>inj<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pinh<sub>1</sub>** 名 n

瓶子 bottle

/p<sup>h</sup>in<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pinh<sub>2</sub>** prep prep凭 based on, according to | Mawz zux ndaej siep bi pinh gaeng daz aeu myez mux? *You are only ten years old, based on what are you wanting to take a wife?* |/p<sup>h</sup>in<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pinhgoax** 名 n

苹果 apple

/p<sup>h</sup>inj<sup>31</sup>ko<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pinhpanq** 动 v

批判 criticize

/p<sup>h</sup>i<sup>31</sup>p<sup>h</sup>a:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]**pinq** 名 n

竞争; 争夺 competition

/p<sup>h</sup>in<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**pit** 动 v

偏离 stray from course or target

/p<sup>hi</sup>t<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**piu** *pers pro pers pro*

我们 first person plural personal pronoun [同义词 - Synonyms: **le'gux** 我们 we; us.]

[复合 Compound **zawj piu**]

•**gaenqiu**

/p<sup>hi</sup>u<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /p<sup>hi</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**piuj** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **sow** 名  
n 老虎 tiger /p<sup>hi</sup>ju<sup>22</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 豹 tiger]

**pix** 副 *adv*

太臭 a Chinese obscenity

/p<sup>hi</sup>i<sup>55</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County)

**po** 名 *n*

丈夫 husband

•**po'ej**

•**po'mez**

•**po'poz**

/p<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ph- A1 Jonsson 1991]

**po'ej** 名 *n*

新郎 bridegroom

{复合由 Compound of **po**}

/p<sup>h</sup>o<sup>13</sup>ʔe<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**po'mez** 名 *n*

夫妇 This term refers to all married couples, regardless of whether they have children.

{复合由 Compound of **po, mez**}

/p<sup>h</sup>o<sup>13</sup>m<sup>i</sup>e<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**po'poz** 名 *n*

丈夫 husband

{派生 Derivative of **po**}

/p<sup>h</sup>o<sup>13</sup>p<sup>h</sup>o<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**poam** 名 *n*

头发 hair that has already fallen

(依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县） Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **paem**, 依话东北次土语  
Northeastern Nong Dialect: **pyaem**<sub>2</sub>)

/p<sup>h</sup>ɔm<sup>24</sup>/ (文山市 - Wenshan City) [原始台语 Proto-Tai \*phl/rom A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**poangq** 名 *n*

竹筒 bamboo tube

/p<sup>h</sup>ɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**poap** 形容 *adj*

爆的 exploded, puffed | kaeuj'hongz poap popcorn |

/p<sup>h</sup>ɔp<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**poihiangz** 形容 *adj*

满足 The feeling that a long period of hard work has been worth it, especially when a boss or someone for whom one has worked shows appreciation in some way.

{复合由 Compound of **riangz**}

/p<sup>h</sup>oi<sup>31</sup>ðjeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**poj** 动 *v*

打破 crack an egg

/p<sup>h</sup>o<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pomhfax** 名 *n*

天空 sky

{复合由 Compound of **fax**} (拼写变体 Spelling Variant: **pumhfax**)

/p<sup>h</sup>om<sup>31</sup>fa<sup>53</sup>/ ; /p<sup>h</sup>um<sup>31</sup>fa<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pongfax** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **mbongfax** 名 *n* 天 sky /p<sup>h</sup>oŋ<sup>13</sup>fa<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Ponghbaeh** 专名 *nprop*

朋北山 Pengbei Mountain, a mountain in Liancheng Township of Guangnan County

/p<sup>h</sup>o:ŋ<sup>31</sup>pai<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**pow<sub>1</sub>** 名 *n*

犁耙 plow rake

/p<sup>h</sup>ɿ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**pow<sub>2</sub>** 动 *v*

编, 比如: 辫子或者绳子。 To braid, for example hair plaits or rope.

/p<sup>h</sup>ɿ/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**powŋq** 动 *v*

舍弃 To sacrifice or give something up for a higher cause.

/p<sup>h</sup>ɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**poz** 形容 *adj*

激烈 fierce

/p<sup>h</sup>o<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**puj**

1. 名 *n* 人 people [被类别的名词 - Classified Noun: **maiŋ** 没有订婚也还没结婚的青年女孩 young woman that is not married or betrothed ; **Mowng** 彝族 Yi ethnic group; **Yi** 彝族 Yi.]

2. *prep prep* 人 When prepositioned to a verb, this word indicates a person who performs the action. [复合 Compound **puj mbowq; puj paen'hwnz jeq naeh; puj taeuq; puj zanghnaeng**]

3. 名 *n* 民族; 部落 ethnicity, tribe

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **pwj**) [复合 Compound **mohbujreuh**]

•baenz puj dwx

•Mowng

•puj baeg

•puj baenznanh

•puj baenzsaq



- puj caeu coiq
- puj chaej
- puj dawzdu
- puj dawzmbej
- puj dexkaeuj
- puj dih gvae
- puj doagsw
- puj dwkbya
- puj gvai
- puj gvaq loh
- puj hoak gaengx
- puj hoak loang
- puj hoak mbang
- puj hoak zangh
- puj jeq
- puj kai za'hoq
- puj koj
- puj kvej daenh
- puj laeg
- puj luanq hoak luanq bae
- puj luk
- puj maet
- puj mawq
- puj mbud
- puj moa
- puj ndai
- puj nyingz
- puj qiaq
- puj reauh
- puj saeq
- puj saeuh do'bo
- puj su
- puj swx za'hoq

- puj tai
- puj uaij lowz
- puj uaj
- puj ya chaej
- puj zaeu
- puj zaiz
- puj'ix
- pujdwx
- Pujhaeg
- pujzawxkauq

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**puj baeg** 名 *n*

疯子 crazy person

{复合由 Compound of **puj**, **baeg<sub>1</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>pak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj baenzchaej** 名 *n*

病人 invalid [同义词 - Synonyms: **puj chaej** 病人 sick person.]

{复合由 Compound of **puj 2**, **baenzchaej**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>pan<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj baenzluk** 名 *n*

穷人 poor people [同义词 - Synonyms: **puj baenznanh** 穷人 poor people; 反义词 - Antonym: **puj baenzsaq** 富有的人 rich people.]

{复合由 Compound of **puj 2**, **baenzluk**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>pan<sup>33</sup>luk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj baenznanh** 名 *n*

穷人 poor people [同义词 - Synonyms: **puj baenzluk** 穷人 poor people; **puj luk** 穷人 poor person; 反义词 - Antonym: **puj baenzsaq** 富有的人 rich people.]

{复合由 Compound of **puj**, **nanh**, **baenz<sub>2</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>pan<sup>33</sup>na:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj baenznux** 名 *n*

麻风病人 leper

{复合由 Compound of **puj 2**, **baenz<sub>2</sub> 1**, **nux**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>pan<sup>33</sup>nu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj baenzsaq** 名 *n*

富有的人 rich people [反义词 - Antonym: **puj baenzluk** 穷人 poor people; **puj baenznanh** 穷人 poor people.]

{复合由 Compound of **puj**, **baenz<sub>2</sub>**, **saq**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>pan<sup>33</sup>θa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj bih** 名 *n*

年长的兄弟姐妹 older sibling

{复合由 Compound of **puj 2, bih<sub>1</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>pi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj caeu** 名 *n*

收获人 harvesters

{复合由 Compound of **caeu 1, puj 2**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>cau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj caeu coi q** 名 *n*

收税 tax collector

{复合由 Compound of **puj, caeu, coi q**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>cau<sup>13</sup>coi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj chaej** 名 *n*

病人 A person sick with a fever or other illness. [同义词 - Synonyms: **puj baenzchaej** 病人 invalid.]

{复合由 Compound of **puj, chaej**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **goanzchaej**)

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj chauj pyaek** 名 *n*

厨师 A professional who prepares food, a cook or a chef.

{复合由 Compound of **puj 2, chauj, pyaek**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕ<sup>h</sup>a:u<sup>22</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj dawzdu** 名 *n*

收门员 gatekeeper

{复合由 Compound of **puj, dawz, du<sub>3</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>13</sup>taw<sup>33</sup>tu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj dawzmbej** 名 *n*

牧羊人 shepherd

{复合由 Compound of **puj, dawzmbej**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>taw<sup>33</sup>pe<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj dexkaej** 名 *n*

乞丐 beggar

{复合由 Compound of **dex, kaej<sub>2</sub>, puj**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tje<sup>53</sup>kau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj dih gvae** 名 *n*

外地人；外国人 Those who are not locals, including citizens of the same country from other areas and also foreigners.

{复合由 Compound of **puj, dih<sub>1</sub>, gvae**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tu<sup>31</sup>k<sup>w</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj doagsw** 名 *n*

学生 student [同义词 - Synonyms: **cohcaenz** 学生；门徒 student; disciple.]

{复合由 Compound of **puj, doag<sub>3</sub>, sw<sub>2</sub> 1**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɔk<sup>31</sup>θu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj dwkbya** 名 *n*

渔夫 fishermen

{复合由 Compound of **puj**, **dwkbya**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tu<sup>k</sup>55p<sup>i</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj gvai** 名 *n*

有智慧的人；聪明的人。 A wise or intelligent person.

{复合由 Compound of **puj**, **gvai**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>k<sup>w</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj gvaq loh** 名 *n*

旅行人 traveler

{复合由 Compound of **puj**, **gvaq**, **loh<sub>1</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>k<sup>w</sup>a<sup>11</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**puj hoak gaengx** 名 *n*

农民；农场主 farmer

{复合由 Compound of **puj**, **hoak gaengx**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>h<sup>o</sup>k<sup>55</sup>ka<sup>ŋ</sup>53/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj hoak gax** 名 *n*

商人 merchant

{复合由 Compound of **puj 2**, **hoak gax**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>h<sup>o</sup>k<sup>55</sup>ka<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj hoak loang** 名 *n*

罪犯 criminal 罪人 sinner

{复合由 Compound of **puj**, **hoak loang**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>h<sup>o</sup>k<sup>55</sup>lo<sup>ŋ</sup>13/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj hoak mbang** 名 *n*

巫婆巫公 sorcerer

{复合由 Compound of **puj**, **hoakbang**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>h<sup>o</sup>k<sup>55</sup>ʔba:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj hoak namh** 名 *n*

陶匠 potter [同义词 - Synonyms: **puj zanghnamh** 陶匠 potter.]

{复合由 Compound of **puj 2**, **hoak 5**, **namh**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>h<sup>o</sup>k<sup>55</sup>na:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj hoak zangh** 名 *n*

工匠 builder

{复合由 Compound of **puj**, **hoak**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>h<sup>o</sup>k<sup>55</sup>tɕa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj jenzduh** 名 *n*

监督 An overseer or boss.

{复合由 Compound of **puj 1**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕen<sup>33</sup>tu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**puj jeq** 名 *n*

老人 elderly person

{复合由 Compound of **puj**, **jeq<sub>3</sub>**}

•**zwz pujjeq bwnz hax**

•**zwzpujjeq**

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕe<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj jinghzang** 名 *n*

1. 中保 mediator

2. 证人 witness, a person called to stand as a witness for example to the sale of a property

{复合由 Compound of **puj** 2, **jinghzang**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕiŋ<sup>31</sup>tɕa:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj kaenglauz** 名 *n*

囚犯 prisoner

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>k<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup>la:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj kaez chowz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **puj kaiz chowz** /p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>k<sup>h</sup>ai<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**puj kai za'hoq** 名 *n*

商人 vendor

{复合由 Compound of **kai<sub>2</sub>**, **za'hoq**, **puj**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>k<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>tɕa<sup>13</sup>ho<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**puj kailandang** 名 *n*

妓女 prostitute

{复合由 Compound of **puj** 2, **kailandang**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>k<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>da:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj kaiz chowz** 名 *n*

司机 driver

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **puj kaez chowz**)

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>k<sup>h</sup>ai<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj koj** 名 *n*

奴隶 slave

{复合由 Compound of **puj**, **koij<sub>2</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>k<sup>h</sup>oi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xɔi C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**puj kvej daenh** 名 *n*

服务员 wait staff

{复合由 Compound of **puj**, **kvej**, **daenh**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>k<sup>hw</sup>e<sup>22</sup>tan<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj laeg** 名 *n*

贼; 小偷 thief; robber

{复合由 Compound of **puj**, **laeg<sub>6</sub>**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **puj laek**)

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>lak<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj laek** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **puj laeg** /p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>lak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan

County)

**puj lingz** 名 *n*

巧妙人 clever person

{复合由 Compound of **puj 2**, **lingz<sub>3</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>liŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## P p

**puj luanq hoak luanq bae** *saying saying*

无法无天的人 A lawless and desperate criminal.

{ 谚语 Saying of **puj, luanq, hoak, bae**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup> l<sup>w</sup>a:n<sup>11</sup> hək<sup>55</sup> l<sup>w</sup>a:n<sup>11</sup> pai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj luk** 名 *n*

穷人 poor person [同义词 - Synonyms: **puj baenznanh** 穷人 poor people.]

{ 复合由 Compound of **puj, luk**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>luk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj maet** 名 *n*

算卦人 fortune teller

{ 复合由 Compound of **puj**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>mat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj mawq** 名 *n*

陌生人 stranger

{ 复合由 Compound of **puj, mawq**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>mau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj mbowq** 名 *n*

恶人 An evil or bad person or people.

{ 复合由 Compound of **mbowq<sub>1</sub>, puj 2**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ɔ̃bɔ̃<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj mbud** 名 *n*

祭司 A traditional priest, specifically the one who officiates animal sacrifices.

{ 复合由 Compound of **puj, mbud<sub>2</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ɔ̃but<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj moa** 名 *n*

传统宗教的祭司 Shaman in traditional Animistic and/or Taoist religion.

{ 复合由 Compound of **puj, moa**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>mo<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj ndae** 名 *n*

好人 good person

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ɔ̃dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj ndai** 名 *n*

其他人 other people

{ 复合由 Compound of **puj, ndai<sub>3</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ɔ̃dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj nyingz** 名 *n*

女人 woman [同义词 - Synonyms: **goanz nyingz** 女人 woman; 特指 - Specific: **ndiq nyingz** 女孩 girl; **sau 1** 少女 young woman; **yah nyingz** 女人 woman; **yah<sub>1</sub> 1** 结婚的女人 married woman.]

{复合由 Compound of **puj, nyingz**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ɲiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj oanq** 名 *n*

软弱者 weak person

{复合由 Compound of **puj 2, oanq**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ʔɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj paen'hwnz jeq naeh** 名 *n*

做梦者 A dreamer, that is, someone whose ideas do not not connected to reality.

{复合由 Compound of **paen'hwnz, puj 2, naeh<sub>1</sub> 1, jeq<sub>3</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup> p<sup>h</sup>an<sup>13</sup>hwn<sup>33</sup> tɕe<sup>11</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj qiag** 名 *n*

客人 guest

{复合由 Compound of **puj, qiag**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕ<sup>h</sup>ek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj reauh** 名 *n*

年轻人 A young adult or adolescent.

{复合由 Compound of **puj, reauh**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup> ɕe:a:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj saeq** 名 *n*

官 Any kind of local official in a position of authority to make decisions over the lives of the local people.

{复合由 Compound of **puj, saeq**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>θai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj saeuh do'bo** 名 *n*

猎人 hunter

{复合由 Compound of **puj, saeuh do'bo**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ɕau<sup>31</sup>to<sup>13</sup>po<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj saq** 名 *n*

富人 rich man

{复合由 Compound of **puj 2, saq**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>θa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj su** 名 *n*

租房者 tenant, renter

{复合由 Compound of **puj, su<sub>2</sub>**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>θu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj swh** 名 *n*

老实的人 honest person

{复合由 Compound of **puj 2, swh<sub>1</sub> 2**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup> θw<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj swx za'hoq** 名 *n*

消费者 customer



{复合由 Compound of **swx, za'hoq, puj**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>θu<sup>53</sup>tɕa<sup>13</sup>ho<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj taeuq** 名 *n*

猎人 hunter

{复合由 Compound of **taeuq<sub>1</sub>, puj 2**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>t<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj tai** 名 *n*

死人 dead people

{复合由 Compound of **puj, tai**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>t<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj uaij lowz** 名 *n*

水手 sailor

{复合由 Compound of **puj, uaij<sub>2</sub>, lowz**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ʔuai<sup>22</sup>lɿ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj uaj** 名 *n*

愚人 fool

{复合由 Compound of **puj, uaj**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ʔu:a<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj ya chaej** 名 *n*

医生 doctor, healer

{复合由 Compound of **puj, ya chaej**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ja<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj zaeu** 名 *n*

活人 living people

{复合由 Compound of **puj, zaeu**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj zaiz** 名 *n*

男 man [同义词 - Synonyms: **goanz zaiz** 男人 man; 特指 - Specific: **laux 1** 老男人 old man; **laux zaiz** 老男人 old man;

**lug zaiz** 儿子 son; **maeng 1** 未结婚的青年男人 unmarried young man; **maeng'ex** 男孩 boy; **mbauq** 年轻的男人 young man.]

{复合由 Compound of **puj, zaiz**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj zangh** 名 *n*

匠 craftsman [同义词 - Synonyms: **zangh 1** 匠 craftsman.]

{复合由 Compound of **puj 2, zangh**} [复合 Compound **puj zanghmaex**]

•**puj zanghtin**

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj zanghmaex** 名 *n*

木匠 carpenter [同义词 - Synonyms: **hoakmaex** 木匠 carpenter; **zangh 1** 木匠 carpenter.]

{复合由 Compound of **maex<sub>1</sub>, puj zangh**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕa:ŋ<sup>31</sup>mai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj zanghnaeng** 名 *n*

皮匠 tanner

{复合由 Compound of **zangh 1**, **puj 2**, **naeng 1**}

/tɕa:ŋ<sup>31</sup>naŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj zanghnamh**

陶匠 potter [同义词 - Synonyms: **puj hoak namh** 陶匠 potter.]

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕa:m<sup>31</sup>na:m<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj zanghtin** 名 *n*

石匠 stonemason

{复合由 Compound of **puj zangh**, **tin**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕa:ŋ<sup>31</sup>t<sup>h</sup>in<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puj'ix** 名 *n*

孩子 child

{复合由 Compound of **puj**, **ix**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ʔi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pujdwx** 名 *n*

成人 adult

{复合由 Compound of **puj**, **dwx**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tur<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Pujhaeg** 专名 *nprop*

汉族 Ethnically Han people (the majority ethnic group in China)

{复合由 Compound of **puj**, **Haeg**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>hak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]

**pujzawxkauq** 名 *n*

送信者 messenger

{复合由 Compound of **puj**, **zawxkauq**}

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕau<sup>53</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puk** 动 *v*

拴; 捆 tie up, bind

/p<sup>h</sup>uk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*fruək D1L; D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**pumhfax** 拼写变体 Spelling Variant of **pomhfax** 名 *n*

天空 sky

{复合由 Compound of **fax**}

/p<sup>h</sup>um<sup>31</sup>fa<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pung** 动 *v*

补 to patch

/p<sup>h</sup>uŋ/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**puq** 名 *n*

铺 shop

/p<sup>h</sup>u<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**pwiq** 动 *v*

吐 (口水) spit out (saliva)

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **pih<sub>2</sub>**)

/p<sup>h</sup>ui<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /p<sup>h</sup>ui<sup>11</sup>/ (文山市 - Wenshan City) [原始台语 Proto-Tai \*phui? B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**puj** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **puj** 名 *n* 人 person /pu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**pwn'oamj** 名 *n*

婴儿的布 baby blanket (to be tied around baby)

/p<sup>h</sup>u<sup>13</sup>ɔm<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pwn'oamz** 名 *n*

婴儿的布 baby blanket (to be tied around baby) [类别词 - Classifier: **na<sub>j</sub> 2** 床; 张 blanket.]

/p<sup>h</sup>u<sup>13</sup>ɔm<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pwnq** 名 *n*

1. 粪 manure

2. 肥料 fertilizer [复合 Compound **naemxpwnq**]

/p<sup>h</sup>u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pwq** 代 *pro*

我们 we

/p<sup>h</sup>u<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /p<sup>h</sup>u<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**pya** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **tin** 名 *n* 1. 巨砾; 悬崖 boulder; cliff [类别词 Classifier: **boaj**.] 2. 石头 stone /p<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /p<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phl/ra A1 "rock, cliff" Li Fang-kuei 1977]

**pyaed** 动 *v*

不中 off target

•**pyaedraed**

/p<sup>h</sup>at<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaedraed** 动 *v*

滑; 失足 slip

{复合由 Compound of **pyaed**}

/p<sup>h</sup>at<sup>33</sup>ɔat<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaeg** 名 *n*

顶部 front and center position

•**na<sub>j</sub>pyaeg**

•**pyaegzongz**

/p<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaegzongz** 名 *n*

桌子的最高位子 The best seat at the table, typically directly opposite the main entry door.

{复合由 Compound of **pyaeg**, **zongz<sub>2</sub>**}

/p<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>tɕoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaek** 名 *n*

1. 菜 vegetable [复合 Compound **naemxpyaek**] 叶子蔬菜 leafy vegetable
2. 食品 this usage is a bit rare, but can be used to distinguish among food versus other uses of an object, e.g. for food versus for sacrificing or for use as a cash crop. | Dij mu zwngx hoak jing, zwngx hoak pyaek, zwngx kai. *Pigs are raised for sacrifices, raised as food, raised to sell.* |

[复合 Compound **faenzpyaek**, **puj chauj pyaek**]

- hoakpyaek
- kaeujpyaek
- ndongpyaek
- pyaek'aeux
- pyaekganjgong
- pyaekgox
- pyaekgvut
- pyaekjiab
- pyaekjizzongz
- pyaekkaeujnaeu
- pyaekkau
- pyaekma
- pyaekqeu
- pyaekqiat
- pyaekrunghhaeg
- pyaeksaemj
- pyaektuj
- pyaekyanghsiq

/p<sup>hi</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ [原始台语 Proto-Tai \*p<sup>hl</sup>/rək D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**pyaek'aeux** 名 *n*

薄荷 mint

{复合由 Compound of **pyaek**}

/p<sup>hi</sup>ak<sup>55</sup>au<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekgaed** 名 *n*

白菜 Cabbage.

/p<sup>hi</sup>ak<sup>55</sup>kat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekganjgong** 名 *n*

空心菜 water spinach

{复合由 Compound of **pyaek**, **ganj**, **gong<sub>5</sub>**}

/p<sup>hi</sup>ak<sup>55</sup>kan<sup>22</sup>kɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekgox** 名 *n*洋白菜 western cabbage [类别词 - Classifier: **boaj** 块.]{复合由 Compound of **pyaek**, **gox**}/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>ko<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pyaekgut** 依话边界次土语（马关县）的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **pyaekgvut**{复合由 Compound of **pyaek** 1, **gut**}/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>kut<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**pyaekgvut** 名 *n*蕨菜 fiddlehead (?); *Pteridium aquilinum* (bracken, brake or common bracken), also known as eagle fern, is a species of fern occurring in temperate and subtropical regions in both hemispheres. *Pteridium aquilinum*{复合由 Compound of **pyaek**} (依话边界次土语（马关县） Border Nong Dialect (Maguan County) : **pyaekgut**)/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>k<sup>w</sup>ut<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pyaekgvut****pyaekjiab** 名 *n*

韭菜 chives

{复合由 Compound of **pyaek**, **jiab**<sub>2</sub>}/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>tɕjɛp<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pyaekjizzongz** 名 *n*

茴香 fennel

{复合由 Compound of **pyaek**, **maexzongz**}/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>tɕoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pyaekkaeujaeu** 名 *n*

生菜 hare's lettuce

{复合由 Compound of **pyaek**, **kaeu**<sub>2</sub>}/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>kau<sup>22</sup>nau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pyaekkau** 名 *n*

白菜 bokchoi

{复合由 Compound of **pyaek**, **kau**}/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**pyaekma** 名 *n*

豌豆 peas

{复合由 Compound of **pyaek**}

•nitpyaekma

•pyaekma'ngaed

•pyaekma'qeu

•pyaekmalong

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>ma<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekma'ngaed** 名 *n*

豆芽 bean sprouts

{复合由 Compound of **pyaekma**, **ngaed**}

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>ma<sup>13</sup>ŋat<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekma'qeu** 名 *n*

青豌豆 green peas

{复合由 Compound of **pyaekma**, **qeu**}

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>ma<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>e:o<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekmalong** 名 *n*

蚕豆 lima beans

{复合由 Compound of **pyaekma**, **long**}

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>ma<sup>13</sup>lo:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekqeu** 名 *n*

青菜 green leafy vegetables

{复合由 Compound of **pyaek**, **qeu**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **pyaekqiu**)

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>tɕ<sup>h</sup>eu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekqiat** 名 *n*

已经炒的菜; 变冷 cold leftovers

{复合由 Compound of **pyaek**, **qiat**<sub>2</sub>}

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>tɕ<sup>h</sup>et<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekqiu** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **pyaekqeu** /p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>tɕ<sup>h</sup>ju<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekrunghhaeg** 名 *n*

芫茜 coriander [同义词 - Synonyms: **pyaekyanghsiq** 香菜; 芫荽 coriander; cilantro.]

{复合由 Compound of **pyaek**, **rungh**, **Haeg**}

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>ɕuŋ<sup>31</sup>hak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaeksaemj** 名 *n*

酸菜 pickled vegetables

{复合由 Compound of **pyaek**, **saemj**}

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>θam<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaektuj** 名 *n*

很长的四季豆 very long green beans

{复合由 Compound of **pyaek**, **tuj**}

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>t<sup>h</sup>u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaekyanghsiq** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **yenhsiq** 名 *n*

香菜; 芫荽 coriander, cilantro [同义词 - Synonyms: **pyaekrunghhaeg** 芫茜 coriander.]

{复合由 Compound of **pyaek**}

/p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>jan<sup>31</sup>θi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaem<sub>1</sub>** 名 *n*

头发 (女人掉下的头发) hair, more restricted usage than "poam," used exclusively for women's hair when long and fallen out

or cut.

/p<sup>h</sup>am<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaem<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **poam** /p<sup>h</sup>am<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaemj** 动 *v*

专门找×××的缺点 talk about a thing or a person's shortcomings, perhaps to lower the price in a bargaining situation or because of personal antipathy

/p<sup>h</sup>am<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaemq** 动 *v*

挑毛病 find fault, insult, talk down

/p<sup>h</sup>am<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaeng** 形容 *adj*

1. 辣 spicy

2. 辣疼 sharp, burning pain | dix gvoq ndat daengz naeng nwx pyang sah sah *The sun was so hot on him his skin was burning.* |

/p<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaeu** 动 *v*

烧 burn. Active voice; to use fire to burn up something. Differs from "maej" in that "maej" is passive, the fire burns something without the intention of a human. [同义词 - Synonyms: **maej** 烧 burn.]

[复合 Compound **chownpyaeu**]

/p<sup>h</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phl/rəu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**pyaeuq** 动 *v*

熬 This word is most commonly used for distilling liquor over a fire, but can also be used for roasting of pig feet. | Gux pyaeuq laeuj. *I am distilling liquor.* Dix pyaeuj ka mu. *He is roasting pig feet.* |

/p<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyangsahsah** 形容 *adj*

very sharp burning sensation

/p<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup>θa<sup>31</sup>θa<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyangx** 副 *adv*

很响 noisily [同义词 - Synonyms: **dwngh** 很响 loudly.]

/p<sup>h</sup>a:ŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyau** 动 *v*

烤制屋顶瓦片。 To kiln (or bake or cure) ceramic roofing tiles in some kind of kiln to cover a traditional house or other building.

/p<sup>h</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyauj** 名 *n*

票 ticket

/p<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyaux** *m*swd *m*swd

块 (皮子) piece (of skin)

/pja:u<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyej** 动 *v*

思念; 担心 worry about

/p<sup>h</sup>ε<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyenj** 形容 *adj*

浅 shallow

/p<sup>h</sup>ɛn<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyenq** 动 *v*

欺骗; 欺诈 trick, deceive, con

/p<sup>h</sup>ɛn<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**pyom** 形容 *adj*

瘦 thin

/p<sup>h</sup>ɔm<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phɔɔm A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**pyuj** 象声 *ono*

苗苗雨的声音 the sound of light rain

/p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## Q q

**qen<sub>1</sub>** 名 *n*

胳膊 arm

•ipqen

•qen'hozkoanq

•qenboaj

•qenka

•qenliag

•qensa

•qensaix

•qensog

•qensowj

/tɕɛn<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khen A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**qen<sub>2</sub>**

1. 动 *v* 挽(弦乐器) To bow a stringed musical instrument. 名 *n* 弦乐器的引; 挽。 The bow for a stringed musical instrument like an erhu.

2. 名 *n* 拉 Pull, e.g. for example a tool, like a saw.

[复合 Compound **qennyenz**]

/tɕ<sup>h</sup>ɛn<sup>24</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qen'hozkoanq** 名 *n*

手腕子 wrist

{复合由 Compound of **qen<sub>1</sub>**, **hoz<sub>1</sub>**, **koanq**}

/tɕ<sup>h</sup>ɛn<sup>13</sup>ho<sup>33</sup>kɔn<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qen'yai** 动 *v*

呼吸 to breathe



{复合由 Compound of **yai<sub>2</sub>**} (方言变形 Dialectal Variant: **qiadyai**)

/tɕ<sup>h</sup>en<sup>13</sup>ja:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qenboaj** 名 *n*

胳膊 upper arm

{复合由 Compound of **qen<sub>1</sub>**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **qenmboq**)

/tɕje:n<sup>13</sup>po<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qenhliq** 名 *n*

1. 权利 right, authority

2. 权柄 authority

/tɕ<sup>h</sup>en<sup>31</sup>li<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qenka** 名 *n*

手脚 limbs of body

{复合由 Compound of **qen<sub>1</sub>**, **ka<sub>2</sub>**}

/tɕ<sup>h</sup>e<sup>13</sup>k<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qenliag** 名 *n*

小手 forearm

{复合由 Compound of **qen<sub>1</sub>**, **liag**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **qenliak**)

/tɕ<sup>h</sup>jen<sup>13</sup>lɛk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕ<sup>h</sup>jen<sup>13</sup>liak<sup>33</sup>/

**qenliak** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **qenliag** /tɕ<sup>h</sup>jen<sup>13</sup>ljɛk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qenmboq** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **qenboaj** /tɕ<sup>h</sup>en<sup>13</sup>ʔbo<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**qennyenz** 名 *n*

胡琴 One or two stringed instrument with a resonator.

{复合由 Compound of **nyenz**, **qen<sub>2</sub>**}

/tɕ<sup>h</sup>en<sup>13</sup>jen<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qenq** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**chaenq** /tɕ<sup>h</sup>en<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**qensa** 副 *adv*

1. 右手边 right hand side [同义词 - Synonyms: **baihsa** 右边 right-hand side; 反义词 - Antonym: **qensaix** 左手边 left hand side.]

2. 右边的手 right arm

{复合由 Compound of **qen<sub>1</sub>**, **sa<sub>1</sub>**}

/tɕ<sup>h</sup>jen<sup>13</sup>θa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qensaix** 名 *n*

左手边 left hand side [反义词 - Antonym: **qensa 1** 右手边 right hand side.]

{复合由 Compound of **qen<sub>1</sub>**, **saix**}

/tɕ<sup>h</sup>jen<sup>13</sup>θa:i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qensog** 名 *n*

肘 elbow

{复合由 Compound of **qen<sub>1</sub>**}

/tɕ<sup>h</sup>jen<sup>13</sup>θok<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qensowj** 名 *n*

袖 sleeve

{复合由 Compound of **qen<sub>1</sub>**, **sowj**}

/tɕen<sup>13</sup>θɿ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qeu** 形容 *adj*

青色 blue-green

(侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **qiu**)

•daekdae<sup>q</sup>qeu

•pyaekma<sup>q</sup>qeu

•pyaekqeu

•qeu<sup>h</sup>wnz

/tɕ<sup>h</sup>ieu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xiau A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**qeu<sup>h</sup>wnz** 副 *adv*

连夜 by night

{复合由 Compound of **qeu**, **hwnz**}

/tɕ<sup>h</sup>e:u<sup>13</sup>hum<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qeuq** 动 *v*

烤; 烘 roast

/tɕ<sup>h</sup>e:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qexgaj** 方言变体 Dialectal Variant of **qiangxgaj** /tɕ<sup>h</sup>e<sup>53</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qiadyai** 方言变体 Dialectal Variant of **qen'yai** 动 *v* 呼吸 breathe /tɕ<sup>h</sup>et<sup>11</sup>ja:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qiag** 形容 *adj*

客 guest

[短语动词 Phrasal Verb **qingj qiag jin kaeujlaeuj**]

•byaeuz<sup>q</sup>qiag

•hoak<sup>q</sup>qiag

•puj<sup>q</sup>qiag

/tɕ<sup>h</sup>jek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕ<sup>h</sup>iak<sup>11</sup>/ (文山市 - Wenshan City) [原始台语 Proto-Tai \*xək D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**qiangxgaj** 副 *adv*

不幸的; 可惜 Unfortunately; describing a reality that is contrary to one's wishes or one's interests.

(方言变形 Dialectal Variant: **qexgaj**)

/tɕ<sup>h</sup>ja:ŋ<sup>53</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qiat<sub>1</sub>** 动 *v*

系; 拴; 捆 tie up, fasten, bind, bundle, e.g. tie an animal's together so that it cannot move; e.g. hair. | Qiat ganj kaeujmeg.  
bind up wheat stalks Qiat koen'to hoak kaeu. fasten hair in pigtails |

/tɕ<sup>h</sup>et<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai possibly \*ɣuat D2L 李方桂 1977年 Li

Fang-Kuei 1977]

**qiat<sub>2</sub>** 形容 *adj*

冷; 凉 cold, can be used to describe weather, water, vegetables, etc.

•lai'qiat

•nowxqiat

•pyaekqiat

•yailaemzqiat

/tɕ<sup>h</sup>et<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hwat D1S (or \*klat D1S) 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**qiatriux** 形容 *adj*

冷冰冰; 冷清清 very cold

/tɕ<sup>h</sup>et<sup>55</sup>ɔ̃ju<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qiauh** 动 *v*

瞧; 看 look, see [同义词 - Synonyms: **lez<sub>2</sub>** 看; 望 look; see.]

/tɕ<sup>h</sup>ia:u<sup>31</sup>/ (文山市 - Wenshan City)

**qih** 名 *n*

旗子 banner

/tɕi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 旗]

**qij** 名 *n*

屎 excrement

•haetqijmax

/tɕ<sup>h</sup>i<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xei C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**qindaen** 名 *n*

切板 cutting board

/tɕ<sup>h</sup>in<sup>13</sup>tan<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qing** 名 *n*

姜 ginger | qing oanq new ginger ("tender ginger") qing jej old ginger |

/tɕ<sup>h</sup>in<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*xiŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**qingj** 动 *v*

1. 请 invite 调用鬼 To invoke or call up the spirits of dead people, e.g. via beating a bronze drum, etc.

2. 接待 To welcome as a guest

•qingj qiaq jin kaeujlaeuj

/tɕin<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**qingj qiaq jin kaeujlaeuj** 动 *v*

请客吃宴席 invite guests to a feast

{Phrasal Verb of **qingj**, **qiaq**, **jin**, **kaeuj<sub>2</sub>**, **laeuj**}

/tɕ<sup>h</sup>in<sup>22</sup> tɕ<sup>h</sup>jek<sup>11</sup> tɕin<sup>13</sup> k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>lau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qingx** 名 *n*

城 city

/tɕ<sup>h</sup>in<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**qinhkvangq** 名 *n*

情况 situation

/tɕʰin<sup>31</sup>k<sup>hw</sup>aŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qiq** 形容 *adj*

1. 生气 frustrated
2. 担心 worry, be anxious
3. be reluctant | Vaenz naeh goengj gvaq, qiq langx van oh. *Today is too cold, I don't want to wash the dishes!* |

/tɕi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qit** 形容 *adj*

很酸 very sour, such that it hurts the teeth, for example unripe mango, olives, yanmei berries

/tɕʰit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qiu** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **qeu** /tɕʰju<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**qix<sub>1</sub>** 名 *n*

尺 A traditional unit of linear measure equivalent to approximately one third of a meter or one English foot.

[复合 Compound **maegqix**]

/tɕʰi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qix<sub>2</sub>** 动 *v*

挖基础 dig a foundation

/tɕʰi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qiz** 动 *v*

1. 欺负 To oppress or bully someone.
2. 看不起; 侮辱 To insult or look down upon someone.

/tɕʰi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 欺]

**qizliak** 名 *n*

spatula

/tɕʰi<sup>33</sup>ljak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**qizmog** 名 *n*

毛毛雨 drizzle

/tɕʰi<sup>33</sup>mok<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## R r

**raeb** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **raep** /lap<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**raeg<sub>1</sub>** 名 *n*

蜡 wax

/ðak<sup>31</sup>/ (马关县 - Maguan County) [原始台语 Proto-Tai \*ruək D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**raeg<sub>2</sub>** 动 *v*

呕吐 vomit

/ðak<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /lak<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ruək D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**raeh** 名 *n*

干田 A non-terraced field where crops like corn, wheat or vegetables are grown, i.e. not a terraced rice paddy. "Swn" is

included in this category. | Raeh naz rwnz mawz yawz mboj yawz? *How are your rice fields?* | [类别词 - Classifier: **oax** 片; 块 patch; plot; piece.]

[复合 Compound **oaxraeh**]

•daengqtae raeh

•doqraeh

•hoak raeh naz

•raehnaz

/ðai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*rei B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**raehnaz** 名 *n*

田地；包括干田和水稻。 This word, a combination of the word for a high altitude dry field and a low altitude, wet paddy, is the generic term for agricultural land in general. [类别词 - Classifier: **oax** 片； 块 patch; plot; piece.]

{复合由 Compound of **raeh**, **naz** }

/ðai<sup>31</sup>na<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raemz** 名 *n*

糠 chaff, bran

/ðam<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raeng**

1. *interog pro interog pro* 什么 what

2. *indef Pro indef Pro* 什么；任何 whatever [复合 Compound **mboqraeng**]

[复合 Compound **gahraeng**]

/ðaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raengh** 副 *adv*

1. 多 many; "raengh" is only used to refer to people and animals.

2. 热闹（人很多） boisterous, active, well-attended

•raenghhuh

/ðaŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raenghhuh** 副 *adv*

很多 very numerous (referring to people and animals only)

{复合由 Compound of **raengh**, **huhhuh** }

/ðaŋ<sup>31</sup>hu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raengx<sub>1</sub>** 动 *v*

系 To fasten or buckle a belt or seatbelt.

/ðaŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raengx<sub>2</sub>** 名 *n*

腰 torso

•raengxkoa

/ðaŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raengxkoa** 形容 *adj*

驼背 hunchbacked

{复合由 Compound of **raengx<sub>2</sub>**, **koa** }

/ðaŋ<sup>53</sup>k<sup>h</sup>ɔ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raenz** 名 *n*

车 cart

/ðan<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**raep** 动 *v*

1. 接 meet 接待 To receive someone as a guest in one's house.
2. 讨 (媳妇) To propose marriage to a woman or to her family.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **raeb**)

•**raep mez**

/ðap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*rɯəp 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**raep loz**

1. 动 *v* 娶新娘 To actually officialize the taking of a woman as wife. This verb is only used with the male groom as the subject and doesn't refer to the betrothal, but to the actual moment of officiating the relationship.
2. 名 *n* 娶媳 wedding
3. 动 *v* 获得媳妇 To obtain a daughter-in-law. This verb is used from the perspective of the groom's family or clan, not by the groom himself.

{复合由 Compound of **raep 2, loz<sub>1</sub>**}

/ðap<sup>55</sup>lo<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ðap<sup>55</sup>lau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raep mez** 动 *v*

订婚 To betroth, only used of males getting betrothed to females, and used by the groom himself.

{复合由 Compound of **raep, mez** }

/ðap<sup>55</sup>me<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raet** 动 *v*

跑 run [同义词 - Synonyms: **lenh** 跑 run.]

/ðat<sup>55</sup>/ (文山市西部 (老回龙) - Western Wenshan County (Laohuilong)); /ðat<sup>53</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**raeuh** 代 *pro*

任何; 些 Any; some. [复合 Compound **hoakraeuh; rawzraeuh**]

•**baenzzaqrawz raeuh**

•**gaengraeuh**

/ðau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**raeuz** *pers pro pers pro*

咱们 first person inclusive plural personal pronoun

[复合 Compound **doiqraeuz**]

•**boangxaeuz**

•**gaenqraeuz**

•**ndaujzawjraeuz**

•**paenqraeuz**

•**vaenzzawjraeuz**

/ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*rəu A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**raex** 动 *v*

拥挤 to squeeze together

/dai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ðai<sup>53</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**raez** 动 *v*

堆 *stack*

/ðai<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)

**rah** 感叹 *interj*

1. 天啊! An expletive, equivalent to "Damn." [复合 Compound **mbowqrah**]
2. 瘟疫 *plague*, a dangerous, contagious disease

/ða<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**raih** 副 *adv*

难 *difficult* [同义词 - Synonyms: **nanx<sub>2</sub>** 难 *difficult*.]

•**dungzraih**

/ðai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**raihnaemx** 动 *v*

倒水 *pour*

{Phrasal Verb of **naemx**}

/ðai<sup>31</sup>nam<sup>53</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)

**raij** 名 *n*

浅水 *Shallow water*, in a lake or stream.

/ðai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**raiq** 名 *n*

沙滩 *sandbank* 岸边 (水稻) *bank (of rice paddy)* [同义词: **zaek<sub>1</sub>**]

/ðai<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)

**raix** 形容 *adj*

1. 难过 *unhappy*
2. 凶; 不好 *Inauspicious; unlucky; bad*. This term is used in fortune-telling formulas, for example with chicken leg bones and buffalo notched calendars.
3. 不善良 *unkind* [复合 Compound **chamraix**]

[复合 Compound **hozraix**]

•**dongxraix**

•**hoakraix**

•**yuqraix**

/ðai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*rai C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**raj**

1. 连 *conn* 或者 *or* 语气 *modal* 语气分词。A modal particle used for suggestions and invitations.
2. 疑问 *quest part* 反问分词。Rhetorical question participle. Used for a rhetorical question in which the expected answer is obviously negative. 反问分词。Used in a rhetorical question to express shock or surprise in which the speaker questions the accuracy of what has just been reported to him or her, even though the veracity of the speaker is not really in question.

[复合 Compound **ejraj**]

•**raj baeq**

•**rajnaeuh**

/ða<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**raj baeq** 时体 *aspect*

了没有 *or not*

{复合由 Compound of **raj**, **baeq<sub>2</sub>**}

/ðä<sup>22</sup>pai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rajnaeuh** 假设 *hypothetical*

1. 假设的分词。 Used at the end of a hypothetical class preceded by "lau'gaj" (unless). May have some other uses in hypothetical phrases.
2. 假设的分词。 Used at the end of a clause preceded by "lau'gaj," indicating a possible future circumstances one hopes will not happen.

{复合由 Compound of **raj**}

/ðä<sup>22</sup>nau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rangh<sub>1</sub>** 名 *n*

形象 shape, image

/ðä:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rangh<sub>2</sub>** 动 *v*

挂 hang, dangle

[复合 Compound **dungzrangh**]

/ðä:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rangx<sub>1</sub>** 名 *n*

个子 stature

/ðä:ŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rangx<sub>2</sub>** 动 *v*

戴 To strap on a belt around the waist.

/ðä:ŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rangx<sub>3</sub>** 名 *n*

一个人的背部。 A person's back; the back of the torso.

•**koaxraengx**

/ð:əŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rangz<sub>1</sub>** 名 *n*

竹笋 bamboo-shoot

/ðä:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /za:ŋ<sup>44</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription)) [原始台语 Proto-Tai \*nl/raŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**rangz<sub>2</sub>** 动 *v*

水槽; 水缸 A water trough for livestock, also sometimes by people.

/ðä:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rangz dix** *pers pro pers pro*

他们 they

/ðäŋ<sup>33</sup> ti<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rangznaemx** 名 *n*

储水槽 water storage trough

{复合由 Compound of **naemx**}

/ðä:ŋ<sup>33</sup> nam<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ranhhaeuj** 连 *conn*

然后 after, next

/ðä:n<sup>31</sup> hau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**ranz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **rownz**, 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **rownz**  
/ðɑ:n<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**rauq<sub>1</sub>**

1. 动 *v* 耙 harrow; rake

2. 名 *n* 犁 plow

/ðɑ:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



rauq<sub>1</sub> 1

**rauq<sub>2</sub>** 名 *n*

生命 life

/ðɑ:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rawh** 动 *v*

长篇大论 talk on and on about something

/ðɑu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rawz**

1. *interog pro interog pro* 哪里 where [整体 - Whole: **gaurawz** 什么时候 whenever.] *indef Pro indef Pro* 哪里 wherever

2. *interog pro interog pro* 这么 how *indef Pro indef Pro* 如何多少 however many

3. *interog pro interog pro* 为什么 Why; this term is especially for rhetorical questions.

4. *indef Pro indef Pro* 哪 any [复合 Compound **daengzrawz**; **gaenqrawz**, 俗语 Idiom **dih ngej bae rawz mboq miz eh**] 哪(个) which, 怎么样; 无论 whatever; regardless

5. 从属连 *subordconn* 所 That; used for some relative clauses, for example, followed by "sowh" meaning "the kind that..."

6. *indef Pro indef Pro* 任何; 每 every

[短语动词 Phrasal Verb **ngaiq**]

•**baenzaqrawz**

•**gaeqrawz**

•**gajrawz**

•**gaurawz**

•**goanzrawz**

•**hoakrawz**

•**ijrawz**

•**itrawz**

•**rawzbae**

•**zaqrawz**

•**zwzrawz**

/ðəu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rawzbae** 感叹 *interj*

怎么 how can it be that...A phrase that expresses frustration.

{复合由 Compound of **rawz**, **bae**}

/ðau<sup>33</sup>paɪ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rawzraeuh** *indef Pro indef Pro*

各种 Various. This term is used in the formula: "sowh + measure word + noun + rawzraeuh."

{复合由 Compound of **rawz** 4, **raeuh**}

/ðau<sup>33</sup>ðau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rax**

1. 名 *n* 架子 A support frame that holds up something else.
2. 动 *v* 收集 Glean, used of collecting extra grain or recyclables

/ðə<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**reah** 名 *n*

小团 bundle

/ðe<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**reauh**

1. 名 *n* 年轻 not newly born, but not yet fully mature; used of animals or people [复合 Compound **saureauh**]
2. 形容 *adj* 年轻 young | Saureuh jin dij bya. A young woman eats fish. |[复合 Compound **loixreauh**]

•**puj reauh**

/ðe:a:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**reb** 名 *n*

蚊帐 mosquito net

/ðep<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**remz** 名 *n*

剑 sword [类属 - Generic: **gaenz** 柄; 手把 hilt; handle.] 刀 knife

/ðjem<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*vra C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**req** 形容 *adj*

坚硬 Hard; the opposite of soft.

/ðe<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**reuxeg** 名 *n*

轭 yoke

{复合由 Compound of **eg**}

/ðe:u<sup>42</sup>ɣek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**reuz** 动 *v*

裂但是不打开 crack but not break

/ðe:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**riaeux** 名 *n*

朋友 friend

/ðiau<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**riag** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **rig** /ðiak<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**riag** 动 *v*

撕裂 tear, rip

/ðjek<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*phl/ɾek D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**riangxkaej** 名 *n*

仓; 谷仓 granary

{复合由 Compound of **rungzriangx**, **kaej**<sub>2</sub>}/ðiaŋ<sup>53</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**riangz**1. 名 *n* 劲 effort2. 形容 *adj* 强壮; 厉害 strong; powerful; capable [复合 Compound **haixjixriangz**][复合 Compound **vanzriangz**]•**boizriangz**•**doakriangz**•**lugriangz**•**moihriangz**•**poihriangz**•**zoangqriangz**/ðeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ðiaŋ<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**rig** 动 *v*犁 To plow a field to prepare for planting. [同义词 - Synonyms: **baegtae** 犁口 plow; **tw**<sub>1</sub> 犁地 plow.](依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **riag**)/ðik<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /zɪk<sup>11</sup>/ (文山市 - Wenshan City)**rih** 名 *n*

土壤 earth, soil

[复合 Compound **kaejrih**]/ði<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rik** 动 *v*

发怒 be enraged

•**byaekrik**•**rikdwk**•**ritdwk**/ðik<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rikdwk** 动 *v*向。。。发怒 This is the strongest word for anger or wrath, stronger than "nyahdwk" or "jihdwk." This level of wrath implies that action will certainly be taken. [同义词 - Synonyms: **jihdwk** 对。。。生气 be angry with; **nyahdwk** 对谁不满 dissatisfied with.]{复合由 Compound of **rik**, **dwk**<sub>3</sub>}/ðik<sup>55</sup>tuuk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rimh** 名 *n*

小黑色的会咬的昆虫 small black biting insect

/ðim<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rip** 动 *v*

收（从很多人） collect money from multiple people, e.g. taxes, dues, etc.

/ðip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**riqrumh** 形容 *adj*

干净 clean; clear | Sip goanz sip mbai haeg, baeg ndiq baeg mbai koa, roa henz naz riz'rumh. *Ten people with ten modern hoes, and one hundred girls with one hundred curved hoes, to shovel the sides of the paddies cleanly.* |

/ði<sup>11</sup>ðum<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**rit** 动 *v*

容易生气 temperamental

/ðit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ritdwk** 动 *v*

生气; 发火。 be angry at someone

{复合由 Compound of **rik**, **dwk<sub>3</sub>**}

/ðit<sup>55</sup>tuuk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**riz**

1. 形容 *adj* 长 long

2. 形容 *adj* 长度 length [复合 Compound **laengriz**]

3. 副 *adv* 一直 PREDICATE A + riz (long) + PREDICATE A + daenj (short) = "over and over PREDICATE A"

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **liz<sub>1</sub>**)

•**daengqriz**

•**riz roanzroanz**

/ði<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*rei A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**riz roanzroanz** 形容 *adj*

很长 very long

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **riz**}

/ði<sup>33</sup> ðɔn<sup>33</sup>ðɔn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rizdeanj** 名 *n*

长度 length [同义词 - Synonyms: **laengriz** 长度 length.]

{复合由 Compound of **riz 2**, **deanj**}

/ði<sup>33</sup>ten<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rizrowh** 形容 *adj*

很长 very long

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **riz 1**}

/ði<sup>33</sup>ðɣ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roa** 动 *v*

铲 shovel

/ðɔ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**roag<sub>1</sub>** 动 *v*

突然猛拉 yank

/ðɔk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roag<sub>2</sub>** 形容 *adj*

1. 软弱 pathetic

2. 不够优秀 failing to make the cut-off; falling short of the mark [同义词 - Synonyms: **roagjeq** 不满意条件 falling very short.]

•**roagjeq**

/rɔk<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roagjeq** 形容 *adj*

不满意条件 A more emphatic term than roag for "lacking; falling short." [同义词 - Synonyms: **roag<sub>2</sub>** 2 不够优秀 failing to make the cut-off; falling short of the mark.]

{复合由 Compound of **roag<sub>2</sub>**, **jeq<sub>3</sub>**}

/ðɔk<sup>11</sup>tɕe<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roah** 动 *v*

露水 pour

/ðɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roak** 形容 *adj*

茂密 thick undergrowth | Ij'rawz miz mak'huj zoq naenx bae rawz zoq bae jeh nyaj roak. *Wherever there were yellow berries, we went there and the grass was very thick everywhere.* |

/ðɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roangj** 名 *n*

坑 A hole in the ground at the base of the mountains.

/ðɔŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roangx** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **rongx** /ðɔŋ<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**roara** 副 *adv*

突然 suddenly

/ðɔ<sup>13</sup>ðä<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roaz** 动 *v*

裂开 split open

/ðɔ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**roh** 动 *v*

漏 drop, spill out, of a liquid, accidentally or due to a leak. The leak or spill can be drop by drop or instantaneous.

/ðɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roj** 动 *v*

满 complete

/zoi<sup>22</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**roix** 动 *v*

串 string together

/ðoi<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**roiz** 名 *n*

印 print

•**roizloh**

/ðoi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roizdin** 名 *n*

脚印 footprint

{复合由 Compound of **din<sub>2</sub>**}

/ðoi<sup>33</sup>tin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roizloh** 名 *n*

路段 section of road

{复合由 Compound of **roiz**, **loh<sub>1</sub>**}/ðoi<sup>33</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**romz** 及物动 *vt*

聚集在一起 To gather things together. The object of this transitive verb is usually living things, such as animals or people.

/ðom<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rongh<sub>1</sub>** 动 *v*

漏 leak

/ðoŋ<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**rongh<sub>2</sub>**1. 名 *n* 犁沟 furrow2. *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>* 犁地的道 furrow3. 名 *n* 道; 线 path, course, e.g. of river, road, flightpath or airplane exhaust trail. | **rongh dah riverbed** Faez'jiz gvaq yaq  
miz rongh kau uz. *After the airplane flies by there is a white trail.* |•**ronghdozloangz**/ðoŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ronghdozloangz** 名 *n*

竖排 column, e.g. on a table or newspaper or spreadsheet

{复合由 Compound of **rongh<sub>2</sub>**, **loangz**}/ðoŋ<sup>31</sup>to<sup>33</sup>lɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rongq<sub>1</sub>** 名 *n*笼 cage | **rongq noaeg** *birdcage* |/ðoŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rongq<sub>2</sub>** 名 *n*笼子 basket | **Laux buq, mawz bae rwnz aeu aen rongq maz.** "Grandpa, you go to the house and get a basket." |/ðoŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rongx**1. 动 *v* 叫声。 call out, yell 叫来 To call over or to call back.2. 动 *v* 称呼 To call someone or something a certain name; to refer to someone or something as.3. 动 *v* 嘶叫 The sound a horse or a donkey makes.4. 及物动 *vt* 吩咐 To command, order, or summon to do something.(侬话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **ruangx<sub>2</sub>;ruangx<sub>1</sub>**, 侬话中部次土语Central Nong Dialect: **roangx**, 侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ruangx<sub>1</sub>**)•**rongx minghkoan**•**rongx vit rongx gangh**/ðoŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*rɔŋ C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**rongx minghkoan** 谓词 *pred*

喊鬼; 叫魂 to call back the soul of a still living person

{Phrasal Verb of **minghkoan**, **rongx**}/ðoŋ<sup>53</sup> miŋ<sup>31</sup>k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongx uh'uh** 动 *v*

猎物野兽或乌鸦的叫声。 The cry of a beast of prey or a crow.

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **rongx 3**}

/ðoŋ<sup>53</sup> ʔu<sup>31</sup>ʔu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongx vaxvax** 动 *v*

大声叫 shout loudly [同义词 - Synonyms: **rongxvaz-rongxvaed** 拼命地叫 make loud noises.]

/ðoŋ<sup>53</sup> va<sup>53</sup>va<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongx vit rongx gangh** 成/习语 *idiom*

大吼大叫; 嘶叫 crying out

{习语 Idiom of **vit, rongx, rongx**}

/ðoŋ<sup>53</sup>vit<sup>55</sup>ðoŋ<sup>53</sup>ka:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongx yoaxyoax** 谓词 *pred*

疼痛的叫喊; 哀痛的叫喊 To wail piteously; to cry with grief over some sorrow.

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **rongx 1**}

/ðoŋ<sup>53</sup>jo<sup>53</sup>jo<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongxqeu** 动 *v*

痛苦地叫 wail

{复合由 Compound of **rongx 1**}

/ðoŋ<sup>53</sup>tɕ<sup>h</sup>eu<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongxva-rongxvauh** 动 *v*

叫器 clamor

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **rongx 1**}

/ðoŋ<sup>53</sup>va<sup>13</sup> ðoŋ<sup>31</sup>va:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongxvaz-rongxvaed** 动 *v*

拼命地叫 To make loud noises, for example, a hungry pig. [同义词 - Synonyms: **rongx vaxvax** 大声叫 shout loudly.]

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **rongx 3**}

/ðoŋ<sup>55</sup> va<sup>33</sup> ðoŋ<sup>55</sup> vat<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**rongz<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 筛 To filter, e.g. water with a cloth, or evacuate the water from tofu through a cheesecloth.
2. 垫 To block, for example, use a fine mesh or cloth inside a basket to keep small things from falling out.

/ðoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongz<sub>2</sub>**

1. 名 *n* 穗 head, ear of grain
2. *m*swd *m*swd 穗 head, ear of grain

•ogrongz

•rongzkaeuj

/ðoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongzkaeuj** 名 *n*

谷穗 ear of grain

{复合由 Compound of **rongz<sub>2</sub>, kaeuj<sub>2</sub>**}

/ðoŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rongzmbaq** 名 *n*

肩膀 shoulder

{复合由 Compound of **mbaq<sub>2</sub>**} (方言变形 Dialectal Variant: **longhmbaq**)/ðoŋ<sup>33</sup>ʔba<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔba B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**rongzva** 自由变体 Free Variant of **longzva** /ðoŋ<sup>33</sup>wa<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ronz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **rownz** /ðon<sup>33</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County)**rowd** 动 *v*

洒 to splash water over (e.g. garden) using a bucket or basin (not spray which is "jiet")

[A-B-B 重复 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern **saenq raeuhraeuh, saenq roakroak**]•**gajrowd-gajrangz**•**saenq rowdrowd**/ðɔt<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rowngh**1. 动 *v* 松 relax | Jinx gvaq eh; rowngh ix uz. 你太紧张了; 放松一下。 *You are too uptight; relax a little.* |2. 动 *v* 开始好转 To start to recover from illness or from an injury. | Vaenzranz naeh dix chaej naek taeuq, le vaenz naeh dix rowngh nyeuz eh. 几天前, 他(她) 病得很重, 这些天他(她) 已经开始变得更好了。 *Several days ago, he (she) was quite sick, these days he (she) has begun to get better.* |3. 副 *adv* 减一点; 少一点 less a little | Naemxmu aeu kaeuj daek lai gvaq, rowngh ixuz. 你在猪舍里放了太多的米饭, 加点少了。 *You put too much rice in the pig slop, add a bit less.* |/ðɔŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rowngz<sub>1</sub>** 形容 *adj*

耀眼; 闪烁; 五颜六色 shiny; sparkly

/ðuŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rowngz<sub>2</sub>** 形容 *adj*

耀眼; 闪烁; 五颜六色 shiny, sparkly

•**rowngz fwkfwk**•**rowngzfwk**/ðɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rowngz fwkfwk** 动 *v*

五颜六色; 光彩 Sparkling; shining rainbow colors. This term is used to describe a rainbow or light being split when refracted through crystal, etc.

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of, 习语 Idiom of **rowngz<sub>2</sub>**}/ðɔŋ<sup>33</sup>fwk<sup>55</sup>fwk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rowngzfwk** 副 *adv*

非常亮 extremely bright

{复合由 Compound of **rowngz<sub>2</sub>, fwk**}/ðɔŋ<sup>33</sup>fwk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**rownh** 形容 *adj*

闹 noisy



## •rownh riakriak

/ðũn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## rownh riakriak 动 v

大声喧哗 make a loud noise about

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **rownh**}/ðũ<sup>31</sup> ðjak<sup>55</sup>ðjak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## rownz 名 n

1. 房子 House. (In Nalun, this sence is expressed with the pronunciation "rownz" where as the senses "home" and "family" are pronounced "ronz.") Traditionally Nong houses were constructed of wood, raised off the ground, with ceramic tile roofs, though some villages used mud brick or rattan constuction with thatch roofs. New houses now are usually built of clay brick or concrete with glazed, colored roofing tiles or metal roofs. [复合 Compound **kwnjrwanz**]
2. 家庭 household [复合 Compound **hoakrownz; zaeujrownz**] *mşwd mşwd* 户 The classifier used for households of people. | Daengz longq miz jiatsip jij rownz, sam baeg lai goanz. 整个村庄有七十多户，三百多人。 *The entire village has seventy-something households, more than three hundred people.* |
3. 家人 A family. (In Nalun, this sence is expressed with the pronunciation "rownz" where as the senses "home" and "family" are pronounced "ronz.") [复合 Compound **ndaw rownz<sub>1</sub>**]
4. 家 One's home. (In Nalun, this sence is expressed with the pronunciation "rownz" where as the senses "home" and "family" are pronounced "ronz.")

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **loanz**, 依话中部次土语 Central Nong Dialect: **ranz**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ronz**, 依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) :

**ranz)**

•baenzrownz

•changzrownz

•goakrownz

•lug ex nyaeuz daengz rownz naeh

•lug ex nyaeuz daengz rwnz naeh

•maexrownz

•Miz rownz yah yaqbyah?

•niangz rownz

•rownzgoanz

•rownzlaeuz

•rownzndai

•rownzndawcowq

•rownzsa

•rownzsaeq

•rownzyah<sub>1</sub>

•zaemhrownz

•zangrownz

/ðɿn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /lɿ:n<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /ðɿn<sup>33</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County); /ðəŋ<sup>44</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription)) [原始台语 Proto-Tai \*ruan A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]



rownz 1

**rownz'hongz** 形容 *adj*

国家的 national

{复合由 Compound of **rownz 2**, **hongz<sub>2</sub>**}

/ðɿn<sup>33</sup>hɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rownzgoanz** 名 *n*

家庭 household

{复合由 Compound of **rownz**, **goanz**}

/ðɿn<sup>33</sup>kɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rownzlaeuz** 名 *n*

去世的人的儿子产的冥房。 large paper house made by son for a funeral [同义词 - Synonyms: **rownzsa** 冥房 (小) small paper house for funerals that daughter is responsible to make.]

{复合由 Compound of **rownz**}

/ðɿn<sup>33</sup>lau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rownzndai** 名 *n*

婚前家庭 maiden family (of married woman)

{复合由 Compound of **rownz**, **ndai<sub>3</sub>**}

/ðɿn<sup>33</sup>ʔda:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rownzndawcowq** 名 *n*

公共场所 public hall

{复合由 Compound of **rownz**, **ndaw**}

/ðɿn<sup>33</sup>ʔdau<sup>13</sup>ɕɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin, 原始台语 Proto-Tai]

**rownzsa** 名 *n*

冥房 (小) 被去世的人的女儿产的。 A small paper house for funerals that daughter is responsible to make. [同义词 - Synonyms: **rownzlaeuz** 冥房 large paper house made by son for a funeral.]

{复合由 Compound of **rownz**, **sa<sub>2</sub>**}

/ðɿn<sup>33</sup>θa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rownzsaeq** 形容 *adj*

国家的; 政府的 national; governmental

{复合由 Compound of **rownz**, **saeq**}

/ðɿn<sup>33</sup>θai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rownzyah<sub>1</sub>** 动 *v*

男方家人 the household of a betrothed man

{复合由 Compound of **rownz**, **yah<sub>1</sub>**}

/ðɿn<sup>33</sup>ja<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rownzyah<sub>2</sub>** 动 *v*

已经订婚男人的家庭 The household of a betrothed man.

{复合由 Compound of **rownz 2, yah<sub>1</sub> 1**}

/ðɿn<sup>33</sup>ja<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**roz** 形容 *adj*

干枯 dry, withered

/ðo<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ruangx<sub>1</sub>** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **rongx**, 依话东北次土语的

Northeastern Nong Dialect of **rongx** /lua:ŋ<sup>53</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**ruangx<sub>2</sub>** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **rongx** /lua:ŋ<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 -

Jiumo District, Guangnan County)

**rubraeb** 副 *adv*

突然 suddenly [同义词 - Synonyms: **hubhaeb** 突然 suddenly.]

/ðup<sup>11</sup>ðap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rug** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **ruk** /luk<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo

District, Guangnan County)

**ruj** 名 *n*

酉 You; the tenth earthly branch

/ðu<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ruk** 名 *n*

房间 room

(依话中北次土语（广南县旧莫乡） Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **rug**)

/ðuk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rungh**

1. 动 *v* 亮 to dawn, become light (in morning)

2. 动 *v* 光 light as an abstract quality, not necessarily linked to an action by the light source [反义词 - Antonym: **ndaem<sub>1</sub> 1** 黑暗 dark.] [复合 Compound **gaenqrungh**]

3. 形容 *adj* 亮的; 照亮 bright, shining

•**faxrungh**

•**rungh chaegchaeg**

•**runghripmyanz**

/ðuŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ðuŋ<sup>31</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /ðoŋ<sup>31</sup>/ [原始台语 Proto-Tai

\*ruoŋ B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**rungh chaegchaeg** 形容 *adj*

明亮的 shining, bright

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **rungh**}

/ðuŋ<sup>31</sup> tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**runghchaeg** 动 *v*

明亮 shine brightly

{复合由 Compound of **rungh 1**}

/ðuŋ<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**runghri** 动 *v*

照耀 shine

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **rung** 1 }

/ðuŋ<sup>31</sup>ði<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**runghripmyanz** 形容 *adj*

非常（白；亮） A modifier of degree for something which is white or bright colored or bright light.

{复合由 Compound of **rung**h }

/ðuŋ<sup>31</sup>ðip<sup>55</sup>m<sup>1</sup>a:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rungj**

1. 不及物动 *vi* 出生 be born

2. 及物动 *vt* 生 give birth

/ðoŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rungz** 名 *n*

梁 horizontal beam

/ðuŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**rungzriangx** 名 *n*

1. 房顶的粮仓 space in house from the rafters to the ceiling

2. 仓库 storehouse, granary

•riangxkaeuj

/ðuŋ<sup>33</sup>ðjeŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**runh** 形容 *adj*

闹 be noisy

/rua:n<sup>31</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County); /run<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**runhrunh** 副 *adv*

慢慢 slowly

/ðun<sup>31</sup>ðun<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**runz** 形容 *adj*

有一个非常多孔的髓 having a very porous pith

/ðun<sup>33</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**rux**

1. 动 *v* 知道 know

2. 动 *v* 能 can [同义词 - Synonyms: **hawj 3** 能够 able.]

3. 助词 *verbprt* 将来会 Will; shall. This auxiliary verb can be used to express future actions, sometimes following "mbaedmawq" ('in the future'). 会 Could; would. This auxiliary verb can express the possibility (or impossibility) of a future action or state, dependent upon certain conditions. , 一般会 Often or regularly would do something. This auxiliary verb can be used to describe habitual occurrences or states in the past.

4. 从属连 *coordconn* 或者 or

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **lux<sub>1</sub>**)

•doruxchaeg

•doruxmbin

•mboqru

•ruxnaj

•ruxndeq

•**ruxndownq**

•**ruxnyinz**

•**zuxmboqru**

/ðu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ruo C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ruxmbaeuq** 否定 *neg*

有没有? or not?

/ðu<sup>55</sup>ɓau<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ruxmyoax** 动 *v*

知道 know

/ðu<sup>55</sup>m<sup>1</sup>ɔ<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**ruxnaj** 动 *v*

1. 认识 To make someone's acquaintance, meet for the first time.

2. 认识; 认出 know, recognize

{复合由 Compound of **rux**, **naj**}

/ðu<sup>53</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ruxndeq** 动 *v*

1. 知道 to know factually

2. 了解 understand

{复合由 Compound of **rux**, **ndeq<sub>2</sub>**} [俗语 Idiom **mbu gaj daenh mboq ruxndeq ndinj**]

/ðu<sup>33</sup>d(j)ɛ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ruo C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ruxndownq** 动 *v*

睡醒; 醒来 wake up

{复合由 Compound of **rux**, **ndwnq**}

/ðu<sup>53</sup>dɔ<sup>ɾ</sup>ru<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ruxnyinz** 动 *v*

1. 听到 hear

2. 听懂 understand

{复合由 Compound of **rux**, **nyinz**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **baeknyinz**)

/ðu<sup>53</sup>ɲin<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ruz** 名 *n*

1. 洞 cave [同义词 - Synonyms: **ngomz** 山洞 cave.]

2. This term is used for any opening in a dirt or stone vertical surface, whether a cave or an animal's burrow. burrow opening

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **luz<sub>1</sub>**)

•**ruzdangq**

•**ruznamh**

/ðu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ru A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ruzdangq** 名 *n*

窗口 window opening

{复合由 Compound of **ruz**, **dangq<sub>2</sub>**}

/ðu<sup>33</sup>ta:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ruzdongx** 名 *n*

肚腹 belly [同义词 - Synonyms: **dongx<sub>4</sub>** 肚子 belly; abdomen.]

{复合由 Compound of **ruz 1**, **dongx<sub>4</sub>**}

/ðu<sup>33</sup>toŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ruznamh** 名 *n*

洞 can be a hole dug by an animal, such as a burrow, or a pit dug by humans, such as a mine.

{复合由 Compound of **ruz**, **namh**}

/ðu<sup>33</sup>na:m<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rwmz** 名 *n*

糠 chaff; bran

/ðu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rwnh** 形容 *adj*

闹 noisy

/ðu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**rwnhrwnh** 副 *adv*

慢慢越来越高 Usually describes natural processes like the sun rising in the sky, a plant growing taller, or a child growing taller. Can also be used metaphorically for a family rising out of poverty, or a student's grades, etc. Usually collocates with "kwnj" or "maj." | Gux lez'taen mawz kwnj rwnh'rwnh zaeh. |

/ðu<sup>31</sup>ðu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## S s

**sa<sub>1</sub>** 形容 *adj*

右 right [反义词 - Antonym: **saix** 左 left.]

•**baihsa**

•**qensa**

/θa<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*khwa A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**sa<sub>2</sub>** 名 *n*

纸 paper

•**lowngjsa**

•**lwngj sa**

•**rownzsa**

•**sa toq faez mboq ndaej**

/sa<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*sa A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**sa toq faez mboq ndaej** 谚语 *prvb*

纸包不住火 paper cannot hide fire

{习语 Idiom of **sa<sub>2</sub>**, **toq**, **faez**, **mboq<sub>1</sub>**, **ndaej**}

/θa<sup>13</sup>t<sup>h</sup>o<sup>11</sup>fai<sup>33</sup>bo<sup>11</sup>ʔdai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeb**

1. 名 *n* 遍; 胎 litter | Myeh mu rwnz mawz rungj ndaej jij saeb yah? |

2. 名 *n* 辈 generation

3. *mšwd mšwd* 遍 Measure word for the crows of chickens.

/θap<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saabsangz** 副 *adv*

1. 运气地 fortunately

2. 巧地 coincidentally

/θap<sup>31</sup>θa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saed<sub>1</sub>** 形容 *adj*

煞 evil

/sat<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**saed<sub>2</sub>** 动 *v*

继续让××完成/结束 finish off (e.g. a dish at a meal)

/θat<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeg<sub>1</sub>** 动 *v*

白; 用脚冲

/θak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /sak<sup>33</sup>/ [原始台语 Proto-Tai \*zak D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saeg<sub>2</sub>** 动 *v*

洗 (衣服) launder, wash

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **saek<sub>4</sub>**)

/θak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /sak<sup>33</sup>/ [原始台语 Proto-Tai \*zak D2S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saegdongz** 名 *n*

石杵 small pestle for use in small mortar

/θak<sup>11</sup>toŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*gruok D1L (D2S) 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saeh<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 建木房用的楔子 wedge used in construction

2. a metaphorical extension of "wedge," used of a naughty child or animal who gets into places he should not be, e.g. a child who climbs on the roof or a water buffalo that runs into a neighbor's garden.

/θai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeh<sub>2</sub>**

1. 动 *v* 帮助 help

2. *prep prep* 为了; 替了 on behalf of

3. *prep prep* 救 To save or rescue.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **how**)

•**hoaksaeh**

/θei<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*juai B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saeh<sub>3</sub>** 名 *n*

1. 事情 situation [类别词 - Classifier: **mbaed<sub>1</sub>** 2 件 CLS; **suq<sub>1</sub>** 1 段; 句; 件; **suq<sub>1</sub>** 1 段; 句; 件.] [复合 Compound **baenzsaeh**]

2. 原因 reason | Gux hawj kauq dix baenz saeh. 我用他自己的演讲作为一个原因。 *I use his own speech as a cause.* |[复合 Compound **aen saeh; paegsaeh**]

•**gaengsaeh**

/θai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeh dwx** 名 *n*

艰难 trouble

{复合由 Compound of **saeh<sub>3</sub> 1, dwx**}

/θai<sup>31</sup>tur<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeh ndae** 名 *n*

良事 good deeds [反义词 - Antonym: **saeh raix** 很为难或很邪恶; 坏的事情 very evil or disasterous thing; **saehsaix** 坏事 bad thing; evil.]

{复合由 Compound of **saeh<sub>3</sub> 1, ndae 1**}

/θai<sup>31</sup>?dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeh raix** 名 *n*

很为难或很邪恶; 坏的事情 very evil or disasterous thing [反义词 - Antonym: **saeh ndae** 良事 good deeds.]

/θai<sup>31</sup>ðai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saehsaix** 名 *n*

坏事 bad thing; evil [反义词 - Antonym: **saeh ndae** 良事 good deeds.]

/θai<sup>31</sup>θai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saej** 名 *n*

肠子 intestines

/θai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*səi C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saejfaz** 名 *n*

填料 The wadding or stuffing sewn inside of a quilt.

/θai<sup>22</sup>fa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saek<sub>1</sub>** 动 *v*

堵住 To block something; prevent something from passing through or by.

/θak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saek<sub>2</sub>** 名 *n*

偷 thief

/θak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**saek<sub>3</sub>**

1. 副 *adv* 任何 Even a little, any at all; an emphatic marker.

2. 形容 *adj* 差不多 approximately

•saek'ix

•saek'vaenz

•saekgaj

/θak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saek<sub>4</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **saeg<sub>2</sub>** /θak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saek ngut saek ngaenh** *saying saying*

打盹 with one's head nodding, due to drowsiness; half asleep and half awake, usually used of someone in a sitting or standing position, but not of someone laying down.

/θak<sup>55</sup> ŋut<sup>55</sup> θak<sup>55</sup> ŋan<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saek'i** 自由变体 Free Variant of **saek'ix** 副 *adv* 一点 a little /sak<sup>55i13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saek'it** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jumo District (Guangnan County) Dialect of **saek'i**, 依话东北次土语的



Northeastern Nong Dialect of **saek'ix** /θak<sup>55</sup>ʔit<sup>55</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County); /ʎak<sup>55</sup>ʔit<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**saek'ix** 副 *adv*

一点 a little

{复合由 Compound of **saek<sub>3</sub>, ix**} (自由变体 Free Variant: **saek'i**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **saek'it**)

/sak<sup>55</sup>i<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saek'vaenz** 副 *adv*

哪一天 one day

{复合由 Compound of **saek<sub>3</sub>, vaenz**}

/θak<sup>55</sup>van<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saekgaj** 副 *adv*

左右; 大概 approximately, when used of a number implies the number could actually be a little less or a little more than the stated figure. [同义词 - Synonyms: **baenqbeq 1** 四周 surround.]

{复合由 Compound of **saek<sub>3</sub>, gaj<sub>3</sub>**}

/θak<sup>55</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saemj** 形容 *adj*

酸 sour

[复合 Compound **naemxpyaek saemj**, 俗语 Idiom **daengz ndaeng saemj nauq**]

•**gaenqsaemj**

•**kosaemj**

•**maensaemj**

•**pyaeksaemj**

/θam<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*som A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saemxsex** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **gangzmaz** /ʎam<sup>55</sup>ʎe<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**saen** 动 *v*

生 give birth to

/san<sup>24</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**saengh** 形容 *adj*

发炎 inflamed

/θaŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saengq** 动 *v*

1. 警告 warn

2. 吩咐 order

3. 提前; 通知 remind; inform [复合 Compound **dungzsaengq**]

/θaŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saengz'hoh** 名 *n*

生活 life

/saŋ<sup>33</sup>ho<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**saengzyih** 名 *n*

生意 business

/saŋ<sup>33</sup>i<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**saenh** 形容 *adj*

神奇；神秘 This is a loanword from Chinese 神, but used to describe supernatural phenomena inexplicable by science.

/θan<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saenj** 数量 *nclf*

根 The noun classifier for rope, iron chains or shackles, wooden sticks. [被类别的名词 - Classified Noun: **laenj<sub>1</sub>** 根 bone; stick; **tiksaed** 铁链 iron shackles; **zowg<sub>1</sub>** 1 藤本植物 vine.]

/θan<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saenjlaeng** *prep prep*

背后；脊背 beyond the back

/san<sup>22</sup>lan<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**saenq** 不及物动 *vi*

发抖；抽风 tremble, shake [同义词 - Synonyms: **saenq rowdrowd** 激烈地发抖 shake violently.]

[复合 Compound **kasaenq**]

•**saenq raeuhraeuh**

•**saenq roakroak**

•**saenq rowdrowd**

/θan<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*san B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saenq raeuhraeuh** 动 *v*

发抖 Can be used for someone carrying something without care, with a trembling hand. Can be used to express terror.

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **saenq, rowd**}

/θan<sup>11</sup>ðau<sup>31</sup>ðau<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saenq roakroak** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **saenq rowdrowd**

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **saenq, rowd**}

/san<sup>11</sup>ðuak<sup>55</sup>ðuak<sup>55</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**saenq rowdrowd** 动 *v*

激烈地发抖 To have one's body shake violently. [同义词 - Synonyms: **chaeuq** 抖 shake; **fenz** 震 shake; **saenq** 发抖；抽风 tremble; shake; **vae 1** 摇 shake; **vae owd'owd** 摇摇晃晃 shake.]

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **saenq, rowd**} (依话中部次土语

Central Nong Dialect: **saenq roakroak**)

/θan<sup>11</sup>ðɔt<sup>31</sup>ðɔt<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saenx** 动 *v*

寻求庇护下 seek shelter under

/θan<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saenxpanq** 动 *v*

审判 judge

/θan<sup>53</sup>p<sup>h</sup>a:n<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saenz** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **sanz<sub>1</sub>**, 依话东北次土语的

Northeastern Nong Dialect of **sanz<sub>1</sub>** /lan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saep** 动 *v*

剁 chop up; used for the shredding of pig food or for chopping off large chunks of pork during the butchering process. For slicing small pieces for cooking, the verb "qenq" is used instead. | **saep pyaek'mu chop pig food** |

## •sæpbaez

/sap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*sap D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

sæpbaez 感叹 *interj*

喂一次 single occurrence

{复合由 Compound of **sæp**, **baez**}

/sap<sup>55</sup>pai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sæq 形容 *adj*

官 official

[复合 Compound **laux sæq**]

## •hoaksæq

## •puj sæq

## •sæq dwx

/θai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sæq dwx 名 *n*

重要的官 important official

{复合由 Compound of **sæq**, **dwx**}

/θai<sup>11</sup>tur<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sæu 名 *n*

柱子 pillar

## •maenzsæu

## •maexsæu

## •sæu'meh

## •sæulaek

## •tin'diamhsæu

## •tin'dinsæu

/θau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*səu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

sæu'meh 名 *n*

主柱子 The primary support columns or pillars holding up the roof of the house.

{复合由 Compound of **sæu**, **meh** 4}

/θau<sup>13</sup>m<sup>1</sup>ɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sæuh 动 *v*

1. 射向 shoot out

2. 打 hit, tap

## •fax sæuh mawz

## •sæuh do'bo

/sau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sæuh do'bo 谓词 *pred*

打猎 hunt

{Phrasal Verb of **saeuh, do'bo**}

•**puj saeuh do'bo**

/sau<sup>31</sup> to<sup>13</sup>po<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeulaek** 名 *n*

桩子 A peg, for example, to pitch a tent.

{复合由 Compound of **saeu, laek<sub>1</sub>**}

/θau<sup>13</sup>lak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeuq** 名 *n*

灶; 灶 This word is used by older people, instead of kuq. [同义词 - Synonyms: **kuq** 炉; 灶 fireplace; stove.]

•**tiangsaeuq**

/θau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeuzmu** 名 *n*

篮子为了小猪 basket for carrying baby pigs

{复合由 Compound of **mu**}

/θau<sup>33</sup>mu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saeuzswq** 形容 *adj*

不清楚; 迷惑 unclear; confused

/θau<sup>33</sup>θu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saez** 名 *n*

簸箕 A winnowing fan; also used to carry mud or wet cement for construction.

/θai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sai<sub>1</sub>** 副 *adv*

晚 late | Gux maz sai gvaq. *Sorry I came so late.* |

/θai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sai<sub>2</sub>** 名 *n*

布带 straps

[复合 Compound **saikvaq**]

•**sai'haiz**

•**sairaengx**

/θai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sai'haiz** 动 *v*

鞋带 shoelaces

{复合由 Compound of **haiz<sub>2</sub>, sai<sub>2</sub>**}

/θai<sup>13</sup>hai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sai'zaw** 名 *n*

心里; 思想 heart; thoughts

{复合由 Compound of **zaw**}

/θai<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saikvaq** 名 *n*

裤带 belt

{复合由 Compound of **kvaq**, **sai<sub>2</sub>**}

/θai:<sup>13</sup>k<sup>hw</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saiq** 副 *adv*

别 A negative imperative: "Do no do X !"

/θai:<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sairaengx** 名 *n*

裤带 belt

{复合由 Compound of **sai<sub>2</sub>**, **raengx<sub>2</sub>**}

/θai:<sup>13</sup>ðaŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saisiangj** 形容 *adj*

很晚 emphatic form of "sai"

•**zangnaw saisiangj**

/θai:<sup>13</sup>θjeŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saix** 形容 *adj*

左 left [反义词 - Antonym: **sa<sub>1</sub>** 右 right.]

•**baihsaix**

•**najsaix**

•**qensaix**

/θai:<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*zui C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saiz** 名 *n*

灰尘; 尘土; 沙子 dust, dirt, sand

•**namhsaiz**

/θai:<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*zai A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saj** 名 *n*

纺车 spinning wheel

/θa:<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)



saj

saj

**sajsij** 副 *adv*

1. 努力地; 仔细地 diligently, carefully

2. 大声 loudly

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **caqsiq**)

/θa:<sup>22</sup>θi:<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sam** 基数 *card num*

三 three

•**Ndownsam**

•**samsip**

## •sipsam

/sa:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*sam A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

Sam 专名 *nprop*

三 A proper name for men, sometimes but not always associated with their birth order. (Homophonic with the number "three.")

/sa:m<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

samsip 基数 *card num*

三十 thirty

{复合由 Compound of **sam**, **sip**}

/θa:m<sup>13</sup>θip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

san<sub>1</sub> 形容 *adj*

白(米) This modifier refers to rice or other small grain that has been polished, that is, has had the husk and germ removed, usually by using a wooden thresher. Usually the rice is threshed very soon after drying as the polished rice is easier to preserve as the insect eggs laid on the husk have been removed and moisture is reduced.

[复合 Compound **kaeujsan**]

/θa:n<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

san<sub>2</sub> 乘数 *multipnum*

三 Three. Chinese loan words for numbers are used in certain ordinal numbers, like grades in school, phone numbers, times of day and month, etc.

/sa:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

san<sub>3</sub> 副 *adv*

慢慢地 Slowly.

/θa:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

san<sub>4</sub> 动 *v*

编 This verb is used for weaving rattan or other grasses into various types of baskets.

## •san'gvae

/θa:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*san A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

san'gvae 名 *n*

笼子 basket

{复合由 Compound of **san<sub>4</sub>**, **goi**}

/sa:n<sup>13</sup>k<sup>wai</sup><sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sang 依话边界次土语(马关县)的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **sung<sub>2</sub>** /sa:ŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

sangh<sub>1</sub> 连 *conn*

怪不得 no wonder

/sa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sangh<sub>2</sub> 依话中北次土语(广南县旧莫乡)的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **byangh** /ʌa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县旧莫乡 -

Jiumo District, Guangnan County)

sangh'uz 形容 *adj*

一般般 average

/θa:ŋ<sup>31</sup>ʔu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sanz<sub>1</sub> 副 *adv*

从来 ever

(依话中北次土语(广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **saenz**, 依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **saenz**)

/θan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sanz<sub>2</sub>** 乘数 *multipnum*

三 three

/sa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sanz<sub>3</sub>** 形容 *adj*

分散 scattered

•**sanzsax**

/θa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sanzsax** 形容 *adj*

很散的 very scattered, reduplicative form of "sanz."

{复合由 Compound of **sanz<sub>3</sub>**}

/θa:n<sup>33</sup>θa<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sanzzohcinh** 名 *n*

三角形 triangle

/sa:n<sup>33</sup>tɕ<sup>31</sup>cin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saq** 形容 *adj*

有钱; 富有 wealthy

[复合 Compound **baenzsaq. puj saq**]

/θa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saqsiq**

1. 形容 *adj* 努力地; 仔细地 diligent; carefully

2. 副 *adv* 大声 loudly

/θa<sup>11</sup>θi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sau** 名 *n*

1. 少女 young woman [类属 - Generic: **goanz nyingz** 女人 woman; **puj nyingz** 女人 woman; 类别词 - Classifier: **ndiq<sub>2</sub> 1** 个.]

2. 女朋友 girlfriend

[复合 Compound **maexmiangzsau, mehmiangzsau**]

•**sau'maij**

/θa:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*sau A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**sau'maij** 名 *n*

单身少女: 没订婚没出家的女孩。 An unengaged young woman who has not left home.

{复合由 Compound of **sau**}

/θa:u<sup>13</sup>mai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sauaet** 名 *n*

处女 virgin woman

{复合由 Compound of **sau 1, aet 2**}

/sa:u<sup>13</sup>?at<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sauh** 名 *n*

时辰 hour

/θ:au<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**sauq** 动 *v*

1. 播 To sow or cast; for example, seed or fishing nets.
2. 洒 sprinkle, pour water on (e.g. when washing hands)

/sa:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sauqneh** 形容 *adj*

非常可怜的 Extremely pathetic.

/θa:u<sup>11</sup>ne<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saureauh** 名 *n*

年轻的女人 young woman

{复合由 Compound of **sau 1**, **reauh 1**}

/θa:u<sup>13</sup>ðe:au<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sauz** 动 *v*

洗 To wash; gentle washing of delicate things, e.g. vegetables, wounds, etc.

/sa:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*zau A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**saw**

1. 形容 *adj* 干净 clean
2. 形容 *adj* 全部 completely, used to emphasize the lack of something (where there were before), e.g. "clean out of that," "clean got away" | Pujqiag bae saw eh! 客人都走了! *The guests all cleared out!* |
3. 小品 *Prt* 得到一的程度 When used in formula ADJ + "daengz" + V + "saw" this means: "so ADJ that he V." [短语动词 Phrasal Verb **daengz aen mingh naengz mboq aeu saw**, 谚语 Saying **daengz...saw**]  
[A-B-A-B' 重复 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase **mboqsaw-mboqsamj**]

•**sawrik**

/θau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**saw rikrik** 形容 *adj*

很干净 very clean, used to describe moving water, etc.

{复合由 Compound of **sawrik**}

/θau<sup>13</sup> ðik<sup>55</sup>ðik<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sawj** 名 *n*

巳 Si; the sixth earthly branch

[复合 Compound **Vaenzsawj**]

/ðau<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**sawrik**

1. 形容 *adj* 清纯 very clean, pure
  2. 副 *adv* 非常清楚 very clearly | Gaenqdix hax kauq sawrik. 她讲得很清楚 *She speaks very clearly.* |
- {复合由 Compound of **saw**}

•**ndang sawrik**

•**saw rikrik**

/θau<sup>13</sup>ðik<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sawz** 形容 *adj*

1. 奇怪 strange
2. 迷惑; 不清楚 confused
3. 惊奇; 吃惊 surprised, amazed



## •sawzsowq

/θau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## sawzsowq

1. 动 *v* 有点怀疑不能。 To marvel and be surprised.
2. 形容 *adj* 不清楚; 迷惑 unclear; confused

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **sawz**}

/sau<sup>33</sup>sɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /θau<sup>33</sup>θɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

saz 动 *v*

1. 撒种 sow
2. 喷; 洒 spray

/θa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

se 小品 *Prt*

A particle of degree. | Ta zowlow se. *Mentally coherent in spite of appearance to the contrary.* |

[俗语 Idiom **uaj owj se**]

/θe<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

seb 副 *adv*

巧妙地 skillfully | Dix rux hoak'roiz seb taeuq. *She embroiders with great skill.* | 精湛 superb | Yamq taeng puq daih jiat: daih jiat kai lowngj seb. *We arrive at the seventh shop: the seventh sells superb umbrellas.* |

/θjep<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sed 动 *v*

开; 沸 boil | Gux nduet naemx sed. *I will drink boiled water.* Gux hawj naemx set. *I boil water.* | [同义词 - Synonyms: **byoak 2** 沸 boil.]

## •naemxsed

/θet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

seh<sub>1</sub> 形容 *adj*

乱窜 persist in getting oneself into dangerous positions over the advice of others, usually used of children

/θe<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

seh<sub>2</sub>

1. 动 *v* 木丁 wooden peg used in construction of traditional wooden houses, furniture, etc.
2. 名 *n* 柴头 kindling, firewood

/θe<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /se<sup>31</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

seh<sub>3</sub> 动 *v*

用木板关 lock with a wooden bolt. Probably etymologically related to "sae<sub>h</sub> 1" (sense 1): wooden peg used in construction of traditional houses.

/θe<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sem 副 *adv*

干脆 Simply, merely. Has a bit of negative tone to it. [同义词 - Synonyms: **gangzmaz 1** 倒不如 it would be better; **gawzmaz<sub>1</sub>** 倒不如 it would be better if; at least; **gawzmaz<sub>2</sub>** 干脆 simply.]

## •semsam

/θem<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

semsam 副 *adv*

干脆 go all the way and

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **sem**}

/θem<sup>13</sup>θa:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sen** 名 *n*

1. 神 deity; god [同义词 - Synonyms: **Faxsen** 神 God.] [复合 Compound **Faxsen**] 专名 *nprop* 创造宇宙并惩罚最令人震惊的错误的最高神。The highest deity, above all others, who created the universe and punishes the most egregious wrongs. | Gux hawj mawz daj dij Sen hax kauq naeh. 我向你和上帝发誓。I swear this to you and to God. |

2. 仙人: 一个不朽的; 一个不能死的人。An immortal; a person who cannot die.

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **cin**<sub>1</sub>)

•**sen zawxkauq**

/θjen<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /θen<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 中古汉语 Chinese, Medieval 仙]

**sen zawxkauq** 名 *n*

壮族传统宇宙思想里的一种超自然的精神被认为带来信息, 有时是从死里传来的。A supernatural spirit believed to bring messages to the living, sometimes from the dead, in Nong traditional cosmology. [类别词 - Classifier: **do**<sub>1</sub> 1 只.]

{复合由 Compound of **sen**, **zawxkauq**}

/θian<sup>13</sup>tɕau<sup>53</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sengq** 名 *n*

1. 份 portion | hoak jij sengq? Make how many portions? |

2. 边; 面 side | sengq saix, sengq sa, sengq faeg left side, right side, opposite side hoak jij senq Make how many sides? |

/θeŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**senj** 动 *v*

1. 搬; 移; 换 move something

2. 转 turn (food roasting on fire)

/θen<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**senjzaej** 名 *n*

跟腱 Achilles' tendon

/θen<sup>22</sup>tɕau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*son C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**seq** 名 *n*

杨梅 Yang berry

/θe<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**seu** 动 *v*

拾起 pick up (off the ground)

/seu<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**seuj** 动 *v*

雕 carve

/θe:u<sup>22</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**seuq** 名 *n*

凿子; 鏊子 Wood chisel. [类别词 - Classifier: **maeg**<sub>3</sub> 把 blade.]

/se:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sezndai** 动 *v*

1. 可惜；遗憾 regrettable
2. 后悔 regret

{复合由 Compound of **ndai<sub>3</sub>**}

/ɔje<sup>33</sup>ʔda:i<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



seuq

**si** 名 *n*

1. 辰 watch (of time)
2. 晨 dawn

/θi<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**si liakliak** 形容 *adj*

细细的 very fine

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **liak<sub>3</sub>**}

/si<sup>13</sup>ljek<sup>55</sup>ljek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 细]

**siangz** 代 *pro*

箱子 box

(自由变体 Free Variant: **ciang**)

/θeəŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 箱]

**siauqciauq** 形容 *adj*

漂亮 pretty; attractive

/θia:u<sup>11</sup>ɕia:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sihloh** 语气 *modal*

A sentence-final modal particle that indicates what has just been declared in the sentence ought not to have happened. This particle expresses that the speaker feels what happened is not right.

/θi<sup>31</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**singjringh** 副 *adv*

1. 好好地 well [反义词 - Antonym: **mboqkwnzsingj** 1 傻 stupid; slow.]
2. 行为很正常 when used to describe people, especially adults, it indicates that the person is considered reliable, respectable and proper by the standards of the community, for example, caring for his family, not chasing after idle youthful pursuits, etc.
3. 清楚地；认真地 clearly, directly

[A-B-A-B' 重复 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase **mboqsingj-mboqringh**]

/θiŋ<sup>22</sup>ðiŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**singx** 动 *v*

想 want to

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **cinz**)

/θiŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sinj<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 裙子 skirt
2. 缠。 loincloth [类别词 - Classifier: **gongz<sub>2</sub>** 2 件 piece.]

/θin<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sinj<sub>2</sub>** 形容 *adj*

聪明 smart

/θin<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sinq** 动 *v*

相信 believe

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **cinq<sub>1</sub>**) [谚语 Saying **naeuz mboq kunz sinq**]/sin<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**sinz** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **cinj<sub>2</sub>**/sin<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**sinzsanz** 动 *v*

散 scatter

/θin<sup>33</sup>θa:n<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**sip** 基数 *card num*

十 ten

•biadsip

•choaksip

•gaeujsip

•hajsip

•jiatsip

•ngihsip

•samsip

•sip'aet

•sipbiad

•sipchoak

•sipgaeuj

•siphaj

•sipjiat

•sipngih

•sipsam

•sipsiq

•sipsip

/sip<sup>55</sup>, θip<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*sip D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**sip'aet** 基数 *card num*

十一 eleven

{复合由 Compound of **sip**, **aet**}/θip<sup>55</sup>?at<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*sip D1S + \*ʔjet D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**sipbiad** 基数 *card num*

十八 eighteen

{复合由 Compound of **sip**, **biad<sub>2</sub>**}

•hai sipbiad noanz mowz

/θip<sup>55</sup>pjet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sipchoak 基数 *card num*

十六 sixteen

{复合由 Compound of **sip, choak**}

•hai sipchoak noanz nyed

/θip<sup>55</sup>tɕhɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sipgaeuj 基数 *card num*

十九 nineteen

{复合由 Compound of **sip, gaeuj**}

/θip<sup>55</sup>kau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

siphaj 基数 *card num*

十五 fifteen

{复合由 Compound of **sip, haj**}

/θip<sup>55</sup>ha<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sipjiat 基数 *card num*

十七 seventeen

{复合由 Compound of **sip, jiat<sub>2</sub>**}

/θip<sup>55</sup>tɕet<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sipngih 基数 *card num*

十二 twelve

{复合由 Compound of **sip, ngih**}

/θip<sup>55</sup>ŋi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sipsam 基数 *card num*

十三 thirteen

{复合由 Compound of **sam, sip**}

/θip<sup>55</sup>θa:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

sipsiq 基数 *card num*

十四 fourteen

{复合由 Compound of **sip, siq**}

/θip<sup>55</sup>θi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

siq 基数 *card num*

四 four

[俗语 Idiom **now ndin siq liamh**]

•Ndownsiq

•sipsiq

•siq gong gong ux

•siqsip

/si<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*si B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**siq gong gong ux** 数 *num*

四分之一 quarter

{复合由 Compound of **siq, gong<sub>3</sub>, ux<sub>1</sub>**}/θi<sup>11</sup> koŋ<sup>13</sup> koŋ<sup>13</sup> ʔu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Siqsaj** 专名 *nprop*

西畴县 Xichou County, in Wenshan Zhuang and Miao Autonomous Prefecture of Yunnan Province.

/si<sup>11</sup>sa<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**siqsip** 基数 *card num*

四十 forty

{复合由 Compound of **siq, sip**}/θi<sup>11</sup>θip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**sitndit** 动 *v*

不小心让脚撞到石头或土 bump a pebble or dirt while walking, usually not resulting in falling

/θit<sup>55</sup>tit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**soah** 形容 *adj*

双 twin

[复合 Compound **lugsoah**]/θɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))**soak<sub>1</sub>** 名 *n*

吞; 吃 (贬义词) Eat like a pig, can be used pejoratively of people also.

/θɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**soak<sub>2</sub>** 数量 *nclf*The noun classifier for sprouts, prototypically rice sprouts. [被类别的名词 - Classified Noun: **zaj<sub>1</sub>** 秧苗 seedlings.]/θɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**soan** 动 *v*

学 study; learn

•**soan gangz**/sɔn<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**soan gangz** 动 *v*

说话 speak

{复合由 Compound of **soan, gangz**}/sɔn<sup>24</sup> ka:ŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**soangjzaw** 动 *v*

后悔 regret

{复合由 Compound of **zaw**}/θɔŋ<sup>22</sup>tɕaw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /θɔŋ<sup>11</sup>tɕaw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**soangq** 动 *v*

1. 送 give
2. 还 To return, give back; less formal than "boiz." This does not have the meaning of to compensate, but rather to send back something informally borrowed.
3. 配送 send on one's way

[复合 Compound **soangqzaw**]

•**soangqhawj**

/sɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**soangqhawj** 及物动 vt

送给 give as a gift

{复合由 Compound of **soangq**, **hawj**}

/θɔŋ<sup>11</sup>hau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**soangqloh** 动 v

送一段路 accompany someone part of the way

/θɔŋ<sup>11</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**soangqzaw** 动 v

后悔 regret

{复合由 Compound of **zaw**, **soangq**}

/θɔŋ<sup>11</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**soanx** 动 v

想 want to

/s<sup>w</sup>an<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**soanz** 动 v

计划 plan; design

/sɔn<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**sog** 动 v

交汇 Used of rivers, perhaps of other things as well.

[复合 Compound **sogta**]

/sok<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**sogta** 形容 adj

显眼 conspicuous

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **sog**}

/θok<sup>31</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**soh** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **sw<sub>1</sub>**

/so<sup>31</sup>/ (西畴县（《壮族诗经》） - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**soihbyaenq** 形容 adj

随便；简单 simple, casual

/soi<sup>31</sup>pjən<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**soijlenq** 名 n

项链 necklace

/θoi<sup>22</sup>ljen<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**soiq<sub>1</sub>** 副 adv

不正靛 indirectly

/sui<sup>11</sup>/ (西畴县（《壮族诗经》） - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**soiq<sub>2</sub>** 名 n

蒜 garlic

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **suaiq**)

•lugsoiq

•tosoiq

/θoi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

soiq<sub>3</sub> 动 *v*

洗 wash face, body, vegetable

/soi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /θi<sup>11</sup>/ (文山市 - Wenshan City) [原始台语 Proto-Tai \*suai A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

son 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **sown** /son<sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

song<sub>1</sub> 动 *v*

生气; 责怪 become angry; blame

/soŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

song<sub>2</sub> 基数 *card num*

二 two

•songzaw

/θo:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /θo:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County);

/suoŋ<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*soŋ A1 罗永现 1997年 Luo Yongxian 1997]

songh 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **vah**

/soŋ<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

songhoak 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **hoakzaqnaeh** /soŋ<sup>24</sup>hək<sup>55</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

songz 名 *n*

1. 篮子 basket, woven, often for carry baby pigs or other small animals

2. 套 case

•songzbaeg

•songzmu

/θoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

songzaw 副 *adv*

心里怀疑 Divided heart; double-minded; doubting.

{复合由 Compound of **songz**, **zaw**}

/θo:ŋ<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

songzbaeg 名 *n*

枪口 muzzle

{复合由 Compound of **songz**, **baeg**}

/θoŋ<sup>33</sup>pak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

songzmu 名 *n*

篮子专门为了小猪 small tight basket woven around baby pigs

{复合由 Compound of **songz**, **mu**}

/θoŋ<sup>33</sup>mu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

songzzaw 动 *v*

内疚 guilty

{复合由 Compound of **zaw**}



/θoŋ<sup>33</sup> tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sow** 名 *n*

老虎 tiger [类别词 - Classifier: **do**<sub>1</sub> 1 只.]

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **piuj**)

/θɤ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*suwa A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**sowd** 动 *v*

1. 生长 Of a plant, to grow, emphasizing the time when it has just started to send out leaves.
2. 出芽; 发芽 To send out new leaves, e.g. rice seed sprouting after being soaked, or trees sending out new leaves in the Spring

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **suad**)

**•jeh nyitmaex sowd naeh<sub>1</sub>**

/θɤt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowh<sub>1</sub>**

1. 代 *pro* 像这个 like this
2. 名 *n* 事情; 东西 thing, business
3. 名 *n* 情况 condition, situation
4. 名 *n* 种; 种类 kind, type

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **sownh**)

**•sowh diauq mboq zauh naeh**

/θɤ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowh<sub>2</sub>** 名 *n*

颜色 color, but often a sample color must be offered in a question so that listener things of color rather than the other meanings of "sowh." | **banz'chowz naeh miz sowh ndeng rux sowh daeuh; miz sowh rawz raeuh?** *There are red or blue buses, or what color are there?* |

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **yenghlaiz**)

/θɤ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowh diauq mboq zauh naeh** 名 *n*

没有用的新东西 new fangled useless thing

{习语 Idiom of **sowh<sub>1</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**, **zauh**, **naeh<sub>1</sub>**}

/θɤ<sup>31</sup> tja:u<sup>11</sup> ?bo<sup>11</sup> tɕa:u<sup>31</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowh sowj aeu lwh ndang naeh** 名 *n*

备用的衣裳 extra pair of clothes

{习语 Idiom of **sowj**, **lwh**, **ndang**}

/θɤ<sup>31</sup> θɤ<sup>22</sup> ?au<sup>13</sup> lur<sup>31</sup> ?da:ŋ<sup>13</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowh zwz zawj raeuz naeh** 短 *phrase*

这个时候 at this same time

**•gau zwz naeh**

/θɤ<sup>31</sup> tɕu<sup>33</sup> tɕau<sup>22</sup> ðau<sup>33</sup> nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowhjenz** 名 *n*

时间 time

/sɤ<sup>31</sup> tɕen<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 时间]

**sowj** 名 *n*

衣服 clothing [类别词 - Classifier: **gongz<sub>2</sub>** 2 件 piece.] 衬衫 shirt

[复合 Compound **qensowj**]

•**dinsowj**

•**nunghsowj**

•**sowh sowj aeu lwh ndang naeh**

•**sowjmbang**

•**sowjndaw**

•**sowjriz**

•**sowjsownxndaw**

/θ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*sua C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**sowjmbang** 名 *n*

衬衫 shirt

{复合由 Compound of **sowj**, **mbang**}

/θ<sup>22</sup>ʔba:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowjna** 名 *n*

夹克 jacket [类别词 - Classifier: **gongz<sub>2</sub>** 2 件 piece.]

/θ<sup>22</sup>na<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowjndaw** 名 *n*

内衣 underwear

{复合由 Compound of **sowj**, **ndaw 1**}

/θ<sup>22</sup>ʔdau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowjpaeng** 名 *n*

手编的布衣 hand-woven cloth

/θ<sup>22</sup>p<sup>h</sup>aŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowjriz** 名 *n*

外衣 outer clothing, coat

{习语 Idiom of **sowj**, **riz**}

/θ<sup>22</sup>ʔi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowjsownxndaw** 名 *n*

内衣 undergarments

{复合由 Compound of **sowj**, **ndaw**, **sownx**}

/θ<sup>22</sup>θ<sup>n</sup>53ʔdau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowjyazpaen** 名 *n*

雨衣 raincoat

{复合由 Compound of **sowj 1**, **yaz 2**, **paen<sub>2</sub>**}

/θ<sup>22</sup>ja<sup>33</sup>pan<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sown** 名 *n*

园子 a small plot near the house, usually used for growing vegetables where the soil has been improved. [类别词 - Classifier:

**oax** 片; 块 patch; plot; piece.]

(侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **son**)

•**sown maeg'it**

•**sownmaeg**

•**sownnyaeux**

•**sownpyaek**

/θɿn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*suum A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**sown maeg'it** 名 *n*

葡萄园 vineyard

{复合由 Compound of **sown, maeg'it**}

/θɿn<sup>13</sup>mak<sup>11</sup>ɿit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sownh** 侬话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **sowh<sub>1</sub>** /θɿn<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**sownmaeg** 名 *n*

果园 orchard | **sown maeg'hit** olive grove | [类别词 - Classifier: **oax** 片; 块 patch; plot; piece.]

{复合由 Compound of **sown, maeg<sub>2</sub>**}

/θɿn<sup>13</sup>mak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sownnyaeux** 侬话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **gungzyenh**

{复合由 Compound of **sown, nyaeux**}

/sɿn<sup>13</sup>ɿau<sup>53</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**sownpyaek** 名 *n*

蔬菜园 vegetable garden

{复合由 Compound of **sown, pyaek**}

/θɿn<sup>13</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sownq** 名 *n*

分 portion, lot, allotment 责任 duty

/θɿn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sownx** 动 *v*

1. 太多 Too many, more than one. This word is used when the expectation is that each person should have only one of something and someone grabs two or more. | Dix neb nowx neb sownx yah! 他捻了另一块肉! *He grabed more than one piece of meat!* |
2. 穿(超过件) wear (more than one layer) | Sownx gongz ux tem. 多穿一件。 *Wear another layer.* |

•**sowjsownxndaw**

/θɿn<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowq** 名 *n*

垫 cushion

/θɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sowxcinh** 名 *n*

死刑 death penalty

/θɿ<sup>53</sup>ɿin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**su<sub>1</sub>** 代 *pro*

你们 second person plural personal pronoun

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **hoxmawz**, 依话中部次土语 Central Nong Dialect: **boangxchw;chw**)

•**boangxsu**

•**gaenqsu**

•**zawj su**

/θu<sup>13</sup>, su<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*su A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**su<sub>2</sub>** 动 v

租 rent

/θu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**suad** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **sowd** /ʔuat<sup>31</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**suaehsw** *indef Pro indef Pro*

随时 anytime, whenever | Duj Niz yuq bae yuq maz lej, suih'swh gau'rawz gaj goanz goanz miz meh rongx,dix zoq mboq miz goanz dih rongx meh. *Du Ni went on this way for a while, thinking how everyone had someone to call "mother," but he had no one he could call "mother."* |

/swei<sup>31</sup>su<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**suaiq** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **soiq<sub>2</sub>** /ʔua:i<sup>11</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**suanq** 动 v

算是; 认为。 To consider our count something as being a certain condition or other thing.

•**suanq zangq**

•**suanqmingh**

•**suanqsuq**

/θwa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /swa:n<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**suanq zangq** 动 v

算账 settle accounts

{复合由 Compound of **suanq**}

/θwa:n<sup>11</sup>tca:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**suanqmingh** 动 v

算命 discern by divination

{复合由 Compound of **suanq**, **mingh**}

/θwa:n<sup>11</sup>miŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 算命]

**suanqsuq** 动 v

说了也没什么用 For one's speech not have any validity, to not count for anything.

{复合由 Compound of **suq<sub>2</sub>**, **suanq**} [俗语 Idiom **kauq...soanqsuq**]

/swa:n<sup>11</sup>su<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**suh** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **jenj** 动

v 抓 grab /su<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**suhmboqzwz** 副 *adv*

其实 but actually

{复合由 Compound of **mboq<sub>1</sub>**, **zwz**}

/su<sup>31</sup>ʔbo<sup>11</sup>tɕu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**suhsowh** 名 *n*

宿舍 dormitory

/su<sup>31</sup>sɿ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 宿舍]

**suhyih** 动 *v*

属于 Used for a situation in which one technically, officially (e.g. according to one's residence card or passport) belongs to a location but actually lives or has grown up in another location.

/θu<sup>31</sup>i<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**suk** 形容 *adj*

1. 熟 fully cooked

2. 熟 ripe

/θuk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*suk D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**sumx** 动 *v*

碰 bump hard into

/θum<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sung<sub>1</sub>** 名 *n*

流言飞语 gossip

/θuŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**sung<sub>2</sub>** 形容 *adj*

高 tall; high

(依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **sang**)

•**maexsong**

/θuŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /soŋ<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*suəŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**suo'ix** 从属连 *subordconn*

所以 therefore

/svo<sup>13</sup>i<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sup** 动 *v*

1. 接 tie [复合 Compound **dungzsup**]

2. 继承 inherit; carry on

•**suplaeng**

•**supsaeb**

/θup<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**sup'yaiz** 动 *v*

继承家庭路线 carry on the family line

{复合由 Compound of **sup 2**, **yaiz<sub>1</sub> 1**}

/θup<sup>55</sup>jai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**supbyoad** 动 *v*

哭声 To sob; cry; weep; wail; this verb is used of someone who has cried a long time.

/θup<sup>55</sup>pjət<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**suplaeng** 动 *v*

传宗接代 continue the family line

{复合由 Compound of **sup**, **laeng**}/θup<sup>55</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**supsaeb** 动 *v*

在耳朵里说小生地话 whisper in someone's ear

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **sup**}/θup<sup>55</sup>θap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**supsemq** 副 *adv*

原本不是那么好；而现在的情况比较好（意想不到的） How fortunate that a specific thing happened.

/θup<sup>55</sup>θem<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**suq<sub>1</sub>** 数量 *nclf*1. 段；句；件 The noun classifier for an utterance spoken or an observed event. [同义词 - Synonyms: **gaemz** 1 句；段 sentence; utterance; 被类别的名词 - Classified Noun: **kauq<sub>1</sub>** 1 话 speech; **saeh<sub>3</sub>** 1 事情 thing; **saeh<sub>3</sub>** 1 事情 thing.]2. 额 The noun classifier for specific quantities of money [类别词 - Classifier: **jenz** 钱 money.]/θu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**suq<sub>2</sub>** 连 *conn*

步骤；程序 process; steps

[复合 Compound **suanqsuq**]/θu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Suq** 专名 *nprop*

素 Su (name of legendary ancestor)

/su<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))**suqzeq** 名 *n*

数字 numeral

/su<sup>11</sup>tɕe<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 数字]**suxzaq** 名 *n*

暑假 summer holidays (vacation)

/su<sup>53</sup>tɕa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**suz mboq zwz** 成/习语 *idiom*

殊不知 little do they know

/θu<sup>33</sup>?bo<sup>11</sup>tɕw<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**sw<sub>1</sub>** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **CWZZWX**名 *n* 狮子 lion /su<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**sw<sub>2</sub>** 名 *n*1. 文字 writing [类别词 - Classifier: **gut** 卷 roll; **mbaw<sub>2</sub>** 2 页；片；**ta<sub>1</sub>** 母 character.]

2. 课 Class, as in an "English class," or "class begins at two." (Not as in a group of students.)

3. 书 book [类别词 - Classifier: **bwnz<sub>2</sub>** 本 volume; book.]

## •doagsw

/su<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*suw A1

李方桂 1977年

李方桂 1977年

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977]

**sw'mbaek** 名 *n*

法师的书 A religious book used by Buddhist or Taoist priests in folk Buddhism and Taoism in Zhuang areas.

{复合由 Compound of **sw<sub>2</sub> 3**, **mbaek<sub>1</sub> 1**}/su<sup>24</sup>ʔbak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**sw'mingh** 名 *n*

生辰八字书 A book that tells one's future based upon the eight characters of one's birth (two characters for year, two for month, two for day and two for hour). The Nong book is different from the Han Chinese eight-character fortune-telling, although Chinese-style characters were used to record the book. Normally this book is not to be opened, but when ever one prepares to marry, the book is consulted to see if the couple has a conflict with their ages. Both male and female religious specialists (boh'mo, puj'maet) can be the ones who read the book and make the predications and recommendations.

/θu<sup>13</sup>miŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swh<sub>1</sub>**1. 副 *adv* 一直 straight2. 形容 *adj* 老实; 忠诚 honest, straightforward | **puj sw<sub>h</sub> an honest person** |[复合 Compound **puj sw<sub>h</sub>**]3. 形容 *adj* 太老实 blunt, too direct [复合 Compound **haxsw<sub>h</sub>**](依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **soh**)

•swhnoanghsae

•swhnoanghse

•swhsed

•swhsit

•tswwh

•zawsw<sub>h</sub>/θu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*zuw B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**swh<sub>2</sub>** 乘数 *multipnum*

十 ten

•swhyih

/su<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swh'owq** 乘数 *multipnum*

十二 twelve; Chinese loan numerals are used primarily for ordinal functions, e.g. times of day, dates, phone numbers, room numbers, house numbers, etc.

/su<sup>31</sup>ʔ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swhjenz** 名 *n*

时间 time

/su<sup>31</sup>tɕ<sup>en</sup><sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swhlid** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of**swhsed** /su<sup>31</sup>lit<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**swhlit** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **swhlid** /θu<sup>31</sup>lit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swhnoanghsae** *saying saying*

太直接了 too blunt, not courteous

{复合由 Compound of **swh<sub>1</sub>**}/θu<sup>31</sup>nɔŋ<sup>31</sup>θai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**swhnoanghse** *saying saying*

太直接了 too blunt, not courteous

{复合由 Compound of **swh<sub>1</sub>**}/θu<sup>31</sup>nɔŋ<sup>31</sup>θai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swhsed** 副 *adv*

老实地 truly

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **swh<sub>1</sub>**} (依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县)Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **swhlid**)/θu<sup>31</sup>θjet<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swhsit** 副 *adv*

老实说; 实话 truly (stronger than "swh'sed")

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **swh<sub>1</sub>**}/θu<sup>31</sup>sit<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swhyenqswh** 名 *n*

实验室 laboratory

/θu<sup>31</sup>jen<sup>11</sup>θu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swhyih** 乘数 *multipnum*

十一 eleven

{复合由 Compound of **swh<sub>2</sub>**, **yih**}/su<sup>31</sup>i<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swj** 连 *conn*

像 like

/su<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swjgaiq** 名 *n*

世界 world

/su<sup>22</sup>ka:i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swjjizdaeuj** 名 *n*

四季豆 green bean

/θu<sup>22</sup>tɕi<sup>33</sup>tau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swn** 动 *v*

出生 be born | Zoh goanz swn yuq dihndin, gux mbu gaeng mux! |

/θu<sup>m</sup><sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swnj** 动 *v*

希望 hope

/sun<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swnq** 名 *n*

分 portion; lot; allotment 责任 duty; responsibility

/θu<sup>m</sup><sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swq<sub>1</sub>** 乘数 *multipnum*

四 four

/su<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**swq<sub>2</sub>** 形容 *adj*



没有生过小牛小羊的母牛母羊 female domestic mammal that has not given birth

/θw<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Swqchuanz** 专名 *nprop*

四川省 Sichuan province

/sw<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>ɔ̃n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**swqyaeuh** 名 *n*

自由 free, freedom

/θw<sup>11</sup>jau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**swx** 动 *v*

买 buy

•puj swx za'hoq

/θw<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*zuu C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**swz** 连 *conn*

像 like; as

/sw<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**swzfuz** 名 *n*

师傅 sir

/θw<sup>33</sup>fu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## T t

**ta<sub>1</sub>** 数量 *nclf*

字符和字母的名词分类词。 The noun classifier for written characters and letters. [被类别的名词 - Classified Noun: **sw<sub>2</sub>** 1 文字 writing; characters.]

•tasw

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tra A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ta<sub>2</sub>** 形容 *adj*

野生 wild

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ta<sub>3</sub>** 名 *n*

眼睛 eye

[复合 Compound **maexta**]

•hoiqta

•kaeuja

•koanta

•lugta

•mboq miz najta

•minz ta

•miznaj mizta

•naemxta

•najtā  
 •ndowngqta  
 •ndwngqta  
 •sogta  
 •ta og faez  
 •ta'baeu  
 •ta'mbud  
 •ta'ndaem  
 •ta'nowx  
 •ta'taen  
 •ta'vaiz'hoad  
 •ta'yaep-ta'ndowngq  
 •ta'zow  
 •talaiz  
 •tang'vaenz  
 •tasaw  
 •yaepta  
 •zowngqta  
 •zwngqta

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tra A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ta og faez** 短 *phrase*

碰头就看白色的亮光（闪） seeing white light after hitting your head

{习语 Idiom of **ta<sub>3</sub>**, **og<sub>2</sub>**, **faez**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup> ʔok<sup>11</sup> fai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ta'baeu** 名 *n*

脚腕子 ankle [部分 - Part: **baeu<sub>2</sub>** 鼓起来 bulge out.]

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **baeu<sub>2</sub>**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>pau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ta'mbud** 形容 *adj*

盲 blind

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **mbud<sub>1</sub>**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>ʔbot<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔbot D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ta'ndaem**

1. 动 *v* 嫉妒 jealous

2. 形容 *adj* 晕过去 Unconscious; to lose consciousness. Normally this verb must be preceded by another verb, such as "baenz"

or else the meaning will be confused with sense 1 "jealous." [同义词 - Synonyms: **baenz ta'ndaem** 昏厥 to faint.]

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **ndaem<sub>1</sub>**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>ŋda<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ta'nowx** 名 *n*

全身各处 entire body

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **nowx 2**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>nɔ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ta'taen** 动 *v*

亲眼看 see with one's own eyes

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **taen**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>t<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ta'vaiz'hoad** 副 *adv*

勉强 grudgingly

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **vaiz**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>va:i<sup>33</sup>hɔt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ta'yaep-ta'ndowngq** 动 *v*

视而不见 turn a blind eye to

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **ta<sub>3</sub>**, **yaep<sub>2</sub>**, **ndowngq**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>jap<sup>55</sup> t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>ŋdɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ta'zow** 动 *v*

盯 stare

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **zow**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>tɕɔ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tae** 名 *n*

犁 plow [同义词 - Synonyms: **baegtae** 犁口 plow; 类属 - Generic: **gaenz** 柄; 手把 hilt; handle.]

/t<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**taeb**

1. 动 *v* 挑 carry on shoulder pole | Dix zoq beng saenj ganz taeb hunz dix naeh, bae saeh do longz namh naeh ndoiq, ndoiq hawj do longz kau naeh tai. *He stuck out the pole he used to carry his firewood and helped the brown dragon defeat the white dragon, helped him kill the white dragon.* |
2. *m*swd *m*swd 挑 Classifier for things that are carried hanging from shoulder poles: load. | Mbowh naeh zoq lwh ndaej sam taeb maex maz rwnz yah, yah sau Noangz zoq hax: "Sam taeb zoq doh eh." *Thus he was thus able to trade for three loads of trees and bring them home, at which point the Nong young woman said, "Three loads is enough."* |

•**tw'taeb**

/t<sup>h</sup>ap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*thrap D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**taeg** 动 *v*

1. 晒太阳 dry in the sun
2. 晒干 dry out

/t<sup>h</sup>ak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*prak D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**taek<sub>1</sub>** 动 *v*

段 break, e.g. bones, porcelain

/t<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taek<sub>2</sub>** 形容 *adj*

公 A male animal.

[复合 Compound **do'taek, mbejtaek**]

•**moaztaek**

/t<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taeknaemx** 动 *v*

淘水 dip out water

{复合由 Compound of **naemx**}

/t<sup>h</sup>ak<sup>55</sup>nam<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taemj** 动 *v*

砍 (树) chop down

/tam<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taemq** 动 *v*

踩 stomp

/t<sup>h</sup>am<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taen** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **mexzoah** 动 *v* 见 see, perceive, notice

[复合 Compound **dungztaen, ndaejtaen, ta'taen, taennaj, ywjtaen**, 短语动词 Phrasal Verblez **mboq taen, leztaen**, 谚

语 Saying **taen naj dix mboq baenz**] /t<sup>h</sup>ən<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai

\*thren A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**taen naj dix mboq baenz** 成/习语 *idiom*

不好意思见到他 unable to face someone because of shame

{谚语 Saying of **taen, naj, dix<sub>3</sub>, mboq<sub>1</sub>, baenz<sub>2</sub>**}

/t<sup>h</sup>an<sup>13</sup> na<sup>22</sup> ti<sup>53</sup> ʔbo<sup>11</sup> pan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taeng**

1. 动 *v* 到 arrive; to

2. *prep prep* 一直到 To arrive directly, without delay, to go somewhere without deviation or intermediate interruptions. [复合 Compound **laemhtaeng**]

[谚语 Saying **nwh mboq taeng**]

•**daeq ix maz taeng dwx**

•**daeq zwz ix maz taeng ganqnaeh**

•**hoak mboq taeng**

•**hoakndaejtaeng**

•**nwh taeng**

•**taeng tauq naeh aj**

•**taeng'hax**

•**taengdeg**

•**taengdiak**

## •taengzwz

/t<sup>h</sup>aj<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \**thung* A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**taeng tauq naeh aj** 感叹 *interj*

到这程度! to such a degree!

{习语 Idiom of **taeng, naeh<sub>1</sub>, aj<sub>2</sub>** 3}

/t<sup>h</sup>aj<sup>13</sup> t<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup> nai<sup>31</sup> ?a<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taeng'hax** 连 *conn*

既然 since

{复合由 Compound of **taeng, hax**}

/t<sup>h</sup>aj<sup>13</sup> ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taeng'yamj** 从属连 *subordconn*

甚至 to the point that, to the degree that

{复合由 Compound of **taeng 2, yamq**}

/t<sup>h</sup>aj<sup>13</sup> ja:m<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taengdeg** 动 *v*

直到 until, up to, when you are simply describing the duration of something [同义词 - Synonyms: **taengdiak** 直到 up until.]

{复合由 Compound of **taeng, deg**}

/taŋ<sup>13</sup> tek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taengdiak** 副 *adv*

直到 up until, when the duration of something takes you by surprise [同义词 - Synonyms: **taengdeg** 直到 until; up to.]

{复合由 Compound of **taeng, diak**}

/t<sup>h</sup>aj<sup>13</sup> t<sup>h</sup>ek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taengzwz** 副 *adv*

按时 on time

{复合由 Compound of **taeng, zwz**}

## •taengzwz taengzwz

/t<sup>h</sup>aj<sup>13</sup> t<sup>h</sup>ɕu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taengzwz taengzwz** 副 *adv*

不断 continually

{习语 Idiom of, 复合由 Compound of **taengzwz**}

/t<sup>h</sup>aj<sup>13</sup> t<sup>h</sup>ɕu<sup>33</sup> t<sup>h</sup>aj<sup>13</sup> t<sup>h</sup>ɕu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taenj** 形容 *adj*

果实繁多; 果实甚多 plentiful; abundant

/t<sup>h</sup>an<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taennaj** 动 *v*

1. 打招呼 greet

2. 出生 A euphemism for being born. | Lug mawz taennaj mbyah? 你的孩子已经出生了吗? *Has your child already been born?* |

{复合由 Compound of **taen, naj**}

/t<sup>h</sup>an<sup>13</sup> na<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taep** 动 *v*

缝纫 sew

/t<sup>h</sup>ap<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**taeq<sub>1</sub>** 名 *n*锥栗树 Chinese chestnut (*Castanea mollissima*) *Castanea mollissima*/tai<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)taeq<sub>1</sub>**taeq<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 赎 redeem, ransom
2. 超度 save, care for, or redeem the souls of the dead through offerings and ceremonies

[复合 Compound **hoaktaeq**]/tai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tai<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**taeqhaeb** 名 *n*

核桃 walnut

/t<sup>h</sup>ai<sup>11</sup>hap<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**taet** 动 *v*

1. 淋 soak in water
2. 密 Dense, thick; used of trees in the forest.

/t<sup>h</sup>at<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**taeu<sub>1</sub>** 名 *n*

藤子 vine

/t<sup>h</sup>au<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**taeu<sub>2</sub>** 名 *n*跳蚤 louse [同义词 - Synonyms: **maenz<sub>1</sub>** 虱子 louse.]/t<sup>h</sup>au<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*thrəu A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**taeu'jeq** 名 *n*老人 old person [同义词 - Synonyms: **laux jeq** 老人 old man.]{复合由 Compound of **jeq<sub>3</sub>**}/t<sup>h</sup>au<sup>24</sup>tɕe<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**taeuq<sub>1</sub>** 动 *v*

找 To look for, search, seek or browse.

•**puj taeuq**/t<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**taeuq<sub>2</sub>** 形容 *adj*

很 very

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **uq<sub>2</sub>:yungx:zawz<sub>3</sub>**) [复合 Compound **baenztaeuq**, 俗语 Idiom **miz minh taeuq**]•**laitaeuj**

/t<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tah** 动 v

抹去; 涂 erase by rubbing

/t<sup>h</sup>a<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tai** 动 v

死 die

[复合 Compound **zawtai**, A-B-A-C 重复 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase **mbowqtai-mbowqnaeuh**]

•**puj tai**

•**tai ta mboq laep**

•**tai'jiathoz**

•**taidij**

•**tainoanz**

/t<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*traɪ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**tai ta mboq laep** 成/习语 *idiom*

死不瞑目 To die with unresolved troubles.

{谚语 Saying of **tai**, **ta**<sub>3</sub>, **mboq**<sub>1</sub>, **laep**<sub>1</sub>}

/t<sup>h</sup>ai<sup>13</sup> t<sup>h</sup>a<sup>13</sup> ʔbo<sup>11</sup> lap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tai'jiathoz** 动 v

上吊 hang to death (usually implies suicide, hanging oneself)

{复合由 Compound of **tai**, **hoz**<sub>1</sub>, **jiat**<sub>1</sub>}

/t<sup>h</sup>ai<sup>13</sup> tɕet<sup>55</sup> ho<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taidij** 动 v

勒死; 绞死。 To strangle to death

{复合由 Compound of **tai**, **dij**<sub>1</sub>}

/t<sup>h</sup>ai<sup>13</sup> ti<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tainoanz** 动 v

打瞌睡 sleepy

{复合由 Compound of **tai**, **noanz**}

/t<sup>h</sup>ai<sup>13</sup> non<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taj** 动 v

等 wait [同义词 - Synonyms: **chaj**<sub>1</sub> 等后 await.]

[复合 Compound **doxtaj**]

•**nyaengxtaj**

/t<sup>h</sup>a<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*thla C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**talaiz** 动 v

头晕 dizzy, see stars, sometimes due to hunger or drunkenness | Gaengq'dix bae inx'naeh in rux mboq rux ta'lai? *Will he get dizzy standing there?* | 昏头 pass out, lose consciousness

{复合由 Compound of **ta**<sub>3</sub>, **laiz**<sub>2</sub>}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup> lai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**talaiz ngiangngiangq** 短 *phrase*

昏; 晕 dizzy

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>lai<sup>33</sup>ŋjɛŋ<sup>11</sup>ŋjɛŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**tam<sub>1</sub>** 名 *n*

坛 altar

/t<sup>h</sup>a:m<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**tam<sub>2</sub>** 动 *v*

扛 (两个人以上) carry (two or more people)

[复合 Compound **maextam**]/t<sup>h</sup>a:m<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*thram A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**tan** *prep prep*

从 from

/t<sup>h</sup>a:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**tang** 名 *n*

尾 tail

[复合 Compound **maextang**]•**bya'tangndiang**•**tangzongz**/t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*thruŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**tang'vaenz** 名 *n*1. 太阳 sun | Tang'vaenz lwnq! 太阳耀眼! *The sun is glaring!* |[类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

2. 葵花子 sunflower seeds

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **vaenz**}•**baihtang'vaenz'og**•**baihtang'vaenzdoak**•**ndogtang'vaenz**•**paztang'vangz**•**tang'vaenz laij doangh**/t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>wa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**tang'vaenz laij doangh** 谓词 *pred*

太阳落山 sun sets

{习语 Idiom of **tang'vaenz**, **laij<sub>1</sub>**, **doangh**}/t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>13</sup>van<sup>33</sup>lai<sup>22</sup>tɔŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**tanghuh** 名 *n*

火塘 fireplace

/ta:ŋ<sup>31</sup>hu<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**tangj** 动 *v*

1. 备 saddle

2. 绊 entrap



/t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**tangzoan** 名 *n*

屋檐 eaves

/t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>24</sup>tɕɔŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**tangzongz** 名 *n*

桌子的最低的位子 the lowest seat at the table

{复合由 Compound of **tang**, **zongz**<sub>2</sub>}

/t<sup>h</sup>a:ŋ<sup>33</sup>tɕoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tanj** 名 *n*

床架 bed frame [类别词 - Classifier: **aen**<sub>2</sub> 1 个; **mungx** 2 张 CLF.]

/t<sup>h</sup>a:n<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tanqfaez** 名 *n*

炭 charcoal

•**tanqmij**

/t<sup>h</sup>a:n<sup>11</sup>fai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*than B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**tanqmij** 名 *n*

碳 black ash

{复合由 Compound of **tanqfaez**, **mij**<sub>2</sub>}

/ta:n<sup>11</sup>mi<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tasaw** 形容 *adj*

跋扈 To be bossy or domineering.

{复合由 Compound of **ta**<sub>3</sub>, **saw**}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>saw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tasw** 名 *n*

1. 文字 Characters; writing; script.

2. 数字 number

{复合由 Compound of **ta**<sub>1</sub>, **sw**<sub>2</sub>}

/t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>θw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tauhqiq** 形容 *adj*

愁苦 suffering

/t<sup>h</sup>a:u<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**taw** 名 *n*

胃 stomach

/t<sup>h</sup>aw<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**te** 不及物动 *vi*

跑 run [同义词 - Synonyms: **lenh** 跑 run.]

/t<sup>h</sup>iɛ<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County); /t<sup>h</sup>ɛ<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /t<sup>h</sup>eu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [\*theew A2 罗永现 1977年256页 Luo Yongxian 1977:256]

**teang** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **tiang**<sub>2</sub>, 自由变体 Free Variant of **tiang**<sub>2</sub> /t<sup>h</sup>ɛŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**teanh** 动 *v*

1. 填 To fill in or complete something. [同义词 - Synonyms: **dimz** 填 fill in; complete.]

2. 让平 To make something flat.

/t<sup>h</sup>iɛn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 填]

**teb** 动 *v*

帖 paste up

/t<sup>h</sup>ɛp<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ted** 动 *v*

裂(缝) crack

/t<sup>h</sup>ɛt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tej<sub>1</sub>** 名 *n*

地板 floor

/t<sup>h</sup>iɛ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tej<sub>2</sub>** 名 *n*

板 board

•**tejzaeb**

/t<sup>h</sup>ɛ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tejbanq** 名 *n*

地板 Wooden floor boards used to cover the floor in traditional Nong raised houses.

/t<sup>h</sup>iɛ<sup>12</sup>pa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tejpa** 名 *n*

镶板 Wooden plants used to construct walls in houses.

/t<sup>h</sup>iɛ<sup>22</sup>p<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tejzaeb** 名 *n*

地板 floor

{复合由 Compound of **tej<sub>2</sub>**}

/t<sup>h</sup>ɛ<sup>22</sup>tɕap<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tem** 副 *adv*

1. 更; 更加 more

2. 也 too, also

•**mbaed ux tem**

/t<sup>h</sup>iɛm<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>h</sup>ɛm<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**temndai** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **moakndai** /t<sup>h</sup>iɛm<sup>13</sup>ɳda:i<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**teq** 副 *adv*

大概; 左右 approximately | Coh'cauj pyu miz coh'caenz tyeq siq teng goanz uz naeh. *Our school has approximately four thousand students.* |

/t<sup>h</sup>ɛ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**teu<sub>1</sub>** 名 *n*

股 Ply, strand (e.g. rope).

/t<sup>h</sup>ɛ:u<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**teu<sub>2</sub>**

1. 动 *v* 果然; 实现(语言) fulfill

2. 准 exact

/t<sup>h</sup>ɛ:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**teuj**

1. 动 *v* 抬 lift
2. 动 *v* 用一只手拉 carry with one hand
3. *m*<sub>swd</sub> *m*<sub>swd</sub> 提 raise

/t<sup>h</sup>e:u<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ti** 动 *v*

锤 hammer

/t<sup>h</sup>i<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tiag<sub>1</sub>** 动 *v*

狼吞虎咽 To eat in an excessive manner--overly rapid and excessive in quantity. This term is pejorative.

/t<sup>h</sup>jek<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tiag<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 破碎 break in pieces
2. 裂开 split open, break
3. 爆炸 explode

/t<sup>h</sup>iak<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /t<sup>h</sup>iek<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>h</sup>ek<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tiang<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 篷 hut, temporary shelter
2. 小帐篷 small tent used temporarily in fields during farm work

/t<sup>h</sup>jeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>h</sup>eŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tiang<sub>2</sub>** 基数 *card num*

千 thousand

(自由变体 Free Variant: **teang**, 依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **teang**) [俗语 Idiom **baenz tiang baenz fanh**]

/t<sup>h</sup>eŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>h</sup>aj<sup>11</sup>/

**tiang<sub>3</sub>** 名 *n*

黄瓜 cucumber

•**tianggva**•**tiangkaem**•**tiangnaemx**

/t<sup>h</sup>jeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>h</sup>iaŋ<sup>13</sup>/ ; /t<sup>h</sup>eŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*prjɛŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**tianggva** 名 *n*

南瓜 pumpkin

{复合由 Compound of **tiang<sub>3</sub>**, **gva<sub>2</sub>**}

/t<sup>h</sup>jeŋ<sup>13</sup>k<sup>w</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tiangkaem** 名 *n*

苦瓜 bitter melon

{复合由 Compound of **tiang<sub>3</sub>**, **kaem**}

/t<sup>h</sup>jeŋ<sup>13</sup>kəm<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>h</sup>iaŋ<sup>13</sup>kəm<sup>13</sup>/

**tiangnaemx** 名 *n*

西瓜 watermelon

{复合由 Compound of **tiang<sub>3</sub>**, **naemx**}

/t<sup>h</sup>jaŋ<sup>13</sup>nam<sup>55</sup>/ (马关县 - Maguan County)

**tiangsaeuq** 名 *n*

火炉 hearth 专名 *nprop* 火炉的神 kitchen god

{复合由 Compound of **saeuq**}

/t<sup>h</sup>ja:ŋ<sup>24</sup>sau<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**tiauq** 动 *v*

跳舞 dance [同义词 - Synonyms: **loangh** 跳舞 dance.]

/t<sup>h</sup>ia:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 跳]

**tiksaed** 名 *n*

铁链 iron shackles [类别词 - Classifier: **saenj** 根.]

/t<sup>h</sup>ik<sup>55</sup>θat<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tin** 名 *n*

石头 A stone or rock. This term is not known in Jiumo District where "pya" is used instead. [类别词 - Classifier: **boaj** 块.]

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **ting**, 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **pya**) [复合 Compound **puj zanghtin**]

•**bowngtin**

•**gaux tin dip to'mehdin**

•**mboztin**

•**tin'diamhsaeu**

•**tin'dinsaeu**

•**tinliak**

•**tintitfaez**

/t<sup>h</sup>in<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \***thrin A1** 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**tin'diamhsaeu** 名 *n*

石脚 cornerstone [同义词 - Synonyms: **tin'dinsaeu 1** 石脚 foundation stone.]

{复合由 Compound of **tin**, **diamh**, **saeu**}

/t<sup>h</sup>in<sup>13</sup>djem<sup>31</sup>θau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tin'dinsaeu** 名 *n*

石脚 foundation stone [同义词 - Synonyms: **tin'diamhsaeu** 石脚 cornerstone.] this word can be used in a metaphorical way similar to "cornerstone" in English, though technically it goes under the main wooden pillars of the house, not at the corners of the walls.

{复合由 Compound of **tin**, **din<sub>2</sub>**, **saeu**}

/t<sup>h</sup>in<sup>13</sup>tin<sup>13</sup>θau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ting** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **tin** 名 *n* 石头 A stone or rock of significant weight and size; also referring to the material of stone composing mountains and used for construction. /t<sup>h</sup>iŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tinliak** 名 *n*

沙子 gravel

{复合由 Compound of **tin**, **liak<sub>3</sub>**}

/t<sup>h</sup>in<sup>13</sup>lek<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tintitfaez** 名 *n*

水晶石 A type of natural clear, white crystal found in Guangnan which can be used as a flint to create sparks.

{复合由 Compound of **tin**, **faez**}

/t<sup>h</sup>in<sup>13</sup>tit<sup>55</sup>fai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tip<sub>1</sub>** 动 *v*

哀诉 whine, fuss

/t<sup>h</sup>ip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tip<sub>2</sub>** 动 *v*

用力挣扎 forcefully struggle | Dij moaz laemq anq saj'sij tiep maz dih'lyengx. *The cow slipped into the deep mud and struggled hard to get back on dry land.* | Dij moaz tw raeh, saj'sij tiep mwz naj. *The ox plowed the field, struggling hard to push forward.* |

/t<sup>h</sup>ip<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tiq** 形容 *adj*

1. 密 Dense; close; crowded into a small space; used of plants, trees, stars.
2. 详细 Very detailed, accurate, and precise. This modifier is used of speech or other transmitted information.

/t<sup>h</sup>i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tixyuhgvax** 名 *n*

体育馆 gymnasium, stadium

/t<sup>h</sup>i<sup>53</sup>ju<sup>31</sup>k<sup>w</sup>a:n<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tiz** 名 *n*

锡 tin

•**jenztiz**

/t<sup>h</sup>i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to** 方言变体 Dialectal Variant of **tu** **1.** 名 *n* 头 head[ 类别词 Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1.] **2.** 形容 *adj* 最大的 oldest, e.g. child, son | "*Gaenq<sub>dix</sub> rongx lugzaiz to dix maz.*" : "他叫他的老大过来。 He called his oldest son over."; | [复合 Compound **koanto**, **mbozto**, **niangz to**, **to'bi**, **to'mehdin**, **to'moan**, **to'zaw**, **to'zuj**, **tochaej**, **toso<sub>iq</sub>**, 短语动词 Phrasal Verb **gaeuz to**, **ndaej to bi**] /t<sup>h</sup>w<sup>o</sup><sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>h</sup><sup>o</sup><sup>24</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \***thru**e A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**to'bi** 名 *n*

年纪; 岁数 age

{复合由 Compound of **to**, **bi**}

/t<sup>h</sup><sup>o</sup><sup>13</sup>pi<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'do** 名 *n*

数量 quantity (of animals);

{复合由 Compound of **to** 1, **do<sub>1</sub>** 1}

/t<sup>h</sup><sup>o</sup><sup>13</sup>to<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'goanz** 名 *n*

人口 population

{复合由 Compound of **to** 1, **goanz** 2}

/t<sup>h</sup><sup>o</sup><sup>13</sup>kon<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'hunz** 形容 *adj*

头晕：马马虎虎 dizzy; absent-minded

{复合由 Compound of **to** 1}

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>h<sup>u</sup>n<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'kaeuq** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **tu'kaeuq** 名 *n* 膝盖 knee /t<sup>hw</sup>o<sup>13</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>k<sup>h</sup>au<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**to'mehdin** 名 *n*

大脚指 big toe

{复合由 Compound of **to**, **meh**, **din<sub>2</sub>**} [俗语 Idiom **gaux tin dip to'mehdin**]

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>mɛ<sup>31</sup>tin<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'moan** 名 *n*

枕头 pillow

{复合由 Compound of **to**, **moan<sub>2</sub>**}

/t<sup>w</sup>o<sup>13</sup>mɔn<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'mojmwq** 副 *adv*

胆大妄为 fool-hearty

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>mo<sup>22</sup>mu<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'zaw** 名 *n*

担子 courage [同义词 - Synonyms: **ngoah** 勇敢 brave.]

{复合由 Compound of **to**, **zaw**}

•**to'zaw dwx**

•**to'zaw ix**

•**to'zaw liak**

•**to'zaw long**

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'zaw dwx** 形容 *adj*

胆子大 brave; courageous [同义词 - Synonyms: **to'zaw long** 胆子大 brave; courageous; 反义词 - Antonym: **to'zaw ix** 胆小 timid.]

{习语 Idiom of **dwx**, **to'zaw**}

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup>tu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'zaw ix** 形容 *adj*

胆小 timid [反义词 - Antonym: **to'zaw dwx** 胆子大 brave; courageous; **to'zaw long** 胆子大 brave; courageous.]

{谚语 Saying of **ix**, **to'zaw**}

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup>ʔi<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'zaw liak** 名 *n*

胆子小 A cowardly or timid character.

{复合由 Compound of **to'zaw**, **liak<sub>3</sub>**}

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup>ljɛk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'zaw long** 形容 *adj*

胆子大 brave; courageous [同义词 - Synonyms: **to'zaw dwx** 胆子大 brave; courageous; 反义词 - Antonym: **to'zaw ix** 胆小 timid.]

{习语 Idiom of **long, to'zaw**}

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup> loŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**to'zuj** 名 *n*

奶头 nipple

{复合由 Compound of **to, zuj**}

/t<sup>hw</sup>o<sup>13</sup>tɕu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**toab** 动 *v*

爆; 炸 explode, pop, puff, burst | Gux bae taep kaeuj<sup>1</sup>hongz. *I'm going to pop corn.* |

/tɔp<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**toahsaenz** 动 *v*

脱身; 转世化身 reincarnate

/t<sup>h</sup>ɔ<sup>31</sup>ðan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**toak** 名 *n*

仓库 granary

/t<sup>h</sup>ɔk<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**toakbyaet** 动 *v*

钓鱼 fish

/t<sup>h</sup>ɔk<sup>55</sup>p<sup>at</sup><sup>55</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County)

**toaloaj** 名 *n*

提篮 hand basket

/t<sup>h</sup>ɔ<sup>13</sup>lɔ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**toang**

1. 形容 *adj* 凸出来 sagging

2. 名 *n* 口袋 In Liancheng, Guangnan area can have meaning of pocket, but this word only has sense 1 in Zhetu district. [同义词 - Synonyms: **daeh**, 袋子; 口袋 bag; pocket.]

/t<sup>h</sup>ɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**tochaej** 名 *n*

头疼 headache

{复合由 Compound of **to, chaej**}

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tod** 依话边界次土语（麻栗坡县）的 Borden Nong (Malipo) of **tud**, 依话边界次土语（马关县）的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **tud** /tot<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**toiq** 动 *v*

退 wait, lag

/t<sup>hw</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**toj** 副 *adv*

肯定 Used for a likely or certain eventuality. Can be used for either a desirable or undesirable result or discovery. Must be used immediately before a verb or a negative adverb (mboq) and a verb. | Toj zawh dix laeg mboq<sup>1</sup>yaq. *Doubtless it was he who stole it.* | [同义词 - Synonyms: **yumq 1** 却 go ahead and.]

•**toj hoak mwznaj baenz mboq ndaej mboqyaq**

/t<sup>h</sup>o<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**toj hoak mwznaj baenz mboq ndaej mboqyaq** 动 *v*

做不下去 It will come to nothing. It will certainly fail.

{习语 Idiom of **toj**}

/t<sup>h</sup>o<sup>22</sup> hək<sup>55</sup> mu<sup>33</sup>na<sup>22</sup> pan<sup>33</sup> ?bo<sup>11</sup> ?dai<sup>22</sup> ?bo<sup>11</sup>ja<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tojloj** 名 *n*

提篓 hand basket

/t<sup>h</sup>o<sup>22</sup>lo<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**toloangz** 名 *n*

爵环 A bit used in a horse's mouth to control the horse.

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>lɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tomj** 动 *v*

1. 盘旋 hover over, e.g. flies over trash, birds over food
2. 围绕为了看 come around to stare, e.g. when there is a fight or an unusual event

/t<sup>h</sup>om<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tong<sub>1</sub>** 动 *v*

小石臼 A small, stone mortar used for pounding chile and spices.

/t<sup>h</sup>oŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tong<sub>2</sub>** 动 *v*

煮 boil

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **tung**)

•nowxtong

/t<sup>h</sup>oŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tuŋ<sup>24</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /t<sup>h</sup>uŋ<sup>24</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /t<sup>h</sup>uŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*thruŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**tongjyij** 动 *v*

同意 agree

/t<sup>h</sup>oŋ<sup>22</sup>i<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**toq** 动 *v*

包; 用于食品或儿童背在背上等等。 To wrap; used of produce, children carried on the back, meat.

•sa toq faez mboq ndaej

/t<sup>h</sup>o<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tosoiq** 名 *n*

蒜头 head of garlic

{复合由 Compound of **to**, **soiq<sub>2</sub>**}

/t<sup>h</sup>o<sup>13</sup>soi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**towhbeh** 副 *adv*

特别 especially

/t<sup>h</sup>ɔ<sup>31</sup>p<sup>i</sup>ɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**towng** 名 *n*

糖 sugar | towng kau white sugar twng kau white sugar |

[复合 Compound **paztownghax**]

•doqtowng

•doqtwng



•**towngdoq**

•**townghaeb**

•**towngpa**

/t<sup>h</sup>ɿŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \***thwæn** A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977 原始台语 Proto-Tai \***thwæn** A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**towngdoq** 名 *n*

蜂蜜 honey

{复合由 Compound of **towng**, **doq**<sub>2</sub>}

/t<sup>h</sup>ɿŋ<sup>13</sup>to<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**townghaeb** 动 *v*

红糖 brown sugar [同义词 - Synonyms: **towngpa** 红糖 brown sugar.]

{复合由 Compound of **towng**}

/t<sup>h</sup>ɿŋ<sup>13</sup>hap<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**towngpa** 名 *n*

红糖 Brown sugar, usually sold in large flat, round cakes. [同义词 - Synonyms: **townghaeb** 红糖 brown sugar.]

{复合由 Compound of **towng**, **pa**<sub>1</sub>}

/tɿŋ<sup>13</sup>p<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**towngq** 名 *n*

梁 A horizontal beam used in the roof structure of a house or other building.

/t<sup>h</sup>ɿŋ<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**towq** 名 *n*

汗 sweat

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **tuiq**)

•**towqkau**

/t<sup>h</sup>w<sup>11</sup>/ (广南县 - Guangnan County); /t<sup>h</sup>ɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \***thrua** B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**towq haih faed** 成/习语 *idiom*

出汗流的很多 sweat rivers

/t<sup>h</sup>ɿ<sup>11</sup> hai<sup>31</sup> fat<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**towqkau** 形容 *adj*

冷汗 To break into a cold sweat, due to fear, disease, etc.

{复合由 Compound of **towq**, **kau**}

/t<sup>h</sup>ɿ<sup>11</sup>k<sup>h</sup>a<sup>u</sup><sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**toz'haiz** 名 *n*

拖鞋 slippers

/t<sup>h</sup>o<sup>33</sup>ha<sup>i</sup><sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tu** 名 *n*

1. 头 head

2. 第一出生的 oldest | Lug naeh zawh lug tu piu. 那个孩子是我们的老大。 *That child is our oldest.* |

(方言变形 Dialectal Variant: **to**)

•tu'kaeuq

•tulowz

/t<sup>h</sup>u/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai, 汉语, 中古汉语 Chinese, Medieval \*thruē A1 头 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

tu'kaeuq 名 *n*

膝盖 knee

{复合由 Compound of **tu**, **kaeuq**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **to'kaeuq**)

/t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

Tuai 专名 *nprop*

驷 Twai, an lazy but intelligent male character in many Zhuang myths.

/t<sup>h</sup>u:ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

tud 动 *v*

脱 take off

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County) : **tod**, 依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County) : **tod**)

/t<sup>h</sup>ɔt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>h</sup>uat<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai \*thɔt D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

tuh<sub>1</sub> 名 *n*

图片 picture | Tuh naeh haeuz zauq ndaej sam bi. 这图照片是三年拍的。 *This photo was taken three years ago.* |

/t<sup>h</sup>u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

tuh<sub>2</sub> 副 *adv*

别有用心 with an ulterior motive

/t<sup>h</sup>u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

tuhsuzgvax 动 *v*

图书馆 library

/t<sup>h</sup>u<sup>31</sup>θu<sup>33</sup>k<sup>w</sup>a:n<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

tuiq 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **towq** 名 *n* 汗 sweat /t<sup>h</sup>ei<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /t<sup>h</sup>ui<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /t<sup>h</sup>wai<sup>11</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /t<sup>h</sup>ui<sup>11</sup>/ (马关县 - Maguan County) [原始台语 Proto-Tai \*thruwa B1 (tvaeq) 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

tuj 名 *n*

筷子 chopsticks [类别词 - Classifier: **ka**<sub>1</sub> 1 条.]

•pyaektuj

/t<sup>h</sup>u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

tuk<sub>1</sub> 形容 *adj*

便宜 cheap

/t<sup>h</sup>uk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*thɯruk D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

tuk<sub>2</sub> 动 *v*

跌倒 fall

•tuklaemx

•tukzaw

/t<sup>h</sup>uk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*tok D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**tuk<sub>3</sub>** 名 *n*

织布机 loom

## •daemqtuk

/t<sup>h</sup>uk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /t<sup>hw</sup>uk<sup>55</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*thruok D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

tuk<sub>3</sub>tuk<sub>3</sub>tuk<sub>3</sub>tuk<sub>3</sub>tuk<sub>3</sub>**tuklaemx** 动 *v*

摔倒 trip

{复合由 Compound of **laemx**, **tuk<sub>2</sub>**}/t<sup>h</sup>uk<sup>55</sup>lam<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**tukzaw** 动 *v*

吃惊 be shocked

{复合由 Compound of **zaw**, **tuk<sub>2</sub>**}/t<sup>h</sup>uk<sup>55</sup>tɕəw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**tulowz** 名 *n*

绣花鞋 embroidered shoes

{复合由 Compound of **tu**, **lowz 1**}/t<sup>h</sup>u<sup>24</sup>lɿ<sup>33</sup>/ (马关县 - Maguan County)

tulowz

**tumj** 动 *v*

1. 演; 淹没 submerge 淹; 盖; 满 drown
2. 遮盖 cover over
3. 溢出 overflow [同义词 - Synonyms: **laij<sub>2</sub>** 溢出; 满过 overflow.]
4. 被其他的占领 To be distracted or preoccupied; a figurative extension of this verb describing the state of one's heart or psychology. | *Zaw dix zoah puj nyingz ndai tumj nauq.* 他全神贯注于其他女人。 *He is preoccupied with other women.*

(依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **tungj**)/t<sup>h</sup>um<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**tung** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **tong<sub>2</sub>**/t<sup>h</sup>uŋ<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**tunghbownh** 形容 *adj*

古怪 *perverted*

{复合由 Compound of **bownh**}

/t<sup>h</sup>uŋ<sup>31</sup>pɿn<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tungj** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **tumj** /t<sup>h</sup>uŋ<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**tungzgoaq** *prep prep*

通过 *through, by means of*

/t<sup>h</sup>uŋ<sup>33</sup>ko<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tuzranx** 副 *adv*

突然 *suddenly*

/t<sup>h</sup>u<sup>33</sup>ðan<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 突然]

**tw<sub>1</sub>** 动 *v*

犁地 *To plow a field to prepare for planting.* [同义词 - Synonyms: **baegtae** 犁口 *plow*; **rig** 犁 *plow*.]

[复合 Compound **dungztw**]

•**twswh**

/t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tw<sub>2</sub>** 动 *v*

1. 带 *carry with the hand or in container* [同义词 - Synonyms: **gonz** 带 *carry, bring*; **laep<sub>2</sub>** 带走 *bring with*.]
2. 戴 *wear, used for hats, glasses, necklaces, wristwatch, bracelets, and other accessories*
3. 负 *bear, e.g. burden, consequence, or responsibility*

•**tw'taeb**

•**tw'zaw**

/t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \***thuw** A1 李方桂 1977年

李方桂 1977年

李方桂 1977年 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977 Li Fang-Kuei 1977]

**tw'kauq** 动 *v*

传递信息 *carry a message*

{复合由 Compound of **tw<sub>2</sub> 1, kauq<sub>1</sub> 1**}

/t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tw'piang** 形容 *adj*

公平; 正义 *fair, upright*

/t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>p<sup>h</sup>jeŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tw'taeb** 动 *v*

负责 *literally means to carry a burden on the shoulder, but metaphorically it means to carry a burden or a responsibility, e.g. bear the consequences of ones misdeeds.*

{复合由 Compound of **tw<sub>2</sub>, taeb**}

/t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>t<sup>h</sup>ap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tw'zaw** *prep prep*

按照 (谁的) 主意 *according to [someone's] will*

{复合由 Compound of **tw<sub>2</sub>, zaw**}

/t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**twg** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **hwt** /t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>k<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**twnh** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **dowj** 动 v 拿出来 lift out /t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>n<sup>31</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**twnj** 副 *adv*

用极大的努力 with great effort

/t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>n<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**tswwh** 副 *adv*

公平；正义 just, righteous

{复合由 Compound of **swh<sub>1</sub>**, **tw<sub>1</sub>**}

/t<sup>h</sup>u<sup>13</sup>θu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## U u

**uad'uad** 副 *adv*

多多（水） To flow in a rushing manner; used to describe flowing water in a river or ravine. [搭配 - Collocation: **lae<sub>3</sub>** 流 flow.]

/ʔu:at<sup>11</sup>ʔu:at<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uaengj** 名 *n*

精神失常 mental illness

[复合 Compound **baenz'uaengj**]

/ʔuaŋ<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uaij<sub>1</sub>** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **oij** /ʔuai:ī<sup>22</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**uaij<sub>2</sub>** 动 *v*

划（船） row (boat)

•**puj uaij lowz**

/ʔo:a:i<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uaiq** 动 *v*

落山 descend, go down | tang'vaenz uaiq the sun sets |

/ʔuai:i<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uaj** 形容 *adj*

傻 Stupid. [同义词 - Synonyms: **uajoad** 傻 foolish.]

(依话中北次土语（广南县旧莫乡） Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **vaj**) [复合 Compound **aen uaj**,

**lez'uaj**]

•**cham'uaj**

•**puj uaj**

•**uaj owj se**

•**uajoad**

•**uajwgtwg**

•**uajwjtowd**

/ʔo:a<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai possibly \*ŋua A1/B1/B2 Luo Yongxian 1997]

**uaj owj se** 形容 *adj*

完全白痴 completely idiotic

{习语 Idiom of **uaj, se**}

/ʔu:a<sup>22</sup> ʔɿ<sup>22</sup> θɛ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uajoad** 形容 *adj*

傻 foolish [同义词 - Synonyms: **bwnq<sub>1</sub>** 笨 stupid; **meauh** 傻 foolish; stupid; **uaj** 傻 stupid; **uajwgtwg** 本; 无知; 傻 foolish; **uajwq** 很笨 very stupid.]

{复合由 Compound of **uaj, oad**}

/ʔua<sup>22</sup>ʔɔt<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uajwgtwg** 形容 *adj*

本; 无知; 傻 foolish [同义词 - Synonyms: **uajoad** 傻 foolish.]

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **uaj**} (自由变体 Free Variant: **uajwjtowd;uajwq**)

/ʔua<sup>22</sup>ʔuɿ<sup>11</sup>t<sup>h</sup>uɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uajwjtowd** 自由变体 Free Variant of **uajwgtwg** 形容 *adj*

本; 无知; 傻 foolish

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **uaj**}

/ʔua<sup>22</sup>ʔuɿ<sup>11</sup>t<sup>h</sup>uɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uajwq** 自由变体 Free Variant of **uajwgtwg** 形容 *adj* 很笨 very stupid[ 同义词 Synonyms: **uajoad**.] /ʔua<sup>22</sup>ʔuɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**uax** 动 *v*

严厉地说 speak harshly

•**uaxuax**

/ʔu:a<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uaxuax** 副 *adv*

很大声地 loudly

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **uax**}

/ʔua<sup>53</sup>ʔua<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ueg** 动 *v*

避开; 让路 turn aside, avoid | Miz goanz ux daeq maz doq dix, dix zoq cenq ueg loh. Dix mboq zawx taen dungz'bwnh dix, dix zoq ueg ni. | [同义词 - Synonyms: **zaix 2** 避开 slip away; avoid.]

/ʔu:ek<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ueq** 动 *v*

转身子 turn away | Maeng'ex ueq laeng doq gongfaez. 小男孩朝着火焰扭转着背。 *The little boy twists his back toward the fire.* |

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **veq**)

•**ueqlaeng**•**ueqnaj**

/ʔu:e<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ueqlaeng** 动 *v*

转身 turn around

{复合由 Compound of **ueq**, **laeng**}/ʔue<sup>11</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**ueq****ueqnaj** 动 *v*

转头；朝向；面向 turn face | Mawz ueq'naj doq gux! Turn around and look at me. |

{复合由 Compound of **ueq**, **naj**}/ʔu:e<sup>11</sup>na<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**uj<sub>1</sub>** 形容 *adj*

酸 aching

•maen'uj

/ʔu<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**uj<sub>2</sub>** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **zuj** /ʔu<sup>22</sup>/ (西畴县 - Xichou County)**uk** 名 *n*

一小圈 a small plot of ground

/ʔuk<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**umj<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 拥抱 embrace
2. 抱 carry in arms

[A-B-A-B' 重复 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase **dungz'umj-dungz'amj**]/ʔum<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔum C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**umj<sub>2</sub>** 动 *v*

打雷 Must have "fax" (sky) as the subject.

•faxumj

/ʔum<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**umq**

1. *m*swd *m*swd 口 mouthful | Ndut laeuj saek umq mah! 只喝一口酒吧! Just have a little sip of liquor! |
2. 动 *v* 喝或吃一大口，但要将它放在嘴里一段时间，因为不能吞下它，例如食物或酒。 To drink or eat a big mouthful but keep it in your mouth for a while, because one cannot swallow it all, for example food or alcohol.

/ʔum<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔem A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**unh** 感叹 *interj*

感叹词。 An interjection.

/ʔun<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**unj** 语气 *modal*

语气分词。 Used to preface an explanation of something or a situation.

/ʔun<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**unq**

1. 形容 *adj* 温热 warm [同义词 - Synonyms: **unqrumh** 暖暖 comfortably warm.]
2. 动 *v* 加热 warm up | Aeu pyaek daeuj unq mbaet ux. 请热身这个食物。 Please warm up this food. |

•unqrumh

## •zwz'unq

/ʔun<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔion B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

unqrumh 形容 *adj*

暖暖 comfortably warm [同义词 - Synonyms: **unq 1** 温热 warm.]

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **unq**}

/ʔun<sup>11</sup>ðum<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

uq<sub>1</sub> 形容 *adj*

臭 stinking, smelly

/ʔu<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

uq<sub>2</sub> 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **taeuq<sub>2</sub>** /ʔu<sup>11</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

ut 动 *v*

使弯曲 bend

## •utgoaz

/ʔut<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ut'auj 名 *n*

关节; 骨节 joint

/ʔu<sup>55</sup>ʔa:u<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ut'auq 名 *n*

关节 joint

/ʔu<sup>55</sup>ʔa:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

utgoaz 动 *v*

转角 bend to form a corner

{复合由 Compound of **ut**}

/ʔut<sup>55</sup>ko<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ux<sub>1</sub> 不定冠 *indf*

1. 一个 An indefinite article, typically used after a measure word. [复合 Compound **ka'ux**]

2. 些 An indefinite article, typically used after a measure word.

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect: **uz<sub>2</sub>**, 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County)

Dialect: **niz<sub>1</sub>**, 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **niz<sub>1</sub>**, 依话东北

次土语 Northeastern Nong Dialect: **lux<sub>3</sub>**, 依话边界次土语 (麻栗坡县) Border Nong Dialect (Malipo County): **niz<sub>1</sub>**, 依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County): **oz<sub>2</sub>**)

## •daek naeuz moh ux

## •ixuz

## •mbaed ux tem

## •mbaed'ux

## •naeuz kvaiq ux

/ʔu<sup>55</sup>/; /ʔu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

ux<sub>2</sub> 乘数 *multipnum*

五 five



/u<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uz<sub>1</sub>** 语气 *modal*

语气分词。 ah

/ʔu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**uz<sub>2</sub>** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **ux<sub>1</sub>** /ʔu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## V v

**va<sub>1</sub>** 动 *v*

花时间 spend time

/va<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**va<sub>2</sub>**

1. 名 *n* 花 flower [类别词 - Classifier: **ndog** 朵 flower.]

2. 形容 *adj* 花纹 Flowery: patterned or multicolored.

•longzva

•ndog'va

/va<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vae** 动 *v*

1. 摇 To shake, e.g. shake one's head. Shaking the head can indicate someone is completely wrong, or one is disappointed with someone for whom one had higher hopes. [同义词 - Synonyms: **saenq rowdrowd** 激烈地发抖 shake violently.]

2. 不稳定 unstable

/vai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vae owd'owd** 动 *v*

摇摇晃晃 shake [同义词 - Synonyms: **saenq rowdrowd** 激烈地发抖 shake violently.]

/vai<sup>13</sup> ʔɹt<sup>31</sup> ʔɹt<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaed<sub>1</sub>** 动 *v*

划 row; paddle

/vat<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaed<sub>2</sub>**

1. 名 *n* 划桨 An oar, usually wooden, used to row a boat.

2. 动 *v* 划 To paddle or row a boat.

/vat<sup>31</sup>/ (马关县 - Maguan County)

**vaeh<sub>1</sub>** 感叹 *interj*

1. 喂 Hello? A greeting used at the beginning of a telephone conversation.

2. 你好! Hello!

3. 喂 hey | Duj Sam zoq hax: "Vae, duj Niz, mawz aeu maex inx'naeh bae hoak gaeng ah?" *Du Sam said, "Hey, Du Ni, what are you going to do with that tree?"* |

/wai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaeh<sub>2</sub>** *prep prep*

为 for

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **vaeq**)

•vaehgaeng

•vaehgaraeng

/vai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaehgaeng** *interog pro interog pro*

为什么 why [同义词 - Synonyms: **baenzaqrawz 3** 为什么; 什么原因 why, for what reason.]

{复合由 Compound of **vaeh<sub>2</sub>**, **gaeng**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **vaeqraeng**)

/vai<sup>31</sup>kaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaehgaraeng** *interog pro interog pro*

为什么 why

{复合由 Compound of **vaeh<sub>2</sub>**}

/vai<sup>31</sup>ka<sup>13</sup>ðəŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaehraeng** 动 *v*

为什么 why

/vai<sup>31</sup>ðəŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaej** 动 *v*

绊 To trip; to cause to stumble, though not necessarily with the result of a complete fall. This verb can be used figuratively.

/vai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaengz** 名 *n*

水池 A pool of water, smaller than "kow." Can be used for a washing pool in a village, or a small natural pond, or a still, deeper place in the bed of a river.

•**vaengz aebdah**

/vaŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaengz aebdah** 动 *v*

游泳池 swimming pool

{复合由 Compound of **vaengz**, **aebdah**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **kow aebdah**)

/vaŋ<sup>33</sup>ʔap<sup>11</sup>ta<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenhhuaq** 名 *n*

文化 culture

/van<sup>31</sup>h<sup>w</sup>a<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 文化]

**vaenx** 副 *adv*

围绕 circumvent

/van<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenz** 名 *n*

1. 日 day [俗语 Idiom **gaj vaenz laeng gaj**]

2. 天空 sky

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jumo District, Guangnan County) Dialect: **honz**)

•**byonghvaenz**

•**noanzvaenz**

•**saek<sup>1</sup>vaenz**

•**tang<sup>1</sup>vaenz**

•**vaenz baenzmbaet**

•**vaenz daihgih**

•vaenzbaenznded

•vaenzbig

•vaenzduq

•vaenzfax

•vaenzlaeng

•vaenzlinz'hwnz

•vaenzlowngh

•vaenzlwz

•vaenzmawq

•vaenzmowd

•vaenznaeh

•vaenznduq

•vaenzngaz

•vaenzriangz

•vaenzsinz

•vaenzvaenz

•vaenzvaz

•vaenzzawjraeuz

•zang'vaenz

/van<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɲwəŋ A2 李方桂 1977年 Li Fang-kuei 1977]

**vaenz baenzmbaet** 名 *n*

阴天 overcast day [反义词 - Antonym: **vaenzbaenznded** 晴天 clear day.]

{复合由 Compound of **vaenz**, **baenzmbaet**}

/vən<sup>33</sup>pən<sup>33</sup>ʔbat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenz daeklaeng** 名 *n*

第二天 the next day

{复合由 Compound of **vaenz 1**, **daeklaeng**}

/van<sup>33</sup>tak<sup>55</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenz daihngih** 名 *n*

第二天 the next day

{复合由 Compound of **vaenz**, **daih-**, **ngih**}

/van<sup>33</sup>tai<sup>31</sup>ŋi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenz'haj** 专名 *nprop*

午日 Day Seven

{复合由 Compound of **vaenz 1**}

/van<sup>33</sup>ha<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**vaenzbaenznded** 名 *n*晴天 clear day [反义词 - Antonym: **vaenz baenzmbaet** 阴天 overcast day.]{复合由 Compound of **vaenz**, **baenz<sub>2</sub>**, **nded<sub>2</sub>**}/vən<sup>33</sup>pən<sup>33</sup>ɿdet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vaenzbig** 副 *adv*明天 tomorrow | **Vaenz'big mawz daz hoak gang?** What do you plan to do tomorrow? |{复合由 Compound of **vaenz**, **big**} (方言变形 Dialectal Variant: **vaenzbik**, 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县)Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **vaenzbwg**, 依话边界次土语 (马关县) Border Nong Dialect (Maguan County):**vaenzbwg**)/van<sup>33</sup>pik<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /van<sup>33</sup>pik<sup>31</sup>/ (文山市 - Wenshan City); /van<sup>33</sup>pik<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**vaenzbik** 方言变体 Dialectal Variant of **vaenzbig** /van<sup>33</sup>pik<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vaenzbwg** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of**vaenzbig**, 依话边界次土语 (马关县) 的 Border Nong Dialect (Maguan County) of **vaenzbig** 名 *n* 明天 tomorrow /van<sup>33</sup>buk<sup>31</sup>/ (砚山县 - Yanshan County); /van<sup>33</sup>buk<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County); /van<sup>33</sup>buk<sup>31</sup>/ (马关县 - Maguan County) [原

始台语 Proto-Tai \*vruok D2S/D2L (vaenz'bwg) 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**Vaenzbyaeuj** 专名 *nprop*

丑日 Day Two

{复合由 Compound of **vaenz** 1}/van<sup>33</sup>p'au<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**vaenzduq** 名 *n*

温度 temperature (air)

{习语 Idiom of **vaenz**, **duq**}/wan<sup>33</sup>tu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vaenzfax** 名 *n*

天气 weather

{复合由 Compound of **vaenz**, **fax**}/van<sup>33</sup>fa<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vaenzhwnz** 名 *n*年龄 age | **Lug zaiz gux haeuz taeng vaenzhwnz doag sw naeh.** *My son has reached the age for school.* |{复合由 Compound of **vaenz** 1, **hwnz**}/van<sup>33</sup>hwm<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vaenzlaeng** 副 *adv*

第二天 next day, the

{复合由 Compound of **vaenz**, **laeng**}/van<sup>33</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vaenzlinz'hwnz** 副 *adv*

日日夜夜 Day and night; this term is often used to emphasis an unusual amount of commitment or work, not necessarily that one literally works 24 hours, but that one dedicates a lot of time to achieve a goal.

{复合由 Compound of **vaenz**, **linz<sub>1</sub>**, **hwnz**}/van<sup>33</sup>lin<sup>33</sup>hwm<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenzlownggh** 名 *n*

大后天 The day after the day after tomorrow.

{复合由 Compound of **vaenz**}

/van<sup>33</sup> lɿŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*lɿwəŋ B2]

**vaenzlwz** 名 *n*

后天 The day after tomorrow.

{复合由 Compound of **vaenz**, **lwz**}

/van<sup>33</sup> lu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenzmaej** 专名 *nprop*

卯日 Day Four

{复合由 Compound of **vaenz** 1, **maej**<sub>1</sub>}

/van<sup>33</sup> mau<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**vaenzmawq** 副 *adv*

1. 有一天 someday
2. 改天 another day

{复合由 Compound of **vaenz**, **mawq**}

/wan<sup>33</sup> mau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenzmowd** 名 *n*

末日 final day

{复合由 Compound of **vaenz**, **mowd**}

/van<sup>33</sup> mɔt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenznaeh** 名 *n*

今天 today

{复合由 Compound of **vaenz**, **naeh**<sub>1</sub>}

/van<sup>33</sup> nei<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenzndeū** 副 *adv*

当天;同一天 Describes an event that occurs the same day as another event. | Gux dəj dix maz vaenzndeū. *I came the same day as he did.* |

/van<sup>33</sup> ŋdeū<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenznduq** 名 *n*

星期一 first day of week

{复合由 Compound of **vaenz**, **nduq**}

/van<sup>33</sup> ŋdu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenzngaz** 自由变体 Free Variant of **vaenzvaz** 名 *n*

昨天 yesterday

{复合由 Compound of **vaenz**}

/van<sup>33</sup> ŋɔ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /van<sup>33</sup> ŋa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

[原始台语 Proto-Tai \*ŋwəŋ A2 + \*ŋwan A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**Vaenzngiz** 专名 *nprop*

寅日 Day Three

{复合由 Compound of **vaenz** 1}

/van<sup>33</sup>ŋi<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**Vaenzpaet** 专名 *nprop*

戌日 Day Eleven

/van<sup>33</sup>p<sup>h</sup>at<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**Vaenzraeux** 专名 *nprop*

酉日 Day Ten

{复合由 Compound of **vaenz 1**}

/van<sup>33</sup>ðau<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**vaenzranz** 名 *n*

几天前 several days previous

/van<sup>33</sup>ðan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenzriangz** 名 *n*

工资 wage, salary

{复合由 Compound of **vaenz, riangz**}

/van<sup>33</sup>ðeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Vaenzsaen** 专名 *nprop*

申日 Day Nine

{复合由 Compound of **vaenz 1**}

/van<sup>33</sup>san<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**Vaenzsawj** 专名 *nprop*

巳日 Day Six

{复合由 Compound of **vaenz 1, sawj**}

/van<sup>33</sup>sau<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**vaenzsinz** 名 *n*

前天 day before yesterday

{复合由 Compound of **vaenz**}

/van<sup>33</sup>θin<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ŋwən A2 + \*zuwən A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**vaenzvaenz** 副 *adv*

天天 daily

{A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **vaenz**}

/van<sup>33</sup>van<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenzvaz** 副 *adv*

昨天 yesterday | **Vaenzvaz mawz yuq rawz?** 你昨天在哪里? *Where were you yesterday?* |

{复合由 Compound of **vaenz, -vaz<sub>1</sub>**} (自由变体 Free Variant: **vaenzngaz**, 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral

Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **honzngaz**)

/van<sup>33</sup>va<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ŋwən A2 + \*ŋwan A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**Vaenzzawj** 专名 *nprop*

子日 The first day of something.

/van<sup>33</sup>tɕau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaenzzawjraeuz** 名 *n*

今天 today

{复合由 Compound of **vaenz**, **zawj**, **raeuz**}

/van<sup>33</sup>tɕau<sup>22</sup>ɔ̃au<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaeq** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **vaeh<sub>2</sub>** /vai<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**vaeqraeng** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **vaehgaeng** /wai<sup>11</sup>ɔ̃aŋ<sup>13</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**vaet<sub>1</sub>** 动 v

钩过来 Snag and pull down something from above, such as fruit on a tree, using a stick or another object

/vat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaet<sub>2</sub>** 动 v

捆绑 bind

/vat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaetbwz-vaetvaiz** 短 phrase

讲那些肮脏的话 speak dirty speech

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **vaetvaiz**}

/vat<sup>55</sup>pu<sup>33</sup>vat<sup>55</sup>vai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaetvaiz** 动 v

乱说 slander

•**vaetbwz-vaetvaiz**

/vat<sup>55</sup>vai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaez** 名 n

阴茎 penis

•**koanvaez**

/wai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vah** 疑问 *quest part*

吗 An interrogative particle for binary questions.

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiomo District, Guangnan County) Dialect: **myah**, 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **songh**)

/va<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaih** 形容 *adj*

1. 坏 bad

2. 坏了; 碎了 broken, shattered

•**vaihveh**

/wai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*wai A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**vaihveh** 形容 *adj*

坏了; 抛锚了 broken down

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **vaih**}

/vai<sup>31</sup>ve<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaiz** 名 n

水牛 water buffalo *Bubalus bubalis* [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.]

[复合 Compound **linxvaiz**, **noanzvaiz**, **ta'vaiz'hoad**]

•**zanzvaiz**

/vai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ywai A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**vaj** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **uaj** /wa<sup>22</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**van** 形容 *adj*

好吃 delicious

[复合 Compound **gaenqvan**]

•**jinvan**

•**kaeuj van mboq van?**

•**kaeuj van naeujbojleh?**

/va:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hwan A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**vangq<sub>1</sub>** 形容 *adj*

平安 peaceful

•**yuqvangq**

/va:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vangq<sub>2</sub>** 形容 *adj*

闲 leisurely, relaxed | **zwz vangq a period of leisure time, e.g. Spring Festival** |

•**vangqdangh**

/va:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vangqdangh** 形容 *adj*

1. 放心; 安心 relaxed, not worried | **Mawz jin vangq'dangh! Please eat freely!** |

2. 平安地 in peace

{复合由 Compound of **vangq<sub>2</sub>**}

•**vangqvangq danghdangh**

/va:n<sup>11</sup>ta:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vangqvangq danghdangh** 副 *adv*

和平地; 安静地 peacefully, in peace

{A-A'-B-B' 部分重复之 A-A'-B-B' Pattern Partial Reduplication Compound of **vangqdangh**}

/va:n<sup>11</sup>va:n<sup>11</sup> ta:n<sup>31</sup>ta:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vanq<sub>1</sub>**

1. 名 *n* 碗 bowl [复合 Compound **baedvanq**]

2. *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>* 碗 bowlful [俗语 Idiom **jin vanq kaeuj**]

/van<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vanq<sub>2</sub>** 基数 *card num*

万 ten thousand

/wan<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vanz** 动 *v*

求 beg

•**vanz bae vanz dauh**

•**vanzriangz**



/va:n<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vanz bae vanz dauh** 成/习语 *idiom*

再三请求 beg repeatedly

{习语 Idiom of **vanz, bae, dauh**<sub>1</sub>}

/va:n<sup>33</sup> pai<sup>13</sup> va:n<sup>33</sup> ta:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vanzriangz** 动 *v*

报恩 repay a debt of gratitude

{复合由 Compound of **vanz, riangz**}

/va:n<sup>33</sup> ōej<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaqbaet** 名 *n*

扫把 broom

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **mba'baet**)

/va<sup>11</sup> pat<sup>55</sup>/ (广南县那洒镇 - Nasa District, Guangnan County)

**vauh** 形容 *adj*

不完整的 Used to describe a thing or person as having a shortcoming or fault.

/va:u<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vauX** 形容 *adj*

月牙形的 crescent-shaped

/va:u<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**-vaz<sub>1</sub>** 名 *n*

昨一 yester-, last

/wa<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vaz<sub>2</sub>** 及物动 *vt*

把 take | Yaq duj Niz zoq vaz do longz namh soangq dix aen mbaeuj namh mbaeuj laiz ux maz, vaz maz moak ciang kaeujsan dix, moak ciang kaeujsan dix. 然后杜妮拿着棕色龙给他的彩色葫芦，把它埋在他的饭盒里。 *Then Du Ni took the colored gourd that the brown dragon had given him, and buried it in his rice box. Dix zoq vaz sam ka tuj naeh bae maeuj, zoq jin yah.* 然后她拿起三根筷子开始咀嚼它们并吃掉它们。 *Then she took the three chopsticks and began to chew on them and ate them.* | 抓 seize

/wa<sup>33</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**vaz<sub>3</sub>** *mawd mawd*

一排；人的高度 The distance between two outstretched arms, approximately 150 cm.

/wa<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vazkuz** 动 *v*

折磨 torture, torment

/wa<sup>33</sup> ku<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**veh**

1. 连 *conn* 然后 Then; next.
  2. 感叹 *interj* 诶 An interjection used to express surprise. | Duj Niz zoq hax: "Veh! *Du Ni replied: "Well!* |
- /ve<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ven** 名 *n*

耳环 earring

/vjen<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**vengh** 名 *n*

网 net [同义词 - Synonyms: **mowngx** 渔网 fishing net.]

/ven<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### venj

1. 动 *v* 一样 the same

2. 代 *pro* 样 way, manner | Duj Niz zoq hax venj naeh. *Du Ni spoke like that.* |

### •venjnaeh

/vjen<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ven<sup>22</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

### venjnaeh 从属连 *subordconn*

因此 since

{复合由 Compound of **venj**, **naeh<sub>1</sub>** 1}

/ven<sup>22</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### venq 动 *v*

1. 愿意 willing

2. 同意 agree

### •goanz gawz gojvenj

### •venqhoak

/vjen<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### venqhoak 动 *v*

愿意 willing

{复合由 Compound of **venq**, **hoak**}

/vjen<sup>11</sup> hɔ:k<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### venz 动 *v*

挖 dig out something small | Dij nu venz inx'naeh ruz uz. *The rat is digging a hole here.* |

/ven<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**veq** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **ueq** /ve<sup>11</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

### vi 动 *v*

梳头 comb

[复合 Compound **maeg'vi**]

/vi<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*hwei A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### viangh 动 *v*

1. 扔 throw

2. 抛弃 abandon

/vjeŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*k<sup>h</sup>waan B2 罗永现 1997年: 309页 Luo Yongxian 1997:309]

### viauz 名 *n*

蝙蝠 bat

/vja:u<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### vig 名 *n*

困难 trouble

/vik<sup>11</sup> or vik<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**vih** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **hih** /vi<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**viq** 名 *n*

玉 jade

/wi<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vit** 动 *v*

1. 丢 drop | Aeu dij nu viet bae baih nog. *Take the rat and drop it outside.* |
2. 被放弃; 离开 in a human relationship,

**•rongx vit rongx gangh**/vit<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vix** 感叹 *interj*

喂 hey | Duj Niz zoq bae, bae mboq suanq ndowj gaj'rawz zoq maz, meh dix zoq hax: "Vix, mawz bae gaenh ndowj mawx, lug aj!" *So Du Ni went, and after he'd been there not very long he returned and his mother said to him, "Hey, my child, why were you away so long?"* |

/vi<sup>53</sup>/ (西畴县 - Xichou County)**vwd** 象声 *ono*

嗖 whoosh

/vwt<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vwnx** 形容 *adj*稳定 stable | Zaw dix mboq vwnx. 他情绪不稳定。 *He is emotionally unstable.* |/vwn<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**vwnxcih** 形容 *adj*精神稳定的 mentally stable [反义词 - Antonym: **loakliag 1** 细小的碎的东西 very small fragments or crumbs.]/vwn<sup>53</sup>ci<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**W w****w** 动 *v*

董事 To understand someone's meaning or the situation.

/?w<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**wngj** 形容 *adj*

1. 讨厌 disgusted
2. 太腻 too fatty, oily

[复合 Compound **lez'wngj**]/?wng<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**wngq** 形容 *adj*

1. 讨厌 disgusted
2. 太腻 too fatty, oily

/?wng<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**wnh** 副 *adv*

是的 yes

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **owh<sub>2</sub>**)/?wun<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**wx<sub>1</sub>**

1. 疑问 *quest part* An interrogative particle.

2. 否定 *neg* 不是 An interjection, indicating a negative response. [反义词 - Antonym: **awh** 是的 yes.]

/ʔu<sup>3</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wx<sub>2</sub>** 感叹 *interj*

嗯 Hm...

/ʔu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wz** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle used in a mocking rhetorical question before the interrogative particle "max" to indicate that the mood is one of mockery and not reprimand or interrogation.

•**wzmax**

•**wzmux**

•**wznaeujmah**

•**wzngah**

/ʔu<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wzmah** 疑问 *quest part*

嘛 Used for questions in which the speaker assumes the other will be forced to concur with their assertion.

/ʔu<sup>33</sup>ma<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wzmawj** 疑问 *quest part*

A modal particle used for rhetorical questions in which the speaker is asking in the negative about a rule or regulation which he and his opponents both know to be true, e.g. Isn't illegal to drive on the sidewalk?

/ʔu<sup>33</sup>mau<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wzmax** 疑问 *quest part*

应该是这样? An interrogative particle indicating that the speaker has a high degree of confidence that his statement is true and is only seeking confirmation or acknowledgement. (For example, sometimes if the respondent denies the statement, the speaker will still believe the statement to be true.)

{复合由 Compound of **wz**, **max<sub>2</sub>**}

/ʔu<sup>33</sup>ma<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wzmux** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle.

{复合由 Compound of **wz**, **mux<sub>1</sub>**}

/ʔu<sup>53</sup>mu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wznaeh** 自由变体 Free Variant of **wznaex** /u<sup>33</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wznaeujmah** 语气 *modal*

语气分词。 A phrase-final modal particle.

{复合由 Compound of **wz**, **naeujmax**}

/ʔu<sup>33</sup>nau<sup>22</sup>ma<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wznaex** 语气 *modal*

语气分词。 A modal particle.

(自由变体 Free Variant: **wznaeh**)

/ʔu<sup>33</sup>nai<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wzngah** 语气 *modal*

语气分词。 | Dix vaenzbig maz wzngah! 他明天要来! *He is coming tomorrow!* |

{复合由 Compound of **wz, ngah<sub>1</sub>**}

/ʔu<sup>33</sup>ŋa<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**wznoax** 自由变体 Free Variant of **owznoax** 疑问 *quest part*  
A question-final particle.

/ʔu<sup>33</sup>no<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## Y y

**ya<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 药品 medication [复合 Compound **laeujya: maeg'ya<sub>2</sub>**]
2. 农药 pesticide
3. 毒品 poison, illegal drugs | *ya dij nu rat poison* |
4. 治愈 heal | *yaq ndae cure yaq mboq ndae fail to cure* |

•**maeg'ya<sub>1</sub>**

/ja<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔjua A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**ya<sub>2</sub>** 名 *n*

烟草 tobacco 烟卷 cigarettes

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **hut**, 依话边界次土语 Border Nong Dialect: **hut**) [短语动词 Phrasal Verb **jin'ya**]

•**kaux ya**

•**yavaenz**

/ja<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ya<sub>3</sub>** 形容 *adj*

彩色 colored

/ja<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ya<sub>4</sub>** 疑问 *quest part*

吗? An interrogative particle used for a question asked out of surprise, the speaker is incredulous, can't believe his eyes.

/ya<sup>35</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ya chaej** 动 *v*

治病 cure disease

{Phrasal Verb of **ya<sub>1</sub> 4, chaej 2**} [复合 Compound **puj ya chaej**]

/ja<sup>13</sup>tɕ<sup>hai</sup>22/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaeb'yaeb** 副 *adv*

一步一步 Describes the walking of a toddler when they become stable walkers, or a person who has been healed of a disease who can again walk normally. (Neither running nor stumbling; not related to "yaep" gallop.)

/jab<sup>31</sup>jab<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaeg**

1. 动 *v* 饿 To be hungry; to have hunger. Less polite than "eauh." When used at someone else's house, it can have an impatient tone to it, e.g. "I need to eat now!" | *Dongx yak byah?* 你饿了吗? *Are you hungry?* |
2. 形容 *adj* 饥荒 famished; starving | *Le bi dongzsaeuh naeh, gaj dih gaj yaeg.* 在战争年代, 到处都是饥荒。 *During the war years, there was famine everywhere.* |

•**baenzyaeg**

•**dongxyaeg**

•**yaegnaemx**

•**yaiyaeg**

/jak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ʔjɯrak D1L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**yaegnaemx** 动 *v*

口渴 thirsty

{复合由 Compound of **yaeg**, **naemx**}

/jak<sup>11</sup>nam<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Yaej** 专名 *nprop*

壮族沙只系 The Sha Branch of the Zhuang nationality people of Wenshan Prefecture, who speak Northern Taic dialects. The Sha Zhuang people live primarily in Qiubei County, northern Guangnan County and Funing County.

/jai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaem<sub>1</sub>** 动 *v*

掩饰; 不承认 To cover up a crime, or sin, to fail to acknowledge a fault. A metaphorical extension of "swallow." This word describes attitude, pretending to have done no wrong.

/jam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaem<sub>2</sub>** 动 *v*

吞下; 黑吃 swallow, devour

•**gaenqnaeh gux mboq yaem hax**

/jam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaeng** 动 *v*

回答 reply [同义词 - Synonyms: **hoiz** 回答 reply.]

[复合 Compound **aemqnyaeng**]

•**yaengmbexmbex**

/jaŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaengh** 副 *adv*

1. 非常 Very; used to give stronger value to adjective, in the following reduplicating pattern: infix between a reduplicated verb or adjective: [ADJ, V, ADV] + yaengh + [ADJ, V, ADV].

2. 整 entire | Dix hax kauq kux yaengh hwnz. 他整晚都在说话。 *He was talking the entire night.* |

3. 甚至 Even; this term is used to emphasize that the number (e.g. of instances) is excessive.

[俗语 Idiom **piang yaengh piang naeh**]

/jaŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaengjmyoaz** 动 *v*

占卜 tell a fortune [同义词 - Synonyms: **faek<sub>2</sub>** 占卜 divine; tell fortune.]

/jaŋ<sup>22</sup>mjɔ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaengmbexmbex** 形容 *adj*

喜欢顶嘴 likes to talk back

{A-B-B 重复之 A-B-B Adjective or verb plus double intensifier reduplication pattern of **yaeng**}

/jaŋ<sup>13</sup>ʔbe<sup>53</sup>ʔbe<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaengxgaj** 副 *adv*

已经; 使用在意外或者不应该发生的情况或者为了责备人。 Already; this is used when it is unusual or improper to have done something.

{复合由 Compound of **gaj<sub>1</sub>**}

/jaŋ<sup>53</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaenz** 名 *n*

腱子 sinew

/jɛn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaep<sub>1</sub>** 动 *v*

奔跑 To gallop, a verb usually used of horses.

/yap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaep<sub>2</sub>** 动 *v*

闭(眼睛; 嘴巴) blink eyes or shut mouth

[A-B-A-C 重复 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase **ta'yaep-ta'ndowngq]**

/yap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaep<sub>ta</sub>**

1. 动 *v* 闭眼睛 blink

2. 动 *v* 用闭眼睛指责 indicate or prompt by blinking the eyes, in Nong culture this is a subtle way to prompt someone to do something

3. 副 *adv* 一眨眼 in the blink of the eye

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**, **yaep<sub>2</sub>**}

/jap<sup>55</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaehjih** 名 *n*

邮局 post office

/jau<sup>31</sup>ji<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaehpyauq** 名 *n*

邮票 stamp

/jau<sup>31</sup>p<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaej<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 抬 lift up; used for heavy objects 提拔 promote, raise in responsibility, 伸 extend

2. 探 sound out

/jau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /jou<sup>22</sup>/ [原始台语 Proto-Tai \*jɔ A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**yaej<sub>2</sub>** 副 *adv*

忽 suddenly

/jou<sup>22</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**yaej<sub>3</sub>** 动 *v*

伸 extend

/jou<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaeuq** 副 *adv*

又。。。又 both...and

/jau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaenz** 名 *n*

烤砖炉 brick kiln

/jau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaenz mboq ndae** 名 *n*

难过 sad

/you<sup>33</sup> mbo<sup>11</sup> ndei<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### yah<sub>1</sub>

1. 名 *n* 结婚的女人 married woman [类属 - Generic: **puj nyingz** 女人 woman.] [复合 Compound **rownzyah<sub>2</sub>**]
2. 数量 *nclf* 位 The noun classifier for women of marriage age [被类别的名词 - Classified Noun: **maij** 没有订婚也还没结婚的青年女孩 young woman that is not married or betrothed ; **mez** 妻子 wife.]
3. 名 *n* 妻子 wife  
[复合 Compound **rownzyah<sub>1</sub>**]

•**maij**

•**Miz rownz yah yaqbyah?**

•**yah nyingz**

•**yahkoij**

•**yahmaet**

/ja<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ja B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### yah<sub>2</sub>

1. 时体 *aspect* 完成时体分词。 A perfective aspect particle.
2. 小品 *Prt* 认知分词。 Confirms the statement as being certain.

•**nded mowngj yah**

/ja<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### yah nyingz 名 *n*

女人 A woman of marriageable age; usually already married. [类属 - Generic: **puj nyingz** 女人 woman.]

{复合由 Compound of **yah<sub>1</sub>**, **nyingz**}

/ja<sup>31</sup>nij<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### yahkoij 名 *n*

女性奴仆 maidservant, female slave

{复合由 Compound of **yah<sub>1</sub>**, **koij<sub>2</sub>**}

/ja<sup>31</sup>h<sup>o</sup>:i<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### yahmaet 名 *n*

算卦女人 A fortune-teller who tells the future by contacting the spirits of the dead.

{复合由 Compound of **yah<sub>1</sub>**}

/ja<sup>31</sup>mat<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### yahmez 名 *n*

妻 wife [同义词 - Synonyms: **mez** 妻子 wife.]

{复合由 Compound of **yah<sub>1</sub>** 1, **mez** }

/ja<sup>31</sup>me<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### yahngaih 名 *n*

树丛种类，也许是金缕梅。 A species of woody bush, possible a species of witch hazel; an infusion of the leaves is used to disinfect wounds.

/ja<sup>31</sup>ŋai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### yai<sub>1</sub> 动 *v*

送（给） give, present



/jai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yai<sub>2</sub>** 名 *n*

1. 气; 芳香 fragrance, aroma, either pleasant or unpleasant
2. 空气 air

[复合 Compound **maen'yai**]

•**kauq miz yai**

•**qen'yai**

•**yai'hom**

•**yaifaez**

•**yailaemzqiat**

•**yailaeuh**

•**yaiminghkoan**

/jai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yai<sub>3</sub>** 名 *n*

欺骗或误导人。 To deceive, trick or mislead someone. [反义词 - Antonym: **zaeh 2** 确实; 果然; 真地 indeed; in fact; truly.]

•**haxyai**

•**kauqyai**

•**yaiyaeg**

/jai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ja C2 李 1977年 Li 1977]

**yai'hom** 名 *n*

香气 fragrance

{复合由 Compound of **yai<sub>2</sub>**, **hom**}

/ja:<sup>13</sup>hom<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaifaez** 名 *n*

1. 火烟 smoke
2. 火焰 flames

{复合由 Compound of **yai<sub>2</sub>**, **faez**}

/jai<sup>13</sup>fai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaij** 形容 *adj*

湿; 潮湿 wet, moist | Ndaw rwnz yaij gvaq, hawj dix kawq hoanq ndonj mwz. *The house is too wet inside, let it dry out and then go in.* |

[复合 Compound **ndang'yaij**]

•**yaijyoad**

/jai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaijyoad** 形容 *adj*

很湿 an intense form of "yaij" produced by an intensification reduplication pattern in which the vowel is lowered with a oral stop coda added.

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **yaij**}

/jai<sup>22</sup>ɰt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yailaemzqiat** 名 *n*

天气很冷 cold weather

{复合由 Compound of **yai<sub>2</sub>**, **laemz**, **qiat<sub>2</sub>**}

/jai<sup>13</sup>lam<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>et<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yailaeuh** 名 *n*

火烟 Smoke, but not hot smoke near the fire (yafaez) but the visible smoke as it drifts up.

{复合由 Compound of **yai<sub>2</sub>**, **laeuh**}

/jai<sup>13</sup>lau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaiminghkoan** 名 *n*

1. 灵 spirit
2. fleeting glance of a dead person

{复合由 Compound of **yai<sub>2</sub>**, **minghkoan**}

/jai<sup>13</sup>miŋ<sup>31</sup>k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaix** 动 *v*

1. 让 cause to
2. 下命令 order | Dix yaix mawz sw<sup>h</sup> gaeng? 他告诉你什么买? *What did he tell you to buy?* |

/jai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaiyaeg** 动 *v*

充饥 satisfy hunger

{复合由 Compound of **yai<sub>3</sub>**, **yaeg**}

/jai<sup>13</sup>jak<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaiz<sub>1</sub>** *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*

1. 位 people [复合 Compound **sup'yaiz**]
2. 种类; 样式 type, species

[复合 Compound **dungzyaiz**]

/jai<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**yaiz<sub>2</sub>** 名 *n*

1. 生命 essence, breath of life
2. 影子 shape, shadow, something seen unclearly through the fog or the dark

/jai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaizyoangx** 名 *n*

影子 shadow

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **yaiz<sub>2</sub>** 2}

/jai<sup>33</sup>ɰŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaj<sub>1</sub>** 时体 *aspect*

完成时体分词。 A perfective aspect participle, used phrase finally. This particular particle often indicates an action has just been accomplished or that a state or action is just now ready to begin.

[俗语 Idiom **mbangj laeb mboq zawh dwx yaj**]

/ja<sup>22</sup>/ (西畴县 - Xichou County); /ja<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaj<sub>2</sub>** 动 *v*

免得; 省得 to avoid

/ja<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yamq** *m<sub>swd</sub> m<sub>swd</sub>*

步 step

•**yamqdin**

/ja:m<sup>11</sup>/ (马关县 - Maguan County); /ja:m<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yamqdin** 名 *n*

脚步 footstep [同义词 - Synonyms: **mbaedyamq** 脚步 feet (in motion).]

{复合由 Compound of **yamq**, **din<sub>2</sub>**}

/ja:m<sup>22</sup>tin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yamz** 动 *v*

躲 hide

/ja:m<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yan** 形容 *adj*

令人害怕; 令人惧怕 awesome; fear-inspiring

[复合 Compound **ndangyan**]

/ja:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yang** 名 *n*

树液 sap

•**yangzongz**

/ja:ŋ<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**yangh<sub>1</sub>** 名 *n*

东西 thing

/ja:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yangh<sub>2</sub>** 名 *n*

坛罐 pottery, earthen jar

/ja:ŋ<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**yanghmbaed** 名 *n*

一口 one bite

{复合由 Compound of **mbaed<sub>1</sub>**}

/ja:ŋ<sup>31</sup>?bat<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yanghyin** 名 *n*

大烟; 鸦片 opium

/ja:ŋ<sup>31</sup>jin<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yangq<sub>1</sub>** 名 *n*

耙 rake; harrow

/ja:ŋ<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**yangq<sub>2</sub>** 动 *v*

原谅; 赦免; 饶恕 forgive, pardon | Gaenq'dix laek dij moaz gux, gaj dix cha'chaej (zaw'chaej) gvaq, gux daeuq

yangq dix, mboq duep dix, mboq hawj dix boiz jenz. Yangq dix aen mingx uz! *Let him live! (E.g. when one doesn't kill a mouse or a fly.)* |

[复合 Compound **dungzyangq**]

/ja:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yangq<sub>3</sub>** 名 *n*

身影 shadow

/ja:ŋ<sup>11</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))**yangz** 动 *v*

1. 看 see
2. 照 shine upon

/ja:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yangzongz** 名 *n*

松香 pine sap

{复合由 Compound of **yang**, **zongz<sub>1</sub>**}/ja:ŋ<sup>13</sup>tɕoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yangzyiq** 名 *n*

马铃薯 potato

/ja:ŋ<sup>33</sup>i<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yanx** 副 *adv*

这样 this way

/ja:n<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yanz** 动 *v*

悬挂 overhang, stick out

/ja:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yaq<sub>1</sub>**

1. 时体 *aspect* 完成时体分词。 Perfect aspect particle.
2. 副 *adv* 然后; 后来; 以后 after; next 副 *adv* 于是 consequently; as a result, 连 *conn* 也; 及; 并且 as well as; in addition to

[复合 Compound **ejyaaq**, **kaeuj yaq**, **zuxyaaq**]

•mboqyaaq

•yaq byah

•yaqlej

•yaqmboqndaej

•yaqzoq

/ja<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yaq<sub>2</sub>** 动 *v*

放弃 give up

[复合 Compound **dungzyaaq**]

•gaj mboq...gaj mboq yaq

/ja<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaq baeq** 自由变体 Free Variant of **yaq byah** 疑问 *quest part* 有没有? Used in binary questions requiring a response, possibly more frequently used by an inferior to a superior than the reverse. (see "yaqbyah") /ja<sup>11</sup>bai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaq byah** 疑问 *quest part*

有没有? Used in binary questions requiring a response, possibly more frequently used by a superior to an inferior than the reverse. | mawz jin kaeuj yahbyah? |

{复合由 Compound of **yaq<sub>1</sub>**} (自由变体 Free Variant: **yaq baeq**)

•Miz rownz yah yaqbyah?

/ja<sup>11</sup>p'a<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaqgoj** 连 *conn*

并且 as well as

{复合由 Compound of **yaq<sub>1</sub> 2, goj 1**}

/ja<sup>11</sup>ko<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaqlej** 连 *conn*

于是 then

{复合由 Compound of **yaq<sub>1</sub>, lej<sub>3</sub>**}

/ja<sup>11</sup>le<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaqmboqndaej** 副 *adv*

勉强 grudgingly

{复合由 Compound of **yaq<sub>1</sub>, mboq<sub>1</sub>, ndaej 1**}

/ja<sup>11</sup>?bo<sup>11</sup>?dai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yaqzoq** 连 *conn*

于是 hence

{复合由 Compound of **yaq<sub>1</sub>, zoq**}

/ja<sup>11</sup>t?o<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yauj<sub>1</sub>** 名 *n*

风雨亭 a covered a porch sometimes part of a bridge over a river, or in the middle of a village where people can sit and socialize

•chayauj

/ja:u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yauj<sub>2</sub>** 副 *adv*

很 very

/ja:u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yauq<sub>1</sub>** 动 *v*

应该; 要 should, must

•yauqmbeh'ej

/ja:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yauq<sub>2</sub>** 副 *adv*

又 also | Gwnx sam ka tuj bae yaq zoq benq'baenz yah sau ux, yauq yawz, yah sau Noangz ux, yawz. *After swallowing the the three chopsticks, she became a young woman, also beautiful, a Nong Zhuang young woman, beautiful.* |

/jau<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**yauqmbeh'ej** 从属连 *subordconn*

要么做 either...or

{复合由 Compound of **yauq<sub>1</sub>, mbeh'ej**}

/ja:u<sup>11</sup>?be<sup>31</sup>?e<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yauz** 动 *v*

团体 unite

/ja:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yavaenz** 名 *n*

烟草 Tobacco; loose tobacco leaves.

{复合由 Compound of **ya<sub>2</sub>**}**•jin yavaenz**/ja<sup>13</sup>van<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yawhyawh** 副 *adv*

很多 very many

/jau<sup>31</sup>jau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yawz** 形容 *adj*

1. 好看 beautiful

2. 肥沃 fertile | Oax naj dix namh yawz. 他的领域非常肥沃。 *His field is very fertile.* |

3. 好 good

[A-B-A-C 重复 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase **gaenqndae-gaenqyawz**]**•haimaenz yawz****•lezyawz****•najta yawz**/jau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yaz** 动 *v*1. 照顾 care for | Zaemh yaz dix laeng. 观看了他一点, 谢谢。 *Watch over him a little, please.* |2. 防 protect against | Paenqdux gaem lowngj yaz nded. 他们带着雨伞保护他们免受阳光照射。 *They carry umbrellas to protect them from the sunshine.* |

3. 遮盖 cover; overspread

/ja<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yazyangh** 动 *v*

摇手为了代表不要 gesture with hand to indicate not to do or continue something

/ja<sup>33</sup>ja:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yeanh** 副 *adv*

严格地 sternly

/jen<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 严]**yeanz** 名 *n*

肌腱 tendon

/jen<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yeh** 名 *n*

1. 爷爷 father's father

2. 爷爷的兄弟 any male relative on the father side in same generation as the grandfather

/je<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yen** 动 *v*

腌 To preserve meat or vegetables with salt.

/jen<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 腌]**yenghlaiz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **sowh<sub>2</sub>** /jen<sup>31</sup>lai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yengxjingz** 名 *n*

眼镜 eyeglasses

/jɛŋ<sup>53</sup>tɕiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yen<sub>1</sub>** 动 *v*

递给 distribute, give out

/jɛn<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yen<sub>2</sub>** 指示代 *dem*

那 that

/jɛn<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yen<sub>h</sub>bih** 名 *n*

铅笔 pencil

/jɛn<sup>31</sup>pi<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yen<sub>h</sub>ciq** 名 *n*

香菜 cilantro, coriander

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **pyaekyanghsiq**)

/jɛn<sup>31</sup>ci<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yen<sub>q</sub>vaen<sub>q</sub>** 名 *n*

原文 original text

/jɛn<sup>11</sup>wən<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yeuh** 名 *n*

秃鹫 vulture [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub>** 1 只.] 鹰 eagle [被类别的名词: **do<sub>1</sub>** 1]

/je:u<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**yeuzjik** 名 *n*

瓦窑 tile furnace

/je:u<sup>33</sup>tɕik<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Yi** 专名 *nprop*

彝族 Yi nationality; (used following "puj" or "dij goenz") [类别词 - Classifier: **puj** 1 人 people.]

/ji<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yi<sub>at</sub>**

- 不及物动 *vi* 滴下; 使滴下 To drip (intransitive). When used intransitively, a destination or adverb must be specified.
- 及物动 *vt* 浇; 使滴下 to drip a liquid onto something (transitive);

•**yi<sub>at</sub>sahsah**

/jɛt<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai ʔjat D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**yi<sub>at</sub>sahsah** 形容 *adj*

滴了很多 dripping a lot

{复合由 Compound of **yi<sub>at</sub>**}

/jɛt<sup>55</sup>θa<sup>31</sup>θa<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yih** 乘数 *multipnum*

一 one

/i<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## Y y

**yihjowh** 副 *adv*

一直 continue to

/i<sup>31</sup>tɕs<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yihzux** 名 *n*

遗嘱 will (legal last will)

/i<sup>31</sup>tɕu<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yingz** 名 *n*

老鹰 eagle

/iŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]**yinh** 及物动 *vt*胜 To conquer someone or something. [同义词 - Synonyms: **bex** 赢 win, overcome, conquer.]/in<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]**yinhhangh** 名 *n*

银行 Bank, credit union

/jin<sup>31</sup>ha:nj<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yinhlih** 名 *n*

阴历 calendar, lunar

/in<sup>31</sup>li<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Yihnanh** 专名 *nprop*

云南省 Yunnan province

/in<sup>31</sup>na:n<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yinhyanh** 象声 *ono*

脚步轻快 with brisk footsteps

(自由变体 Free Variant: **yinzyinz**)/in<sup>31</sup>ja:n<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**yinhzangx** 名 *n*

千夫长 Commander of around one hundred soldiers.

/in<sup>31</sup>tɕa:nj<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin]**yinq<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 允诺; 答应; 答应 promise; agree to do
2. 承认 confess; acknowledge; admit | Gaenqgux yinq gux ndaej aeu jenz mawz, gaj gux mboq zawh laek! 我承认我拿走了你的钱, 但我并没有偷走它! *I confess that I took your money, but I didn't steal it!* |

/jin<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yinq<sub>2</sub>** 名 *n*印章 seal [同义词 - Synonyms: **yinqzangz** 印章 signet; **zangz<sub>1</sub>** 印章 seal.]•**yinqzangz**/in<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**yinqgaiz** 动 *v*

应该 should, ought to

/in<sup>22</sup>kai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**yinqzangz** 名 *n*印章 signet [同义词 - Synonyms: **yinq<sub>2</sub>** 印章 seal; **zangz<sub>1</sub>** 印章 seal.]{复合由 Compound of **yinq<sub>2</sub>**, **zangz<sub>1</sub>**}/in<sup>11</sup>tɕa:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yinx**1. 动 *v* 控制自己 control oneself, e.g. not allow oneself to over indulge in food, drink, etc.2. 形容 *adj* 耐心的 patient, to remain calm even when others are perhaps teasing or harrassing one./in<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Yinzgoh** 专名 *nprop*

英国 England

/jin<sup>33</sup>ko<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yinzvaeq** 连 *conn*

因为 because

/in<sup>33</sup>vai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**Yinzvix** 专名 *nprop*

英语 English

/jin<sup>33</sup>vi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yinzyeh** 名 *n*

音乐 music

/in<sup>33</sup>je<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yinyinz** 自由变体 Free Variant of **yinhyanh** /in<sup>33</sup>in<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**yijjingz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **haeuz** /i<sup>11</sup>tɕiŋ<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)**yizgoiq** 名 *n*

衣柜 wardrobe

/i<sup>33</sup>koi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]**yizvenq** 名 *n*

医院 hospital

/?i<sup>33</sup>ven<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yo** 动 *v*

扶 support, hold up

/jo<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**yoaj** 动 *v*

蹲 squat

/jo<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yoangh** 动 *v*跳 jump [同义词 - Synonyms: **naez<sub>2</sub>** 跃 jump; leap.]•**yoanghyangh**/joŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**yoanghyangh** 副 *adv*

一下子; 突然 immediately; suddenly

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **yoangh**}/joŋ<sup>31</sup>ja:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yod** 依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县）的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **yowd**  
 动 *v* 抽（丝） To spin cotton or reel off raw silk from cocoons. [复合 Compound **yodpaij**] /jod<sup>31</sup>/（广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**yodpaij** 动 *v*

纺线 spin cotton into string

{复合由 Compound of **yod**, **paij**<sub>1</sub>}

/jot<sup>31</sup>p<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/（广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County）



yodpaij

yodpaij

**yomh** 动 *v*

悄悄的追 To sneak after, to follow someone secretly, without their knowing.

/jom<sup>31</sup>/（广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**yowd** 及物动 *vt*

纺 Spin, such as cotton or silk.

（依话中部次土语（文山市、砚山县、西畴县） Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **yod**）

/jɔt<sup>31</sup>/（广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**yowngh** 名 *n*

1. 类
2. 东西 things

•gaj yowngh gaj

•yowngh ndai

/jɔŋ<sup>31</sup>/（广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**yowngh ndai** 代 *pro*

其他 Another type of something.

{复合由 Compound of **yowngh**, **ndai**<sub>3</sub>}

/jɔŋ<sup>31</sup>ta:i<sup>13</sup>/（广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**yowngx** 名 *n*

装鸡；鸭的笼 poultry enclosure

/juŋ<sup>53</sup>/（广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**yuh** 名 *n*

朋友 friend

/ju<sup>31</sup>/（广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County）[汉语，西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 友]

**yumq** 副 *adv*

1. 却 "Go ahead and" do something one shouldn't do, or previously could not do and now have been freed up to do. | Dix mboq hawj mawz jin, mawz goj yumq jin. 他不会让你吃，但无论如何你继续吃。 *He won't let you eat, but you go ahead and eat anyway.* | [同义词 - Synonyms: **toj** 肯定 certainly.] [复合 Compound **gaenqyumq**]

2. 不管；却不理会 nonetheless

3. 只能 only can

/jum<sup>11</sup>/（广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County）

**yungq** 动 *v*

1. 用; 必须 need, to be necessary
2. 用 use

•**zungqzoah**

/juŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zungqdunz** 名 *n*

运动 exercise (physical)

/uŋ<sup>11</sup>dun<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zungqzoah** 动 *v*

需要 have need of

{复合由 Compound of **zungq**, **zoah**<sub>2</sub>}

/juŋ<sup>11</sup>tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yungx** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **taeuq**<sub>2</sub> 副 *adv* 很 very | "*Laeuj kaeujhuh van yungx, gaj rux laeuj miz.*": "玉米酒很美味, 但人们可以陶醉。 Corn liquor is quite delicious, but one can become intoxicated."; | /juŋ<sup>55</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**yup** 动 *v*

蘸 dip [同义词 - Synonyms: **zaemj**<sub>1</sub> 蘸 dip.]

/jup<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuq**

1. 及物动 *vt* 在 Usually it refers to being at a location, but it can also be used intransitively to indicate simple existence. [复合 Compound **zaemhyuq**, A-B-A-C 重复 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase **yuq raix yuq maih**]
2. 不及物动 *vi* 在; 存在 An intransitive stative verb. Not a copulative verb.
3. 不及物动 *vi* 住 reside; live [短语动词 Phrasal Verb **hoak dihyuq**]

•**dangqyuq**

•**yuq doanh loh**

•**yuqamboqndae**

•**yuqmbowq**

•**yuqndae**

•**yuqraix**

•**yuqvangq**

•**yuqzaih**

/ju<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*?ju B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**yuq doanh loh** 副 *adv*

在路上 on the way, en route

{习语 Idiom of **yuq**, **doanh**<sub>3</sub>, **loh**<sub>1</sub>}

/ju<sup>11</sup>tɔŋ<sup>31</sup>lo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuq raix yuq maih** 形容 *adj*

非常难忍 unbearable, very miserable

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **raix** 2, **yuq** 1}

/ju<sup>11</sup> ɗa:i<sup>55</sup> ju<sup>11</sup> mai:<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuqmbqndae** 动 *v*

1. 不好在 feel uncomfortable [反义词 - Antonym: **yuqndae** 平宁 peaceful.]
2. 受灾祸; 不幸 suffer misfortune

{Phrasal Verb of **yuq**, **mboq<sub>1</sub>**, **ndae**}

/ju<sup>11</sup>?bo<sup>11</sup>?dai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuqmbowq** 形容 *adj*

无聊 boring

{复合由 Compound of **yuq**, **mbowq<sub>2</sub>**}

/ju<sup>11</sup>?bɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuqndae** 形容 *adj*

平宁 peaceful [反义词 - Antonym: **yuqmbqndae** 1 不好在 feel uncomfortable.]

{Phrasal Verb of **yuq**, **ndae**}

•**mawz yuqndae naeujbojleh**

/ju<sup>11</sup>?dei<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuqraix** 动 *v*

难过 doing poorly, sad

{Phrasal Verb of **yuq**, **raix**}

•**yuqraix-yuqmaih**

/ju<sup>11</sup>?ðai<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuqraix-yuqmaih** 形容 *adj*

绝对悲惨 absolutely miserable

{A-B-A-B' 重复之 A-B-A-B' Reduplication Pattern Phrase of **yuqraix**}

/ju<sup>11</sup>?ðai<sup>53</sup> ju<sup>11</sup>?mai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuqvangq** 形容 *adj*

平安的; 舒适的 peaceful

{复合由 Compound of **yuq**, **vangq<sub>1</sub>**}

/ju<sup>11</sup>?wa:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuqyauh** 动 *v*

在一起 be together

/ju<sup>11</sup>?ja:u<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**yuqzaih** 动 *v*

好在; 舒服 To be comfortable or at ease.

{复合由 Compound of **yuq**, **zaih**}

/ju<sup>11</sup>?tɕai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuz** 名 *n*

油 oil

•**yuzboah**•**yuzsaw**

/ju<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuzboah** 名 *n*

焦油 tar

{复合由 Compound of **yuz**}

/ju<sup>33</sup>pɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**yuzsaw** 名 *n*

菜油 Any cooking oil of vegetable origin. This term is used to distinguish between animal fats like pork lard, which is the more common oil for cooking in Nong homes.

{复合由 Compound of **yuz**, **saw**}

/ju<sup>33</sup>θau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ywj** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **mex** 动 *v* **1.** 看 To see something. This term is used in some areas, such as Jiumo, instead of lez.[ 同义词 Synonyms: **ngaeux**.] **2.** 遇到 To encounter or meet someone or something without prior appointment. [复合 Compound **ywjhwnq**, **ywjtaen**] /ju<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /ju<sup>22</sup>/ (广南县那伦乡 - Nalun District, Guangnan County)

**ywjhwnq** 及物动 *vt*

讨厌 despise [同义词 - Synonyms: **lez'hwnq** 厌恶 abomination.]

{复合由 Compound of **ywj**, **hwnq**}

/ju<sup>22</sup>hwn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ywjndaem** 动 *v*

恨; 讨厌 hate; despise

{复合由 Compound of **ywj** 1, **ndaem**<sub>1</sub>}

/ju<sup>22</sup>dam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**ywjtaen** 依话中北次土语（广南县旧莫乡）的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **leztaen** 动 *v*

看见 notice; see; observe

{复合由 Compound of **ywj**, **taen**}

/ju<sup>22</sup>t<sup>h</sup>an<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)

**ywnggh** *prep prep*

一样地 To be the same as something else. | Kaeujsan zoq daem maz huhhuh, daem maz huhhuh niz vaenz nduq tungj jin, vaenzlaeng naengz daem ywnggh gaeuq! 饭盒当时已经满了, 第一天他做了一些吃饭后, 第二天它仍然满了! |  
The rice box was then completely full, and after the first day when he cooked some to eat, the second day it was still full! |

/juw<sup>31</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**ywngx** 名 *n*

装鸡; 鸭的笼 poultry enclosure

/juw<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## Z z

**za<sub>1</sub>** 名 *n*

一个房子的外免得部分。 Used to describe outer part of a structure such as a house.

/tɕa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**za<sub>2</sub>** 数量 *nclf*

颗 The noun classifier for trees. [被类别的名词 - Classified Noun: **maex<sub>1</sub>** 1 树 tree.]

/tɕa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**za<sub>3</sub>** 动 *v*

加 add

[复合 Compound **dungzza**]

•**za'dangq**

/tɕa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**za'dangq** 名 *n*

继承者 heir

{复合由 Compound of **za<sub>3</sub>**, **dangq<sub>1</sub>** 1}

/tɕa<sup>13</sup>ta:ŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**za'hoq** 名 *n*

1. 杂货 Goods; things of financial value.
2. 东西 things; objects
3. 财产; 所有物 Possessions, personal items of financial or emotional value.

•**puj kai za'hoq**

•**puj swx za'hoq**

/tɕa<sup>13</sup>ho<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin “ 杂货]

**zaeb** 名 *n*

锄刀 large blade for chopping grass [类别词 - Classifier: **maeg<sub>3</sub>** 把 blade.]

/tɕab<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaebzongj** 名 *n*

木屑 splinter

/tɕap<sup>11</sup>tɕoŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaeg** 动 *v*

1. 刷 brush; paint
2. 摩擦 rub; chafe; scrub

/tɕak<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**zaegzawh** 连 *conn*

如果 if

{复合由 Compound of **zawh**}

/tɕak<sup>33</sup>tɕau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaeh**

1. 副 *adv* 真地 really
2. 形容 *adj* 确实; 果然; 真地 indeed, in fact, truly, sure enough. This is used when there has first been a predication, a wish, a plan, a suspicion, which is then fulfilled or proven to be true. The scope of "zaeh" can be broader than "mboq'yaq," to affirm that the entire sentence is certain, whereas "mboq'yaq" sometimes only modifies the most immediately previous verb. This word collocates with non-metals and its normal antonym is "yai" (to deceive, lie). | *Koa'daek'goanq gux hax'toq mawz dij moaz mwz naj bengz, hawj mawz do swx jij do uz gaj mawz mboq swx. Gan'naeh baenz zaeh! Taen baeh! I told you before that cows would get more expensive, and told you to buy some but you didn't buy. Now they are more expensive, you see! Mag bih gux injz zawh dix laek. Gux yuq rwnz dix, cha myex mag bih gux zaeh. (I thought) Perhaps it is he who stole my pen. And sure enough, I found my pen in his house.* | [同义词 - Synonyms: **jing<sub>1</sub>** 真的 true; **mboqyaq** 一定是! it must be; it had to be; **zaehzaeh 1** 一定 certainly; 反义词 - Antonym: **yai<sub>3</sub>** 欺骗 deceive.] [复合 Compound **baenzzaeh**, 俗语 Idiom **baenz zaeh**]

•**mboq zawh nyaeux zaih zaeh**

•**zaehzaeh**

/tɕai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### zaehzaeh 副 *adv*

1. 一定 certainly, definitely, for sure [同义词 - Synonyms: **mboqyaq** 一定是! it must be; it had to be; **mboqyaq** 一定是! it must be; it had to be; **zaeh 2** 确实; 果然; 真地 indeed; in fact; truly.]
  2. 太; 非常 very, extremely | Jin imq zaeh'zaeh. *To be extremely full (after eating).* |
  3. bitterly (when combined with crying, "haej") | **haej zaeh'zaeh cry bitterly** |
- {A-A重复之 A-A Simple Reduplication of **zaeh**}

/tɕai<sup>31</sup>tɕai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaek<sub>1</sub>** 依话边界次土语 (麻栗坡县) 的 Borden Nong (Malipo) of **jiad<sub>3</sub>** 名 *n* 桥 (水稻的) The earthen walls or dykes surrounding rice paddies; containing water during the growing season and reducing soil erosions on hillsides. [同义词 Synonyms: **pai, raiq 1.**] /tɕak<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

### zaek<sub>2</sub> 副 *adv*

快要 about to [同义词 - Synonyms: **zaekgaj 1** 快要; 想要; 准备 soon; almost; ready to.]

•zaekdaj

•zaekgah

•zaekgaj

/tɕak<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*sak D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

### zaekdaj *prep prep*

与...一样 Used in comparative constructions, "as ADJ as NOUN." | sung zaekaj dix goanz dongzlumj *as tall as a man* |

{复合由 Compound of **zaek<sub>2</sub>, daj<sub>1</sub>**}

/tɕak<sup>55</sup>ta<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### zaekgah 副 *adv*

快结束了 almost finished | Mawz jin gah byah? **Zaek'gah eh!** *Have you finished eating? Almost done!* |

{复合由 Compound of **zaek<sub>2</sub>, gah**}

/tɕak<sup>55</sup>ka<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### zaekgaj 动 *v*

1. 快要; 想要; 准备 Soon; almost; ready to do something. | Gux zaek'gaj bae. *I am ready to go.* Lug'eng zaek'gaj noan'laep. *The child will soon fall asleep.* | [同义词 - Synonyms: **zaek<sub>2</sub>** 快要 about to.]
  2. 快; 差不多 nearly, up to, approaching a certain number but not over it.
- {复合由 Compound of **zaek<sub>2</sub>, gaj<sub>3</sub>**}

/tɕak<sup>55</sup>ka<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

### zaem 动 *v*

1. 沉 sink
2. 淹没 drown

/tɕam<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕam<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*čem A1

李方桂 1977年

李方桂 1977年

李方桂 1977年

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977

Li Fang-Kuei 1977]

### zaemh<sub>1</sub> 及物动 *vt*

设 prepare, set

/tɕam<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemh<sub>2</sub>** 动 *v*

烧 burn, roast | aeu hunz mwz zaemh *take firewood to burn* aeu zaemh faez *roast in the fire* |

/tɕam<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemh** 副 *adv*

1. 一起 together [复合 Compound **zaemhyuq**]
2. 同样地 Likewise; also.

•**zaemh nwh laeng**

•**zaemhbaih**

•**zaemhnoanz**

•**zaemhrownz**

•**zaemhteq**

/tɕam<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ruam B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zaemh nwh laeng** 动 *v*

在你们的眼前蒙恩 find favor in [your] eyes | ngwz mawz/su zaemh'nwh'laeng *May I find favor in your eyes.* |

{复合由 Compound of **zaemh** , **nwh**, **laeng**}

/tɕam<sup>31</sup>nui<sup>31</sup>laŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemhbaih** 名 *n*

伙伴; 盟友 On the same side or same team.

{复合由 Compound of **zaemh** , **baih<sub>2</sub>**}

/tɕam<sup>31</sup>pai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemhnoanz** 动 *v*

性交 have sex

{复合由 Compound of **zaemh** , **noanz**}

/tɕam<sup>31</sup>nɔn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemhrownz** 名 *n*

家庭 family; household

{复合由 Compound of **zaemh** , **rownz**}

/tɕam<sup>31</sup>ɔŋn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemhteq** 形容 *adj*

同辈 of the same generation

{复合由 Compound of **zaemh** , **teq**}

/tɕam<sup>31</sup>t<sup>h</sup>je<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemhyuq** 不及物动 *vi*

在一起 be together 有性关系 have sexual relations

{复合由 Compound of **zaemh** 1, **yuq** 1}

/tɕam<sup>31</sup>ju<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemj<sub>1</sub>** 动 *v*

蘸 dip [同义词 - Synonyms: **yup** 蘸 dip.]



/tɕam<sup>22</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**zaemj<sub>2</sub>** 动 *v*

把××放××的上面 put over 安放 position, place

/tɕam<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemnaemx** 动 *v*

淹没 drown

{复合由 Compound of **zaem 2**, **naemx**}

/tɕam<sup>13</sup>nam<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemq** 名 *n*

紫色 purple

/tɕam<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County) [原始台语 Proto-Tai \*klam B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zaemx** 名 *n*

紫红 deep red or purple, such as the color of a bruise

•**zaemxmbowxmbowx**

/tɕam<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemxmbowxmbowx** 形容 *adj*

深紫色 A deep purple color.

{A-A' 部分重复之 A-A' Pattern Partial Reduplication Compound of **zaemx**}

/tɕam<sup>53</sup>ɳbɿ<sup>53</sup>ɳbɿ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemz<sub>1</sub>**

1. 不及物动 *vi* 欢迎 To welcome and receive in one's home as an honored guest. | Gux daj mawz bae rwnz mawz, mawz zaemz vah? 如果我陪你回家, 你会欢迎我吗? *If I go with you to your home, will you welcome me?* |

2. 动 *v* 赞美; 称赞 To praise, compliment, extol someone or something. 逗孩子; 给孩子门他们要求的事情让他们不闹。 To humor children by giving them what they want.

3. 动 *v* 稀奇 To experience wonder or happy amazement at an unexpected good event.

/tɕam<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemz<sub>2</sub>** 形容 *adj*

咸 salty

/tɕam<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*gem A2

李方桂 1977年

Li Fang-Kuei 1977

]

**zaemz<sub>3</sub>** 动 *v*

开心 relieved, e.g. after learning one doesn't have to do a stressful or uncomfortable responsibility

/tɕam<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaemz<sub>4</sub>** 形容 *adj*

咸 salty | Gaj'raeng zaemz nyeuz zwngq? *What is saltier than soy sauce?* Naemx'zaemz zaemz nyeuz zwngq. *Salt water is saltier than soy sauce.* |

[复合 Compound **naemxzaemz**]

/tɕam<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*gem A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zaen** 动 *v*

打鼾 snore

•**noanzzaen**

/tɕjɛn<sup>35</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaengh** 动 *v*

1. 称 weigh
2. 秤 scales

•mehganzzaengh

/tɕaŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaengx** 形容 *adj*

强 strong

/tɕaŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaengz** 动 *v*

瞪眼睛 stare insolently or angrily

/tɕaŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaenj** 拼写变体 Spelling Variant of **jenj** /tɕɛn<sup>22</sup>/ (广南县莲城镇 - Liancheng Township, Guangnan County)

**zaenqfangzcinh** 名 *n*

正方形 square (shape)

/tɕan<sup>11</sup>fa:ŋ<sup>33</sup>ɕin<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaenjjiq** 名 *n*

证据 evidence

/tɕan<sup>11</sup>tɕi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaenqminh** 名 *n*

证明 prove

/tɕan<sup>11</sup>min<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 证明]

**zaenqzowq<sub>1</sub>** 名 *n*

政治 politics

/tɕan<sup>11</sup>tɕɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaenqzowq<sub>2</sub>** 名 *n*

政治 politics

/tɕan<sup>11</sup>tɕɿ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaenzzungq** 动 *v*

尊敬 To respect or honor someone.

/tɕan<sup>33</sup>tɕuŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**zaenzzuz** 名 *n*

珍珠 pearl

/tɕan<sup>33</sup>tɕi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaep<sub>1</sub>** 动 *v*

学习; 模仿; 效法 To imitate or copy the behavior, attitude or speech of someone else.

/zap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaep<sub>2</sub>** 动 *v*

捡 used for picking up one or more small things

/tɕap<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kɿep D1S 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zaep<sub>3</sub>** 动 *v*

拿起来 to pick up

/ɕ'ɛp<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaeq** 名 *n*

鸡 chicken

(依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **gaeq<sub>3</sub>**) [复合 Compound **chaeqzaeq**]•**zaeqkaen**/tɕai<sup>11</sup>/ (广南县旧莫乡 - *Jiumo District, Guangnan County*); /tɕai<sup>11</sup>/ (广南县莲城镇 - *Liancheng Township, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*kəi B1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**zaeqdon** 名 *n*

阉割的鸡 Capons, or castrated cocks, are raised for their tender meat, made more tender by the lack of testosterone.

/tɕai<sup>11</sup>ton<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)**zaeqkaen** 名 *n*

鸡叫 rooster crow

{复合由 Compound of **zaeq, kaen**}/tɕai<sup>11</sup>k<sup>h</sup>an<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**zaeu**1. 形容 *adj* 活着 alive2. 不及物动 *vi* 活 live•**puj zaeu**/tɕau<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**zaeuh** 名 *n*青蛙 small frog [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub> 1** 只.]/tɕau<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**zaeuj** 名 *n*

1. 主 master, lord

2. 房主; 老板 owner

•**zaeujlowz**•**zaeujrownz**/tɕau<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*) [原始台语 Proto-Tai \*ɕjəu C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]**zaeujlowz** 名 *n*

船长 captain of ship

{复合由 Compound of **zaeuj, lowz**}/tɕau<sup>22</sup>lɿ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**zaeujrownz** 名 *n*

家主 head of the household

{复合由 Compound of **zaeuj, rownz 2**}/tɕau<sup>22</sup>ɔ̃ɿ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)**zaeuq<sub>1</sub>** 名 *n*皱纹 wrinkle 形容 *adj* 有皱纹 wrinkled/tɕau<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - *Malipo County*)**zaeuq<sub>2</sub>** 名 *n*

end

/tɕau<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - *Zhetu District, Guangnan County*)

**zaeux**

1. 形容 *adj* 早 early
2. 副 *adv* then and only then

/tɕau<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɣau C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zaez** 名 *n*

齐全; 什么都有 complete selection of; wide variety of (stock)

/tɕai<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zah** 动 *v*

开 open

/tɕa<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zai<sub>1</sub>** 形容 *adj*

前; 以前 before

[复合 Compound **zohzai**]

/tɕai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zai<sub>2</sub>** 名 *n*

斋 vegetarian meal (for religious fasting purposes or to show devotion to dead relative)

**•jin'zai**

/tɕai<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zai<sub>3</sub>** 名 *n*

后果 consequence | Zauh gaem zux zauh zai. *Then they grasped the need to plan for consequences.* Zauh aeu mboq zauh zai *They had the tradition of taking but no tradition of planning for consequences.* |

[复合 Compound **hoakzai**]

/tɕai<sup>24</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription)); /tɕai<sup>24</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**zaih**

1. 形容 *adj* 舒服 comfortable
2. 副 *adv* 顺利 smoothly, well

**•gaenqzaih****•mboq zawh nyaeux zaih zaeh****•yuqzaih**

/tɕai<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaij** 动 *v*

花 (钱) To spend money.

**•zaijenz**

/tɕai<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaijenz** 动 *v*

花钱 spend money

{复合由 Compound of **zaij**, **jenz**}

**•zaijenz haihfog**

/tɕai<sup>22</sup>tɕɛn<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaijenz haihfog** 动 *v*

大大地花钱 live luxuriously

{Phrasal Verb of **zaijenz**}

/tɕai:<sup>33</sup>tɕen:<sup>33</sup> hai:<sup>31</sup>fok:<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaix** 形容 *adj*

1. 不击中; 不准 off (aim)
2. 避开 When used with a motive verb like "ni" or "bae" | Dix mboq zawx taen dungz'bwnh dix, dix zoq zaix ni. | [同义词 - Synonyms: **ueg** 避开; 让路 turn aside, avoid.]
3. 斜 slanting, leaning

•ngaeuzzaix

/tɕai:<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaiz** 名 *n*

男 attaches to words referring to people to specify male gender

[复合 Compound **goanz zaiz**, **lan zaiz**, **nongx zaiz**, **nyingz'haepzaiz**]

•laux zaiz

•lug zaiz

•puj zaiz

/tɕai:<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*j'ai A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zaj<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 秧苗 seedlings [整体 - Whole: **naemxzaj** 秧田的水 rice paddy water; 类别词 - Classifier: **soak<sub>2</sub>**]
2. 秧田 prepared field

•gvae'zaj

/tɕa:<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kla C1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zaj<sub>2</sub>** 形容 *adj*

假的 fake | Le za'hoj naeh daengzle zawh gaenq zaj! 所有这些商品都是假货! *All of these goods are fake products!* | [反义词 - Antonym: **jing<sub>1</sub>** 真的 true.]

[复合 Compound **kauqzaj**]

•gaenqzaj

/tɕa:<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 假]

**zamz** 形容 *adj*

1. 高兴 happy | Tang'vanz zamz gaj'bae hoaek zaq'rawz. *The sun was very happy to do whatever.* |
2. 激动 excited | Goanz lug'eng niz nyomx sam aen chaeq laiz bangz'hiq nyomx siq aen nyomx baenz ndok'va gaj ywngh ndok eq gaj; miz lug'eng zamz gaj'bae. *Children will dye three colored eggs or four, and dye them so that they look like all kinds of beautiful flowers, they children really love that.* |
3. 闹 noisy

/tɕa:m<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zang<sub>1</sub>** 动 *v*

1. 准备; 整理 prepare; can be used for cleaning up a house, etc.
2. 打扮 dress up

•zangndang

/tɕa:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zang<sub>2</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **gaj<sub>3</sub>** /tɕa:ŋ<sup>24</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**zang<sub>3</sub>** 名 *n*

中间 center

•jinghzang

•zang'haemh

•zang'haenz

•zang'hwnz

•zang'vaenz

•zanglunh

•zangnaw

•zangrownz

•zungzzang

/tɕa:ŋ<sup>13</sup>/ (西畴县 - Xichou County)

**zang'haemh** 名 *n*

晚上 evening time

{复合由 Compound of **zang<sub>3</sub>**, **haemh**}

/tɕaŋ<sup>13</sup>ham<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai]

**zang'haenz** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **zang'hwnz**

{复合由 Compound of **zang<sub>3</sub>**, **haenz<sub>2</sub>**}

/tɕa:ŋ<sup>24</sup>han<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**zang'hwnz** 名 *n*

夜里 night time

{复合由 Compound of **zang<sub>3</sub>**, **hwnz**} (依话中部次土语 Central Nong Dialect: **zang'haenz**)

/zaŋ<sup>13</sup>hwn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai]

**zang'vaenz** 名 *n*

白天 daytime

{复合由 Compound of **zang<sub>3</sub>**, **vaenz**}

•zang'vaenz-zang'jeq

/tɕa:ŋ<sup>13</sup>van<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zang'vaenz-zang'jeq** 副 *adv*

大白天 in broad daylight

{A-B-A-C 重复之 A-B-A-C Reduplication Pattern Phrase of **zang'vaenz**}

/tɕa:ŋ<sup>13</sup>van<sup>33</sup> tɕa:ŋ<sup>13</sup>tɕe<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zangh** 名 *n*

匠 craftsman [同义词 - Synonyms: **puj zangh** 匠 craftsman.] 木匠 carpenter [同义词: **puj zanghmaex**]

[复合 Compound **puj zangh**]

•muhzangh

•zanghdongz

•zanghliak

•zanghma

/tɕa:ŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zanghdongz** 名 *n*

铜匠 coppersmiths

{复合由 Compound of **zangh**, **dongz<sub>1</sub>**}

/tɕa:ŋ<sup>31</sup>toŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zanghliak** 名 *n*

铁匠 blacksmith

{复合由 Compound of **zangh**, **liak<sub>2</sub>**}

/tɕa:ŋ<sup>31</sup>ljɛk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zanghma** 名 *n*

木匠 carpenter

{复合由 Compound of **zangh**, **ma<sub>1</sub>**}

/tɕa:ŋ<sup>31</sup>ma<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**zanghngaenz** 名 *n*

银匠 silversmith

/tɕa:ŋ<sup>31</sup>ŋan<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zangjpungh** 名 *n*

帐篷 tent

/tɕa:ŋ<sup>22</sup>p<sup>h</sup>uŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zanglunh** 形容 *adj*

中 middle

{复合由 Compound of **zang<sub>3</sub>**}

/tɕa:ŋ<sup>13</sup>lun<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zangnaw** 名 *n*

早上 morning

{复合由 Compound of **zang<sub>3</sub>**, **naw<sub>1</sub>**}

•zangnaw saisiangj

/tɕa:ŋ<sup>13</sup>naw<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zangnaw saisiangj** 名 *n*

正午; 中午 noon [同义词 - Synonyms: **ngaeuzmaenz** 中午 noon.]

{复合由 Compound of **zangnaw**, **saisiangj**}

/tɕa:ŋ<sup>13</sup>naw<sup>13</sup>θai<sup>13</sup>θjeŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zangndang** 动 *v*

穿衣服 get dressed

{复合由 Compound of **zang<sub>1</sub>**, **ndang**}

/tɕa:ŋ<sup>13</sup>ʔda:ŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zangq<sub>1</sub>** *mswd mswd*

丈 a unit of linear measurement between two and three meters.

/tɕa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zangq<sub>2</sub>** 动 *v*

不听话 disobey | laek zangq lai *Don't be disobedient!* |

/tɕa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zangrownz** 名 *n*

大厅 hall

{复合由 Compound of **zang<sub>3</sub>**, **rownz**}

/tɕa:n<sup>13</sup>ɔ̃n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zangx** 名 *n*

大象 elephant [类别词 - Classifier: **do<sub>1</sub> 1** 只.]

/tɕa:n<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*jaŋ C2 Li Fang-kuei 1977]

**zangz<sub>1</sub>** 名 *n*

印章 An official seal, prototypically used by a government official or company. [同义词 - Synonyms: **yinqz<sub>2</sub>** 印章 seal; **yinqzangz** 印章 signet.]

[复合 Compound **yinqzangz**]

/tɕa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 章]

**zangz<sub>2</sub>** *m*swd *m*swd

两 A unit of weight a bit less than two ounces or approximately fifty grams.

/tɕa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zanq** 名 *n*

样; 过程 way; process

(自由变体 Free Variant: **zaq<sub>2</sub>**)

•**hoakzaqnaeh**

/tɕa:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zanx** 形容 *adj*

懒 lazy

/tɕa:n<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zanz<sub>1</sub>** 名 *n*

阳台 A raised porch or deck on the back of traditional wooden houses where vegetables and clothes can be dried in the sun.

/tɕa:n<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**zanz<sub>2</sub>** 动 *v*

爬 to crawl

•**zanzvaiz**

/tɕa:n<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*glɤan A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zanzvaiz** 动 *v*

爬 crawl around

{复合由 Compound of **zanz<sub>2</sub>**, **vaiz**}

/tɕa:n<sup>33</sup>va:i<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaq<sub>1</sub>**



1. 名 *n* 架 frame
2. 数量 *nclf* 架 frame

• **zaqngamz**

/tɕa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaq<sub>2</sub>** 自由变体 Free Variant of **zanq** 1. 从属连 *coordconn* 同样 just as, like 2. 名 *n* 样子; 样 way, situation, state 3. 指示代 *dem* 那 that [复合 Compound **baenzzaqgaeuq**, **baenzzaqrawz**, **lumjzaq**, **zaqrawz**, 俗语 Idiomb **baenzzaqnaeh**] /tɕa<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaqgaeuq** 副 *adv*

原来的一样 same as before

{复合由 Compound of **zaq<sub>2</sub> 1**, **gaeuq<sub>2</sub>**}

/tɕa<sup>11</sup>kau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡上发早村 - Zhetu District, Guangnan County (Shangfazao Village))

**zaqjenz** 名 *n*

价值; 价格 The financial worth or value of something, or its cost in money.

{复合由 Compound of **jenz**}

/tɕa<sup>11</sup>tɕen<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaqnaeh** 副 *adv*

这样 thus

{复合由 Compound of **zaq<sub>2</sub> 1**, **naeh<sub>1</sub> 1**}

/tɕa<sup>11</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaqngamz** 名 *n*

柴架 triangular wooden frame for carrying firewood on the back

{复合由 Compound of **zaq<sub>1</sub>**, **ngamz**}

/tɕa<sup>11</sup>ŋa:m<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaqqiz** 名 *n*

假期 school holidays (vacation)

/tɕa<sup>11</sup>tɕhi<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaqrawz** *interog pro interog pro*

怎么 how

{复合由 Compound of **rawz**, **zaq<sub>2</sub>**}

/tɕa<sup>22</sup>ɔ̄au<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zau** 动 *v*

1. 学会 learn 锻炼 practice, exercise
2. 教; 配顺 teach, train

/tɕa:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaugvai** 动 *v*

教训 teach

/tɕa:uk<sup>31</sup>vai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zauh** 动 *v*

1. 开创; 建立 To establish something (e.g. a rule or tradition) that must be followed or continued on. 应该 Should ; ought; moral obligation to do something or avoid something. | Bihnongx mboq zauh dungzsaeh. 兄弟不应该打架。 *Brothers ought not to fight.* |, 有风俗; 道德关于 have mores, traditions, customs regarding
2. 创造 create

## •sowh diauq mboq zauh naeh

/tɕa:u<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## zauhhuz 动 v

看顾; 照顾 care for

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **dangzdaeh**)

/tɕa:u<sup>31</sup>hu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕa:u<sup>33</sup>hu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

## zaujdenj 名 n

早点 breakfast

/tɕau<sup>22</sup>tjen<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

zauq<sub>1</sub> 动 v

照 shine

/tɕa:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕa:u<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

zauq<sub>2</sub> 名 n

锅 A rounded-bottom frying pan, ranging from 30 centimeters to one meter in diameter. Larger woks are used for preparing slop for pigs, boiling cloth dye, etc. [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

## •pa'zauq

/tɕa:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## zauqciangj 动 v

拍照片 photograph

/tɕa:u<sup>11</sup>ɕja:ŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## Zauqjingz 专名 nprop

灶君 The Kitchen God, or Zao Jun, is borrowed from Han Chinese traditional religion. In former times many Nong worshipped this deity at the fireplace/stove area of their homes, but now relatively few Nong worship this deity.

/za:u<sup>11</sup>tɕiŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## zauqpenq 名 n

照片 photograph

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **mbaw sengq**)

/tɕa:u<sup>11</sup>p<sup>h</sup>iɛn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## zauxdaiz 动 v

招待 receive, host

/tɕa:u<sup>53</sup>tai<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

zauz<sub>1</sub> 动 v

混合 mix together, dilute

/tɕa:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

zauz<sub>2</sub> 名 n

圈 pen; corral

/tɕa:u<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

zauz<sub>3</sub> 动 v

混合 To mix different substances together or the state of being mixed together.

/tɕa:u<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

## zaw 名 n

心 heart

[复合 Compound **aeu zaw, dangqzaw, gazzaw, jihzaw, kaemjzaw, tw'zaw**, 俗语 Idiom **ndaw zaw huangz**]

- ciqzaw
- doakzaw
- hojzaw
- kaedzaw
- kaem'zaw
- mbaetzaw
- mizzaw
- nowngzzaw
- nwnqzzaw
- nyaengx zaw
- nyaengxzaw
- sai'zaw
- soangjzaw
- soangqzaw
- songzaw
- songzzaw
- tukzaw
- zaw maeux
- zaw oanq
- zaw'jih
- zawchaej
- zawdoag
- zawgoangj
- zawhoangz
- zawkaem
- zawkau
- zawlong
- zawmoh
- zawndae
- zawnyaeb
- zawswh
- zawtai

/tɕaʊ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*če/ɛʊ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zaw maeux** 形容 *adj*

贪婪 greedy

{复合由 Compound of **zaw, maeux 1**}

/tɕaʊ<sup>13</sup>mau<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaw oanq** 形容 *adj*

仁慈的心 kind-hearted

{复合由 Compound of **zaw, oanq**}

/tɕaʊ<sup>13</sup>ʔɔn<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaw'jih** 形容 *adj*

1. 容易发脾气 easily angered

2. 暴力 violent

{复合由 Compound of **zaw, jih<sub>1</sub>**}

/tɕəʊ<sup>13</sup>tɕi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zawchaej** 动 *v*

同情；可怜；怜悯 sympathize, have compassion

{复合由 Compound of **zaw, chaej**}

/tɕəʊ<sup>13</sup>tɕ<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zawdoag** 副 *adv*

1. 不同的人有同心同意；同心同意地合作。 For more than one person to do something with the same mind or to have the same point-of-view or attitude about something.

2. 一心一意地做什么事情；专心地服侍某一个目的或者人物。 To do something with an undivided heart; to be completely devoted to something or someone.

{复合由 Compound of **zaw, doag<sub>1</sub>**}

/tɕaʊ<sup>13</sup>tɔk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zawgoangj** 动 *v*

失望了 be disappointed

{复合由 Compound of **zaw, goangj**}

/tɕəʊ<sup>13</sup>kɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zawh** 系 *cop*

是 "to be", the copulative verb. Cannot be used intransitively to denote simple existence, for this use "yuq."

[俗语 Idiom **daengz mboq zawh kauq, mbangj laeb mboq zawh dwx yaj, mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>2</sub>**, 未指定的复杂形式 Unspecified Complex Form **mboq zawh daeq mowngz ndoang daeuj maz<sub>1</sub>**]

•daengz mboq zawh haxnyaeux

•daengz mboq zawh nyaeux

•jixmboqzawh

•jixzawh

•zaegzawh

•zawh hax

## •zaxzawh

/tɕaw<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*je/ɛw B2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

zawh hax *saying saying*

的意识是 Used to explain the meaning of something, possibly from a different language or just an unknown or specialized wording

{Phrasal Verb of **zawh, hax**}

## •hax Daez zawh hax

/tɕaw<sup>31</sup> ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

zawhoangz 形容 *adj*

担心 worried

{复合由 Compound of **zaw**}

/tɕəw<sup>13</sup>hɔŋ<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

zawj 副 *adv*

近 near

## •ndaujzawjraeuz

## •vaenzzawjraeuz

## •zawj gux

## •zawj mawz

## •zawj raeuz

## •zawj su

/tɕaw<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*krəw C1 李方桂 1977年 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

zawj gux 代 *pro*

我这里 here

{复合由 Compound of **zawj, gux**}

/tɕaw<sup>22</sup>ku<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

zawj mawz 代 *pro*

你那里 there

{复合由 Compound of **zawj, mawz**}

/tɕaw<sup>22</sup>mau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

zawj piu 代 *pro*

我们那里 among us

{复合由 Compound of **zawj, piu**}

/tɕaw<sup>22</sup>p<sup>h</sup>ju<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

zawj raeuz 代 *pro*

我们这里 here where we are

{复合由 Compound of **zawj, raeuz**} [复合 Compound **haemhzawjraeuz, zwzzawjraeuz**]

/tɕaw<sup>22</sup>əu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zawj su** 代 *pro*

你们那里 there where you are

{复合由 Compound of **zawj**, **su<sub>1</sub>**}/zau<sup>22</sup>θu<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawkaem** 动 *v*

怨恨 resent

{复合由 Compound of **zaw**, **kaem**}/tɕau<sup>13</sup>k<sup>h</sup>am<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawkau** 形容 *adj*

厚赐的 generous

{复合由 Compound of **zaw**, **kau**}/tɕau<sup>13</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawlong** 形容 *adj*

怜悯的心 tender-hearted

{复合由 Compound of **zaw**, **long**}/tɕau<sup>13</sup>lon<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawmoih** 形容 *adj*

失落; 失望 disappointed

{复合由 Compound of **zaw**, **moih**}/tɕau<sup>13</sup>moi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawnawj** 形容 *adj*

三心二意 double-minded, flighty, quickly changes plans

/tɕau<sup>13</sup>nau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawndae** 形容 *adj*

善良 kind

{复合由 Compound of **zaw**, **ndae**}/tɕəu<sup>24</sup>ɳdei<sup>24</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawnyaeb** 形容 *adj*

坚强 stoic, doesn't show his emotions

{复合由 Compound of **zaw**, **nyaeb<sub>1</sub>**}/tɕəu<sup>13</sup>ɳap<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawswh** 形容 *adj*

诚实的; 忠实的 sincere, honest

{复合由 Compound of **zaw**, **swh<sub>1</sub>**}/tɕau<sup>13</sup>su<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawtai** 形容 *adj*

心服口服 be sincerely convinced

{复合由 Compound of **zaw**, **tai**}/tɕəu<sup>13</sup>t<sup>h</sup>ai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zawx<sub>1</sub>** 动 *v*

想 want to

## •zawxko

/tɕau<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)zawx<sub>2</sub> 不及物动 *vi*

投递 deliver, carry by hand

## •zawxkauq

## •zawxzongz

/tɕau<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)zawxkauq 动 *v*

投递一件消息 deliver a message

{复合由 Compound of **zawx<sub>2</sub>**, **kauq<sub>1</sub>**} [复合 Compound **goanz zawxkauq**]

## •pujzawxkauq

## •sen zawxkauq

/tɕau<sup>53</sup>k<sup>h</sup>a:u<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)zawxko 名 *n*

乐趣 pleasure

{复合由 Compound of **zawx<sub>1</sub>**, **ko<sub>2</sub>**}/tɕau<sup>53</sup>k<sup>h</sup>o<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)zawxzongz 动 *v*

摆饭菜 set the table

{复合由 Compound of **zawx<sub>2</sub>**, **zongz<sub>2</sub>**}/tɕau<sup>53</sup>tɕoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)zawz<sub>1</sub> 副 *adv*

真地 Really; very.

## •noanzzawz

/tɕau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)zawz<sub>2</sub> 代 *pro*

那里; 那个地方。 there

## •zawzmoqraeuh

/tɕau<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)zawz<sub>3</sub> 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **taeuq<sub>2</sub>** /tɕau<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)zawzmoqraeuh 短 *phrase*

以为怎么样 think that (he, it) is really... This would be preceded by an adjective

{习语 Idiom of **zawz<sub>2</sub>**, **mboq<sub>1</sub>**, **raeuh**}/tɕau<sup>33</sup>ʔbo<sup>11</sup>ɔ̃au<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)zax 动 *v*

吃草 graze

/tɕa<sup>55</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)zaxzawh 连 *conn*

假如; 如果 if

{复合由 Compound of **zawh**} (依话西北次土语 Northwestern Daez Dialect : **zazzawh**)

/tɕa<sup>55</sup>tɕau<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County); /tɕa<sup>33</sup>tɕau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zaz<sub>1</sub>** 名 *n*

茶 tea

/tɕa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ja A2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zaz<sub>2</sub>** *m*swd *m*swd

棵 The measure word for trees.

/tɕa<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zazzawh** 依话西北次土语的 Northwestern Daez Dialect of **zaxzawh** /tɕa<sup>33</sup>tɕau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoah<sub>1</sub>** 动 *v*

到 arrive

•ganz mboq zoah

/tɕɔ<sup>31</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**zoah<sub>2</sub>** 助词 *verbprt*

着 A particle used after a verb to indicate a result. [复合 Compound **lezzoah**]

[短语动词 Phrasal Verb **mexzoah**]

•ndaedzoah

•yungqzoah

/tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoah<sub>3</sub>** *prep prep*

被 by

/tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoah<sub>4</sub>** 助词 *verbprt*

开始 an aspect marker indicating the beginning of a stative verbal action with no termination (e.g. begins to love)

/tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoah<sub>5</sub>** 假设 *hypothetical*

如果会发生.....; 假设的分词。 if it should come to...

/tɕɔ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoahdowh** 动 *v*

觉得 feel that

/tɕɔ<sup>31</sup>tr<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoaj** 动 *v*

不断流动 pour

/tɕɔ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoak** 动 *v*

1. 刺扎; 刺入; 扎 prick with a narrow thing like a thorn or a needle. | Zaeg'zawh goanz gawz lez mawz, aeu cham zuak naj dix. " If anyone looks at you, you take an arrow and pierce his face. |

2. 打 strike

/tɕɔk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County); /tɕ<sup>w</sup>ok<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County);

/tɕ<sup>w</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [ \*jok D2S]

**zoan** 名 *n*



boards that hold up ceiling tiles

/tɕɔŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoang** 名 *n*

键槽; 沟槽 This term describes the notches cut in wooden beams used in traditional Zhuang houses.

/tɕɔŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)



zoang

**zoangq** 动 *v*

1. 释放 Free, liberate; give up, release, let go of. This word can be used for releasing animals to graze, but can be used for intangible things also, such as beliefs, convictions, and relationships. [同义词 - Synonyms: **aj**<sub>1</sub> 2 释放 release.] 动 *v* 放; 射 Shoot or release arrows. , 及物动 *vt* 牧放 shepherd

2. 放在里面 to put in

•zoangqriangz

•zoangqzaw

/tɕɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoangqriangz** 副 *adv*

用力 forcefully, mightily

{复合由 Compound of **zoangq**, **riangz**}

/tɕɔŋ<sup>11</sup>ðeŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoangqzaw** 副 *adv*

1. 有意的 interesting
2. 真心的 Describes something done genuinely and without mixed motives.
3. 决心地 not holding anything back due to fear

{复合由 Compound of **zoangq**, **zaw**}

/tɕɔŋ<sup>11</sup>tɕaw<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoangz** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of

**zongz**<sub>2</sub> /tɕɔŋ<sup>44</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**zoanq** 动 *v*

赚 earn

/tɕɔŋ<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 赚]

**zoanzmaenh** 副 *adv*

专门; 主要 specially, mainly

/tɕɔŋ<sup>33</sup>man<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zog**<sub>1</sub> 名 *n*

家族 a smaller family unit than "changz" but larger than just "dij goanz ndaw rwnz" (those living in a single house). A "zog" includes only the father's side of the family, usually just those paternal relatives living in the same village, living and working together. Relatives who are living away from the village in another village or in a city would not normally be included in the "zog" if he doesn't maintain a close relationship with those in the village, however, those paternal relatives living elsewhere who often return and participate in village life could be included. A standard "zog" could include 14 household, whereas a "changz" could include 60 or more households, not necessarily local. Although originally everyone in one's "zog" ought also to be in one's "changj," that is, the "zog" is a completely subset of a "changj," now days there are people who may have fallen out with the members of their own "changj" and be considered part of one's "zog" even though they still technically belong to a different "changz." "Changz" is based around a common family name from a common ancestor, whereas "zog" is more based

upon those relatives (or symbolic relatives) with whom one shares one's life with. Both "zog" and "changz" only include relatives on the fathers' side, that is, having the same family name, versus "bih'nongx" which includes all relatives, including those on the mother's side and in-laws.

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **zōg<sub>2</sub>**)

/tɕok<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zog<sub>2</sub>** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **zog<sub>1</sub>**

/tɕok<sup>31</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**zoh<sub>1</sub>** 名 *n*

香肠 sausage

[复合 Compound **hozzoh**]

/tɕo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoh<sub>2</sub>** 名 *n*

1. 代; 辈 generation 时代; 年代 era

2. 终身 lifetime, lifespan

(依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **zuh<sub>2</sub>**, 依话东北次土语

Northeastern Nong Dialect: **zuhgoanz**)

•daengzzoh

•zoh laeng zoh mawq

•zuh goanz

/tɕo<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoh laeng zoh mawq** 成/习语 *idiom*

1. 一代一代 generation after generation

2. 后代 descendants

{习语 Idiom of **mawq, zoh<sub>2</sub>, laeng, mawq**}

/tɕo<sup>31</sup> laŋ<sup>13</sup> tɕo<sup>31</sup> mau<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zohgoanz** 名 *n*

命; 人生 lifetime

{复合由 Compound of **zoh<sub>2</sub> 2, goanz 1**}

/tɕo<sup>31</sup> kɔŋ<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zohyeh** 名 *n*

作业 homework

/tɕo<sup>31</sup> jɛ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zohzai** 名 *n*

古代 ancient times

{复合由 Compound of **zai<sub>1</sub>, zoh<sub>2</sub> 1**}

/tɕo<sup>31</sup> tɕai:i<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**zoih** 动 *v*

修 repair

/tɕoi<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*joi B2 罗永现 1997年: 285页 Luo Yongxian 1997:285]

**zomx** 形容 *adj*

平安 calm

/tɕom<sup>55</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zong<sub>1</sub>** 名 *n*

鼓 drum

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **zuang**)

•**zonglaz**

/tɕoŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*kloŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zong<sub>2</sub>** 名 *n*

牛轭 yoke

/tɕoŋ<sup>13</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zongh** 动 *v*

方 put down

•**gaj zongh gaj zangh**

/tɕoŋ<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zonghbaeg** 名 *n*

嘴巴 Used in situations in which the importance of the mouth is being minimized.

{复合由 Compound of **baeg<sub>2</sub>** 1}

/tɕoŋ<sup>31</sup>pak<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zonglaz** 名 *n*

钹 cymbal

{复合由 Compound of **zong<sub>1</sub>**, **laz**}

/tɕoŋ<sup>13</sup>la<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zongx** 动 *v*

打中 hit, shoot

/tɕoŋ<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zongz<sub>1</sub>** 形容 *adj*

松 pine [复合 Compound **yangzongz**]

[复合 Compound **maexzongz'hom**]

/tɕoŋ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**zongz<sub>2</sub>** 名 *n*

桌子 table

(依话中北次土语 (广南县旧莫乡) Northcentral Nongz (Jiumo District, Guangnan County) Dialect: **zuangz**, 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties): **zoangz**) [复合 Compound **tangzongz**,

**zawxzongz**, 短语动词 Phrasal Verb **naengh zongz jinkaeuj**]

•**maexzongz**

•**zongzkaeuj**

/tɕoŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zongzkaeuj** 名 *n*

餐桌 dining table

{复合由 Compound of **zongz<sub>2</sub>**, **kaeuj<sub>2</sub>**}

/tɕoŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>au<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zonh** 动 *v*

喷出来 splash out, burst out | Puj'nyinz zwngx lug, chaej daengz towq zwnh saw. *When a woman gives birth, the sweet bursts from her pores.* |

/tɕuŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zoq** 副 *adv*

就 This loanword from Chinese is very widely used, and is often used as a type of development marker in reported direct discourse or interplay allow with "hax" ('say') or "nwh" ('think'). Though Nong does have other speech and thought words, such as "yaeng" ('reply') repeated use of "zoq" is common for communicating a series of interactions (speech, thoughts, or actions) in which results from the previous one. | Duj Niz zoq hax: "Gaenq'gux aeu bae hoak rwnz." 杜妮回答说: "我正在建房子。" *Du Ni replied, "I'm taking it to build a house."* |

(依话中部次土语 Central Nong Dialect: **zuq<sub>2</sub>**) [复合 Compound **yaqzoq**]

/tɕo<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zow** 动 *v*

停; 不会动 stop, not moving

**•zowlow**

/tɕɿ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zowg<sub>1</sub>** 名 *n*

1. 藤本植物 vine [类别词 - Classifier: **saenj** 根.]
2. 绳子; 梭子 Rope; thick string. [类别词 - Classifier: **gut** 卷 roll.]

**•kaeu'zowg**

/tɕɿk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*juak D2L 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zowg<sub>2</sub>** 名 *n*

融化 melt

/tɕɿk<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zowh** 动 *v*

着 against

/tɕɿ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zowlow** 动 *v*

听; 发呆 reduplicative form of "low"

{派生 Derivative of **zow**}

/tɕɿ<sup>13</sup>lɿ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zowngq** 名 *n*

酱 sauce, usually made of maize meal 酱油 soy sauce (soya sauce). | Gaj'raeng zaemz nyeuz zwngq? *What is saltier than soy sauce?* Naemx'zaemz zaemz nyeuz zwngq. *Salt water is saltier than soy sauce.* |

/tɕuŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zowngqta** 名 *n*

眼镜 eyeglasses

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**}

/tɕuŋ<sup>11</sup>tʰa<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zowngx** 动 *v*

1. 养 To raise to maturity, for example children or animals.
2. 抚养 care for, e.g. older parents

## 3. 出生 give birth to

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **jengx**) [复合 Compound **hoakzowngx**]•lugzowngx<sub>1</sub>•lugzowngx<sub>2</sub>/tɕɿŋ<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zownh** 动 v

冒汗 sweat beads

/tɕɿŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zowz** 动 v

1. 叫 To cause to happen by force or strength.
2. 带领 Bring along, lead, guide.

## •dungzzowz

## •zowzbownh

/tɕɿ<sup>33</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)**zowzbownh** 副 adv

找伴; 约朋友 accompanied by friends

{复合由 Compound of **bownh**, **zowz**}/tɕɿ<sup>31</sup>pɿŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zox** 名 n床 bed [类别词 - Classifier: **mungx** 2 张 CLF.]/tɕo<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuaeq** 副 adv

最 most

/tɕ<sup>w</sup>ai<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuak** 动 v

1. 打 strike
2. 刺入; 扎 pierce | Zaegzawh goanz gawz lez mawz, aeu cham zuak naj dix." 如果有人看着你, 你会用箭头刺穿他的脸。 *If anyone looks at you, you take an arrow and pierce his face.* |

/tɕ<sup>w</sup>ak<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*jok D2S 罗永现 1997年: 285页 Luo Yongxian 1997:285 \*jok D2S]**zuang** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **zong<sub>1</sub>** /tɕuaŋ<sup>24</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)**zuangz** 依话中北次土语 (广南县旧莫乡) 的 Jiumo District (Guangnan County) Dialect of **zongz<sub>2</sub>** /tɕua:ŋ<sup>33</sup>/ (广南县旧莫乡 - Jiumo District, Guangnan County)**zuanq** 动 v

转 revolve

/tɕ<sup>w</sup>a:n<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuh<sub>1</sub>** 副 adv

才 only

/tɕu<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuh<sub>2</sub>** 依话中部次土语 (文山市、砚山县、西畴县) 的 Central Nong Dialect (Wenshan, Yanshan & Xichou Counties) of **zoh<sub>2</sub>**/tɕu<sup>31</sup>/ (西畴县 (《壮族诗经》) - Xichou County (He, Nong and Meng's Zhuang Scriptures transcription))

**zuh goanz** 副 *adv*

过一辈子 for a lifetime 名 *n* 一生 A person's life on earth.

{复合由 Compound of **zoh<sub>2</sub>**, **goanz**}

/tɕo<sup>31</sup>kɔn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zuhchaeuh** 名 *n*

足球 soccer (football)

/tɕu<sup>31</sup>tɕ<sup>h</sup>au<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zuhgoanz** 依话东北次土语的 Northeastern Nong Dialect of **zoh<sub>2</sub>** /tɕu<sup>31</sup>kɔn<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zuj** 名 *n*

1. 乳房 breast
2. 奶 milk

(依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **uj<sub>2</sub>**)

•jin'zuj

•to'zuj

/tɕu<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zuk** 形容 *adj*

1. 闹 loud [整体 - Whole: **mboq zuk mboq jiak** 不说不讲地 without making a sound.]
2. 合群的 gregarious

•mboq zuk mboq jiak

/tɕuk<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zuk oaxuax oaxuax** 谓词 *pred*

大声地讲; 闹 speak loudly, be noisy

/tɕuk<sup>55</sup> ɔ<sup>53</sup>ɣu:a<sup>53</sup> ɔ<sup>53</sup>ɣu:a<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zumh** 形容 *adj*

黑暗 dark

/tɕum<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zumx<sub>1</sub>** 形容 *adj*

凉快 cool (weather)

•zumxreuj

•zumxriaeujriaeuj

/tɕum<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*ɣam C2 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zumx<sub>2</sub>** 形容 *adj*

1. reserved
2. 稳定 calm, meek, gentle

/tɕum<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zumxreuj** 形容 *adj*

不骄傲; 不容易发怒 gentle; not proud; not easily angered

{复合由 Compound of **zumx<sub>1</sub>**}

/tɕum<sup>53</sup>ðe:u<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zumxriaeujriaeuj** 形容 *adj*

1. 很冷 very cool

2. 很凉快 very refreshing

{复合由 Compound of **zumx<sub>1</sub>**}

/tɕum<sup>53</sup>ɔ̃jau<sup>22</sup>ɔ̃jau<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zun** 名 *n*

木板材 A wooden plank used for framing a building.

/tɕɔn<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zung<sub>1</sub>** 名 *n*

键槽; 沟槽 keyway, groove

/kan<sup>11</sup>tɕuŋ<sup>24</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**zung<sub>2</sub>** 名 *n*

杯子 cup [类别词 - Classifier: **aen<sub>2</sub>** 1 个.]

/tɕuŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*čan A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zung<sub>3</sub>** 动 *v*

牵 lead (for example cow, pig, or small child)

/tɕuŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*čuwŋ A1 李方桂 1977年 Li Fang-Kuei 1977]

**zungqyauq** 形容 *adj*

重要 important

/tɕuŋ<sup>11</sup>ja:u<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**Zungzgh** 专名 *nprop*

中国 China

/tɕuŋ<sup>33</sup>ko<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zungztaeuh** 名 *n*

钟头 hour

/tɕuŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>au<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin 钟头]

**zungzzang** 副 *adv*

中间 center

{复合由 Compound of **zang<sub>3</sub>**}

/tɕuŋ<sup>33</sup>tɕa:n<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [汉语, 西南官话 Chinese, Southwestern Mandarin ]

**zunj** 形容 *adj*

斜 slanted

/tɕun<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zunxbiq** 动 *v*

准备 prepare

/tɕun<sup>53</sup>pi<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zup** 动 *v*

吻 kiss

[复合 Compound **dungzzup**]

/tɕup<sup>55</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zuq<sub>1</sub>** 副 *adv*

就 at once

/tɕu<sup>11</sup>/ (麻栗坡县 - Malipo County)

**zuq<sub>2</sub>** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **zoq** /tɕu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zux**

1. 时体 *aspect* 表示状态开始或尚未结束的动作的方面分词。 An aspect marker indicating the beginning of state or an action that has not yet concluded. 表示状态开始或尚未结束的动作的方面分词。 An aspect marker indicating the beginning of state or an action that has not yet concluded.
2. 从属连 *subordconn* 所以 so that
3. 副 *adv* 就是 just; specifically

•zuxbaenz

•zuxmboqrux

•zuxyaq

/tɕu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zux [lanx] ndaej gaj** 短 *phrase*

仅仅; 只是 To accomplish an action with difficulty; to barely succeed in, e.g. stopping a car, etc.

/tɕu<sup>53</sup> [la:n<sup>53</sup>] ʔdai<sup>22</sup> ka<sup>22</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuxbaenz** 短 *phrase*

肯定变成这样 It will indeed become so; it must be so.

{复合由 Compound of **zux**, **baenz<sub>2</sub>**}/tɕu<sup>53</sup>pan<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuxgah** 时体 *aspect*

才结束; 完成时体分词。 Cease only then; a perfective aspectual participle.

{复合由 Compound of **zux 1**, **gah**}/tɕu<sup>53</sup>ŋa<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuxmboqrux** 短 *phrase*

要不然 otherwise

{复合由 Compound of **zux**, **mboq<sub>1</sub>**, **rux**}/tɕu<sup>53</sup>ʔbo<sup>11</sup>ʈu<sup>53</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuxyaq** 时体 *aspect*

为止 until that point

{复合由 Compound of **zux**, **yaq<sub>1</sub>**}/tɕu<sup>53</sup>ja<sup>11</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuxzungz** 名 *n*

祖宗 ancestor; this loanword is used to represented actions done by historical ancestors in the past, versus "buq'yah" which refers to the still living spirits of ancestors.

/tɕu<sup>53</sup>tɕuŋ<sup>33</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zuziyiq** 名 *n*

主意 idea

/tɕu<sup>33</sup>ji<sup>11</sup>/ (西畴县 - Xichou County)**zwh<sub>1</sub>** 动 *v*

渴望 long for

/tɕu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwh<sub>2</sub>** 名 *n*

名字 name

/tɕu<sup>31</sup>/ (广南县者兔乡 - Zhetu District, Guangnan County)



**zwngq** 名 *n*

酱 sauce, usually made of maize meal 酱油 soy sauce (soya sauce). | Gaj'raeng zaemz nyeuz zwngq? *What is saltier than soy sauce?* Naemx'zaemz zaemz nyeuz zwngq. *Salt water is saltier than soy sauce.* |

/tɕuŋ<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwngqta** 名 *n*

眼镜 eyeglasses

{复合由 Compound of **ta<sub>3</sub>**}

/tɕuŋ<sup>11</sup>t<sup>h</sup>a<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwnh** 动 *v*

喷出来 splash out, burst out | Puj'nyinz zwngx lug, chaej daengz towq zwnh saw. *When a woman gives birth, the sweet bursts from her pores.* |

/tɕuŋ<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwz**

1. 从属连 *subordconn* 当 When something took place...At the time when...As X happened, Y took place. [同义词 - Synonyms: **gau 1** 当 when.]

2. 名 *n* 固定的时间。 A certain time or period of time.

[复合 Compound **suhmboqzwz**]

•daeq zwz ix maz taeng ganqnaeh

•gaj zwz gaj bae dauh

•mbangjzwz

•taengzwz

•zwz caeu

•zwz ndai

•zwz pujjeq bwnz hax

•zwz ux lej baenzzaq ux

•zwz ux lej hax zaq ux

•zwz'haeng

•zwz'unq

•zwzgoangj

•zwzmowd

•zwzndai

•zwzndowj

•zwzpujjeq

•zwzrawz

•zwzyaeg

•zwzzwz

/tɕu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County) [原始台语 Proto-Tai \*jua B2 Li 1977]

**zwz caeu** 名 *n*

收获时间 harvest time

{复合由 Compound of **zwz, caeu 1**}/tɕu<sup>33</sup>ɕau<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz naeh** 副 *adv*

那时 then

{复合由 Compound of **zwz 2, naeh<sub>1</sub> 1**}/tɕu<sup>33</sup>nai<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz ndaem** 名 *n*

种植季节 planting season

/tɕu<sup>33</sup>ɳdam<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz ndai** 副 *adv*

别的时间 other times

{复合由 Compound of **zwz, ndai<sub>3</sub>**}/tɕu<sup>33</sup>ɳdai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz nduq**

1. 名 *n* 古时 ancient times
2. 副 *adv* 开始的时候 at the beginning

{复合由 Compound of **zwz 1, nduq 3**}/tɕu<sup>33</sup>ɳdu<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz pujjeq bwnz hax** 成/习语 *idiom*

俗话说 as the saying goes, as it is said

{习语 Idiom of **zwz, puj jeq, bwnz<sub>1</sub>, hax**}/tɕu<sup>33</sup>p<sup>h</sup>u<sup>22</sup>tɕe<sup>11</sup>pun<sup>33</sup>ha<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz reauh** 名 *n*

青年时间 time of one's youth

/tɕu<sup>33</sup>ðeau<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz ux lej baenzzaq ux** 形容 *adj*随时改变; 不稳定 unstable [同义词 - Synonyms: **zwz ux lej hax zaq ux** 随时改变主意 unstable in speech.]{习语 Idiom of **zwz, ux<sub>1</sub>, lej<sub>2</sub>, baenzzaq**}/tɕu<sup>33</sup>ɳu<sup>33</sup>lɛ<sup>22</sup>pan<sup>33</sup>tɕa<sup>11</sup>ɳu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz ux lej hax zaq ux** 形容 *adj*随时改变主意 unstable in speech [同义词 - Synonyms: **zwz ux lej baenzzaq ux** 随时改变; 不稳定 unstable.]{习语 Idiom of **zwz, ux<sub>1</sub>, lej<sub>2</sub>, hax, zaq<sub>2</sub>**}/tɕu<sup>33</sup>ɳu<sup>33</sup>lɛ<sup>22</sup>ha<sup>53</sup>tɕa<sup>11</sup>ɳu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz'haeng** 名 *n*

夏天 Literally, "the hot time," that is, the season of summer.

{复合由 Compound of **zwz, haeng**} (依话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ndaaj haeng**)/tɕu<sup>33</sup>haŋ<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)**zwz'unq** 名 *n*春天 Spring [同义词 - Synonyms: **jeh nyitmaex sowd naeh<sub>2</sub>** 春天 spring.]

{复合由 Compound of **zwz, unq**} (侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ndauj zaj qiu**)

/tɕu<sup>33</sup>ŋun<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzced** 名 *n*

1. 产期 of pregnant women, time for delivery of child
2. 闲时间 The season when there is less agricultural work to be done; in the Nong area usually this would be in the winter when there is too little rain to grow rice and other water-intensive crops.

/tɕu<sup>33</sup>çet<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzgoangj** 名 *n*

冬天 winter

{复合由 Compound of **zwz, goangj**} (侬话东北次土语 Northeastern Nong Dialect: **ndauj goangj**)

/tɕu<sup>33</sup>kɔŋ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzix** 副 *adv*

小时 when young

/tɕu<sup>33</sup>ŋi<sup>53</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzmowd** 名 *n*

末日 end of time

{复合由 Compound of **zwz, mowd**}

/tɕu<sup>33</sup>mɔt<sup>31</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzndai** 副 *adv*

平时 as usual

{复合由 Compound of **zwz, ndai<sub>3</sub>**}

/tɕu<sup>33</sup>ŋdai<sup>13</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzndowj** 形容 *adj*

古代 ancient

{复合由 Compound of **zwz, ndowj**}

/tɕu<sup>33</sup>ŋdɔ<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzngaiz** 名 *n*

中午 Midday time period: the time around the midday meal or noon.

{复合由 Compound of **zwz 2, ngaiz**}

/tɕu<sup>33</sup>ŋai<sup>33</sup>/ (砚山县 - Yanshan County) [原始台语 Proto-Tai]

**zwzpujjeq** 副 *adv*

古代的时候 ancient times

{复合由 Compound of **zwz, puj jeq**}

/tɕu<sup>33</sup>p<sup>hu</sup>22tɕe<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzrawz** 副 *adv*

1. 什么时候 whenever; usually refers to a period of time rather than a point in time (for a point in time use "gau'rawz"). [同义词 - Synonyms: **gaurawz** 什么时候 whenever.]

2. 的时候 when | Gaenq'dix mboq miz zwz'rawz, gux zoq dauh mwz. *When he is no longer, then I will go back.* |

{复合由 Compound of **zwz, rawz**}

•**zwzrawz gojvenj**

/tɕu<sup>33</sup>ɔau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzrawz gojvenj** 副 *adv*

什么时候 whenever

{ 谚语 Saying of **zwzrawz, gojvenj** }

/tɕu<sup>33</sup>ðau<sup>33</sup> ko<sup>22</sup>vjen<sup>22</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzyaeg** 名 *n*

饥荒时间 famine period

{ 复合由 Compound of **zwz, yaeg** }

/tɕu<sup>33</sup>ja:k<sup>11</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzyauq** 依话中部次土语的 Central Nong Dialect of **nanghgaj** /tɕu<sup>33</sup>ja:u<sup>11</sup>/ (砚山县 - Yanshan County)

**zwzzawjraeuz** 副 *adv*

现在 present time [同义词 - Synonyms: **gau'zawjraeuz** 现在 present time.]

{ 复合由 Compound of **zwz 2, zawj raeuz** }

/tɕu<sup>33</sup>tɕau<sup>22</sup>ðau<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)

**zwzzwz** 副 *adv*

1. 经常; 常常。 Often; frequently.
2. 一直 On-going; still; continuously.

{ 复合由 Compound of **zwz** }

/tɕu<sup>33</sup>tɕu<sup>33</sup>/ (广南县者免乡 - Zhetu District, Guangnan County)